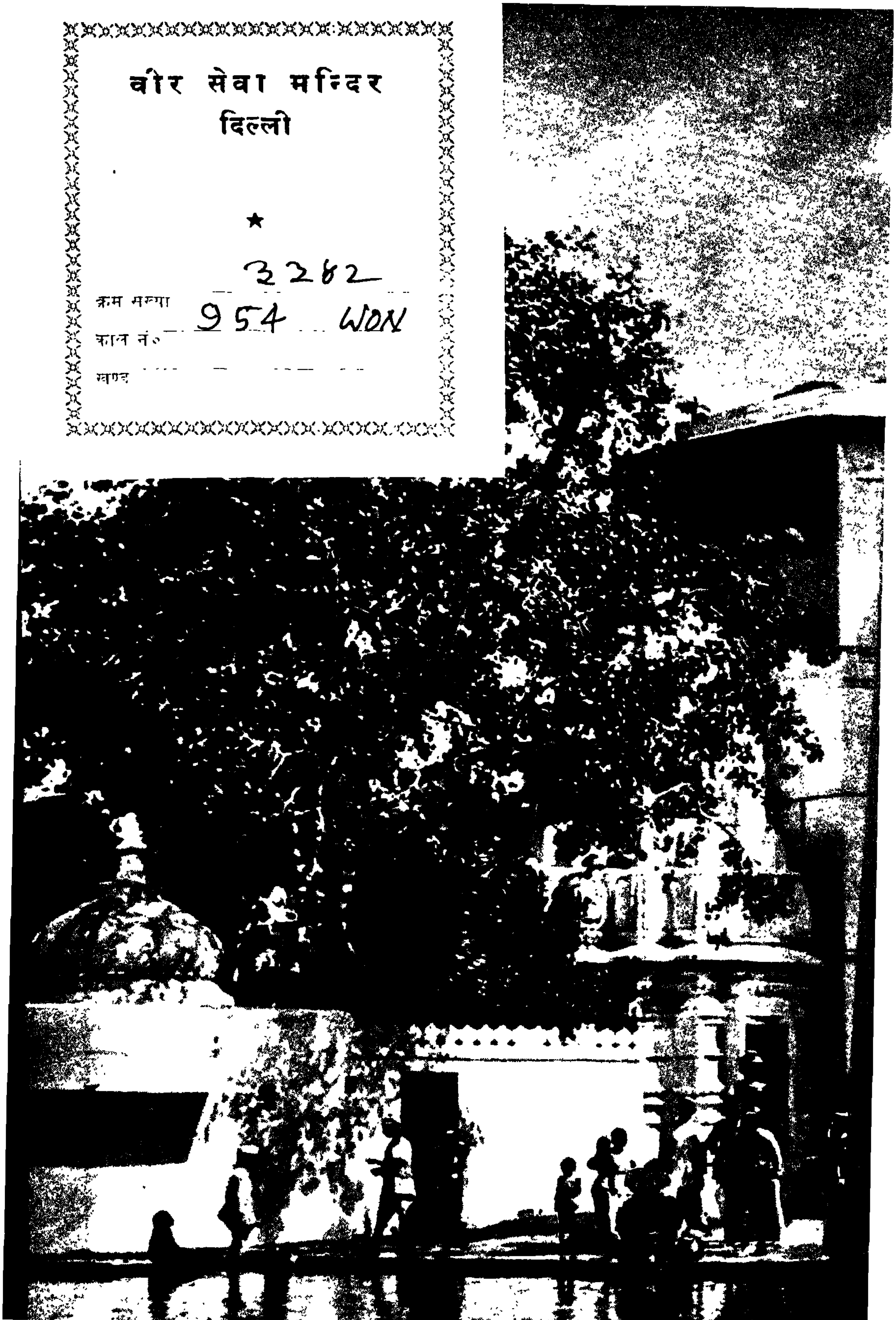
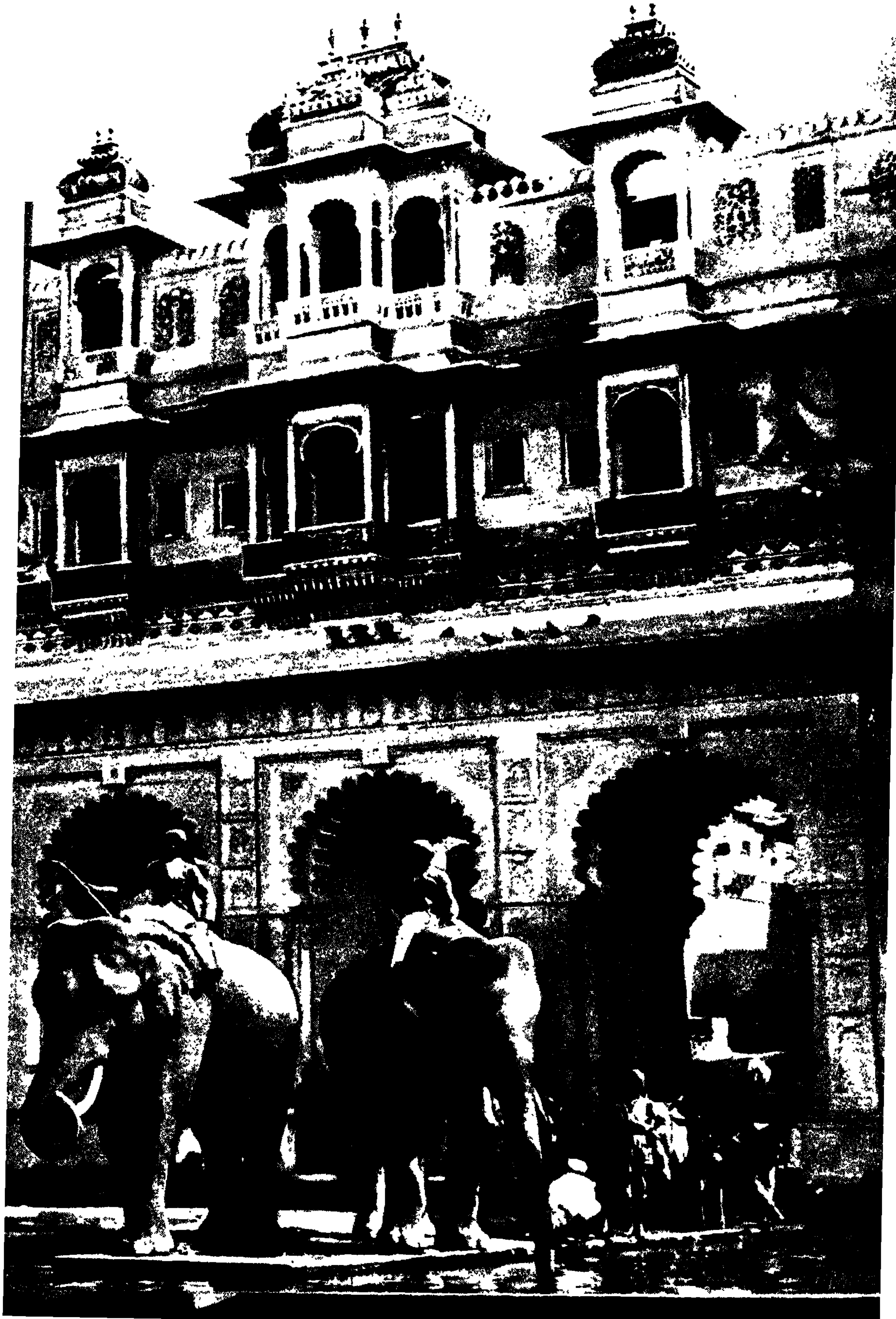




WONDERFUL INDIA

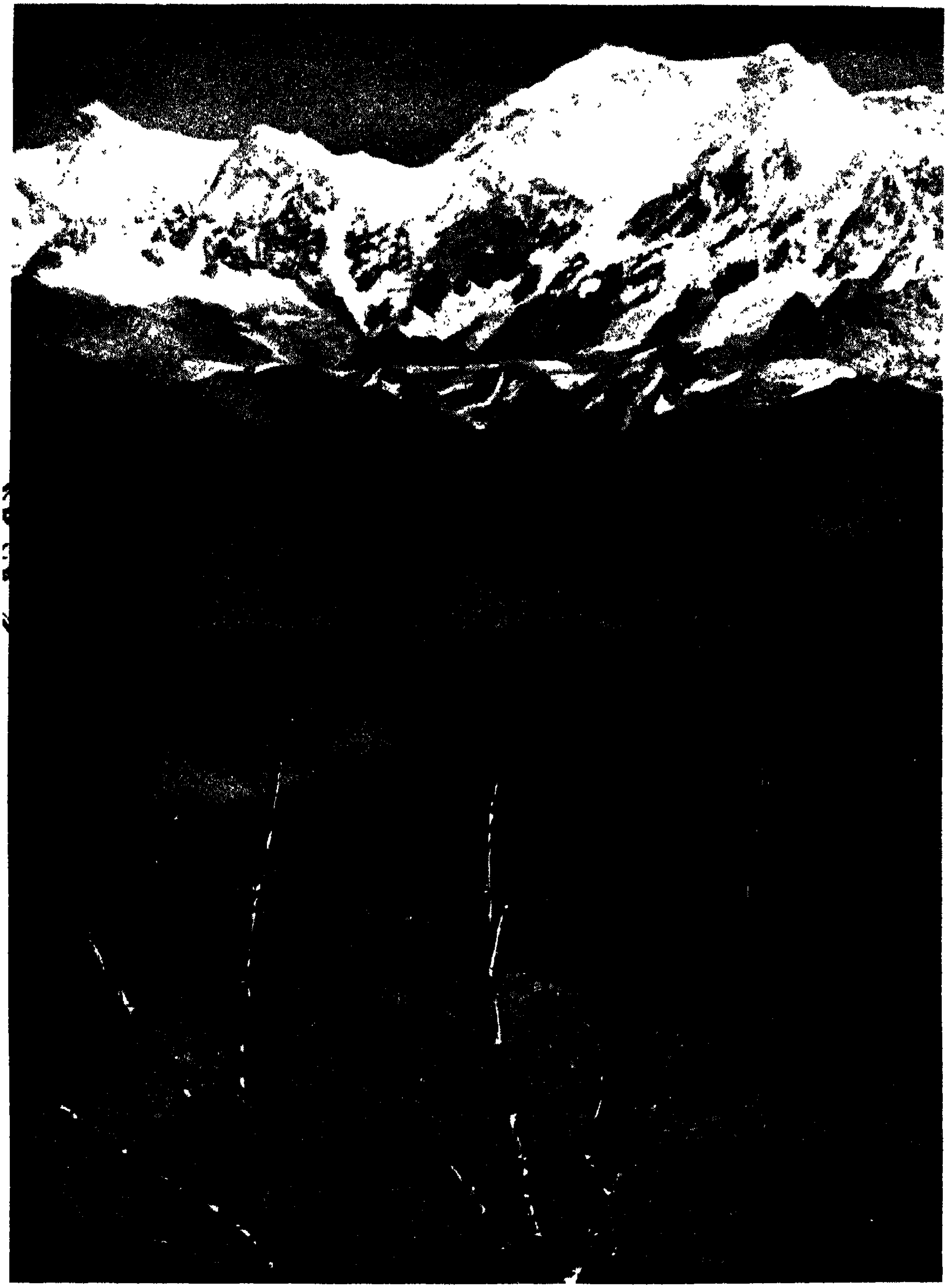
AND THREE OF HER BEAUTIFUL NEIGHBOURS

CEYLON · BURMA · NEPAL

অতিসুন্দর ভারত

ও তার তিনটি সুন্দর প্রতিবেশী

সিংহল, ব্রহ্মদেশ ও নেপাল



THE MIGHTY HIMALAYAS

WONDERFUL INDIA

AND THREE OF HER
BEAUTIFUL NEIGHBOURS

CEYLON · BURMA · NEPAL

★

অতিসুন্দর ভারত

ও তার তিনটি সুন্দর প্রতিবেশী

সিংহল, ব্রহ্মদেশ ও নেপাল

PUBLISHED BY

THE TIMES OF INDIA AND STATESMAN BOOK DEPT.

BOMBAY · CALCUTTA · DELHI

টাইমস অফ ইণ্ডিয়া ও স্টেট্সম্যান পুস্তক বিভাগ কর্তৃক
প্রকাশিত
বোম্বাই কলিকাতা দিল্লী

ACKNOWLEDGMENTS

The Editors wish to express their thanks for permission to reproduce :

The Old Fort at Calcutta, and

The Old Fort at Bombay

By courtesy of the Secretary of State for India

Ruins at Mohenjo Daro

Copyright Government of India

Courtesy of Mr. Arthur Probsthain

They also wish to express their indebtedness for permission to include photographs by the following contributors :

Messrs. Bourne & Shepherd, Calcutta

The Statesman, Calcutta

Indian State Railways

The Trade Commissioner for Mysore

Canadian Pacific Railway

Imperial Airways

Messrs. Braithwaite & Co., Engineers

Burmah Oil Co., Ltd.

The Times, London

Times of India

E.N.A.

Mondiale

Mr. E. O. Hoppe

Tea Marketing Board of Ceylon

Mr. Robert Byron

Lady Wenlock, G.B.E.

Lady Hartog

Sir Walter Hose

Mr. Scott O'Connor

Mr. F. S. Smythe

Mr. Paul Popper

Vandyk

Elliott & Fry

Lafayette

CONTENTS

সূচিপত্র

THREE OF INDIA'S BEAUTIFUL NEIGHBOURS

ভারতের তিনটী সুন্দর প্রতিবেশী

WONDERFUL INDIA

INTRODUCTION

This book is an attempt to tell in pictures the story of Wonderful India, an attempt to show the greatest and loveliest of her buildings, to show the magnificence of her scenery, from the desolate loneliness of the Khyber Pass to the luxuriant coconut groves of the Malabar Coast. The glories of the past stand side by side with the wonders of modern science and engineering. To-day, great bridges span the rivers, defying floods; smooth metalled roads defeat mountain gradients; aeroplanes roar above cities built centuries ago.

The hillmen of the Himalayas are here, the tribesmen of the frontier, the patient plainsman tilling his land, the many different classes that may be seen in the bazars of the great city, for the story of Wonderful India must primarily be the story of her people, and how they live. Three-quarters of them cultivate the soil. In a land where rainfall is uncertain, water for the crops means the life of the people. Great barrages dam the rivers and direct the water into countless canals that turn barren wastes into arable land. Forty-nine million acres in India are irrigated to-day.

With ever-widening systems of irrigation, the fear of famine through failing crops is lessened. Should famine occur in any district, the people's needs are met from other parts where crops and food supplies are normal. This involves careful organization, in which a prominent part is played by India's 49,000 miles of railway. Steps are taken to prevent the epidemics that follow famine.

The constant betterment of the lot of India's vast village population, the spread of education, the work of doctors in combating disease, the increasing aid given by scientists to agriculture, the social service units whose labour among rural communities meets with increasing success, all these contribute to the story of modern India.

From the North, where among the eternal snows of the Himalaya lies the furthermost boundary of India, down to the palm-fringed coast of Cape Comorin and on to the lovely wooded island of Ceylon is over 2,000 miles. From the most westerly point on the desolate and beautiful coast of Baluchistan to the Eastern boundary of Burma in the remote Shan States is 2,500 miles.

India and her three neighbours, Ceylon, Burma and Nepal, have an area of nearly four million square miles, and in all support a population of something like 400 million people.

India, nearly a continent in herself, and her people, have had a great influence in the making of the history of the world. The stories of India's glories and riches have caused explorers to venture on uncharted seas, and soldiers to brave the cruel mountains of her Northern frontier.

India enjoyed a great civilization when most of the Western hemisphere was in a state of barbarism, and has given to the world great treasures of art in all its forms: literature, music, painting, sculpture, architecture. She was also the birthplace of one of the world's great religions, Buddhism, which now claims most of its millions of followers outside India; and she has a religion and a social system in Hinduism, which is almost peculiar to India alone.

Because of her reputation for wealth, India has at various times through the centuries been entered by invaders, and dynasty after dynasty has arisen and attempted to control the whole of this vast area. India's history thus has had periods of unrest and warfare, but all the time she was adding to her artistic heritage, successive rulers leaving evidence of their power in art, sculpture, cities, forts and palaces.

India's known history begins about 4,000 years ago when the Aryans began their settlement of Northern India, seeping slowly south until they mingled with the original Dravidian stock.

Long before that time there had been a great civilization in India. In fact, some hold that the Indus valley was the cradle of the world's civilization. In any case, Mohenjo-Daro and other ruined cities of Sind bear witness to communities living in well-planned towns six thousand years ago.

It was a thousand years at least after the foundation of Mohenjo-Daro that the tall, strong, honey-coloured Aryans settled in the land, bringing with them their culture, which

intermingled with, and finally proved stronger than, that of the Dravidians.

Yet to-day the number of those who follow the Hindu religion is greater in Southern than in Northern India, and their form of Hinduism shows very clearly the Dravidian influence, while the descendants of the Aryans found their strongest foothold in Northern India, destined always to sway the history of the whole land.

Various Hindu dynasties arose in different areas of Northern India. The first that has a clear place in history is the Maurya dynasty, for it is known that when Chandragupta Maurya died about 298 B.C. he controlled all India north of the Nerbudda. But before his reign two great events took place.

Gautama the Buddha lived and taught and founded a new religion, dying about 483 B.C.

In 327 B.C., Alexander the Great of Macedon crossed the Hindu Kush mountains and began his two years' campaign in Northern India. The Greek invasion had really little effect on Indian history, but much on Indian art. In Kashmir and North-West India traces of Greek influence remain. Taxila in the Punjab was at one time a Greek settlement.

The figure who at this period stands out is Asoka, grandson of Chandragupta Maurya and one of the greatest of Indian kings. He ascended the throne in 273 B.C., reigning at Pataliputra.

Asoka became a follower of Buddha. Repentance because of his one war of aggression caused the great monarch to give up his life of luxury for one of asceticism. It was he who made Buddhism into a world-wide religion. He sent out missionaries, built temples and monasteries and published his famous "Rock Edicts." His pillars and edicts remain to this day one of the marvels of India. The sculpture and buildings of Asoka's time combine all the best of Greek and Indian art.

After his reign, Buddhism declined in India, and Hindu dynasties continued to control Northern India. Their culture reached its zenith in the Gupta period about A.D. 300, when Chandragupta I ascended the throne at Pataliputra. Science, literature and art had a golden age for nearly three hundred years. Then the Guptas lost their might and India awaited a new master.

It would be impossible in very limited space to detail all the dynasties and invaders who have added to the pages of India history. But those who brought Islam to India must be mentioned.

The famous Mohammedan ruler Mahmud of Ghazni invaded Northern India, coming down from the Afghan mountains early in the eleventh century. For over 100 years Northern India was subjected to such invasions until by the end of the twelfth century Mohammed of Ghor had conquered India as far south as Gujarat and Kathiawar.

In the sixteenth century the Afghan Lodi dynasty was overthrown by the Mogul invaders. Babar was the first of the six great Mogul emperors who at the height of their power came nearer to holding all India under their sway than any who preceded them. Babar, Humayun, Akbar, Jehangir, Shah Jahan, Aurangzeb—they ruled for nearly two hundred years, 1526–1707—and their dominions stretched from Kashmir and Kabul to the Deccan. To them, especially to Akbar and to Shah Jahan, India owes the glories of Delhi, of Fatehpur Sikri, of Agra, and the building that is still considered the most beautiful in the world, the Taj Mahal.

But the Moguls did not win nor keep supremacy in Northern India without challenge. In the seventeenth century they were menaced by the Mahrattas who for centuries had been noted as great warriors. Under their great leader, Sivaji (1627–80), they harassed the Moguls by raids, but under his grandson power passed to the chief minister, Balaji Vishvanath, who became the first Peshwa. In the eighteenth and nineteenth centuries the power of the Mahrattas increased.

While the great Moguls in the time of their ascendancy held Northern India in their absolute power, in Central and Southern India the last and most powerful outside influence had taken root. Western Europe had come to India to trade and had already established settlements.

The Portuguese were first. They touched the coast at Cochin in 1500. Vasco da Gama, the famous explorer, came back two years later, and gradually the Portuguese took their stand on India territory maintaining on the whole very friendly relationships with the Indian princes.

A hundred years later, 1612, the British East India Company founded a factory at Surat, and India entered on another phase.

In the story of British influence in India, some events will for ever stand out bold and clear: Clive's victory at Plassey in 1757; the struggle with the Mahrattas 40 years later; the winning over of the Sikhs. The Sikhs, though forming only a small section of India's great population, are remarkable people. They are a strong brotherhood, followers of Nanak, born in 1469.

In the early nineteenth century the Sikhs

fought for the control of the Punjab, against the Afghans, and won it. To-day, of the four million Sikhs in India, more than three million are in the Punjab, and another million in the Punjab states. In the early nineteenth century the Sikhs were controlled by Ranjit Singh, who finally became Maharaja. He died in 1839, and his successors fought a war with the British (First Sikh War, 1845–46), to be followed by the second war in 1848–49.

In 1857 came the Great Mutiny, followed in 1858 by the Proclamation of Queen Victoria in which she announced the transfer of the government of India to the Crown of Great Britain, in words that will be remembered in India for ever.

In 1909 the Indian Councils Act was passed, when Lord Minto was Viceroy and Lord Morley Secretary of State. The constitutional changes included an increase in the number of the Madras and Bombay Executive Council; the establishment of Executive Councils in other provinces was provided for; Legislative Councils were enlarged, and they were empowered to pass resolutions on finance questions, etc. As a sequel to the Act an Indian was appointed to the Supreme Executive Council.

At the Delhi Durbar of 1911, for the first time, a King-Emperor of India showed himself to his peoples, and by proclamation restored to Delhi her ancient glories as capital. Just over three years later, with the blessings of priests ringing in their ears, the first Indian contingent sailed to Europe to take part in the Great War to fight nobly, and to lay down their lives in a foreign land.

In 1917 Lord Chelmsford was responsible for Indian Representatives being invited to take part in the Imperial War Conference and afterwards in the Peace Conference. In 1917 also, the Montagu-Chelmsford Report on India was issued, in which certain proposals for reform were recommended. These were sanctioned in 1919.

In 1937 a new Constitution for India was inaugurated under an Act of Parliament which provides on the one hand for the establishment of eleven self-governing Provinces of British India and on the other for the association of those Provinces with Indian States in an All-India Federation. All the Governors' Provinces now have Ministries responsible to legislatures elected by a greatly enlarged electorate.

India has always been a great centre of world trade. With important industries increasing every year she is already one of the great commercial powers. Of her two biggest cities, Calcutta is now the second largest city in the Empire, exceeded only by London. Bombay, which owes a great number of its fine buildings and wide streets to the Parsis, leaders in so many of India's great commercial enterprises, is the centre of the Indian cotton textile industry.

India has a great and stirring past. There is every indication that her future will be even greater.



Mahatma Gandhi.

অতিসুন্দর ভারত

ভূমিকা

এই বইতে অতিসুন্দর ভারতের কাহিনী চিত্রে বলবার প্রয়াস করা হ'য়েচে। এতে দেখাতে চেষ্টা করা হয়েচে ভারতের প্রধান ও সুন্দরতম সৌধমালা, আর তার প্রাকৃতিক দৃশ্যের গরিমা, যা খাইবার পাশের একান্ত নির্জ্জনতা থেকে মালাবার কূলের নিবিড় নারিকেলকুঞ্জ পর্য্যন্ত বিস্তৃত। এতে অতীতের গৌরব ও আধুনিক বিজ্ঞান ও এঞ্জিনিয়ারিংয়ের চমৎকারিত্ব পাশাপাশি স্থানাপয়েচে। আজ ভারতে বড় বড় পুল বন্যার বেগ উপেক্ষা ক'রে নদীর এপার ওপার যোগ করচে, মসৃণ পাকা রাস্তা পাহাড়ের উচ্চতা পরাস্ত করচে, আর বহু শতাব্দী আগে তৈরী সহরের উপর এরোপ্লেন গর্জ্জন করচে।

হিমালয়ের পাহাড়ে জাত, সীমান্তের অসভ্য জাত, সমতলভূমির ধৈর্য্যশীল কৃষক, আর বড় বড় সহরের বাজারে যে সব অসংখ্য প্রকারের লোক দেখতে পাওয়া যায়, তারা সবই এই পুস্তকে আছে। কারণ অতিসুন্দর ভারতের কাহিনী প্রধানত: তার অধিবাসীদের কাহিনী, তাদের জীবন প্রণালীর কাহিনী। তাদের মধ্যে শতকরা পঁচাত্তর জন কৃষিকাজ করে। যে দেশে বৃষ্টিপাতের স্থিরতা নাই সেদেশে শস্যের জন্য জলই হ'চ্চে অধিবাসীদের প্রাণ। বড় বড় বাঁধ ও ব্যারাজের সাহায্যে নদনদী আটকান হয় ও তাদের জল অসংখ্য খালপথে চালান হয়। এই সব খালগুলি অনুর্ব্বর পোড়ো জমিকে চাষের উপযুক্ত করে। বর্ত্তমানে ভারতে ৪৯০ লক্ষ একর জমিতে এইভাবে জলসেচন করা হয়।

জলসেচন ব্যবস্থা ক্রমশ: বৃদ্ধি পাওয়ায় শস্যের অনুৎপাদন হেতু দুর্ভিক্ষের যে ভয় ছিল তা এখন কমে গেছে। এক জেলায় দুর্ভিক্ষ ঘটলে ভারতের অন্যান্য যে সব অংশে শস্য ও খাদ্য সরবরাহ নিয়মিত আছে সেই সব জায়গা থেকে প্রয়োজনীয় দ্রব্যাদি আনা হয়। এর জন্য ভালরকম বিধি বন্দোবস্তের প্রয়োজন, এবং এ বিষয়ে ভারতের ৪৯,০০০ মাইলব্যাপী রেলপথের উপযোগিতা সর্ব্বপ্রধান। দুর্ভিক্ষের পর যে সব ভয়ঙ্কর মহামারী হয় সেগুলো বন্ধ করবার জন্য উপায় অবলম্বন করা হয়।

আজ ভারতের মহাসংখ্যক গ্রামবাসিদের অবস্থা নিয়ত উন্নতি পাচে; শিক্ষার বিস্তার হ'চ্চে; ডাক্তারেরা রোগ নিবারণ করচেন; কৃষিকাজ বিজ্ঞানসম্মত ভাবে হ'চ্চে; আর সমাজ-হিতসাধন সঙ্ঘ যে সব আছে, গ্রামসম্প্রদায়ের মধ্যে তাদের কাজ ক্রমশ: বেশী কৃতকার্য্য হচ্চে। এবং এ সবই আধুনিক ভারতের কাহিনীর অংশ।

উত্তরে হিমালয়ের চিরন্তন তুষারের মধ্যে ভারতের অন্তিম সীমা। সেই উত্তর থেকে কুমারিকা অন্তরীপের তাল-ঝাউরযুক্ত উপকূল ও মনোরম কাননময় সিংহলদ্বীপ ২০০০ মাইলের বেশী দূর। জনবিহীন ও চমৎকার বেলুচিস্তান উপকূলে ভারতের পশ্চিম সীমা থেকে সুদূর শানরাজ্যে ব্রহ্মদেশের পূর্ব্বসীমা ২৫০০ মাইল।

ভারত ও তার তিনটী প্রতিবেশী — সিংহল, ব্রহ্ম আর নেপাল — এদের আয়তন প্রায় ৪০ লক্ষ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা প্রায় ৪০ কোটি।

মহাদেশের সামিল ভারত ও তার অধিবাসিরা পৃথিবীর ইতিহাস রচনায় অনেক প্রভাব বিস্তার ক'রেচে। ভারতের গৌরব ও দৌলতের কথা শুনে অনেক পর্য্যটক অজানা সমুদ্র পার হ'তে ও অনেক যোদ্ধা উত্তরপশ্চিম সীমান্তের নিষ্ঠুর পর্ব্বতবাধা অতিক্রম ক'রতে চেষ্টা করেচে।

ভূমিকা

পাশ্চাত্য জগৎ যখন বর্ব্বর অবস্থায়, ভারতে তখন উচ্চ সভ্যতা ছিল। সবরকম কলাবিদ্যা, সাহিত্য, সঙ্গীত, চিত্র, ভাস্কর্য্য, স্থাপত্য, এই সব মহা ঐশ্বর্য্য ভারত পৃথিবীকে দিয়েচে। জগতের মধ্যে একটী সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম, যার লক্ষ লক্ষ অনুসরণকারী এখন ভারতের বাইরে বাস করে, সেই বৌদ্ধধর্ম্মের জন্ম ভারতে। তাছাড়া হিন্দুধর্ম্মে ভারত এমন একটী ধর্ম্ম ও সমাজরীতি পেয়েচে যা প্রায় তার নিজস্ব।

তার দৌলতের খ্যাতি শুনেবহু শতাব্দীর নানা সময়ে আক্রমণকারিরা ভারতে এসেচে, আর রাজবংশের পর রাজবংশ উঠে এই মহাদেশের সারা ভাগ শাসন করতে চেষ্টা করেচে। ভারতের ইতিহাসে অনেক সময়ে অশান্তি ও যুদ্ধবিগ্রহ ঘটেচে, কিন্তু সব সময়েই ভারত তার শিল্পের ভাণ্ডারে নূতন কিছু সঞ্চয় করেচে। কারণ একের পর এক তার সব শাসকই কলায়, ভাস্কর্য্যে, লিপিতে, নগরে, দুর্গে ও প্রাসাদে তাঁদের ক্ষমতার নিদর্শণ রেখে গেছেন।

প্রায় ৪০০০ বছর আগে আর্য্যেরা যখন উত্তর ভারতে প্রথম উপনিবেশ স্থাপন করেন তখন থেকে এদেশের জ্ঞাত ইতিাসের আরম্ভ। তারপর তাঁরা ক্রমে ক্রমে দক্ষিণ দিকে অগ্রসর হয়েচেন ও শেষে দাক্ষিণাত্যের আদিম নিবাসী দ্রাবিড়দের সঙ্গে সংমিশ্রিত হয়েচেন।

তার অনেক আগে ভারতে এক মহা সভ্যতা ছিল। বস্তুত: কেউ কেউ মনে করেন যে সিন্ধু উপত্যকা বিশ্ব সভ্যতার উৎপত্তিস্থান। সে যা হোক সিন্ধুদেশের মহেঞ্জোদারো ও অন্যান্য ধ্বংশপ্রাপ্ত সহর থেকে প্রমাণ হয় যে সেখানে ছয় হাজার বছর আগে জনসম্প্রদায় সুপ্রণালীনির্ম্মিত সহরে বাস ক'রত।

মহেঞ্জোদারো স্থাপনের অন্তত: এক হাজার বছর পরে দীর্ঘ, বলিষ্ঠ ও মধুবর্ণ আর্য্যেরা এদেশে উপনিবেশ স্থাপন করেন। যে কৃষ্টি তাঁরা সঙ্গে নিয়ে আসেন তা দ্রাবিড়দের কৃষ্টির সঙ্গে সংমিশ্রিত হ'য়ে যায় ও শেষে তাকে পরাভূত করে।

কিন্তু বর্ত্তমানে হিন্দুধর্ম্মাবলম্বীর সংখ্যা উত্তর ভারতের চেয়ে দক্ষিণ ভারতে বেশী, এবং সেখানকার হিন্দুধর্ম্মে দ্রাবিড় প্রভাব সুস্পষ্ট দেখা যায়। আর্য্যবংশধরদের প্রধান ভিত্তি ছিল উত্তর ভারতে, এবং উত্তর ভারত সব সময়েই সারা ভারতের ইতিহাসের উপর প্রভাব বিস্তার করেচে।

উত্তর ভারতের বিভিন্ন স্থানে বিভিন্ন হিন্দু রাজবংশের অভ্যুত্থান হয়। তাদের মধ্যে ইতিহাসে প্রথম স্পষ্ট স্থান পেয়েচে মৌর্য্যবংশ। কারণ এ জানা আছে যে খৃষ্টপূর্ব্ব আনুমানিক ২৯৮ সালে চন্দ্রগুপ্ত মৌর্য্য যখন মারা যান তখন নর্ম্মদার উত্তর ভাগ পর্য্যন্ত সমস্ত ভারত তাঁর অধিকারে ছিল। কিন্তু তাঁর রাজত্বকালের আগে দুটী মহাঘটনা ঘটে।

গৌতম বুদ্ধ জীবন ধারণ কারন, শিক্ষাদান করেন, ও একটী নূতন ধর্ম্ম প্রবর্ত্তণ করেন। তিনি আনুমানিক খৃষ্টপূর্ব্ব ৪৮৩ সালে দেহত্যাগ করেন।

তারপর খৃষ্টপূর্ব্ব ৩২৭ সালে মাসিডোনিয়ার আলেকজাণ্ডার হিন্দুকুশ পর্ব্বত অতিক্রম ক'রে উত্তর ভারতে তাঁর দুইবৎসরব্যাপী যুদ্ধ অভিজান আরম্ভ করেন। গ্রীক আক্রমণের ফল ভারতের ইতিহাসে কিছুই হয় নাই কিন্তু ভারতের শিল্পকলায় বিস্তয় হ'য়েছিল। কাশ্মীরে ও উত্তর-পশ্চিম ভারতে গ্রীক প্রভাবের চিহ্ন এখনো বিদ্যমান। পাঞ্জাবে তক্ষশালা এক সময়ে গ্রীক উপনিবেশ ছিল।

এ সময়কার সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ব্যক্তি হ'চ্চেন অশোক। তিনি চন্দ্রগুপ্ত মৌর্য্যের পৌত্র ও ভারতের মহত্তম নৃপতিদের মধ্যে অন্যতম। তিনি খৃষ্টপূর্ব্ব ২৭৩ সালে সিংহাসনে আরোহণ করেন। তাঁর রাজধানী ছিল পাটলিপুত্র।

অশোক বৌদ্ধধর্ম্ম গ্রহণ করেন। নিজে প্রথম বিপক্ষতাচরণ ক'রে তিনি এক যুদ্ধ ঘটান, এবং তারই অনুতাপে এই মহানৃপতি ভোগের জীবন ত্যাগ ক'রে সন্ন্যাস অবলম্বন করেন। তিনিই বৌদ্ধধর্ম্মকে বিশ্বধর্ম্মে পরিণত করেন। তিনি চারিদিকে ধর্ম্মপ্রচারক পাঠান, মন্দির এবং মঠ স্থাপন করেন এবং তাঁর প্রসিদ্ধ শিলা-নিদেশ প্রচার করেন।

ভূমিকা

অশোকস্তম্ভ ও নির্দেশসমূহ আজও ভারতের বিস্ময়কর বস্তুহিসাবে বিদ্যমান। অশোকের সময়ের ভাস্কর্য্যে ও স্থপতিতে গ্রীক ও ভারতীয় শিল্পকলার শ্রেষ্ঠ গুনগুলির সুমিলন হ'য়েচে।

তাঁর রাজত্বের পর ভারতে বৌদ্ধধর্মের পতন আরম্ভ হয় এবং উত্তর ভারত হিন্দুরাজবংশের শাসনে আসে। গুপ্তবংশের রাজত্বের সময় তাদের কৃষ্টির চরম উন্নতি হয়। আনুমানিক খৃষ্টীয় ৩০০ সালে প্রথম চন্দ্রগুপ্তের পাটলিপুত্রের সিংহাসনারোহণের সঙ্গে গুপ্ত বংশের রাজত্বকাল আরম্ভ হয়। প্রায় তিন শত বছর ধ'রে বিজ্ঞান, সাহিত্য ও শিল্পকলার সুবর্ণযুগ চলে। তারপর গুপ্তদের ক্ষমতা হ্রাস হ'তে আরম্ভ করে, এবং ভারতবর্ষ আর একটী নূতন ক্ষমতার উত্থানের অপেক্ষায় থাকে।

যে সব রাজবংশ ও আক্রমণকারিরা ভারতের ইতিহাসের পৃষ্ঠা বৃদ্ধি করেচেন তাঁদের সকলের বিবরণ দেওয়া আমাদের এই সংকীর্ণ স্থানে অসম্ভব। কিন্তু যে আক্রমণকারিরা ভারতে ইসলাম আনেন তাঁদের উল্লেখ অবশ্যকর্ত্তব্য।

একাদশ শতাব্দীর আরম্ভে আফগান পর্ব্বত থেকে নেমে এসে বিখ্যাত মাহমুদ গজনি ভারত আক্রমণ করেন। প্রায় এক শত বছর ধ'রে উত্তর ভারতে ঐরকম আক্রমণ চ'লতে থাকে। তারপর দ্বাদশ শতাব্দীর শেষদিকে মহম্মদ ঘোরী দক্ষিণে বারাণসী, গুজরাত ও কাঠিয়াবার পর্য্যন্ত ভারত জয় করেন।

ষোড়শ শতাব্দীতে আফগান লোদিরাজবংশ মোগল আক্রমণকারিদের দ্বারা পরাভূত হয়। বাবর প্রথম মোগল বাদশা। তিনি ও তাঁর পরবর্ত্তী পাঁচজন মোগল বাদশা তাঁদের ক্ষমতার চূড়ান্ত কালে প্রায় সমগ্র ভারত অধিকার করেছিলেন। তাঁদের পূর্ব্ববর্ত্তী কোনো সম্রাটই তা করতে পারেন নি। বাবর, হুমায়ুন, আকবর, জাহাঙ্গীর, সাজাহান, আওরঙ্গজেব, এঁরা প্রায় দুই শত বছর (১৫২৬—১৭০৭) ধ'রে রাজত্ব করেন, এবং এঁদের রাজ্য কাশ্মীর ও কাবুল থেকে দাক্ষিণাত্য পর্য্যন্ত বিস্তৃত হয়। যে সব সৌধ দিল্লী, ফতেপুর সিক্রী ও আগ্রার গৌরব, এবং যে তাজমহলকে আজ পর্য্যন্ত পৃথিবীর মধ্যে সব চেয়ে সুন্দর ব'লে বিবেচনা করা হয় — এ সবের জন্য ভারতবর্ষ ঋনী তার মোগল বাদশাদের কাছে, বিশেষত: আকবর ও সাজাহানের কাছে।

কিন্তু মোগলেরা বিনা প্রতিরোধে উত্তর ভারতে আধিপত্য লাভ বা রক্ষা করেন নাই। সপ্তাদশ শতাব্দীতে মারাঠারা তাঁদের ভয়ের কারণ হয়ে ওঠে, এবং বহুকাল ধরে এই মারাঠাদের মহাযোদ্ধা ব'লে খ্যাতি ছিল। তাদের মহানেতা শিবাজীর (১৬২৭—৮০) অধীনে তারা মোগলদের আক্রমণ ক'রে হায়রান করে। শিবাজীর পৌত্রের সময়ে প্রধান মন্ত্রী বালাজী বিশ্বনাথের হাতে সমস্ত ক্ষমতা ন্যস্ত হয়, এবং তিনি প্রথম পেশোয়া হন। অষ্টাদশ ও উনবিংশ শতব্দীতে মারাঠাদের ক্ষমতা বাড়তে থাকে।

মোগলদের উত্থানকালে উত্তর ভারতে যখন তাদের পূর্ণ প্রতাপ, তার আগে থেকেই মধ্য ও দক্ষিণ ভারতে শেষ ও সব চেয়ে বেশী ক্ষমতাশালী বহি:শক্তির আবির্ভাব হ'য়েছিল। পাশ্চাত্য ইউরোপ বাণিজ্য করতে ভারতে এসেছিল এবং ইউরোপীয় উপনিবেশ ভারতে স্থাপিত হ'য়েছিল।

প্রথম আসে পোর্ত্তুগীজেরা। ১৫০০ সালে তারা কোচীন উপকূলে পৌছয় এবং তার দুবছর বাদে প্রসিদ্ধ পর্য্যটক ভাস্কো ডা গামা ফিরে আসেন। পোর্ত্তুগীজেরা ভারতীয় রাজাদের সঙ্গে মোটামুটী বেশ বন্ধুত্ব স্থাপন ক'রে ক্রমে ক্রমে ভারতভূমিতে দাঁড়িয়ে যায়।

একশত বৎসর পরে, ১৬১২ সালে, বৃটিশ ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানি সুরাটে যখন একটী কুঠী স্থাপন করেন, ভারতের ইতিহাসে তখন এক নূতন অধ্যায় সুরু হয়।

ভারতে বৃটিশ ক্ষমতার ইতিহাসের মধ্যে কয়েকটি ঘটনা চিরপ্রসিদ্ধ হয়ে থাকবে।—১৭৫৭ সালে ক্লাইভের পলাশী যুদ্ধ জয়, ৪০ বৎসর পরে মারাঠাদের সঙ্গে সংগ্রাম, আর শিখদিগকে নিজেদেরর দিকে আনা। যদি ও শিখেরা

ভূমিকা

ভারতের বৃহৎ জনসংখ্যার একটী ক্ষুদ্র অংশ মাত্র, তাদের কীর্ত্তিকলাপ অনেক। তারা নানকপন্থী। নানক ১৪৬৯ সালে জন্মগ্রহণ করেন এবং তাঁর শিষ্যদের ভাতৃবন্ধনে বদ্ধ করেন।

অষ্টাদশ শতাব্দীতে শিখেরা পাঞ্জাবের আধিপত্যের জন্য আফগানদের সঙ্গে লড়াই করে ও জয়লাভ করে। বর্ত্তমানে ৪০ লক্ষ শিখের মধ্যে ৩০ লক্ষের বেশী পাঞ্জাবে ও বাকী ১০ লক্ষ পাঞ্জাবস্থ দেশীয় রাজ্যে। উনবিংশ শতাব্দীর গোড়ায় রণজিৎ সিংহ শিখদের শাসক ছিলেন। তিনি পরে মহারাজ হন। ১৮৩৯ সালে তিনি মারা গেলে তাঁর উত্তরাধিকারীরা বৃটিশের সঙ্গে যুদ্ধ করে (প্রথম শিখ যুদ্ধ ১৮৪৫–৪৬)। এরপরে আবার ১৮৪৮–৪৯ সালে ঝঞ্ঝাট সুরু হয়।

১৮৫৭ সালে সিপাহী বিদ্রোহ হয়। পরে ১৮৫৮ সালে রানী ভিক্টোরিয়ার ঘোষণা জারি করা হয়। যে বাক্যে তিনি ভারতের শাসনতন্ত্র গ্রেটবৃটেনের অধীশ্বরের কাছে হস্তান্তরিত করেন তা ভারতে চিরকাল স্মরণ থাকবে।

১৯০৯ সালে ইণ্ডিয়ান কাউন্সিল্‌স্ এক্‌ট্ আইনে পরিণত হয়। এই সংস্কার লর্ড মিন্টো ও ভাইকাউন্ট মর্লেরচেষ্টায় হয়। এই নিয়মতন্ত্র পরিবর্ত্তনের ফলে মাদ্রাজ ও বোম্বাইয়ের একজিকিউটিভ কাউন্সিলে সভ্যসংখ্যা বৰ্দ্ধিত হয়, অন্যান্য প্রদেশে একজিকিউটিভ কাউন্সিল স্থাপনের ব্যবস্থা করা হয়, লেজিসলেটিভ কাউন্সিলগুলিকে বাড়ানো হয় এবং তাহাদিগকে আর্থিক ব্যাপারাদি বিষয়ে প্রস্তাব উত্থাপন করার ক্ষমতা দেওয়া হয়। এই আইনের ফলে একজন ভারতীয়কে সুপ্রিম একজিকিউটিভ কাউন্সিলে নিযুক্ত করা হয়।

১৯১১ সালের দিল্লী দরবারে ভারতের একজন রাজ সম্রাট সর্ব্বপ্রথম প্রজাদের সম্মুখে দেখা দেন ও ঘোষণা ক'রে রাজধানী হিসাবে দিল্লীকে তার পূর্ব্বগৌরবে পুনঃস্থাপিত করেন। ঠিক তিন বৎসর পরে প্রথম দল ভারতীয় সৈন্য তাদের ধর্ম্মযাজকদের আশীর্ব্বানী কাণে শুনতে শুনতে মহাসমরে যোগদান করবার জন্য ইউরোপ যাত্রা করে এবং সগৌরবে যুদ্ধ ক'রে বিদেশে প্রাণত্যাগ করে।

১৯১৭ সালে লর্ড চেমসফোর্ডের কার্য্যকারিতায় ইম্পিরিয়াল ওয়ার কন্‌ফারেন্সে ও পরে পীস কনফারেন্সে যোগ দেবার জন্য ভারতীয় জনপ্রতিনিধিগণের নিমন্ত্রন হয়। এবং ঐ সালে ভারতবর্ষ সম্পর্কে মণ্টেগু-চেমসফোর্ড রিপোর্টও বাহির হয়। ঐ রিপোর্টে ভারতের নিয়মতন্ত্রের সংস্কারের জন্য কতকগুলি প্রস্তাব উত্থাপিত করা হয়। ১৯১৯ সালে ঐ প্রস্তাবগুলি মঞ্জুর করা হয়।

১৯৩৭ সালে পার্লিয়ামেন্টের এক আইনানুসারে ভারতবর্ষে এক নূতন নিয়মতন্ত্র প্রবর্ত্তন করা হয়। এতে একদিকে বৃটিশ ভারতে ১১ টী স্বকীয় শাসনাধীন পদেশ স্থাপনের, ও অন্যদিকে নিখিল ভারতীয় ফেডারেশনের জন্য ভারতের দেশীয় রাজ্যগুলির সঙ্গে ঐ প্রদেশগুলির সংসর্গ স্থাপনের ব্যবস্থা করা হয়েচে। প্রত্যেক গভর্নরের প্রদেশে মন্ত্রীরা এখন ব্যবস্থাপক সভার অধীনস্থ। এবং ঐ সভার সভ্য নির্ব্বাচনের জন্য ভোটের ক্ষমতা আগের চাইতে অনেক বেশী লোককে এখন দেওয়া হ'য়েচে।

ভারত চিরকালই জগতের ব্যাবসার একটী প্রধান কেন্দ্র ছিল। তার প্রয়োজনীয় শিল্পগুলি প্রতি বৎসরই বৃদ্ধি পাচে, তার ফলে ভারত এখন পৃথিবীর শ্রেষ্ঠ বাণিজ্য-শক্তিসমূহের মধ্যে অন্যতম হয়েচে। তার সবচেয়ে বড় দুটী নগর কলিকাতা ও বোম্বাই। কলিকাতা এখন বৃটিশ সাম্রাজ্যের মধ্যে দ্বিতীয় বৃহত্তম সহর, কেবল লণ্ডন তার চেয়ে বড়। বোম্বাই ভারতীয় বস্ত্রবয়ন শ্রমের কেন্দ্র-স্থল। বোম্বাইতে যে অনেক সুন্দর অট্টালিকা ও প্রশস্ত রাস্তা আছে তা সেখানকার পার্সী সম্প্রদায়ের বদান্যতার ফল। পার্সীরা ভারতের অনেক বড় বড় ব্যাবসা উদ্যমের নেতা।

ভারতের অতীত মহৎ ও প্রেরণাময়। তার ভবিষ্যৎ যে আরো মহৎ হবে তার সব নিদর্শনই আছে।

DELHI AND NEW DELHI

New Delhi is the Capital of Imperial India, and since the seat of Government was removed from Calcutta in 1911, Delhi has been made a separate province of 573 square miles taken chiefly from the Punjab. That a city existed on the site of Delhi in the very early years of Indian history is certain, but very little is known of it. The fort of Indrapat, or Purana Qila, is thought to stand on the site of the old city. Delhi gained a new importance when it passed into the hands of Moslem rulers in A.D. 1193, and it later became the capital of the Moguls. Delhi passed into the hands of the British in the nineteenth century, but was no longer regarded as the capital, although the descendants of the Moguls lived there until the Mutiny broke out, and bore the title of King. In all there have been seven capital cities in this area before the Imperial capital. By Royal Proclamation in 1911, King George V at his Durbar once more restored Delhi to its position as capital, and for the first time a British monarch was crowned in his Indian capital as King-Emperor of India. The building of New Delhi began in 1911. Most of the Government buildings were completed by 1931, but construction in the new city still continues.

দিল্লী ও নয়া দিল্লী

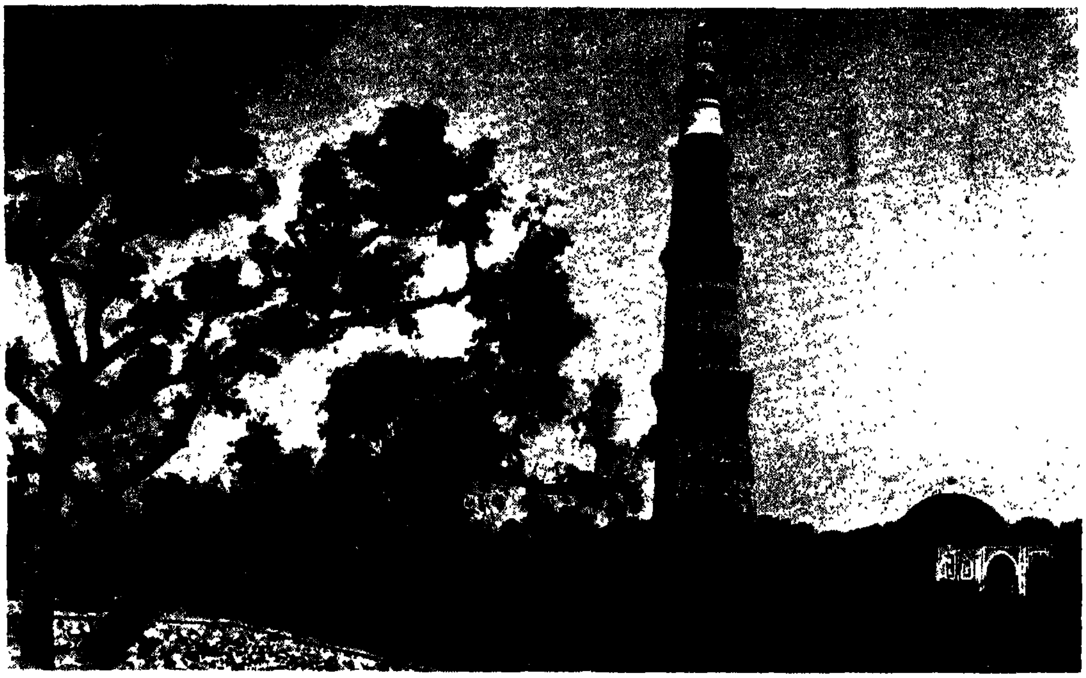
নূতন দিল্লী ভারত সাম্রাজ্যের রাজধানী। ১৯১১ খৃষ্টাব্দে কলিকাতা হইতে রাজধানী উঠাইয়া লইবার সময় প্রধানত: পাঞ্জাব হইতে ৫৭৩ বর্গ মাইল লইয়া দিল্লীকে একটী সৃতন্ত্র প্রদেশ করা হয়। বর্ত্তমান দিল্লী এখন যেখানে, ভারতের ইতিহাসের প্রায় গোড়া থেকেই সেই জায়গায় যে একটী সহর ছিল তা নিশ্চয়, কিন্তু এ সম্বন্ধে অতি অল্পই জানা আছে। অনেকে মনে করেন যে যেখানে এখন পুরান দিল্লী সেই খানে ইন্দ্রপত দুর্গ বা পুরাণ কিল্লা ছিল। ১১৯৩ সালে মুসলমান রাজাদের হাতে দিল্লী নূতন জীবন পায় এবং পরে মোগলদের রাজধানী হয়। উনিশ শতাব্দীতে দিল্লী বৃটিশের হাতে আসে কিন্তু তখন আর তাকে রাজধানী বলিয়া মনে করা হইত না, যদিও সিপাহী-বিদ্রোহের আগে পর্য্যন্ত মোগলবংশধরেরা সেখানে বাস করিতেন ও শাহ্ উপাধি ধারণ করিতেন। বৃটিশের রাজধানী হইবার আগে দিল্লী সবসমেত সাতবার রাজধানী হয়। ১৯১১ সালে সম্রাট পঞ্চম জর্জ দরবারে ঘোষনা করিয়া দিল্লীকে আবার রাজধানী করেন, এবং সেই প্রথমবার একজন বৃটিশরাজা তাঁর ভারতীয় রাজধানীতে ভারতসম্রাটরূপে অভিষিক্ত হন। নূতন দিল্লীর নির্ম্মাণ ১৯১১ সালে সুরু হয় এবং ১৯৩১ এর আগে প্রায় সব সরকারী বাড়ীগুলি শেষ হয়। কিন্তু নূতন সহরের নির্ম্মাণকাজ এখনও চলিতেছে।

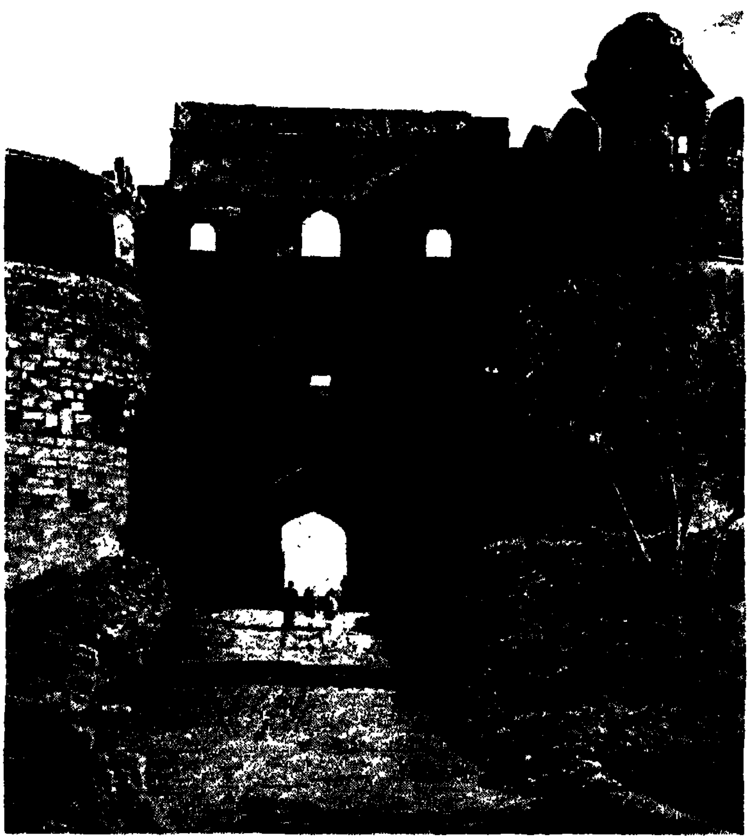


Iron Pillar near the Qutb Minar, Delhi, bearing a Sanskrit inscription dating back to A.D. 300.

কুতব মিনারের নিকট লৌহ-স্তম্ভ, দিল্লী। এর উপর খ্রীষ্টীয় ৩০০ সালের একটা সংস্কৃত লিপি আছে।

دهلی قطب مینار کے پاس لوہے کی لاٹھ جس پر تیسری صدی عیسوی کا ایک سنسکرت کا کتبہ کندہ ہے

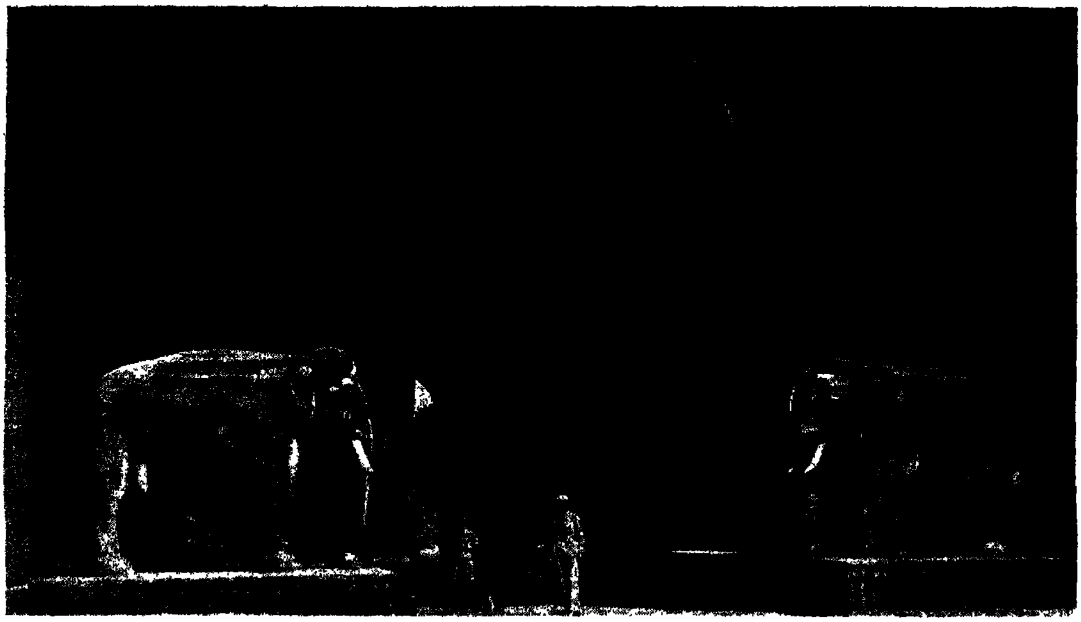




The Qutb Minar rising above the famous Quwwat-ul-Islam Mosque founded in A.D. 1191. *Right:* One of the gates of Purana Qila, or the Old Fort.

১১৯১ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত প্রসিদ্ধ কুয়াৎ্-উল্-ইস্‌লাম্ মস্‌জিদের উপরে কুতব মিনার। দক্ষিণে পুরাণ কিল্লার একটী গেট্।

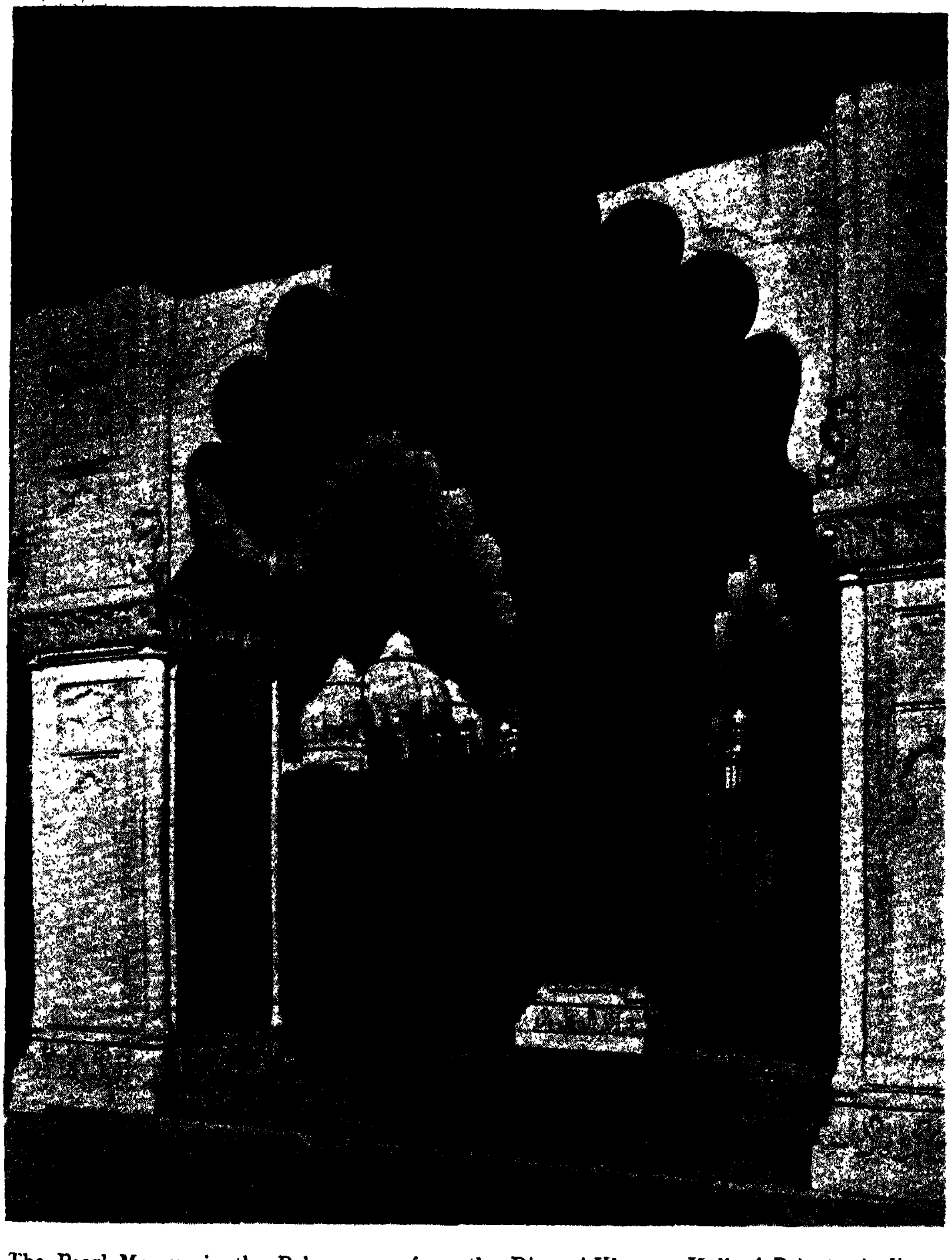
۱۱۹۱ سنہ کی بنا کردہ مسجد قوت الاسلام کے اوپر اُٹھتے ہوئے قطب مینار کا نظارہ۔ دائیں۔ پرانے قلعہ کا ایک دروازہ۔



The Delhi Gate of the Fort. The elephants were removed, but have been restored.
দুর্গের দিল্লী গেট্‌। হাতীগুলিকে একবার সরান হইয়াছিল কিন্তু আবার স্বস্থানে আনা হইয়াছে।
قلعه کا دهلی دروازه ۔ هاتهی جو پہلے هٹا دئے گئے تهے اب واپس کردئے گئے هیں ۔



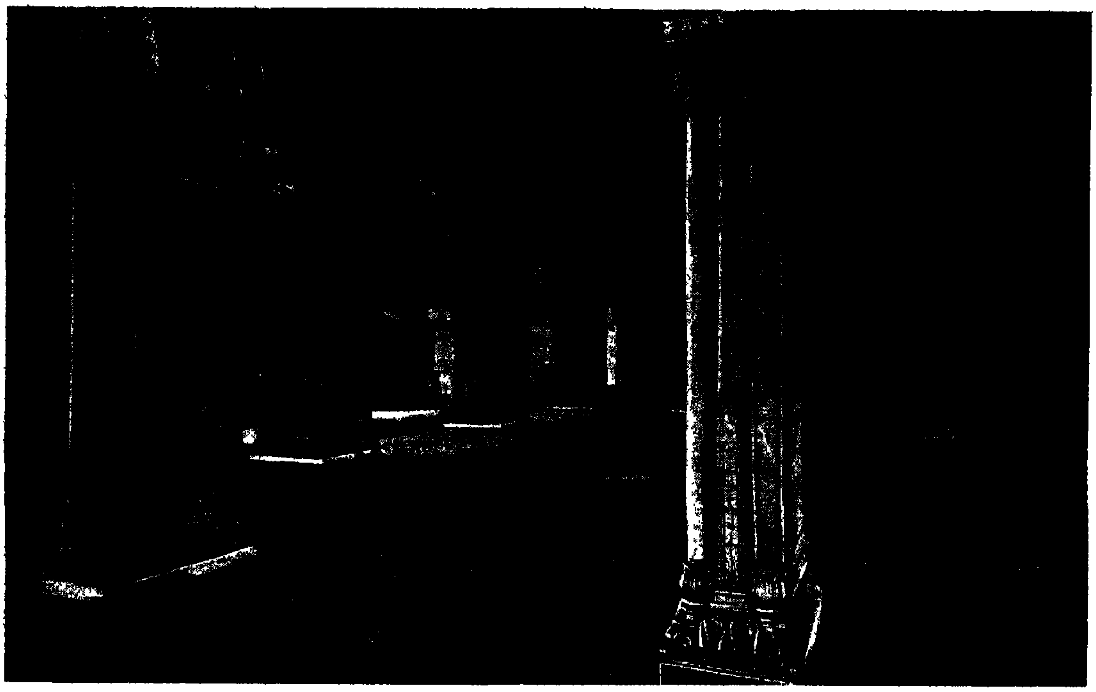
The Fort at Delhi, which was built during the years 1639–48 by the Mogul Emperor Shah Jahan.
১৬৩৯—৪৮ খ্রীষ্টাব্দে মোগল সম্রাট্‌ শাজাহান কর্ত্তৃক নির্ম্মিত দিল্লীর দুর্গ।
دهلی کا قلعه جسکو شهنشاه شاهجهان نے ۴۸—۱٦۳۹ سنه میں تعمیر کرایا تها ۔

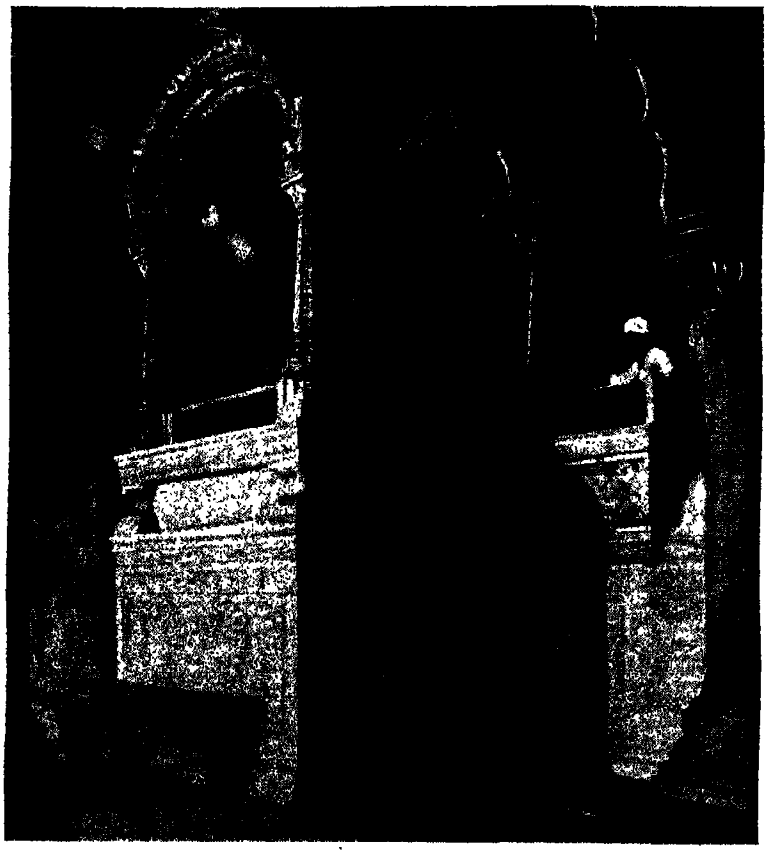


The Pearl Mosque in the Palace, seen from the Diwan-i-Khas or Hall of Private Audience.

প্রাসাদে অবস্থিত মতি-মস্‌জিদ্‌। দিওয়ান্‌-ই-খাস্‌ থেকে দৃশ্য।

محل کی موتی مسجد - یہ دیوان خاص سے دکھائی دیتی ہے .





The magnificent pillars in the Hall of Private Audience, and *left* : the marble canopy which covered the Peacock Throne.

দিওয়ান-ই-খাসের স্তম্ভসমূহ। বামে ময়ূর সিংহাসনের মর্ম্মর চন্দ্রাতপ।

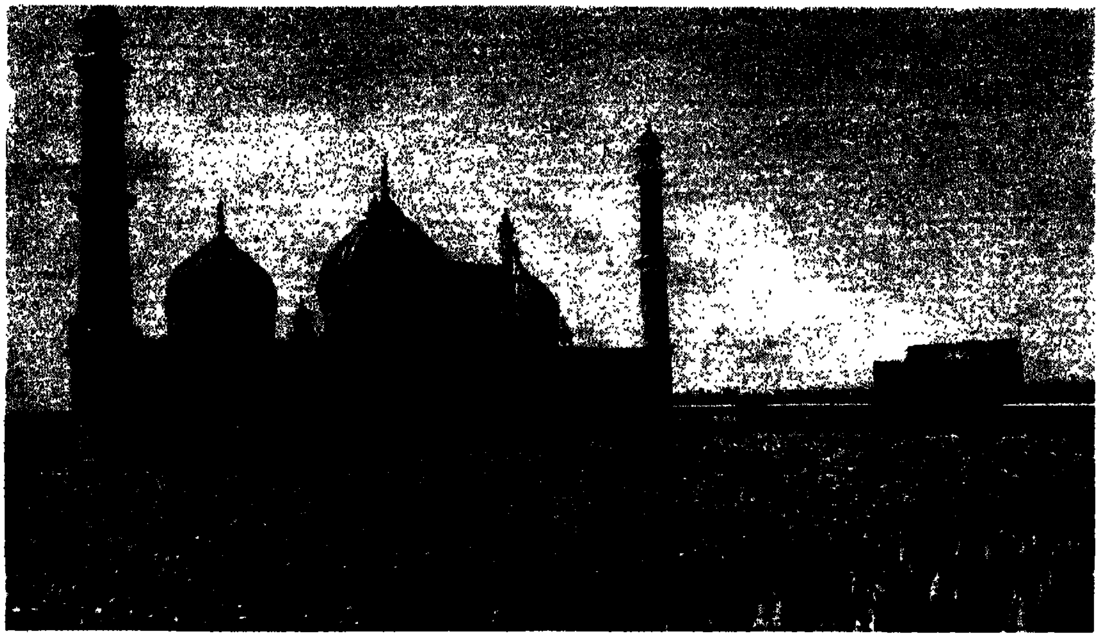
دربار خاص کے ہال کے شاندار ستون۔ اور بائیں۔ سنگ مرمر کی چھتری جو تخت طاؤس پر سایہ افگن تھی۔



The gardens in the Fort at Delhi built by the Emperor Shah Jahan.

সম্রাট্ শাজাহান্ কর্ত্তৃক নিৰ্ম্মিত দিল্লীর দুর্গের মোগল-উদ্যান।

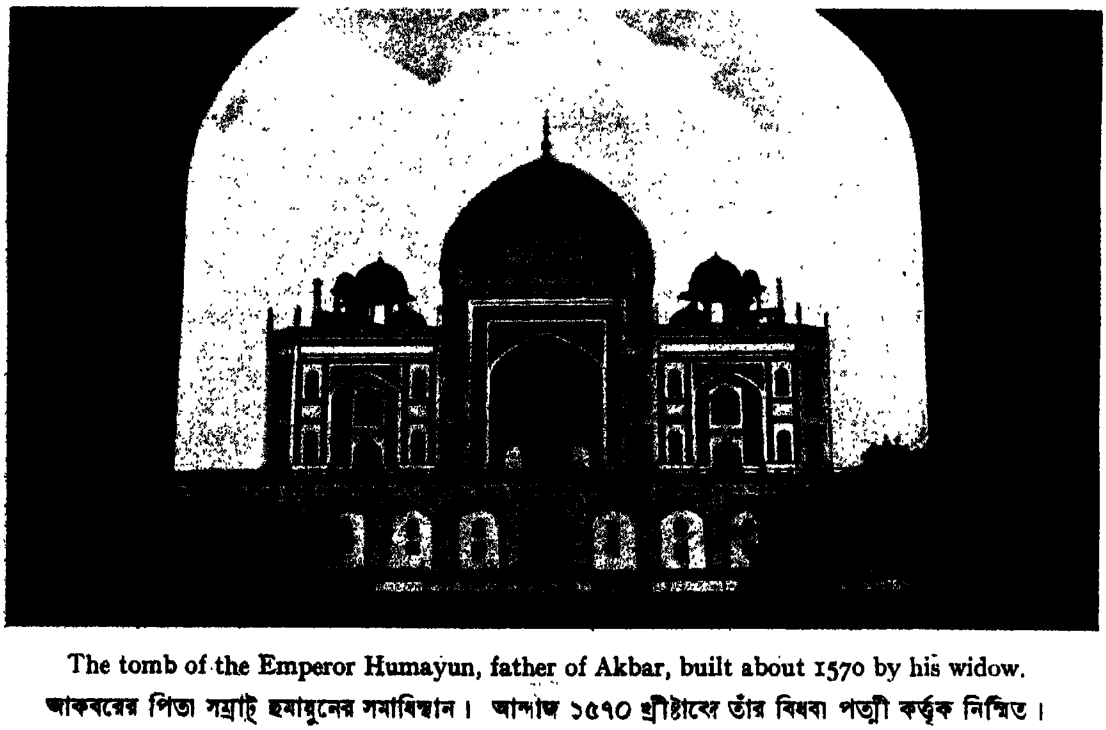
دهلی کے قلعه کے مغلیه چمن جن کی داغ بیل شهنشاه شاهجهان نے ڈلوائی تهی ۔



Bakr-Id prayers in the great Jama Masjid at Delhi. The great assembly of people.

জুমা মস্‌জিদে বকর্‌-ইদের উপাসনা। বহুল জনসমাগম।

دهلی کی بڑی جامع مسجد میں عید الاضحیٰ کی نماز . لوگوں کا بڑا هجوم هے -

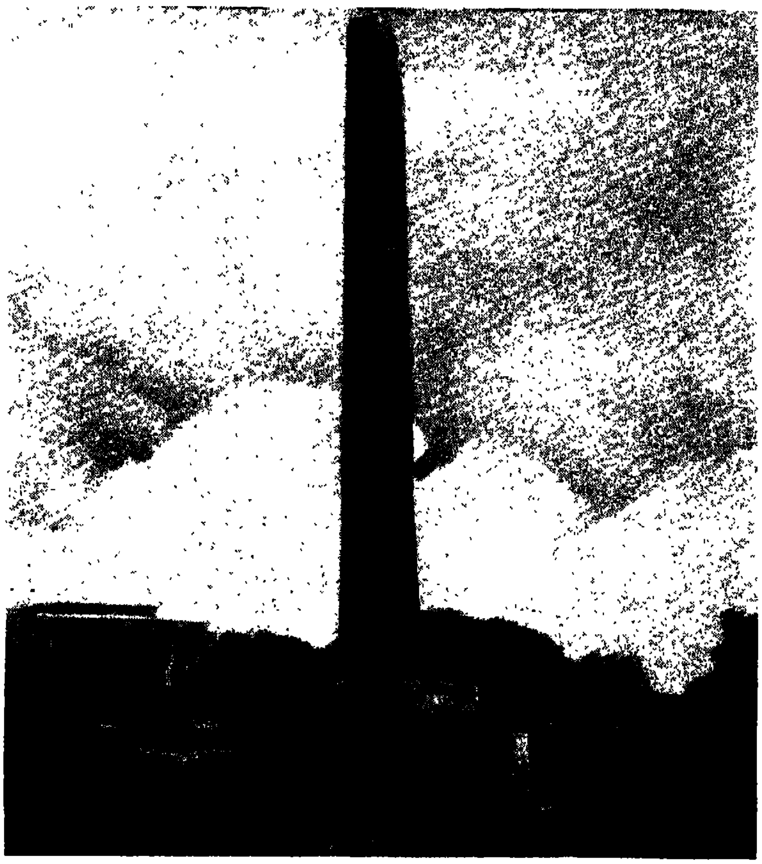


The tomb of the Emperor Humayun, father of Akbar, built about 1570 by his widow.

আকবরের পিতা সম্রাট্‌ হুমায়ুনের সমাধিস্থান। আন্দাজ ১৫৭০ খ্রীষ্টাব্দে তাঁর বিধবা পত্নী কর্ত্তৃক নির্ম্মিত।

شهنشاه اکبر کے باپ شهنشاه همایوں کا مقبره جو اُسکی بیوه ملکه نے ۱۵۷۰ سنه میں تعمیر کرایا تها -

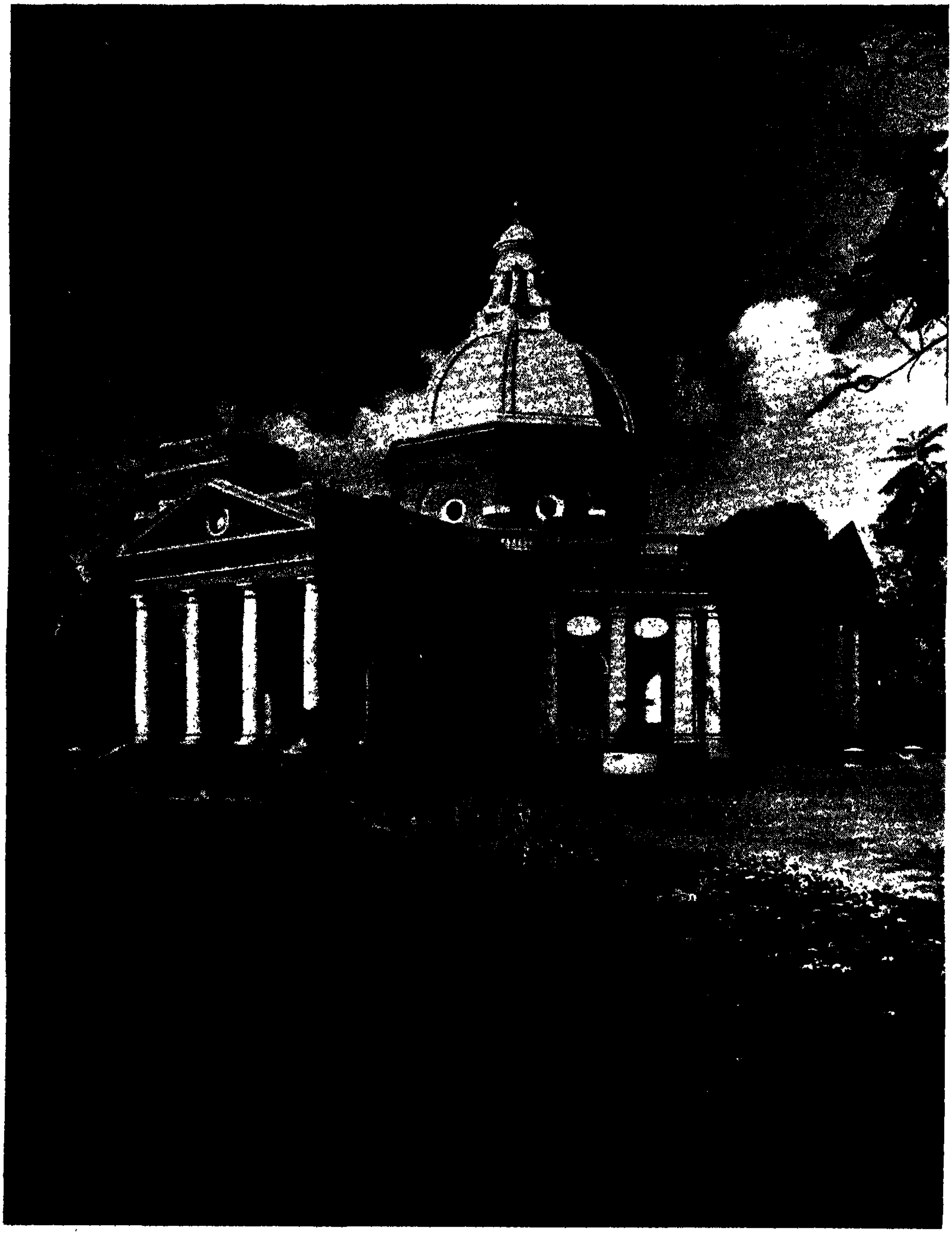




The famous Kashmir Gate of Delhi. *Right :* Hindu Rao's house on the Ridge, a famous strong point in 1857, and Asoka's Pillar.

সুপ্রসিদ্ধ কাশ্মীর গেট্। দক্ষিণে উচ্চ ভূমিখণ্ডে হিন্দু রাওয়ের গৃহ,—এই স্থান ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে সুদৃঢ় আশ্রয়রূপে প্রসিদ্ধি লাভ করে,—এবং অশোক-স্তম্ভ।

دهلی کا مشہور کشمیری دروازہ۔ دائین۔ کنارے پر هندوراؤ کا مکان جو ۱۸۵۷ سنہ میں مشہور مضبوط مقام تھا۔ اور اشوك کی لاٹھ۔



St. James' Church, built by the famous soldier, Colonel Skinner, stands by the Kashmir Gate.

প্রসিদ্ধ সৈনিক কর্ণেল স্কিনার্ কর্ত্তৃক স্থাপিত ও কাশ্মীর-গেটের পার্শ্বে অবস্থিত সেণ্ট্ জেমস্ চার্চ।

سینٹ جیمز کا گرجا جو مشہور سپاہی کرنیل اسکنر نے تعمیر کرایا تھا کشمیری گیٹ کے متصل واقع ہے۔



Chandni Chowk, Delhi's most famous street and business centre. A religious procession is passing.
দিল্লীর সবচেয়ে প্রসিদ্ধ রাস্তা ও ব্যবসা-কেন্দ্র চাঁদ্‌নী চক্‌ । একটা ধর্ম্মসম্বন্ধীয় শোভাযাত্রা যাচ্ছে ।
دهلی کا مشهور بازار اور تجارتی مرکز چاندنی چوك - ایك مذهبی جلوس گذر رها هے -



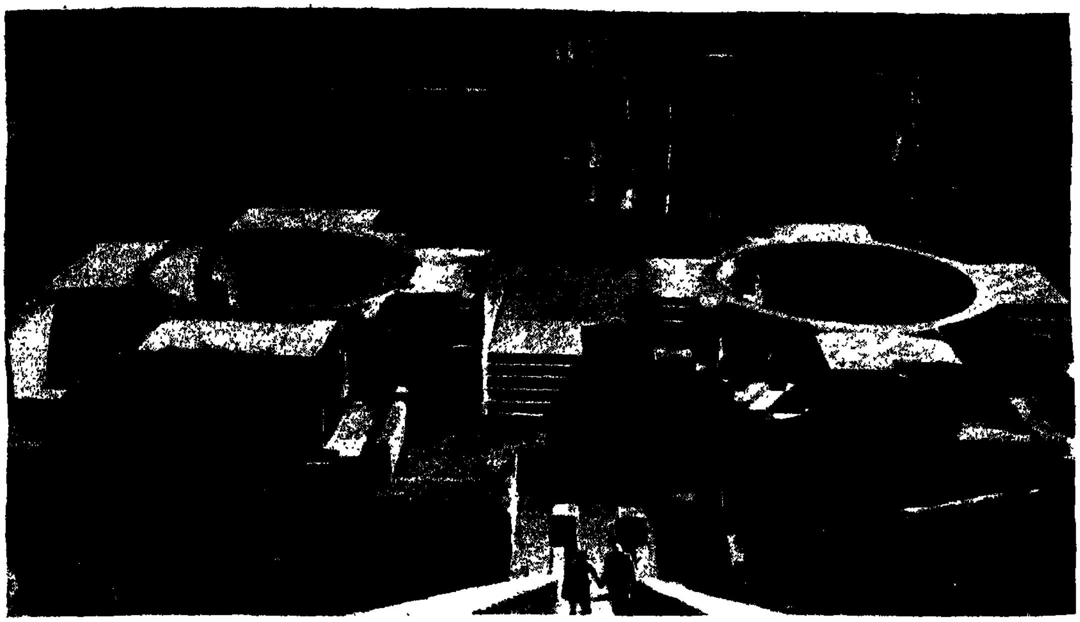
A scene in a bazar in Old Delhi, behind the Jama Masjid, the dome of which may be seen.
পুরাতন দিল্লীর একটা বাজারের দৃশ্য — জুমা মস্‌জিদের পশ্চাতে । মস্‌জিদের গম্বুজ দেখা যাচ্চে ।
پرانی دهلی کے ایك بازار کا منظر - عقب میں جامع مسجد جسکا گنبد دکهائی دے رها هے -



Snake charmers ready to begin their performance. A scene in a Delhi street.
সাপুড়েরা তাদের খেলা আরম্ভ করবার জন্য প্রস্তুত হ'য়ে আছে। দিল্লীর রাস্তার একটা দৃশ্য।
سپہرے اپنا عجوبہ تماشا شروع کیا چاهتے هیں۔ دهلی کی ایك سڑك کا منظر۔



The thronged market of Delhi where everybody gathers to work, sell, buy or gossip.
দিল্লীর জনবহুল বাজার। এখানে সকলে কাজ, কেনাবেচা, বা খোসগল্পের জন্য জড় হয়।
دهلی کی منڈی کی بهیڑ بهاڑ جهان پر هر کوئی مزدوری کرنے خرید وفروخت یا گپ کرنے کو جمع هوتا هے۔



Jai Singh's observatory, the Jantar Mantar, which was erected about A.D. 1725.

আন্দাজ ১৭২৫ খ্রীষ্টাব্দে নির্ম্মিত জয়সিংহের মান-মন্দির জন্তর্ মন্তর্ ।

جے سنگھ کی مرقب یعنی جنتر منتر جو قریب ۱۷۲۵ سنہ میں تعمیر کیا گیا تھا ۔

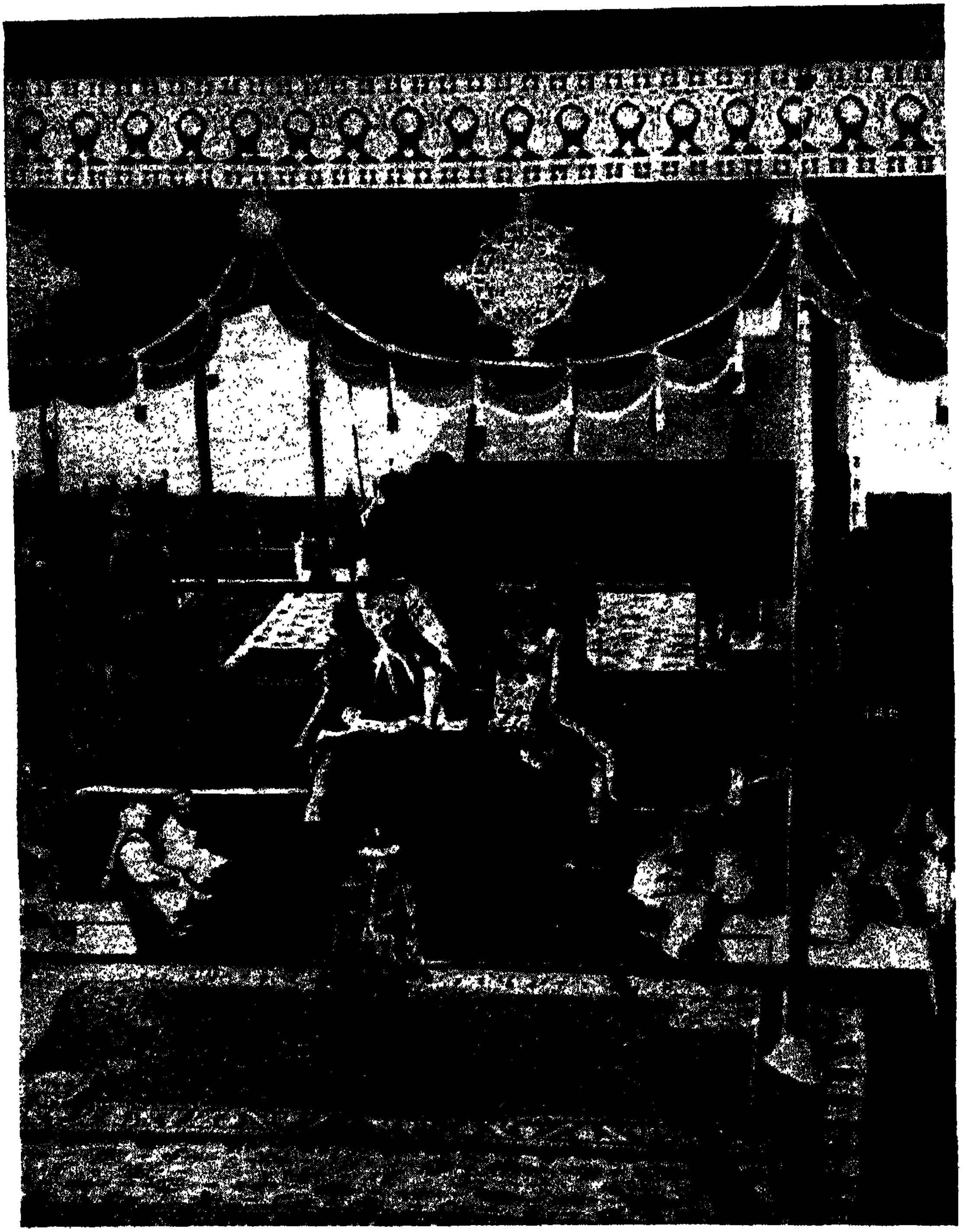


Lord Willingdon opening the Irwin Stadium, presented to Delhi by the Maharaja of Bhavnagar.

লর্ড উইলিংডন আরউইন ষ্টেডিয়ম উন্মুক্ত করছেন । এ ভবনগরের মহারাজার দান ।

لارڈ ولنگڈن ارون سٹیڈیم (اکھاڑہ) کا افتتاح کر رہے ہیں جو مہاراجہ بھاؤنگر کا دہلی کو عطیہ ہے۔

 3382



Delhi restored as capital. A scene at the 1911 Durbar of the King-Emperor George V.

দিল্লী আবার রাজধানী হইল। ১৯১১ খ্রীষ্টাব্দে সম্রাট্ পঞ্চম জর্জের দরবারের একটা দৃশ্য।

دہلی پہر دا رالخلافہ مقرر کیا گیا۔ ملک معظم جارج پنجم کے ۱۹۱۱ سنہ کے دربار کا ایک منظر۔



A view of Connaught Place, with its fine colonnade. It is the shopping centre of New Delhi.

কনাট প্লেস ও তার সুন্দর স্তম্ভশ্রেণী। নূতন দিল্লীর শ্রেষ্ঠ দোকানপাট সব এইখানে।

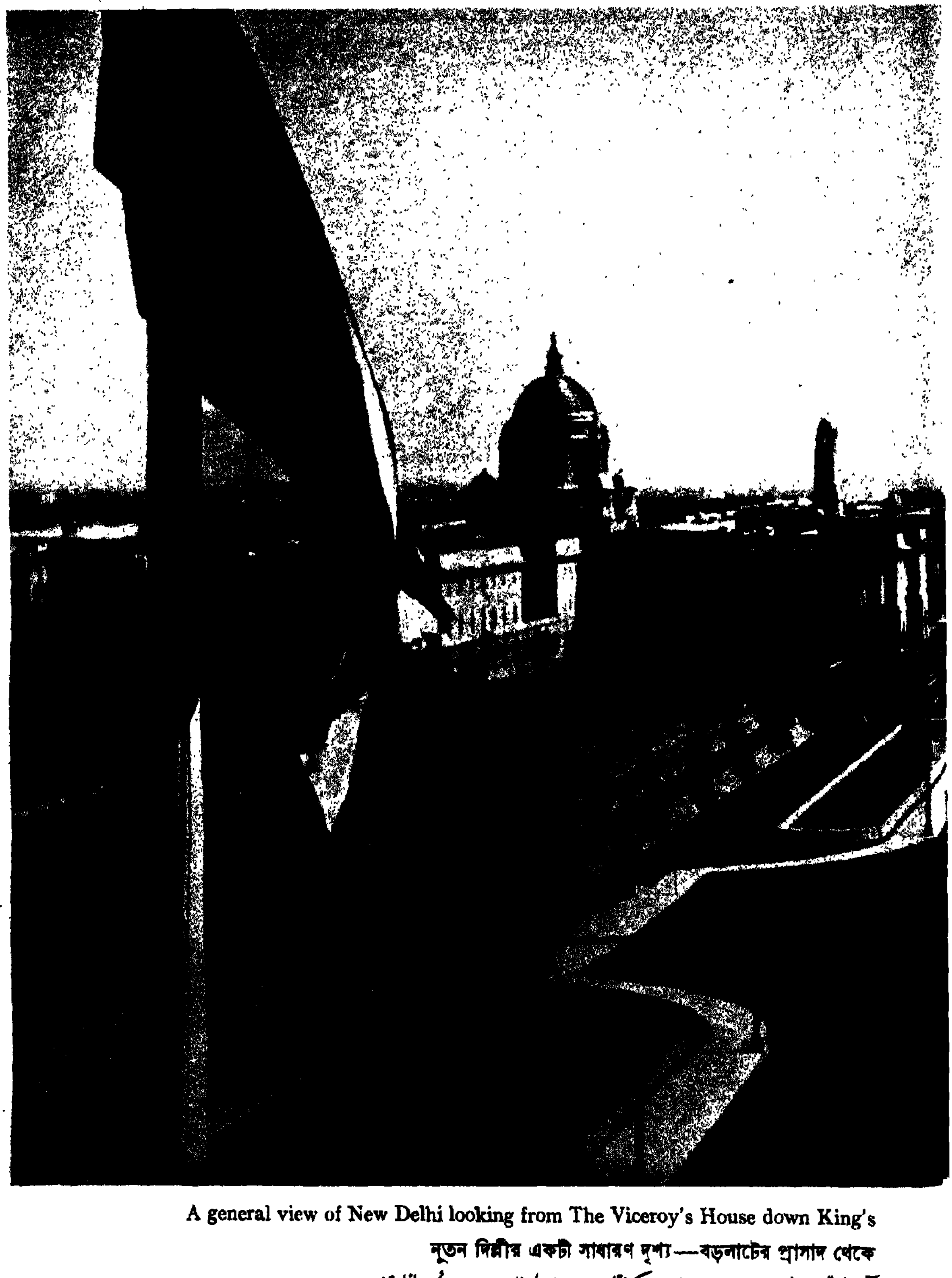
کناٹ پلیس کا معه اسکے نفیس ستونی برآمدوں کے ایك نظاره۔ یه نیء دهلی کا دوکانداری مرکز هے۔



The Willingdon Airport. Planes flying between Europe and Australia or the Far East call here.

উইলিংডন্ এয়ার্পোর্ট। ইয়োরোপ থেকে অষ্ট্রেলিয়া বা সুদূর প্রাচ্যের এরোপ্লেন এইখানে থামে।

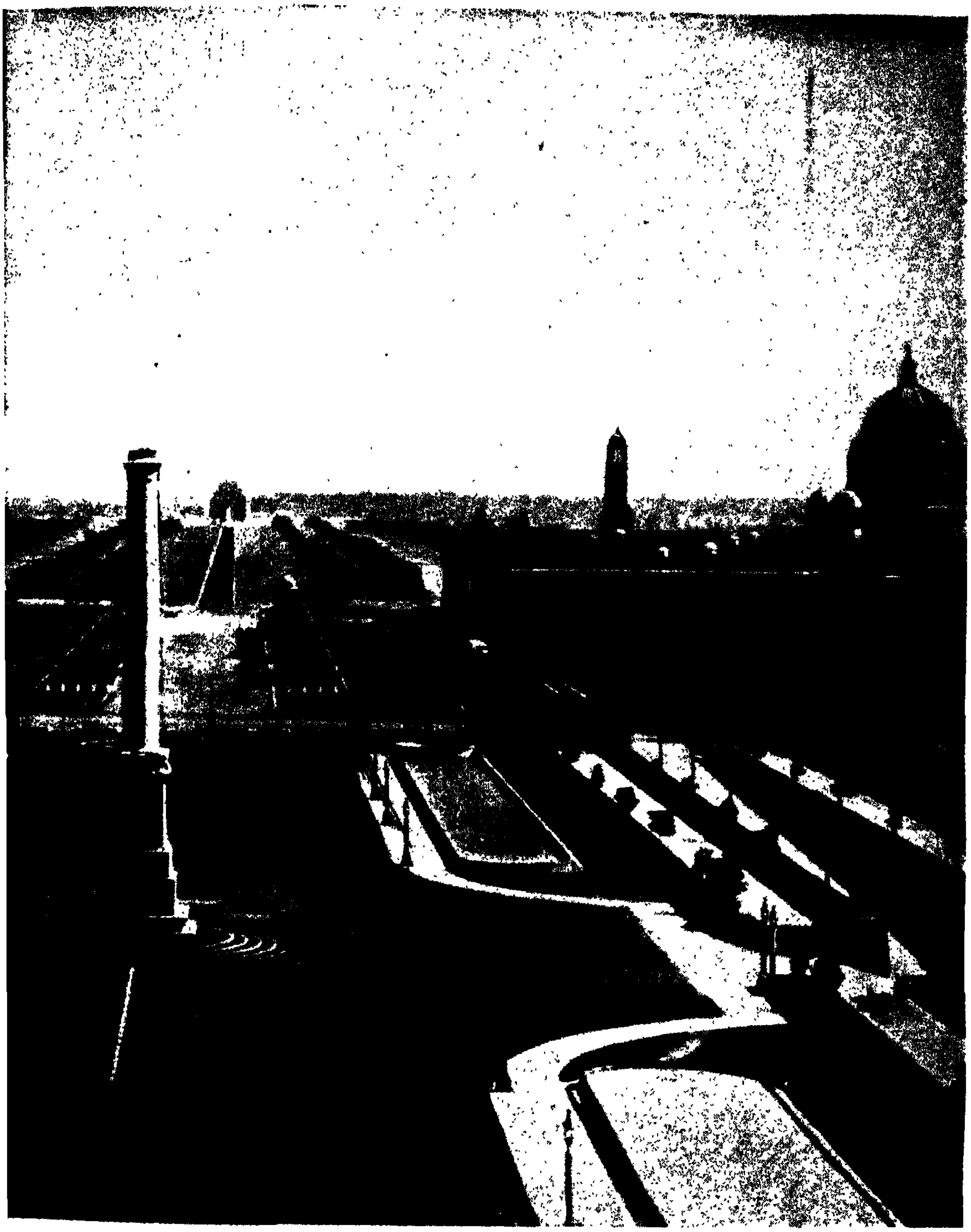
ولنگڈن هوائی نبدر گاه۔ یورپ سے آسٹریلیا یا مشرق بعید کو جانے والے هوائی جهاز یہان ٹهرتے هیں۔



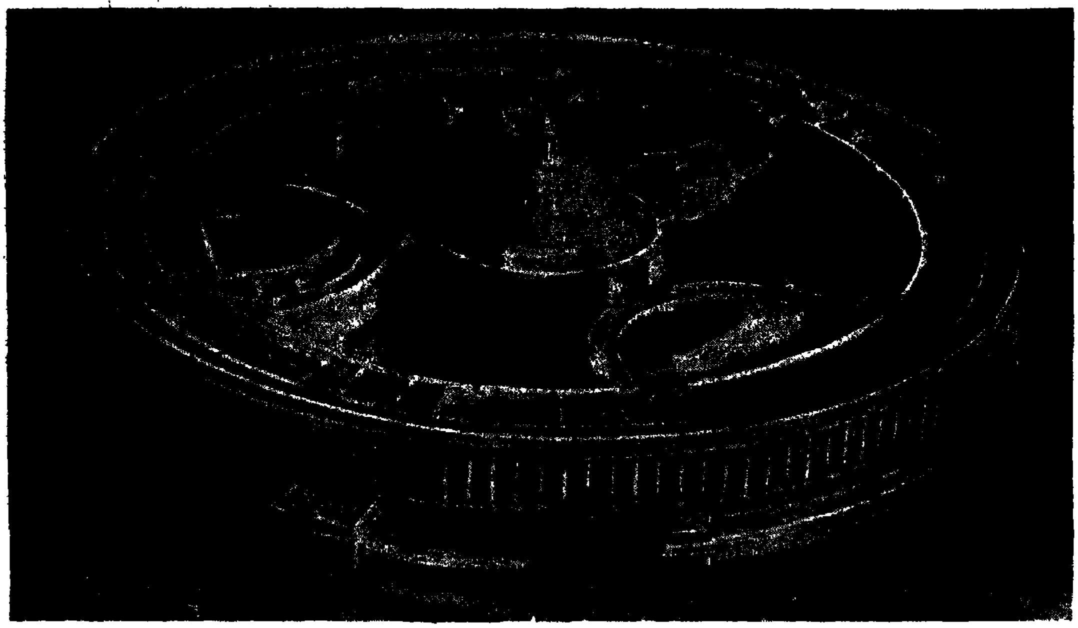
A general view of New Delhi looking from The Viceroy's House down King's

নূতন দিল্লীর একটা সাধারণ দৃশ্য—বড়লাটের প্রাসাদ থেকে

آل انڈیا وار میموریل تک دکھاتا ہے۔ ذرا فاصلہ پر پرانا قلعہ ہے۔



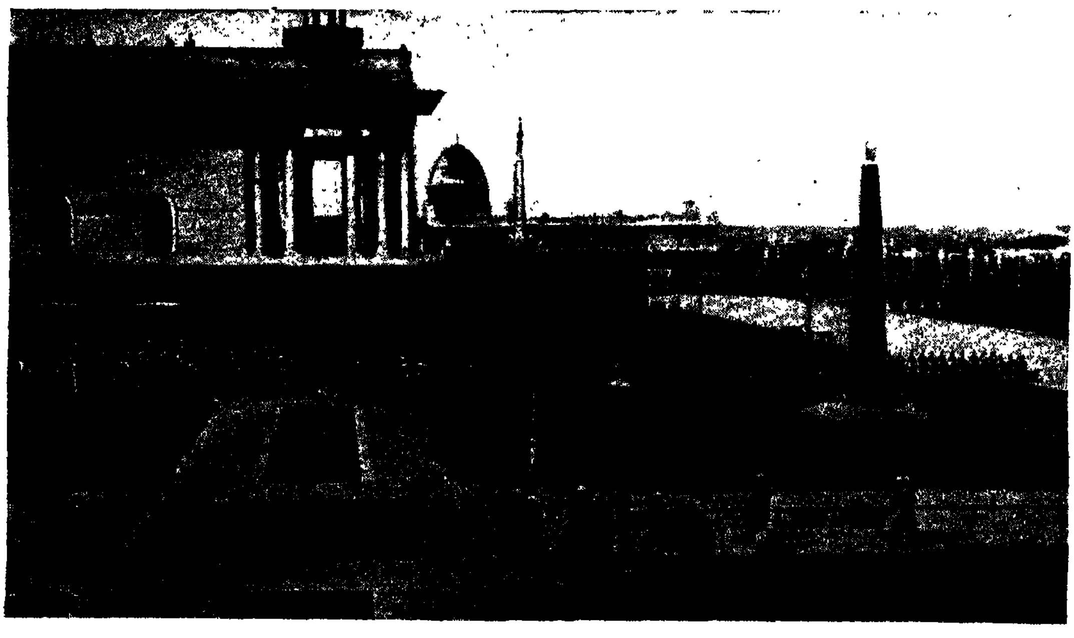
Way to the All-India War Memorial and the Purana Qila in the distance.
কিংস্‌ওয়েের দিকে। ওয়ার মেমোরিয়াল ও দূরে পুরাণ কিল্ল।
نیٔ دھلی کا ایك عام نظارہ جو وائسیرائے هوس سے کنگزوے کی جانب



An air view of the famous circular Council Chamber of New Delhi, designed by Sir Edwin Lutyens.

নূতন দিল্লীর প্রসিদ্ধ গোলাকার কাউন্সিল চেম্বর । সার্ এড্উইন লুটিয়েন্স্ এর নক্সা করেন ।

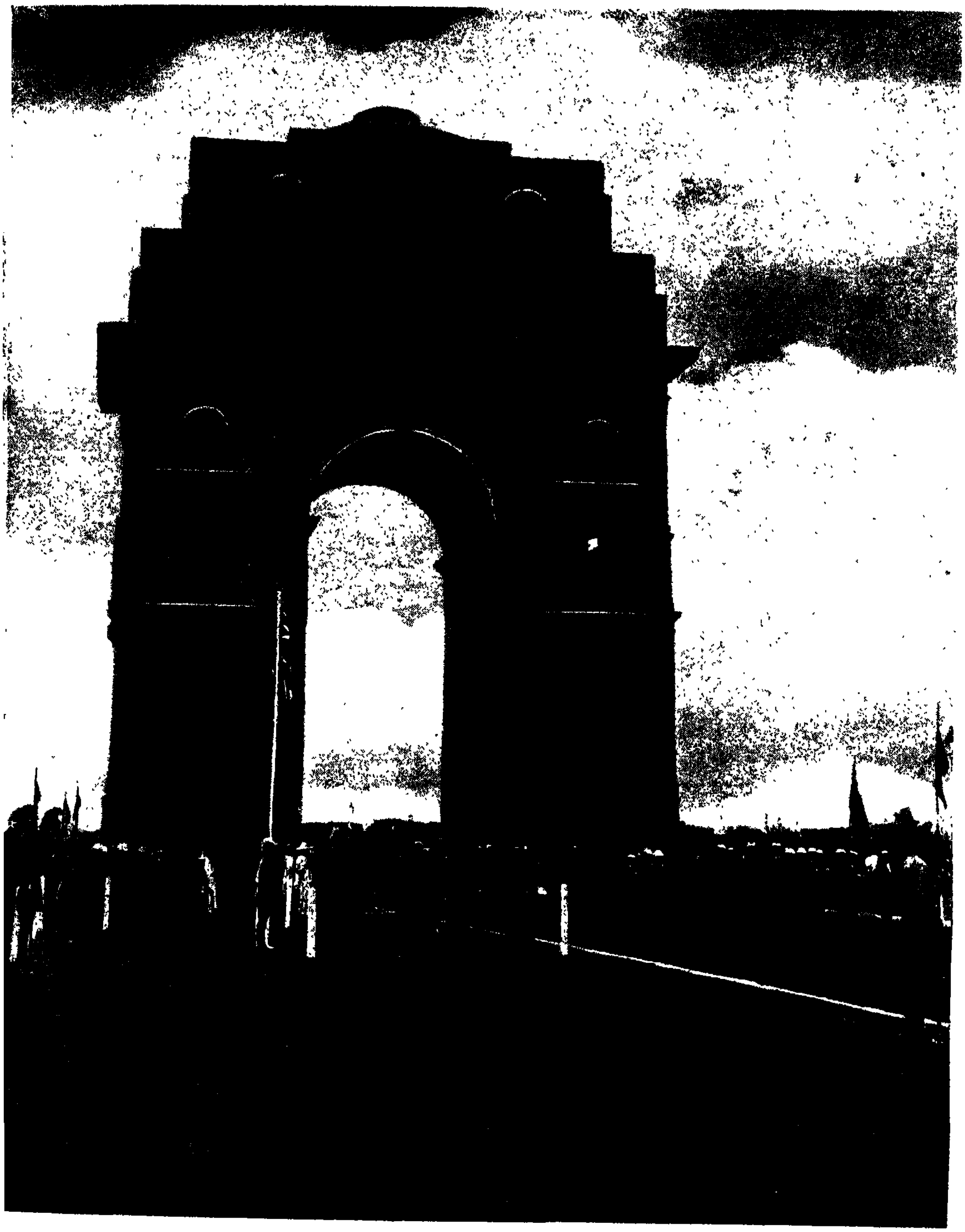
سر ایڈون لُٹینز کے اختراع کردہ نئی دهلی کے مشهور گول کونسل چیمبر کا هوا میں سے ایك نظارہ۔



Lord Irwin arriving to unveil the Dominion Pillars ; the Viceroy's House in the background.

ডোমিনিয়ান্ স্তম্ভ উন্মোচনের জন্য লর্ড আর্উইনের আগমন । পশ্চাতে বড়লাটের প্রাসাদ ।

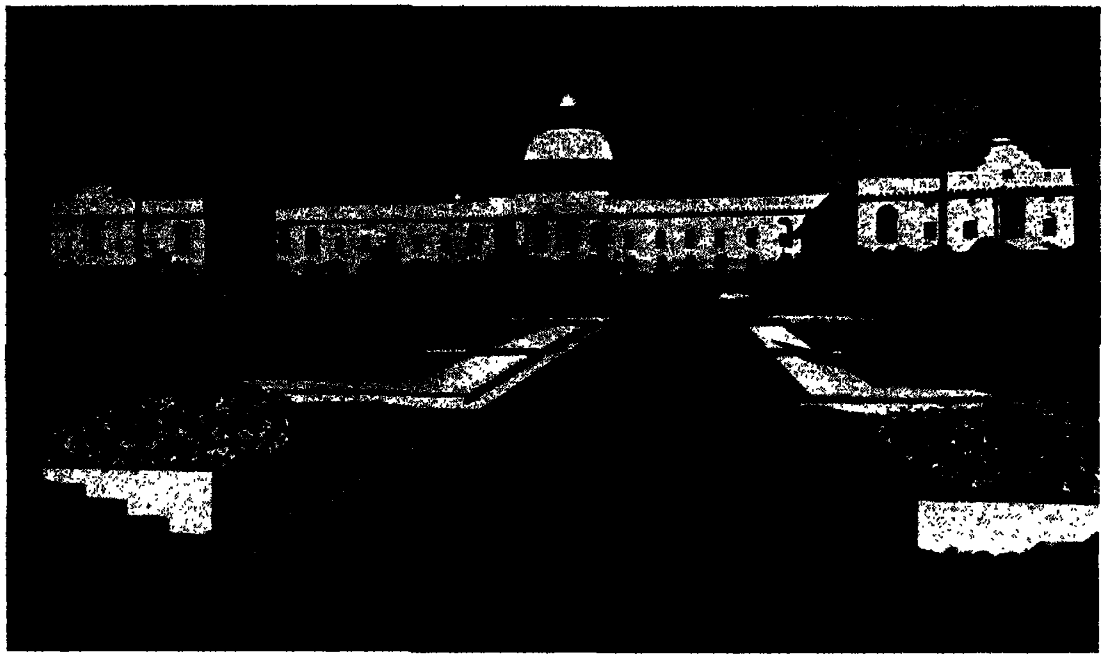
لارڈ ارون نوآباریات کے ستونوں کے افتتاح کے لئے پہنچ رهے هیں - پیچھے وائسیراے هوس هے۔



Armistice Day at the All-India War Memorial; ex-Service men marching past the Viceroy.

ওয়ার মেমোরিয়ালের সামনে সন্ধিদিনের উৎসব। ভূতপূর্ব্ব সেনারা বড়লাটের সামনে দিয়ে যাচ্ছে।

آرمسٹیس ڈے آل انڈیا وار میموریل پر - جہاں پنشن یافتہ فوجی وایسرائے کے سامنے سلامی دے رہے ہیں



The beautiful gardens of The Viceroy's House. The building was designed by Sir Edwin Lutyens.
বড়লাটের প্রাসাদের সুন্দর উদ্যান । সার্ এড্উইন্ লুটিয়েন্স্ এই প্রাসাদটার নক্সা করেন ।
وائسرائے هوس کے خوبصورت چمن ۔ اِس عمارت کا نقشه سر ایڈوِن لٹینز نے تیار کیا تھا ۔

دھلی اور نئی دھلی

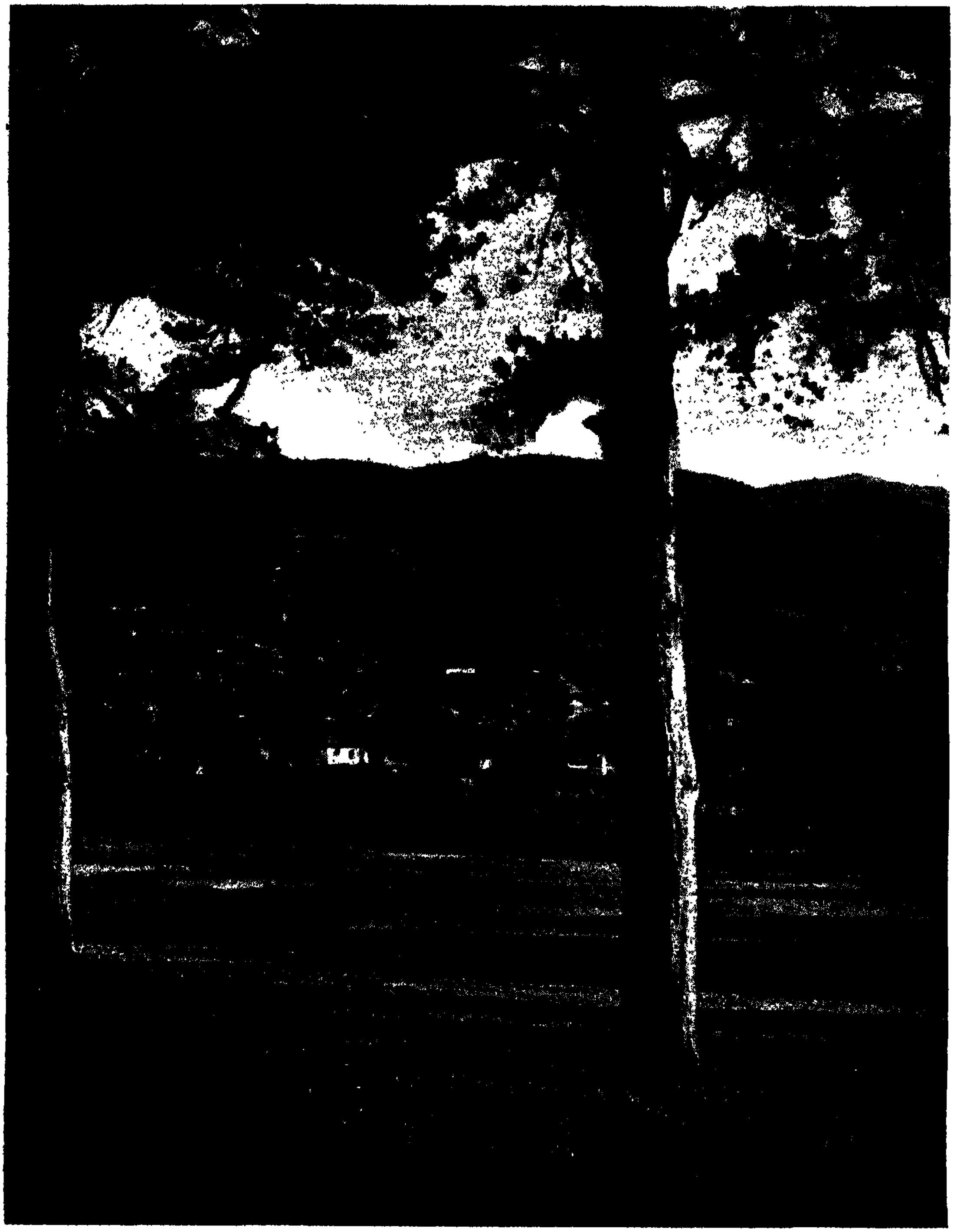
نئی دھلی هندوستان کا امپرئیل دار الحکومت هے۔ اور ۱۹۱۱ سنٔ سے جب گورنمنٹ کے دفاتر کلکته سے منتقل کئے گئے تھے دھلی ۵۷۳ مربعه میل کے رقبه کا جو زیاده تر پنجاب سے قطع کیا گیا ایك علیحده صوبه هے۔ یه تو یقینی هے که موجوده دھلی کے مقام پر تاریخ هند کے اولین دور میں ایك شهر آباد تھا لیکن اُسکے متعلق معلومات بهت کم هیں۔ کہا جاتا هے که اندراپت یا پورانه قلعه پُرانے شهر کی سرزمین پر واقع هے۔ دھلی کی باقاعده تواریخ کی ابتداء ۱۱۹۳ سنٔ میں مسلمان حکمرانون کے هاتھ سے پُری ۔ اور یه شهر مغلون کا پایه تخت بنا ۔ انیسوین صدی میں یه انگریزون کے قبضه میں ایا تو دار السلطنت کی حیثیت سے نہیں اگرچه غدر کے شروع هونے تك مغلون کے جانشین اس میں آباد تھے اور بادشاه کہلاتے رهے۔ انگریزون کا پایهٔ تخت بننے سے پهلے یه شهر سات مرتبه مختلف وقتون میں دار الخلافه ره چکا هے۔ اعلان شاهی کے ذریعه ۱۹۱۱ سنٔ میں شہنشاه جارج پنجم نے دھلی کو اس کی دیرینه حیثیت پر دار الخلافه قرار دیا اور وهی پهلے بر طانوی بادشاه تھے جنکی تاجپوشی بحیثیت ملك معظم اپنے هندوستانی دار الحکومت میں هوئی۔ نئی دھلی کی تعمیرات کی ابتداء ۱۹۱۱ سنٔ میں هوئی اور اگرچه اکثر سرکاری عمارات کی تکمیل ۱۹۳۱ سنٔ میں هوگئی تھی۔ نیا شهر ابھی تك زیر تعمیر هے۔

ASSAM

Assam is the north-east frontier province of India. There is a good rainfall all over the province ranging from 23.39 to 241.76 inches. In fact, Cherrapunji in Assam claims to be one of the wettest places in the world, with a rainfall of 520.07 inches. Because of the moist climate agriculture in all its branches flourishes. Jute and rice are important crops. Jute is grown for export and rice is the staple food of the people. The teas of Assam are, of course, world-famous. The tea plant was found growing wild in 1821, and since the 'forties of last century has been cultivated on a large scale. There are important deposits of oil in the province. Assam falls into three natural divisions, the two valleys of the Surma and Brahmaputra and the intervening range of hills on which Shillong, the capital, is situated. The State of Manipur is a neighbour of Assam. The rivers of Assam are still the most important means of communication in the province and much of the trade is carried by them. But during the last few years the road system has been developed.

আসাম

আসাম ভারতের উত্তর-পূর্ব্ব সীমান্ত প্রদেশ। এখানে সর্ববত্রই ২৩,৩৯ থেকে ২৪১,৭৬ ইঞ্চি পর্য্যন্ত প্রচুর বৃষ্টি পড়ে। বস্তুত: আসামের চেরাপুঞ্জি সহরে ৫২০,০৭ ইঞ্চি বৃষ্টি পড়ে—পৃথিবীতে কোথাও এর চেয়ে বেশী বৃষ্টি পড়ে না। এখানকার আবহাওয়া ভিজে ব'লে এখানে কৃষিকাজ বেশ ভালই হয়। পাট ও ধান এখানকার প্রধান শস্য। রপ্তানির জন্য পাট চাষ করা হয় ও ধান জনসাধারণের প্রধান খাদ্য। অবশ্য আসামের চা ভুবনবিখ্যাত। ১৮২১ সালে দেখা যায় যে চাগাছগুলি বুনো হ'য়ে যাচ্ছে। ১৮৪০ সাল থেকে চায়ের চাষ খুব বেশী রকম চলেছে। এ দেশে কতকগুলি ভাল তেলের খনি আছে। আসামের প্রাকৃতিক বিভাগ হ'চ্চে তিনটী—সুরমা ও ব্রহ্মপুত্রের দুটী উপত্যকা আর তাদের মাঝখানে গিরিশ্রেণী, যার উপর রাজধানী শিলং। মণিপুর রাজ্য আসামের পাশে। আজপর্য্যন্ত আসামের নদীগুলিই এখানকার যাতায়াতের প্রধান উপায়, এবং বেশীভাগ বাণিজ্য নদীপথেই হ'য়ে থাকে। কিন্তু গত কয়েক বছরের মধ্যে অনেক রাস্তা তৈরী হয়েছে।



Shillong, delightful capital of Assam, destroyed by earthquake in 1897 and now entirely rebuilt.

আসামের রাজধানী শিলং। ১৮৯৭ সালের ভূমিকম্পে ধ্বংস পায়, এখন পুনর্নির্মিত হয়েছে।

آسام کا خوش منظر دارالخلافہ شلانگ جسکو ۱۸۹۷ سنہ میں زالزلہ سے تباہ ہونے کے بعد پھر از سرِ نو تعمیر کیا گیا تھا۔



Market scene in Shillong. Men and women have walked long distances to buy and sell.

শিলংয়ের বাজারের দৃশ্য। কেনা বেচার জন্য অনেক দূর থেকে হেঁটে এসেছে।

شلانگ میں منڈی کا نظارہ۔ مرد اور عورت دور دور سے خرید وفروخت کے آئے ہیں۔



A graveyard of the Khasi tribe. Upright stones mark men's, and horizontal, women's graves.

খাসী দের কবরস্থল। খাড়া পাথরগুলি পুরুষ ও শোয়া পাথরগুলি মেয়েদের কবর।

قوم خاسی کا قبرستان۔ کھڑے پتھر مردون کی اور نیٹے ہوئے عورتوں کی قبرون کے امتیازی نشان ہیں۔



Assam is the chief tea-producing area of India. Pickers working on an estate.

আসাম ভারতের প্রধান চা-উৎপাদনকারী স্থান। একটী চা-বাগানে চা-পাতা সংগ্রহ হ'চ্ছে।

آسام ہندوستان کا سب سے بڑا چائے پیدا کرنےوالا رقبہ ہے۔ خوشہ چین ایک زمینداری پر کام کر رہے ہیں۔



A tea garden in Assam showing the trees which are planted to shade the growing plants.

একটী চা-বাগান। চায়ের চারাগুলিকে ছায়া দেবার জন্য অন্য গাছ পোঁতা হয়েছে।

آسام کا ایک چائے کا باغ جسمیں وہ درخت دکھائی دیتے ہیں جو چائے کے ننھے پودوں پر سایہ ڈالنے کے لئے اُگائے جاتے ہیں.



A village near a tea garden. In such a community as this the tea pickers of the estate live.

চা-বাগানের নিকট একটী গ্রাম। চা-কুলিরা এইভাবে একত্র বাস করে।

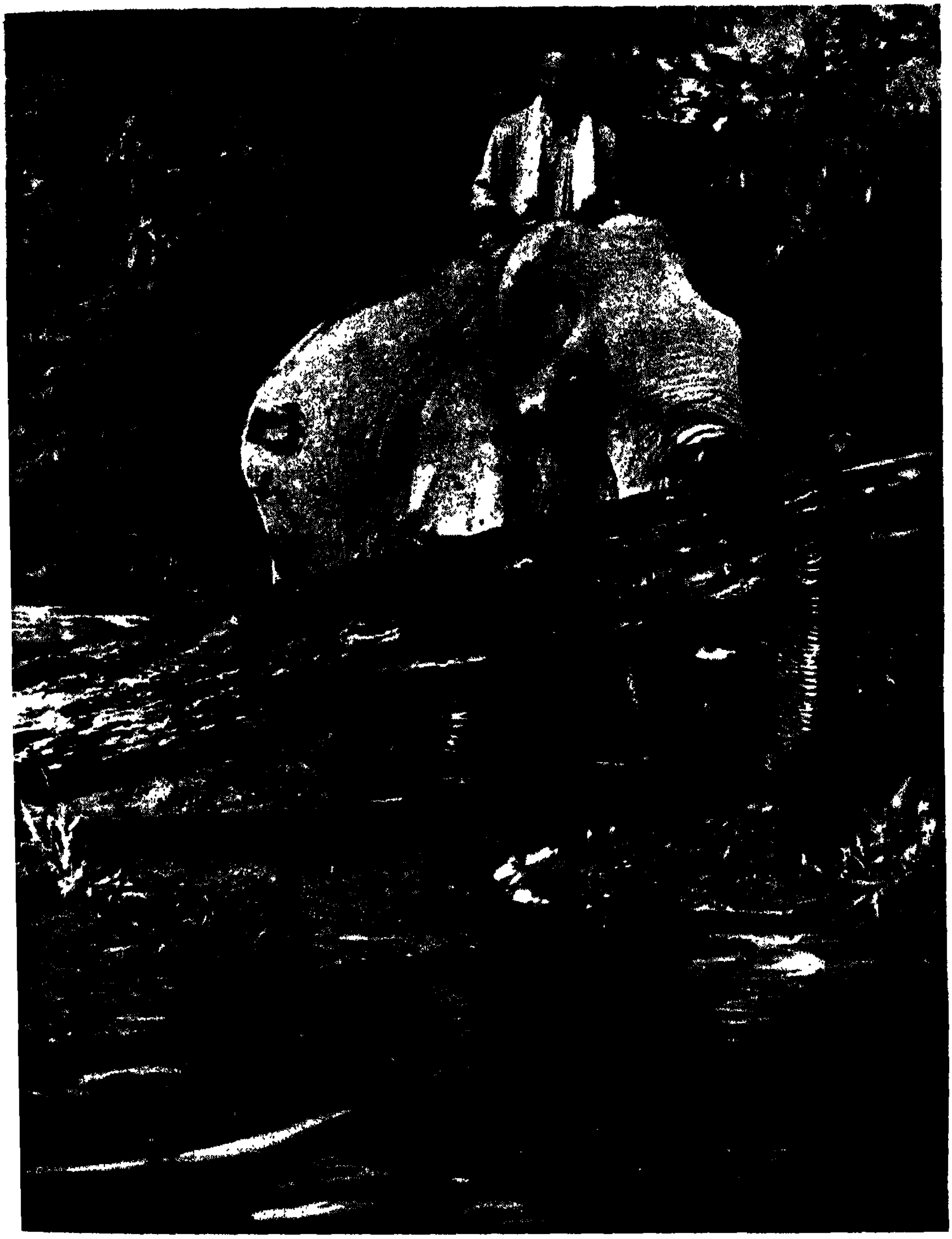
چائے کے باغ کے قریب ایک گاؤں۔ ایسی جگہوں میں زمینداری کے چائے کے خوشہ چین رہتے ہیں



The bathing place and gateway on the banks of the Brahmaputra at Gauhati.
গৌহাটীতে ব্রহ্মপুত্রের তীরে একটী স্নানের ঘাট ও তোরণ-দ্বার।
گوهاٹی پر برهمپتره کے کنارے اشنان کی جگه اور دروازه۔



Crossing a temporary bridge during floods which washed away a railway bridge.
বন্যায় রেলের পুলটা ভেসে যাওয়ায় একটা অস্থায়ী পুল অতিক্রম করা হ'চ্ছে।
طُغیانی میں جو ریلوے پُل کو بہالے گئی هے۔ عارضی پُل پر عبور کرتے هوئے۔



A scene in the forests of Upper Assam. An elephant moving a tree trunk on its tusks.

উত্তর আসামের বনের একটী দৃশ্য। একটী হাতী দাঁত দিয়ে গাছের গুঁড়ি তুলচে।

اپر آسام کے جنگلات میں ایک نظارہ۔ ھاتھی اپنے سونڈ پر ایک درخت کے تنا کو ھلا رھا ھے۔





A scene in Cherrapunji, which is reputed to be the wettest place in the world, and *below*: a snake stone of the Kachari Race.

চেরাপুঞ্জি — পৃথিবীতে নাকি এর মতন ভিজে জায়গা আর নাই নীচে কাচারী জাতের সাপ-পাথর।

چراپونجی پر جو دنیا کا مرطوب ترین مقام مشہور ہے ایك نظارہ اور نیچے- کچری قوم کا سانپ پتھر-

Cane bridge over the Dihang river, Abor Hills. It is over 800 feet long. *Below*: Two hill men from the country on the borders of Assam and Tibet.

আবর পাহাড়ে ডিহং নদীর উপর বেতের পুল । এ ৮০০ ফিটের বেশী লম্বা । নীচে আসাম ও তিব্বতের সীমান্ত-দেশের দুজন পাহাড়ী লোক ।

ابور پہاڑوں میں دریائے دیہانگ پر بیت کا پُل جسکی لمبائی ۸۰۰ فٹ سے زیادہ ھے- نیچے- آسام اور تبت کے سرحدی علاقہ کے دو پہاڑی باشندے-







Sadhus on their way to Brahma's Pool, traditional source of the Brahmaputra, resting at Sadiya.

ব্রহ্মসরোবরে যাবার পথে সাধুগ সদিয়াতে বিশ্রাম করচেন ।

برھمپترہ کے روایتی منبہ یعنی برھما کے تالاب کے راستہ پر سادھو صادیا پر دم لے رہے ھیں۔

آســـام

آسام ھندوستان کا شمال مشرقی سرحدی صوبہ ہے بارش صوبہ بھر میں کافی ھے اور ۲۳.۳۹ سے ۲٤۱.۷٦ انچ تک ھونی ھے۔ حقیقت تو یہ ھے کہ آسام میں چراپونجی دُنیا کا مرطوب ترین مقام ھے جس جگہ بارش کی مقدار ۵۲۰.۰۷ ھے۔ مرطوب آب وھوا کی وجہ سے زراعت ھر حصہ میں اچھی حالت مں ھے۔

سنتر اور چاول نہایت اھم فصلیں ھیں جنکی پیداوار جُوٹ برآمد کے لئے اور چاول لوگون کی غذا کے لئے ھیں البتہ آسام کی چائے دُنیا بھر میں مشہور ھیں۔

چائے کا خود رو پودہ ۱۸۲۱ سنۂ میں دریا فت ھوا جو گذ شتہ صدی ٤۰ سنۂ سے بڑے پیمانہ پر کاشت کیا گیا۔ صوبہ میں اھم تیل کی کانیں ھیں۔ آسام تین علاقون مین منقسم ھے۔ یعنی

سُرمہ اور برھمپترہ کی وادیاں اور ان کا درمیانی پہاڑوں کا سلسلہ جن پر شلانگ صوبہ کا دارالخلافہ واقع ھے۔ منی‌پور کی ریاست آسام کی پڑوسی ھے۔ آسام کے دریا ابھی تک صوبہ میں مال کی بہم رسانی کے نہایت اھم وسائیل ھیں اور بہت سی تجارت اُنکے ذریعہ سے کیجاتی ھے۔ اگرچہ گذشتہ چند سالون میں سڑکوں کی حالت بہتر ھو گئی ھے۔

JAMMU AND KASHMIR

The State of Jammu and Kashmir is the most northerly part of India. The present ruler is H.H. Sri Maharaja Harisinghji Bahadur, Indar Mahindar Sipar-i-Sultanat-i-Inglishia, G.C.S.I., G.C.I.E., Hon. A.D.C. to His Majesty. His family have governed Jammu since 1820, and Jammu and Kashmir together since 1846. Kashmir was once part of the Moghul empire under Akbar. Later it came under the rule of the Afghans and then still later, in the nineteenth century, under the rule of Maharaja Ranjit Singh. Kashmir is one of the most beautiful countries in the world, particularly in the upland valley of the Jhelum with its famous lakes and forested hills. The chief industries of Kashmir are agriculture and forestry; and the silk manufactures, wood-carving, and metal-work of Srinagar are well known. To the north of Kashmir, close to the Sinkiang frontier, are the two small mountain states of Hunza and Nagar.

Kashmir is divided into three areas: the upper part, drained by the River Indus; the middle, drained by the Jhelum and the Kishenganga rivers; the last and southern part consists of a strip of plain and ranges of hills.

Kashmir has some interesting examples of the influence of Greek art on Indian architecture, notably the ruins of Martand.

জাম্মু ও কাশ্মীর

জাম্মু ও কাশ্মীর রাজ্য ভারতের উত্তরতম অংশ। বর্ত্তমান শাসকের নাম এইচ এইচ শ্রীমহারাজা হরিসিংহজী বাহাদুর, ইন্দর মহিন্দর সিপর-ই-সুলতানাৎ-ই-ইংলিশিয়া, জি সি এস আই, জি সি, আই ই, ভারতসম্রাটের অনারারি এ ডি সি। তাঁর বংশ ১৮২০ সাল থেকে জাম্মু ও ১৮৪৬ থেকে জাম্মু ও কাশ্মীর উভয়কে শাসন করেচে। কাশ্মীর পৃথিবীর সব চেয়ে সুন্দর দেশগুলির মধ্যে একটী—বিশেষতঃ ঝিলামের উচু উপত্যকা ও তার সুবিখ্যাত হ্রদ ও বনময় পাহাড়গুলি। কৃষিকাজ ও জঙ্গলরক্ষণ এই দুটী হ'চ্চে কাশ্মীরের প্রধান ব্যবসা। শ্রীনগরের রেশম, কাঠখোদাই ও ধাতুর কাজ প্রসিদ্ধ। কাশ্মীরের উত্তরে সিন্‌কিয়াং সীমান্তের নিকটে হুনজা ও নগর নামে দুটী ছোট পার্ব্বত্য রাজ্য আছে।

কাশ্মীর তিন ভাগে বিভক্ত।—সিন্ধুধৌত উত্তরভাগ, ঝিলাম ও কিষেনগঙ্গা ধৌত মধ্যভাগ, আর বক্ষিণ দিকে একখণ্ড সমতলভূমি ও কতকগুলি গিরিশ্রেণী।

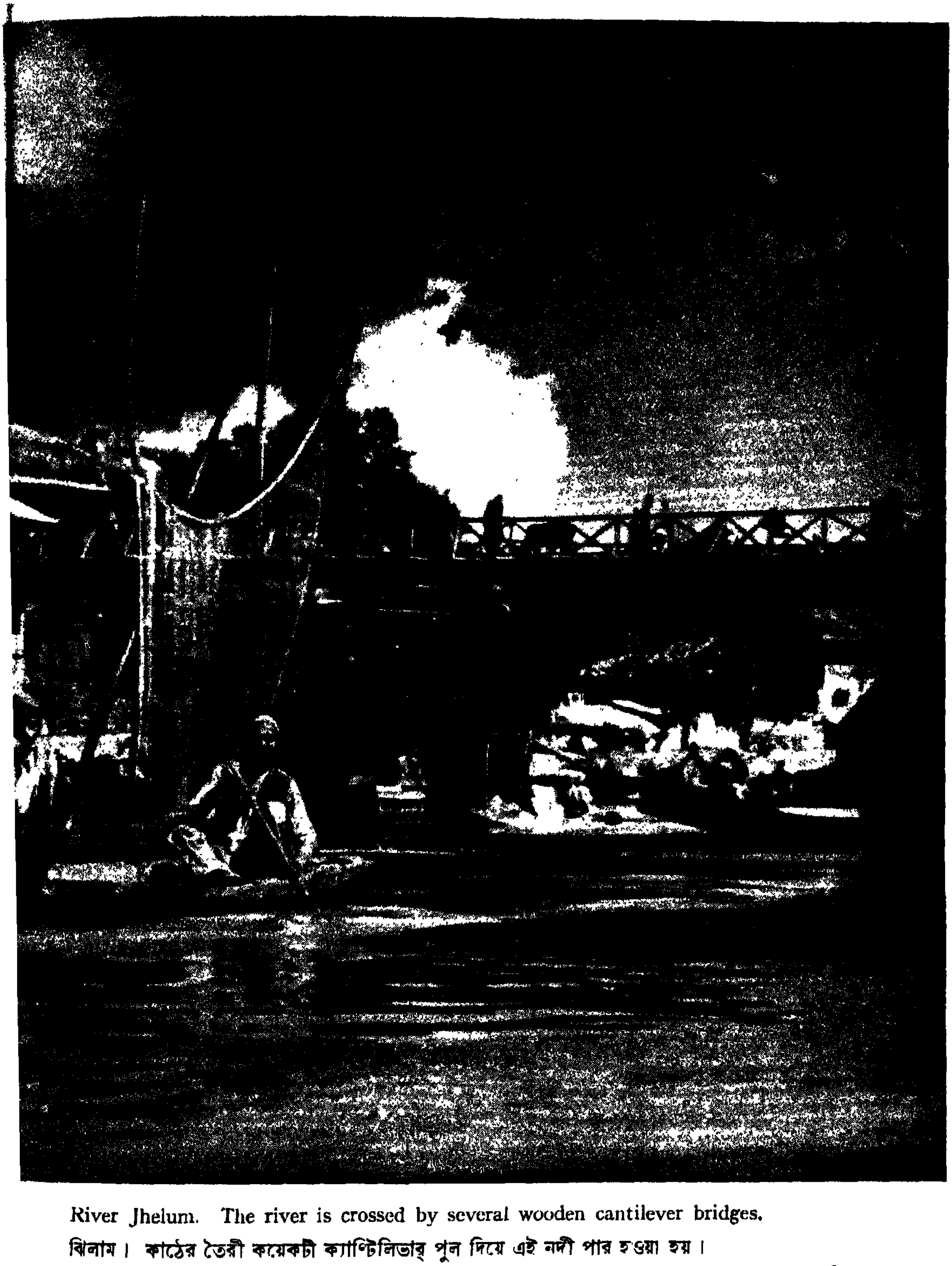
একসময়ে কাশ্মীর আকবরের অধীনে মোগলসাম্রাজ্যের একটী অংশ ছিল। পরে এ আফগানদের এবং আরো পরে উনিশ শতাব্দীতে মহারাজ রণজিৎ সিংহের শাসনাধীন ছিল। ভারতীয় ভাস্কর্য্যের উপর গ্রীক শিল্পের যে কি প্রভাব ছিল তার কতকগুলি উদাহরণ কাশ্মীরে আছে—যেমন মার্ত্তণ্ড মন্দিরের ধ্বংশাবশেন।



Srinagar, the picturesque capital of Kashmir stretches along both banks of the

কাশ্মীরের সুন্দর রাজধানী শ্রীনগর ঝিলাম নদীর দুইতীরে বিস্তৃত।

دریا کو عبور کرنے کےلیے کئی ایك لکڑی کے قینچی دار پُل ھیں۔



River Jhelum. The river is crossed by several wooden cantilever bridges.
ঝিলাম। কাঠের তৈরী কয়েকটা ক্যান্টিলিভার্ পুল দিয়ে এই নদী পার হওয়া হয়।
کشمیر کا پُر منظر دار الخلافہ سرینگر دریائے جہلم کے کنارے دونوں جانب پھیلا ہوا ہے۔



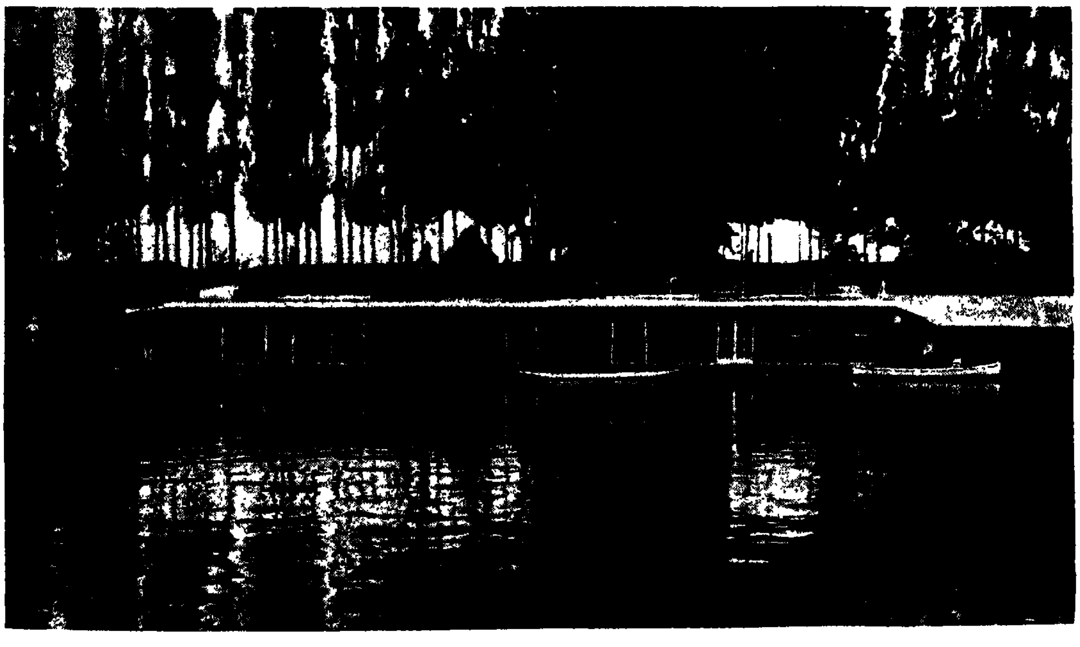
Srinagar's houses are often finely carved. Sometimes the roofs are green with plants.
শ্রীনগরের বাড়ীগুলো প্রায়ই কাঠের ও সুন্দর খোদাই করা । ছোট ছোট গাছ জন্মে ছাদ সবুজ ।
سرینگر کے مکانات زیادہ تر لکڑی کے ھیں جن پر اکثر خوبصورت گلتر اشی کا کام ھے۔ بعض اوقات مکانات کے چھت پودوں سے سبز ھو جاتے ھیں۔



Craftsmen busy at papier mâché work, one of the chief industries of Srinagar.
'প্যাপিয়ে মাসে' শ্রীনগরের একটা প্রধান শিল্প ।
کاریگر پیپر ماشی کے کام میں مشغول ھیں جو سرینگر کی بڑی دستکاریوں میں سے ھے۔



Srinagar is famous for its embroidery. Six men working communally on a silk shawl.
শ্রীনগর সূচিশিল্পের জন্য প্রসিদ্ধ। একটি রেশমের শালের উপরে একসঙ্গে ছয়জন লোক কাজ করছে।
سرینگر اپنے بنجیہ کے کام لئے مشہور ہے - چھ کاریگر اکٹھے ایک ریشم کی شال پر کام کر رہے ہیں -



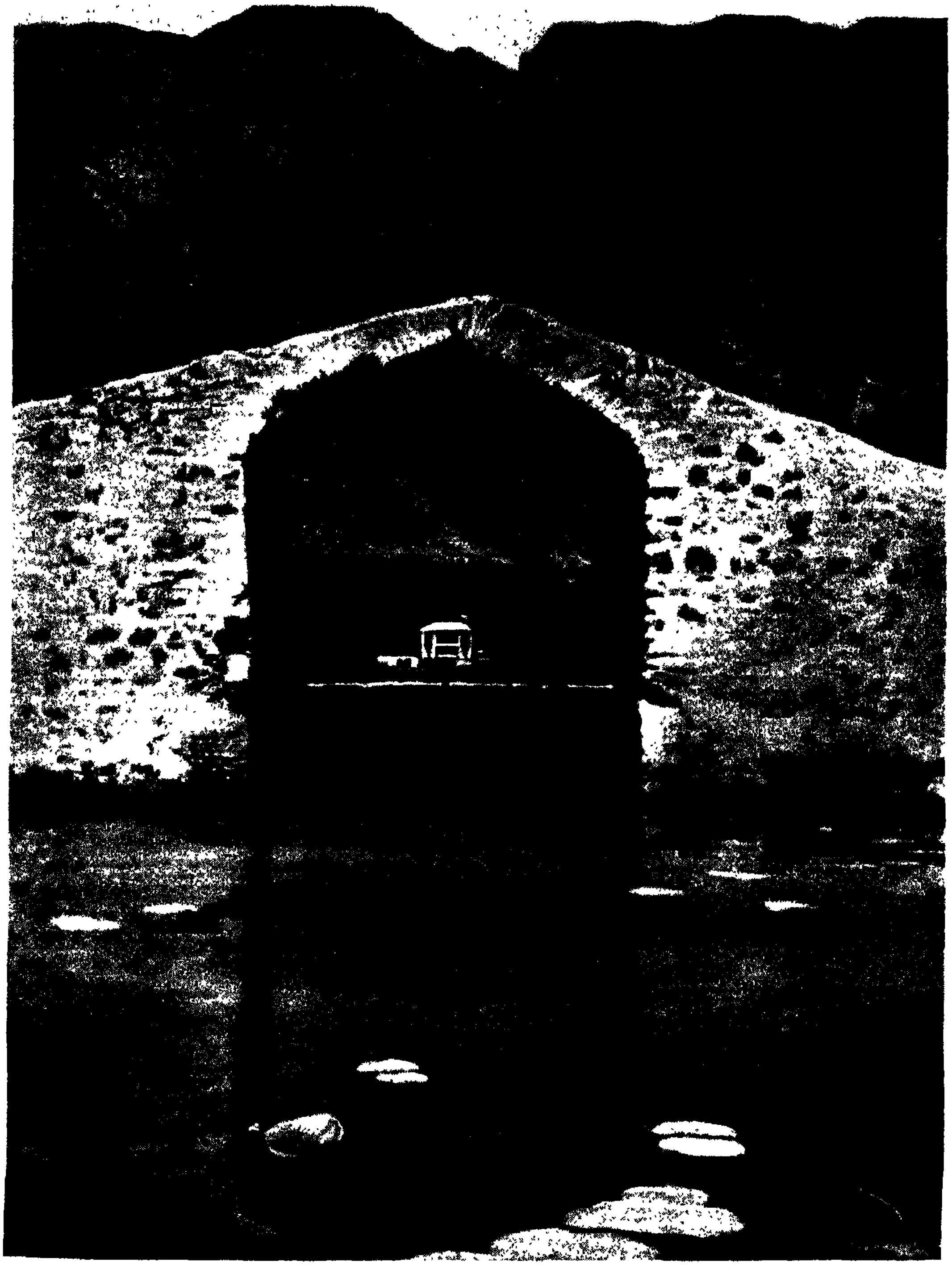
Visitors to Srinagar very often prefer to live in house-boats on the Jhelum.
শ্রীনগরে এসে অনেকে ঝিলামের উপর নৌকা-গৃহে বাস করতে পছন্দ করেন।
تماش بین اکثر سرینگر میں دریائے جہلم پر کشتی خانوں میں قیام کرنے کو ترجیح دیتے ہیں -



Boats moored to the bank on a lovely reach of the River Jhelum, not far from Srinagar.

শ্রীনগরের কাছাকাছি ঝিলাম নদীর সুন্দর দৃশ্য। নৌকা তীরে বাঁধা রয়েছে।

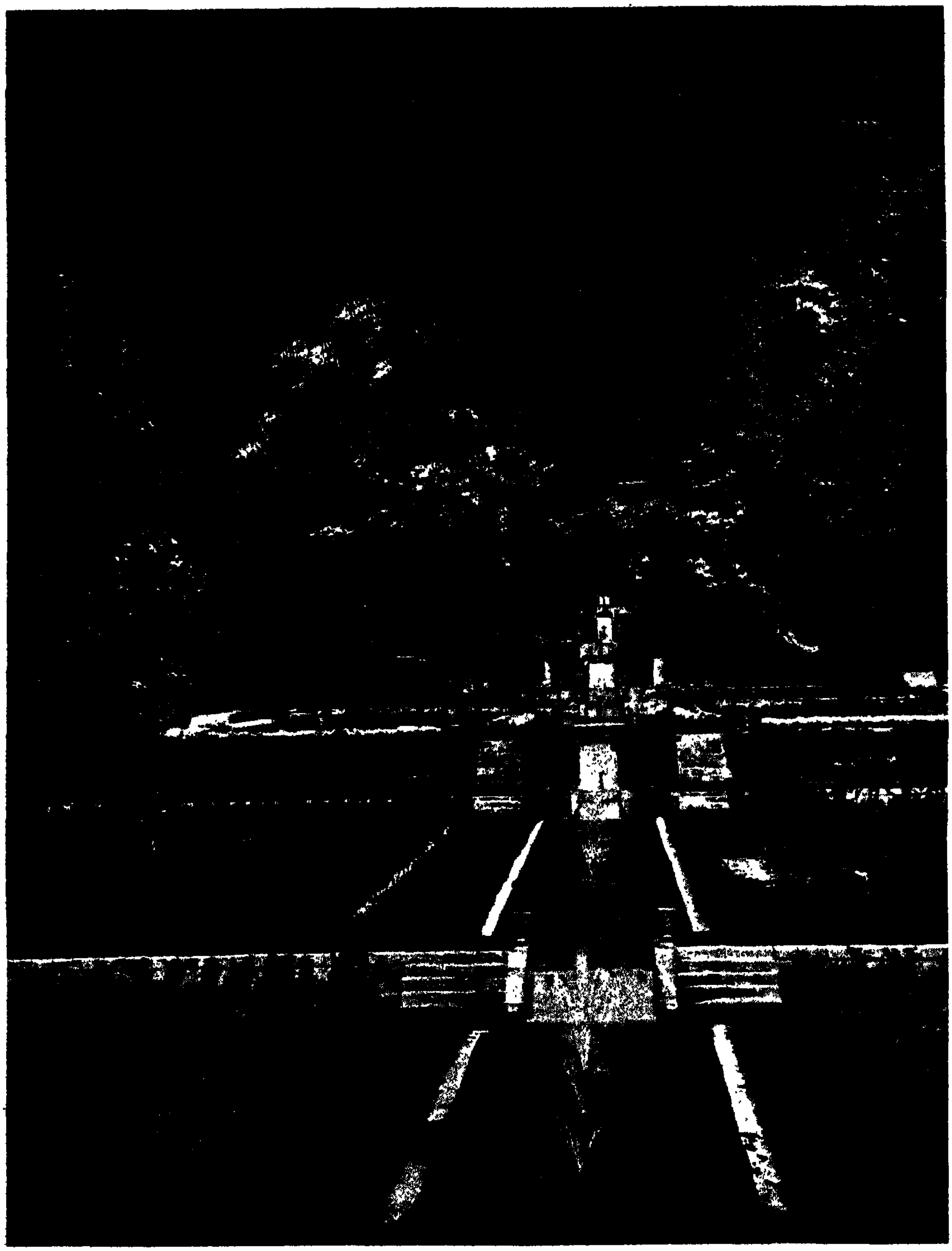
دریائے جہلم کے نہایت پُر فضاء بہاؤ پر سرینگر سے قریب کشتیاں کنارے لنگر ڈالے ہوئی ہیں۔



A view of the Nishat garden through an arch on the Dal lake. A pavilion in the background.

ডাল্ হ্রদের উপর নিশাত বাগের একটী তোরণের ভিতর দিয়া দৃশ্য। পশ্চাতে একটী মণ্ডপ।

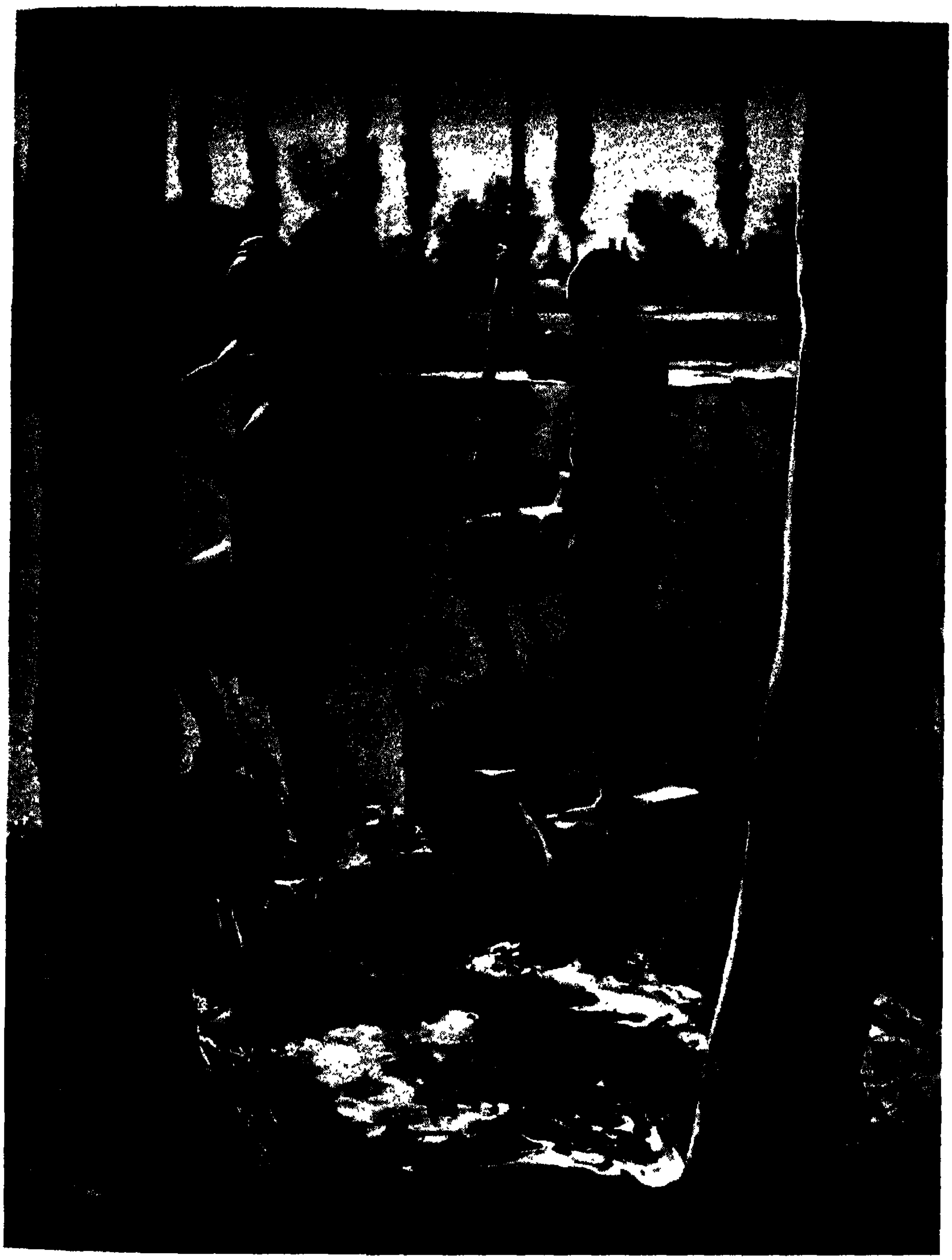
ڈل لیک پر نشاط باغ کا ایک محرابی دروازے میں سے نظارہ۔ پیچھے ایک دیوان خانہ ہے۔



The gardens on the Dal lake rise in terraces before a steep mountain background.

ডাল হ্রদের বাগানগুলি ধাপে ধাপে উপরে উঠেচে। পিছনে খাড়া পাহাড়।

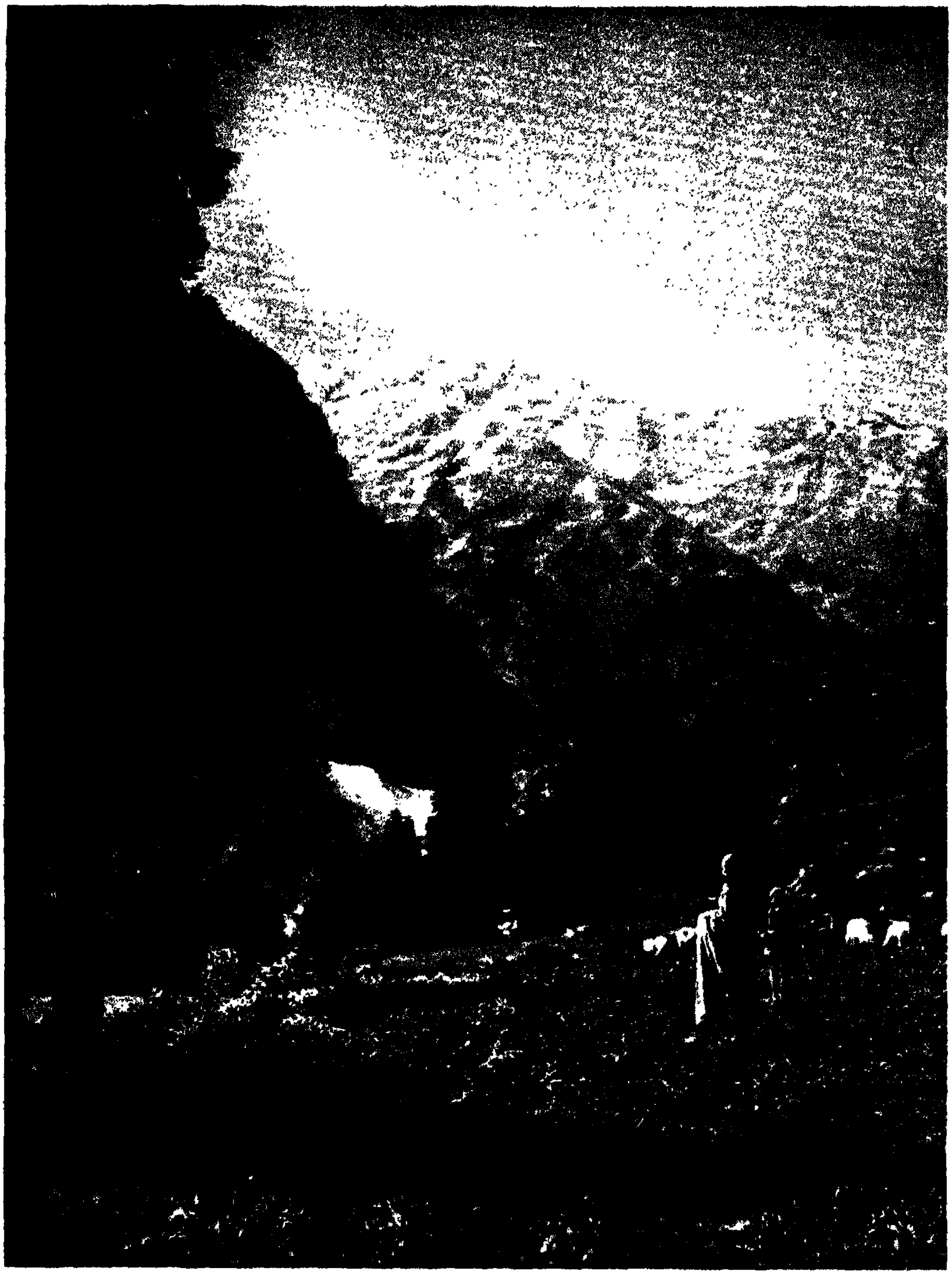
ڈل لیک کے باغات صف بر صف نہایت اونچے پہاڑوں کے سامنے دکھائی دے رہے ہیں۔



Working a double-lever water lift on the banks of a lake in Kashmir.

কাশ্মীরে একটা হ্রদের ধারে ডবল লিভারযুক্ত জল তোলবার কল।

کشمیر میں ایك جھیل کے کنارے دوھری پلی کی ارٹ پانی کھینچنے کےلیۓ استعمال کیجا رھی ھے -



A snow bridge in the Liddar Valley on the road to the Kolahai Glacier.

কোলাহাই তুষার-নদীর পথে লিড্ডর্ উপত্যকায় একটা তুষার-সেতু ।

کوہلائی برفانی نہر کی سڑک پر وادی لدر میں ایک برفانی پُل ۔



Exciting and dangerous work. Bringing deodar logs for railway sleepers down the Chenab river.

উত্তেজক ও বিপজ্জনক কাজ। রেলপথের তক্তার জন্য দেবদারু কাঠ চেনাব নদী দিয়ে আনা হ'চ্চে।

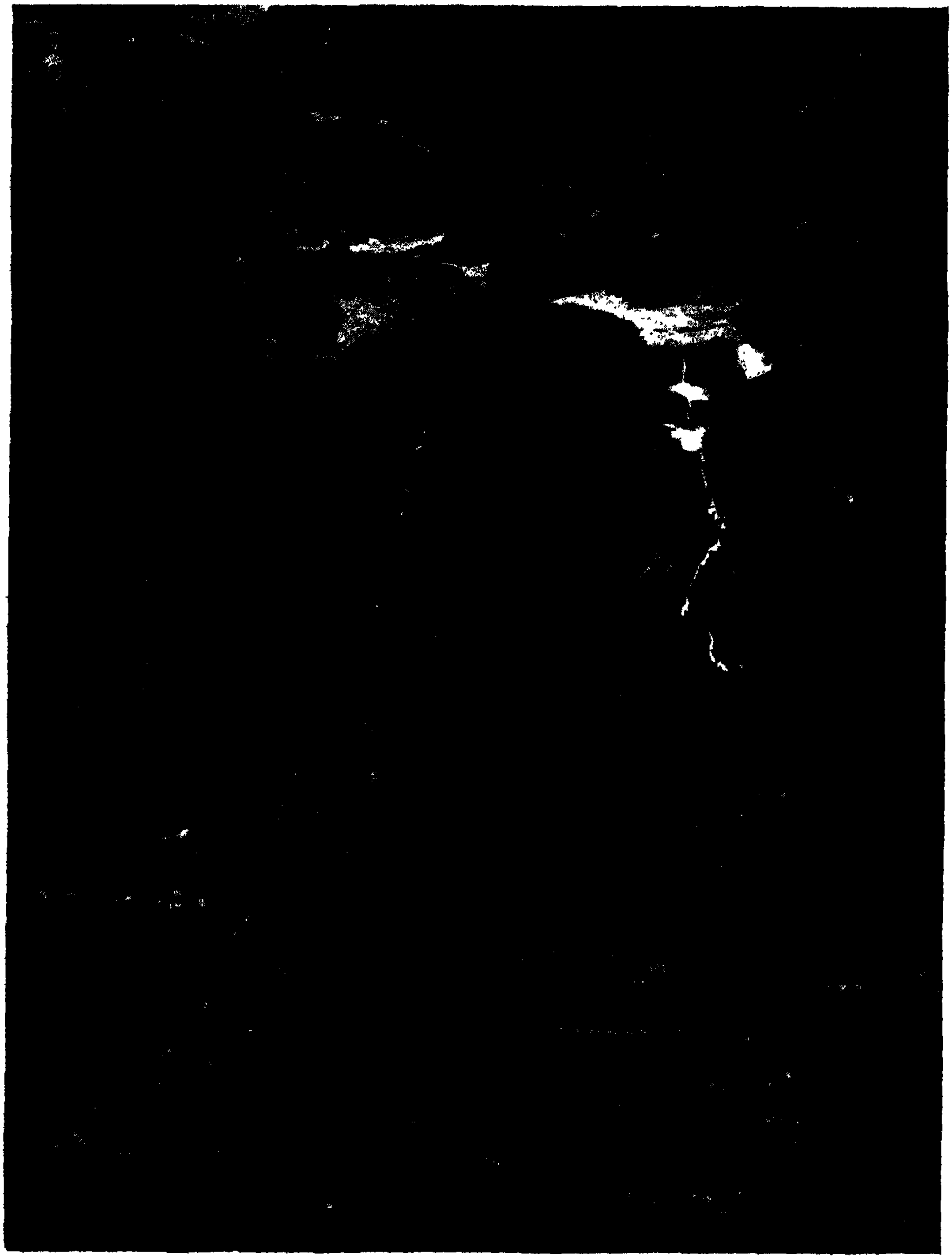
جوش افروز اور خطرناك كام۔ ریل کی سڑك کے سلیپرون کے داسطے دیودار کے شہتیر دریائے چناب میں لائے جا رہے ہیں۔



Rice is one of the chief crops grown in Kashmir. A ploughing scene in the rice fields.

ধান কাশ্মীরের একটা প্রধান শস্য। ক্ষেতে লাঙ্গল দেওয়া হ'চ্চে।

کشمیر کی فصلی پیداوار میں ایك سب سے بڑی فصل چاول ہے۔ چاول کے کھیت میں هل چلانے کا ایك منظر۔



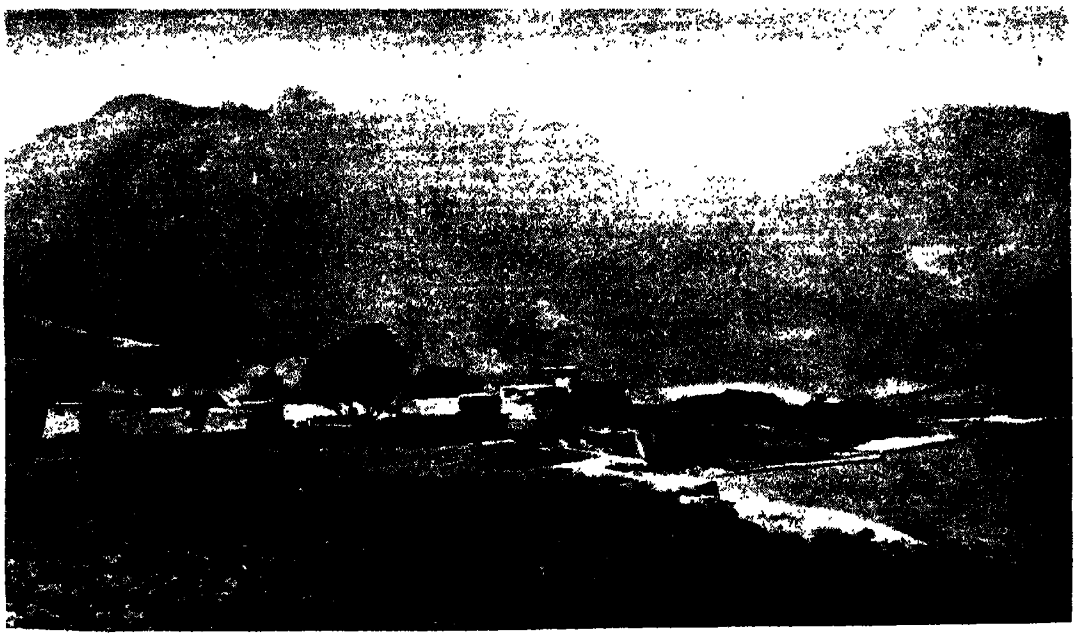
In the beautiful Liddar Valley. The Kolahai Glacier is in the background.

রমনীয় লিড্ডর্ উপত্যকা। পশ্চাতে কোলাহাই তুষার-নদী।

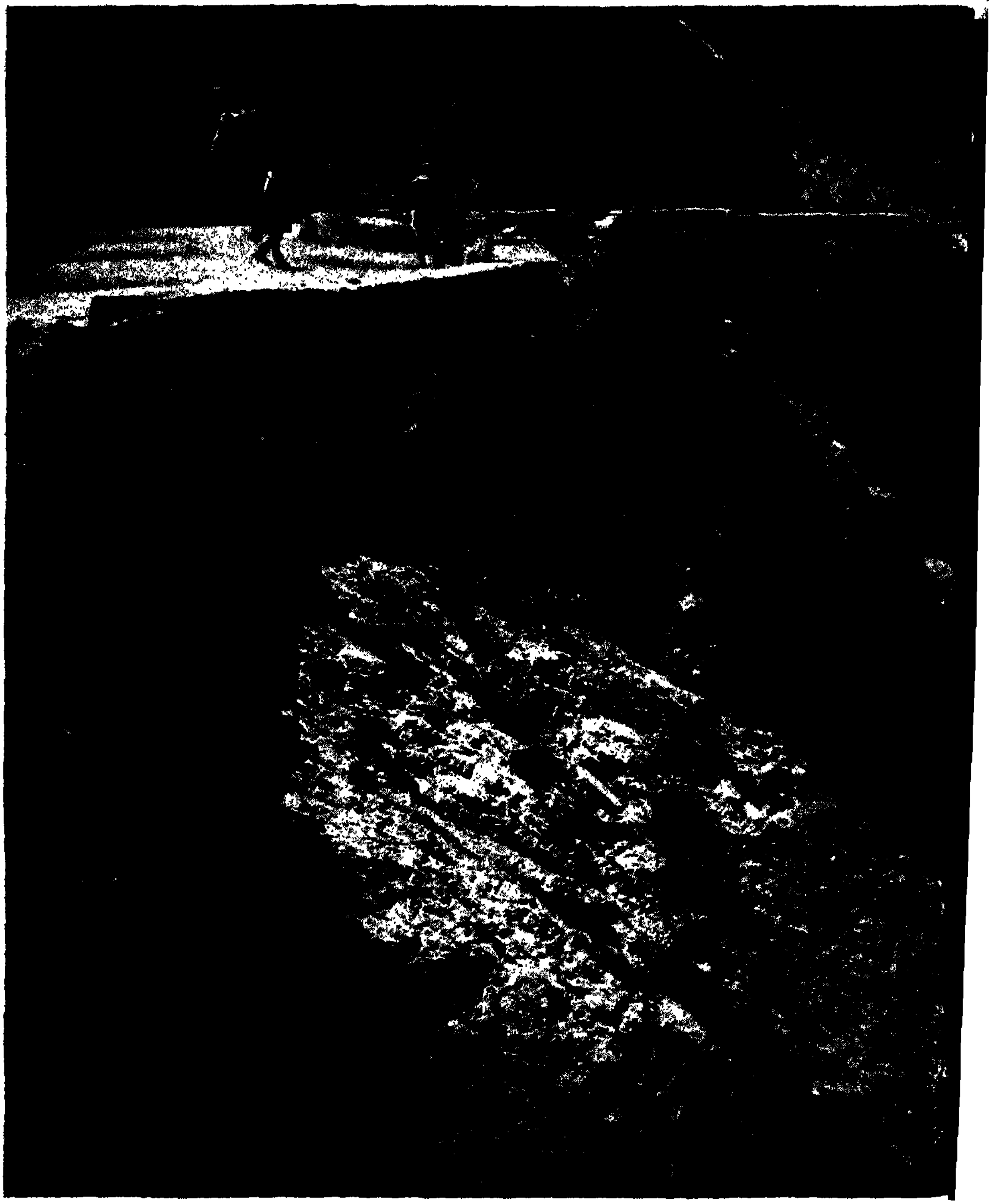
خوبصورت لِدر وادی میں - پیچھے کوہلائی برفانی پہاڑ ہے -



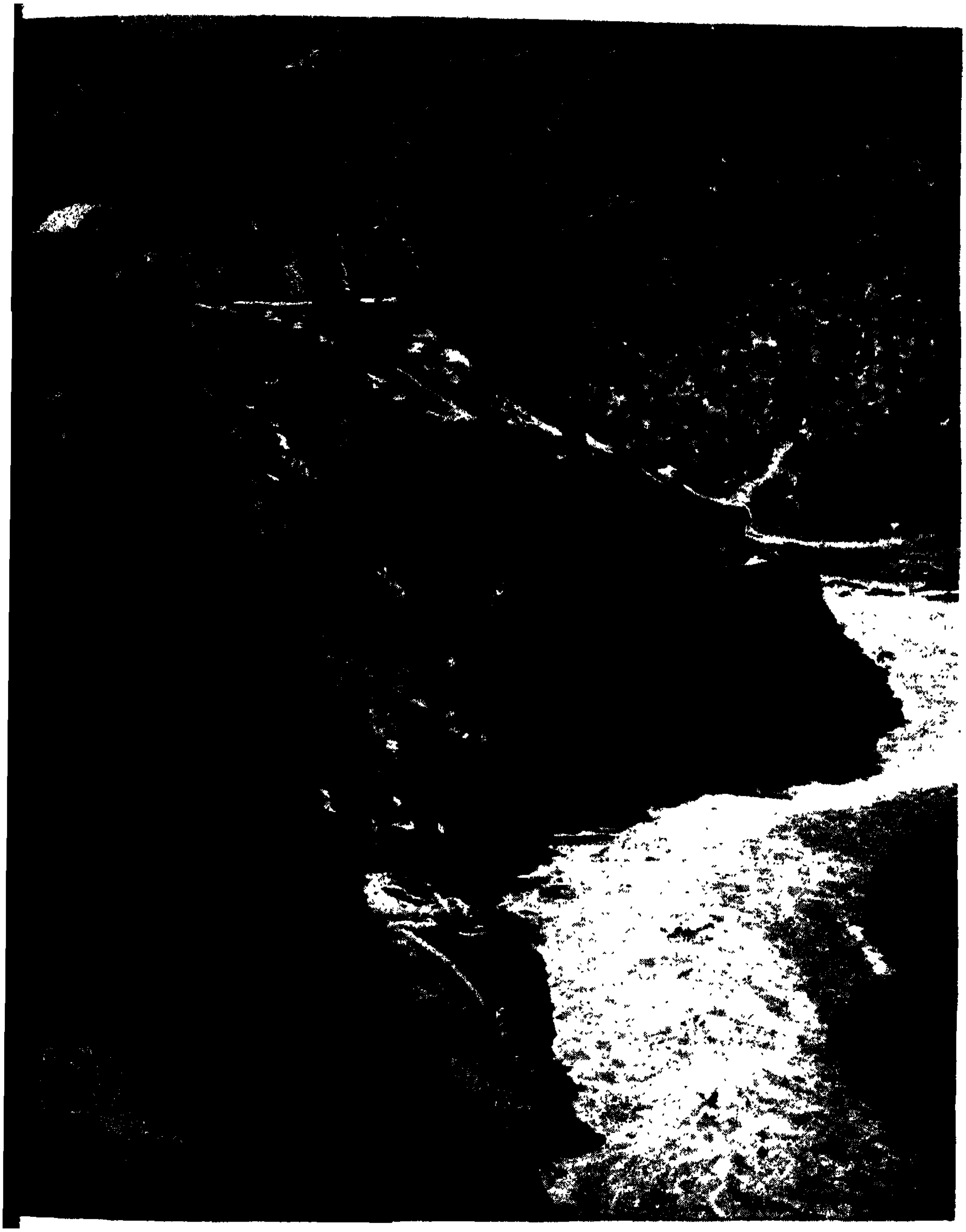
Nanga Parbat, one of the loveliest of the Himalayan peaks, seen from Bunji.
পর্ব্বত, হিমালয়ের একটা সবচেয়ে সুন্দর শৃঙ্গ । বুঞ্জি থেকে দৃশ্য ।
همالیہ کی نہایت خوبصورت چوٹیوں میں سے ایك نانگا پربت کا نظارہ بونجی سے دکھائی دہ ها ہے۔



The fort at Gilgit in northern Kashmir, where a rope bridge spans the river.
উত্তর কাশ্মীরে গিলগিটের দুর্গ । এখানে নদীর উপর একটা পুল আছে ।
شمالی کشمیر میں گلگت کا قلعہ جہاں پر دریا پر ایك رسہ کا پل ہے۔



A magnificent view of the Jhelum Gorge on the Rawalpindi-Srinagar road.
রাওলপিণ্ডি থেকে শ্রীনগরের পথে ঝিলাম-গিরিবর্ত্মের একটী অতি সুন্দর দৃশ্য। মোটর
ایک اچھی سڑک ہے اور پنجاب کے میدانوں سے یہاں تک ایک مقبول عام راستہ ہے۔



A good motor road, it is a favourite route from the Punjab plains to the hills.
চলাচলের উপযোগী এই রাস্তাটী দিয়ে পাঞ্জাবের সমতলভূমি থেকে পাহাড়ে যেতে ভালবাসেন ।
راولپنڈی سے سرینگر تک کی سڑک پر جہلم گلی کا ایک شاندار منظر - یہ موٹر کے لئے



An example of the influence of Greek art in India. A ruined Buddhist temple.
ভারতবর্ষে গ্রীক শিল্পের প্রভাবের একটা দৃষ্টান্ত—ধ্বংসপ্রাপ্ত একটা বৌদ্ধ-মন্দির।
یونانی فن تعمیر کے اثر کی هندوستان میں ایك یادگار - ایك بدھ مندر کے کھنڈرات -

جموں اور کشمیر

جموں اور کشمیر کی ریاست هندوستان کا سب سے آخری شمالی حصه هے۔ اِسکے موجوده فرمانروا هز هائی نیس شِری مهاراجه هری سنگھ جی بهادر اِندر مهندر سپهر سلطنت اِنگلیشیه - جی سی ایس آئی - جی سی آئی ای - اے ڈی سی - هیں - جنکا خاندان جموں پر ۱۸۲۰ سنہ سے اور جموں وکشمیر پر ۱۸٤٦ سنہ سے حکمراں هے - کشمیر دُنیا کے خوبصورت ترین مُلکوں میں سے ایك هے - خصوصاً وادیٔ جهلم کا بالائی حصه معه اُسکی مشهور جهیلوں اور جنگل آلود پهاڑوں کے -

کشمیر کی بڑی صنعت میں زراعت اور جنگلات هیں اور سرینگر کا ریشمی مال لکڑی اور دھات کا کام مشهور عام هیں - هُنزا اور ناگر کی دو چھوٹی پهاڑی ریاستیں کشمیر کے شمالی جانب سِنکیانگ سرحد کے قریب واقع هیں -

کشمیر تین علاقه جات میں مُنقسم هے - بالائی حصه جسے دریاۓ اِنڈس سیراب کرتا هے درمیانی علاقه جسمیں جهلم اور کِشنگنگا دریا بهتے هیں - آخری اور جنوبی حصه ایك میدانی ٹکڑا اور پهاڑوں کا سِلسله هیں - اکبر کے عهد میں ملك کشمیر سلطنت مغلیه میں شامل تها - پهر افغانوں کے زیرحکومت رها اور زاں بعد اُنیسویں صدی میں مها راجه رنجیت سنگھ کے ماتحت آیا -

کشمیر میں هندوستانی تعمیرات پر یونانی هنر کے اثر کی چند نهایت دلچسپ مثالیں موجود هیں - خاص طور پر مارتند کے کھنڈرات پر -

N.W. FRONTIER PROVINCE

The N.W. Frontier Province was formed in 1901 under a Chief Commissioner, from five districts of the Punjab which lay west of the Indus and five political agencies between those districts and the Afghan border. Those agencies are Malakand, Khyber, Kurram, and North and South Waziristan. The object, which has been largely attained, was to secure effective friendly relations with the tribes in those agencies. In 1932 the Chief Commissioner became a Governor. The capital is Peshawar, the meeting place of all the races of Central Asia and the goal of many camel caravans. From earliest times, trading caravans have passed in and out of India by way of the Khyber Pass, and Peshawar's position near the entrance to the pass has given her great commercial importance. The military railway beyond was extended through the Khyber Pass about 1923. The area of the North-West Frontier Province is about 36,356 square miles and the main occupation of the population is agriculture. Pathans outnumber any other section of the population and are the important land-holders of the Province.

উত্তর-পশ্চিম সীমান্ত প্রদেশ

সিন্ধুনদীর পশ্চিমস্থিত পাঁচটী জেলা এবং ঐ জেলাগুলি ও আফগান সীমান্তের মধ্যবর্ত্তী পাঁচটী এজেন্সি (রাজনৈতিক প্রতিনিধির অধীন স্থান) নিয়ে ১৯০১ সালে এক চিফ কমিশনারের শাসনাধীনে উত্তরপশ্চিম সীমান্ত প্রদেশ গঠিত হয়। ঐ এজেন্সিগুলির নাম মালাকন্দ, খাইবার, কুরম, উত্তর ও দক্ষিণ ওয়াজিরিস্তান। উদ্দেশ্য ছিল যে ঐ এজেন্সিগুলির পার্ব্বত্যজাতিদের সঙ্গে বন্ধুত্ব স্থাপন করা হ'বে—এবং তা এখন মোটামুটি করা হয়েচে। ১৯৩২ সালে চিফ কমিশনারকে গবর্ণর করা হয়।

আদিমকাল থেকে খাইবার পাশ দিয়ে ব্যাবসায়ীর দল ভারতে যাতায়াত করেচে। পেশোয়ার এই পাশের প্রবেশমুখে অবস্থিত ব'লে ব্যাবসাক্ষেত্রে এত প্রয়োজনীয় সহর হয়েচে।

পেশোয়ার ছাড়িয়ে যে মিলিটারি রেলপথ আছে তাকে আন্দাজ ১৯২৩ সালে খাইবার পাশের (গিরিবর্ত্মের) ভিতর দিয়ে বিস্তৃত করা হয়।

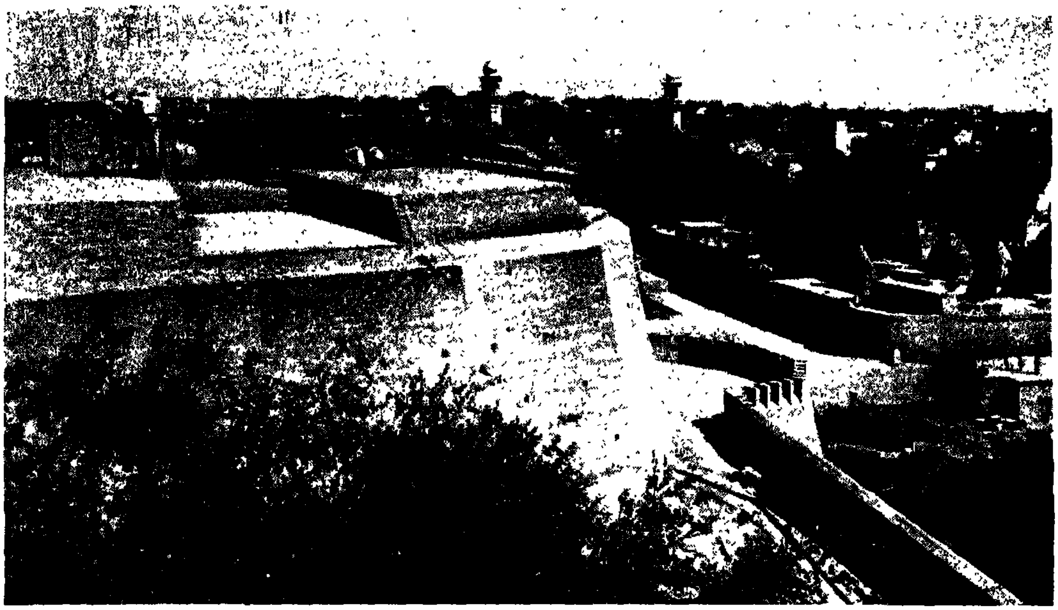
এর রাজধানী পেশোয়ার মধ্য এসিয়ার অনেক জাতির মিলনভূমি ও উষ্ট্রারোহী অনেক পথিকদলের লক্ষ্যস্থল। এর আয়তন প্রায় ৩৬৩৫৬ বর্গমাইল, এবং এখানকার লোকেরা প্রধানত: কৃষিকাজ করে। পাঠানেরা সংখ্যায় সবচেয়ে বেশী, এবং বড় জমিদারেরা বেশীভাগ পাঠান।



The Edwardes or Kabul Gate of Peshawar leading to the main Kissa Kahani Bazar.

পেশোয়ারের এডওয়ার্ডেস্ বা কাবুল গেট। আদত কিস্সা কহানী বাজারে যাবার পথ।

پشاور کا ایڈورڈز یا کابلی دروازہ جو قصہ خوانی بازار کلاں سے ملحقہ ہے۔



A general view over the roof-tops of Peshawar, taken from the city ramparts.
পেশোয়ারের ছাদের দৃশ্য — নগরপ্রাচীর থেকে।
پشاور کی شہر پناہ سے مکانات کے چھتوں پر کاعام نظارہ۔



The main bazar, Peshawar, a meeting place for central Asian and Indian traders.
পেশোয়ারের প্রধান বাজার, মধ্য-এশিয়াবাসী এবং ভারতীয় বণিকদের মিলনস্থল।
پشاور کا بڑا بازار جہاں پر وسط ایشیائی اور ہندوستانی تاجر ملتے ہیں۔

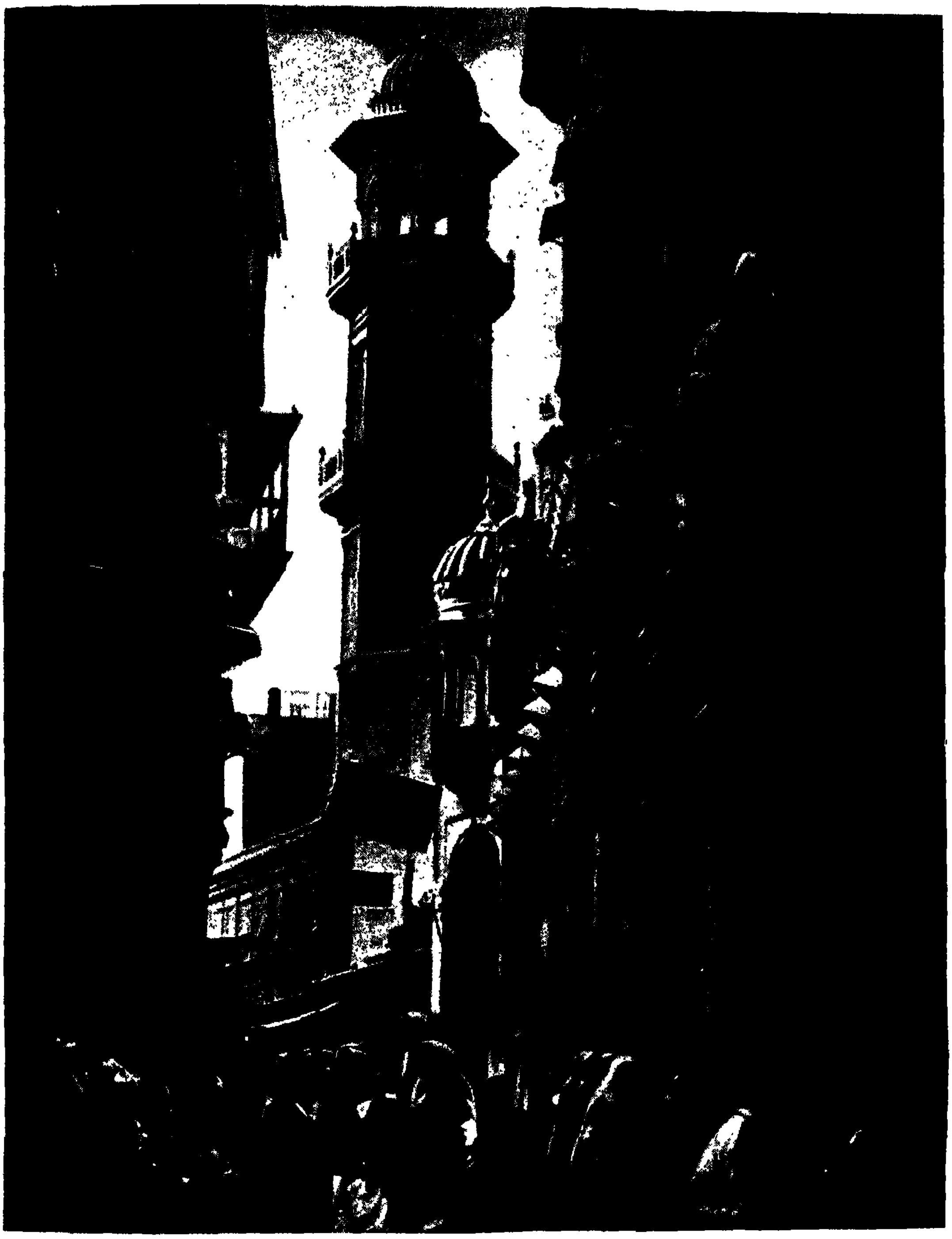




Above : A well-laden camel caravan from Kabul is seen entering Peshawar. *Left :* Horse dealers bargaining over the sale of a mare.

উপরে উটের পিটে অনেক মোট চাপিয়ে কাবুল থেকে আগত এক পথিকদল পেশোয়ারে প্রবেশ করচে। বামে ঘোড়া ব্যাবসীয়ারা একটা মেদি ঘোড়ার দরদস্তুর করচে।

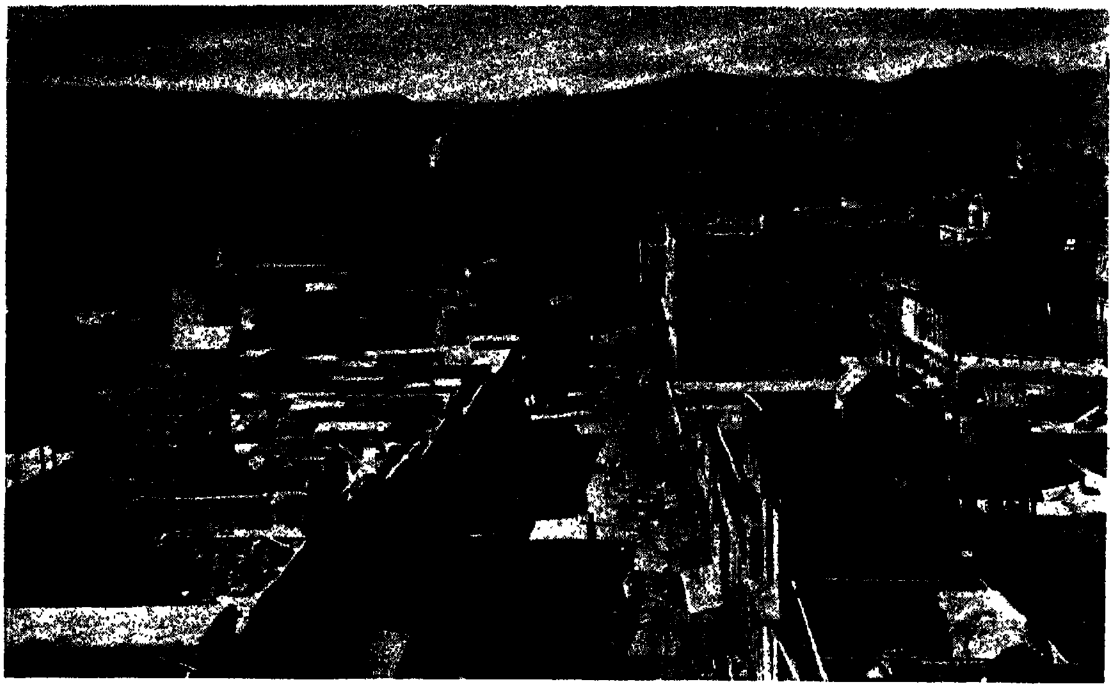
اوپر - کابل سے ایک کافی بھر
پور اونٹوں کا قافلہ پشاورمیں
داخل ہو رہا ھے - بائیں -
گھوڑی کے سوداگر ایک
گھوڑی کا سودا کر رھے ھیں -



Street scene in Peshawar. A minaret of the Jama Masjid is in the distance.

পেশোয়ারের রাস্তার দৃশ্য। দূরে জামা মস্‌জিদের একটা চূড়া।

پشاور کے ایك بازار کا نظارہ - ذرا دور پیچھے جامع مسجد کا منارہ ھے -

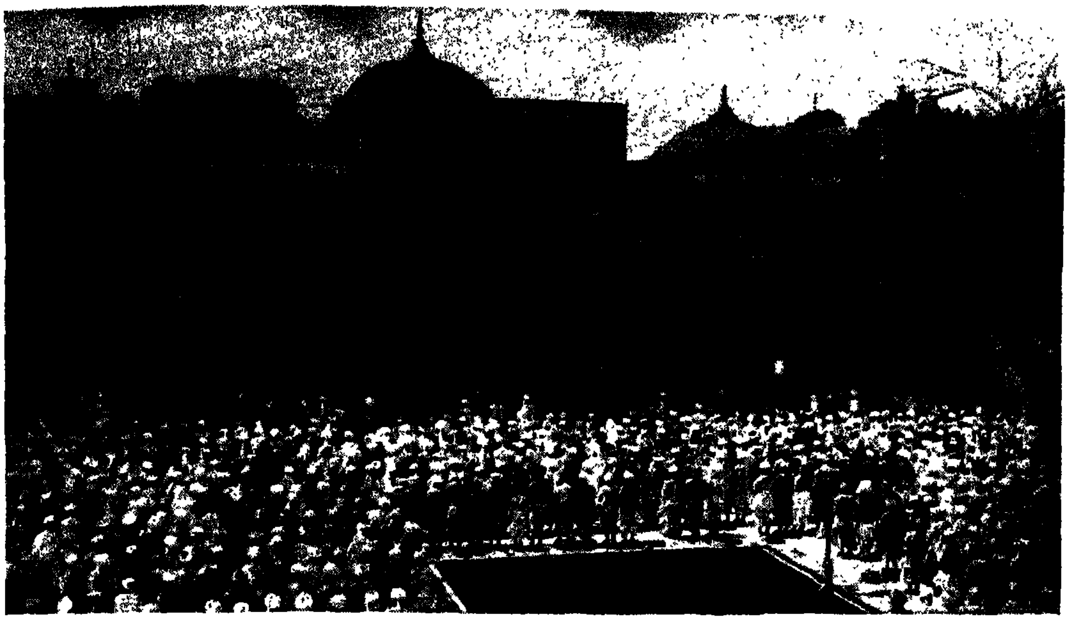




Above: A general view over Peshawar, and *left:* a scribe taking the thumb-print from a client who cannot write.

উপরে পেশোয়ারের একটা সা-
ধারণ দৃশ্য। বামে মুন্সি লিখতে
জানেনা এমন এক মক্কেলের বুড়ো
আঙুলের ছাপ নিচ্চে।

اوپر- پشاور کے اوپر کا ایک عام
نظارہ- بائیں- ایک عرضی
نویس ایک ان پڑہ سائل کا
نشان انگوٹھا لے رہا ہے-



Midday prayer in the Jama Masjid, Peshawar. A full congregation.

জমা মসজিদে মধ্যাহ্ন নমাজ । পূর্ণজনসমাগম ।

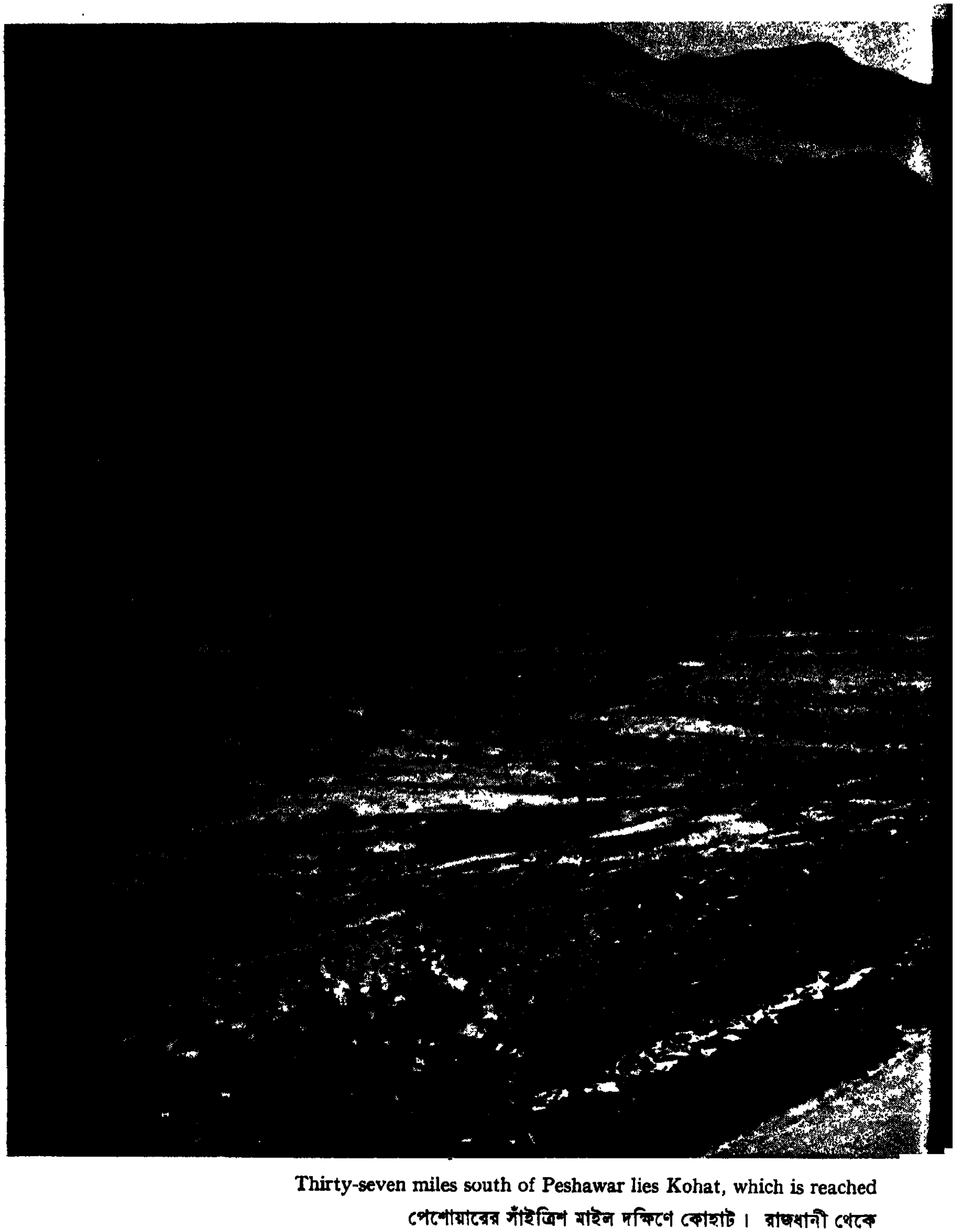
جامع مسجد پشاور میں نماز دوپہر ۔ نمازیوں کا کافی مجمع ہے



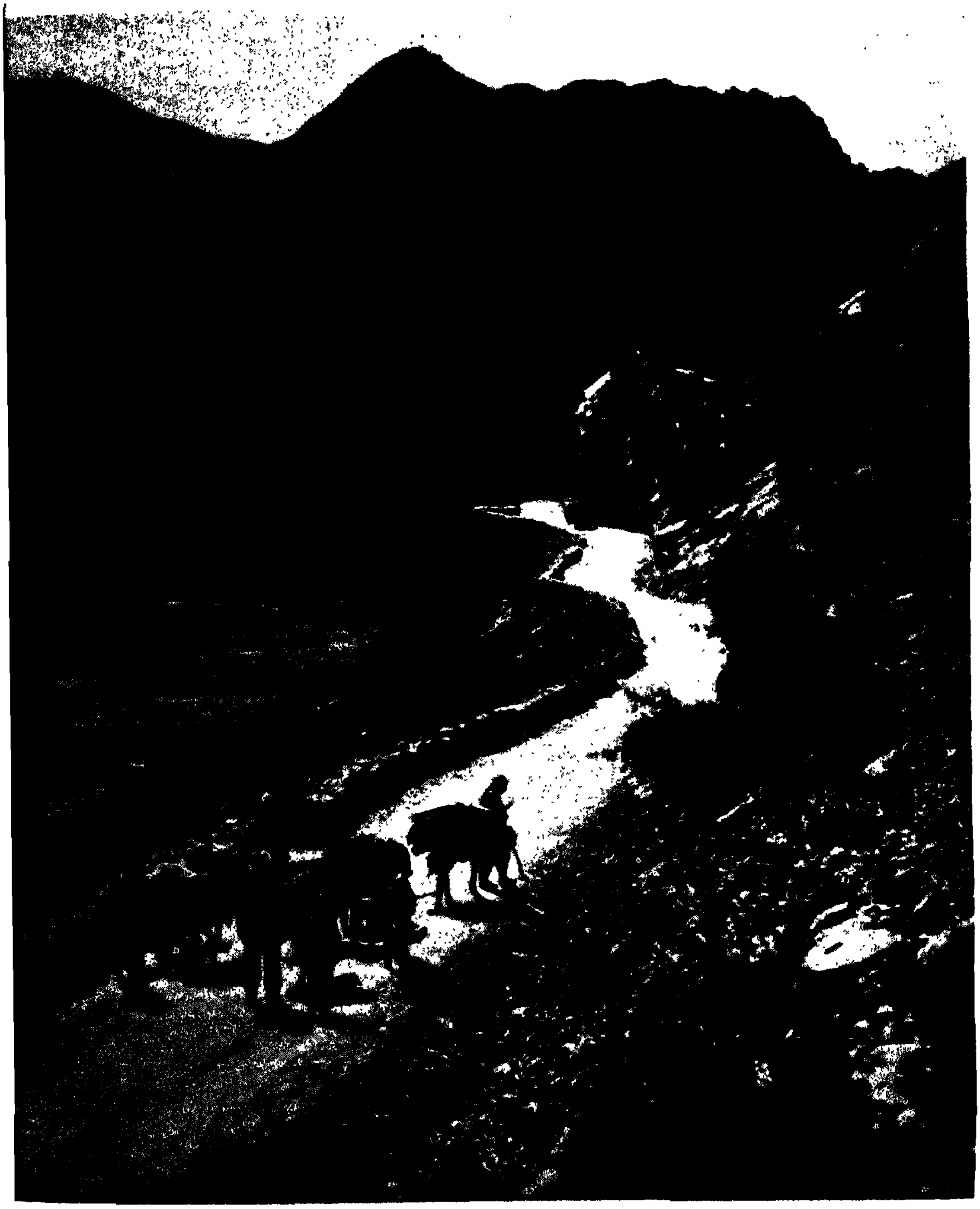
A shooting expedition near Peshawar, including four howdah elephants and four pad animals.

পেশোয়ারের নিকট শিকার অভিযান । চারিটী হাওদাওলা ও চারটী গদিওলা হাতী ।

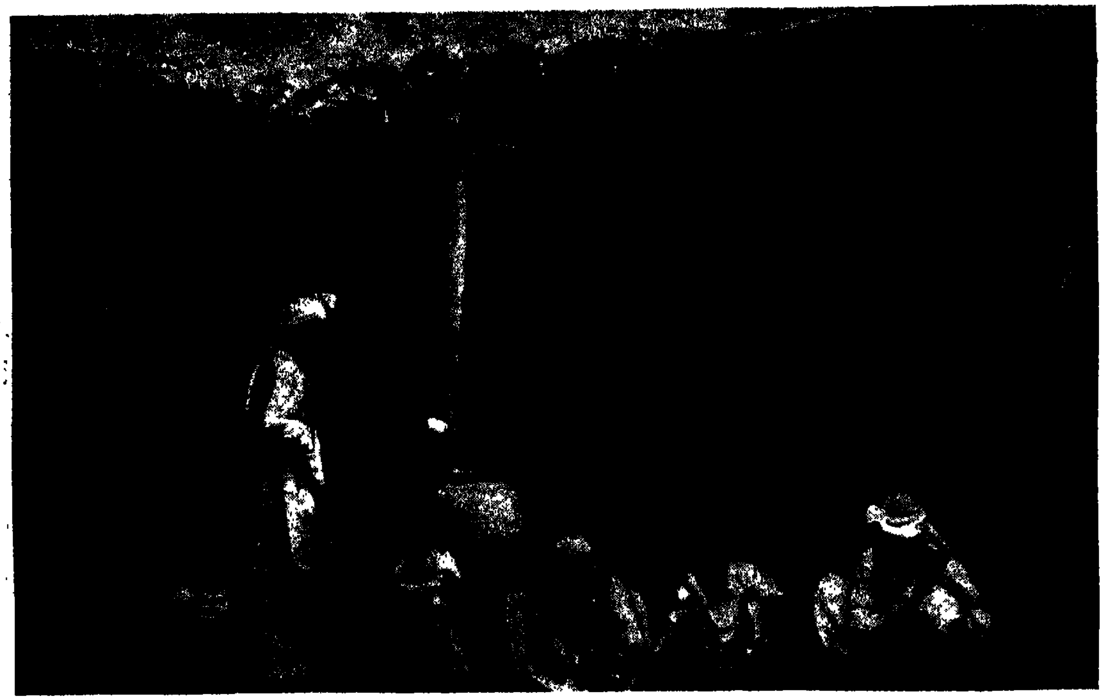
پشاور کے قریب ایک شکاری مجمع - چار ہودہ سواری کے ہاتھی اور چار باربر داری کے ہیں۔



Thirty-seven miles south of Peshawar lies Kohat, which is reached
পেশোয়ারের সাঁইত্রিশ মাইল দক্ষিণে কোহাট। রাজধানী থেকে
فٹ بلند ہے جبمیں پشاور سے کوهاٹ جانے کا راستہ ہے -



from the capital city through the Kohat Pass 2,800 feet up.
২,৮০০ ফিট উঁচু কোহাট গিরিবর্ত্ম দিয়ে এখানে যাওয়া যায়।
کوھاٹ پشاور سے ۳۷ میل جانب جنوب ھے درہ کوھاٹ دوھزار آٹھ سو

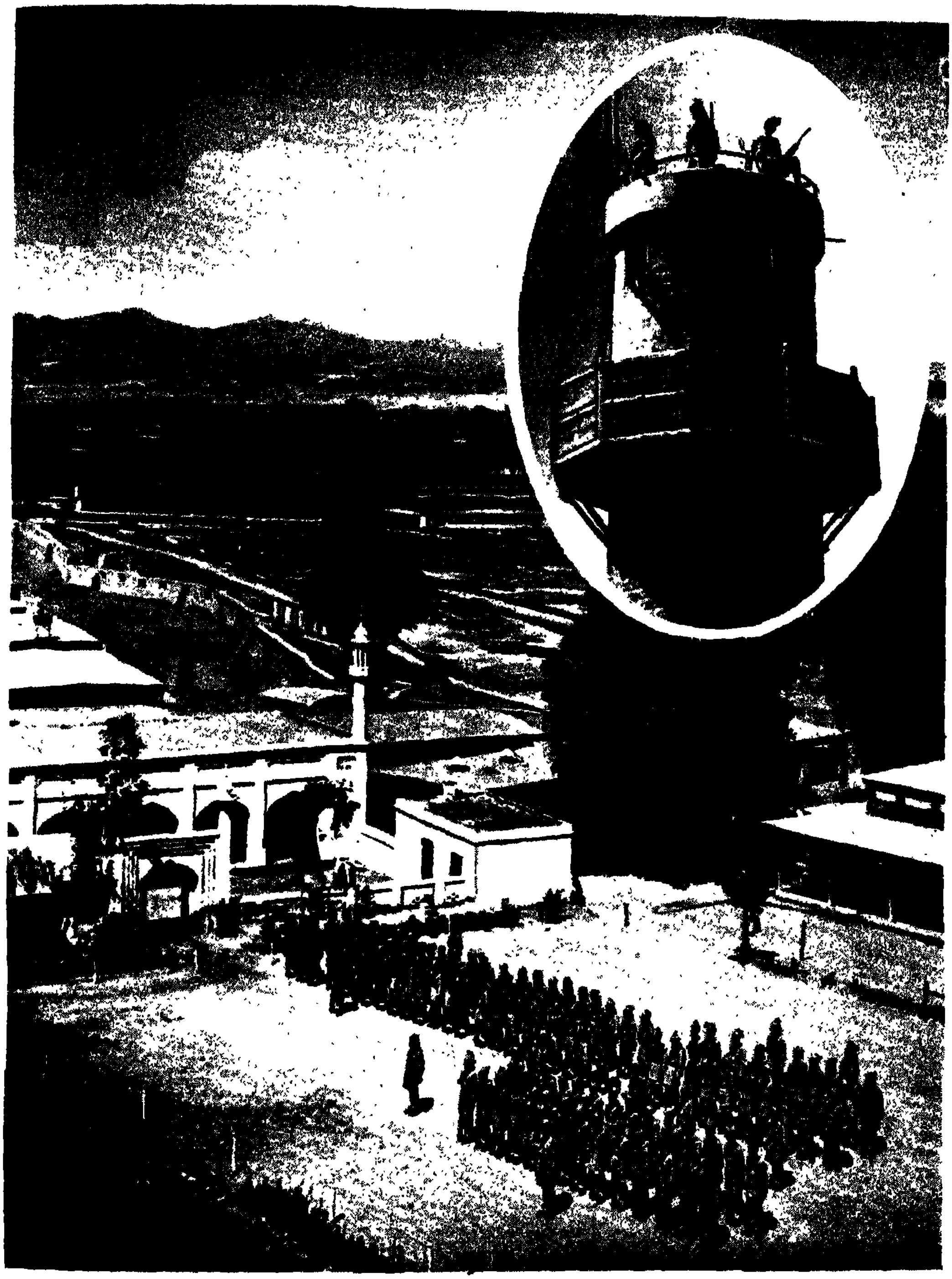




In the heart of the Kohat Pass in independent territory, lies the Adam Khel factory, where the Afghan armsmiths turn out very serviceable rifles for the tribesmen. Workers busy at their task, and a tribesman inspecting the wares.

কোহাট গিরিবর্ত্মের মধ্যে বৃটিশের অনধিকৃত স্থানে আদম খেল কারখানা। এখানে আফগান অস্ত্রকরেরা পার্ব্বত্যজাতিদের জন্য বেশ ব্যবহারোপযোগী বন্দুক তৈরী করে। কারিগরেরা কাজ করচে এবং পার্ব্বত্যজাতীয় একজন লোক বন্দুক পরীক্ষা করচে।

درۂ کوھاٹ کے قلب میں «غیر علاقہ» ھے جہان پر ادم خیل کے کارخانہ میں افغان ھتھیار ساز نہایت کارآمد بندوق اپنی قبیلون کے لئے بناتے ہین۔ کاریگر اپنے کام مین مشغول ھیں اور ایک سرحدی مال دیکھ رھا ھے۔



The Shabkadar Fort to the north of Peshawar, and *inset:* the fort's watch-tower.

পেশোয়ারের উত্তরে শব্‌কাদর দুর্গ। ভিতরে দুর্গের পরিবেক্ষণ-চূড়া।

قلعہ شبقدر پشاور کے شمالی جانب۔ مندرجہ۔ قلعہ کا برج ہے۔



Leader of a caravan, his face protected from dust by a swathe of his turban.

পথিকদলের একজন নেতা। পাগড়ীর এক অংশ মুখে জড়িয়ে ধূলো আটকেছে।

قافلہ کا کاروان سالار پگڑی کے ایك لپیٹ نے اس کا چہرہ گرد سے محفوظ کر رکھا ھے ۔



On the *left* is a Khyber Pass tribesman, and *right* : an Afridi herdsman.

বামে খাইবার গিরিবর্ত্ম নিবাসী একজন পার্ব্বত্য-জাতীয় ব্যক্তি । দক্ষিণে একজন আফ্রিদী পশুপালক ।

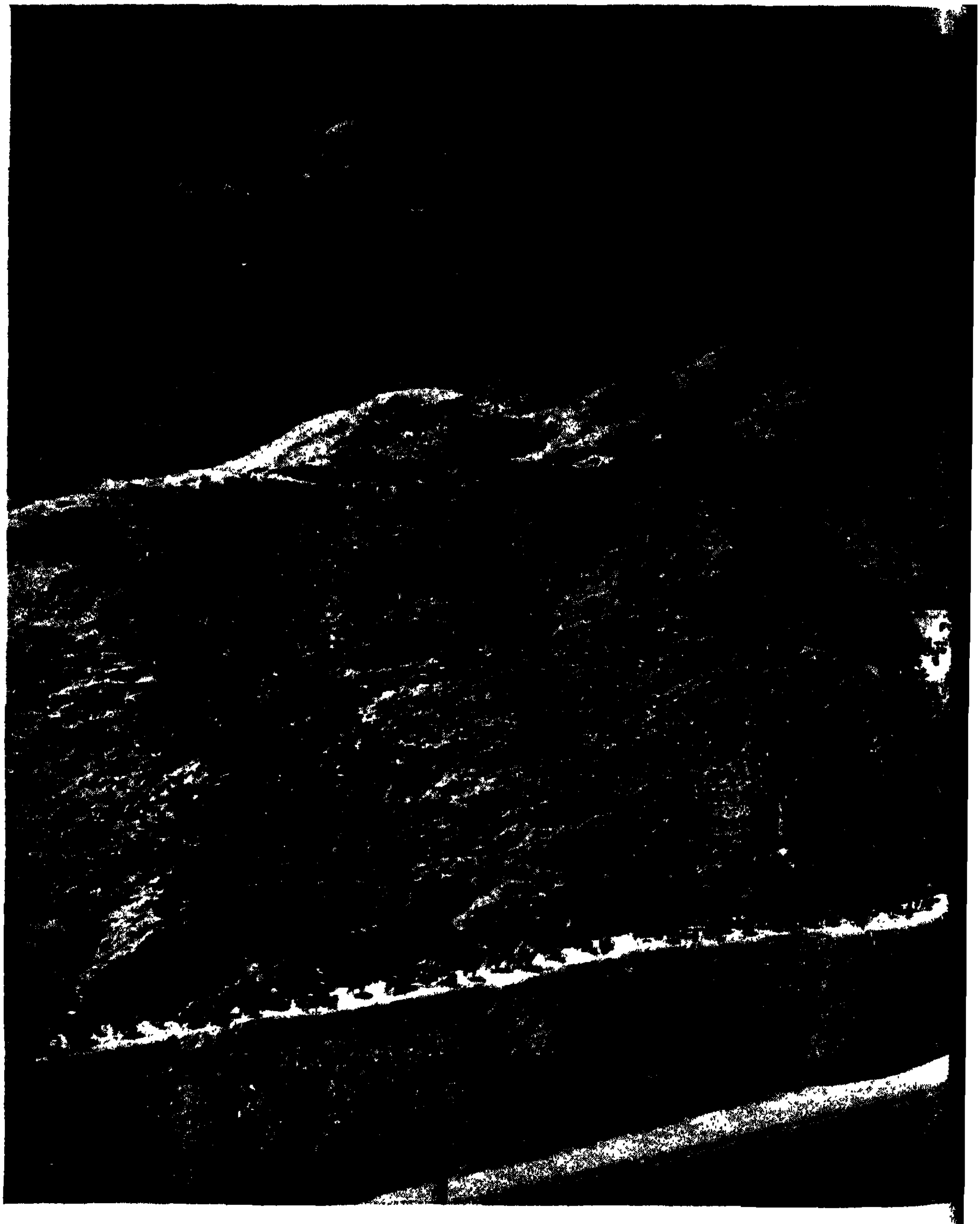
بائیں - درۂ خیبر کا ایک سرحدی - دائیں - ایک آفریدی گلہبان -



The old Buddhist pilgrim road through the Malakand Pass. A view looking south.

মালাকন্দ গিরিবর্ত্মের ভিতর দিয়া প্রাচীন বৌদ্ধ তীর্থপথ । দক্ষিণ-মুখী দৃশ্য ।

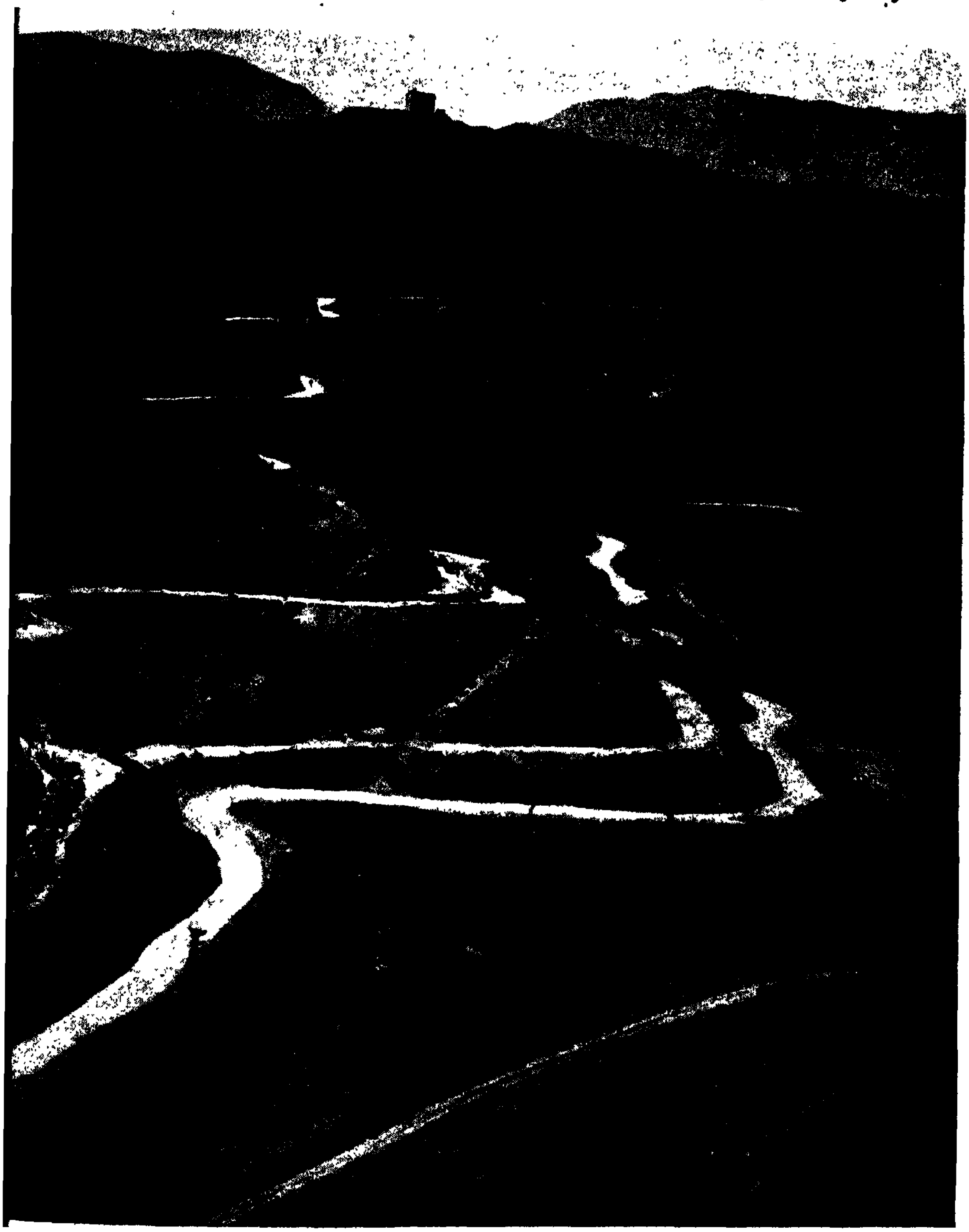
درۂ ملاکنڈ میں سے پرانی بدھ حاجیوں کی سڑک - جنوبی جانب کا نظارہ -



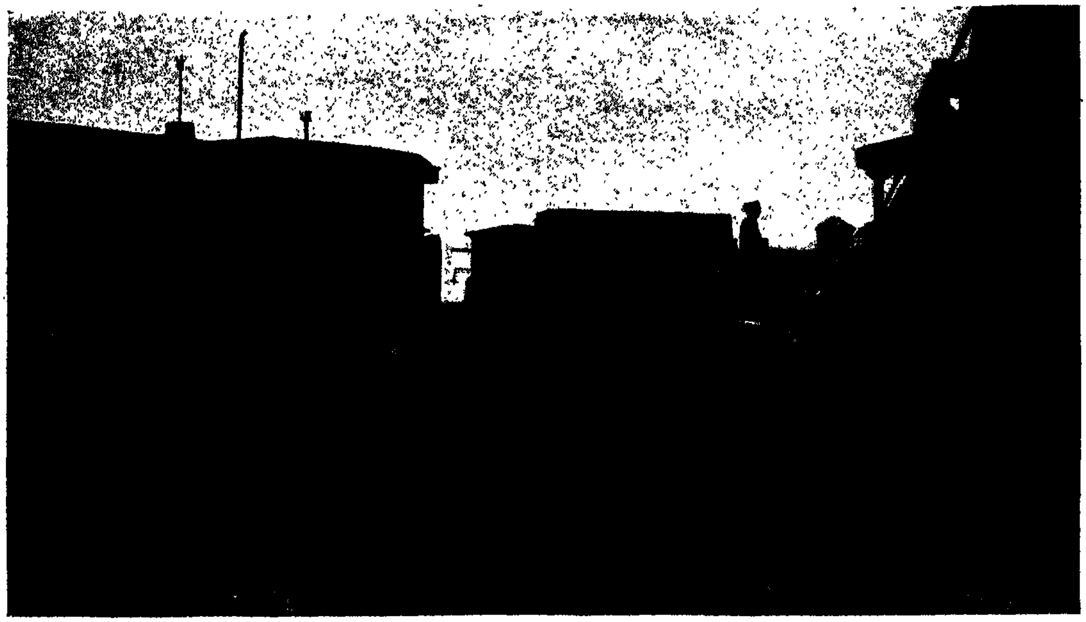
A camel caravan winding its way through the Khyber Pass. The railway

এক উষ্ট্রারোহী পণিকের দল খাইবার গিরিবর্ত্মের ভিতর দিয়ে এঁকে বেঁকে যাচ্ছে । রেল-পথটা

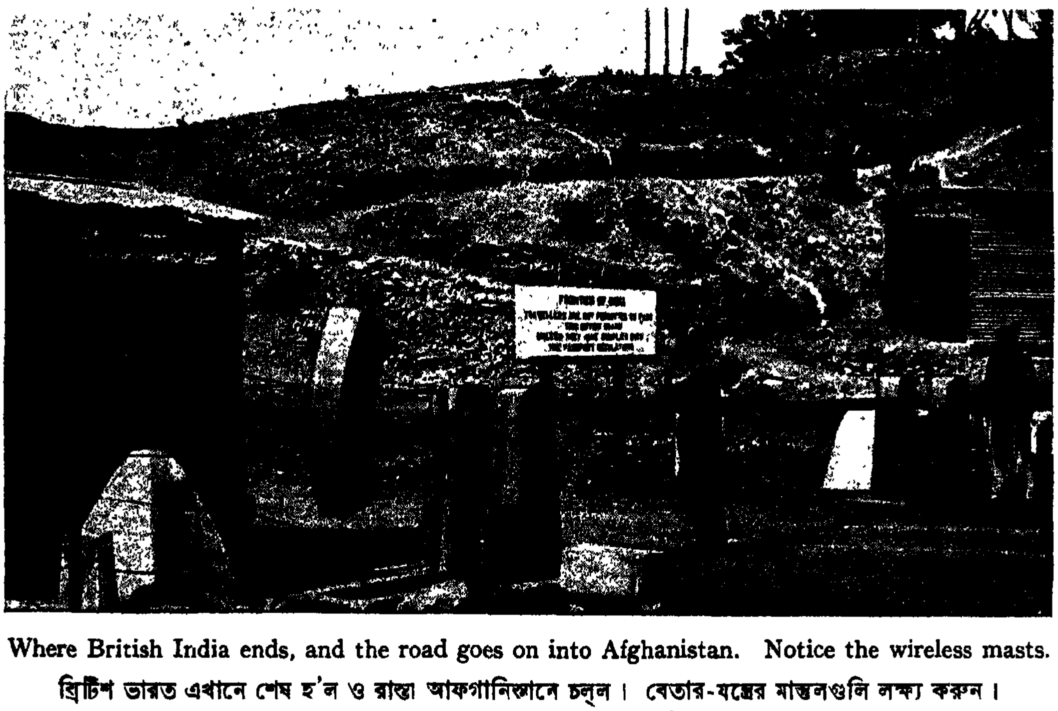
لپیٹ میں نہاں ہے - ایك قلعه بند بُرج سڑك کی حفاظت کےلئے ہے -



lies hidden in the folds of the hills. A fortified tower guards the road.
পর্ব্বতের অন্ধিসন্ধিতে লুকিয়ে আছে। একটা সুরক্ষিত দুর্গ রাস্তার উপর চৌকি দিচেচ।
اونٹوں کا قافلہ درۂ خیبر میں سے گذر رہا ہے۔ ریل کی سڑک پہاڑوں کی



The Jamrud Fort that guards the eastern entrance to the Khyber Pass.
জামরুদ দুর্গ —খাইবার গিরিবর্ত্মের পূর্ব্ব প্রবেশপথ রক্ষা করে।
قلعہ جمرود جو درۂ خیبر کے مشرقی دروازہ کا نگہبان ہے۔



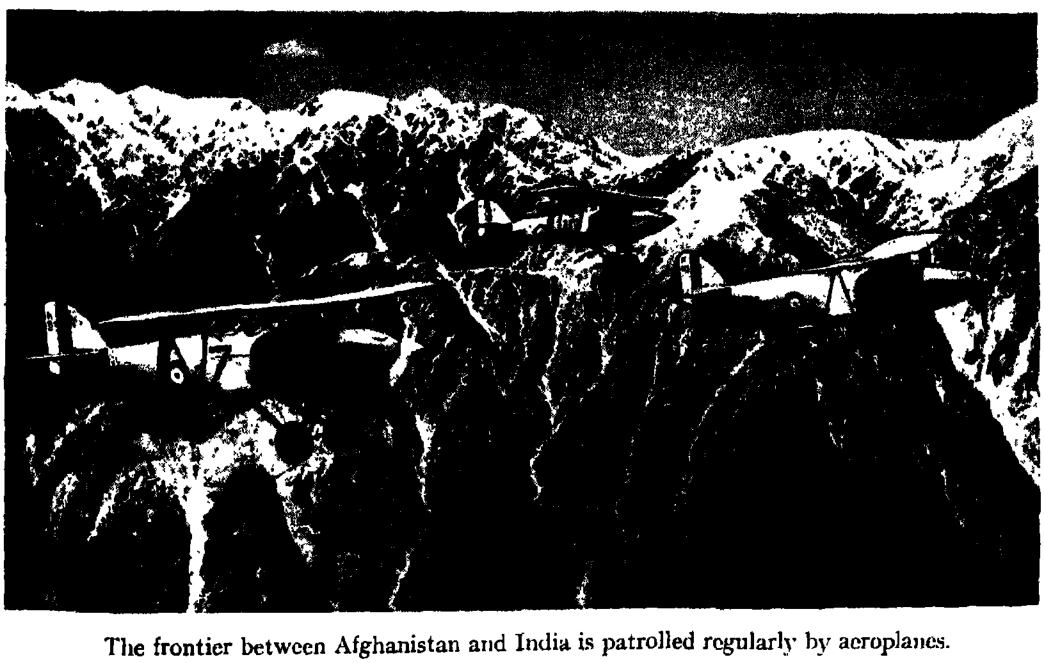
Where British India ends, and the road goes on into Afghanistan. Notice the wireless masts.
ব্রিটিশ ভারত এখানে শেষ হ'ল ও রাস্তা আফগানিস্তানে চল্‌ল। বেতার-যন্ত্রের মাস্তুলগুলি লক্ষ্য করুন।
یہاں برٹش انڈیا ختم ہوتا ہے۔ اور سڑک آگے افغانستان میں جاتی ہے۔ وائرلیس (لاسلکی) کے ستون ملاحظہ ہوں۔



Tanks moving up a track in the Khyber Pass. Questioning a Khassadar patrol.

খাইবার পাশের একটি পথ ধ'রে ট্যাঙ্ক চলেছে। একজন খস্‌সদার প্রহরীকে প্রশ্ন করা হ'চ্ছে।

درۂ خیبر میں بارودی حوض («توپخانہ» کی گاڑی) والے جاتے ہوئے خاصہ دار سنتری سے راستہ دریافت کر رہے ہیں۔



The frontier between Afghanistan and India is patrolled regularly by aeroplanes.

আফ্‌গানিস্থান এবং ভারতবর্ষের সীমান্ত-প্রদেশে বিমান-যান দ্বারা নিয়মিতরূপে পাহারা দেওয়া হয়।

ہندوستان اور افغانستان کے سرحد پر ہوائی جہاز باقاعدہ گشت لگاتے ہیں۔





The railway in the Khyber Pass, and *below* : one of the guards employed to protect all who travel through the pass.

খাইবার পাশের রেলওয়ে।
নীচে: পথিকদের রক্ষার জন্য একজন প্রহরী।

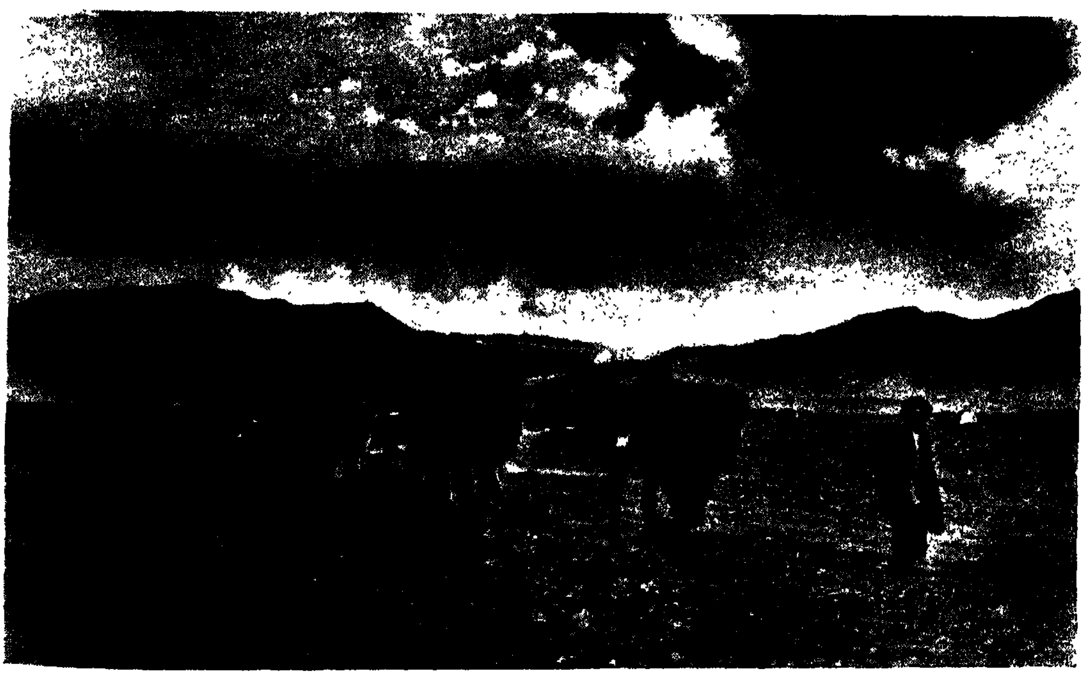
درۂ خیبر میں ریلوے - اور
نیچے ایك اُن خاصہ داروں
میں سے جو درہ میں مسافروں
کی حفاظت کے لئے مقرر کے
گئے ہیں -

A merchant just arrived at a caravanserai in the Khyber. *Below :* A camel caravan emerging from the pass on its way to Peshawar.

খাইবারের সরাইতে এই বণিক সবে এসেছেন। নীচে: পেশোয়ার যাবার পথে এই পথিকদল খাইবার পাশ থেকে বার হ'চ্চে।

خیبر کی سرائے میں ابھی ایک سوداگر پہنچا ھے - نیچے - ایک اونٹوں کا قافلہ پشاور جاتے ھوئے درہ سے نکل رھا ھے -







A picturesque wedding in Waziristan. The groom and his attendants mounted on camels.
ওয়াজিরিস্তানে বিবাহের চমৎকার দৃশ্য। বর ও তার বন্ধুরা উটে চ'ড়েচে।
وزیرستان میں ایک پُررونق شادی ۔ دولہا اور اسکے ساتھی اونٹوں پرسوار ھیں ۔

شمال مغربی سرحدی صوبہ

صوبہ پنجاب کے اٹک پارمغربی جانب کے پانچ اضلاع اور پانچ پولیٹکل ایجنسیوں کو جو ان اضلاع اور افغانی سرحد کے درمیان واقع ھیں ملاکر ۱۹۰۱ میں چیف کمشنر کے ما تحت ایک علہدہ صوبہ شمال مغربی سرحدی صوبہ بنایا گیا ۔ ان ایجنسیون کے نام ملاکنڈ خیبر کُرم شمالی اور جنوبی وزیرستان ھیں ۔

اسکا مقصد کہ ان ایجنسیون کی اقوام کے ساتھ اچھے دوستانہ تعلقات پیدا ھو جائیں بڑی حدتک حاصل ھوچکا ھے ۱۹۳۲ مین چیف کمشنر گورنر بنایا گیا تھا ۔

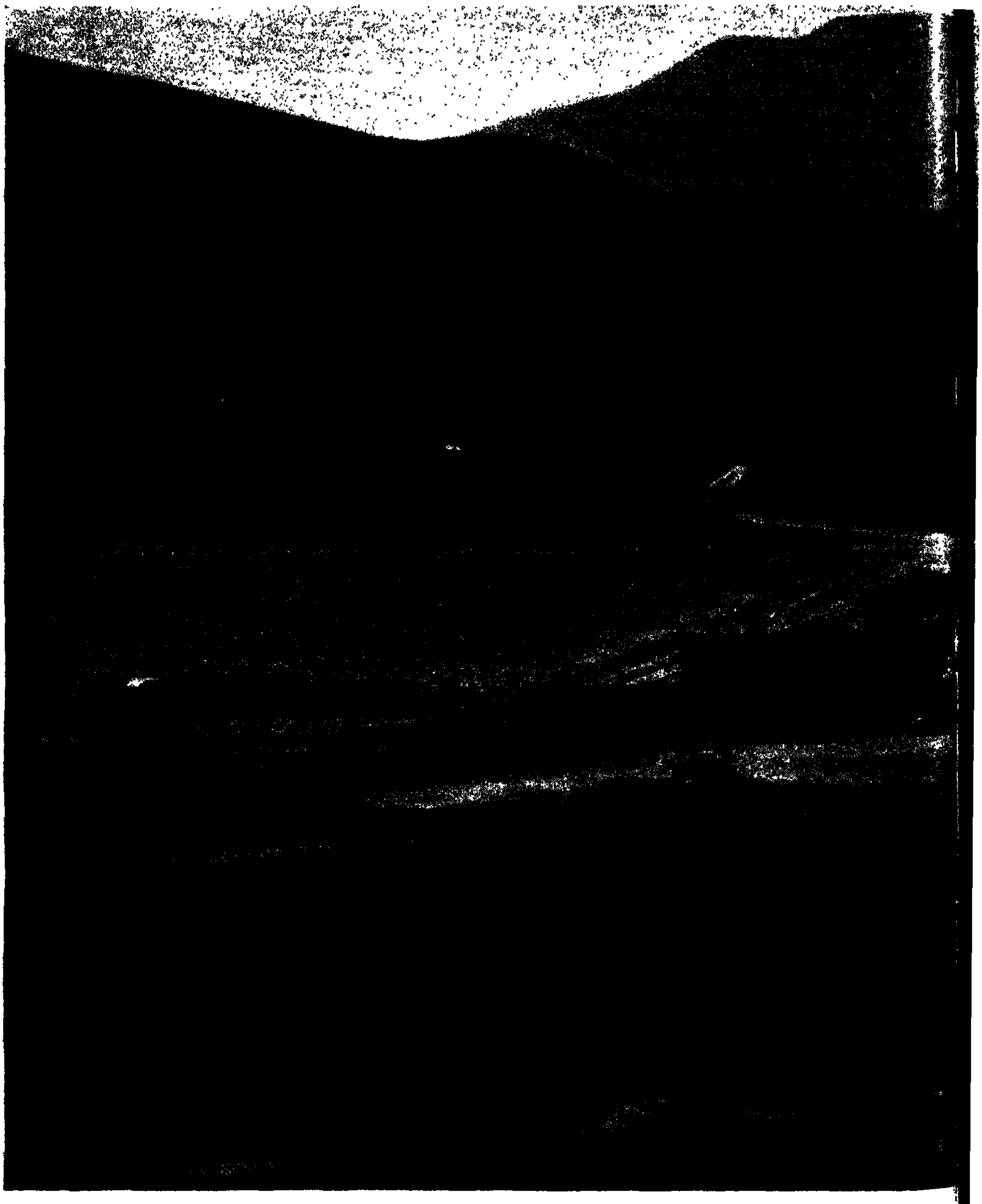
صوبہ کا دارا لخلافہ پیشاور ھے جہان وسط ایشیا کی مختلف قومون کا اجسماع ھوتا ھے اور اونٹون کے کئی ایک قافلون کے لئے منزل مقصور ھے اوائل زمانہ سے تجارتی قافلے ھندوستان کو درۂ خیبر کے ذریعے آتے جاتے رھے ھیں ۔ اور پشاور شہر کو اِسی درۂ کے دھانے پر واقع ھونے کی وجہ سے ایک بڑی اھم تجارتی شہرت مل چکی ھے ۔ فوجی ریلوے کی پیشاور سے آگے درہ خیبر میں ۱۹۲۳ کے قریب توسیع کی گئی تھی ۔

BALUCHISTAN

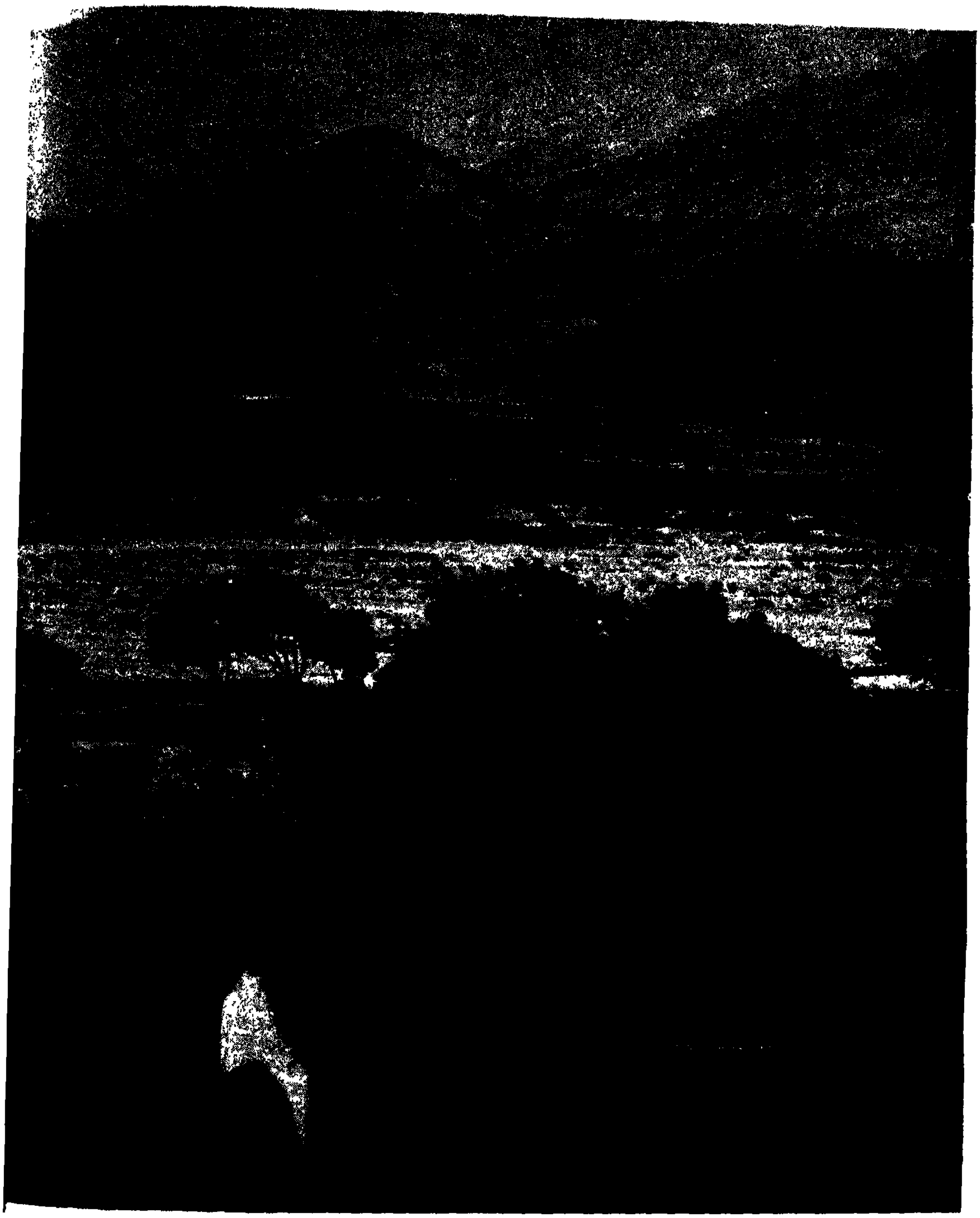
Baluchistan includes British Baluchistan, frontier agencies under British officers, and the states of Kalat and Las Bela. The maker of it was Sir Robert Sandeman who, between 1866 and 1892, brought Baluchi and Brahui chiefs into confederation and organized the lands occupied during the Afghan War of 1879. He is buried in Bela, where he died. The Chief Commissioner is the head of the administration. In tribal areas control is exercised through councils of elders. The land is one of mountains and deserts with scanty population. The Mekran coast is specially inhospitable. The railway to Quetta, the capital, rises through the Bolan Pass, and runs on to Chaman on the Afghan frontier. Between the mountains lie level valleys which are of a considerable area. In these valleys irrigation enables agriculture to be carried on successfully, and despite the barrenness of large parts of the area and the scarcity of rainfall, agriculture is the main occupation of the majority of the people. They are also herdsmen. The Mekran coast is famous for its fisheries, which are growing in importance. Coal is mined at Sharigh and Harnai, and also in the Bolan Pass.

বেলুচিস্তান

বৃটিশ বেলুচিস্তান, বৃটিশ প্রতিনিধির শাসনাধীন কয়েকটী সীমান্ত এজেন্সি, আর কালৎ ও লাসবেলা এই দুই করদ রাজ্য নিয়ে বেলুচিস্তান প্রদেশ গঠিত। এর গঠনকর্ত্তা সার রবার্ট। স্যান্‌ডিমান, যিনি ১৮৬৬ ও ১৮৯২ সালের মধ্যে বেলুচ ও ব্রাহুই সর্দ্দারদের সন্ধিবদ্ধ করেন ও ১৮৯৭ সালের আফগান সমরে অধিকৃত স্থানগুলির সুব্যবস্থা করেন। তিনি বেলাতে মারা যান ও সেইখানে কবরস্থ আছেন। এ প্রদেশের প্রধান শাসনকর্ত্তা চীফ কমিশনার। এখানকার অসভ্য জাতিদের শাসন তাদের বয়োজ্যেষ্ঠ সমিতির সাহায্যে করা হয়। এদেশে কেবল পাহাড় ও মরুভূমি, ও জনসংখ্যা অতি অল্প। বিশেষত: মেকরান উপকুলে বাস করা বড়ই কঠিন। রাজধানী কোয়েটার রেলপথ বোলান পাশের (গিরিবর্ত্ম) ভিতর দিয়ে উঠেচে ও আফগান সীমান্তে চামন পর্য্যন্ত গিয়েচে। এদেশে পাহাড়ের মধ্যে মধ্যে সমতল উপত্যকা আছে, এবং সেগুলি আয়তনে বেশ বড়। এই সকল উপত্যকায় খাল কেটে জল আনা হয়েচে, তাই কৃষিকাজ সুবিধামত হয়, এবং যদিও এখানকার বেশীভাগ জমি অনুর্ব্বর ও এখানে বৃষ্টি কমই পড়ে, তা সত্তেও লোকেরা প্রধানত: কৃষিকাজ ক'রে থাকে। তাদের আর এক পেশা পশুপালন। মেকরান উপকুল ফিসারির জন্য বিখ্যাত, এবং ঐ ফিসারিগুলির প্রয়োজনীয়তা বেড়ে চলেচে। শারিঘ, হারনাই আর বোলান পাশে খনি থেকে কয়লা তোলা হয়।



A scene near Quetta, the capital of Baluchistan, looking toward the
রাজধানী কোয়েটার নিকট একটী দৃশ্য। সম্মুখে বন্ধুর বোলান পাশ
ہوئے جو قلات کی ریاستوں کو جاتے ہوئے سنسان یا بانی پہاڑوں میں سے گذرتا ہے ۔



rugged Bolan Pass, which carries the road and railway down into Sind.
নির্জ্জন মরু ও পর্ব্বত অতিক্রম ক'রে কালৎ রাজ্যের দিকে চলেছে।
بلوچستان کے صدر مقام کوئیتہ کے قریب ایك منظر سنگلاخ درہٴ بولان کی جانب دیکھتے



A constable in the Baluchistan mounted camel corps. They act also as mail carriers.
বেলুচিস্থানের উষ্ট্রবাহিনীর এক কনষ্টেবল্। এরা ডাকহরকরার কাজও করে থাকে।
بلوچستان کی کیمل کور (اونٹوں کے رسالہ) کا ایك سانڈنی سوار۔ یہ ڈ: رسانی کا کام بھی کرتے ھیں۔



The Citadel at Kalat. The two states, Kalat and Las Bela, comprise more than half of Baluchistan.
কালতের দুর্গ। কালত এবং লস্ বেলা এই দুইটী রাজ্য বেলুচিস্তানের অর্দ্ধেকের উপর।
قلات کا کوٹ (قلعه)۔ قلات اورلس بیله کی دو ریاستوں کا رقبه بلوچستان کے نصف سے زیادہ ھے۔



The Quetta Bazar as it was before the earthquake of 1935.
১৯৩৫ খ্রীষ্টাব্দের ভূমিকম্পের পূর্ব্বে কোয়েটার বাজার যেমন ছিল।
کوئٹہ کا بازر - ۱۹۳۵ کے زلزلہ سے پہلے کی حالت -



The work of the earthquake. Motor cars amid the debris of a ruined garage.
ভূমিকম্পের কীর্ত্তি। একটা গ্যারাজের ধ্বংসাবশেষের মধ্যে মোটর-গাড়ী।
زلزلہ کا کام - موٹرکارین ایک مسمارشدہ موٹر خانہ کے ملبہ کے ڈھیر میں -



The Sind-Pishin Railway. The bridge across the Chappar Rift near Mangi.

সিন্ধু-পিসিন্ রেল-পথ। মঙ্গীর নিকট চপ্পর নালীর উপর সেতু।

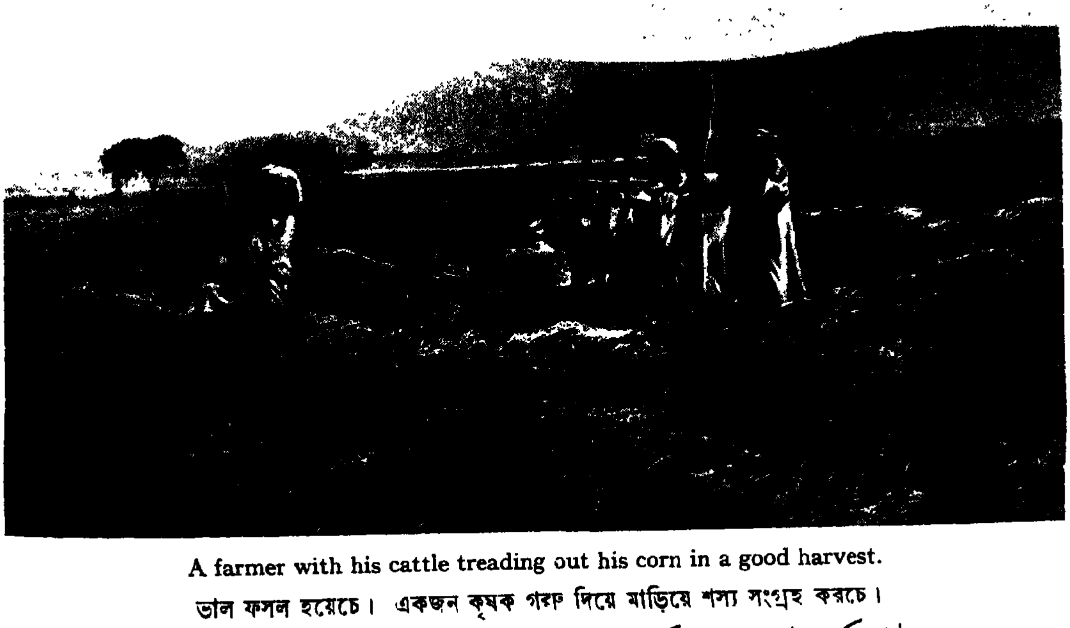
سندھ پشین ریلوے ۔ چپر گھاٹ متصل منگی پر پُل ۔



A family of Baluchis and their home. They make their living out of the soil.

একটী বেলুচি পরিবার ও তাদের বাসস্থল। এদের জীবিকা ক্ষেতবাগান ক'রে।

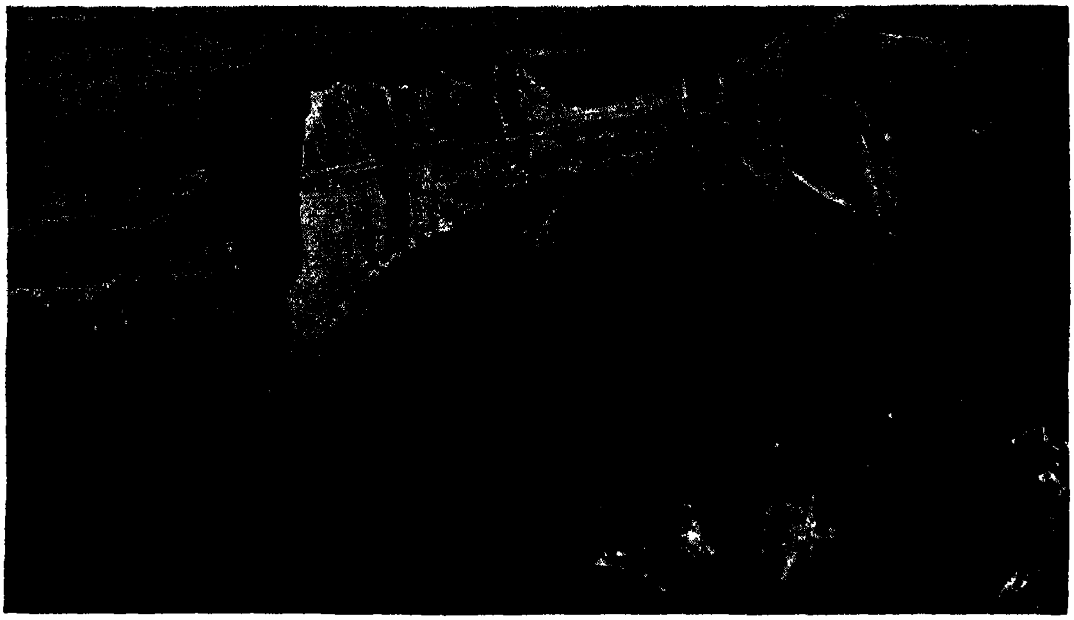
بلوچیوں کا ایک کنبہ اور اُن کا گھر۔ یہ اپنی روزی کاشت ارافی سے کماتے ہیں۔



A farmer with his cattle treading out his corn in a good harvest.

ভাল ফসল হয়েচে। একজন কৃষক গরু দিয়ে মাড়িয়ে শস্য সংগ্রহ করচে।

ایک کسان اپنے مویشی کی مدد سے اچھی فصل میں سے غلہ نکال رہا ہے۔



An aerial view of the amazing Cathedral Rocks near Gwadar on the Mekran coast.
মেকরাণ উপকূলে গোয়াডারের নিকট আশ্চর্য্যজনক ক্যাথিড্রাল পাহাড়। আকাশ থেকে দৃশ্য।
ھوا میں سے ساحل مکران پر گوادر کے متصل کی حیرت انگیز گرجا چٹانوں کا نظارہ۔

بلوچستان

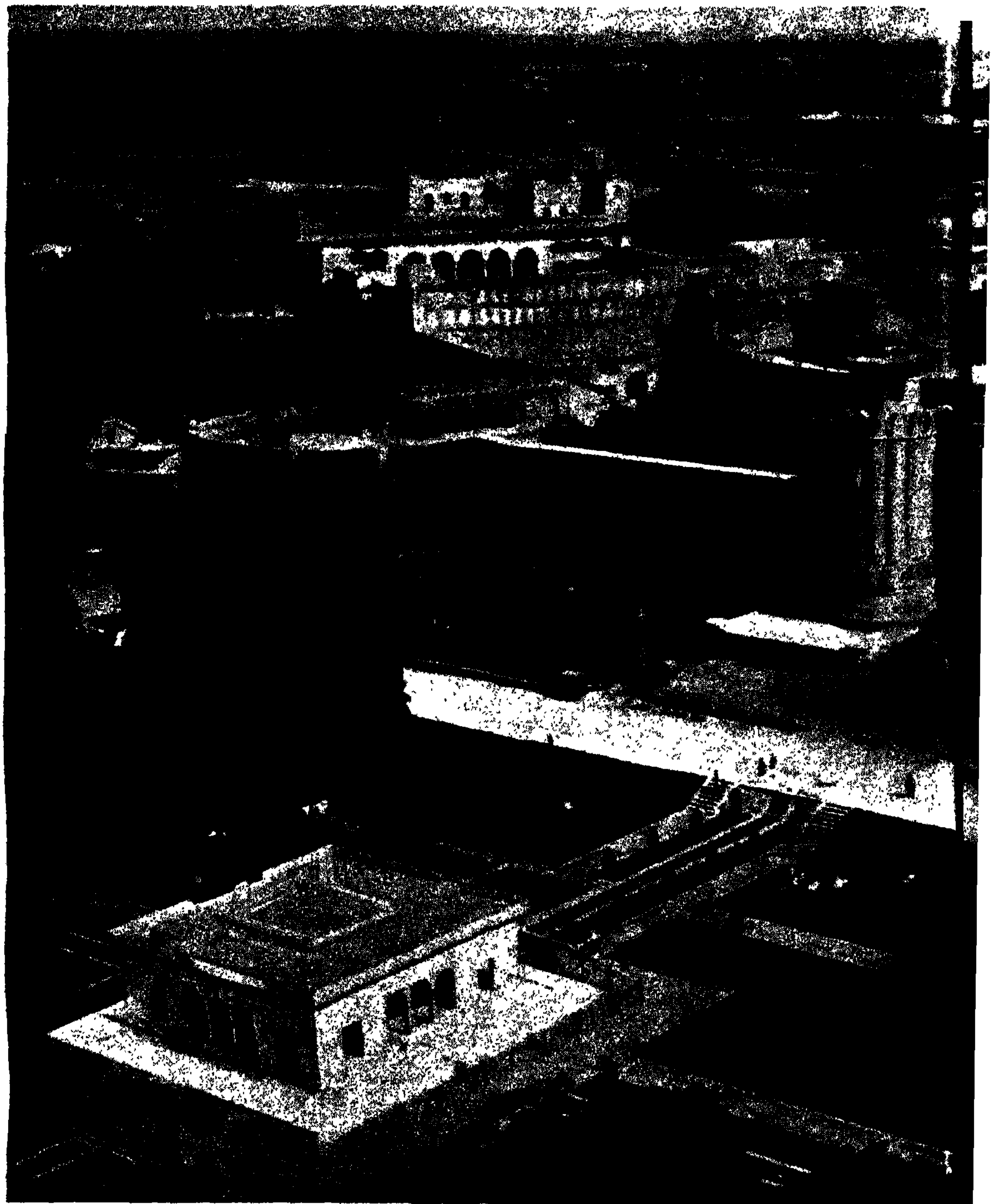
صربه بلوچستان میں برٹش بلوچستان انگریز افسران کے ماتحت سرحدی ایجنسیان اور قلات اور لس بیله کی ریاستیں شامل ھیں۔ اس کا بانے والا سر رابرٹ سنڈیمان تھاجسنے ۱۸٦٦ لغایت ۱۸۹۲ بلوچ اور بروھی سردارون کو ملایا اور ان علاقه جات کی تنظیم کی جن پر ۱۸۷۹ کی افغانی مهم میں قبضه کیا گیاتھا۔ وہ بیله میں جہاں آسکا انتقال ھواتھا مدفون ھے۔ چیف کمشنر صوبه کا افسر اعلے ھے «اقوام» کے علاقه میں حکومت جرگه کی وساطت سے کی جاتی ھے۔ ملك پہاڑی ھے اور آبادی نہایت کم ھے۔ مکرانی ساحل خاص طور پر «غیرمهمان نواز» ھے۔ کوئٹه۔ صربه کے صدرمقام۔ کوجاتی ھوئی ریلوے درۂ بولان میں سے چڑھتی ھوئی افغانی سرحد پر چمن کو اور ایرانی سرحد پر میرجاوا کو جاتی ھے۔ پہاڑون کے درمیان ھموار اور پُر وست واویان واقع ھیں۔ اِن واویون میں آبکاری ایك کا میاب زراعت کو تکمیل دیتی ھے۔۔اور باوجود اسکے که زیادہ تر علاقه بنجر ھے اور بارش کی تلعت بھی ھے یہان پھر بھی لوگون کا زراعت ھی ایك افضل پیشه ھے۔ یه لوگ مال مویشی بھی رکھتے ھیں۔ مکران کا ساحل ماھی گیری کے پیشه کے واسطے مشھور ھے۔ اور یه کسب ایك گونه بھڑتا جارھا ھے۔ شارغ۔ حرنائے اور نیز ورۂ بولان میں کوئله کانوں سے حاصل کیا جاتا ھے۔

PUNJAB

The Punjab is a Governor's Province with an area of 99,000 square miles and a population of 24 millions. The Legislature consists of an Assembly of one hundred and seventy-five members. The Punjab states include the Sikh State of Patiala, whose ruler has several times been Chancellor of the Chamber of Princes and is a noted patron of Indian cricket. The mass of the population lives by the land, but there are great electrical and manufacturing undertakings and numerous localized handicrafts. Wheat is the most important crop and is largely exported. Agriculture depends almost entirely on irrigation since the rainfall is small, and all the " Five Rivers " have been harnessed for canals, which provide water for over 18,000 square miles. The Punjab may be divided into five regions geographically. There is the hill country, consisting of 22,000 square miles, with a sparse population; the Salt Range district; the sub-montane district at the base of the Himalayas, which is well watered, fertile and thickly populated; then there are the eastern plains and the western plains. In the east, rainfall is good, but it is in the western plains that irrigation is so necessary, and has done so much to relieve the naturally barren nature of the country.

পাঞ্জাব

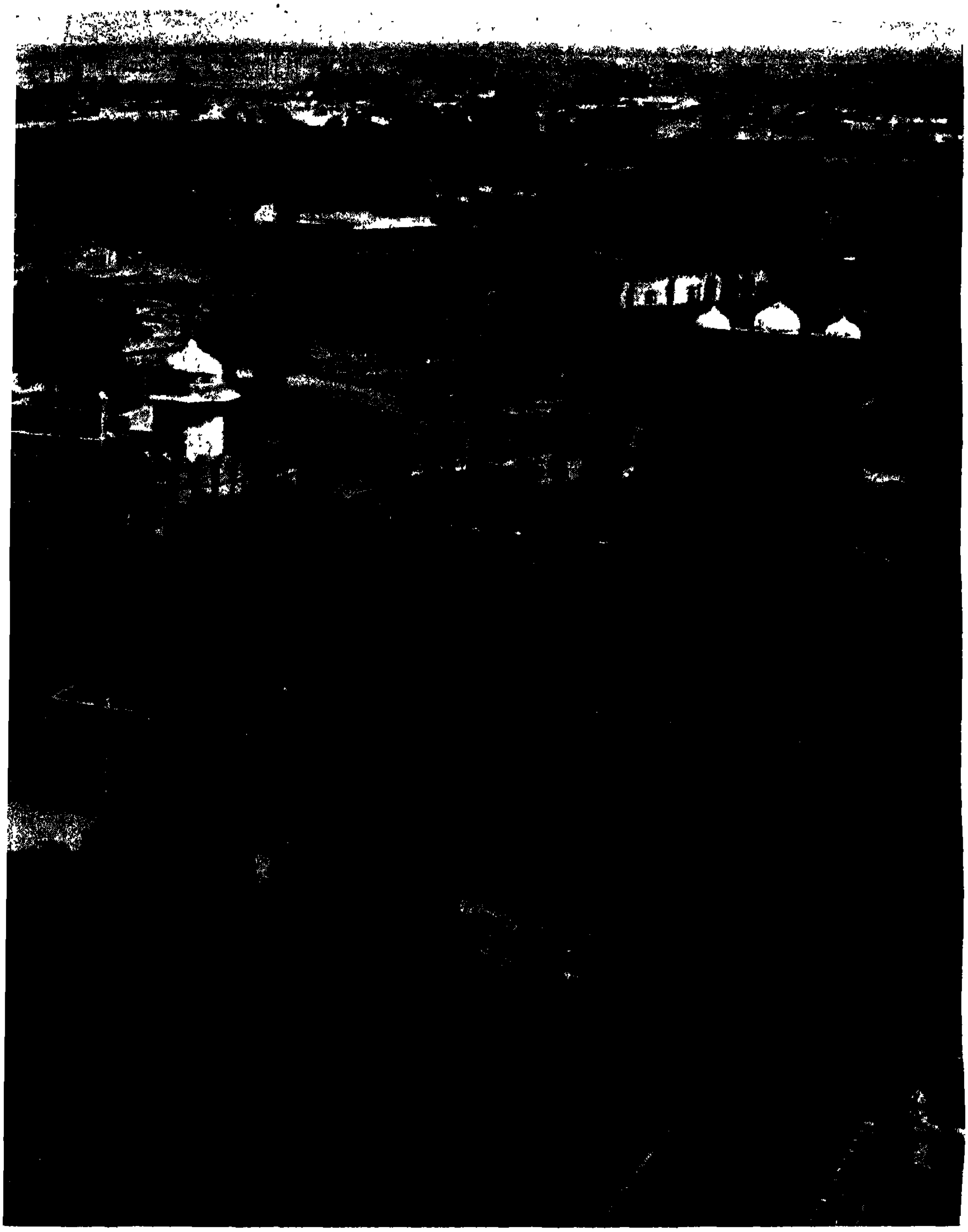
পাঞ্জাব প্রদেশ গবর্ণরের কর্তৃত্বাধীন। এর আয়তন ৯৯০০০ বর্গ মাইল এবং জনসংখ্যা ২৪০ লক্ষ। ব্যাবস্থাপক সভা ১৭৫ জন সভ্য নিয়ে গঠিত। পাঞ্জাবের করদ রাজ্যগুলির মধ্যে শিখরাজ্য পাতিয়ালা একটি। পাতিয়ালার রাজা কয়েকবার নৃপ-সংসদের চ্যান্সেলার ছিলেন, এবং ভারতীয় ক্রিকেটের একজন প্রসিদ্ধ পৃষ্ঠপোষক। অধিকাংশ লোকের জীবিকা কৃষিকাজ ক'রে, কিন্তু পাঞ্জাবে কয়েকটা বড় বড় ইলেক্‌ট্রিক ও অন্য কারখানা আছে ও অনেক হস্তশিল্পের কারখানা আছে। এখানকার সবপ্রধান শস্য গম ও তা বেশীভাগ রপ্তানি হয়। বৃষ্টি কমই পড়ে, তাই কৃষিকাজ প্রায় সম্পূর্ণভাবে জলসেচনের উপর নির্ভর করে। পঞ্চনদের প্রত্যেকটা থেকে খাল কাটা হ'য়েচে, এবং এই খালগুলি ১৮০০০ বর্গ মাইলের অধিক স্থানে জলদান করে। পাঞ্জাবকে পাচটা ভৌগলিক অংশে ভাগ করা যেতে পারে। — ২২০০০ বর্গ মাইলব্যাপী পার্ব্বত্য অংশ, যেখানে জনসংখ্যা অল্প; লবন খনি অংশ; হিমালয়ের পাদদেশে অর্দ্ধ-পার্ব্বত্য অংশ, যেখানে জল প্রচুর, জমি উর্ব্বর ও লোকসংখ্যা খুব বেশী; তাছাড়া পূর্ব্ব ও পশ্চিম সমতলভূমি। পূর্ব্ব অংশে ভালরকম বৃষ্টি পড়ে কিন্তু পশ্চিম অংশে জলসেচন একান্ত প্রয়োজন, এবং ঐ জলসেচনের ব্যবস্থাই সেখানকার স্বাভাবিক অনুর্ব্বরতা থেকে এতরক্ষা দিয়েচে।



A general view over Lahore city showing the fort. Lahore, the seat of

লাহোর সহরের একটা সাধারণ দৃশ্য। কেল্লা দেখা যাচ্ছে।

پنجاب گورنمنٹ کا صدر مقام گیارھوین صدی سے ایك مشهور شهر هے۔



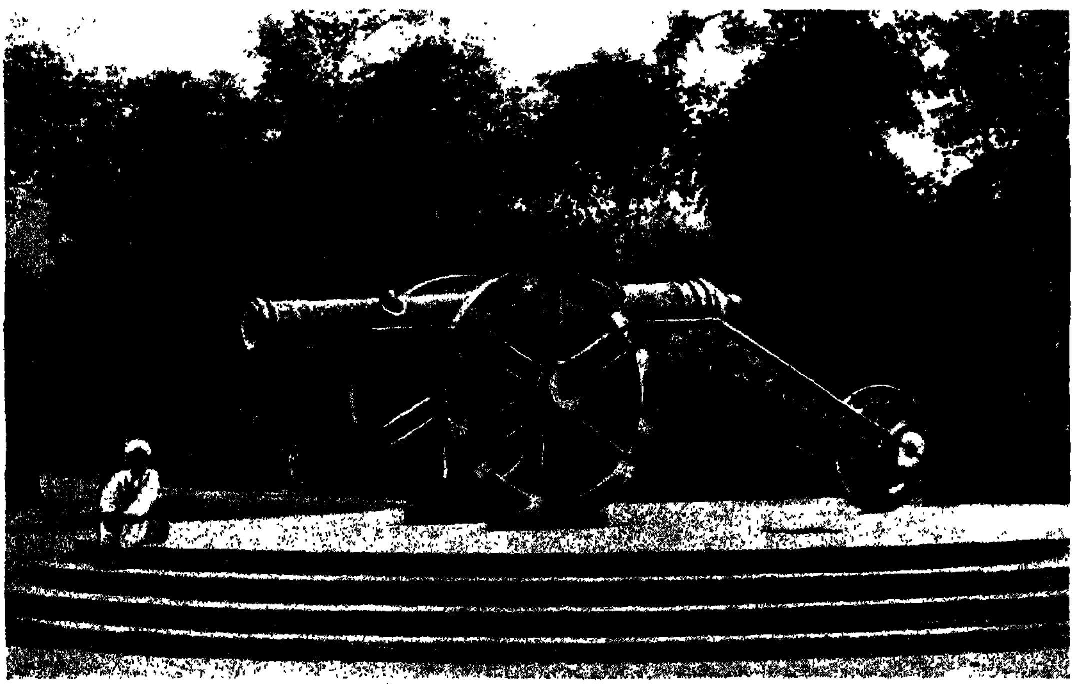
government for the Punjab, has been a notable city since the 11th century.
পাঞ্জাবের রাজধানী লাহোর একাদশ শতাব্দী থেকে প্রসিদ্ধ।
لاہور شہر کے اوپر کا عام نظارہ جسمیں قلعہ دکھائی دیتا ہے . لاہور

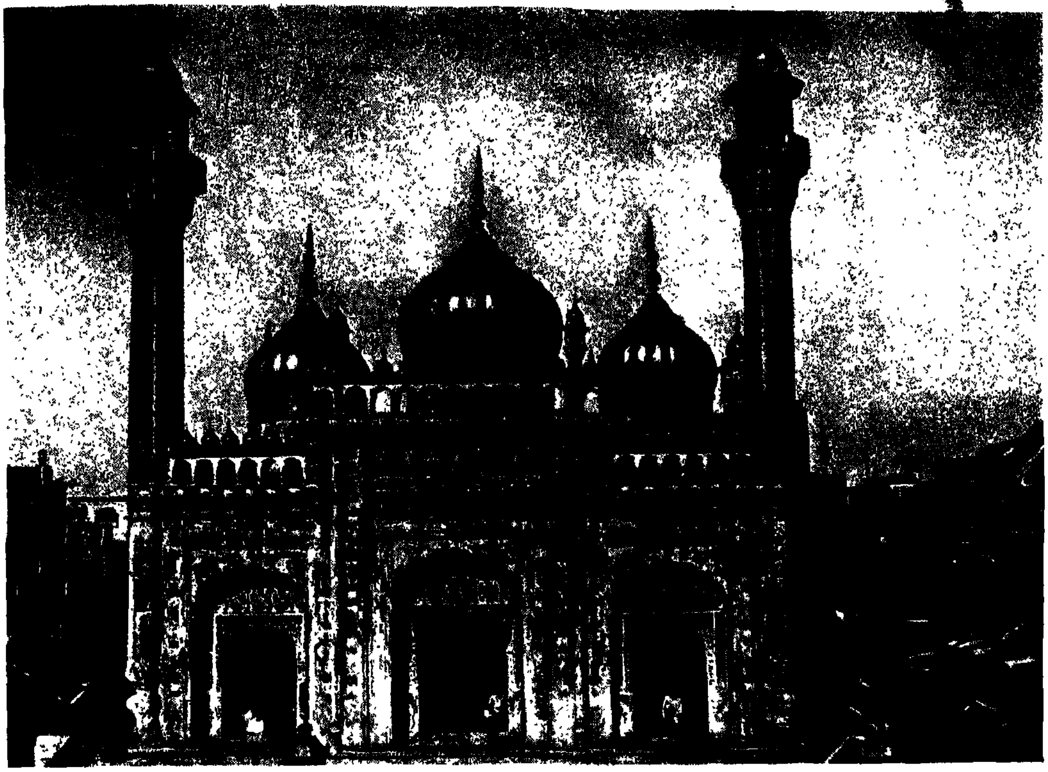


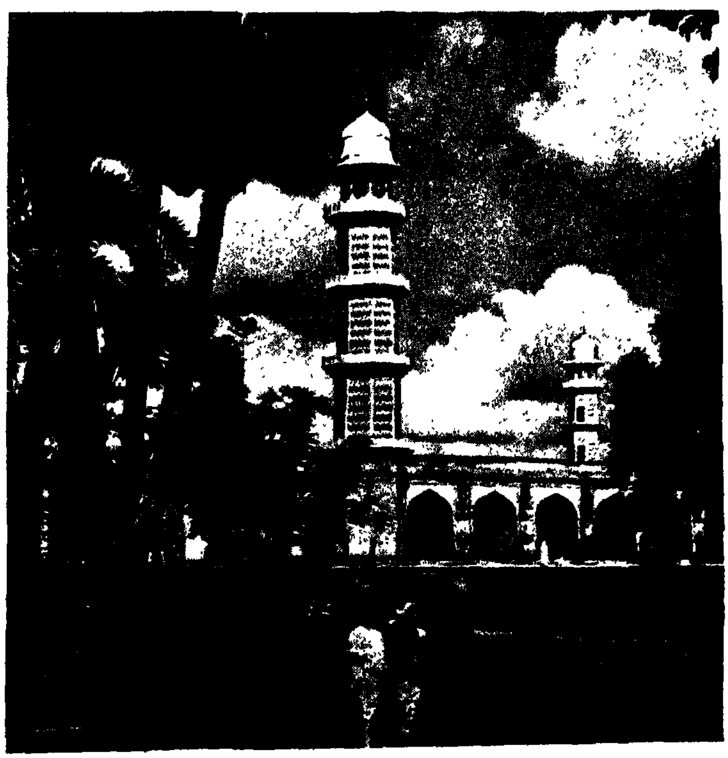
Left : The Central Museum at Lahore, famous for its fine collection of Græco-Buddhist sculpture. *Below :* Zam Zama, the gun opposite the Museum, which first saw service at Panipat, 1761.

বামে লাহোরের সেণ্ট্রাল মিউজিয়ম। এখানে গ্রীকবৌদ্ধ ভাস্কর্য্যের সুন্দর সংগ্রহ আছে। নীচে মিউজিয়মের সামনে জমজমা কামান — ১৭৬১ খৃষ্টাব্দে পানিপথের যুদ্ধে সর্ব্বপ্রথম ব্যবহৃত।

بائیں - سنٹرل میوزیم لاھور (عجائب گھر) جو یونانی اور بدھ سنگ تراشی کے کام کے ذخیرہ کے لئے مشہور ھے - نیچے - زم زمہ - میوزیم کے سامنے والی توپ جو پہلی بار پانی پت کے میدان پر ۱۷۶۱ میں کام آئی تھی -



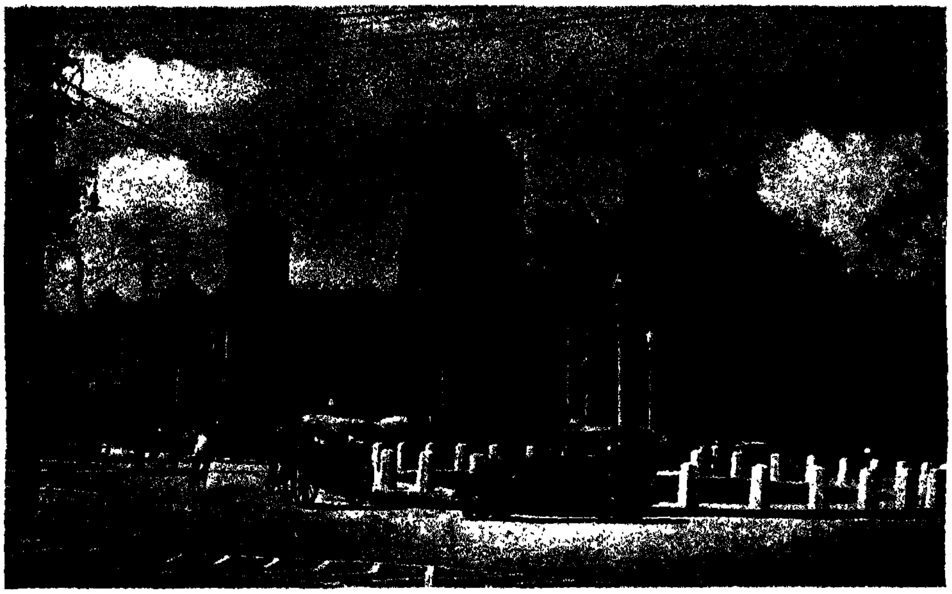




Above: The Sonehri Masjid, (Golden Mosque), built in 1753 by Bikhari Khan, and *right:* the tomb of the Emperor Jehangir (1605 1627) at Shahdara, near Lahore.

উপরে সোনেহ্‌রি মসজিদ, ১৭৫৩ খৃষ্টাব্দে বিখারী খাঁ কর্ত্তৃক নিৰ্ম্মিত সোনার মসজিদ। ডান দিকে লাহোরের নিকট শাহদারায় সম্রাট জাহাঙ্গীরের (১৬০৫ – ১৬২৭) সমাধি।

اوپر۔ سنہری مسجد جسے ۱۷۵۳ میں بکھری خان نے تعمیر کیا۔ اور دائیں۔ بادشاہ جہانگیر (۱۶۰۵ تا ۱۶۲۷) کا مقبرہ بمقام شاھدرہ بیرون لاہور۔



A view of modern Lahore. The General Post Office on the Mall.

বর্ত্তমান লাহোরের একটী দৃশ্য । ম্যালের উপর জেনারেল্ পোষ্ট আফিস্ ।

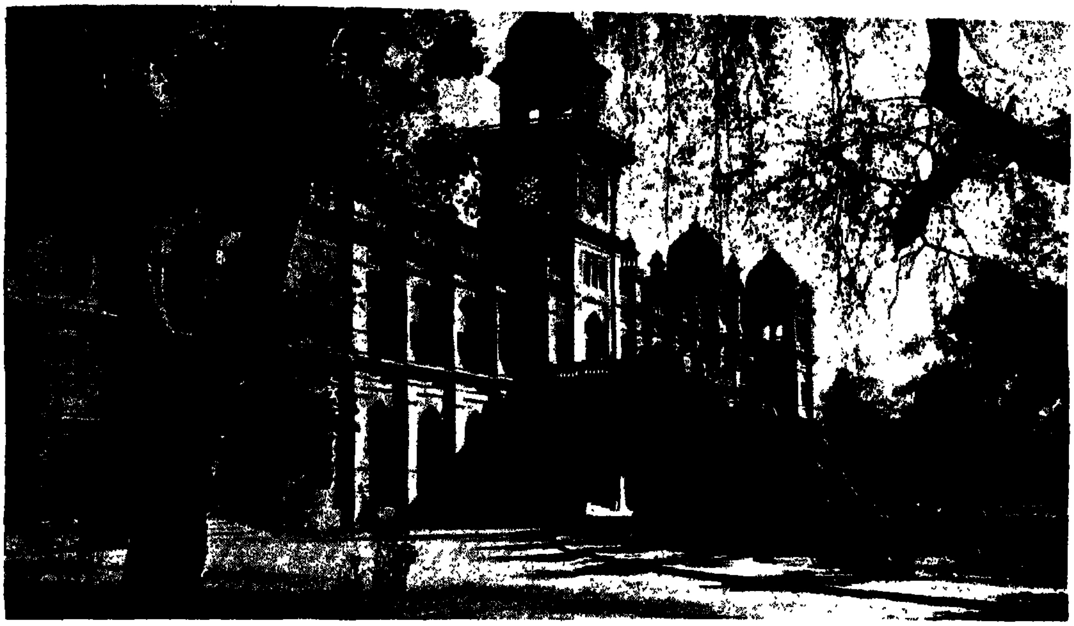
لاھور جدید کا ایك نظارہ - ٹھنڈی سڑك پر جنرل پوسٹ آفس (بڑا ڈاکخانہ) -



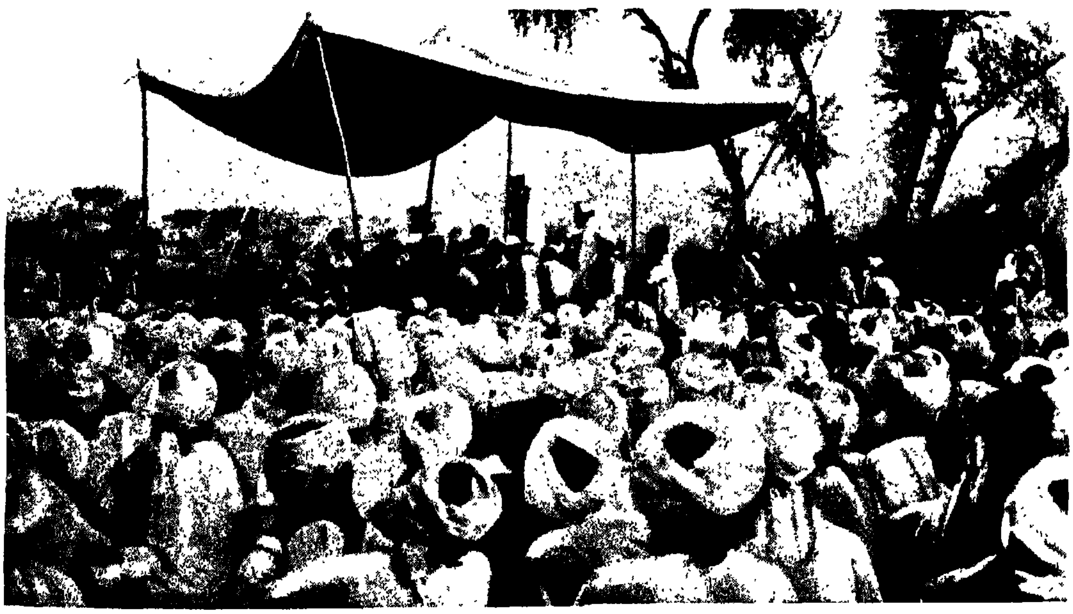
The Muharram at Lahore. The passing of the Dul Dul, surrounded by mourners.

লাহোরে মহরম । দুলদুল ও তাকে ঘিরে বিলাপকারীরা যাচ্ছে ।

لاھور میں محرم دُلدُل ماتمیوں کے ساتھ جارھی ھے -



The University Lecture Hall at Lahore, which is a great educational centre.
লাহোর বিশ্ববিদ্যালয়ের লেকচার হল। ইহা একটী বৃহৎ শিক্ষাকেন্দ্র।
لاهور کا یونیورسٹی لیکچر هال جو ایك بڑا تعلیمی مرکز هے۔



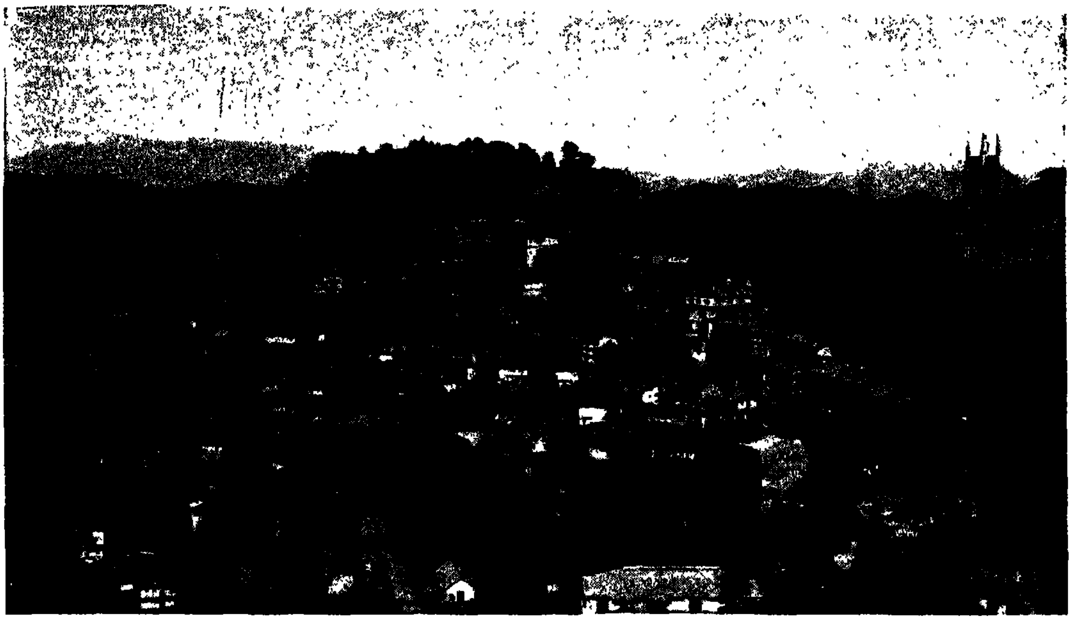
Pandit Jawaharlal Nehru, the Congress President, addresses villagers near Lahore.
কংগ্রেস-সভাপতি পণ্ডিত জহরলাল নেহেরু লাহোরের নিকট একটী গ্রামে বক্তৃতা দিচ্চেন।
لاهور کے قریب پنڈت جواهرلعل نهرو کانگریس کے پریذیڈنٹ گلوں کے ایك مجمع میں تقریر کر رهے هیں۔



The Shalimar Gardens near Lahore. They were laid out by Shah Jahan in 1637.
লাহোরের নিকট শালিমার বাগ। ১৬৩৭ খ্রীষ্টাব্দে সাজাহান কর্তৃক নির্ম্মিত।
لاهور کے قریب شاله مارباغ جسکی ۱٦۳۷ میں شاهجهان نے داغ بیل ڈالی تهی -



The crowd at Kurukshetra on their way to bathe in the Brahmsar Tank.
কুরুক্ষেত্রে তীর্থযাত্রীর জনতা। এরা ব্রহ্মসরোবরে স্নান করতে যাচ্ছে।
برهمسار تالاب میں اشنان کے لیے جانے والون کا مجمع کُروکشترا مین -



A general view of Simla, the Punjab's most famous hill station, 7,084 feet above sea-level.
পাঞ্জাবের প্রসিদ্ধতম শৈলাবাস সিমলার (৭০৮৪ ফিট উচু) একটী সাধারণ দৃশ্য ।
شملہ کا ایك عام منظر جو پنجاب کا نہایت مشہور پہاڑ ہے اور سطح سمندر سے ۷۰۸٤ فٹ کی بلندی پر ہے -



The Mall at Simla, summer seat of both the Indian and the Punjab Governments.
সীমলার ম্যাল—সীমলা ভারত এবং পাঞ্জাব সরকারের গ্রীষ্মাবাস ।
ٹھنڈی سڑك شملہ - یہ پنجاب اور ہندوستان دونوں کی گورنمنٹ کا گرمیوں کا صدر مقام ہے -



Viceregal Lodge at Simla, first occupied by Lord and Lady Dufferin in 1888.
বড়লাটের প্রাসাদ। সর্ব্বপ্রথম লর্ড ও লেডি ডাফ্‌রিন্‌ ১৮৮৮ খ্রীষ্টাব্দে এখানে বাস করে ছিলেন।
شملہ کا وائسریگل لاج جسمیں سب سے پہلے لارڈ اور لیڈی ڈفرن ۱۸۸۸ میں سکن پزیر ہوئے تھے۔



Annandale, the Simla sports-ground, lies among lovely deodar forests.
অ্যানান্‌ডেল্‌, সিমলার খেলার মাঠ, সুন্দর দেবদারুবনের ভিতর অবস্থিত।
شملہ پر کھیلوں کا میدان۔ انںڈیل نہایت خوبصورت دیودار کے جھنڑوں میں واقع ہے۔

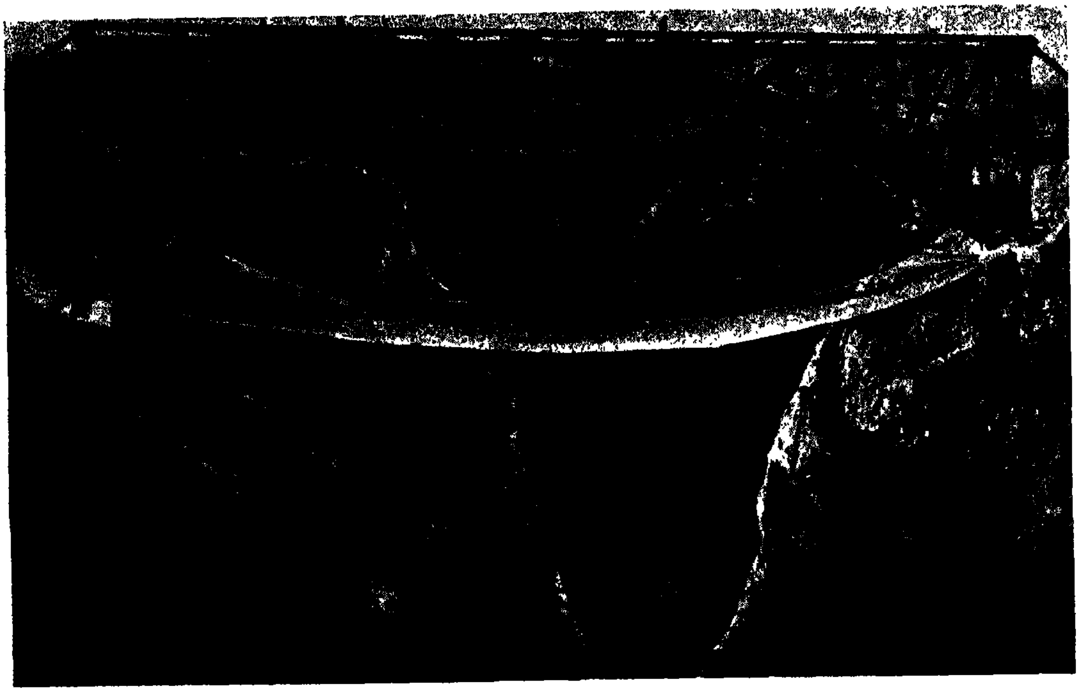




Above: A family crossing a river on a raft of inflated skins. *Right:* A hill shepherd and one of his charges.

উপরে একটী পরিবার হাওয়া-ভরা চামড়ার ভেলায় নদী পার হচ্চে। ডানদিকে একজন পাহাড়ী মেষপালক।

اوپر - ایك کنبه هوا سے پُر مشکزون پر دریا عبور کررها - دائین - ایك پهاڑی گڑریا اور اُسکی پُر بچی (بکری)





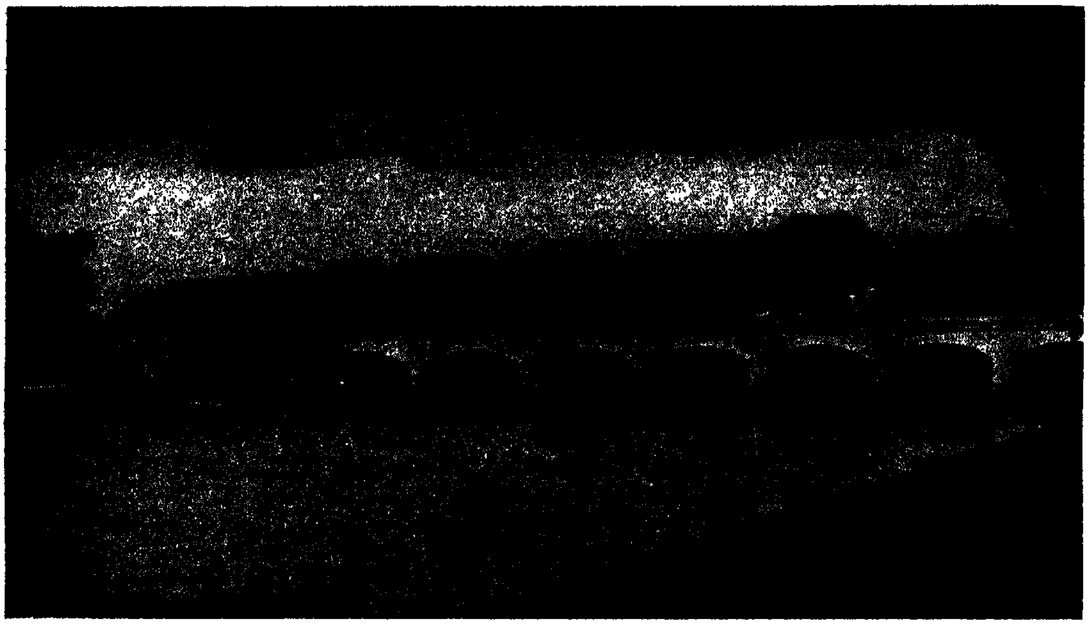
This bridge under construction in the Kangra Valley district gives some idea of the difficulties and triumphs of engineering in the hill districts. *Left:* Two hill coolies yoked together under their load.

কাংগ্রা-উপত্যকায় এই পুলটী তৈরী হচ্চে। পার্ব্বত্য-প্রদেশে এঞ্জিনিয়ারিং যে কত শক্ত ও কি করতে পারে তার কিছু ধারণা এই পুল দেখে জন্যে। বামে একত্রে বদ্ধ দুইজন ভারবাহী পার্ব্বত্য-কুলি।

اس پل سے جو کانگڑہ وادی کے علاقہ میں زیر تعمیر ہے پہاڑی علاقوں میں تعمیری مشکلات اور کمالات کا کچھ اندازہ ہوتا ہے۔ بائیں - دو پہاڑی قلی بوجھ کے نیچے جکڑے ہوئے ہیں۔



Lieut.-General H.H. the Maharaja of Patiala, several times Chancellor of the Chamber of Princes.
লেফ্‌টেনাণ্ট্‌-জেনারেল মহামান্য পাতিয়ালার মহারাজা। ইনি কয়েকবার নৃপ-সংসদের চ্যান্‌সেলার ছিলেন।
لفٹننٹ جنرل ہزہا ینٹیس مہاراجہ بہادر پٹیالہ مسعدد بار چانسلر چیمبر آف پرنسز متقین ہوئے ہیں -



The Sirhind Canal, in the south-east Punjab, takes its water from the Sutlej.

দক্ষিণ-পূর্ব্ব পাঞ্জাবে সির্‌হিণ্ড খাল শতদ্রু থেকে কাটা হয়েচে।

جنوب مشرقی پنجاب میں نہرسرھند دریائے ستلج سے نکلتی ھے۔



Irrigation in the Punjab. Using a camel to draw water for the fields.

পাঞ্জাবে জলসেচন। উট দিয়ে ক্ষেতের জন্য জল তোলা হ'চ্চে।

پنجاب میں آبپاشی۔ کھیتوں کو پانی دینے کے لئے اونٹوں سے کام لے رھے ھیں۔



A village family. The vast majority of the Punjabis are engaged in agriculture.

একটি গ্রাম্য পরিবার। অধিকাংশ পাঞ্জাবী কৃষিকাজ করে।

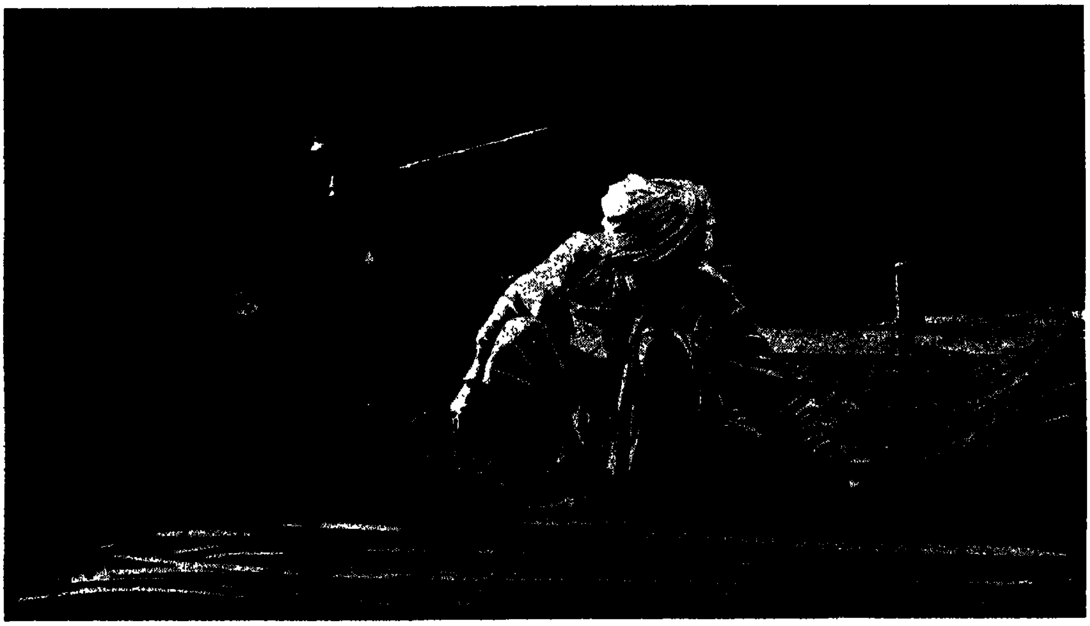
گاؤں کا ایک کنبہ - پنجابیوں کی کثیر تعداد کاشتکار ہے -



A Punjab Ayurvedic Hakim (Doctor) arrays his medicines before an interested audience.

পাঞ্জাবী আয়ুর্বেবদীয় হাকিম কৌতূহলী দর্শকবৃন্দের সামনে তার ওষুধ সাজাচে।

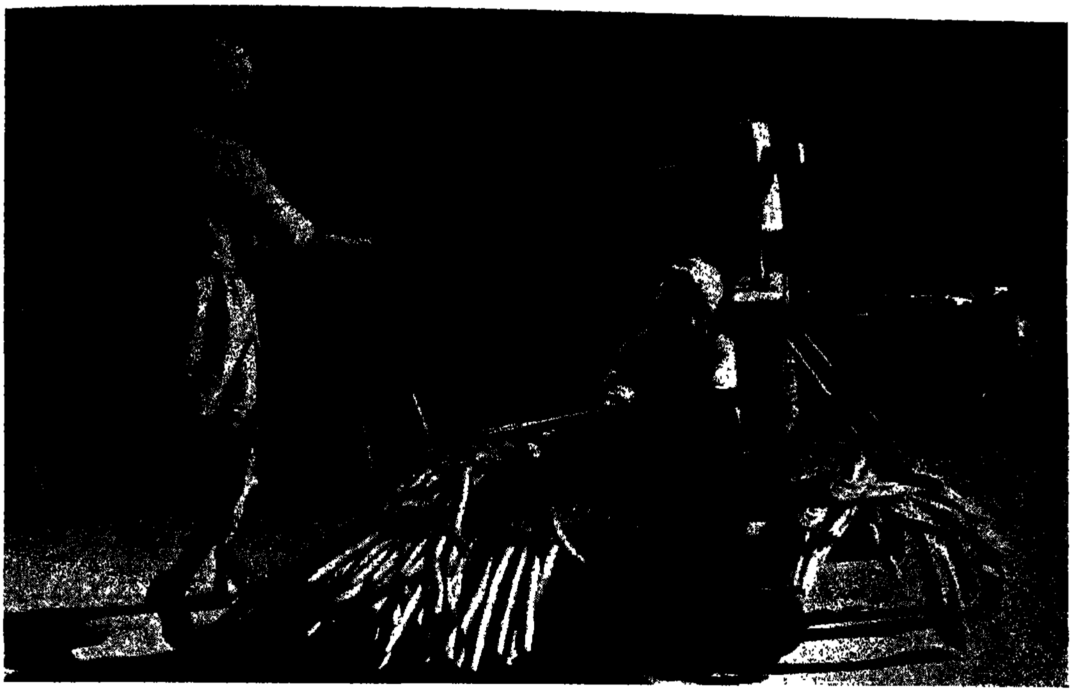
پنجاب کا ایك آیورویدك حکیم شائقین کو اپنی ادویات دکھارھا ھے۔



A mat maker in a Punjab city singing as he works.

পাঞ্জাব সহরের একজন মাদুর নির্ম্মাতা কাজ করতে করতে গান করচে।

پنجاب کے ایك شہر میں چٹائی بننےوالا گاتے ہوئے کام کررھا ھے۔

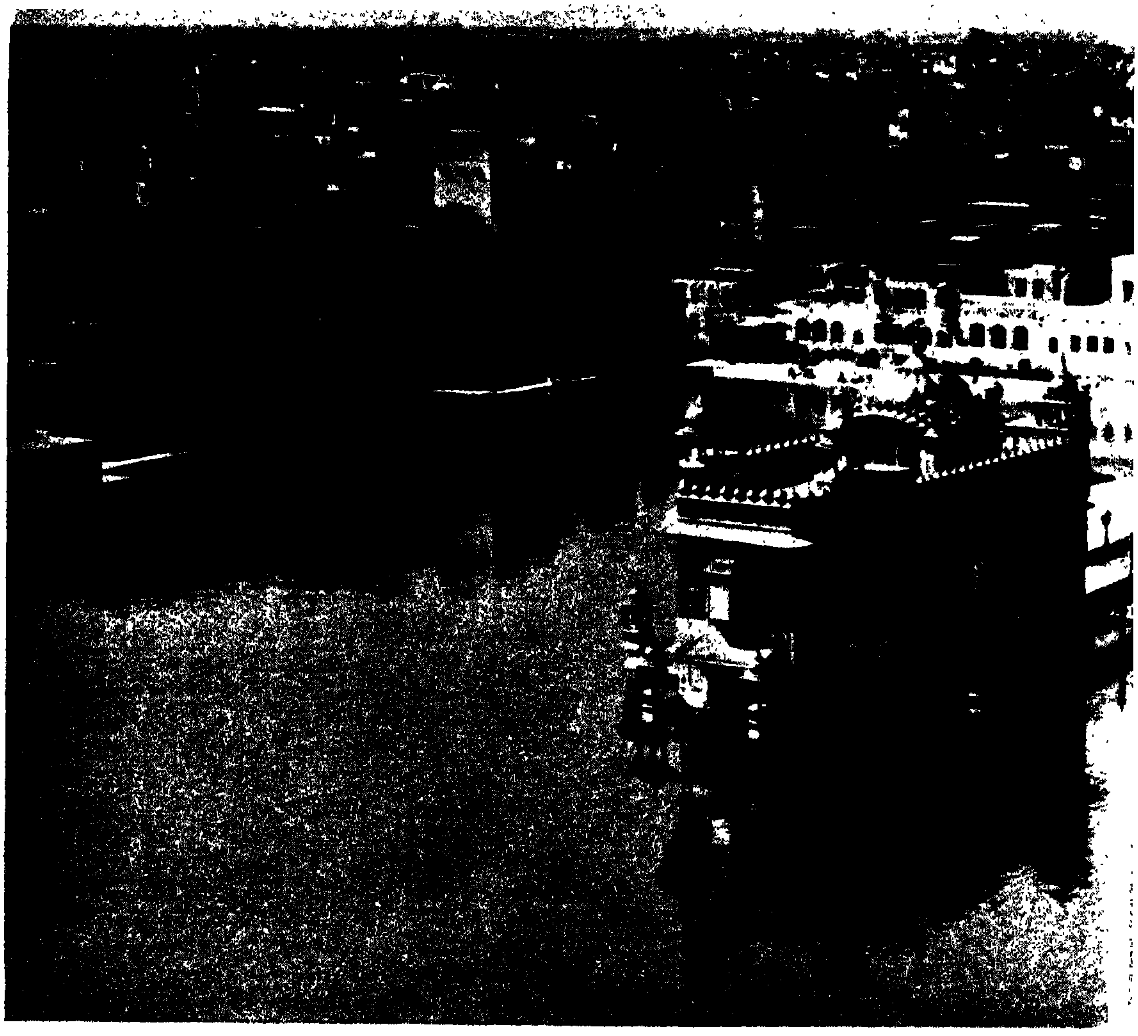




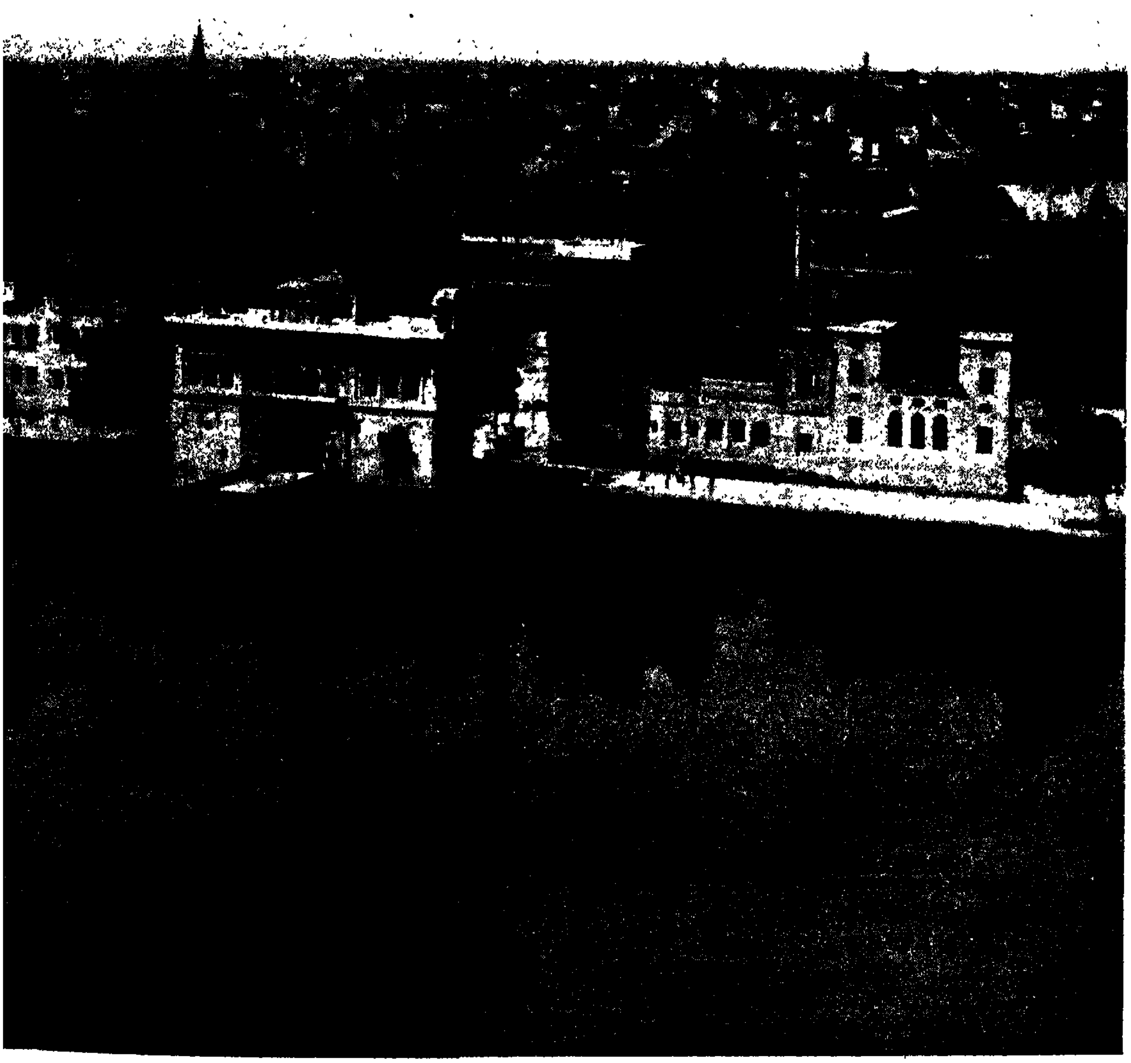
Above: Selling sugar-cane juice in Rawalpindi. *Right:* A fine picture of a Punjab farmer with his yoke of oxen.

উপরে রাওলপিণ্ডিতে আকের রস বিক্রয়। ডানদিকে জনৈক পাঞ্জাবী কৃষক। সঙ্গে এক যোয়ালি বলদ।

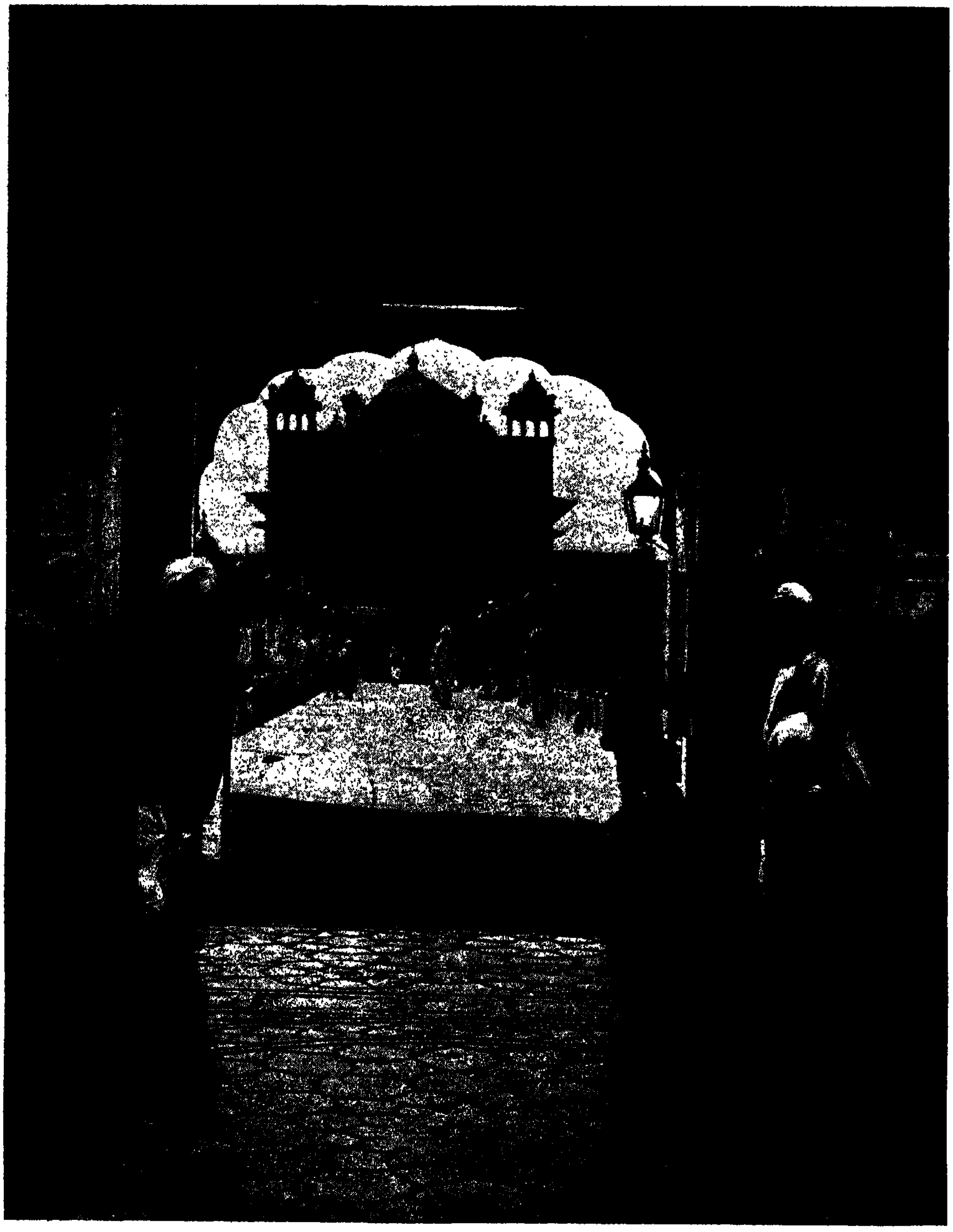
اوپر۔ راولپنڈی میں گنے کی رس کی فروخت۔ دائیں۔ ایک پنجابی کسان اور اُسکے بیلون کی جوڑی کی ایک خوبصورت تصویر۔



Amritsar, wealthy and populous, is the headquarters of a district and the
সমৃদ্ধিশালী ও জনবহুল অমৃতসর, জেলার প্রধান সহর এবং শিখদের
شہر کا ایک عام نظارہ ہے جسمیں سنہری گور دوارہ (گولڈن ٹیمپل) دکھائی دیتا ہے ۔



religious capital of the Sikhs. Here is a general view showing the Golden Temple.
সর্ব্বপ্রধান তীর্থস্থান। এই সাধারণ দৃশ্যে স্বর্ণ-মন্দির দেখা যাচ্চে।
امرتسر متمول اور گنجان آباد شہر ایک ضلع کا اور سکھوں کا مذہبی صدر مقام ہے ۔



The gateway and entrance leading to the Golden Temple at Amritsar.

অমৃতসরের স্বর্ণ-মন্দিরের তোরণ এবং প্রবেশপথ ।

امرتسر گولڈن ٹیمپل (سکھ سنہری گور دوارہ) میں داخلہ کا پھاٹک ۔

Amritsar is famed for its ivory work. *Right:* An ivory carver at work. *Below:* A Hindu medical man preparing to cup a patient, a practice which goes back centuries.

অমৃতসর হাতীর দাঁতের কাজের জন্য প্রসিদ্ধ। ডানদিকে জনৈক হাতীর দাঁতের কারিকর। নীচে হিন্দু চিকিৎসক জনৈক রোগীর রক্তমোক্ষণে উদ্যত। বহু শতাব্দী থেকে এই রীতি চলে এসেছে।

امرتسر۔ ہاتھی دانت کے کام کے
لئے مشہور ہے۔ دائیں۔ ایک ہاتھی
دانت تراش کام میں مشغول ہے۔
نیچے۔ ایک ہندو سنیاسی حکیم
ایک مریض کو سنگھی لگانے کی
تیاری کر رہا ہے جو طریقۂ علاج
صدیوں پرانا ہے۔







Lyallpur Agricultural College. Canals have converted desert parts of Lyallpur into great wheatfields.
লায়ালপুরের কৃষি কলেজ। খাল কাটা হওয়ায় লায়ালপুরের মরুস্থানগুলি এখন সুবৃহৎ গম-ক্ষেত্র।
لائلپور زراعتی کالج - نہروں نے لائلپور کے صحرائی قطعہ کو گندم ریز کھیتوں میں بدل دیا ہے -



Irrigating 1,800 square miles, the Lower Chenab Canal has proved a paying investment.
১,৮০০ বর্গ মাইল জলসেচনকারী লোয়ার্ চেনাব্ খাল। এর খরচ এখন লাভজনক হয়েছে।
۱,۸۰۰ مربعہ میل کو سیراب کرنے والی نہر لوئر چناب پنجاب کے لئے ایک فائدہ مند مد ثابت ہوئی ہے -



Ploughing in the Punjab. The arid character of the land is counteracted by canals.

পাঞ্জাবে ভূমিকর্ষণ। জলসেচনকারী খাল ভূমির শুষ্কতা দূর করেচে।

پنجاب میں ہل رانی - زمین کی خشکی کو نہروں نے بدل دیا ہے -



A rich harvest from irrigated land. Women working in the grain market.

জলসেচা ভূমি থেকে প্রচুর শস্যলাভ হয়েচে। শস্যের বাজারে মেয়েরা কাজ করচে।

نہری زمینوں سے نہایت اچھی فصل - عورتیں رناج کی منڈی میں کام کر رہی ہیں -



Deep ploughing in the Central Punjab with a double yoke of oxen.

মধ্য পাঞ্জাবে দুই যোয়ালি বলদ দ্বারা গভীর ভূমিকর্ষণ।

وسط پنجاب میں بیلوں کی دو جوڑی سے نہایت گہری هل رانی -



The Punjab in the spring. The snows begin to melt in a mountain valley.

বসন্তকালে পাঞ্জাব। একটী পার্ব্বত্য উপত্যকায় বরফ গলতে আরম্ভ করেচে।

پنجاب موسم بہار میں . پہاڑ پر برف پگل رهی هے -



The beautiful Kangra Valley in the hill country. The peaks of the Himalayas are behind.

পার্ব্বত্য-প্রদেশে সুন্দর কাংগ্রা উপত্যকা। পিছনে হিমালয়ের শৃঙ্গ।

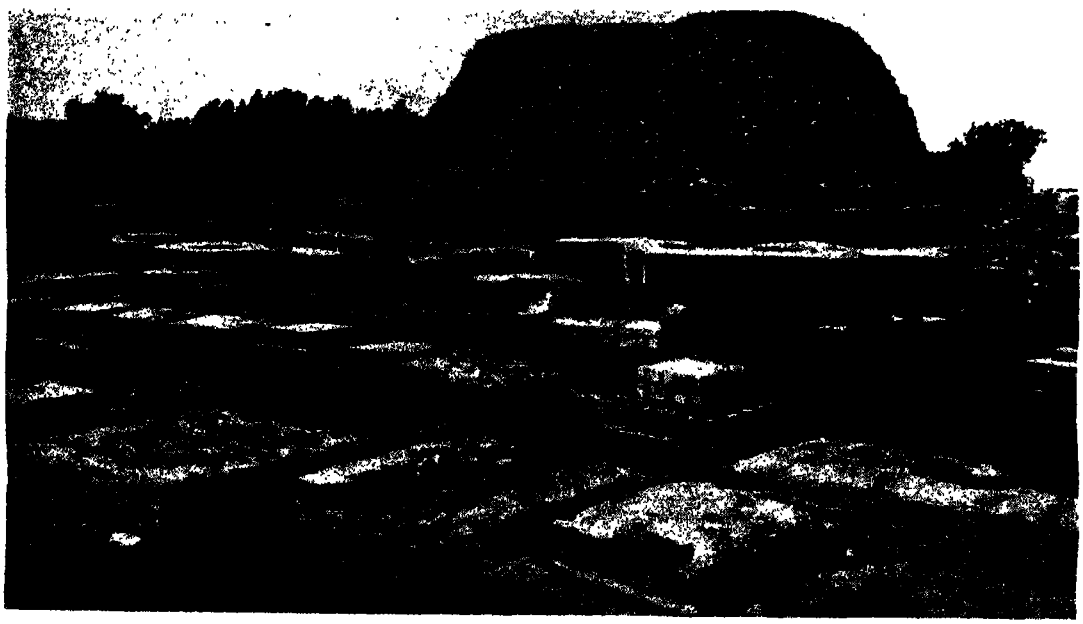
خوش منظر کانگڑہ وادی پہاڑی علاقہ میں - ورے ہمالیہ کی چوٹیاں ہیں ۔



Social service work in the villages. An anti-malarial campaign carried out by scouts.

গ্রামে সংস্কারকাজ। স্কাউট্‌গণের ম্যালেরিয়া-প্রতিরোধক অভিযান।

دیہات میں قومی سیوا ۔ اسکاؤٹ ملیریا کے انسداد مں مشغول ھیں ۔



Ruins at Taxila, near Rawalpindi, a great centre of Buddhism 1,900 years ago.

রাওলপিণ্ডির নিকট তক্ষশিলার ধ্বংস-স্তূপ। ১,৯০০ বৎসর পূর্ব্বে বৌদ্ধধর্ম্মের একটী মহাকেন্দ্র।

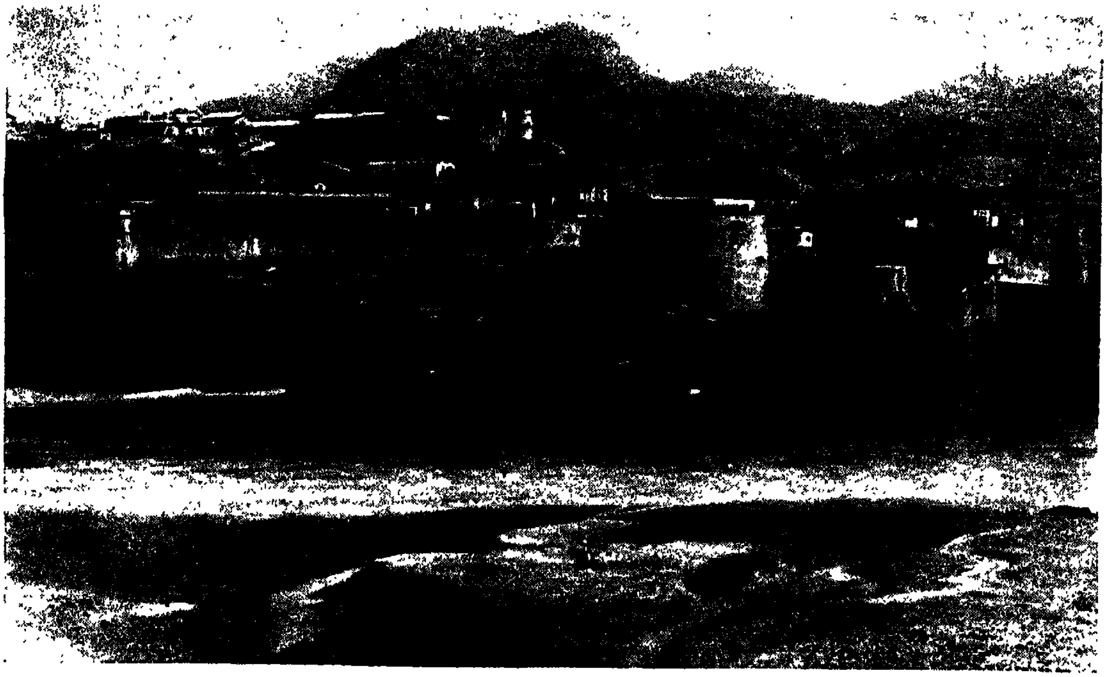
راولپنڈی سے قریب ٹیکسلہ کے کھنڈرات جو ۱۹۰۰ سال پہلے بدھ مت کا ایک بڑا مرکز تھا ۔



Golf in the hills. On the course at a station in the Murree Hills.

পর্ব্বতে গল্‌ফ্ খেলা । মুরি পর্ব্বতে খেলার মাঠে ।

پہاڑوں میں گالف ۔ کوہ مری کے پہاڑوں کے ایک منزل کے میدان پر ۔



Attock Fort on the River Indus, built by the Emperor Akbar in 1581.
সিন্ধু নদীর উপর এ্যাটক্ দুর্গ। সম্রাট আক্‌বর কর্ত্তৃক ১৫৮১ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত।
دریائے انڈس پر اٹك کا قلعه جسکو شہنشاہ اکبر نے ۱۵۸۱ سنه مین تعمیر کیا تھا ۔

پنجاب

صوبه پنجاب ایك گورنر کے ما تحت ہے اُس کا رقبه ۹۹,۰۰۰ مربع میل اور اُسکی آبادی دو کروڑ چالیس لاکھ کی ہے ۔ مجلس واضع قوانین ۱۷۵ ممبران کی ایك اسمبلی ہے ۔

پنجاب کی ریاستوں میں سے ایك سکھ ریاست پٹیاله ہے جسکے فرمانروا کئی بار چیمبر آف پرنسز کے چانسلر رہ چکے ہیں اور هندوستانی کرکٹ کے مشہور مربی هیں ۔ کثیر آبادی کا گذاره کاشتکاری پرھے ۔ لیکن بڑے بجلی کے کارخانے فیکٹریان اور کئی ایك مقامی دستکاریاں بھی موجود هیں ۔ گھیوں نهایت اهم پیداوار ہے اور کثرت سے غیر ملکوں میں بھیجی جاتی ہے ۔ زراعت تقریباً آبپاشی کے وسائل پر منحصر ہے کیونکه بارش کم هوتی ہے اور پانچون دریا نهرون کے لئے قابو کر لئے گئے هیں جو اٹھاره هزار مربه میل کو سیراب کرتی هیں ۔ ملك پنجاب جغرافیه کی رُو سے پانچ حصون میں مُنقسم کیا جا سکتا ہے ۔

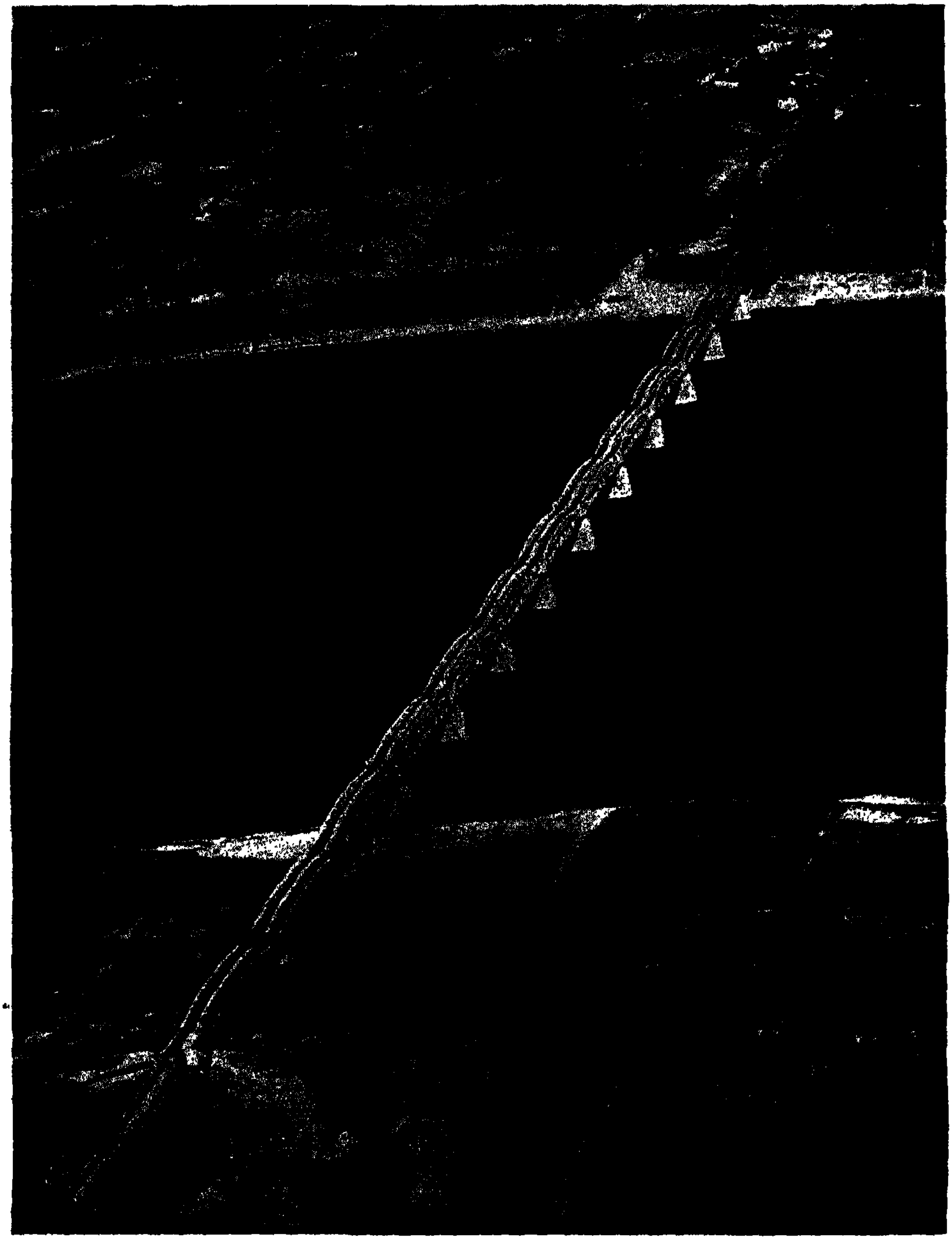
ایك حصه تو پہاڑی تھرا جسکا رقبه ۲۲۰۰۰ مربع میل ہے اور جسکی آبادی کم ہے ۔ دوسرا قطعه شور پہاڑی ۔ اور پھر وه حصه جو کوه همالیه کی دامن میں ہے ۔ جسکی سیراب گیا گیا ہے جو زرخیز ہے اور گُنجان آبادی رکھتا ہے ۔ اور دوسرے حصے مشرقی ومغربی میدانوں کے هیں ۔ مشرقی طرف تو اچھی خاصی بارش هوتی ہے ۔ یہی مغربی علاقه هی ایسا ہے که جو آب پاشی کا خواهان ہے اور جهان فطرتی بنجری قیمت زمین کے استفاده کے واسطے اس سلسلے میں بهت کچھ کیا جا چکا ہے ۔

UNITED PROVINCES

The United Provinces of Agra and Oudh have an area of 16,800 square miles and a population of 48 millions. Together they form a Governor's Province with a Legislative Assembly of two hundred and twenty-eight seats and a Legislative Council of not more than sixty. The land is densely populated and closely cultivated. Irrigation is largely from wells; but canals serve 6,800 square miles. There are several large cities of historical importance, for this part of India has been the centre of Hindu and Moslem cultures. Agra, and Akbar's lovely but abandoned capital of Fatehpur Sikri, are both cities that bear witness to the Mogul Emperors' genius for building; while Lucknow contains the palaces of the Nawabs of Oudh. Of modern industrial towns the principal is the mill and market city of Cawnpore; there are six universities in the province, and many other educational centres. The old handicrafts of the people of the United Provinces have in many cases developed into important industries. To mention only a few, there is the silk-weaving, brocade and brass work of Benares, the carpets of Mirzapur and Agra, and the ivory-carving of Lucknow: plain and inlaid metal work, cotton-printing, ornamental pottery, and furniture-making are carried on in many places.

যুক্তপ্রদেশ

আগ্রা এবং অযোধ্যার যুক্তপ্রদেশ আয়তনে ১৬,৮০০ বর্গ মাইল এবং এর জনসংখ্যা ৪৮০ লক্ষ। এই দুইটী প্রদেশ নিয়ে গবর্ণরের কর্তৃত্বাধীনে একটী প্রদেশ গঠিত হয়েচে। এর ব্যবস্থাপক এসেমব্লিতে ২২৮ আর এর ব্যাবস্থাপক কাউন্সিলে ৬০ এর অনধিক সভ্য। এদেশ অতি জনবহুল ও এখানকার জমি খুব বেশী চাষ করা হয়েচে। জলসেচন বেশীভাগ কূয়ো থেকেই, যদিও ৬৮০০ বর্গ মাইলে জল খাল থেকে নেওয়া হয়। এখানে কয়েকটি ইতিহাসবিখ্যাত বড় বড় সহর আছে, কারণ ভারর্ষের এই প্রদেশ বহুকাল ধ'রে হিন্দু এবং মুসলমান সভ্যতার কেন্দ্রস্থল ছিল। আগ্রানগরী এবং আকবরের পরমসুন্দয় কিন্তু অনধিবাসিত রাজধাণী ফতেপুর সিক্রী, এই দুইটি সহর এখনও মোগল সম্রাটদের সৌধনির্ম্মান-প্রতিভার সাক্ষ্যপ্রদান কচ্ছে; এবং লক্ষৌতে অযোধ্যার নবাবদের প্রাসাদ সব রয়েছে। আধুনিক ব্যবসায় এবং শিল্পপ্রধান সহরাদির মধ্যে সব চেয়ে বড় হচ্ছে কলকারখানাপূর্ণ বাণি নগর কানপুর। এই প্রদেশে ছয়টি বিশ্ববিদ্যালয় এবং অন্যান্য অনেক শিক্ষার কেন্দ্র অবস্থিত। যুক্তপ্রদেশে পুরানো হাতের শিল্প যে সব ছিল তার অনেকগুলোই আজকাল কলশিল্পতে পরিণত হায়ছে। — যেমন অল্প কয়েকটি উদাহরন: কাশীর রেশম বয়ন-শিল্প, মির্জাপুর এবং আগ্রার গালিচা, এবং লক্ষৌয়ের হাতীর দাঁতের কাজ। এবং অন্যান্য অনেক জায়গায় ধাতুর ওপর সাধারণ এবং খোদাই করা মীনার কাজ; তুলোর কাপড়ে ছাপদেওয়া এবং সৌখীন মাটির জিনিষ এবং আসবাব পত্র তৈরী ইত্যাদি করা হয়।



An aerial view of the road and railway bridge across the Ganges near Allahabad.

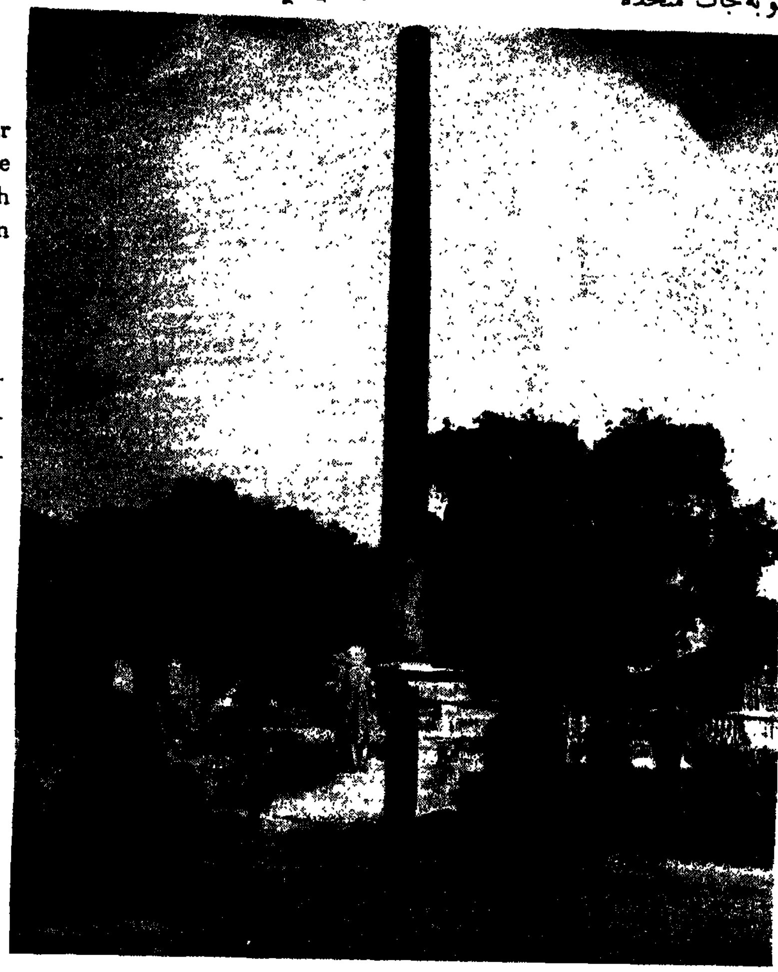
এলাহাবাদের নিকট গঙ্গার উপর রেল্‌ওয়ে পুল। আকাশ থেকে দৃশ্য।

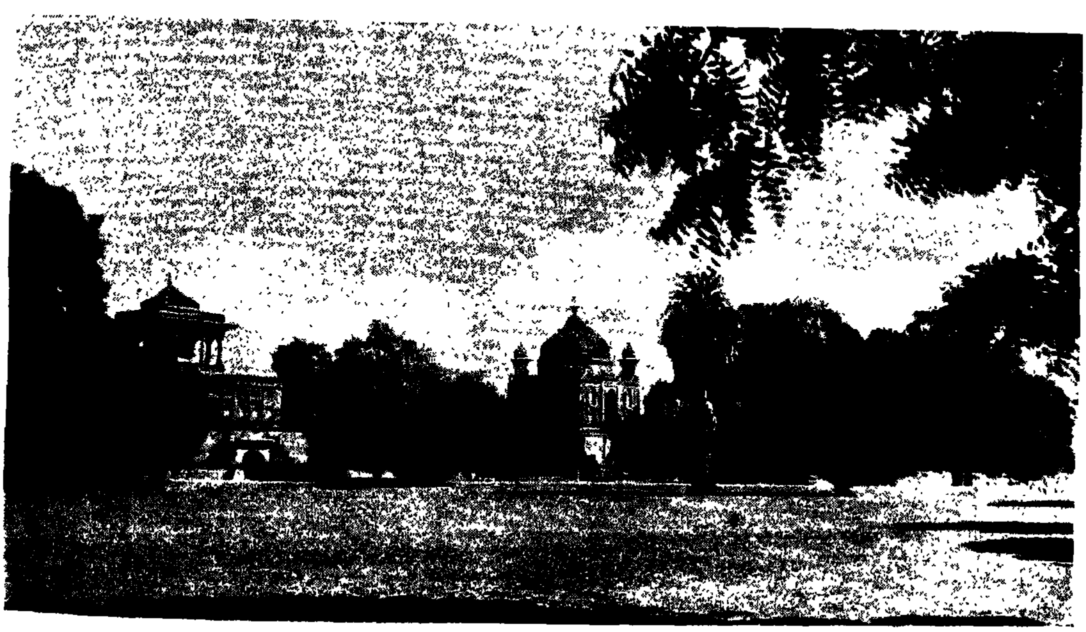
ہوا میں سے الہ‌آباد کے قریب دریائے گنگا پر ریلوے اور سڑک کے پل کا نظارہ۔

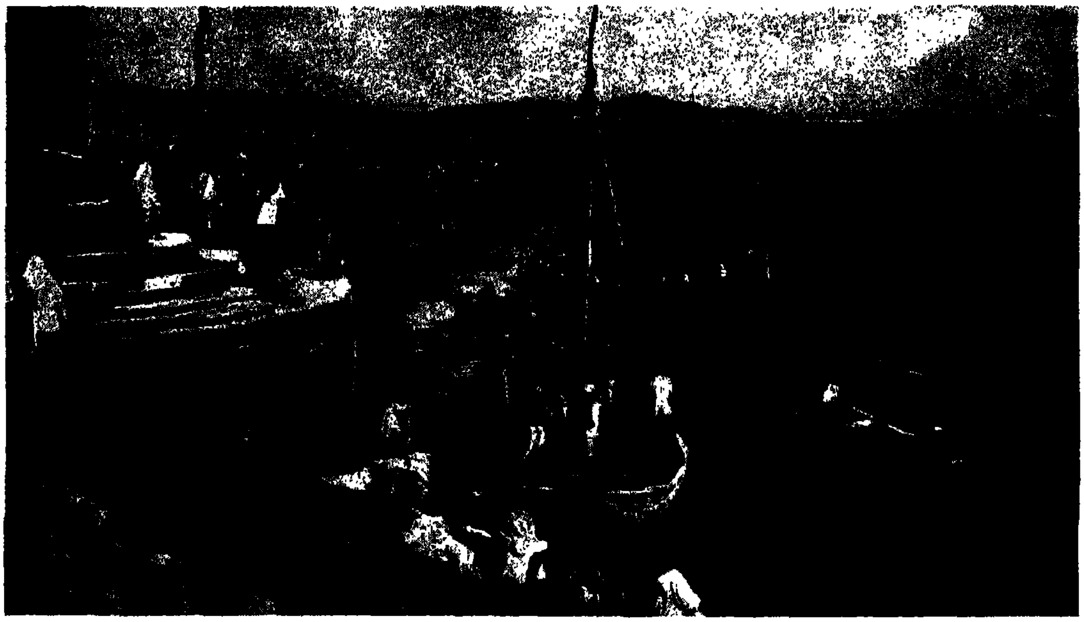
Right: The Asoka Pillar at Allahabad. *Below:* The tomb of Khusru, Shah Jahan's eldest brother, is in this garden.

ডানদিকে এলাহাবাদের অশোক-স্তম্ভ। নীচে এই বাগানে সা-জাহানের বড় দাদা খুস্রুর সমা-ধিস্থান আছে।

دائیں - اشوکہ کا مینار بمقام الہ آباد
اور نیچے - وہ باغ ہے جسیں
شاہجہان کے سب سے بڑے بھائی
خسرو کا مقبرہ ہے -









Looking down the Jumna towards the Ganges from the fort at Allahabad, and *left :* a devotee at Allahabad.

এলাহাবাদের কেল্লা থেকে যমুনার দৃশ্য — গঙ্গার দিকে । বাঁয়ে, এলাহাবাদের একটী সাধু ।

الہ آباد کے قلعہ میں سے جمناء سے گنگا کی جانب دیکھتے ہوئے اور بائیں ۔ الہ آباد میں ایک بھگت۔

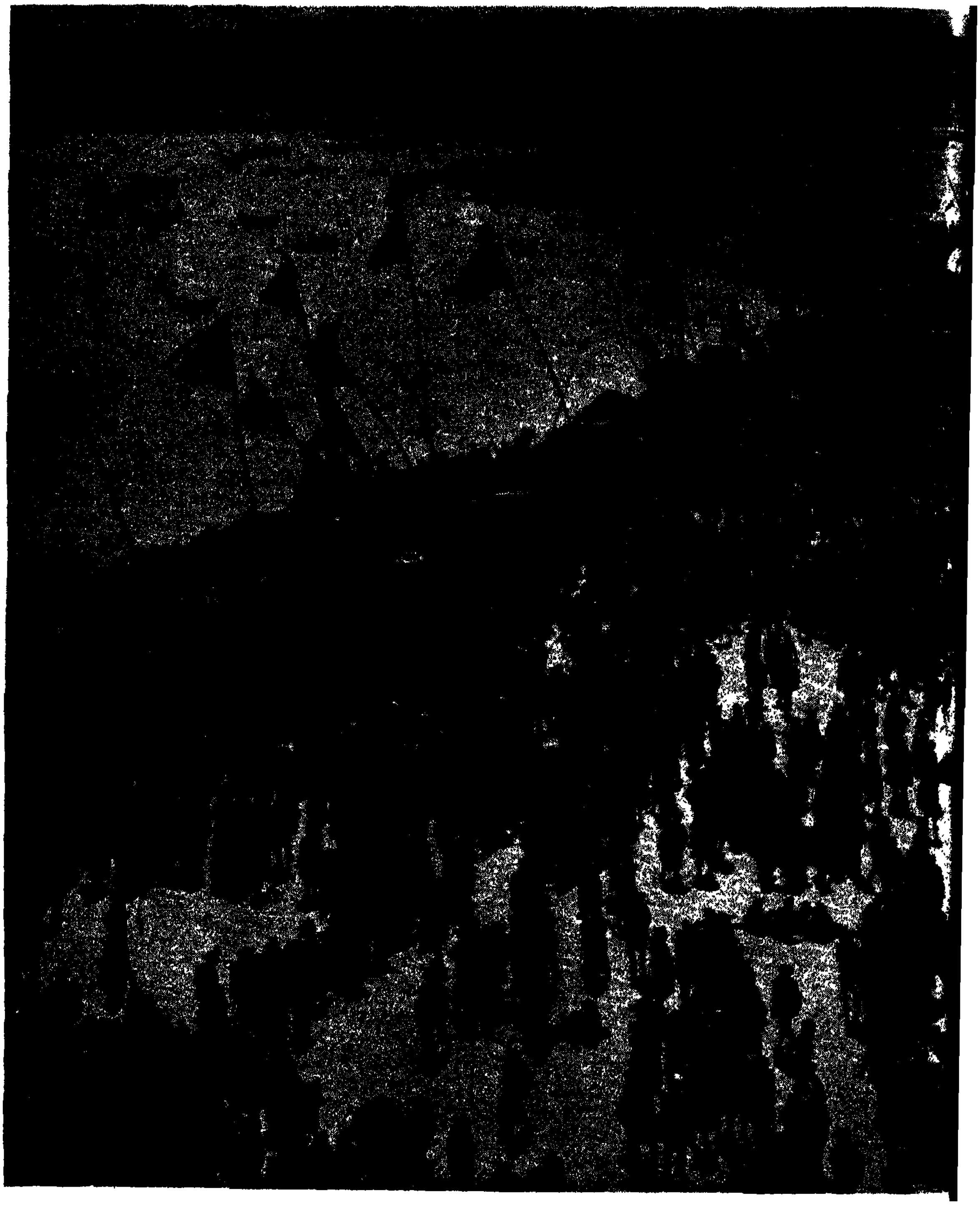


A crowd on Allahabad Station. "Pilgrim Specials" are run to many places of pilgrimage throughout India. *Right:* Pilgrims crowded before the walls of the fort at Allahabad during the Kumbh Mela.

এলাহাবাদ ষ্টেশনে জনতা। ভারতের অনেক তীর্থস্থানে তীর্থযাত্রীদের জন্য স্পেশাল্ ট্রেণ্ যাতায়াত করে। ডানদিকে এলাহাবাদে কুম্ভ মেলার সময়ে কেল্লার সামনে লোকের ভিড়।

الهآباد کے اسٹیشن پر ایک مجمع - جاتریوں کے لۓ اسپشیل ترین کئ ایک جاترا کے مقامات تک چلائی جاتی ہیں - دائیں - کمبھ میلہ کے دور ان میں الهآباد کے قلعہ کی فصیل کے سامنے جاتریوں کا اجتماع -

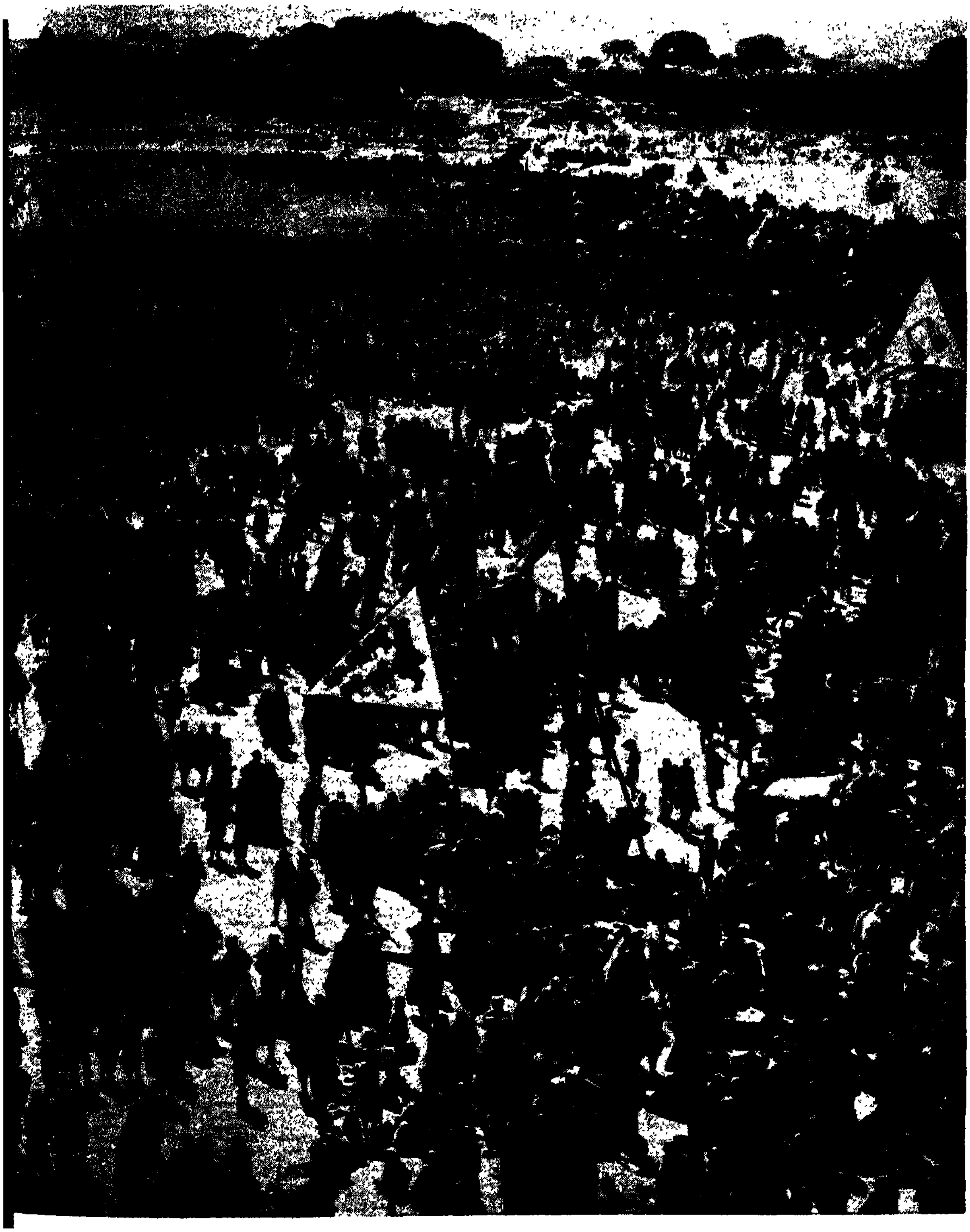




Pilgrims bathing at the confluence of the Ganges and the Jumna during the Kumbh

কুম্ভ-মেলার সময়ে তীর্থযাত্রীরা প্রয়াগে গঙ্গাযমুনার সঙ্গমে স্নান করছে। প্রতি বার

بارہ برس کے بعد ہوتا ہے اور لاکھوں پجاری اس میں شامل ہوتے ہیں -



Mela Festival. This is held every twelve years and attended by millions of pilgrims.

বৎসর অন্তর এই মেলা হয় ও লক্ষ লক্ষ তীর্থযাত্রী আসে।

کمبھ میلہ کے تیوھار پر گنگا جمناء کے ملاپ پر پجاری اشنان کررہے ھیں۔ یہ میلہ

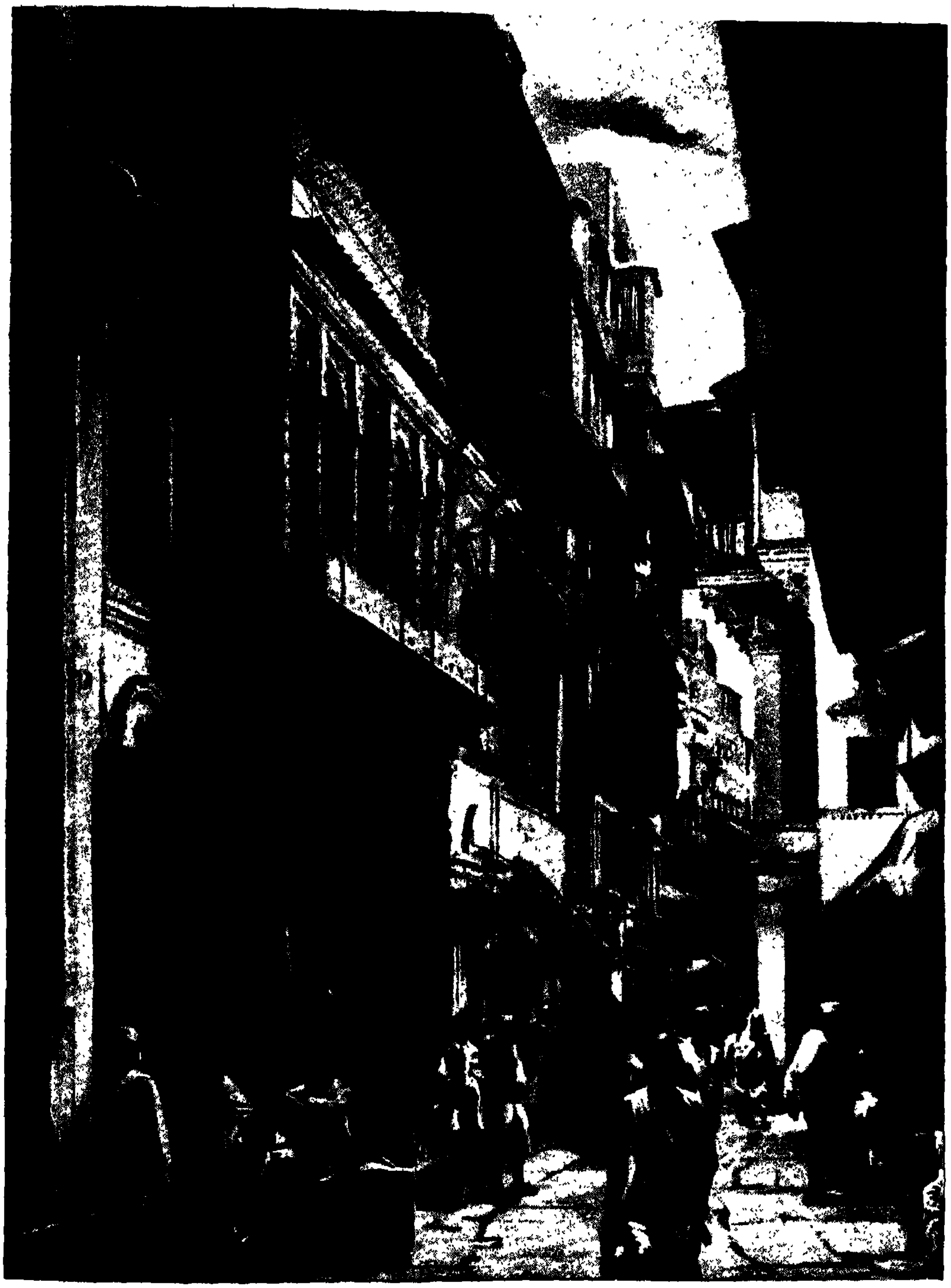




Sarnath. *Above:* The Dhamekh Tower on the spot where Buddha preached his first sermon, and *left:* the famous Lion capital.

সারনাথ। উপরে, ধামেখ টাওয়ার্। এইখানে বুদ্ধদেব প্রথম ধর্ম্মপ্রচার করেন। বাঁয়ে, সুপ্রসিদ্ধ সিংহস্তম্ভ।

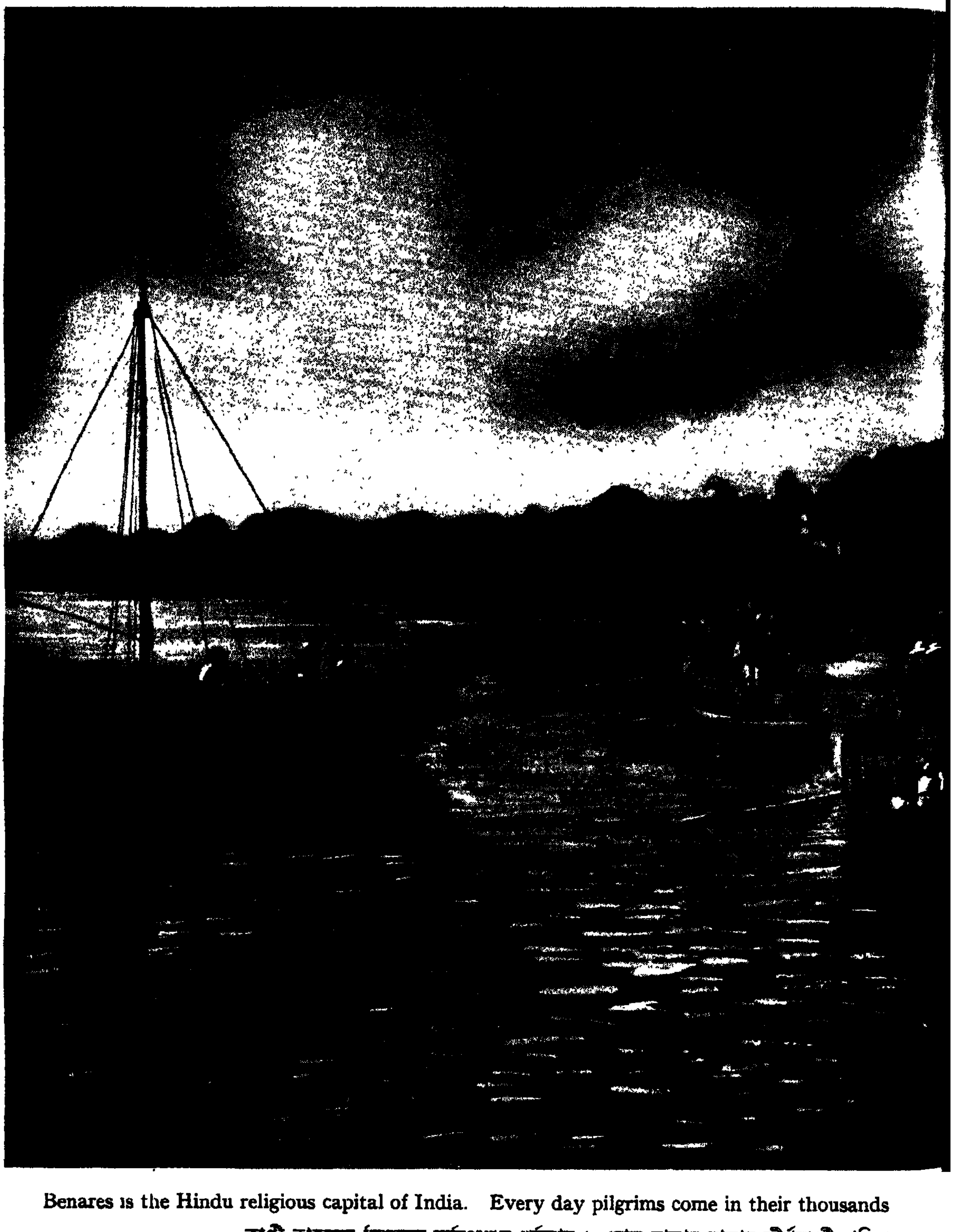
سارناتھ - اوپر - دھمیکھ کا بُرج اُس مقام پر جہان بدھ نے اپنا پہلا گیان (خُطبہ) دیاتھا - بائین مشہور شیر والا مینار ہے .



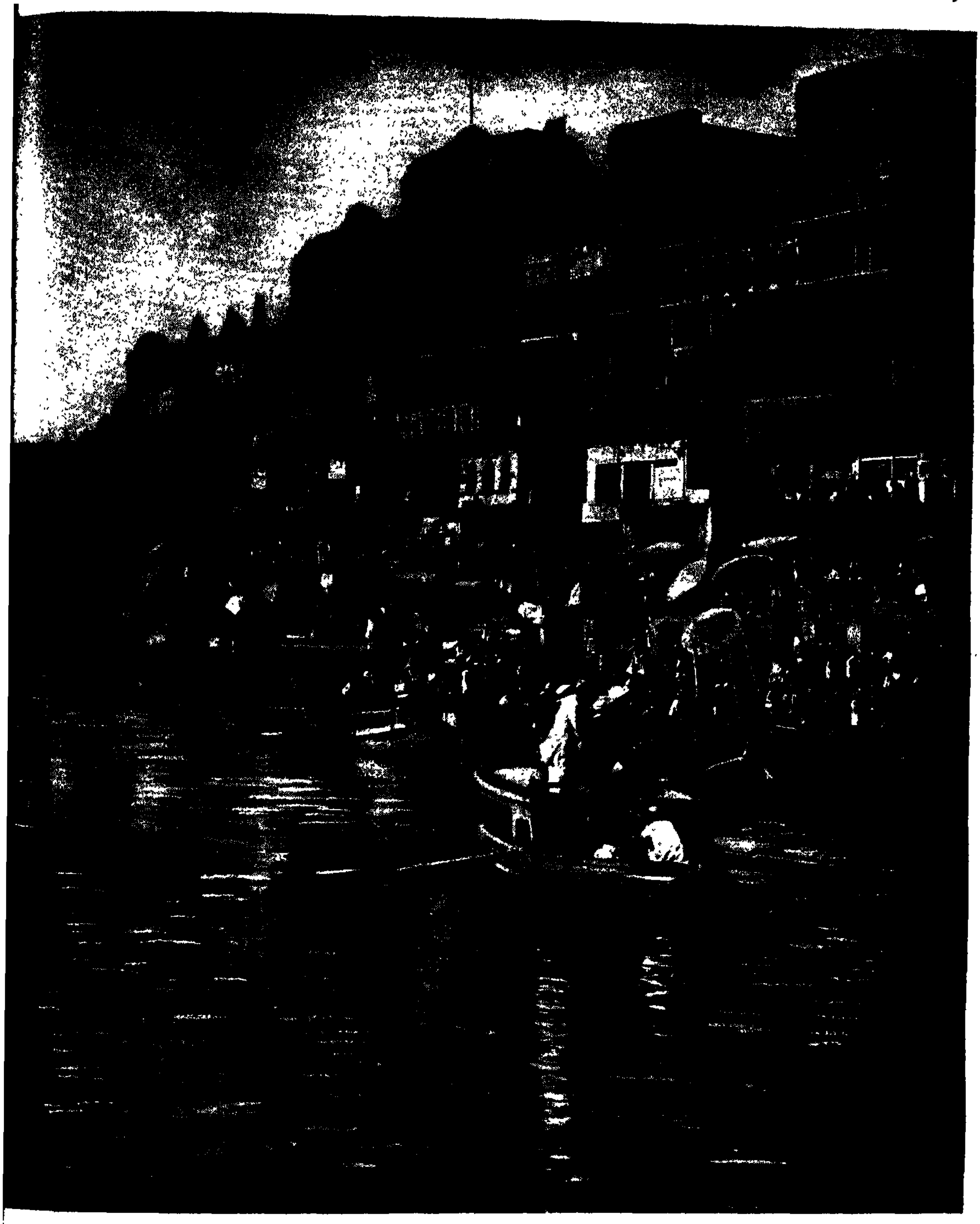
The Brass Bazar at Benares. It is an interesting street lined with fine houses.

কাশীর পিতল বাজার। এই রাস্তাটীর দুই পাশে সুন্দর অট্টালিকা আছে।

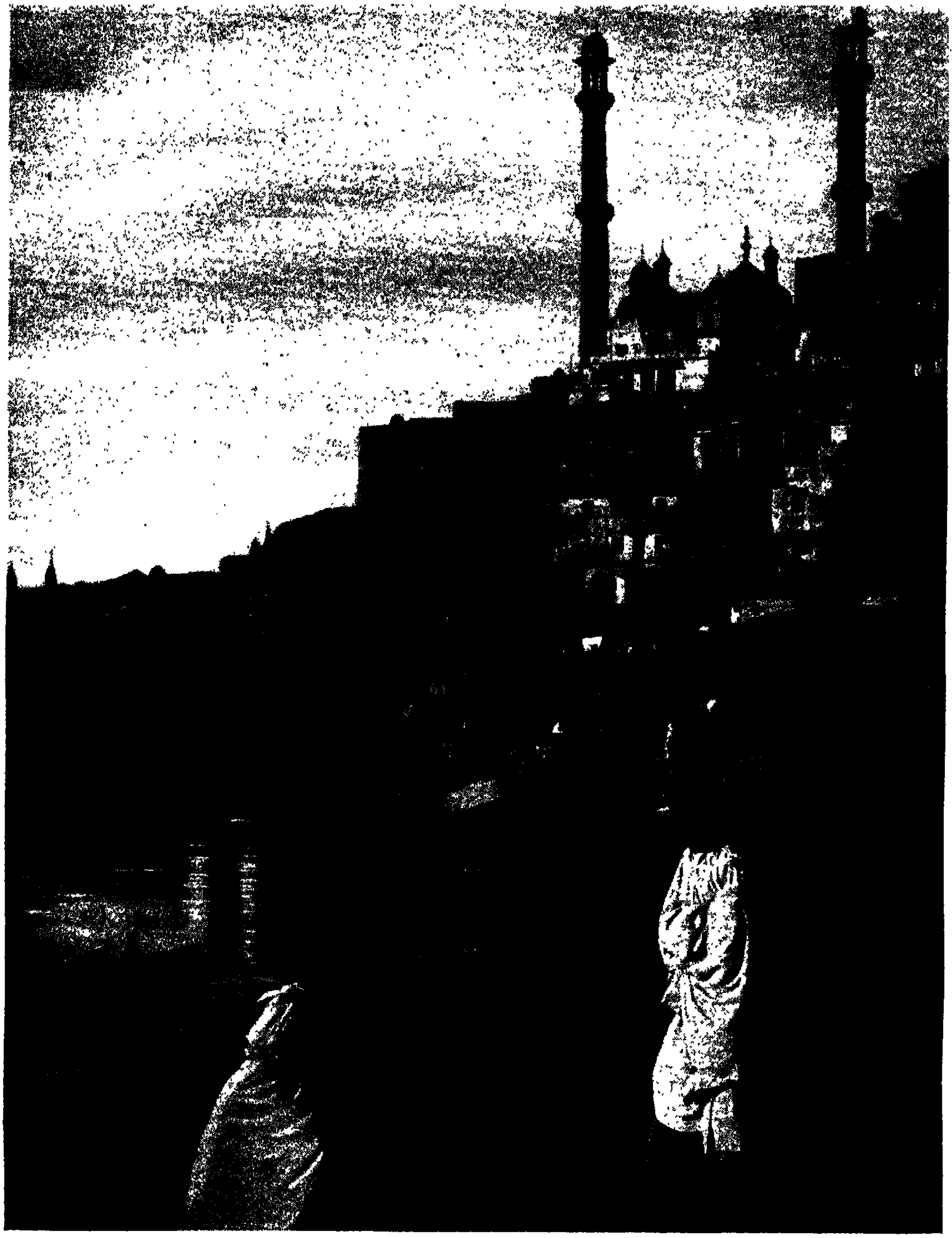
بنارس کا پیتل (کسیرا) بازار. ایک دلچسپ جگہ ہے جسمیں خوبصورت مکانات ہیں۔



Benares is the Hindu religious capital of India. Every day pilgrims come in their thousands
কাশী ভারতের হিন্দুদের সর্ব্বপ্রধান ধর্ম্মস্থান। রোজ হাজার হাজার তীর্থযাত্রী পবিত্র
کے لیے آتے ہیں ۔ دریا کا شاندار نظارہ جسمیں گھاٹ اور مندر دکھائی دیتے ہیں ۔



to bathe in the sacred Ganges. The magnificent water-front showing the ghats and temples.
গঙ্গায় স্নান করতে আসে। নদীর সুন্দর সম্মুখ-দৃশ্য। ঘাট ও মন্দির দেখা যাচে।
بنارس ہندؤں کا مذہبی صدر مقام ہے ہرروز ہزاروں جاتری مقدس گنگا میں اشنان کرے



Another view of the river-front. The minarets of Aurangzeb's mosque rise in the background.

নদীর আর একটা সম্মুখ-দৃশ্য। পশ্চাতে আওরঙ্গজেবের মস্‌জিদের চূড়া।

دریا کے کنارے کا ایک اور منظر ۔ پیچھے اورنگ زیب کی مسجد کے مینار وگنبد دکھائی دیتے ہیں ۔

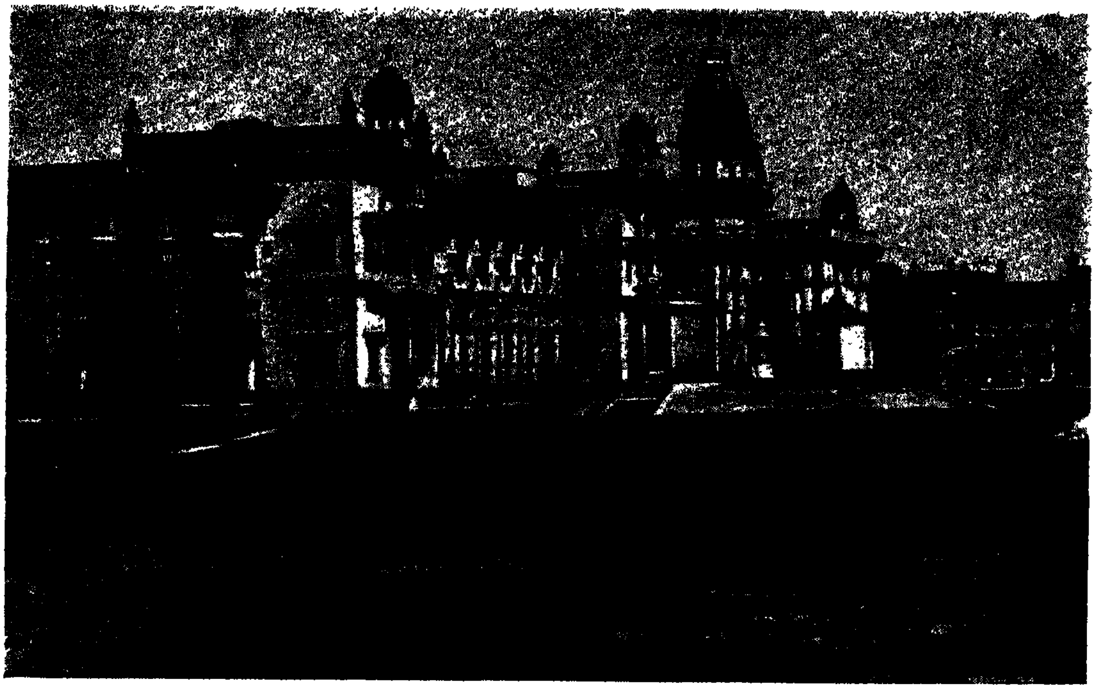


Above: A snake charmer whose pipe has been replaced by a gramophone, and *right:* two performing bears and their master. Such entertainers are seen quite commonly in the cities of Upper India.

উপরে একজন সাঁপুড়ে —বাঁশীর বদলে গ্রামোফোন্‌ বাজাচ্চে। ডানদিকে ভালুক নাচ।

اوپر۔ ایك سپیادہ جسکی بین کی بجاے گراموفون رکھدیا گیا ھے۔ دائیں۔ دوسد ھے ھوئے (کرتب دکھانے والے) ریچھ اور اُن کامالك۔ تمام ایسے مداری بنارس کی راہ لیتے ھیں۔







Above: is the Hindu University at Benares. The foundation stone was laid by Lord Hardinge in 1916. *Left:* A trinket seller near the Ghats.

উপরে কাশীর হিন্দু বিশ্ব বিদ্যালয়। ১৯১৬ সালে লর্ড হার্ডিঞ্জ এর ভিত্তি স্থাপন করেন। বামে ঘাটের নিকটে একজন ক্ষুদ্র অলঙ্কার বিক্রেতা।

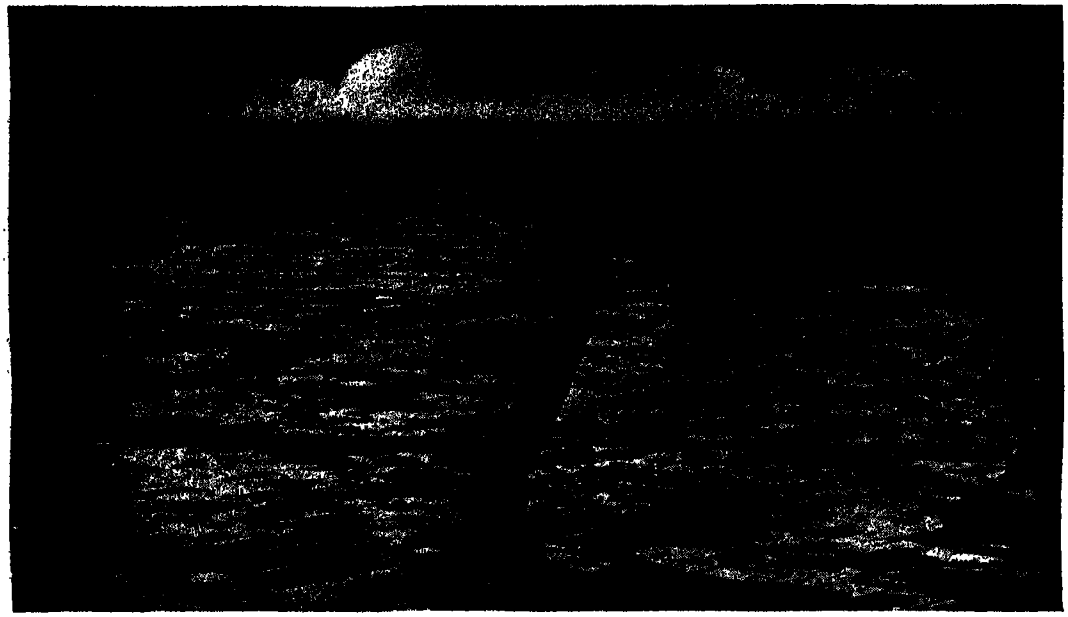
اوپر - مشہور ہندو یونیورسٹی بنارس ہے - اسکا بُنیادی پتھر لارڈ ہارڈنگ نے ۱۹۱۶ میں رکھا تھا - بائیں - گھاٹ کے پاس ایک زیور فروش (بنجارہ) -



Gipsies encamped near Cawnpore on the Grand Trunk Road, still India's most famous highway.
কাণপুরের নিকট ভারতের সর্বপ্রসিদ্ধ রাজপথ গ্র্যাণ্ড ট্রাঙ্ক রোডের উপর যাযাবরদের ছাওনি ।
کانپور کے قریب گرانڈ ٹرنک سڑک پر خانہ بدوش خیمہ زن ہیں۔ ابھی تک ہندوستان کی یہ سب سے مشہور سڑک ہے۔



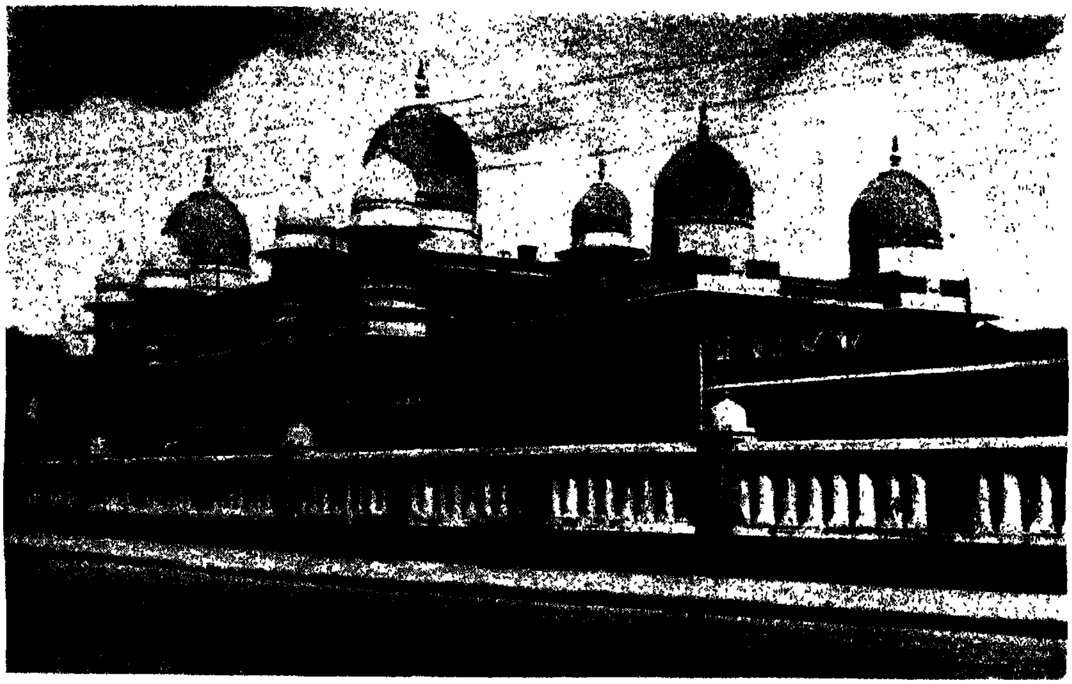
Mirzapur, a flourishing city on the Ganges, noted for carpets and lac.
মির্জাপুর, গঙ্গার উপরে একটী বর্দ্ধনশীল সহর, কার্পেট এবং লাক্ষার জন্য প্রসিদ্ধ ।
مرزاپور دریائے گنگا پر ایک آسودہ حال شہر ہے جو قالینوں اور لاخ کے لئے مشہور ہے۔



A remarkable air view of the Ganges Canal irrigating large areas of the Province.
আকাশ থেকে গঙ্গার খালের একটী আশ্চর্য্য দৃশ্য। খালটী যুক্তপ্রদেশের অনেক স্থানে জলসেচন করে।
نہر گنگا سے صوبہ جات متحدہ کے وسیع رقبہ جات کی آبپاشی کا ہوا میں سے ایک زبردست نظارہ۔



A view of the Ganges Canal as it passes through Cawnpore.
কাণপুরের মধ্য দিয়া প্রবাহিত গঙ্গার খালের একটী দৃশ্য।
نہر گنگا کا کانپور میں سے گذرنے کا منظر۔

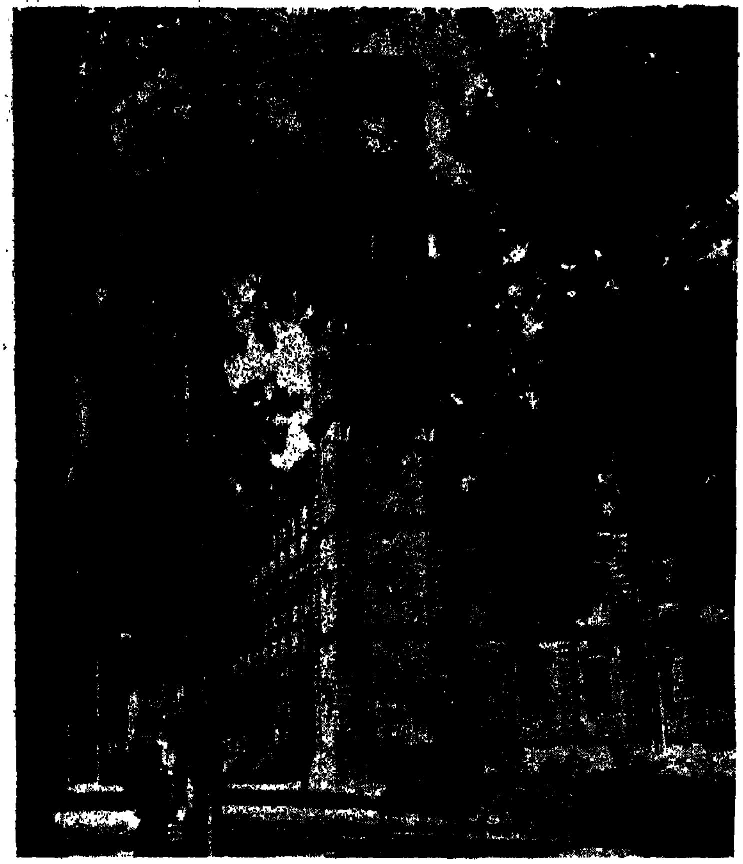


Cawnpore is one of the most important railway junctions in Upper India. *Above:* The fine railway station. *Right:* The Lucknow express leaving Cawnpore.

কাণপুর উত্তর ভারতের একটী প্রধান রেল্‌ওয়ে জংসন। উপরে সুদৃশ্য রেল্‌ওয়ে ষ্টেশন্। ডানদিকে লক্ষ্ণৌ এক্‌স্‌প্রেস্ কাণপুর ছাড়চে।

شمالی ہندوستان میں کانپور ایک نہایت اہم ریلوے جنکشنوں میں سے ہے۔ اوپر۔ شاندار ریلوے استیشن۔ دائیں۔ لکھنؤ اکسپرس کانپور سے روانہ ہو چلی ہے۔





Cawnpore is famous for its textile industry. A view of the Elgin Mills. ***Below*:** Early morning in Cawnpsre vegetable market. Supplies come from gardens just outside the city.

কাণপুর বস্ত্রবয়ন শিল্পের জন্য প্রসিদ্ধ। এল্‌গিন্‌ মিলের একটা দৃশ্য। নীচে ভোরে কাণপুরের সব্‌জি বাজার। সহরের ঠিক বাইরের ক্ষেত পেকে মাল আসে।

کانپور اپنی بافندگی دستکاری کے لیے مشہور ہے۔ یہ ایلگن ملز کا ایك نظارہ ہے کانپور کی سبزی منڈی میں علی الصبح کا منظر ترکاریاں شہر پیوستہ باغات میں سے آتی ہیں۔



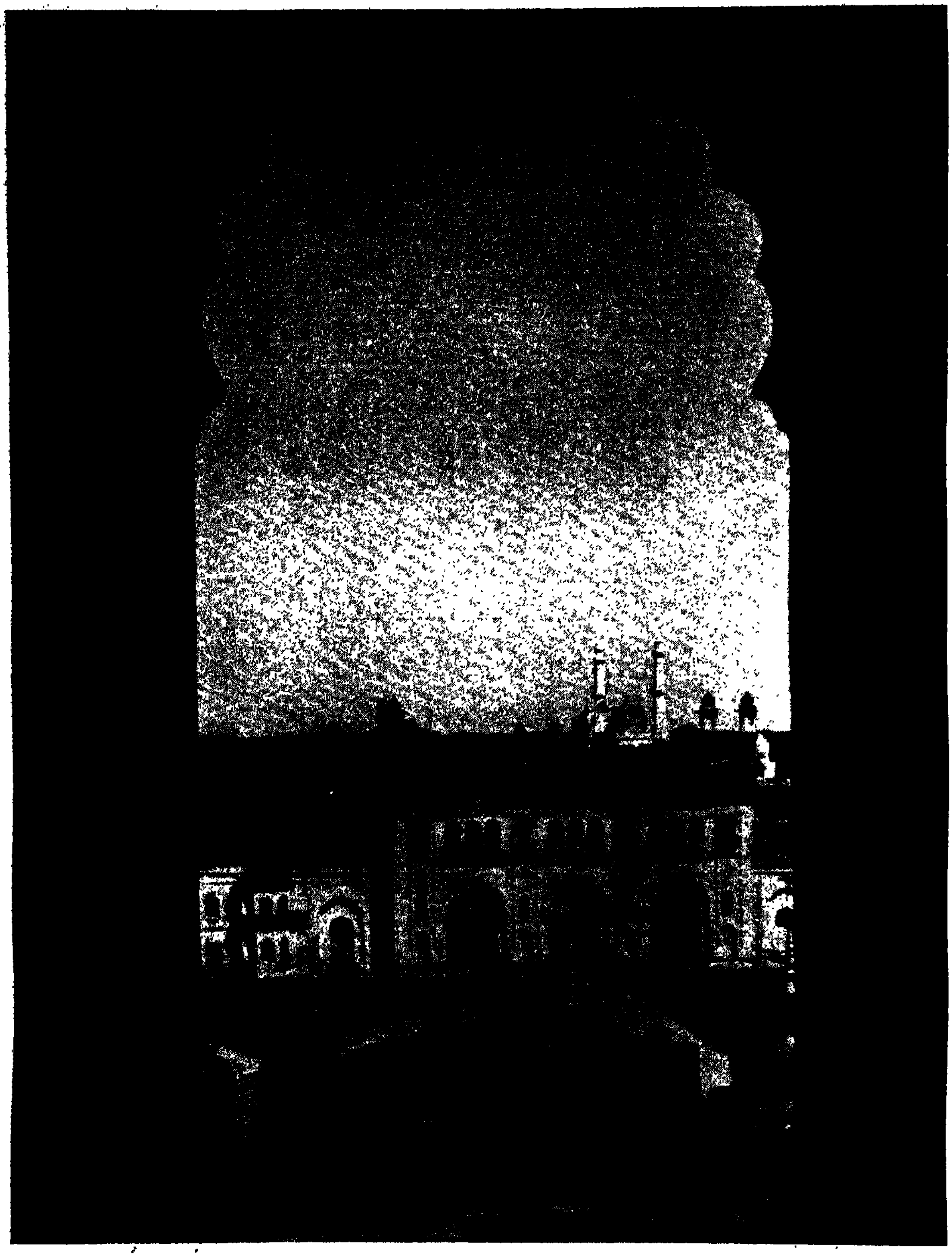




The Residency at Lucknow, still flying its flag. *Right:* An archway in the city showing a police-constable on his beat.

লক্ষ্ণৌ রেসিডেন্সি। ডানদিকে শহরের একটা খিলানের নীচে রাস্তা। একজন পুলিশ্ কন্‌ষ্টেবল্ টহলে যাচ্চে।

لکھنؤ ریزیڈنسی ابھی تک اپنا جھنڈا لہرا رہی ہے۔ دائیں۔ شہر کا ایک محرابی در جسمیں پولیس کنسٹبل اپنے گشت پر دکھائی دیتا ہے۔



A view looking down among the Nawabi buildings at Husainabad, Lucknow.

লক্ষ্নৌ। হুসাইনবাদে নবাব-আমলের প্রাসাদ।

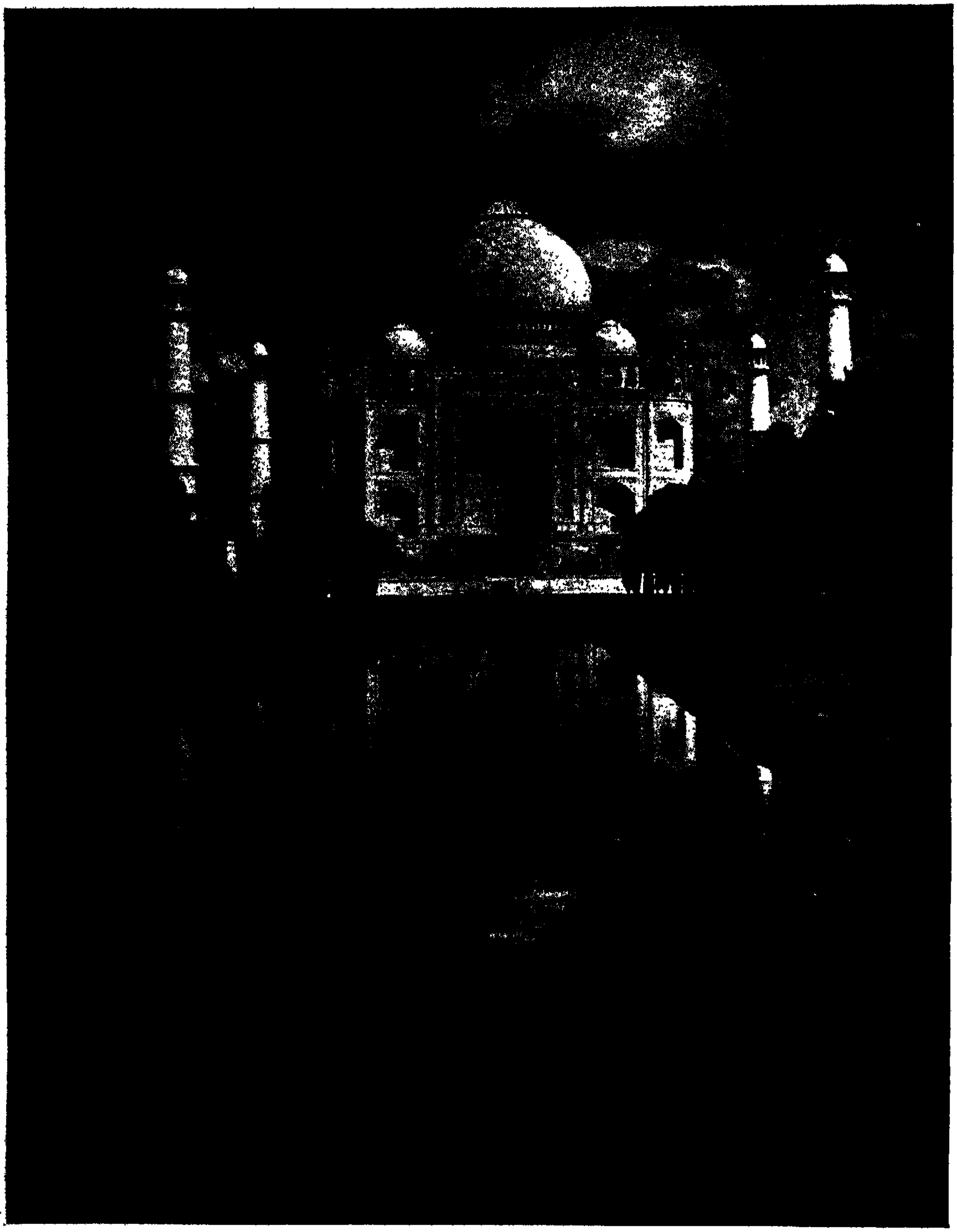
حسین آباد لکھنؤ کی نوابی عمارات کو دکھاتا ہوا ایک نظارہ۔



King George's Medical College at Lucknow, founded in 1905. Nawabi buildings in the distance.
১৯০৫ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত লক্ষৌর কিং জর্জজ মেডিক্যাল্ কলেজ। দূরে নবাব-আমলের প্রাসাদ।
کنگ جارج میڈیکل کالج لکھنؤ جسکی ۱۹۰۵ میں نباڈالی گی۔ تھی - فاصلہ پر نوابی عمارات ھیں -



Making " Sewai " in a Lucknow street. The men are human weights keeping the press in position.
লক্ষৌর রাস্তায় 'সিওয়াই' নির্ম্মাণ। লোকগুলির ভারে কলটীকে যথাস্থানে রাখা হচ্ছে।
لکھنؤ کے ایک بازار میں سیویان بنائی جا رھی ھیں - آدمیون کے بوجھ سے مشین کو اصلی حالت پر رکھتے ھیں -



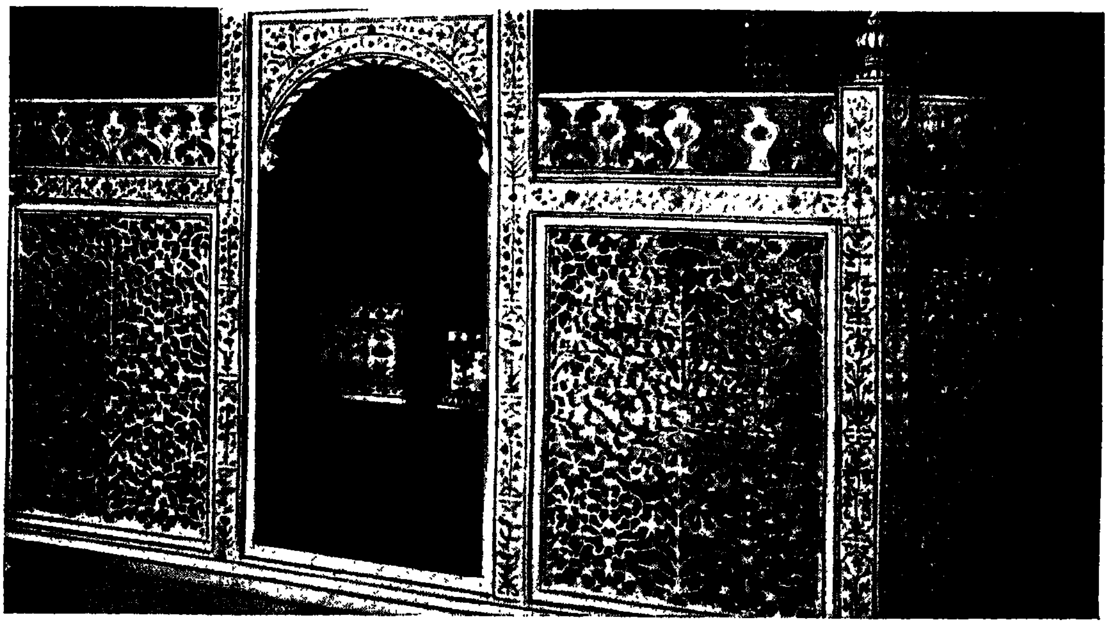
The Taj Mahal at Agra, the glorious tomb of Arjmand Banu, called Mumtaz-i-Mahal.

আগ্রার তাজ্‌মহল। মুম্‌তাজ্‌-ই-মহল্‌ নামে অভিহিতা আরজুমন্দ্‌ বানুর সমাধিস্থান।

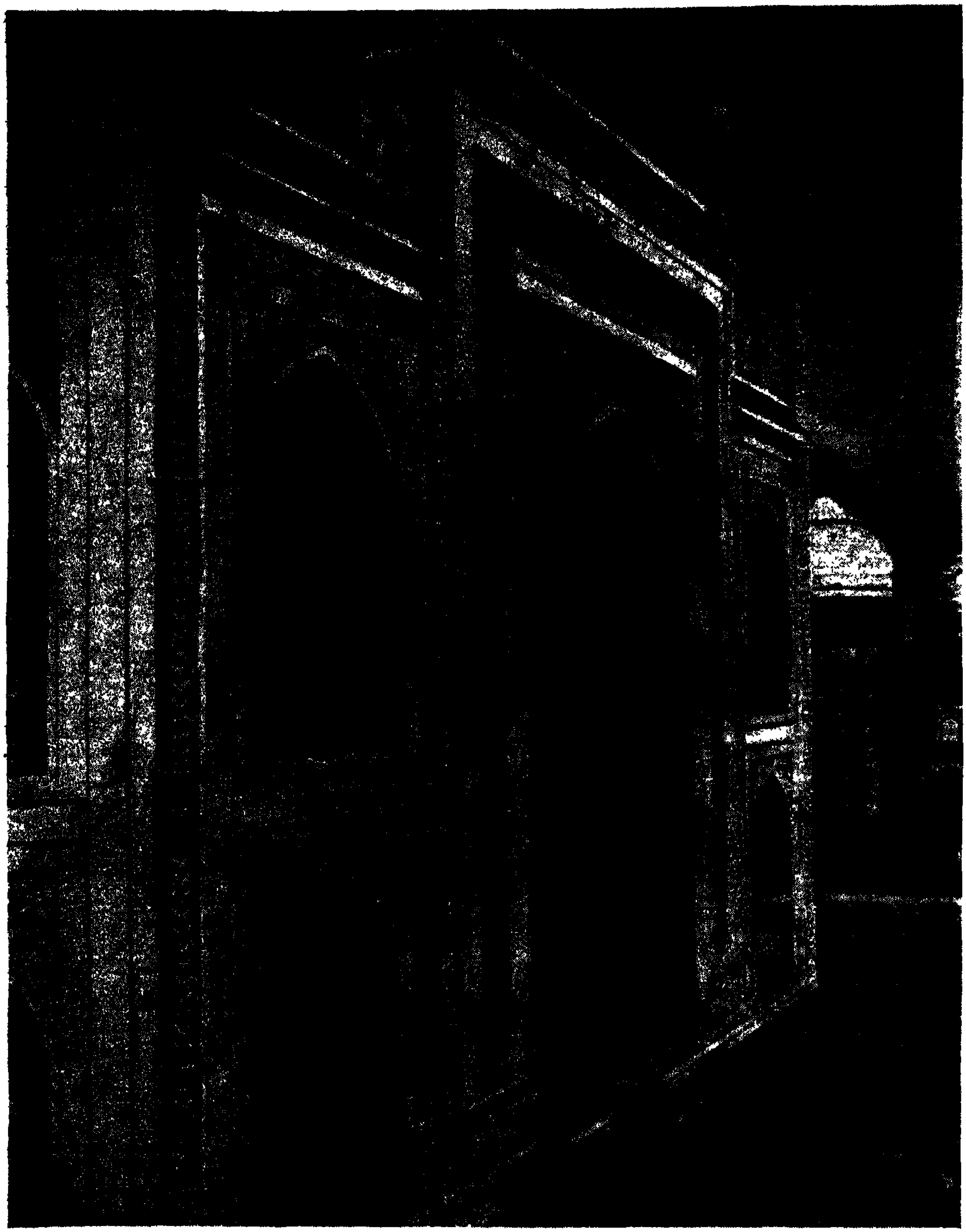
تاج محل بمقام آگرہ - جوارجمند بانو المعروف ممتاز محل کا پر شکوہ (شاندار) روضہ ہے۔



A fine view of the Taj Mahal seen from across the River Jumna.
যমুনার অপর তীর থেকে তাজ্‌মহলের একটী সুন্দর দৃশ্য ।
دریائے جمناء کے پارسے تاج محل کا ایک عمدہ نظارہ ۔



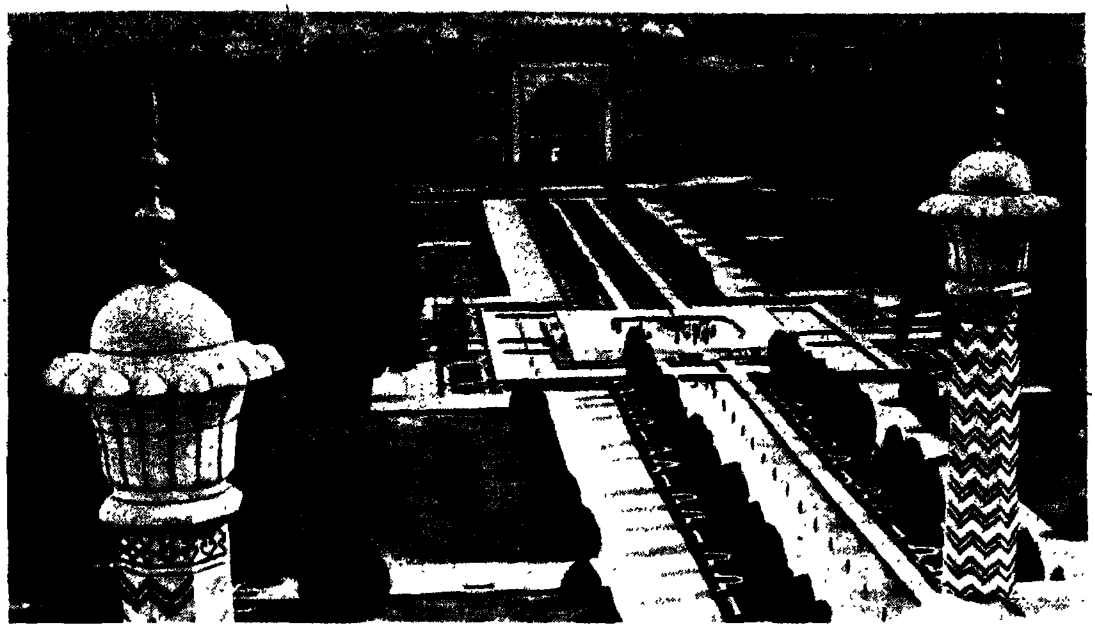
The marble screen which encloses the tombs of Mumtaz-i-Mahal and Shah Jahan, her husband.
মুম্‌তাজ্‌-ই-মহল্‌ এবং তাঁর স্বামী সাজাহানের সমাধি ঘিরিয়া মর্ম্মর-আবরণী ।
سنگ مرمر کی جالی جو ممتاز محل اور اُسکے شوہر شاہجہان کے مقبروں کے گردا گرد ہے ۔



The entrance of the Taj Mahal showing the intricate ornamentation of the marble.

তাজমহলের প্রবেশ-দ্বার। মর্ম্মরে সূক্ষ্ম কারুকাজ।

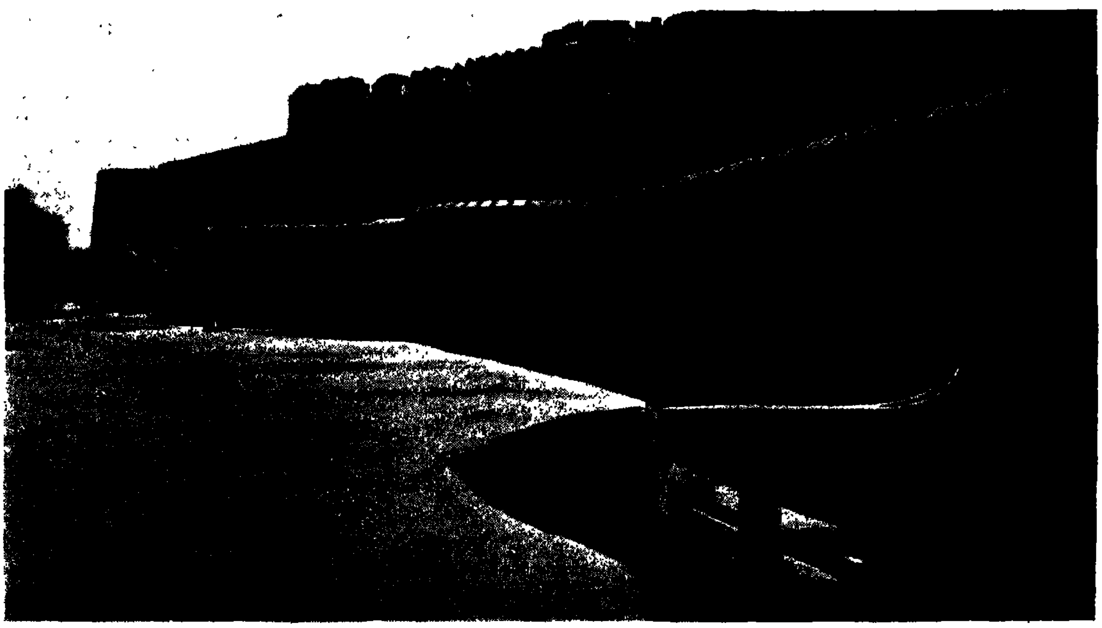
تاج محل کا دروازہ جس پر سنگ مرمر کا نہایت نازک خوبصورت کام ہے۔



Looking from the Taj down over the gardens to the Great Gateway.

তাজ্ থেকে গ্রেট্ গেট্‌ওয়ে পর্য্যন্ত বাগানের দৃশ্য ।

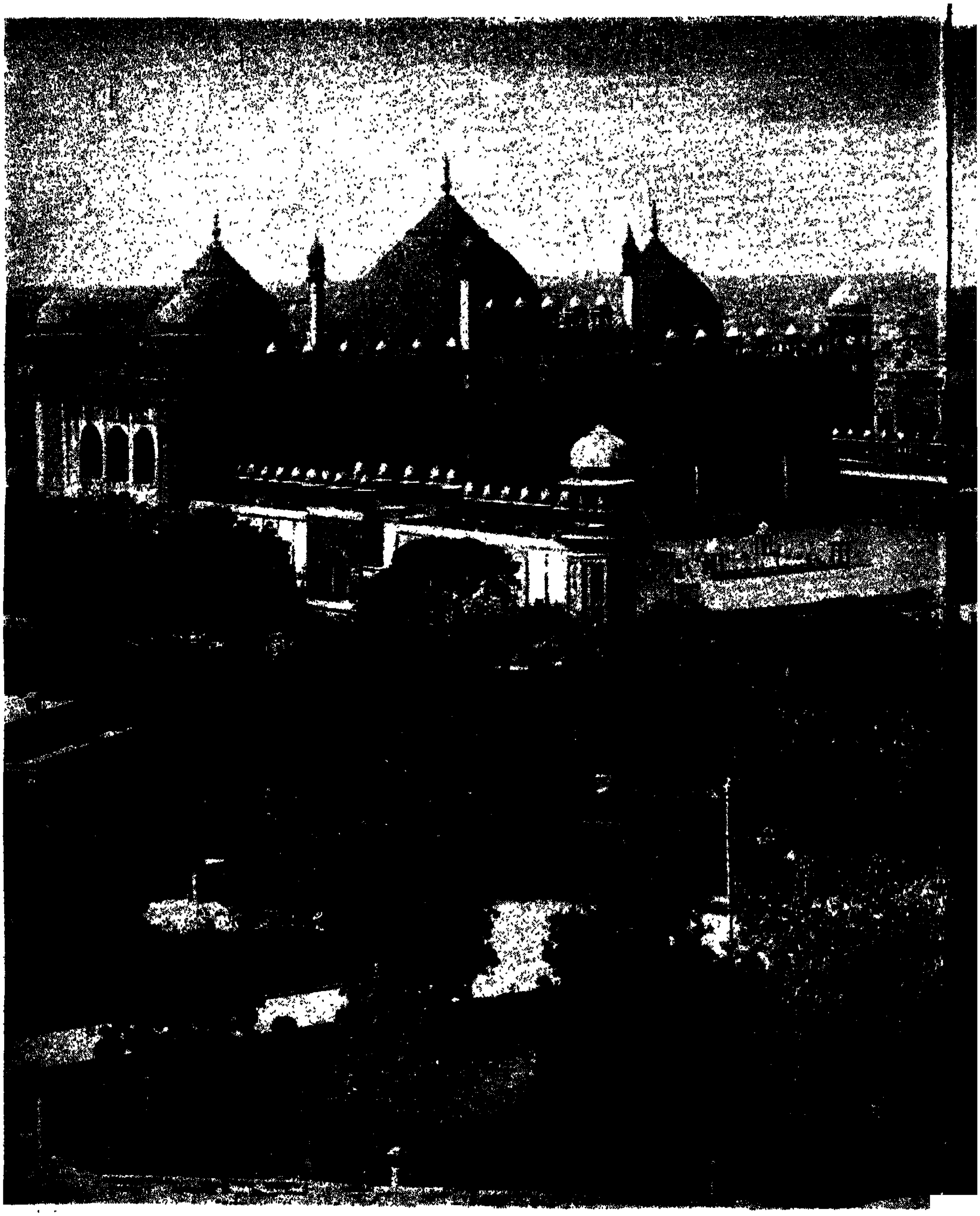
تاج سے نیچے باغات کے اوپر سے بڑے دروازہ کی طرف دیکھتے ہوئے .



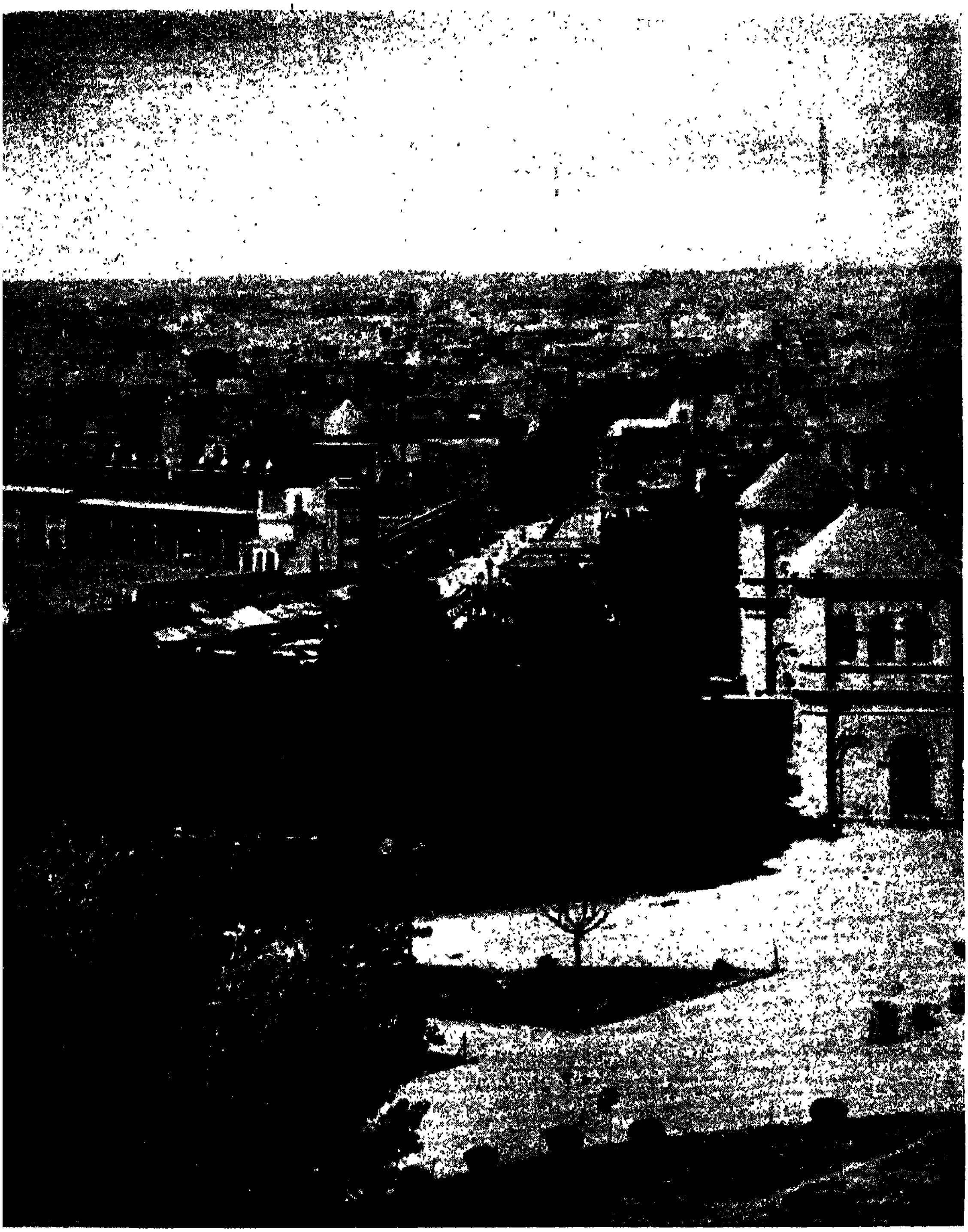
Part of the red sandstone wall, seventy feet high, surrounding Agra Fort.

আগ্রাদুর্গের ৭০ ফিট্ উচু লাল পাথরের প্রাচীর ।

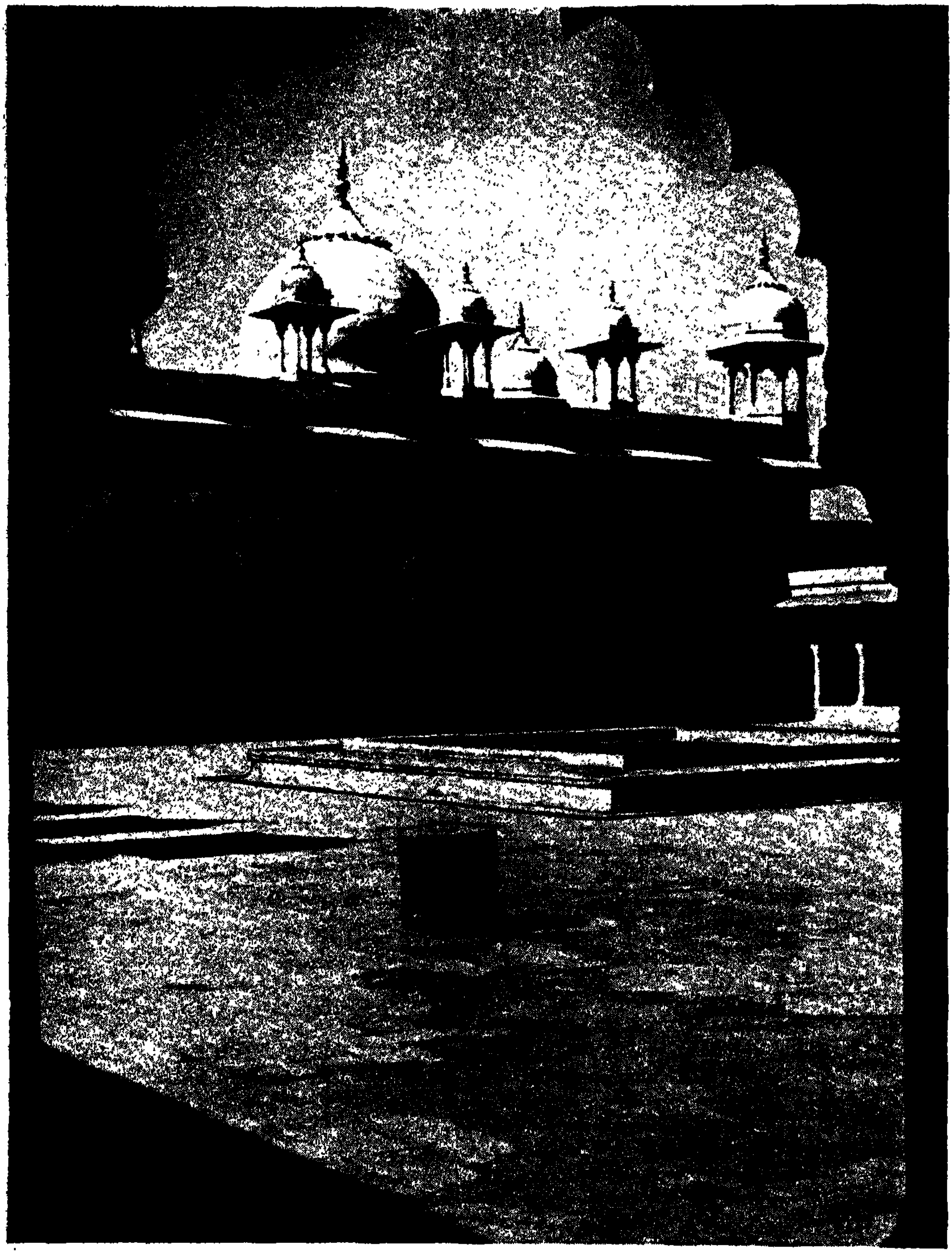
آگرہ کے قلعہ کی ۷۰ فٹ بلند سُرخ پتھر کی دیوار کا ایک حصہ .



A general view over Agra city, showing in the foreground the Jama Masjid, which
আগ্রার একটা সাধারণ দৃশ্য । সম্মুখে জমা মস্‌জিদ্‌ । দুর্গের
دهلی دروازہ کے مقابل هے . یہ مسجد شہنشاہ شاهجہان نے تعمیر کرائی تهی ۔



faces the Delhi Gate of the fort. The Mosque was built by the Emperor Shah Jahan.
দিল্লী গেট এর সামনে। মস্‌জিদ্‌টী সম্রাট সাজাহান নির্ম্মান করেন।
آگرہ کے شہر کا ایک عام نظارہ جسمیں سامنے جامع مسجد ہے جوقلعہ کے



The Moti Masjid (Pearl Mosque) in the fort at Agra, built by Shah Jahan about 1650.

আগ্রার দুর্গে মতি মসজিদ্। আনুমানিক ১৬৫০ খ্রীষ্টাব্দে সাজাহান কর্ত্তৃক স্থাপিত।

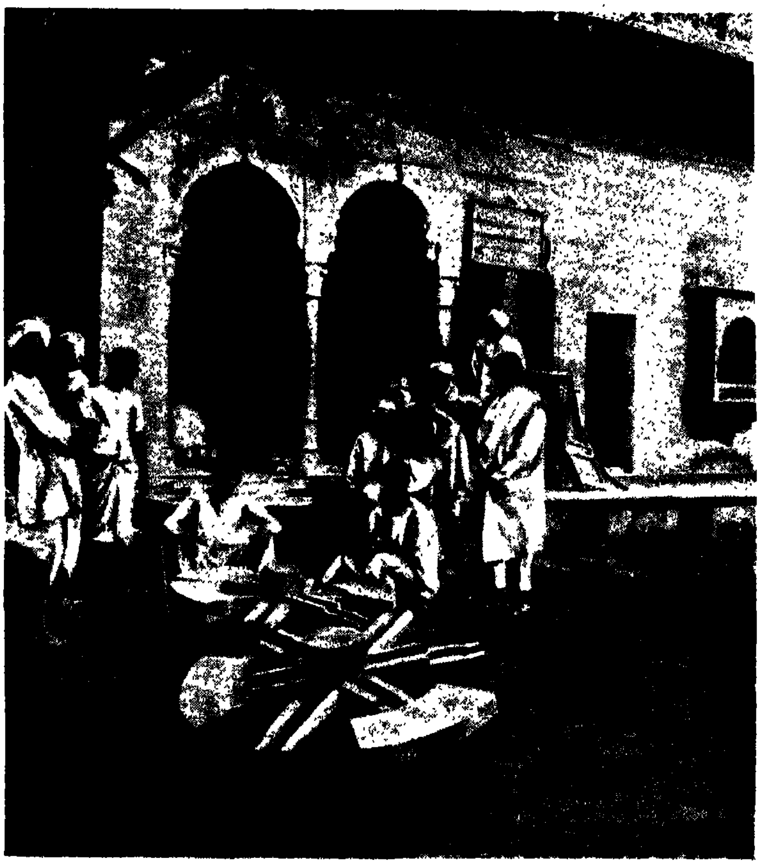
آگرہ کے قلعہ میں موتی مسجد جو شاہجہان نے ۱۶۵۰ میں تعمیر کرائی تھی -

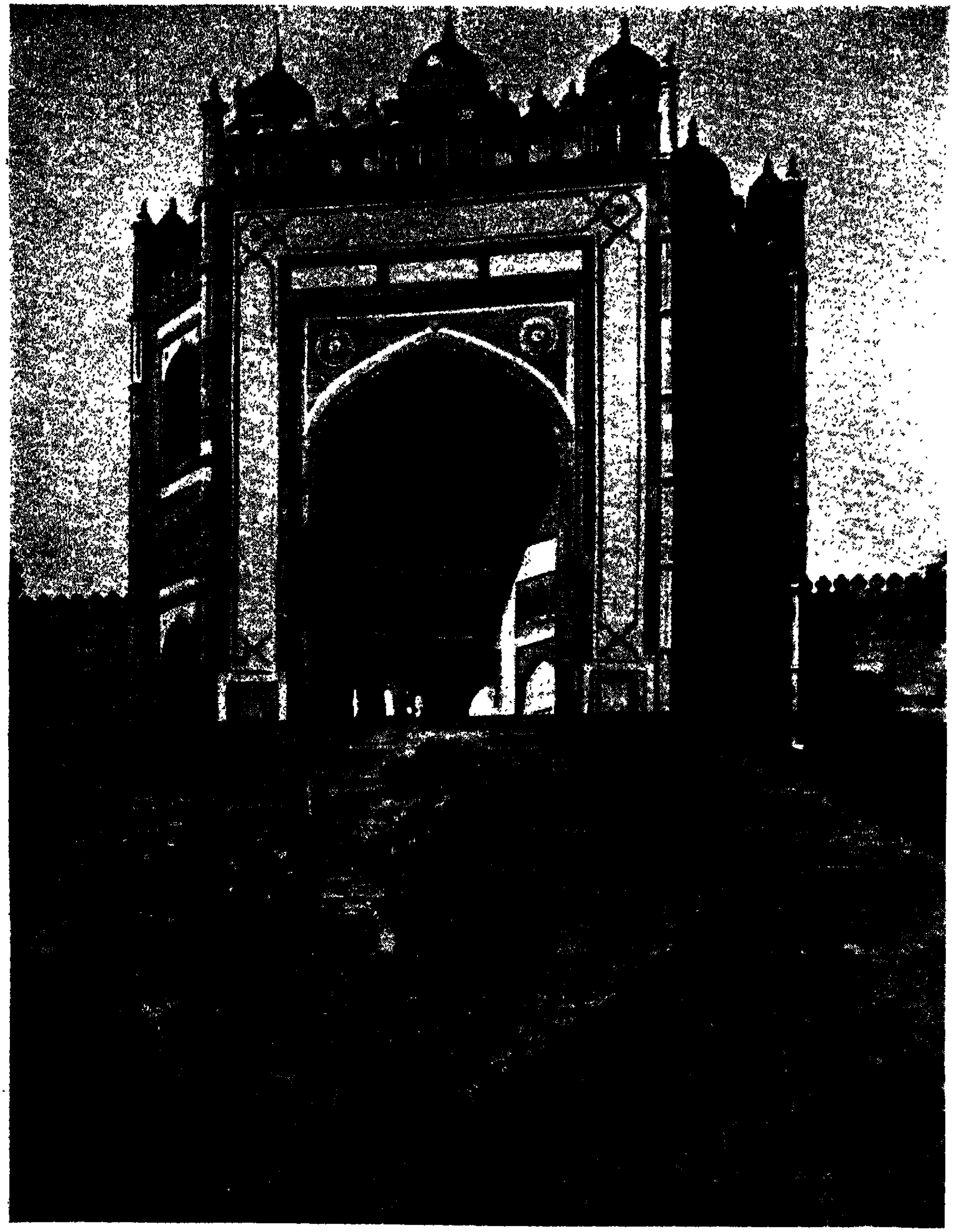


Above : Agra carpet makers working the pattern given by the foreman's call. *Right* : A wheelwright in his yard making wooden ox-cart wheels.

উপরে আগ্রার কার্পেট কারিগরেরা তাদের সর্দ্দারের নির্দ্দেশমত নক্সা তুলছে। ডানদিকে একজন চাকী তার উঠানে গোরুর গাড়ীর জন্য কাঠের চাকা তৈরী করছে।

اوپر۔ آگرہ کے قالین باف فورمین کے ایما پر ایک نمونہ پر کام کر رہے ہیں۔ دائیں۔ ایک پہیہ ساز اپنے احاطہ میں لکڑی کی بیل گاڑی کے پہیے بنا رہا ہے۔





The Buland Darwaza, or High Gate, to the Mosque at Fatehpur Sikri.

ফতেপুর সিক্রির মস্‌জিদের বুলন্দ্ দর্‌ওয়াজা।

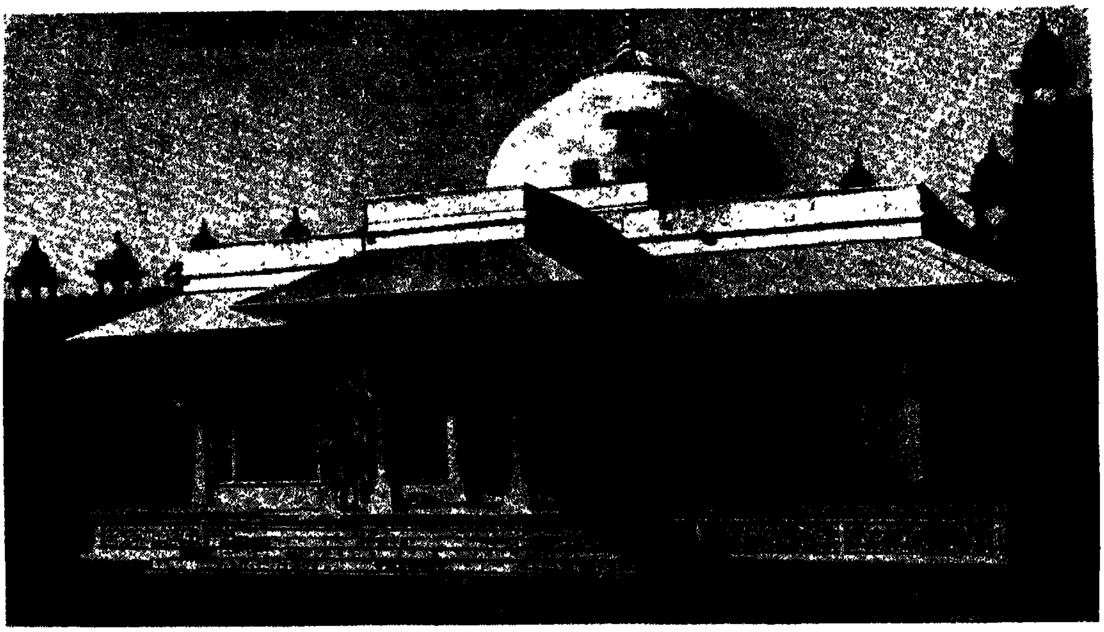
فتح پور سیکری کی مسجد کے صحن میں داخلہ کا بلند دروازہ ۔



A general view of the long-deserted city of Fatehpur Sikri created by Akbar.

আকবরের তৈরী ফতেপুর সিক্রি। এ সহর বহুকাল থেকে জন-পরিত্যক্ত।

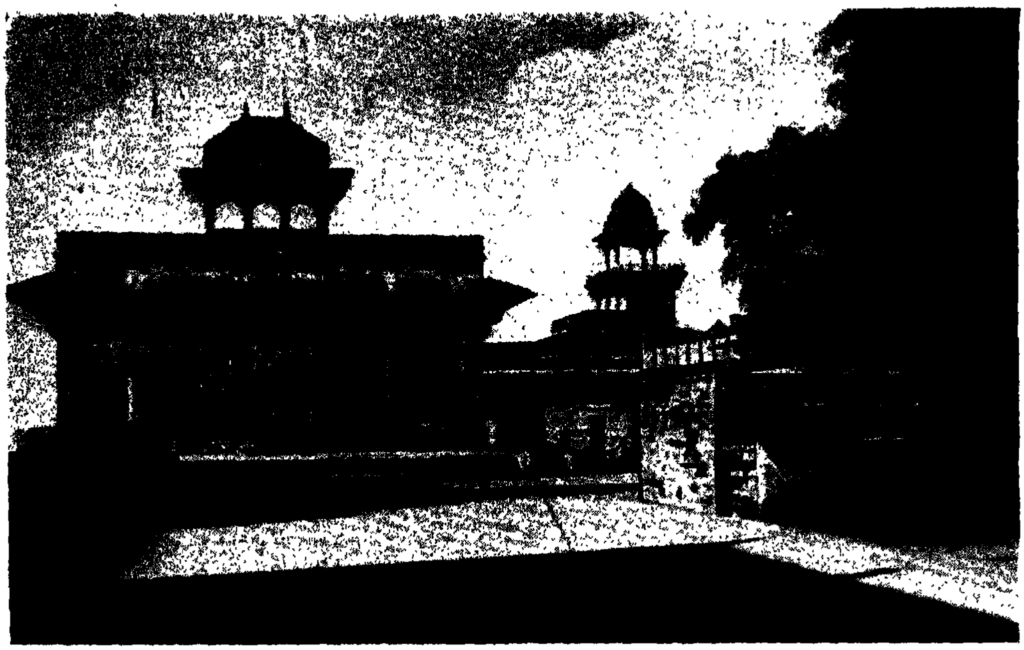
اکبر کے بناکردہ لیکن عرصہ سے غیرآباد شہر فتح‌پور سیکری کا ایک سرسری نظارہ۔

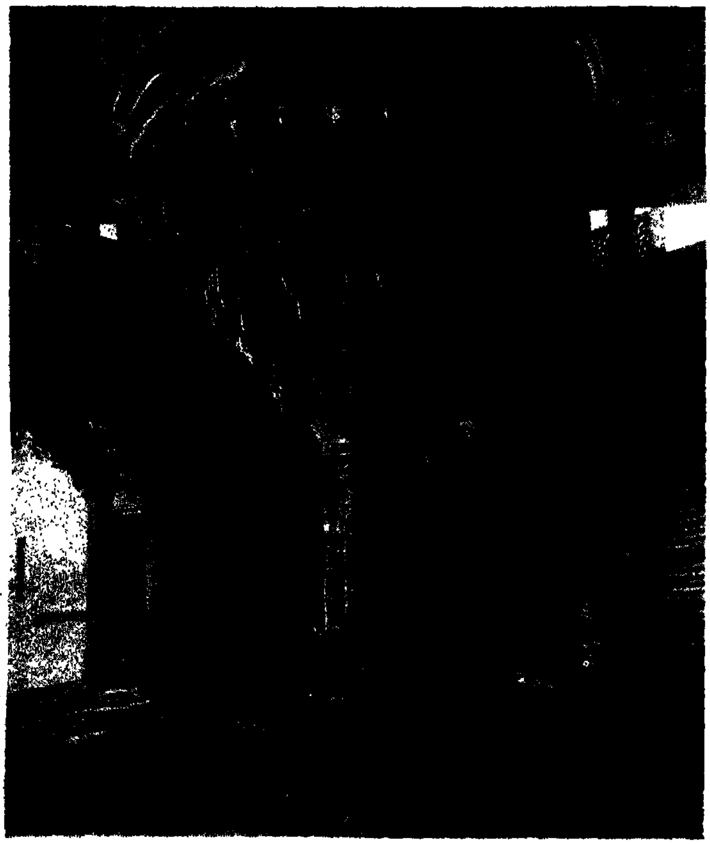


The tomb of Shaikh Salim Chishti in the courtyard of the mosque at Fatehpur Sikri.

ফতেপুর সিক্রি মস্‌জিদের প্রাঙ্গণে সাইখ্‌ সালিম্‌ চিষ্টির সমাধিস্থান।

فتح‌پور سیکری کی مسجد کے صحن میں شیخ سلیم چشتی کا مزار۔

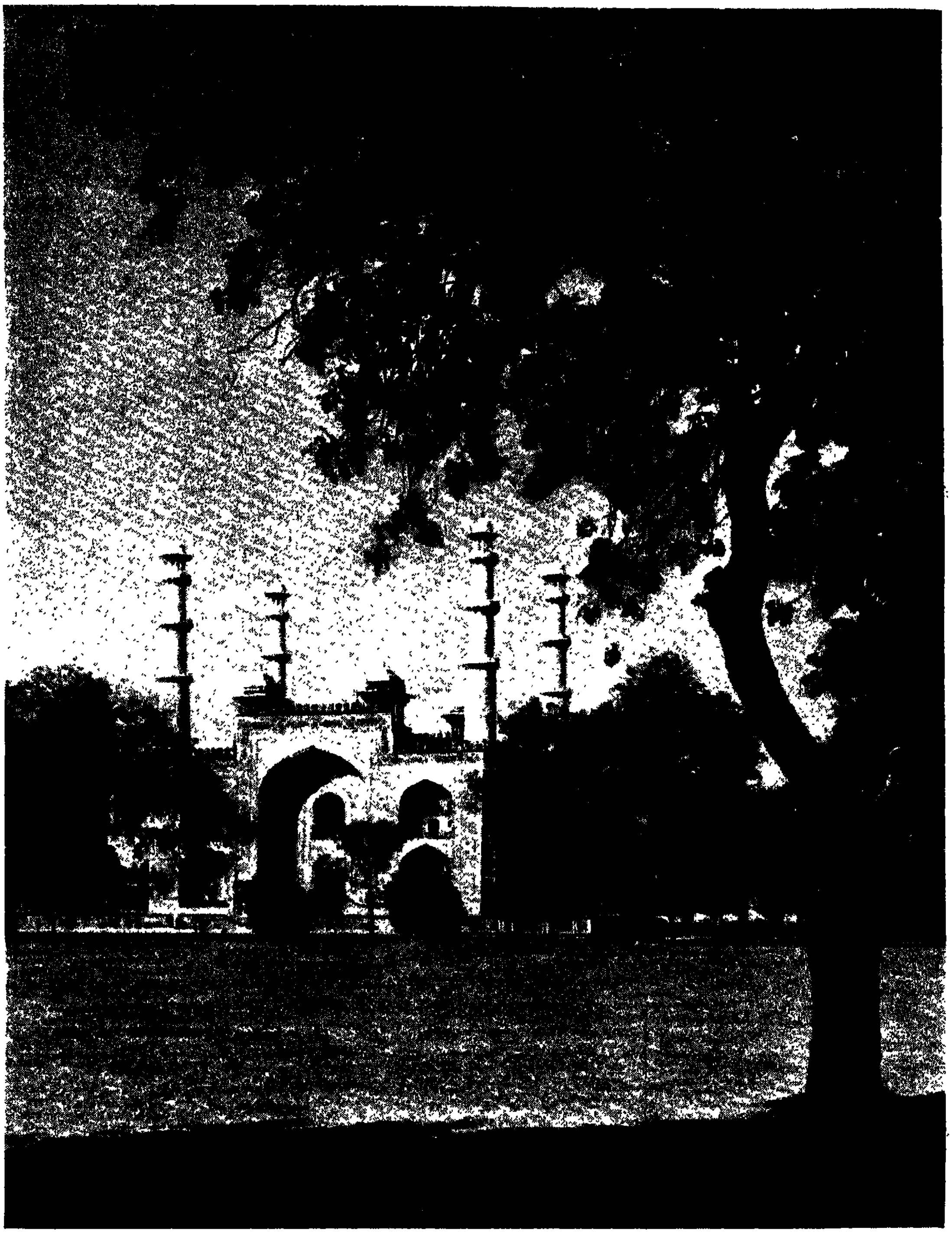




Above are the Palace Buildings at Fatehpur Sikri showing the Panch Mahal in the background. *Left:* The magnificent pillar in the Diwan-i-Khas, the private audience chamber.

উপরে ফতেপুর সিক্রির প্রাসাদ। পিছনে পঞ্চ মহল্। বামে দিওয়ান্-ই-খাসের স্তম্ভ।

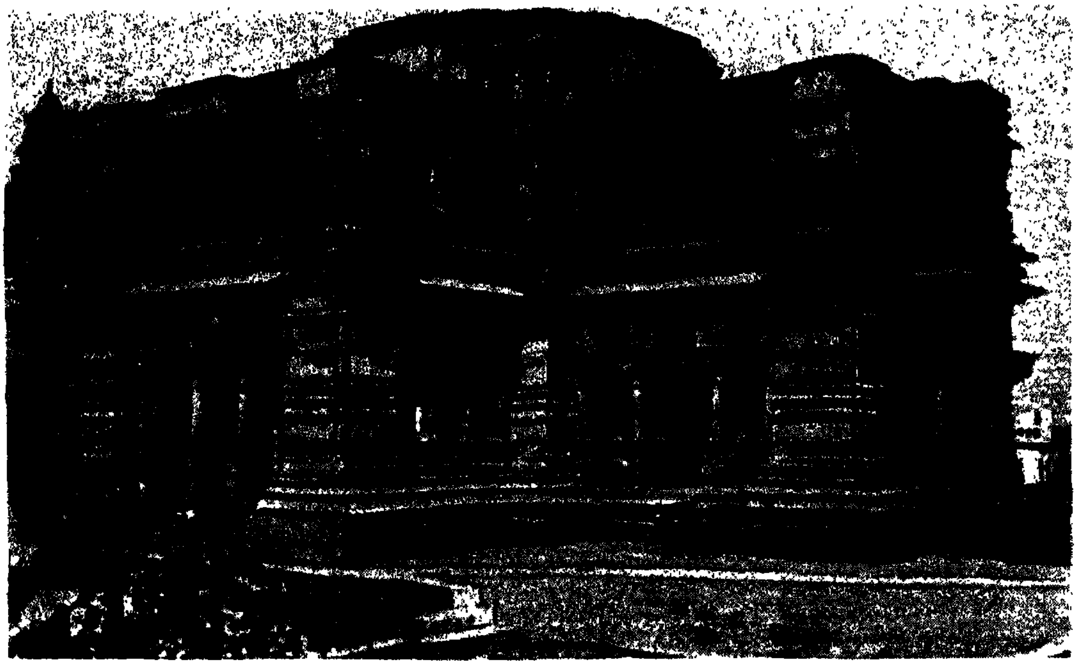
اوپر فتح پور سیکری کے محلات ہیں جنمیں پنچ محل عقب میں ہے۔ بائیں۔ دیوان خاص یا پرائیویٹ دربار کے کمرہ کا شاندار ستون ہے۔

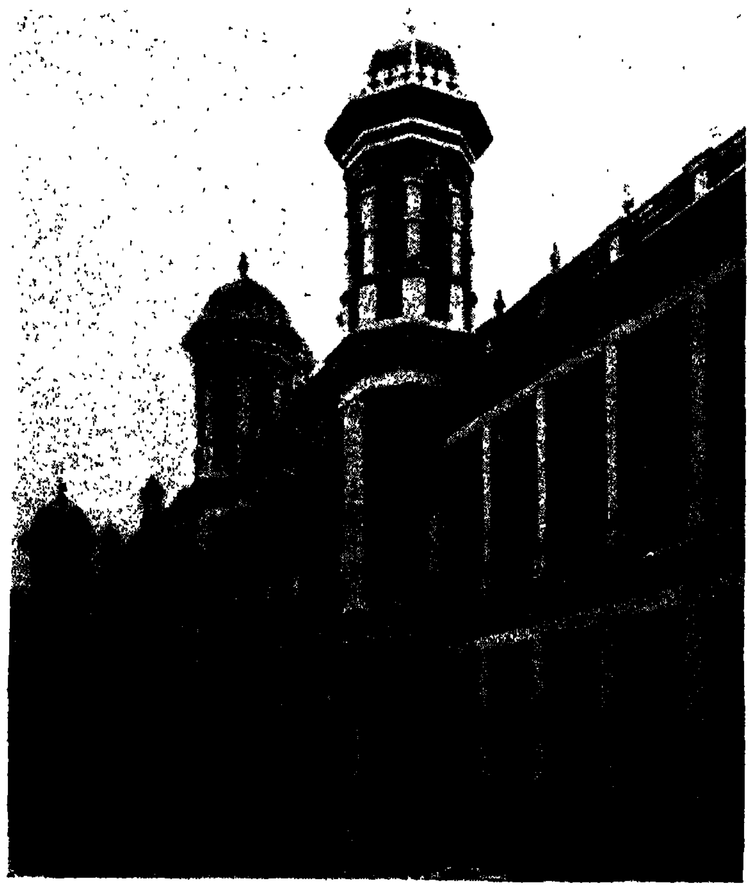


The tomb of the Emperor Akbar at Sikandra, about five miles from Agra.

আগ্রা থেকে আনুমানিক পাঁচ মাইল দূরে সিকান্দ্রাতে সম্রাট আক্‌বরের সমাধিস্থান।

آگرہ سے قریباً پانچ میل پر شہنشاہ اکبر کا مقبرہ بمقام سکندرہ۔

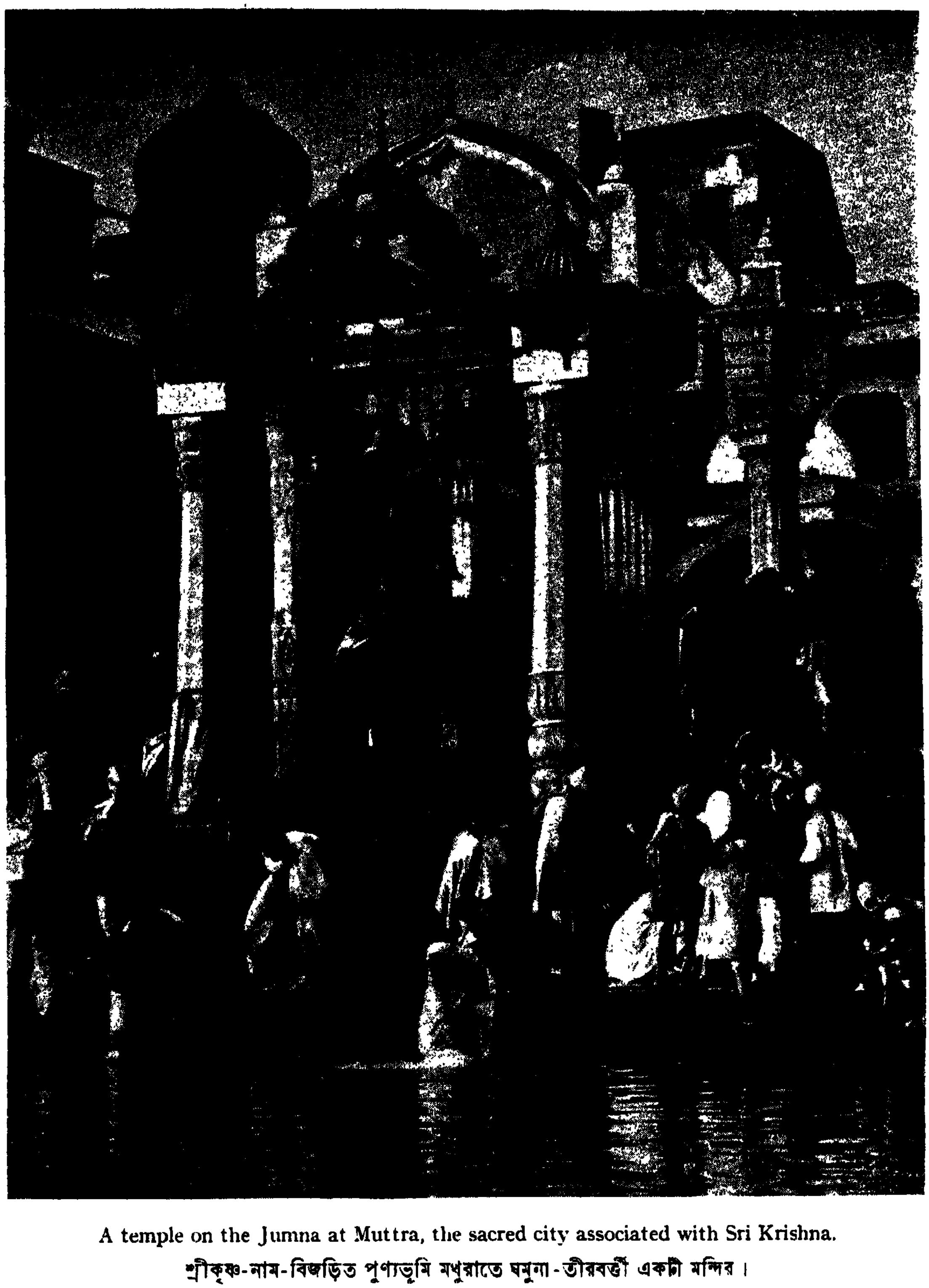




Above: The Temple of Govinda Deo at Brindaban, dating from 1590. It has never been completed. *Left.* Part of the Moslem University at Aligarh, opened in 1875. The students come from all over the Moslem world.

উপরে বৃন্দাবনের গোবিন্দমন্দির। ১৫৯০ খ্রীষ্টাব্দে এর তৈরী সুরু হয়, কিন্তু কখনো সম্পূর্ণ হয় নাই। বামে আলিগড়ের মুসলমান বিশ্ব-বিদ্যালয়, ১৮৭৫ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত। পৃথিবীর সকল মুসলমান সম্প্রদায় থেকে এখানে ছাত্রেরা আসে।

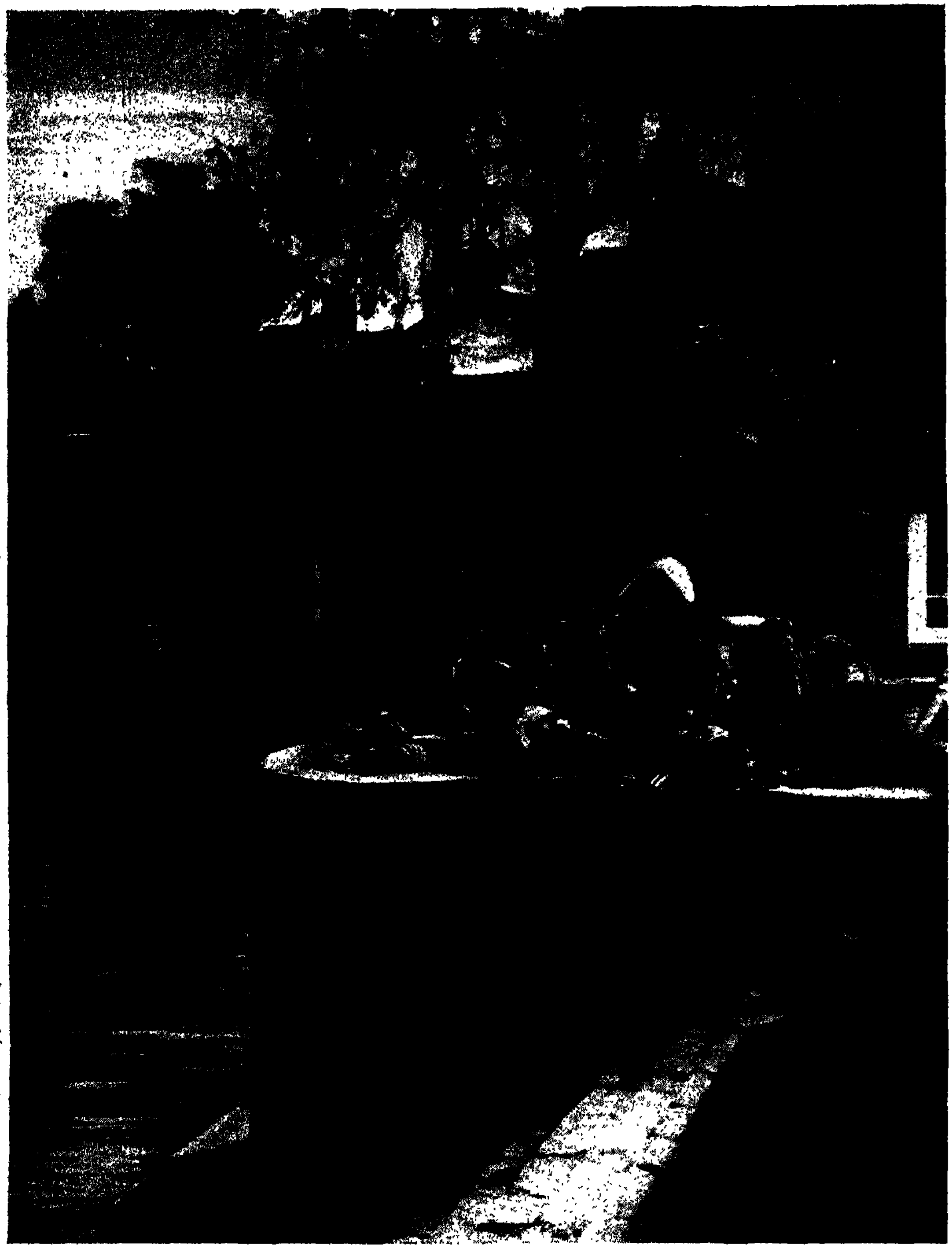
اوپر۔ برندابن پر گوبند کا مندر جسکی ۱۵۹۰ء تعمیر شروع ہوئی تھی ابھی تک مکمل نہیں ہوا۔ بائیں۔ مسلم یونیورسٹی بمقام علیگڈھ جسکا آغاز ۱۸۷۵ء میں ہوا تھا اورجسمیں طلباء تمام ممالک اسلامی دنیاسے آتے ہیں۔



A temple on the Jumna at Muttra, the sacred city associated with Sri Krishna.

শ্রীকৃষ্ণ-নাম-বিজড়িত পুণ্যভূমি মথুরাতে যমুনা-তীরবর্ত্তী একটী মন্দির।

متھرا میں جمناہ پر ایک مندر ۔ یہ مقدس شہر سری کرشن کے ساتھ منسوب ہے ۔



The tank of Govardhan, the town Sri Krishna traditionally saved from floods by holding it aloft.
গোবর্দ্ধনের পুকুর। প্রবাদ যে শ্রীকৃষ্ণ এই সহরটিকে ঊর্দ্ধে ধারণ ক'রে বন্যা থেকে বাঁচান।
گوردھن کا تالاب جو شہر روایت کے مطابق کرشن مہاراج نے اوپر اُٹھا کر طغیانی سے بچایا تھا ۔



An interval at the Kadir Cup pig-sticking competition held near Meerut.

মীরাটের নিকটে কাদির কাপ্ বরাহ শীকার ।

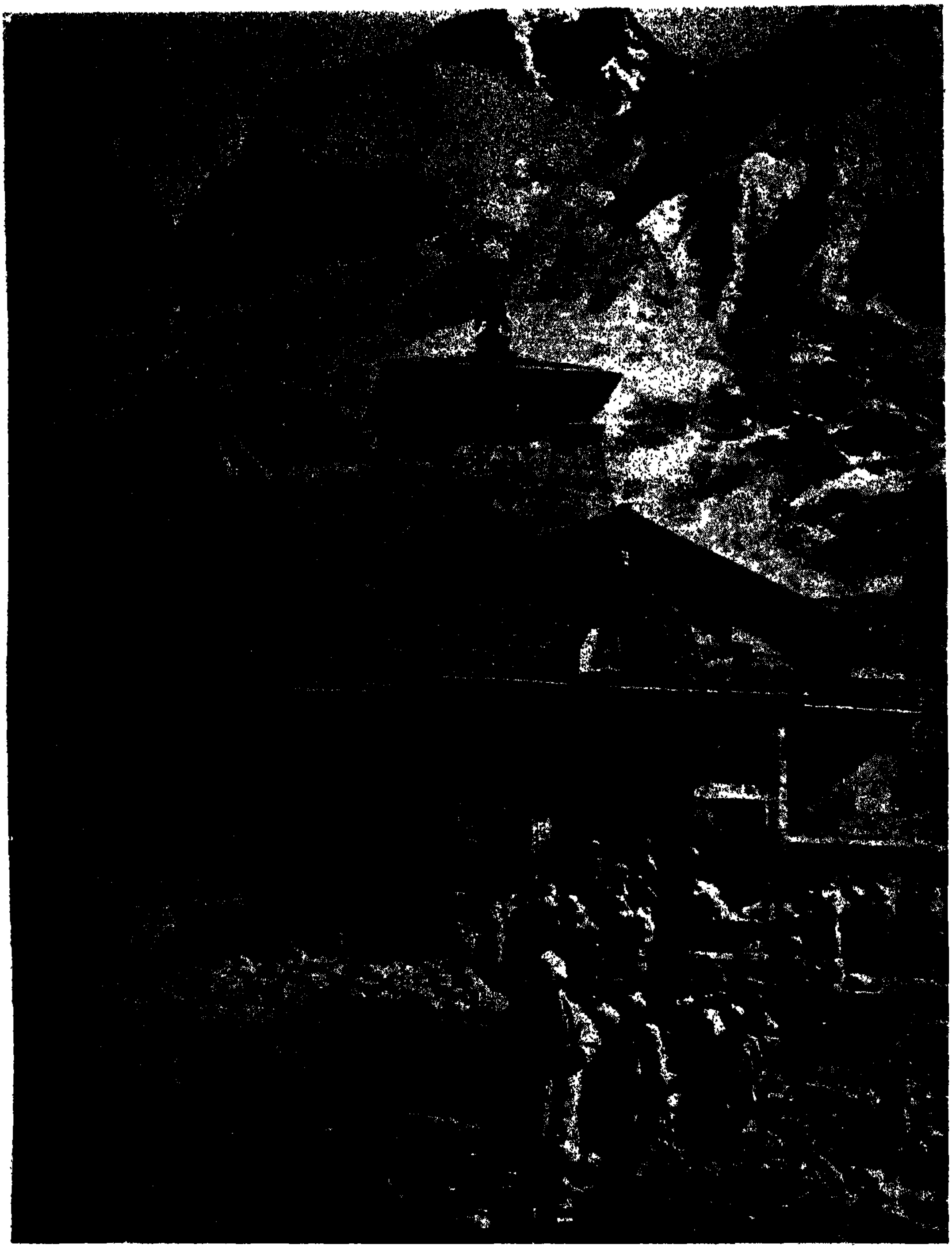
میرٹھ کے قریب قادر کپ پر سور کے شکار کے مقابلہ میں وقفہ ۔



The Holy City of Hardwar where the Ganges leaves the hills for the plains.

হরিদ্বার তীর্থ । এই স্থান থেকে গঙ্গা পর্ব্বত ত্যাগ করে সমতল ভূমিতে প্রবাহিত হচ্চে ।

ہردوار کا پوتر شہر جہاں دریاء گنگا پہاڑوں سے نکل کر میدانوں میں آتا ہے ۔



A group of pilgrims outside the temple of Kedarnath in the Himalayas.

হিমালয়স্থ কেদারনাথ মন্দিরের বাহিরে একদল তীর্থযাত্রী।

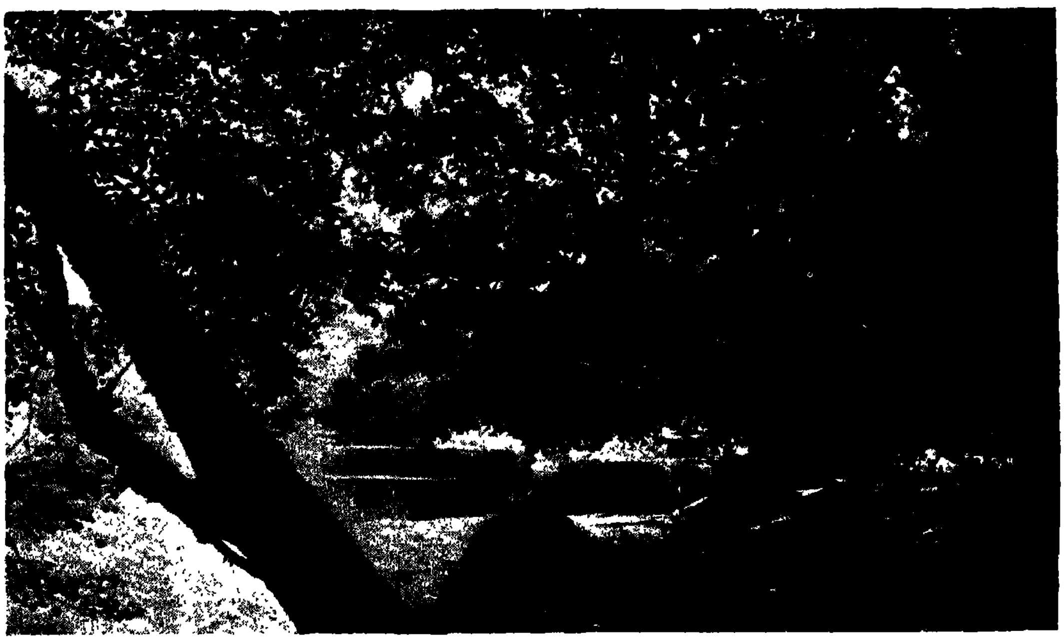
کوہ ہمالیہ میں کیدار ناتھ کے مندر کے سامنے تیرتھ والوں کا اجتماع ۔



Cattle brought up for watering. A village well scene near Nagina, Bijnor district.

জলপানার্থ আনীত গো-মহিষাদি পশু। বিজনর্ জেলায় নগিনার নিকট একটী গ্রাম্য কূপ।

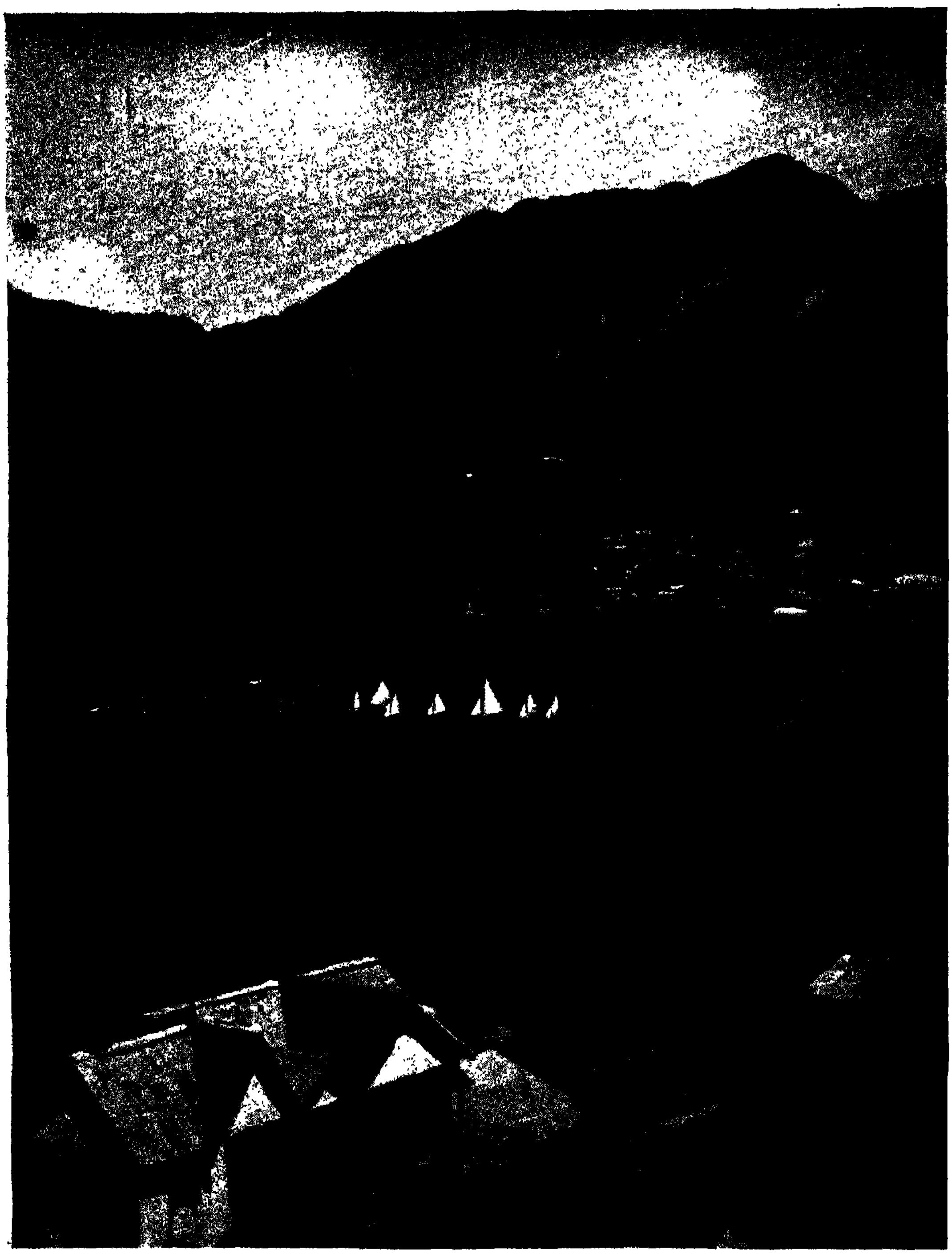
کھیتوں کوپانی دینے کے لئے مویشی لائے گئے ھیں۔ یہ نگینہ ضلع بجنور کی قریب ایک دیہاتی کوئیں کا سین ھے۔



A picturesque view near Naini Tal. A road by the lake shore.

নৈনিতালের একটী মনোহর দৃশ্য। হ্রদের তীরবর্ত্তী একটী রাস্তা।

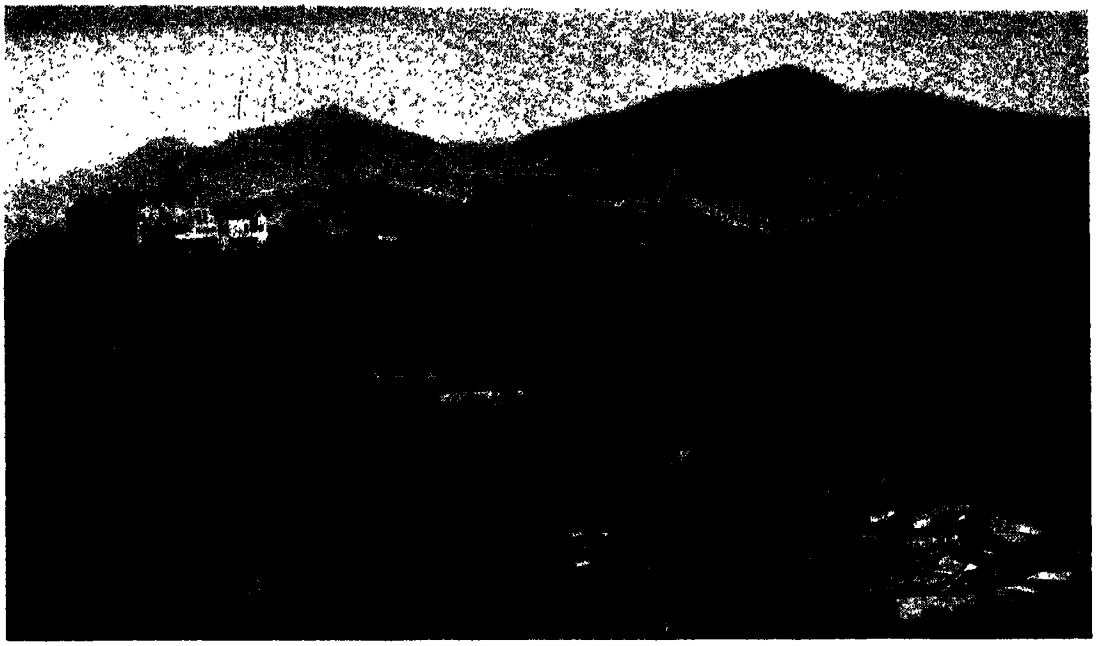
نینی تال کے قریب ایک دلاویز نظارہ۔ جھیل کے کنارے ایک پایان سڑک۔



Wooded Naini Tal, itself 6,200 feet up, lies at the foot of Mount Cheena.

৬,২০০ ফিট্ উঁচু ও বনাচ্ছন্ন নৈনিতাল সহর চীনা পর্ব্বতের পাদদেশে অবস্থিত।

محاذ جنگل میں نینی تال خودسطح سمندر سے ۶۲۰۰ فٹ کی بلندی پر چینا چوٹی کے دامن میں واقع ہے۔



General view of Mussoorie, one of the favourite hill stations in Northern India.

মুসোরির সাধারণ দৃশ্য। মুসোরি উত্তর ভারতের একটী জনপ্রিয় শৈলাবাস।

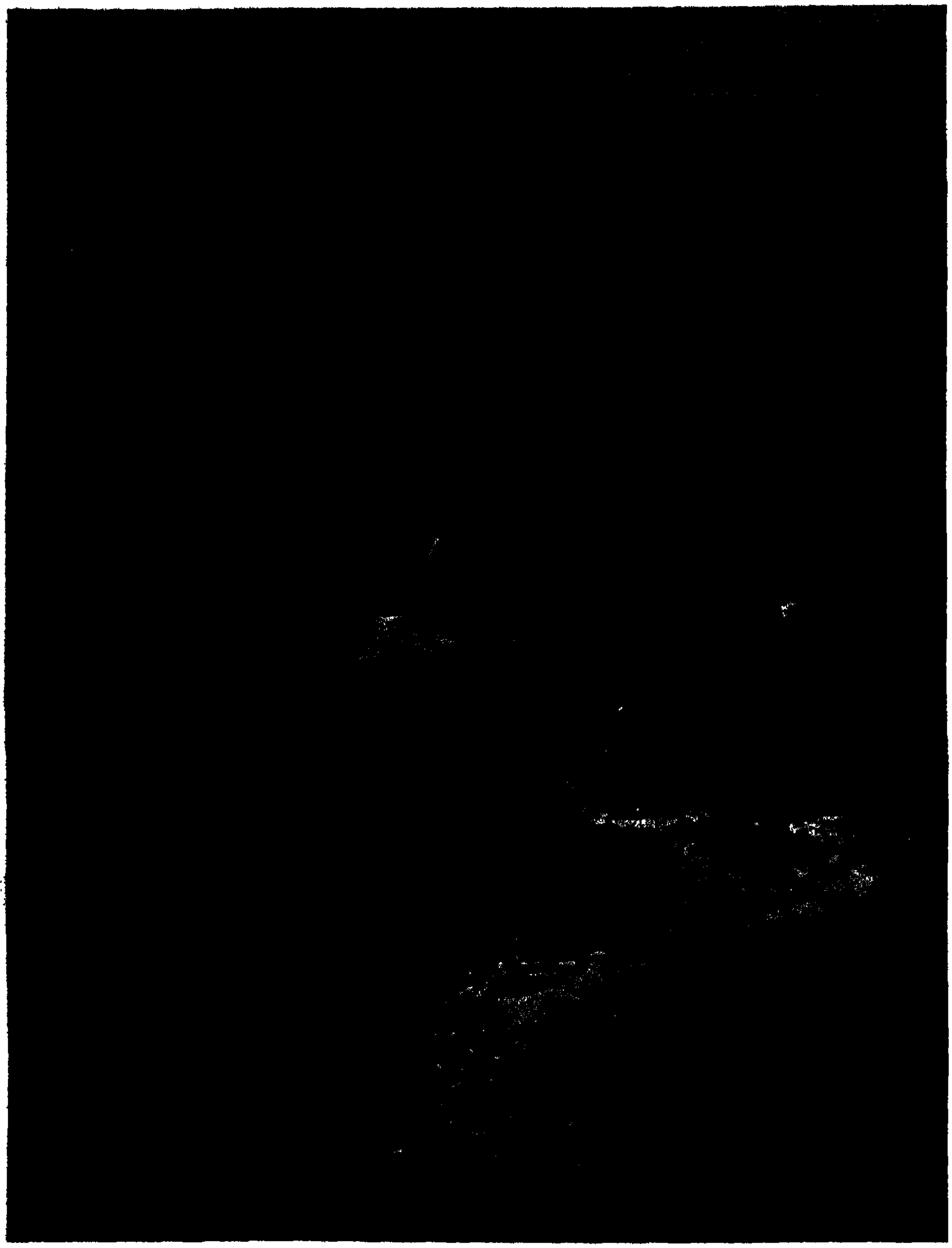
مسوری شمالی ہندوستان میں ایک عام پسند پہاڑی مقام کا ایک سرسری نظارہ۔



A dry-season view of the Mussoorie road crossing an empty river-bed.

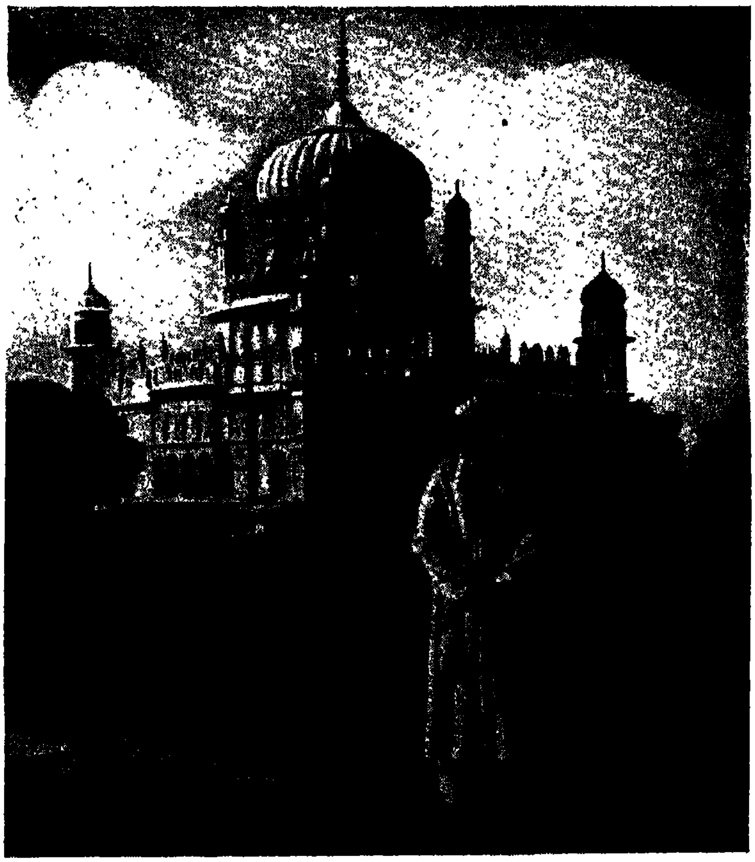
গ্রীষ্মকালে মুসোরি রোডের একটী দৃশ্য। রাস্তাটি একটি শুষ্ক নদীর ওপর দিয়ে যাচ্চে।

خشک موسم میں مسوری کی سڑک کا ایک خشک دریا پر سے گذرنے کا منظر۔



Near the Nepal frontier. On the way to Pindari Glacier, somewhere near Loharkhet.
নেপাল সীমান্তে লোহারকেটের নিকট দৃশ্য। পিণ্ডারী তুষার-নদীর পথে।
سرحد نیپال کے قریب - برفانی کوہ پنڈاری کے راستہ پر کہیں لوہارفیٹ کے پاس کا نظارہ -





Above : The gateway of the 15th-century Jama Masjid at Jaunpur, and *right :* the tomb of Bahu Begam at Fyzabad.

উপরে জউন্‌পুরের পঞ্চদশ শতাব্দীয় জম মস্‌জিদের দ্বার। ডানদিকে ফৈজাবাদে বহু বেগমের সমাধিস্থান।

اوپر - جونپور میں پندرہویں صدی کی جامع مسجد کا دروازہ اور دائیں باہو بیگم کا مقبرہ بمقام فیض آباد .



The snows of Nanda Devi (*centre right*) seen from the Forest Rest House, Berenag.

নন্দা দেবীর তুষার (মধ্যে দক্ষিণে)। বেরেনাগ ফরেষ্ট রেষ্ট হাউস্ হইতে দৃশ্য।

نندہ دیوی پر برف - (دائیں درمیان) محکمہ جنگلات کے آرامگاہ بمقام بیری ناگ سے دیکھتے ہوئے -

صوبہ جات متحدہ

صوبہ جات متحدہ آگرہ اور اودھ کا رقبہ ۱۰۶،۸۰۰ مربعہ میل ہے اور آبادی ۵ کروڑ اسی لاکھ ہے۔ دونوں ملکر ایک گورنری کا صوبہ ہیں - اور مجالس داضع آئین وقوانین میں اسمبلی ۲۲۸ ممبران کی اور کونسل ۶۰ ممبران تک کی ہیں۔ ملک گنجان آباد ہے اور زمین گھنی زیر کاشت ہے۔ آبپاشی عموناً چاہی ہے لیکن ۶،۸۰۰ مربعہ میل نہری ہے۔ کئی ایک بڑے شہر تاریخی شہرت کے ہیں کیونکہ ہندوستان کا یہ علاقہ مغلوں کے تمدّن کا گہوارہ تھا - زمانۂ حال میں کئی شہر - مخصوص تر بڑا کار خانوں اور منڈیوں کا شہر کانپور - صنعتی اور تعلیمی مرکز کی اہمیت اختیار کر چکے ہیں -

آگرہ - اکبر کا نفیس مگر بیابان دارالسلطنت فتح پور سیکری یہ تمام بستیاں مُغل شہنشاہ کی تعمیر اتی وانش کی شہادت دیتی ہیں۔ صوبہ متحدہ کے لوگاں کی عجیب دستکاریاں آج بالعموم اعلیٰ صنعت وحرفت کی شکل افتیار کر چکی ہیں۔ چنانچہ ان میں سے چند ایک کا تذکرہ کئے دیتے ہیں۔ بنارس کی ریشم کا کام جہاں کہ وہ زری کیمخواب (بنارسی) مشہور ہے - اور یہی کام شاہ جہانپور اور مان میں بہی بخوبی سرانجام ہوتا ہے۔ بنارسی تانبے کا کام دنیا بھر میں ویسا ہی مشہور ہے کہ جیسے آگرہ میں قالینوں کا کام معروف ہے۔ لکھنو میں ہاتھی دانت کی صنعت کاری اور نیز فیروزآباد اور نہا جیئے اور بلا والی شیشہ کی حرفت کے واسطے مقبول خاطر ہیں۔

PRESIDENCY OF BENGAL

The Presidency of Bengal is a Governor's Province with a Legislative Assembly of 250 members and a Legislative Council of not more than 65. Bengal was one of the three great original Presidencies of the East India Company, but from time to time it has altered considerably in extent, and it was only finally settled within its present boundaries on the 1st April, 1912. To-day, its area is 77,521 square miles and its population 72,810,100. Two States border on Bengal, Cooch Bihar and Tripura. For the most part Bengal is a great fertile plain extending southward from Jalpaiguri to the forests and swamps of the Sunderbans in the Ganges delta. Most of the inhabitants are engaged directly or indirectly in agriculture. Bengal is famous for raw jute and the jute mills of Calcutta, but rice is grown on about 87 per cent of the cultivated area. The finest Indian teas are grown on the Darjeeling Hills. The Presidency has a fine coal-field.

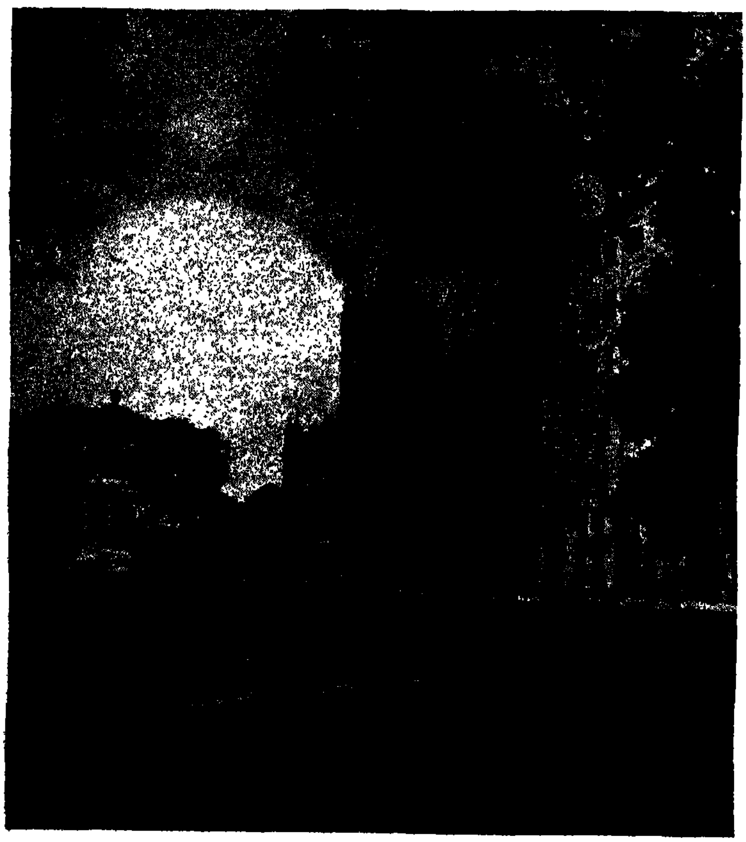
Bengal's capital, Calcutta, was founded in 1690 by Job Charnock, a merchant of the East India Company. He had been turned out of Bengal two years earlier, but returned with forty men in 1690 at the invitation of the ruling Nawab. He set to work at once fortifying the unpromising mud flat assigned to him and called it Fort William. From this small beginning has risen both the Presidency of Bengal and the city of Calcutta. For many years Calcutta was the capital of India and the seat of the Viceroy, but on December 12, 1911, the transfer of the capital to Delhi was announced at the Delhi Durbar.

বঙ্গদেশ

বঙ্গদেশ গভর্ণরের শাসনাধীন। এর লেজিসলেটিভ এসেমব্লিতে ২৫০ জন সভ্য ও লেজিসলেটিভ কাউন্সিলে ৬৫ জনের অনধিক সভ্য। ইষ্ট ইণ্ডিয়া কম্পানির যে তিনটী বৃহৎ আদিম প্রদেশ ছিল, বঙ্গদেশ তাদের মধ্যে একটি ছিল। কিন্তু মধ্যে মধ্যে এর আয়তনের অনেক পরিবর্ত্তন হয়েছে, এবং কেবল এই ১৯১২ সালের ১ লা এপ্রিলে এর বর্ত্তমান সীমা পাকাভাবে নির্দ্দিষ্ট হয়েছে। এখন এর আয়তন ৭৭,৫২১ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৭২,৮১০,১০০। এর সীমান্তে দুটী দেশীয় রাজ্য আছে — কুচবিহার ও ত্রিপুরা। জলপাইগুড়ি থেকে দক্ষিণদিকে গঙ্গার বদ্বীপে সুন্দরবনের বন ও জলাভূমি পর্য্যন্ত প্রসারিত যে বৃহৎ ও উর্ব্বর সমতলভূমি তাই হচ্ছে বঙ্গের অধিকাংশ। এখানকার বেশীভাগ অধিবাসীর পেশা কৃষিকাজ বা কৃষিসংক্রান্ত কাজ। বঙ্গদেশ কাঁচা পাট ও কলিকাতার নিকটে যে সব পাটকল আছে তার জন্য বিখ্যাত, যদিও এখানকার চাষকরা জমির মধ্যে শতকরা প্রায় ৮৭ ভাগে ধান উৎপাদন করা হয়। ভারতের শ্রেষ্ঠ চা দার্জ্জিলিংয়ের পাহাড়ে চাষ হয়। এ দেশে একটি ভাল কয়লার ক্ষেত্র আছে।

বঙ্গের রাজধানী কলিকাতা ১৬৯০ সালে জব্ চার্ণক্ কর্ত্তৃক স্থাপিত হয়। ইনি ইষ্ট ইণ্ডিয়া কম্পানির একজন প্রধান সদাগর ছিলেন। দুই বছর আগে ইনি বঙ্গ থেকে বিতাড়িত হন, কিন্তু তখনকার নবাবের আহ্বানে ১৬৯০ সালে চল্লিশ জন সেনা নিয়ে ফিরে আসেন। তিনি তখুনি কাজে লেগে যান, এবং তাঁকে যে কাদাটে বাজে জমি দেওয়া হয়েছিল তাকে গড়বন্দি করেন ও ফোর্ট উইলিয়ম নাম দেন। এই সামান্য আরম্ভ থেকে বঙ্গ প্রেসিডেন্সি ও কলিকাতা সহর উভয়েরই উৎপত্তি হয়েছে। বহুকাল ধরে কলিকাতা ভারতের রাজধানী ও বড়লাটের বাসস্থান ছিল, কিন্তু ১৯১১ সালের ১২ ই ডিসেম্বরে দিল্লী দরবারে রাজধানী দিল্লীতে স্থানান্তরিত করা হবে ঘোষণা করা হয়।





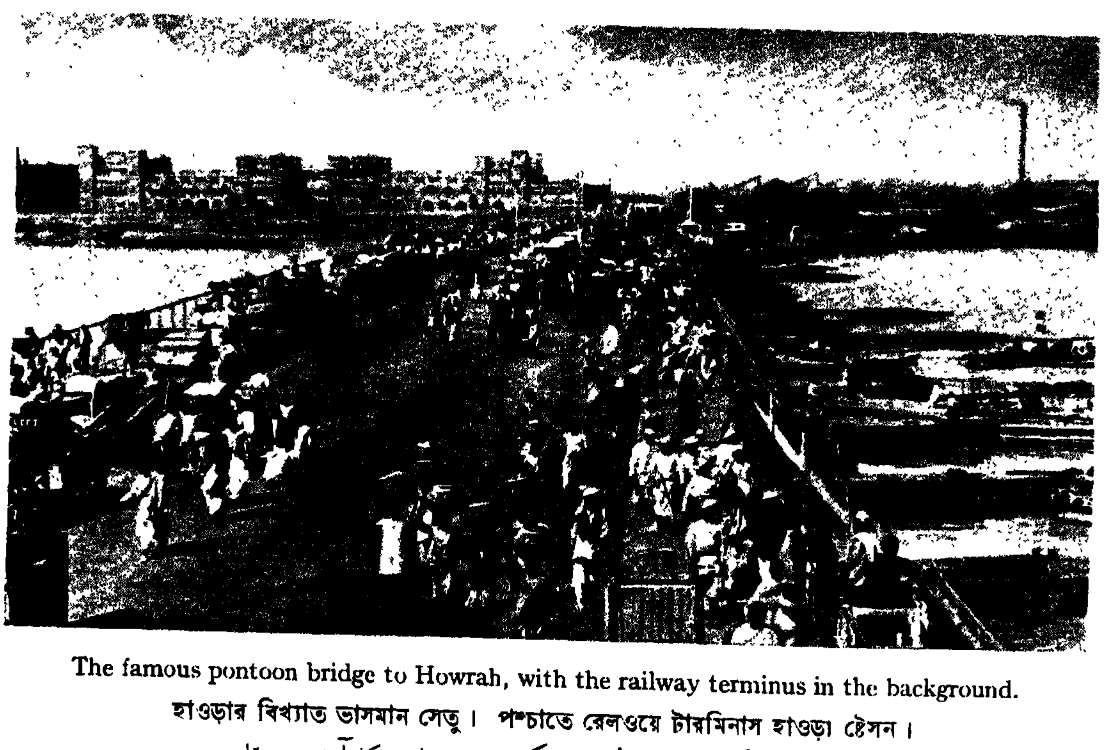
Calcutta, capital city of Bengal, was founded in 1690 by Job Charnock. *Above* · Fort William in the 18th century, and *left* . the High Court.

কলিকাতা, বঙ্গদেশের রাজধানী, ১৬৯০ খ্রীষ্টাব্দে জব্ চার্নক্ কর্ত্তৃক স্থাপিত হয়। উপরে অষ্টাদশ শতাব্দীর ফোর্ট উইলিয়াম। বামে হাই কোর্ট।

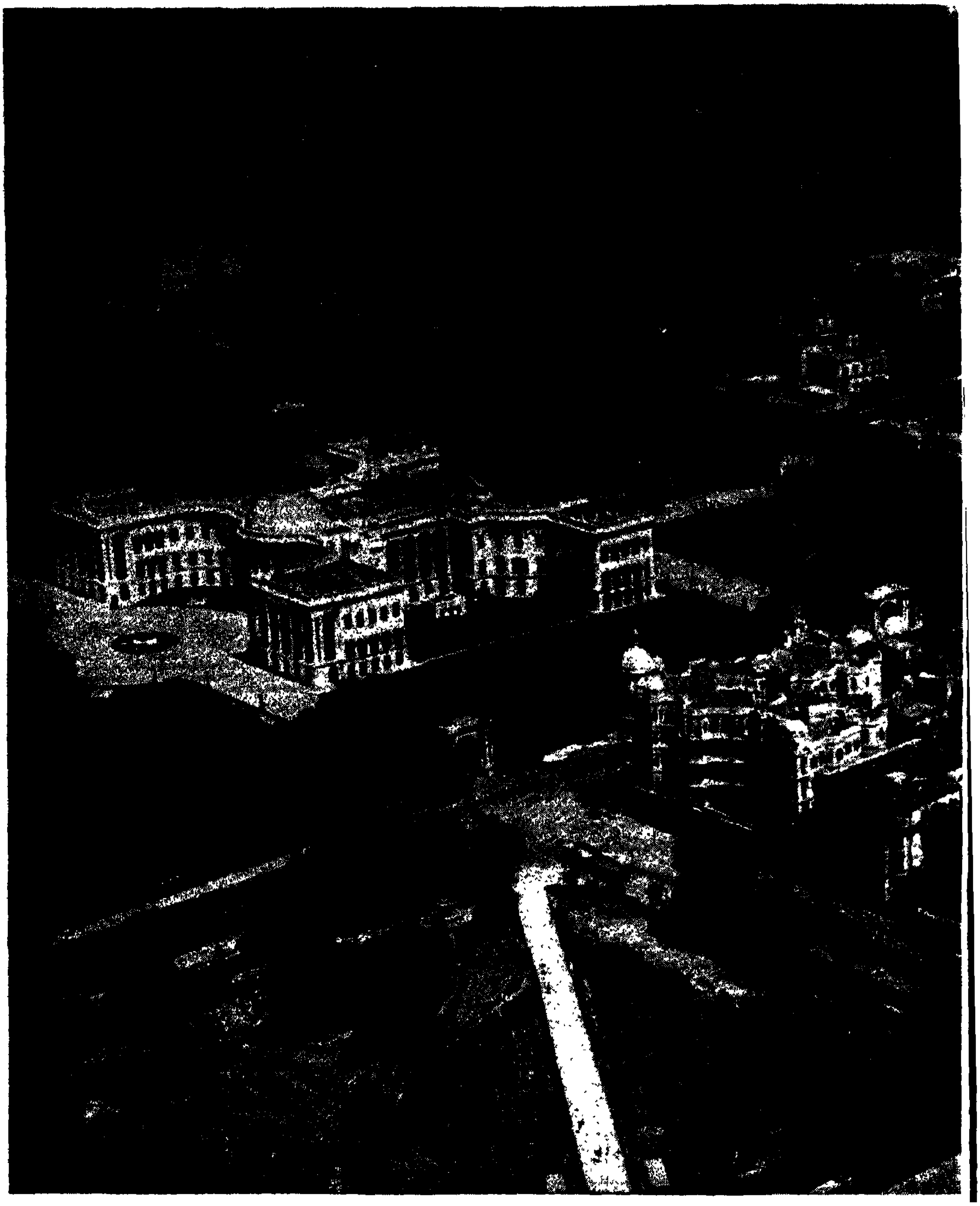
کلکتہ . بنگال کے دارالخلافہ کی بناء ۱۶۹۰ میں جاب چارناك نے ڈالی تھی. اوپر اٹھارویں صدی میں فورٹ ولیم اور بائیں- ھای کورٹ کی عمارات .



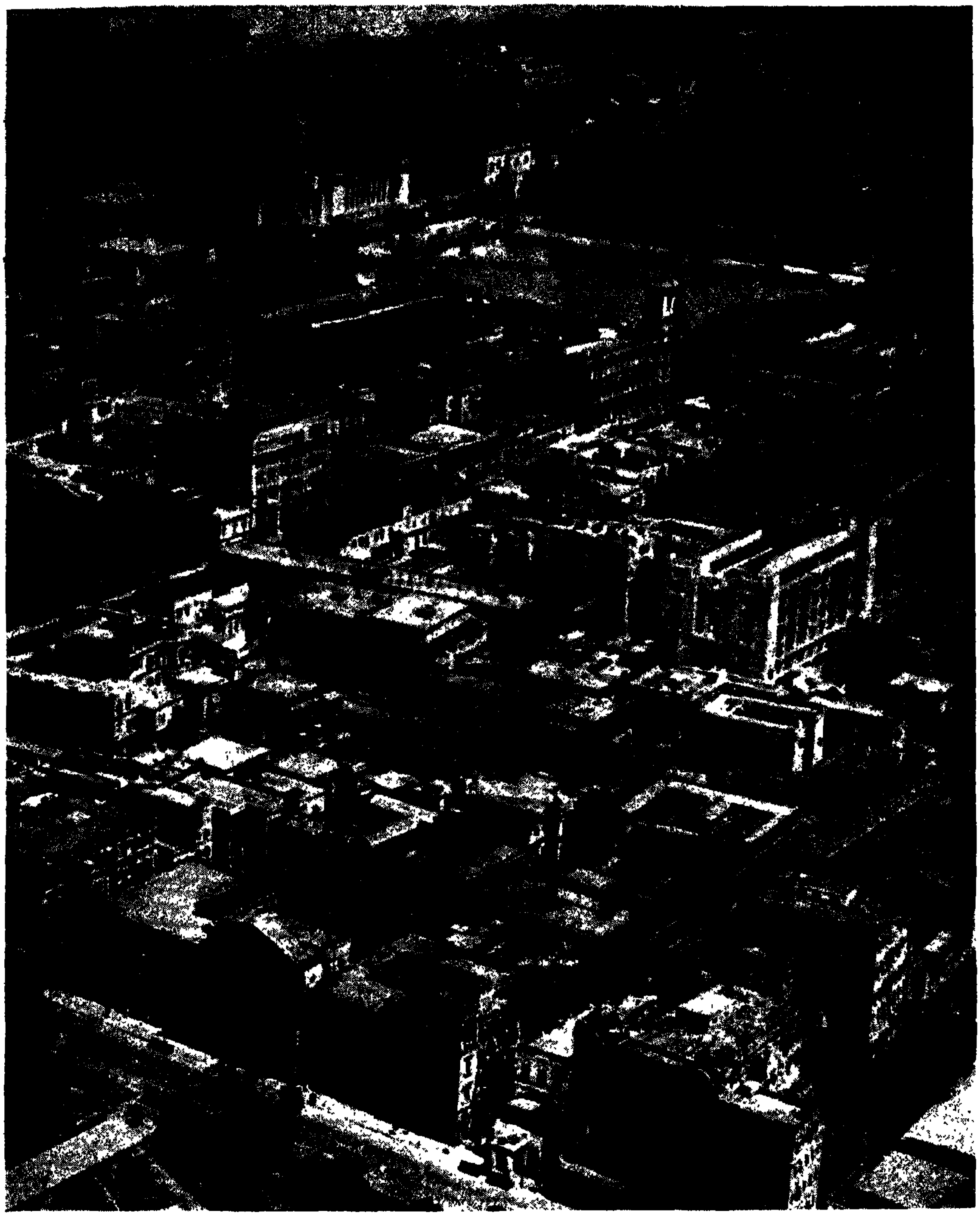
Shipping on the Hooghly to-day. Calcutta is one of the greatest ports in the East.
বর্ত্তমানে হুগলীর নৌযান। কলিকাতা প্রাচ্য জগতের বৃহত্তম বন্দরগুলির মধ্যে অন্যতম।
آجکل هگلی پر جہازرانی - کلکته مشرق میں سب سے بڑی بندرگاهوں میں سے ایك هے -



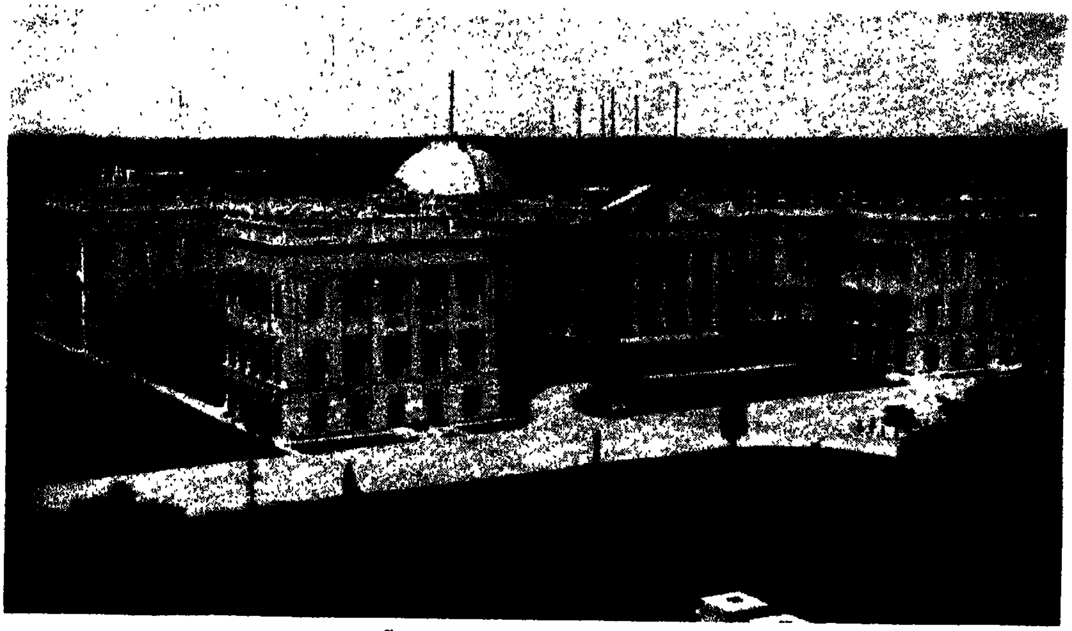
The famous pontoon bridge to Howrah, with the railway terminus in the background.
হাওড়ার বিখ্যাত ভাসমান সেতু। পশ্চাতে রেলওয়ে টারমিনাস হাওড়া ষ্টেসন।
هوڑه کا مشهور کشتیوں کا پُل جسکے ورے ریلوے کا آخری مقام هے -



Calcutta from the air. The city is the second largest in the British Empire,
আকাশ হইতে কলিকাতার দৃশ্য। ইহা ব্রিটিশ্ সাম্রাজ্যের দ্বিতীয় বৃহত্তম সহর। ইহার
ر ھے اسکی آبادی ۱,٤٨٥,٥٨٢ کی ھے اور ۱۹۱۱ سنہ تک یہ ھندوستان کا دار الخلافہ تہا.



with a population of 1,485,582, and was until 1911 the capital of India.
জনসংখ্যা ১,৪৮৫,৫৮২, এবং ১৯১১ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত ইহা ভারতের রাজধানী ছিল।
ہوا میں سے کلکتہ کا نظارہ - وسعت میں یہ شہر سلطنت برطانیہ میں دوسرے درجہ



The residence of the Governor of Bengal, formerly the Viceroy's house in Calcutta.
কলিকাতায় বঙ্গদেশের গবর্ণরের আবাস। পূর্ব্বে ইহা বড়লাটের প্রাসাদ ছিল।
کلکتہ میں گورنر بنگال کا رہائشی مکان جو پہلے وائسرائے ہند کی جائے سکونت تھی۔



Erected by contributions of all races. India's memorial to Queen Victoria on the Maidan.
ময়দানে মহারাণী ভিক্টোরিয়ার স্মৃতি-সৌধ — সকল জাতির চাঁদা হইতে নির্ম্মিত।
ہندوستان کا ملکہ وکٹوریہ کا میموریل بمقام میدان کلکتہ جو تمام قوموں کے چندہ سے تعمیر کیا گیا تھا۔



Chowringhee, the old residential road, now a fashionable shopping centre of Calcutta.

চৌরঙ্গী, আগে কালের বসতি রাস্তা, এখন কলিকাতার ফ্যাসানেবল দোকান পাটের কেন্দ্র।

سابقه سکونتی سڑك چورنگی اب کلکته کا طرحدار دوکانداری کا مرکز هے ۔



Loading silver ingots for export to Europe. Armed guards stand by.

ইয়োরোপে রপ্তানির জন্য ছাঁচে ঢালা রূপার থান বোঝাই হচ্চে। সশস্ত্র প্রহরী পাশে দাঁড়িয়ে আছে।

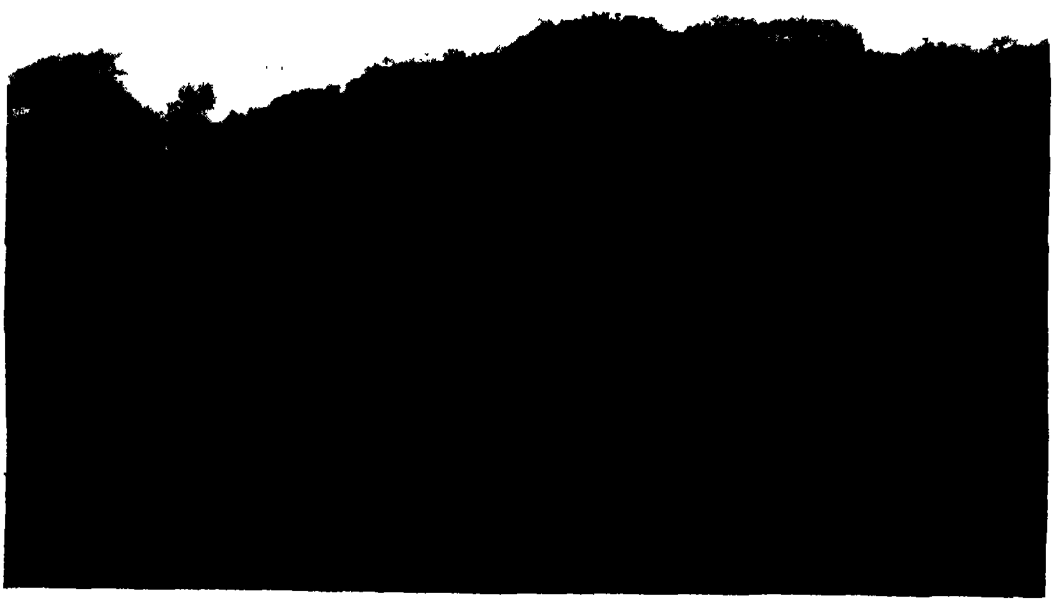
یورپ کو روانه کرنے کے لیے چاندی کے قطعات لادی جا رهی هے مسلح سپاهی پاس کھڑے هیں ۔



The Central Avenue in Calcutta, showing the Maidan and the river in the background.

কলিকাতার সেন্ট্রাল্ এভিনিউ। পশ্চাতে ময়দান এবং নদী দেখা যাচেচ।

کلکتہ کا مرکزی بازار جسکے پیچھے میدان اور دریا دکھائی دیتے ہیں ۔



The famous banyan tree in the Botanical Gardens. All the " trunks " belong to one tree.

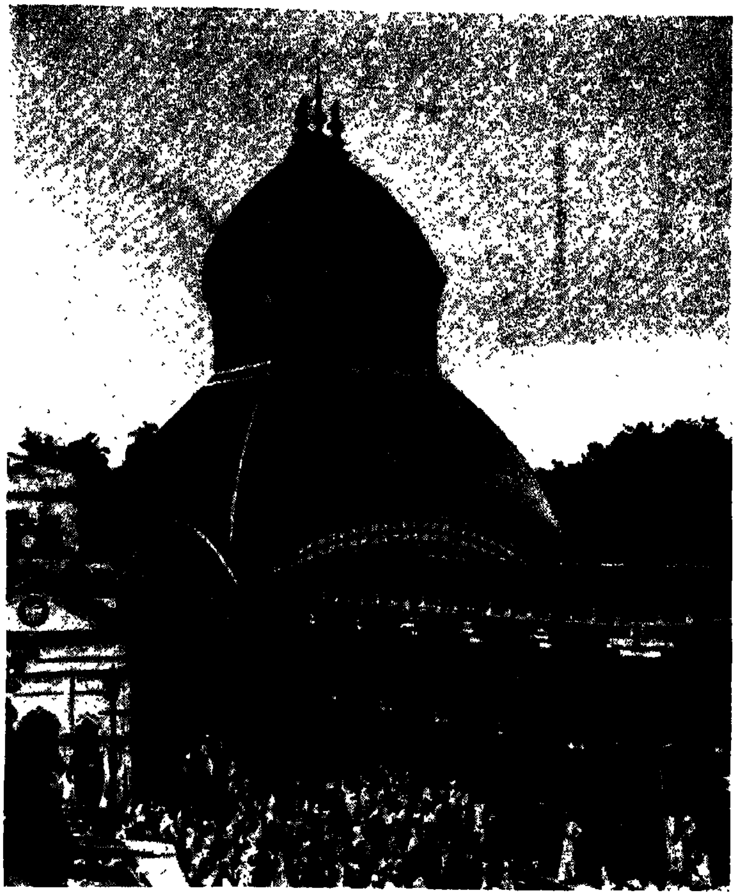
বোটানিক্যাল্ গার্ডেনের প্রসিদ্ধ বট বৃক্ষ। সব কাণ্ডগুলি একই বৃক্ষের অংশ।

بوٹینیکل باغات کا مشہور (بوڑھ کا) درخت ۔ تمام تنے ایک ہی درخت کے ہیں ۔

Right: Morning worshippers at the Kalighat temple, yearly visited by thousands of pilgrims. *Below:* The famous Jain temple at Calcutta.

ডানদিকে প্রত্যূষে কালীঘাট মন্দিরে উপাসকমণ্ডলী। প্রতি বৎসর সহস্র সহস্র তীর্থযাত্রী এই মন্দির দেখতে আসে। নীচে কলিকাতার প্রসিদ্ধ জৈন-মন্দির।

دائین - کالی گھاٹ مندر پر صبح
کے پوجاری جہاز ہر سال ہزارون
پوجاری آتے ہین - نیچے - مشہور
جینی مندر مقام کلکتہ -







The arrival of the Viceroy on the King-Emperor's Cup Day at Calcutta Racecourse.

কলিকাতার ঘোড়দৌড়ের মাঠে কিং-এম্পারার্ কাপের দিনে বড়লাটের আগমন।

کلکتہ کے گھوڑدوڑ کے میدان پر کنگ ایمپرر کپ کے دن وائسرائے کی آمد ۔



An enthusiastic crowd at a Calcutta football match following the game closely.

কলিকাতার একটী ফুটবল্ ম্যাচে উৎসুক দর্শকবৃন্দ মনোযোগ সহকারে খেলা দেখছে।

کلکتہ میں ایک فٹ بال میچ پر پُر جوش تماشائیوں کا مجمع جو کھیل کو بہت غور سے دیکھا رہے ہیں ۔



Children enjoying themselves on a roundabout in the Calcutta streets during a festival.

উৎসবকালে ছেলেমেয়েরা কলিকাতার রাস্তায় নাগরদোলা চ'ড়ে আমোদ করচে।

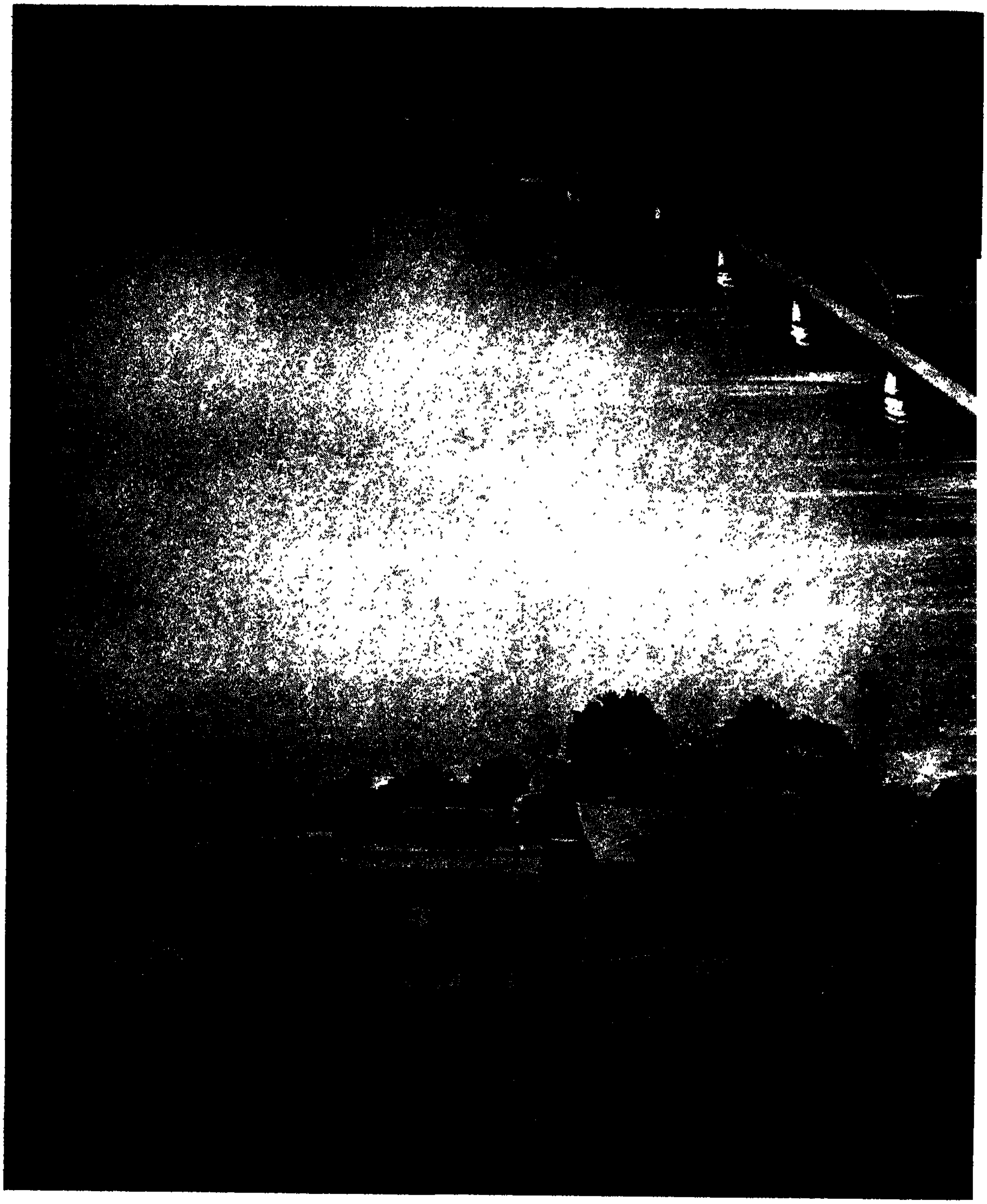
ایک تہوار پر کلکتہ کے بازاروں میں بچے جھولوں پر لطف اُٹھا رہے ہیں۔



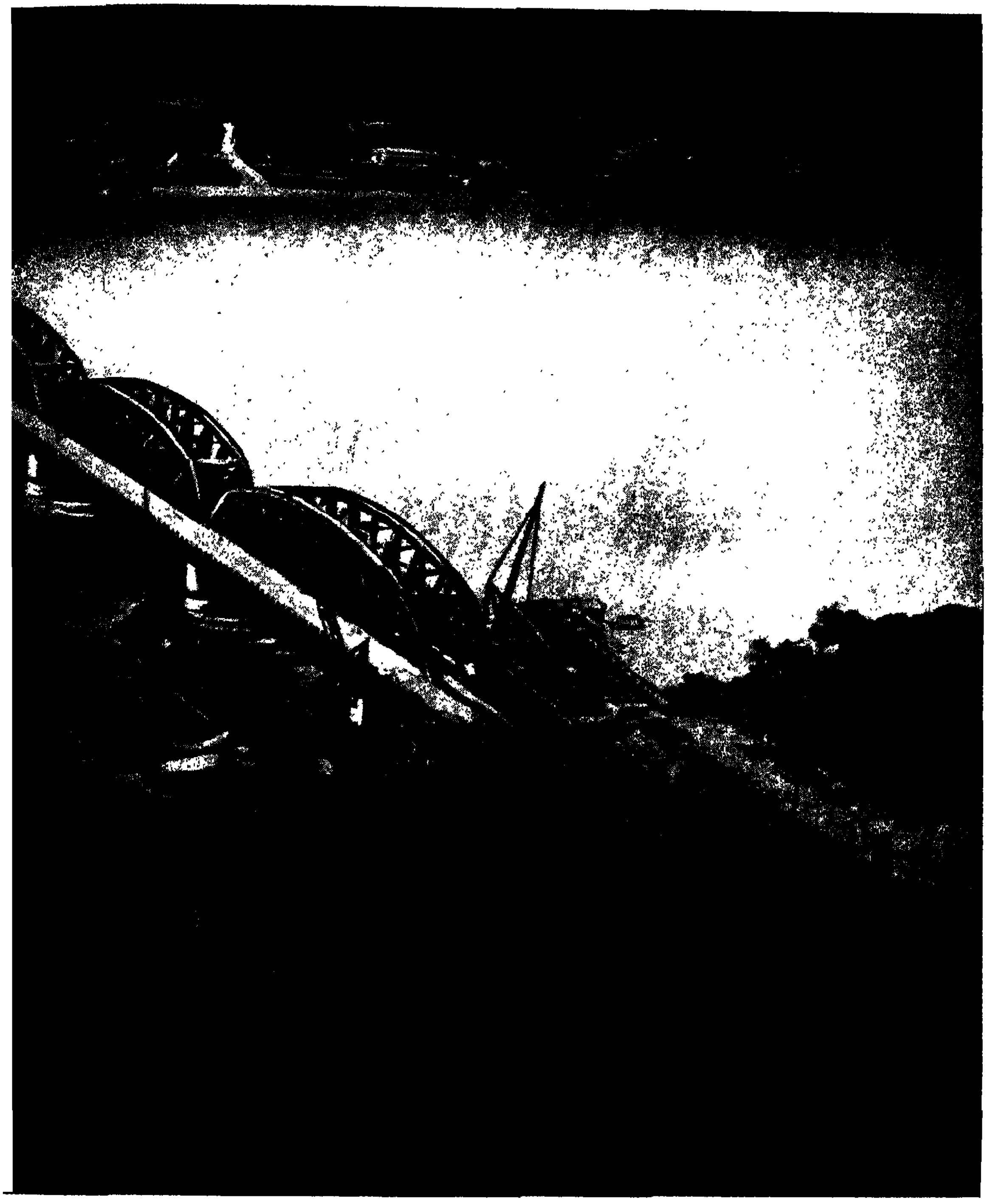
Part of a modern printing-plant in India ; a section of *The Statesman* composing-room.

আধুনিক ভারতীয় মুদ্রা-যন্ত্রের অংশ-বিশেষ । ষ্টেট্‌স্‌ম্যান পত্রিকার অক্ষর-বিন্যাস গৃহের একটী অংশ ।

جدید ہندوستان میں مطبع کا ایک حصہ۔ اخبار اسٹیسمین کے کمپوزنگ کے کمرہ کا ایک شعبہ۔



The Willingdon Bridge over the Hooghly River at Bally. It was opened by Lord
বালিতে হুগলী নদীর উপরে উইলিংডন্ সেতু। ইহা ১৯৩১ সালে তৎকালীন বড়লাট
۱۹۳۱ سنہ میں کیا تھا - چار ریلوے لائین اور دوسڑکین اس کے اوپرسے گذرتی ہیں -



Willingdon, then Viceroy of India, in 1931, and carries four rail-tracks and two roadways.
লর্ড উইলিংডন্ কর্ত্তৃক খোলা হয়। ইহার উপরে চারিটী রেলপথ ও দুইটা রাস্তা আছে।
دریائے ھگلی پر ولنگڈن پُل بمقام بالی جسکا افتتاح لارڈ ولنگڈن اُسوقت وائسرائے ھندنے



Dr. Rabindranath Tagore, the world-famous man of letters, and some of his students.

বিশ্ব-বিখ্যাত সাহিত্যিক ডাক্তার শ্রীরবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, এবং তাঁর কতিপয় ছাত্রী ।

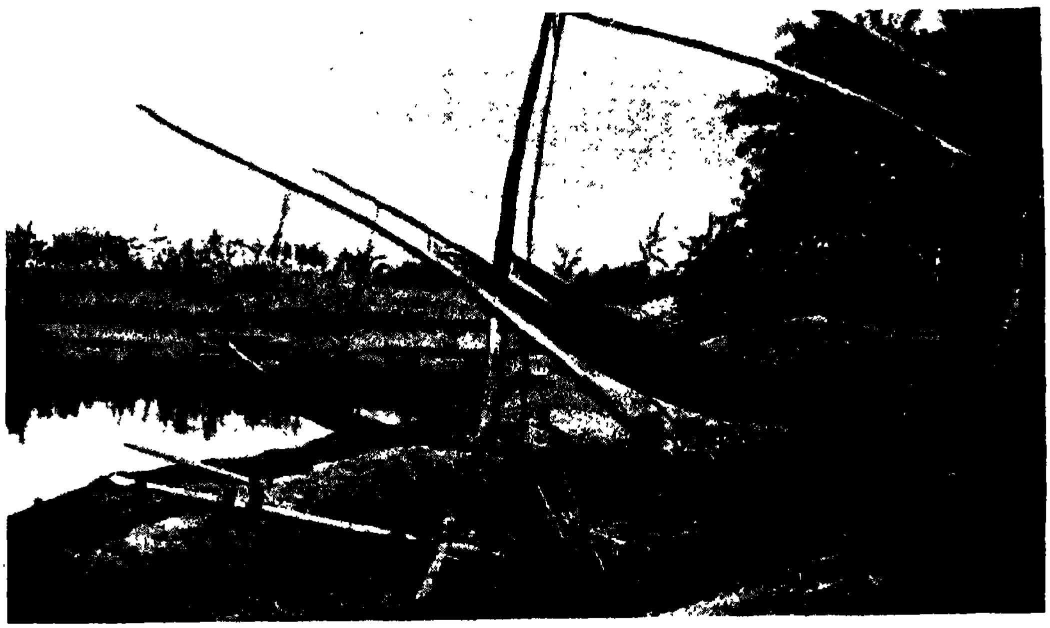
ڈاکٹر رابندراناتھ ٹیگور - دنیا بھر میں مشہور عالم اور اُسکے چند طلباء -



Women students at Santiniketan, the educational centre founded by Dr. Rabindranath Tagore.

ডাক্তার শ্রীরবীন্দ্রনাথ ঠাকুর কর্ত্তৃক স্থাপিত শিক্ষালয় শান্তিনিকেতনে ছাত্রীরা ।

ڈاکٹر رابندراناتھ کے بنا کردہ تعلیمی مرکز شانتی نکیتن میں دستکاری سیکھنےوالی مستورات طلباء ۔

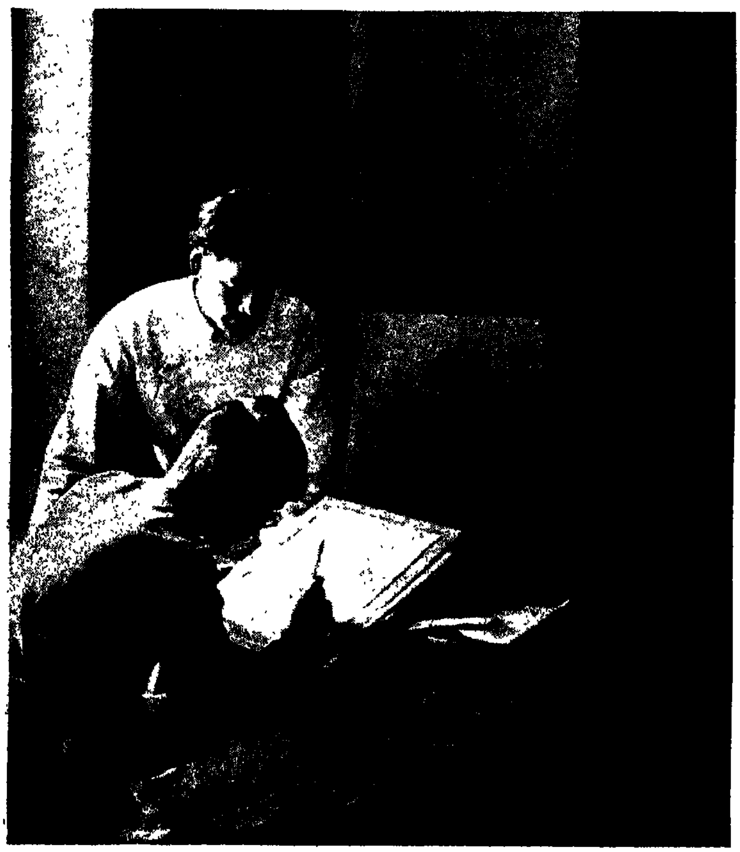


Traditional Indian methods of irrigation are used on Dr. Tagore's model farm at Sriniketan.

রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের শান্তিনিকেতনের আদর্শ কৃষিভূমিতে জলসেচন কার্য্য প্রাচীন প্রথানুসারে হয় ।

شانتی نکیتن میں ڈاکٹر ٹیگور کے ماڈل فارم پر پُرانے ہندوستانی آبپاش کے وسائل استعمال کئے جاتے ہیں ۔





A student playing the vina, one of India's oldest string instruments, and men art students. Two scenes at Santiniketan.

জনৈক বীণা-বাদক ছাত্র (বীণা ভারতের প্রাচীনতম তারের বাদ্য-যন্ত্রগুলির মধ্যে অন্যতম) এবং শিল্পশিক্ষার্থী ছাত্রগণ। শান্তি-নিকেতনের দুটী দৃশ্য।

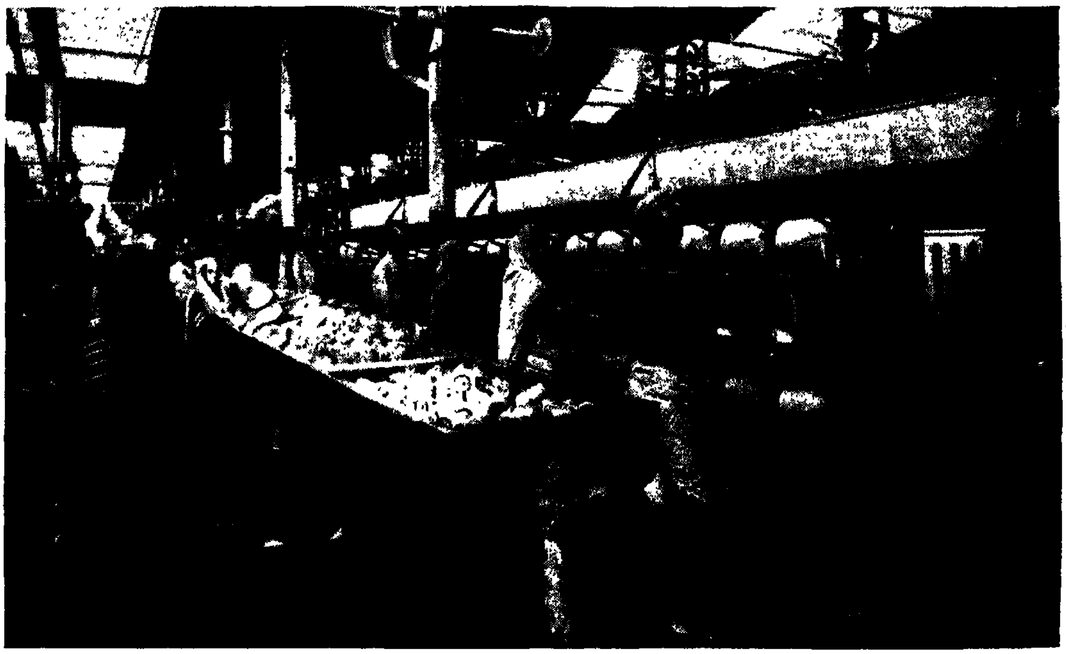
ایک طالب علم سب سے پرانے تار والے ہندوستانی آلات موسیقی میں سے ایک وینا کو بجا رہا ہے۔ اور مصوری کے مرد طلباء۔ یعنی شانتی نکیتن میں دو نظارے۔



Inside a Calcutta jute mill, showing piles of half-finished jute in the background.

কলিকাতায় একটী পাট-কলের ভিতরে। সম্মুখে অর্দ্ধ-সমাপ্ত পাটের স্তূপ।

کلکتہ کے ایك سنڑ کے کارخانہ کے اندر ۔ سامنے نامکمل سنڑ کے ڈھیر دکھائی دیتے ھیں ۔



A scene in a jute mill on the banks of the Hooghly near Calcutta.

কলিকাতার নিকটবর্ত্তী হুগলী-তীরস্থ একটী পাট-কলের দৃশ্য।

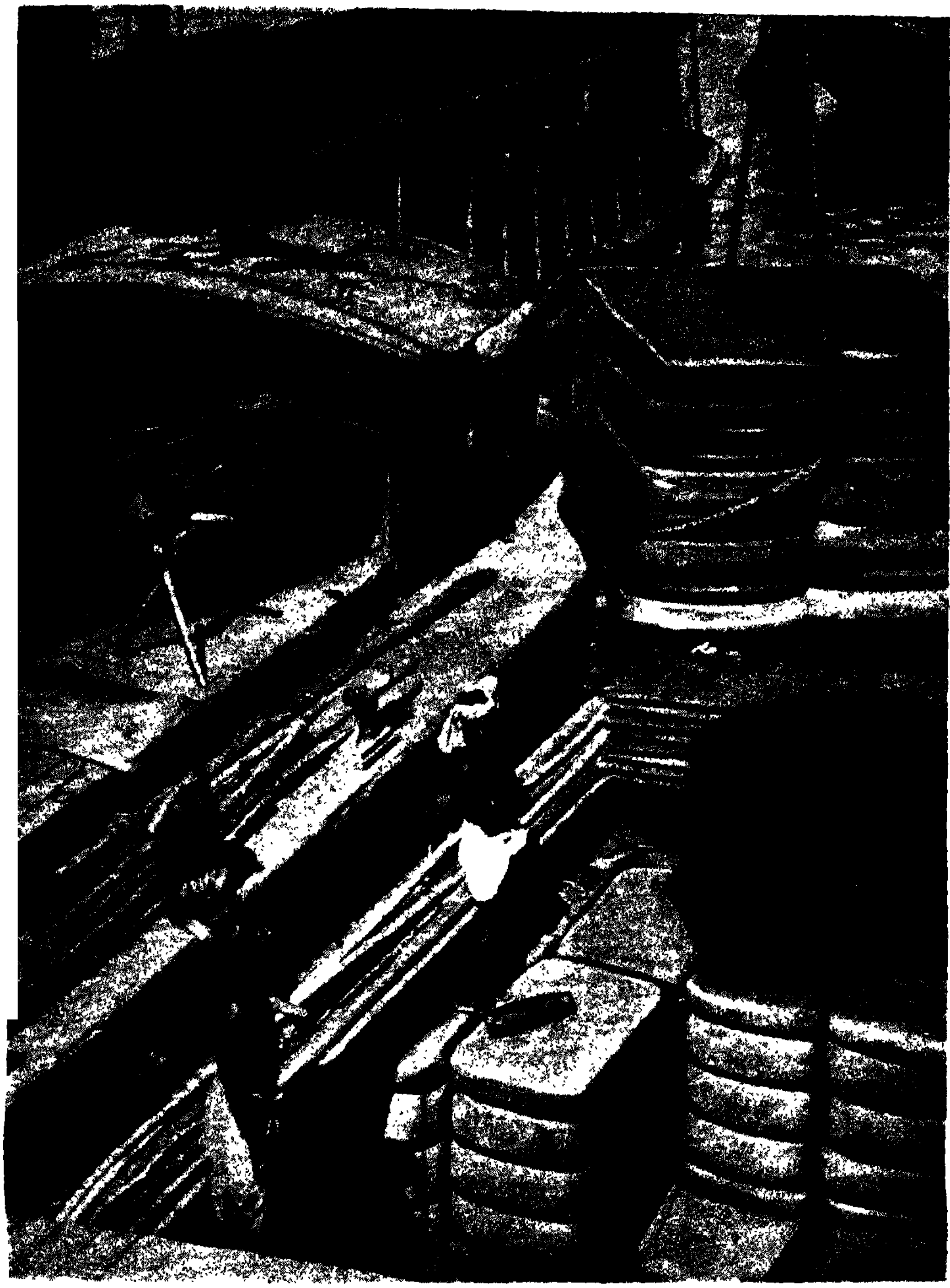
کلکتہ کے قریب ھگلی کے کنارے سنڑ کے کارخانہ میں ایك نظارہ۔



The midday break. Workers streaming out of a jute mill near Calcutta.
দুপুরের ছুটি। কলিকাতার নিকট একটী পাট-কল থেকে শ্রমিকেরা বেরিয়ে আসচে।
کام کرنےوالے دوپہر کی چھٹی میں کلکتہ کے قریب ایک سنڑ کے کارخانہ میں سے نکل رہے ہیں -



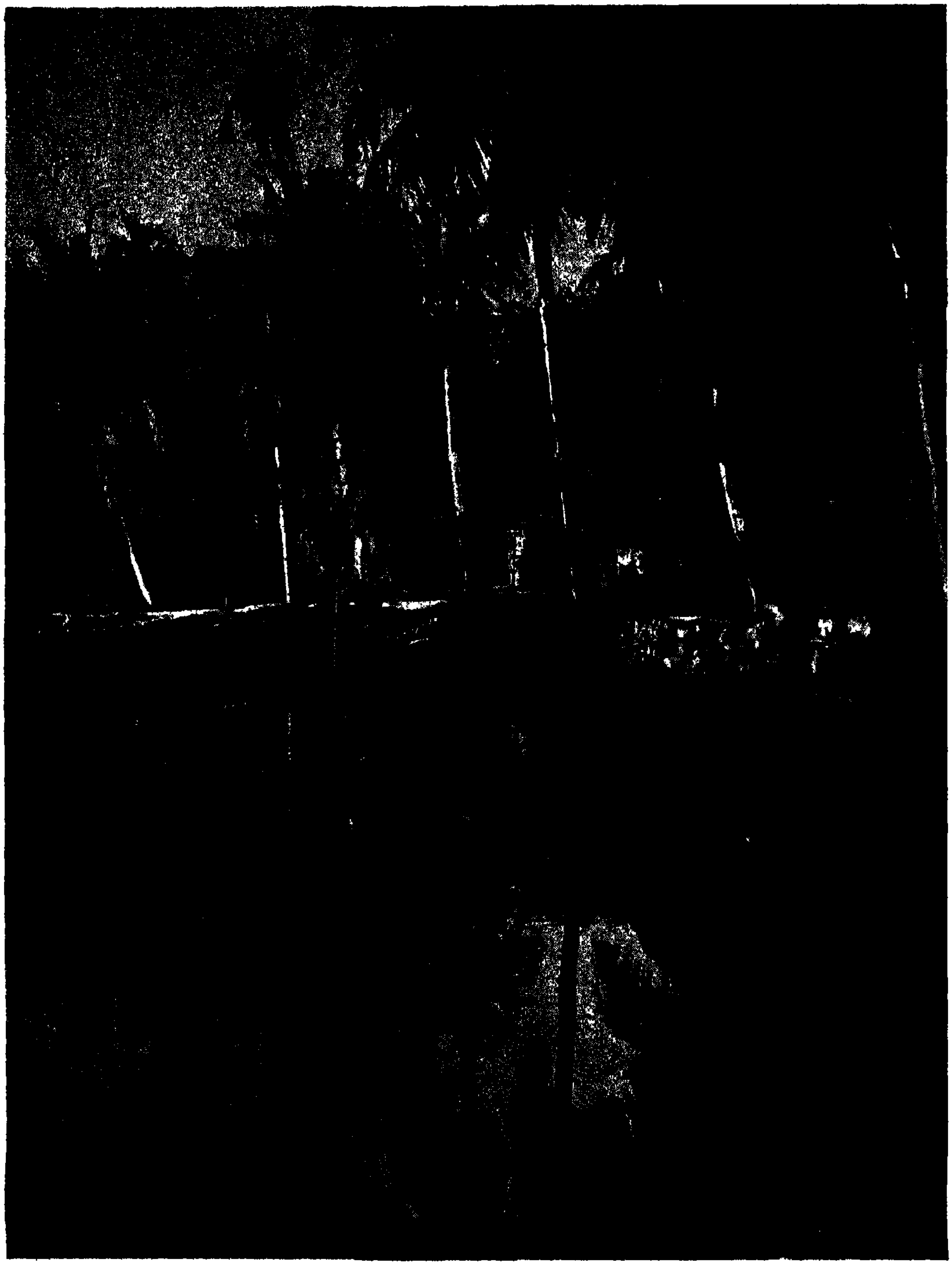
A scene on the Hooghly below Calcutta, showing some of the craft on the river.
কলিকাতার হুগলী (গঙ্গা) নদীর একটী দৃশ্য। কয়েকটী নৌকা দেখা যাচ্চে।
کلکتہ سے نیچے ہگلی پر ایک نظارہ جسمیں دریا پر کچھ کشتیان نظر آرہی ہیں۔



Jute being loaded on the ships for export, in Calcutta docks.

কলিকাতার ডকে রপ্তানির জন্য জাহাজে পাট বোঝাই করা হচ্ছে।

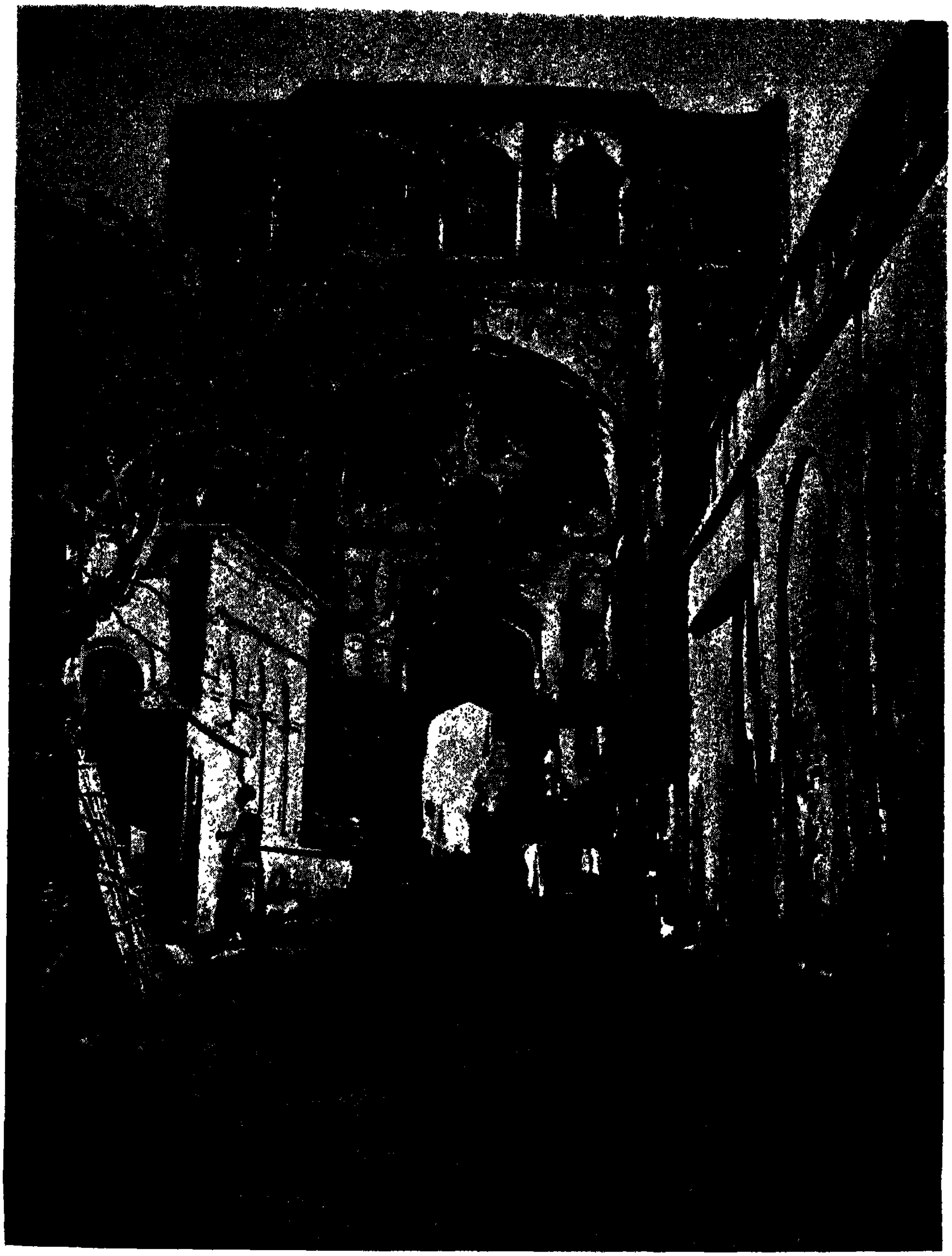
کلکتہ کی بندر گاہ میں ہندوستان سے باہر بھیجنے کے لیے سنڑ جہازوں پر لادی جارہی ہے۔



A picturesque scene in rural Bengal. A waterside hut in the Ganges delta.

বঙ্গদেশের একটী সুন্দর গ্রাম্য দৃশ্য। গঙ্গার বদ্বীপে জলপার্শ্বস্থ একটী কুটীর।

دیہاتی بنگال کا ایک محبوب نظارہ۔ گنگا کے دامن میں پانی کے کنارے ایک جھونپڑہ۔



A fine gateway in the old town of Dacca, a former capital of Bengal.

বঙ্গদেশের পূর্ববতন রাজধানী ঢাকা সহরের একটী সুন্দর সিংহ-দ্বার।

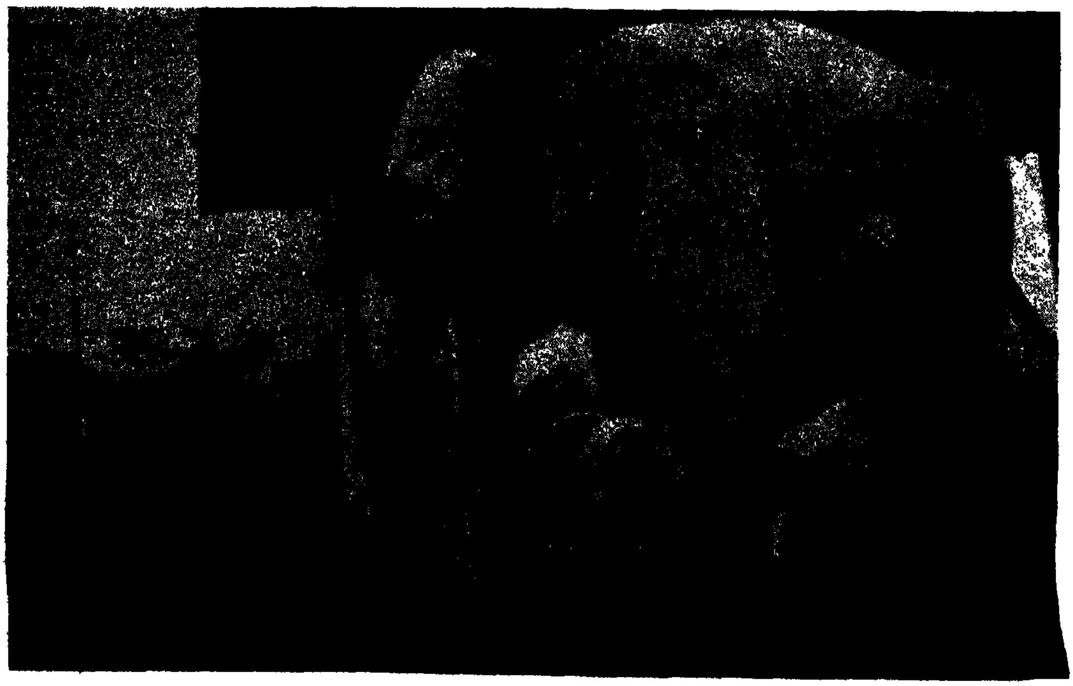
بنگال کے ایک سابقہ صدر مقام ڈاکہ کے پُرانے شہر میں ایک نفیس دروازہ۔

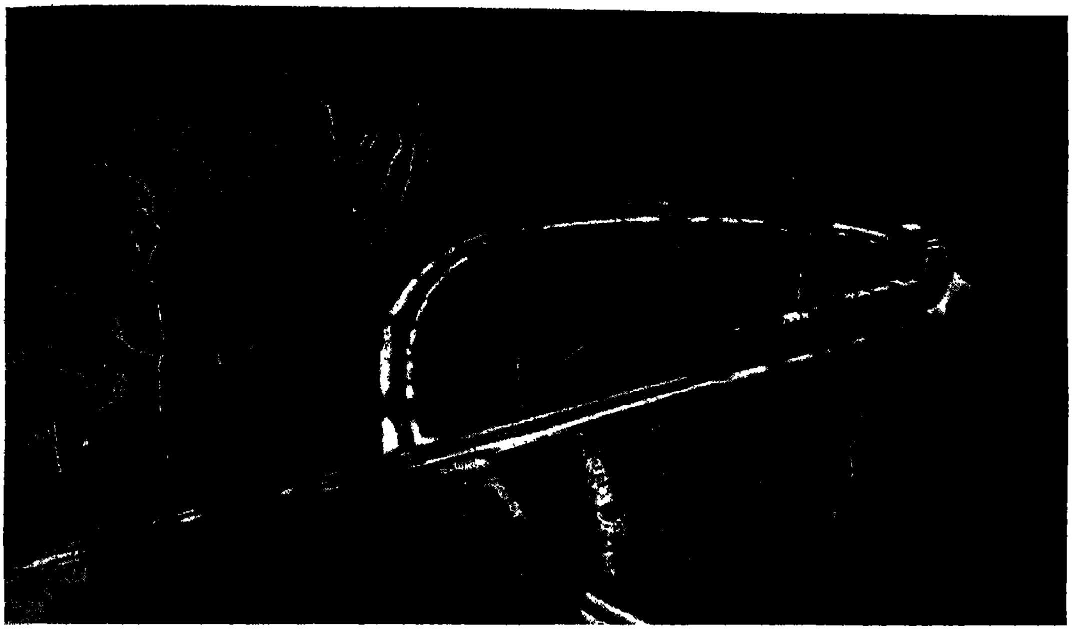


Left: An Indian acrobat walking the tight-rope on goats' horns. *Below:* A cow elephant guarding her twin calves on an estate near Chittagong.

বামে একজন বাজিকর ছাগলের শিং পায়ে পরে টেনে বাঁধা দড়ির ওপর হাঁটচে। নীচে চট্টগ্রামের নিকটে এক এষ্টেটে একটা হস্তিনী তার যমজ সন্তানদুটীকে রক্ষণা-বেক্ষণ করচে।

بائین - بکری کے سینگ پر کسے ہوئے رسہ پرایک ہندوستانی بازی گرچل رہا ہے - نیچے - چٹاگانگ کے پاس ایک زمینداری مین ہتھنی اپنے جوڑہ بچون کی حفاظت کر رہی ہے -





The big loop of the Darjeeling-Himalayan railway. The average gradient is nearly 1 in 29.

দার্জ্জিলিং হিমালয়ান্ রেল্ওয়ের বড় লুপ্। এর ক্রমিক উচ্চতার অনুপাত প্রায় ঊনত্রিশে এক।

دارجیلنگ ہمالیہ ریلوے لائین پر بڑا چکر ۔ نشیب وفراز کے اوسط کا تناسب ایك اور ۲۹ کا ہے ۔



The line of the snows of the Himalayas seen from the Chowrasta, Darjeeling.

হিমালয়ে তুষার-শ্রেণী। দার্জ্জিলিংয়ের চৌরাস্তা থেকে দৃশ্য।

چوراستہ دارجیلنگ سے کوہ ہمالیہ پر برف کی قطار دکھائی رہتی ہے ۔



Wooded hills and winding roads near Darjeeling. A view from Auckland Road.

দার্জিলিংয়ের নিকটে বনাচ্ছন্ন পর্ব্বত ও ঘূর্ণায়মান পথ। অকল্যাণ্ড রোড্ থেকে দৃশ্য।

آکلینڈ روڈ سے دارجیلنگ کے قریب کی جنگلاتی پہاڑان اور گھومتی سڑکون کا نظارہ ۔



Mount Everest, loftiest of the Himalayan peaks, seen from Darjeeling, a hundred miles away.
হিমালয়ের উচ্চতম শৃঙ্গ মাউণ্ট্ এভারেষ্ট – একশত মাইল দূরে দার্জ্জিলিং থেকে দৃশ্য ।
ہمالیہ کی چوٹیوں میں سب سے اونچی ایورسٹ پہاڑی ایک سومیل کے فاصلہ پر دارجیلنگ سے دکھائی دے رہی ہے۔



Workers on a tea estate waiting to weigh their leaf after a day's picking in the gardens.
সারাদিবস চা সংগ্রহের পর চা-বাগানের কুলিরা পাতা ওজন করাবার জন্য অপেক্ষা করচে ।
چائے کے باغات میں پتی دن بھر چننے کے بعد ایک زمینداری کے مزدور اُسکو وزن کرانے کے انتظار میں ہیں۔



Forty-five miles from Darjeeling rises the magnificent array of the **Kanchenjanga peaks.**

দার্জিলিং থেকে পঁয়তাল্লিশ মাইল দূরে কাঞ্চনজঙ্ঘার অতি সুন্দর শৃঙ্গশ্রেণী।

دارجیلنگ سے پینتالیس میل کے فاصلہ پر کنچنجنگا چوٹیوں کی شاندار قطار ہے۔





Two Tibetan types. A Lama on a visit to Darjeeling and a wandering pilgrim from the hills.

তিব্বতীয় জাতির দুটী নমুনা। দার্জ্জিলিংয়ে আগত এক লামা ও একজন পার্ব্বত্য তীর্থযাত্রী।

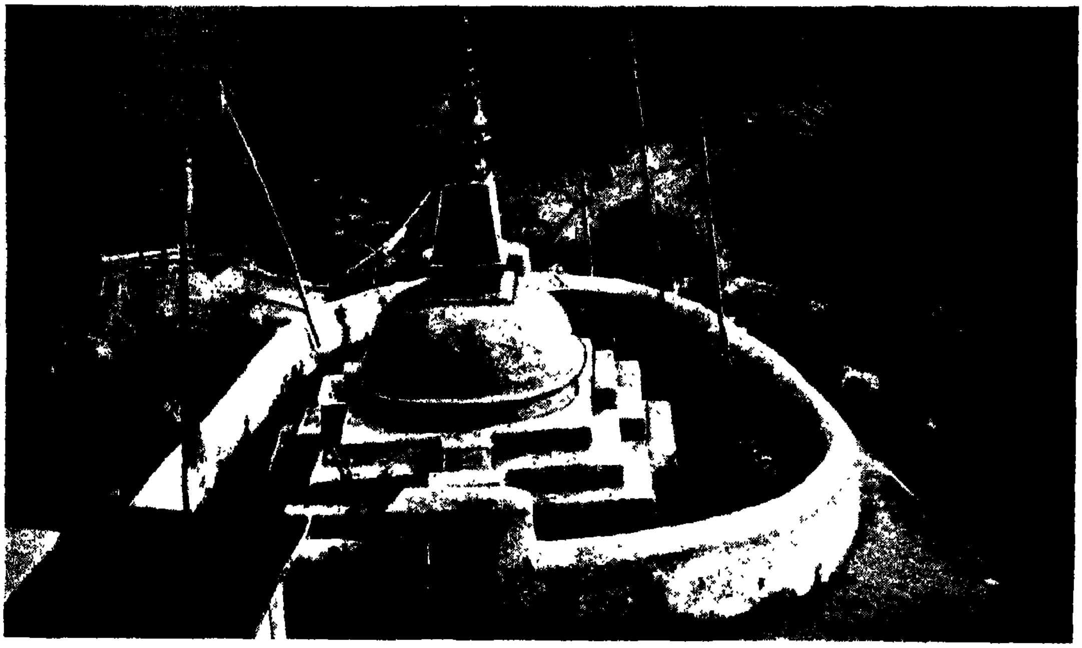
تبت کے دو نمونے - ایك لاما وارد دارجیلنگ اور ایك سیلانی پہاڑی جاتری -



Timber rafts floating down the Karnaphuli river from the thick forests of Eastern Bengal.

কর্ণফুলী নদী দিয়ে পূর্ব্ববঙ্গের ঘন বন থেকে বাহাদুরি কাঠ ভাসিয়ে আনা হচ্চে।

مشرق بنگال کے گھنے جنگلات میں سے لکڑی کے شہتیر دریائے کرنافُلی میں بہتے آرہے ہیں -



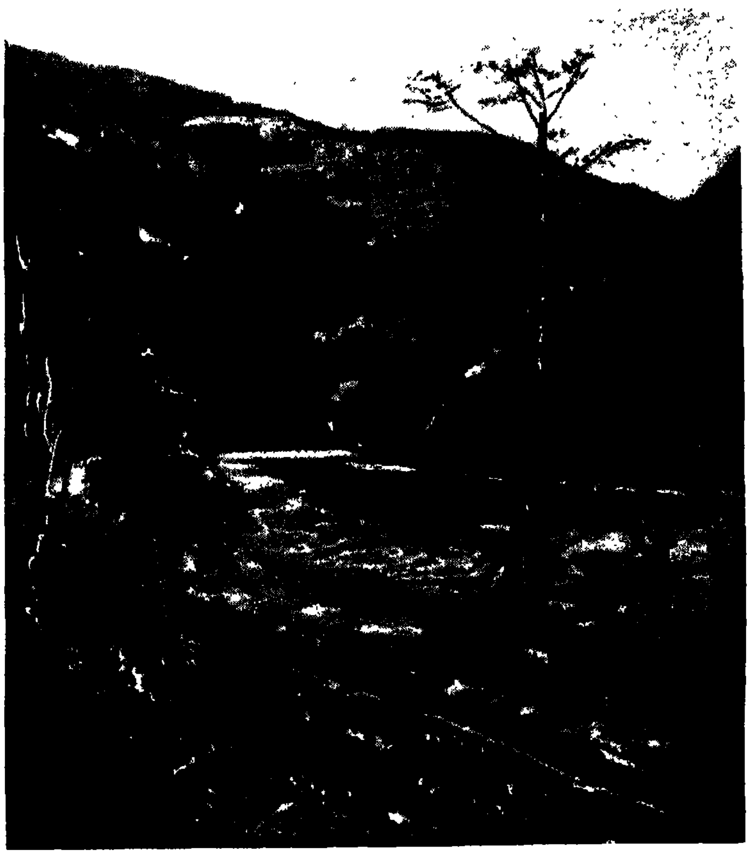


Above: A Buddhist shrine near Darjeeling. There are 316,000 Buddhists in Bengal, mostly in the hills. *Left:* A scene in Kalimpong market.

উপরে দার্জ্জিলংয়ের নিকটে একটী বৌদ্ধ - স্তূপ। বঙ্গদেশে ৩১৬,০০০ বৌদ্ধ আছে। তারা প্রধানতঃ পার্ব্বত্যস্থানবাসী। বামে কালিংপং বাজারের একটী দৃশ্য।

اوپر - دارجیلنگ کے قریب ایک بدھ مت کا وھار - بنگال میں ۳۱۶,۰۰۰ بدھ مت کے پیرو زیادہ تر پہاڑوں میں آباد ھیں - بائیں - کالمپانگ منڈی کا ایک نظارہ -

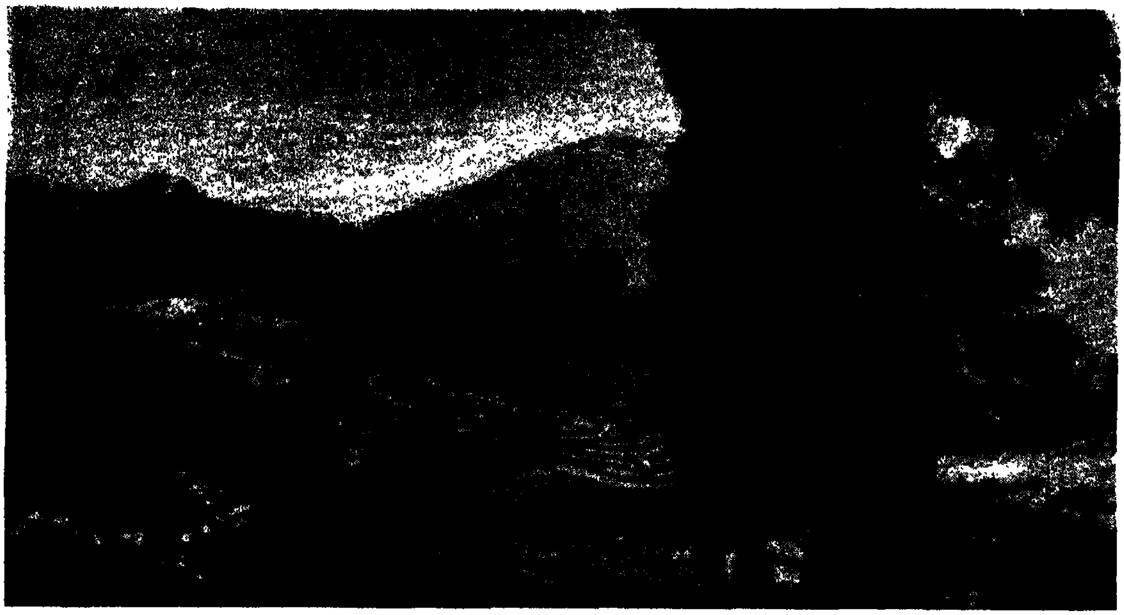




The Bengal-Sikkim border lies in beautiful wooded valleys. Two rivers, *above:* the Ramman and, *right:* the Rangit, mark the boundary.

বঙ্গদেশ - সিকিম সীমান্ত সুন্দর বনাচ্ছন্ন উপত্যকায় অবস্থিত। দুইটী নদী, রম্মন (উপরে) এবং রঙ্গিৎ (ডানদিকে), সীমানা নির্দ্দিষ্ট করে।

بنگال سکم کی سرحد خوبصورت جنگل آلود وادیون مین واقع هے۔ دو دریا اوپر رامن اور دائین رنگیت اس کی حدود کے نشانات هین۔



The hill-sides of the Teesta Valley below Kalimpong are lined with cultivation terraces
কালিংপংয়ের নীচে তিস্তা উপত্যকায় পাহাড়ের গায়ে চাষকরা সারি সারি জমি ।
کالمپانگ سے نیچے وادی ٹیستا کی پہاڑی طرفوں کے حاشیہ پر زراعتی رقطے ہیں -

بنگال

بنگال پریزیڈنسی ایک گورنری کا صوبہ ہے جسیں ۲۵۰ ممبران کی لیجسلیٹو اسمبلی اور زیادہ سے زیادہ ٦٥ ممبران کی لیجسلیٹو کونسل ہیں - ابتداء میں بنگال ایسٹ انڈیا کمپنی کے باحت تین پریزیڈنسی صوبہ‌جات میں سے ایک تھا لیکن وقتاً فوقتاً اسکی حدود بدلتی رہی ہیں اور اسکی موجودہ حدودکا آخری تعین یکم اپریل ۱۹۱۲ سنہ کو کیا گیا تھا - آج اسکا رقبہ ۷۷,۵۲۱ مربعہ میل اور اسکی آبادی ۷۲,۸۱۰,۱۰۰ کی ہے - دوریاستین کوچ بہار اور تریپورا اور بنگال کی حُدود پر واقع ہین - بنگال کا زیادہ تر رقبہ زرخیز میدان ہین جوجنوبی جانب جلپاءگڑی سے لنڈوبانز کے جنگلات اور دلدلوں تک جو گنگا کے علاقہ میں واقع ہیں پھیلے ہوئے ہیں - کثرت آبادی بالواسطہ یا بلا واسط زراعت پیدشہ ہے - بنگال کچے جُوٹ اور کلکتہ کے جُوٹ کے کارخانون کےلیء مشہور ہے لیکن چاول کی کاشت زیرزراعت رقبہ کے قریباً ۸۷ فیصدی پر کیجاتی ہے - ہندوستانی بہترین چاےء دارجلنگ کے پہاڑون پر پیدا ہوتی ہے - اس پریزیڈنسی میں ایک عمدہ کوئلے کی کان ہے -

بنگال کے دا رالخلافه کلکتہ کی بناء ۱٦۹۰ سنہ میں جاب چارناك نے ڈالی تھی جو ایسٹ انڈیا کمپنی کی چوٹی کا تاجر تھا - دو سال پہلے وہ بنگال سے دربدر ہو چُکاتھا لیکن۱٦۹۰ سنہ میں نواب حکمران وقت کی دعوت پر چالیس آدمیون کے ساتھ واپس ہوا فے الفور اپنے عطا شدہ کچّے بے ڈھب مکان کو قلعه بند کرنا شروع کردیا اور اُس کا نام فورٹ ولیم رکھا - اس چھوٹے آغاز سے دونون بنگال پریزیڈنسی اور کلکتہ کا شہر پروان چڑ ہے - کئ برس تك کلکتہ ہندوستان کا دارالخلافه تھا اور وائیسرائے کا صدر مقام لیکن ۱۲ دسمبر ۱۹۱۱ سنہ میں ایمپریل گورنمنٹ کومُغلوں کے پُرانے دارالخلافه دھلی میں منتقل کیا گیاتھا -

BIHAR

Bihar is a Governor's province with a Legislative Assembly of one hundred and fifty-two members and a Legislative Council of not more than thirty. Bihar lies mostly in the middle Ganges valley area, but it runs south into the Chota Nagpur plateau which is higher and drier. Rice is the great crop of the province, but sugar-cane, wheat, oats, and barley are also extensively grown. The great Tata Iron and Steel Works at Jamshedpur are the largest in the East and produce over two-thirds of all India's iron and steel. The Biharis are " men of slow thoughts but long memories, vigorous and disciplined ". The people living on the Chota Napgur plateau are the original residents of the country driven by invaders to seek security in the hills. Of these tribes the Santals are the most numerous. Historically, Bihar is interesting as the birthplace of Buddhism. Sitting under the Bo-tree at Buddh Gaya, Gautama received enlightenment, and gave the world the great religion which, though no longer widely followed in India, still claims four hundred million followers elsewhere. Asoka, one of India's greatest rulers, and himself a Buddhist, issued at Buddh Gaya, about 245 B.C., some of his famous edicts.

বিহার

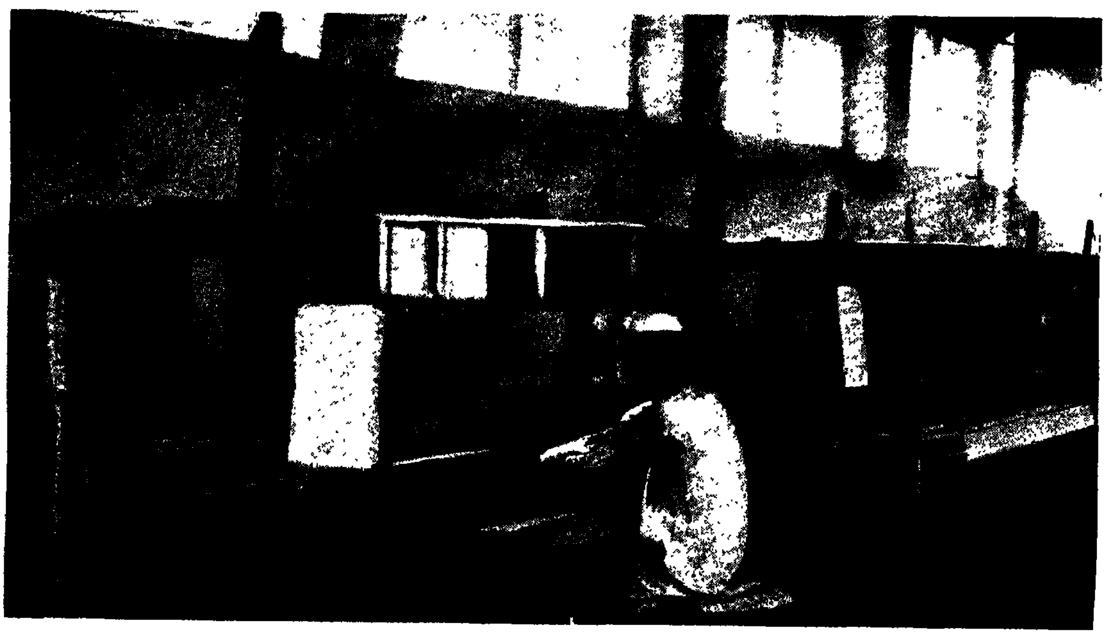
বিহার প্রদেশ গভর্ণরের শাসনাধীন। এর লেজিসলেটিভ এসেমব্লিতে ১৫২ জন ও লেজিসলেটিভ কাউন্সিলে ৩০ জনের অনধিক সভ্য। এর অধিকাংশ মধ্যগঙ্গার উপত্যকায়, কিন্তু দক্ষিণদিকে এ প্রদেশ ছোটনাগপুরের অধিত্যকায় প্রসারিত, এবং সেই অংশ বেশী উচু ও শুখনো। এখানকার প্রধান শস্য ধান, কিন্তু আখ, গম, যই ও যবও প্রচুর পরিমাণে উৎপন্ন করা হয়। জামসেদপুরের বৃহৎ টাটা আয়রণ্ এণ্ড ষ্টিল্ ওয়ার্কস্ প্রাচ্যের সব চেয়ে বড় লোহা ও ইস্পাতের কারখানা। সারা ভারতে যত লোহা ও ইস্পাত ব্যবহার হয় তার দুই-তৃতীয়াংশেরও বেশী এইখানে তৈরী হয়। বিহারীদের সম্বন্ধে এই বলা হয়েচে যে তারা মন্থরবুদ্ধি বটে, কিন্তু তাদের স্মৃতিশক্তি স্থায়ী, আর তারা শক্তিশালী ও সুশৃঙখল। ছোটনাগপুরের অধিত্যকায় এখন যে সব জাতি বাস করে তারাই এক সময়ে বিহারের আদিম অধিবাসী ছিল, আক্রমণকারীদের দ্বারা বিতাড়িত হ'য়ে এখন পাহাড়ে আশ্রয় নিয়েচে। তাদের মধ্যে সাঁওতালদের সংখ্যা সবচেয়ে বেশী। ইতিহাসে বিহারের প্রসিদ্ধি বৌদ্ধধর্ম্মের জন্মভূমি ব'লে। বুদ্ধগয়ার বোধিবৃক্ষের তলে গৌতম বুদ্ধত্ব লাভ করেন এবং পৃথিবীকে একটী মহাধর্ম্ম দেন। এ ধর্ম্ম এখন আর ভারতে প্রচলিত না থাকলেও অন্যান্য দেশে চারশত নিযুত বৌদ্ধধর্ম্মাবলম্বী আছে। ভারতের সর্ববশ্রেষ্ঠ রাজাদের মধ্যে অন্যতম ও স্বয়ং বৌদ্ধধর্ম্মাবলম্বী অশোক আনুমানিক খ্রীষ্টপূর্ব্ব ২৪৫ সালে বুদ্ধগয়াতে তাঁর কয়েকটী বিখ্যাত ঘোষণা প্রচার করেন।



The Gola at Bankipore, which was built as a granary in 1784, is a unique whispering gallery.

১৭৮৪ সালে শস্যাগাররূপে নির্ম্মিত বাঁকিপুরের গোলা।

گولا بمقام بانکی پور جو ۱۷۸۴ - ۸۵ء میں بہ حیثیت غلے کا ذخیرہ تعمیر کیا گیا تھا ایک بے مثل خاموش سننا ھی مقام ھے۔



The old opium factory at Gulzarbagh near Patna, which is now used as a weaving-shed.

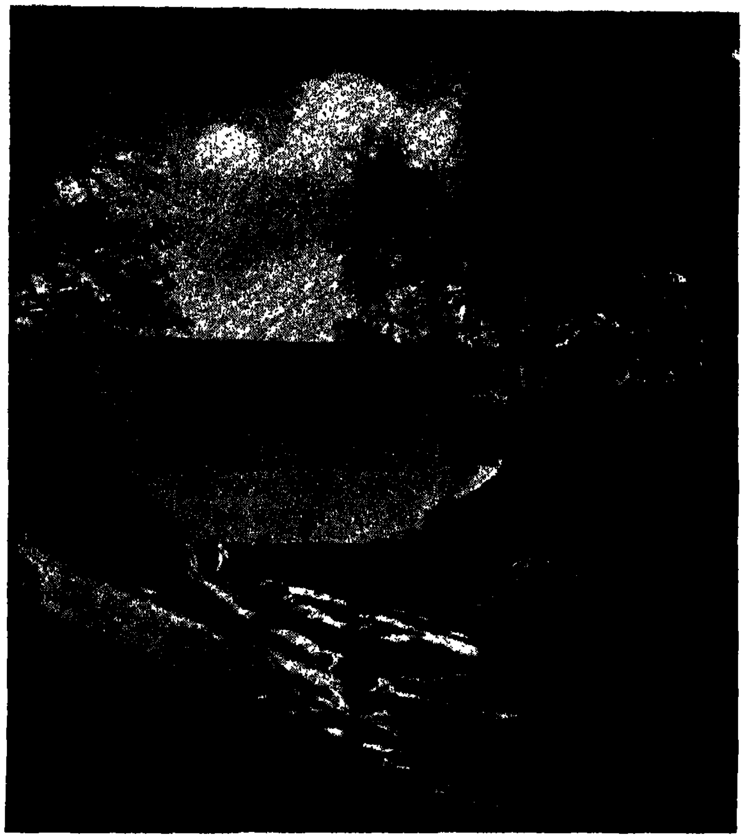
পাটনার নিকট গুল্‌জারবাগের প্রাচীন আফিমের কারখানা, অধুনা বয়নগৃহরূপে ব্যবহৃত।

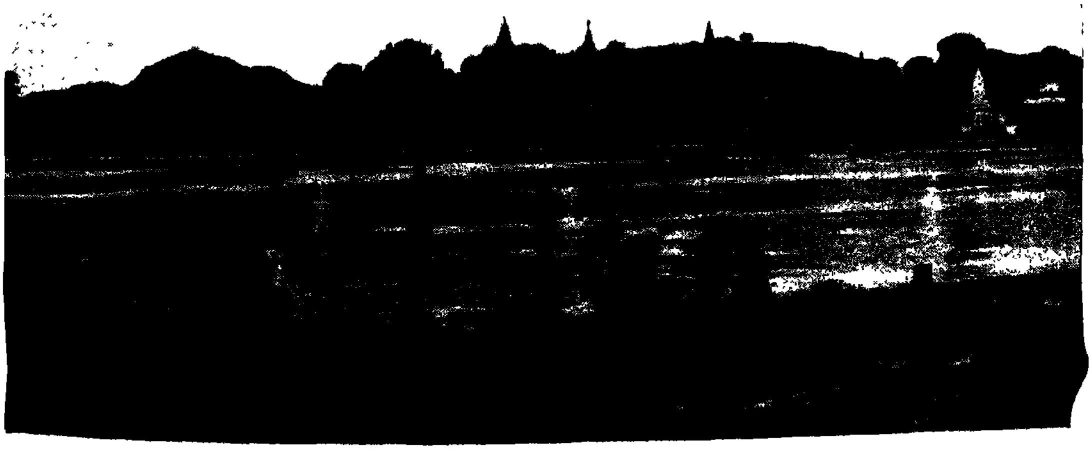
افیوں کی پرانی فیکٹری بمقام گلزارباغ متصل پٹنہ جو عمارت آجکل کپڑا بننے کی کھڈی کے کام آتی ھے۔

Below : Besides being of historical interest to Buddhists, Gaya is visited by thousands of Hindu pilgrims. *Right :* A scene on the banks of the Ganges.

উপরে বৌদ্ধগণের নিকট গয়ার ঐতিহাসিক মূল্য আছে। তাছাড়া হাজার হাজার হিন্দু তীর্থযাত্রীও সেখানে আসে। ডানদিকে গঙ্গা-তীরের একটী দৃশ্য।

نیچے۔ بدھ مت کے لوگوں کے لئے تواریخی دلچسپی کا باعث ہونے کے علاوہ گیا ھزاروں ھندؤں کے لیے جاترا کا مقام ھے۔ دائیں۔ دریائے گنگا کے کنارے ایک نظارہ۔



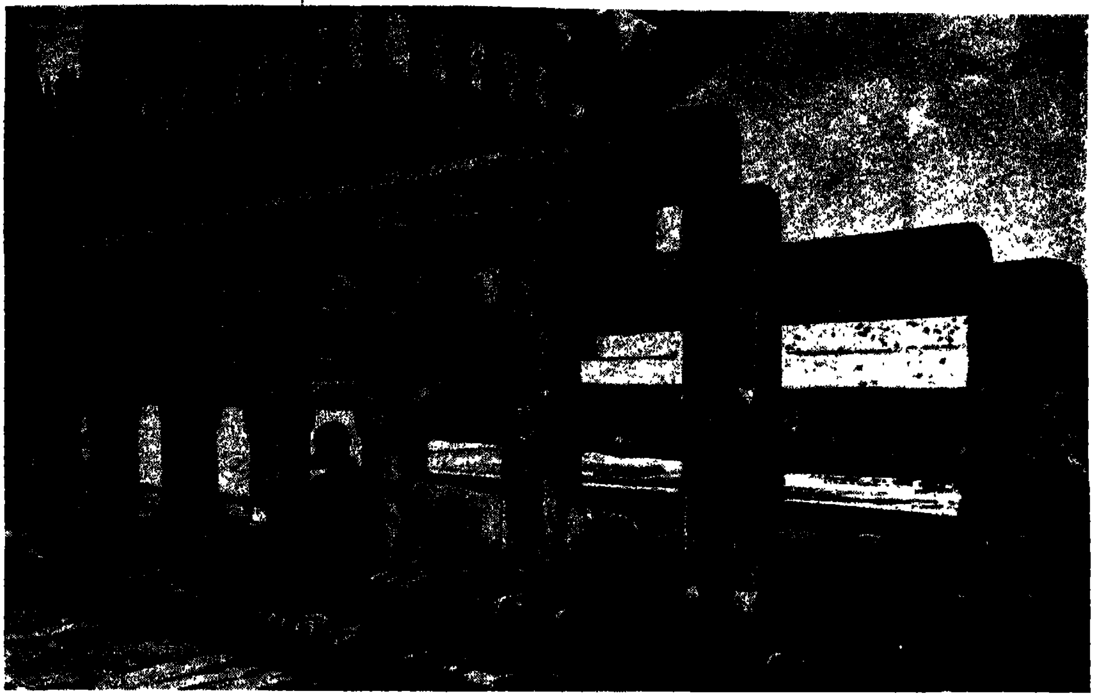


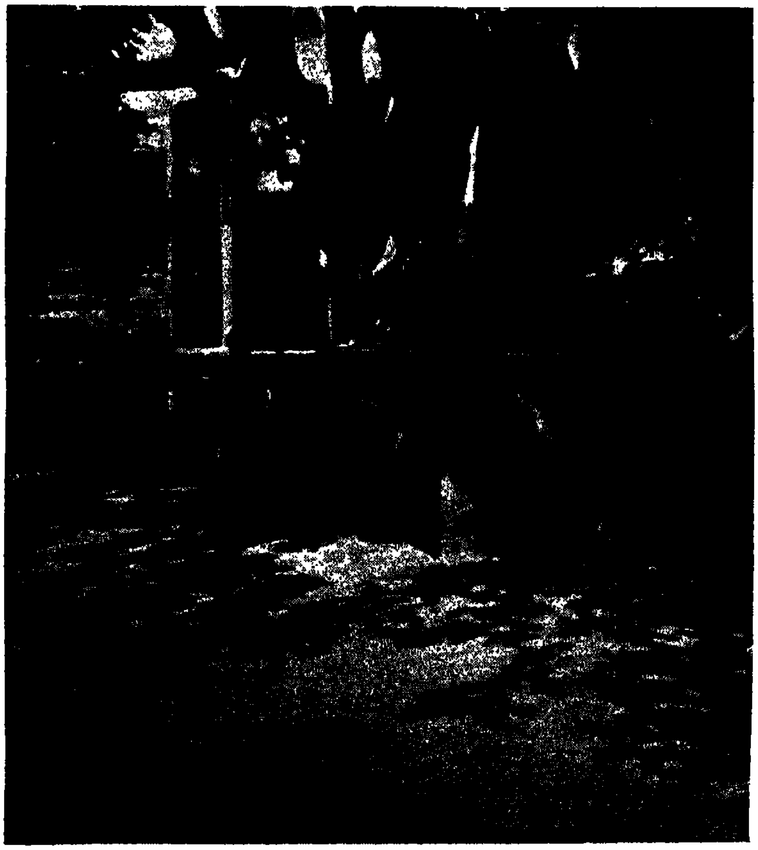


The temple at Buddh Gaya, standing where Gautama received enlightenment under the Bo-tree.

বুদ্ধগয়ার মন্দির। এই স্থানে বোধিবৃক্ষের তলে গৌতম বুদ্ধত্ব লাভ করেন।

بدھ گیا کا مندر اُس مقام پر جہاں گوتم کو بوھڑ کے درخت کے نیچے گیان حاصل ہوا تھا ۔





At Buddh Gaya lived the great Buddhist Emperor Asoka. *Above:* The finely carved Asoka railings. *Right:* The Bo-tree of Buddha as it is to-day.

বুদ্ধগয়াতে প্রসিদ্ধ বৌদ্ধ-সম্রাট্ অশোক বাস করতেন। উপরে সুন্দর খোদাই করা অশোকরেলিং। ডাণদিকে বর্ত্তমান বোধি-বৃক্ষ।

اشوك اعظم بدھ مت کا پیرو شہنشاہ بدھ گیا میں مقیم تھا۔ اوپر۔ نہایت عمدہ تراشیدہ اشوکی جنگلہ۔ دائیں۔ بدھ کا بوھڑ کا درخت آجکل کی حالت میں۔

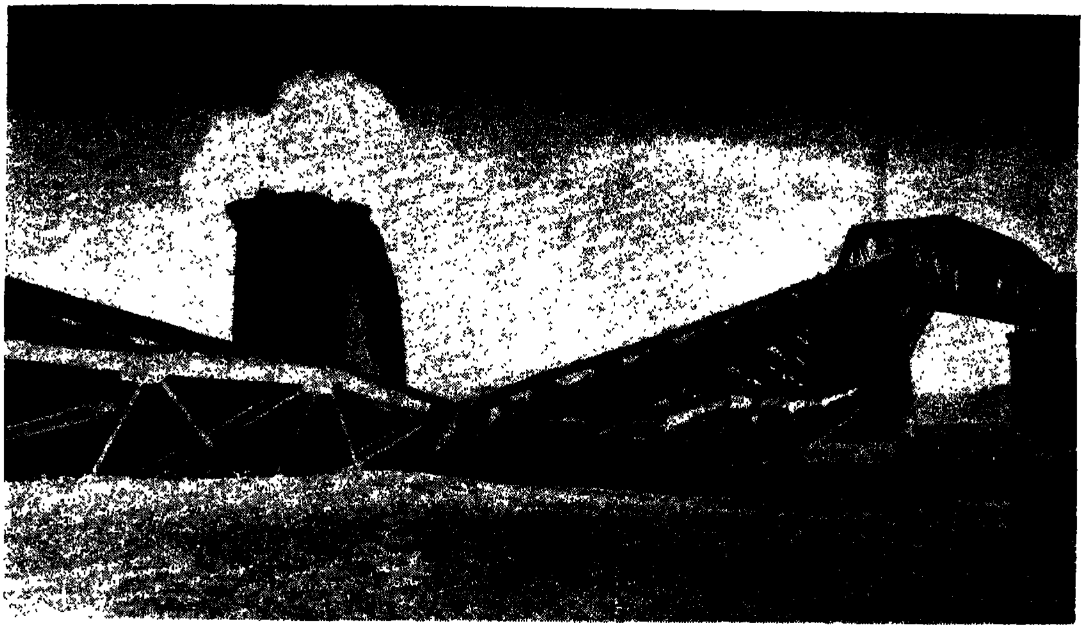


Left : Pilgrims at the Vishnupad Temple at Gaya. *Below :* The magnificent tomb of Sher Shah, the Afghan emperor of Delhi, at Sasaram.

বামে গয়ার বিষ্ণুপদ মন্দিরে তীর্থযাত্রীগণ। নীচে সাসারামে দিল্লীর আফগান-সম্রাট শের শার সুন্দর সমাধিস্থান।

بائیں۔ وشنوپد مندر بمقام گیا میں جاتری۔ نیچے۔ ساسرم میں دہلی کے افغان شہنشاہ سیرشاہ کا شاندار مقبرہ۔





Nature in a destructive mood. The Inchcape Bridge which was destroyed by heavy floods.

প্রকৃতির ধ্বংস-লীলা। প্রচণ্ড বন্যায় বিধ্বস্ত ইঞ্চ্‌কেপ্ সেতু।

قدرت تباہی کے خیال میں اِنچکیپ پُل جسکو شدید طغیانی نے تباہ کردیا تھا -



A result of the 1934 earthquake in Bihar. A straight railway track twisted into curves.

বিহারে ১৯৩৪ সালের ভূমিকম্পের ফল। একটী সোজা রেললাইন বেঁকে চুরে গেছে।

بہار میں ۱۹۳۴ سنہ کے زلزلہ کا ایک نتیجہ ایک سیدھی ریل کی پٹڑی توڑ مروڑ دی گئی ہے -



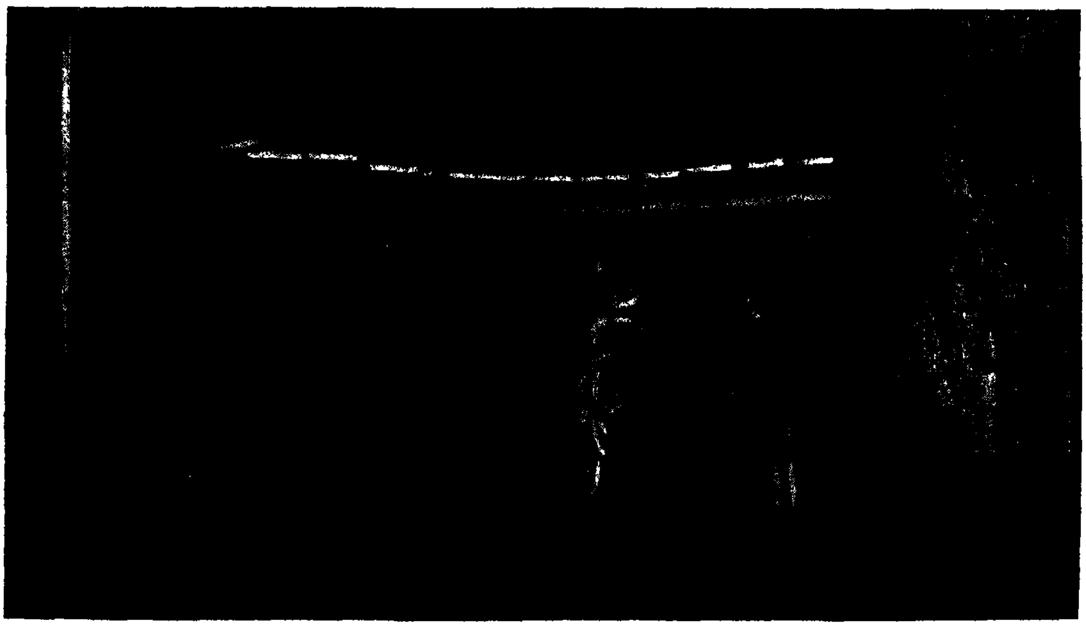
A general view of the railway sidings and the giant furnace sheds at Jamshedpur.

জামসেদপুরের রেলওয়ে সাইডিং ও সুবৃহৎ হাপরের ঘর।

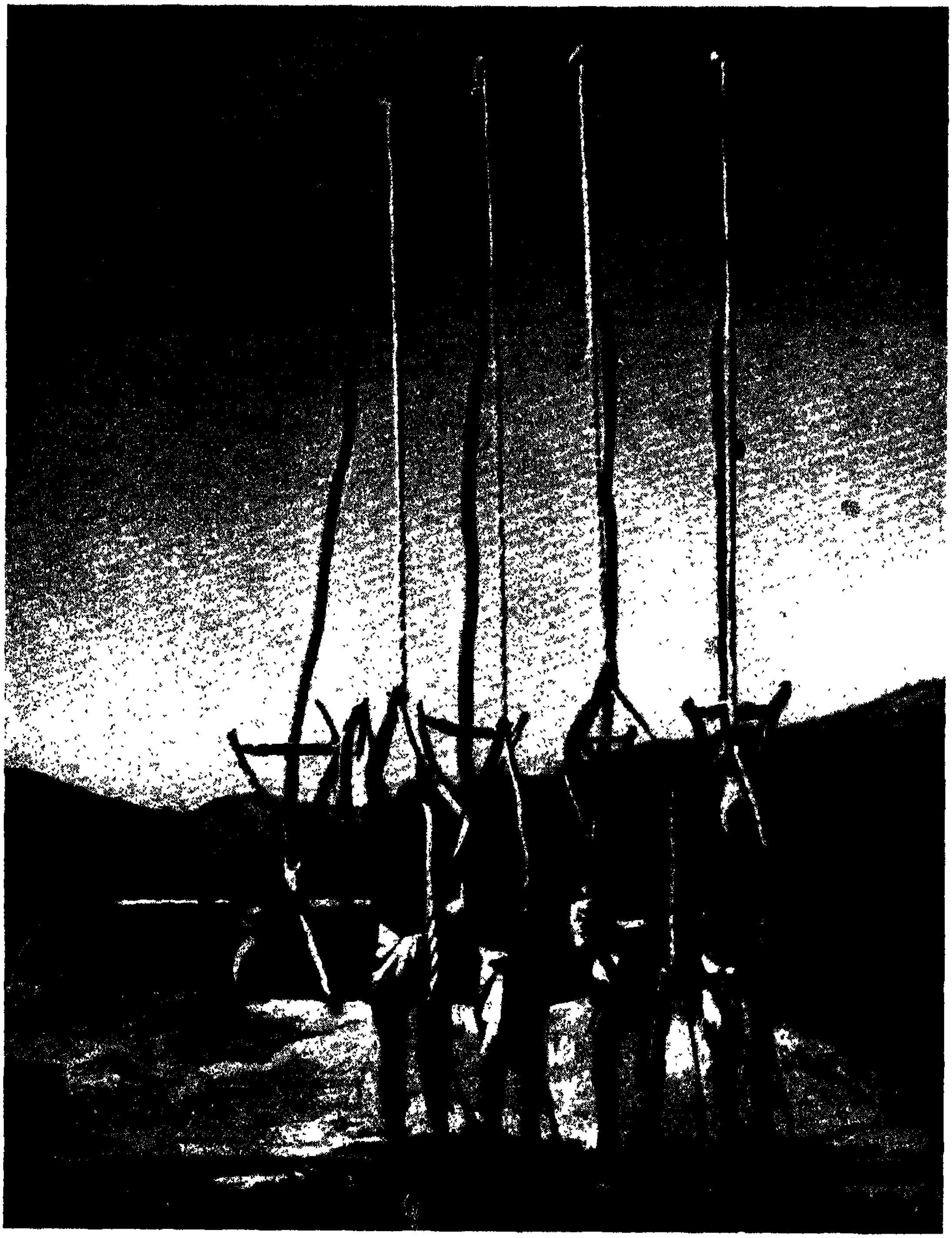
جمشید پور میں ریلوے سائیڈنگ اور بھٹی کے بلند سائبان کا ایک سرسری نظارہ۔



A furnace in the Tata Iron Works at Jamshedpur, now the greatest in the East.
জামসেদপুরের টাটা লৌহ কারখানার একটী চাপর। এ কারখানা এখন প্রাচ্যে সব চেয়ে বড়।
ٹاٹا آئرن ورکس بمقام جمشیدپور میں ایک بھٹی جو کارخانہ آج مشرق میں سب سے بڑا ہے۔



There are important deposits of coal in Bihar. Here is a scene down in the workings.
বিহারে উৎকৃষ্ট কয়লার খনি আছে। যেখানে কয়লা কাটা হয় তার একটী দৃশ্য।
بہار میں نہایت اہم کوئلے کی کانوں کے ذخیرے ہیں۔ یہ نظارہ نیچے کان میں مصروفیت کا ہے۔



Four balance water lifts working the same channel. An irrigation scene in the Bihar fields.

চারটি জলতোলা কলে একই নালীতে জল ঢালচে। বিহারের ক্ষেতে জলসেচনের দৃশ্য।

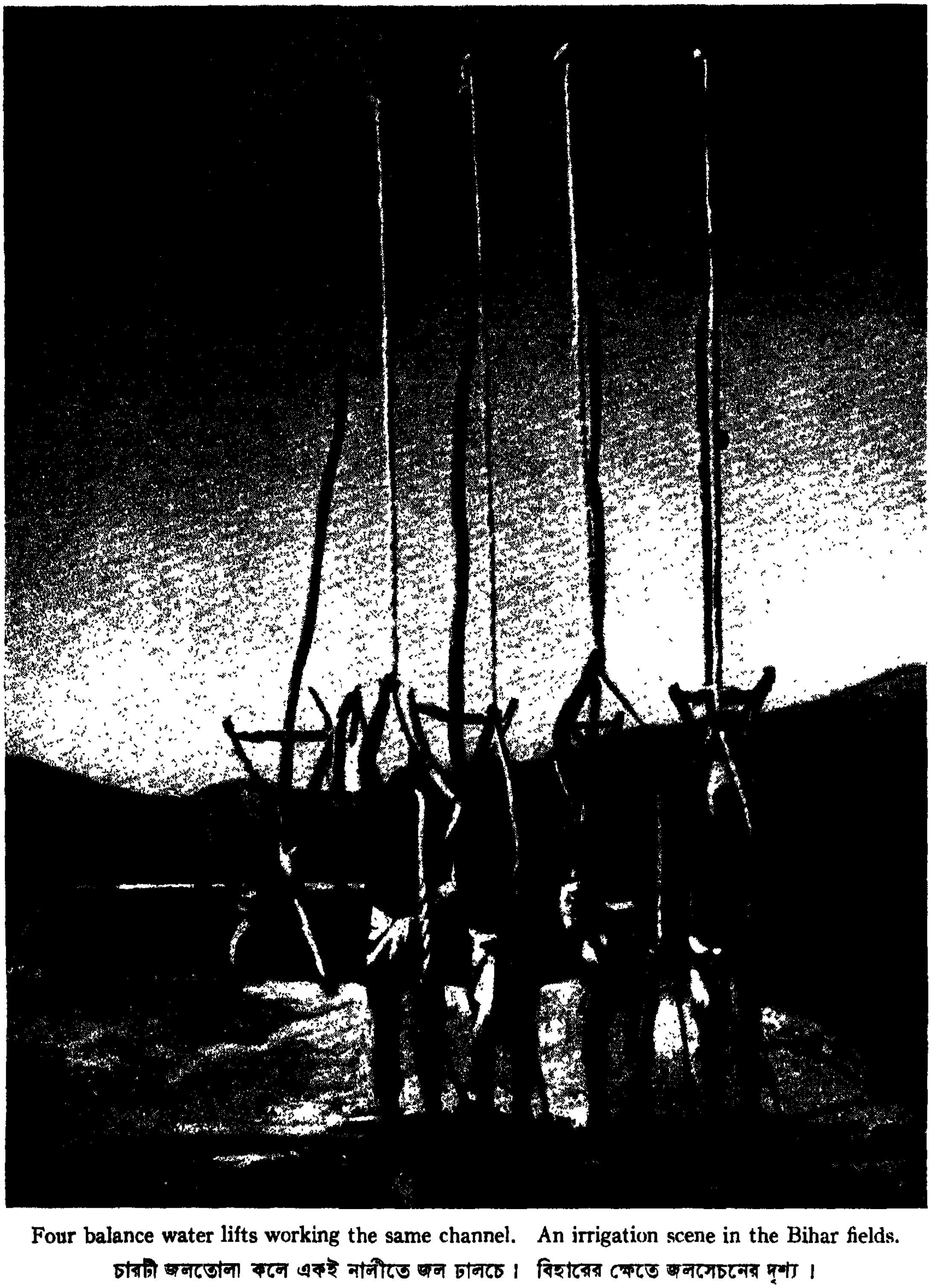
چارعدد متدّلی آب ربز ایك هی تختهٔ آب میں زیر استعمال هے بہار کے کہیتون میں آبپاشی کا ایك منظر ۔



Harvesting the sugar crop near Pusa, the former site of the Institute of Agricultural Research.
পুসার নিকটে পাকা আখ কাটা হচ্চে। এইখানে আগে কৃষি-গবেষণা প্রতিষ্ঠান ছিল।
پُوسہ کے قریب گنےکی فصل کی کٹائی جہاں پر پہلے اگریکلچر ریسرچ انسٹیٹوٹ تھا۔



Under the watchful eyes of an overseer. A line of Biharis harvesting oats by hand.
একদল বিহারী হাতে ক'রে যই ফসল তুলচে। তাদের র্সদ্দার পাহারা দিচ্চে।
ایک نگہبان کی خبر گیر آنکھوں کے سامنے بہاریوں کی ایک قطار موتھ کی فصل ہاتوں سے سمیٹ رہی ہے۔



Four balance water lifts working the same channel. An irrigation scene in the Bihar fields.

চারটী জলতোলা কলে একই নালীতে জল ঢালচে । বিহারের ক্ষেতে জলসেচনের দৃশ্য ।

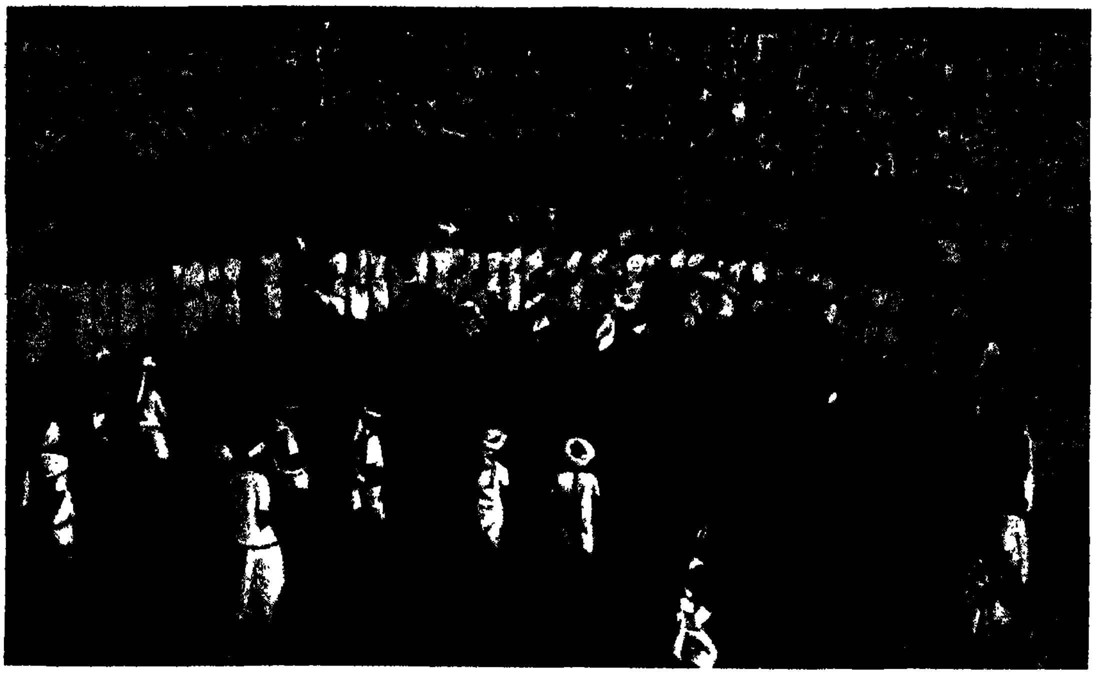
چارعدد متڈلی آب ربز ایك ہی تختہ آب میں زیر استعمال ہے بہار کے کھیتون میں آبپاشی کا ایك منظر ۔



Harvesting the sugar crop near Pusa, the former site of the Institute of Agricultural Research.
পুসার নিকটে পাকা আখ কাটা হচ্চে। এইখানে আগে কৃষি-গবেষণা প্রতিষ্ঠান ছিল ;
پُوسہ کے قریب گنے کی فصل کی کٹائی جہاں پر پہلے اگریکلچر ریسرچ انسٹیٹوٹ تھا۔



Under the watchful eyes of an overseer. A line of Biharis harvesting oats by hand.
একদল বিহারী হাতে ক'রে যই ফসল তুলচে। তাদের সর্দ্দার পাহারা দিচ্চে।
ایک نگہبان کی خبر گیر آنکھوں کے سامنے بہاریوں کی ایک قطار موتھ کی فصل ہاتوں سے سمیٹ رہی ہے۔



A ceremonial Santal dance. The Santals are a hill tribe on the borders of Bihar and Bengal.

আনুষ্ঠানিক সাঁওতাল নৃত্য। সাঁওতালেরা বিহার ও বঙ্গদেশের সীমান্তবাসী জাতি।

سنتھالوں کا ایک تقریبی ناچ بہار اور بنگال کی سرحد پر مقیم سنتھالی ایک پہاڑی قوم ہیں۔

بہار

صوبہ بہار ایک گورنری ہے جسکی لیجسلیٹو اسمبلی ایک سو باون ممبران اور لیجسلیٹو کونسل زیادہ سے زیادہ تیس ممبران کی ہیں بہار زیادہ تر وادی گنگا کے درمیانی حصہ میں واقعہ ہے۔ لیکن جنوبی جانب چھوٹا ناگپور کی سطح مرتفع میں اسکی حدود جا ملتی ہیں جو حصہ بلندتر اور خشک تر ہے۔ چاول صوبہ کی بڑی فصلی پیداوار ہے لیکن گنا ۔ گندم جو جودار بھی وسیع پیمانہ پر کاشت کئے جاتے ہیں۔ عظیم الشان ٹاٹا آئرن اور اسٹیل ورکس بمقام جمشید پور مشرق میں سب سے بڑا کارخانہ ہے جسمیں ہندوستان کا دو تہائی سے زیادہ لوہا اور اسٹیل ڈھالا جاتا ہے «بہاری خیالات کے دھیمے لمبی یادداشت والے ہاتھ اور قابو یافتہ لوگ ہیں» ۔ چھوٹا ناگپور کی سطح مرتفع کے رہنےوالے ملک کے اصلی باشندے ہیں جو حملہ آوروں سے پہاڑوں میں پناہ لینے کے لئے بھاگے تھے۔ ان اقوام میں سے سنتھالی زیادہ تعداد میں ہیں۔ تواریخی اعتبار سے بہار بدھ مت کی جائے پیدائیش ہونے کی وجہ سے باعث دلچسپی ہے۔ بدھ گیا میں بوھڑ کے درخت کے نیچے بیٹھے ہوئے گوتم کو گیان ملا اور پھر اُنہوں نے دُنیا کو وہ بڑا مذہب دیا جسکی پیروی اگرچہ اب ہندوستان میں زیادہ تر نہیں کیجاتی لیکن دوسری جگہوں میں چالیس کروڑ پیروی کرتے ہیں۔ اشوک ہندوستان کے سب سے بڑے حکمرانوں میں ایک نے جو خود بُدھ مت کا پیرو تھا ٢٤٥ قبل مسیح میں بعض اپنے مشہور کتبے بدھ گیا میں جاری کئے تھے۔

ORISSA

Under the Government of India Act of 1935 the Orissa Division was separated from the province of Bihar and Orissa, and together with some territory from Madras and the Central Provinces, was constituted a separate province under a Governor, with a Legislative Assembly of sixty members. The decision was popular among the people of Orissa, who are proud of their culture, language and famous history. Their desire to see Orissa a separate province has been growing in intensity. In 1912 part of modern Orissa was separated from Bengal and amalgamated with Bihar as the province of Bihar and Orissa.

Sugar-cane and jute are increasingly important. Forestry and fisheries are becoming important industries. Mineral resources have not been fully tapped, but Orissa, including the States, supplies 60% of India's iron ore, and finds a ready market in the Tata Iron and Steel Works.

The question of choosing a site for the capital of Orissa is at present under examination. Cuttack is now the headquarters of the Administration. The town of greatest interest is Puri. The Jagannath festival, held here yearly, includes what is probably the most famous of all India's religious processions, and the town's usual population of about 39,000 is increased by 100,000 pilgrims.

উড়িষ্যা

১৯৩৫ সালের গভর্ণমেণ্ট অফ্ ইণ্ডিয়া এ্যাক্ট অনুসারে উড়িষ্যা বিভাগকে বিহার ও উড়িষ্যা প্রদেশ থেকে স্বতন্ত্র করা হয় এবং মান্দ্রাজ ও মধ্যপ্রদেশের কিছু অংশ নিয়ে গভর্ণরের অধীনে একটী স্বতন্ত্র প্রদেশে পরিণত করা হয়। এর লেজিসলেটিভ এসেমব্লিতে ৬০ জন সভ্য। উড়িষ্যার লোকেরা তাঁদের কৃষ্টি, ভাষা ও প্রসিদ্ধ ইতিহাস সম্বন্ধে গৌরব বোধ করেন, তাই তাঁদের দেশ স্বতন্ত্র হওয়াতে তাঁরা খুসী হয়েছিলেন। যাতে স্বতন্ত্র হয় তার জন্য তাঁদের ইচ্ছা ক্রমে বেড়ে চলেছিল। ১৯১২ সালে বর্ত্তমান উড়িষ্যার খনিকটা বঙ্গদেশ থেকে বিচ্ছিন্ন করা হয়, এবং বিহারের সঙ্গে সংযুক্ত ক'রে বিহার ও উড়িষ্যা প্রদেশ গঠিত হয়।

এখানে আখ ও পাটের চাষ ক্রমশ: বৃদ্ধি পাচ্চে এবং ফরেষ্ট্রি (অরণ্যরক্ষণ) ও ফিসারিরও (মাছ্‌ধরা) উন্নতি হচ্চে। এদেশে যে ধাতব পদার্থ আছে তার সব এখনো ছোঁয়া হয় নি, যদিও সারা ভারতের কাঁচা লোহার শতকরা ষাটভাগ উড়িষ্যা ও তদনুবর্ত্তী দেশী রাজ্য থেকে সরবরাহ হয়। এই লোহা টাটা আয়রণ এণ্ড ষ্টিল ওয়ার্কসে সহজে বিক্রী হয়ে যায়।

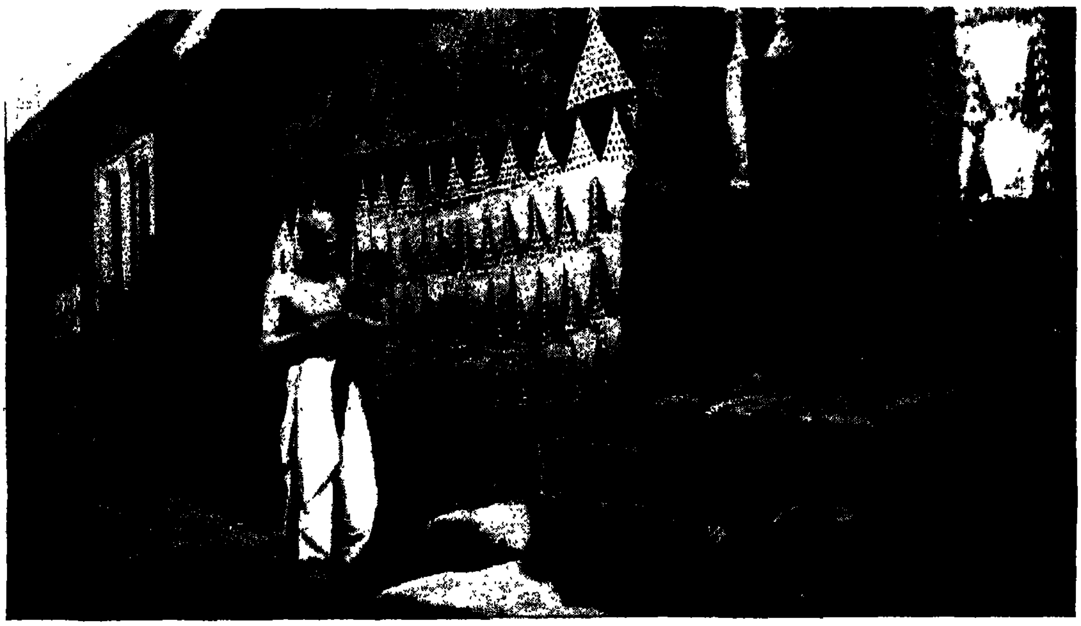
উড়িষ্যার রাজধানীর জন্য একটী স্থান নির্ব্বাচন বর্ত্তমানে পরীক্ষাধীন আছে। কটক এখন গভর্ণমেণ্টের কেন্দ্র। পুরী সব চেয়ে সমাদৃত সহর। পুরীতে জগন্নাথের বাৎসরিক উৎসবে যত লোকসমাগম হয় তা বোধ হয় ভারতের সর্ব্বপ্রসিদ্ধ তীর্থস্থানের লোকসমাগমের চাইতে বেশী। সাধারণত: পুরীর লোক সংখ্যা ৩৯,০০০, কিন্তু ঐ উৎসবের সময় ১০০,০০০ তীর্থযাত্রী সেখানে আসে।



Shopping booths in the most important street in Puri, which in places is half a furlong wide.

পুরীর প্রসিদ্ধতম রাস্তায় চালার দোকান। এই রাস্তাটি স্থানে স্থানে আধ ফার্লং চওড়া।

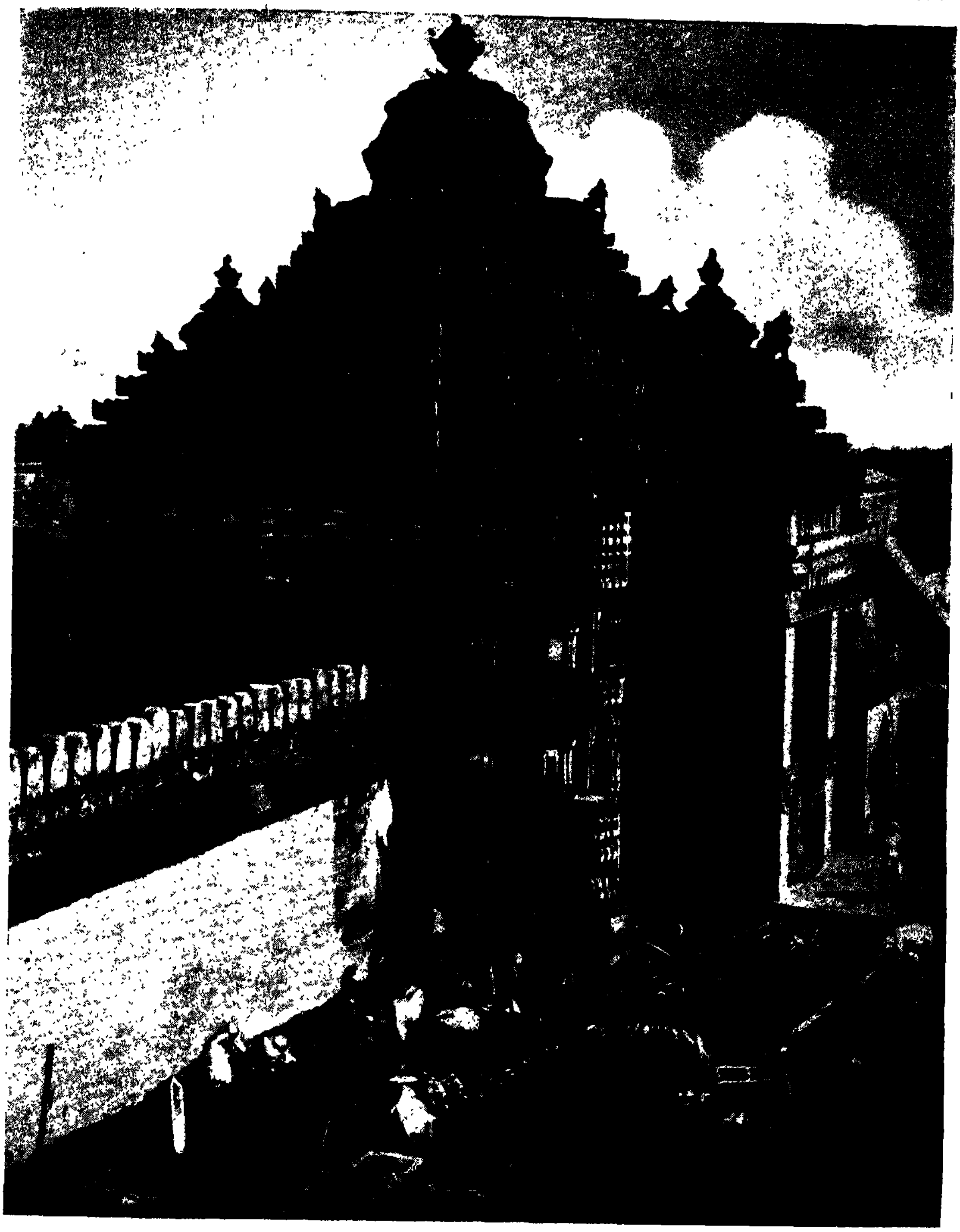
پوری کی سب سے مشہور سڑک پر جو بعض مقامات پر نصف فرلانگ چوڑی ہے عارضی دوکانیں۔



In a Puri street. A Brahmin and his child outside his house, newly painted for the New Year.

পুরীর একটা রাস্তায়। নববর্ষের জন্য নূতন রং করা তাঁর বাড়ীর সামনে এক ব্রাহ্মণ ও তাঁর শিশু।

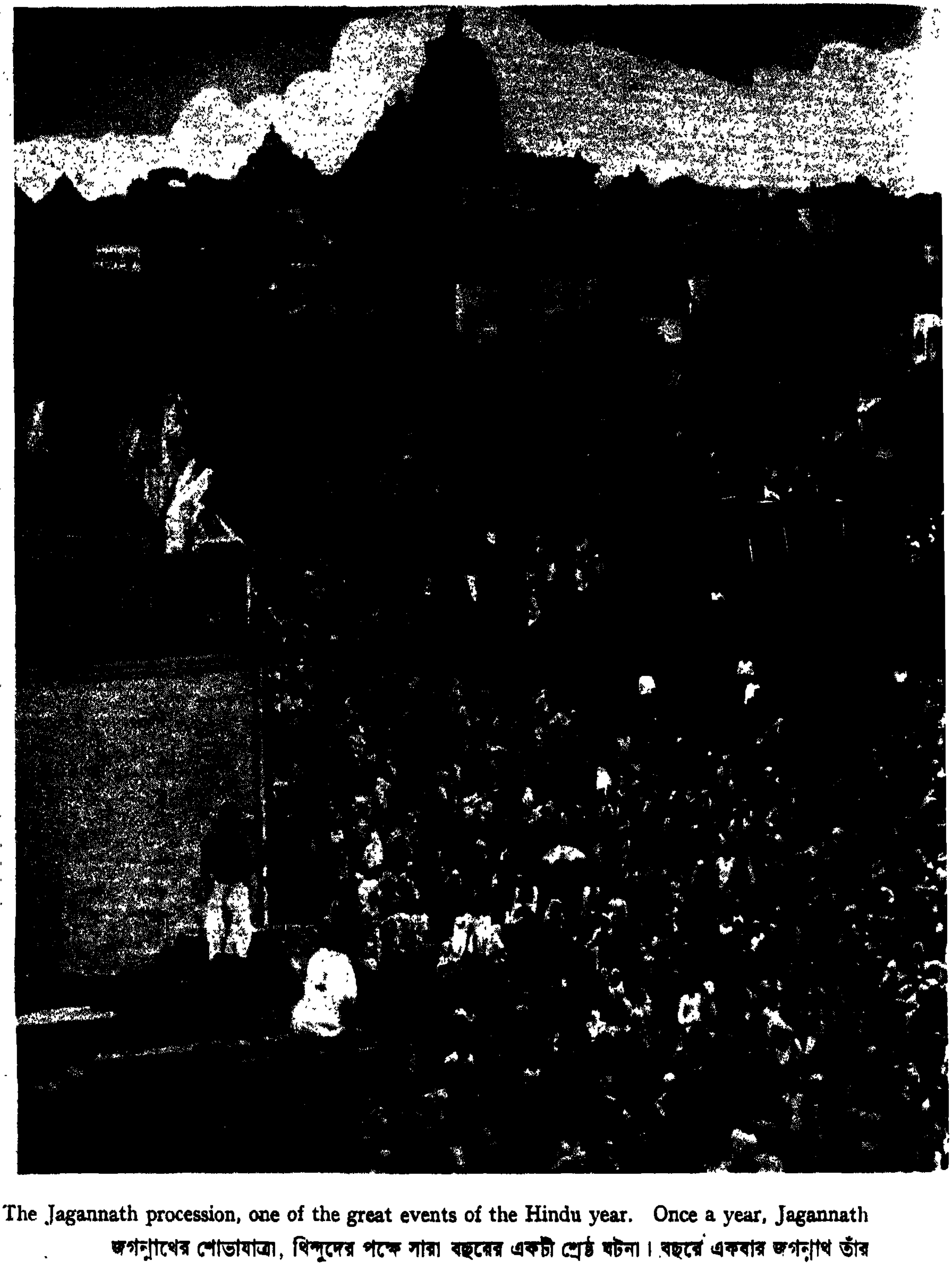
پوری کی ایک گلی میں۔ ایک برہمن اور اسکا بچہ نئے سال کی خوشی میں اپنے تازہ پوتے ہوئے گھر کے سامنے۔



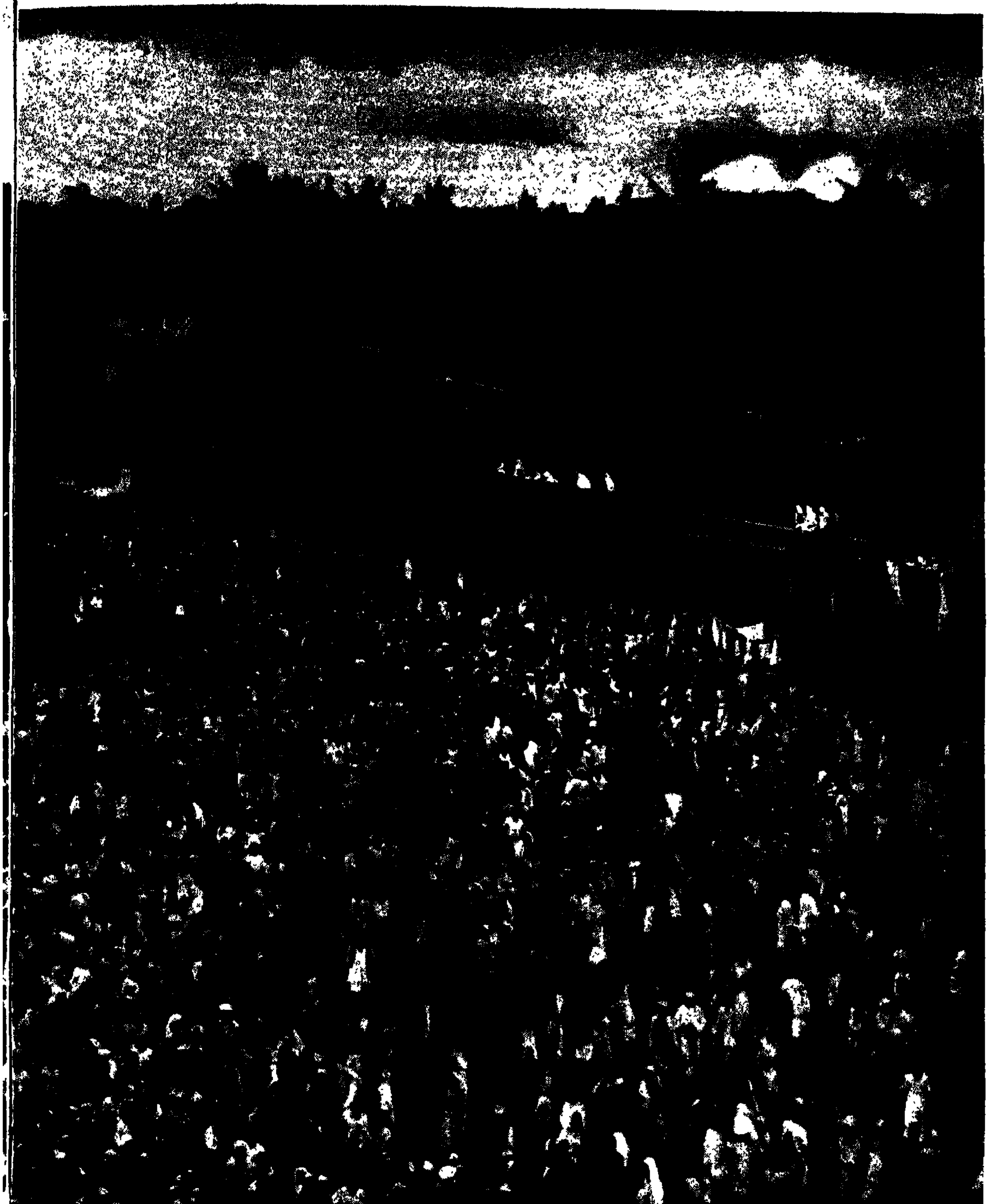
One of four gateways to the Temple of Jagannath, Puri. They stand in the centre of each wall.

পুরীর জগন্নাথ মন্দিরের চারিটী তোরণ-দ্বারের মধ্যে একটী। এগুলি প্রত্যেক দেওয়ালের মধ্যস্থলে অবস্থিত।

جگن ناتھ کے مندر بمقام پوری کے چار دروازوں میں سے ایک دروازہ جو ہر دیوار کے وسط میں نصب ہیں۔



The Jagannath procession, one of the great events of the Hindu year. Once a year, Jagannath
জগন্নাথের শোভাযাত্রা, হিন্দুদের পক্ষে সারা বছরের একটা শ্রেষ্ঠ ঘটনা। বছরে একবার জগন্নাথ তাঁর
چھوڑ کر اپنی بڑی گاڑی میں شہر سے باہر قریباً ایک میل کے فاصلہ پر اپنے باغ والے مکان میں لیجایا جاتا ہے۔



leaves his temple and is drawn in his great car to his Garden House, a mile outside the town.

মন্দির ত্যাগ করেন ও রথে চড়ে শহর থেকে প্রায় এক মাইল দূরে তাঁর বাগানবাড়ীতে যান।

ہندوؤں کے سالانہ تیوہاروں میں سب سے مشہور جگن ناتھ کا جلوس ہے۔ سال میں ایک بار جگن ناتھ اپنا مندر



The Raja of Khurda, chief of the hierarchy of the god's attendants at the Jagannath festival.
জগন্নাথ উৎসবে দেবতার অনুচর যাজক-সম্প্রদায়ের নেতা খুর্দা রাজা।
جگن ناتھ کے تیوھار پر دیوتا کے خدام کے جتھے کا سردار راجہ خوردا۔



Crowds of enthusiastic devotees at the Jagannath festival, Puri : placing the god on his car.
জগন্নাথ উৎসবে পুরীতে উদ্বেলিত ভক্তবৃন্দের জনতা। দেবতাকে রথে স্থাপন করা হচ্ছে।
پُر جوش پوجاریوں کا اجتماع جگن ناتھ کے تیوھار پر بمقام پوری دیوتا کو گاڑی پر رکھ رہے ھیں۔



The Black Pagoda at Kanarak. *Inset* is one of the magnificent carved wheels on the walls.

কণারকের কৃষ্ণ মন্দির। মধ্যে দেওয়ালে অতি সুন্দর খোদাই করা চাকাগুলির মধ্যে একটী।

سیاه پگوڈا بمقام کنارک۔ دیواروں پر نہایت شاندار کندہ پہیہ پیوستہ ہے۔



A warrior and his horse, one of the sculptured groups at Kanarak. The prevalence of designs

একটা যোদ্ধা ও তার অশ্ব — কণারকের খোদাই করা মূর্তির মধ্যে একটা। যুদ্ধ-সম্বন্ধীয়

قسم کے نمونہ جات کے رائج ہونے سے معلوم ہوتا ہے کہ سیاہ پگوڈا در اصل سورج دیوتا کا مندر تھا۔



of a warlike nature shows that the Black Pagoda was originally a temple to the Sun God.
নক্সার আধিক্য থেকে বুঝতে পারা যায় যে কৃষ্ণ মন্দিরটী মূলত: সূর্য্যদেবের মন্দির ছিল।
ایک جانباز سپاہی اور اسکا گھوڑا جو کنارک کے سنگ تراشیدہ مجموعہ میں سے ایک ہے۔ جنگی

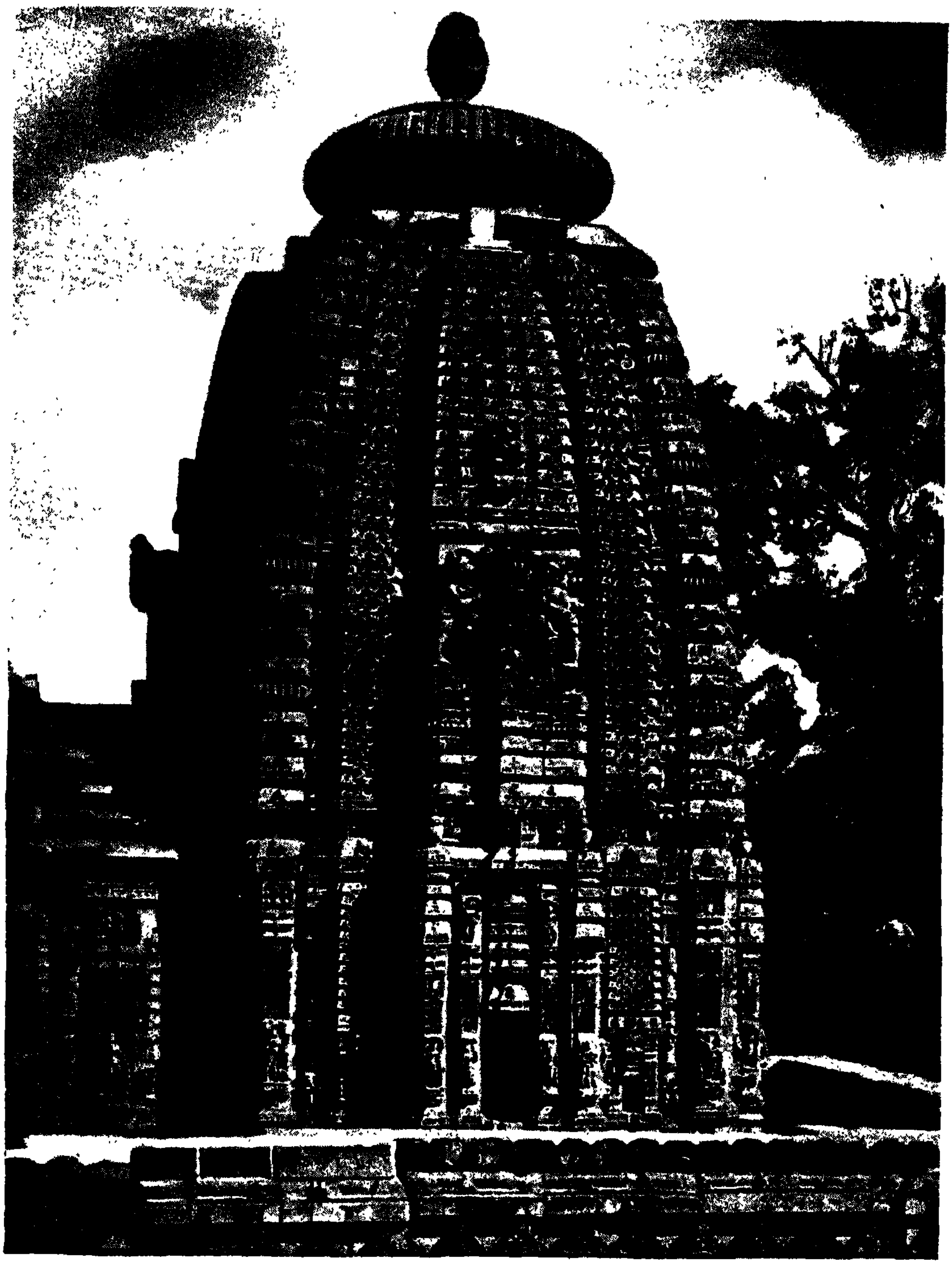




Above : The entrance to one of the Jain cave temples on the Khandagiri Hill near Bhubaneswar. *Left:* A handsome young Brahmin at Bhubaneswar.

উপরে ভুবনেশ্বরের নিকটে খণ্ডগিরির জৈন গুহামন্দিরগুলির মধ্যে একটীর প্রবেশদ্বার। বামে ভুবনেশ্বরের জনৈক সুপুরুষ ব্রাহ্মণ যুবক।

اوپر۔ بھوبنیسر کے قریب کھانڈاگری پہاڑ پر غار میں جینی مندروں میں سے ایک کا دروازہ۔ بائیں۔ ایک خوبصورت برہمن جوان بمقام بھوبنیسر۔



The Great Temple at Bhubaneswar, one of the finest existing examples of Hindu art in India.

ভুবনেশ্বরের মহা মন্দির। এটা ভারতে হিন্দু-শিল্পের একটা শ্রেষ্ঠ উদাহরণ।

ہندوستان میں ہندو تعمیری صنعت کے بہترین موجودہ نمونہ جات میں سے ایک یعنی بھونیسر کا بڑا مندر۔



The Temple of Muktesvara, the smallest but handsomest of the temples at Bhubaneswar, where two

মুক্তেশ্বরের মন্দির। এটী ভুবনেশ্বরের মন্দিরগুলির মধ্যে সবচেয়ে ছোট হলেও সবচেয়ে সুন্দর। এই

تعمیرات کے دوش بدوش دو نمونے موجود ہیں ایک بڑا مندر دوسرا یہ مندر۔



styles of architecture flourish, one represented by the Great Temple and the other by this temple.
খানে ভাস্কর্য্যের দুইটী রীতি পাশাপাশি শোভা পাচ্চে — একটী মহা মন্দিরে, অপরটী মুক্তেশ্বরে।
مُکتیشرا سب سے چھوٹا لیکن سب سے خوبصورت مندر بمقام بھوبنیسر جہاں فن



The new aerodrome at Baupada. The arrival of an aeroplane is a cause of great excitement.
বৌপাদে নূতন বিমানঘাঁটি । বিমান-পোতের আগমন খুব উত্তেজনা সৃষ্টি করে ।
نیا ایروڈروم بمقام بوپادا ۔ ایک ھوائی جہاز کی آمد سے بڑی کیفیت پیدا ھو رھی ھے۔

اُڑیسہ

گورنمنٹ آف انڈیا ایکٹ مجریہ ۱۹۳۵ سنہ کے نفاذ کے بعد ایک علیحدہ صوبہ اوڑیسہ ڈویژن کو بہار سے جُدا کر کے مدراس اور ممالک متوسط کے کچھ علاقہ کے ساتھ ملا کر قائیم کیا گیا تھا جسے ایک گورنر اور ساٹھ ممبران کی لیجسلیٹو اسمبلی کے ماتحت رکھا گیا تھا۔ اھل اوڑیسہ میں جو اپنی تمدن۔ روایات زبان اور مشہور تواریخ پر نازاں ھیں یہ فیصلہ بہت مقبول ھوا۔ کیونکہ ان لوگوں کی اوڑیسہ کو ایک جدُا گانہ صوبہ دیکھنے کی خواھش دن بدن گہری ھوتی چلی آئی ھے

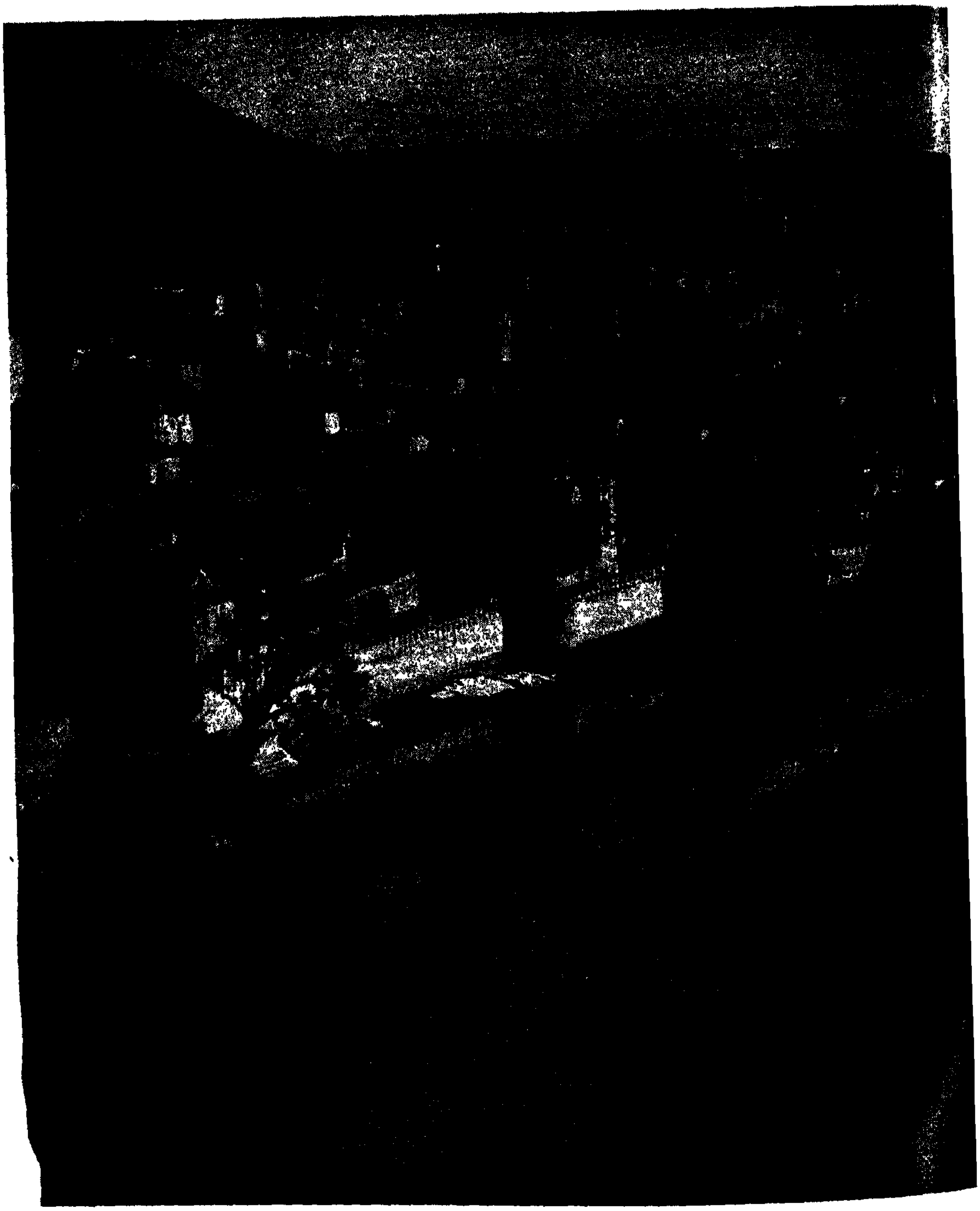
۱۹۱۲سنہ میں اوڑیسہ جدید کا ایک حصہ بنگال سے علیحدہ کر کے بہار کے ساتھ شامل کر کے بہار اور اوڑیسہ کا صوبہ بنایا گیا تھا۔ پیداوار میں گنا اور جوٹ کی اھمیت ترقی پر ھے۔ جنگلات اور ماھیات صنعتی اعتبار سے نہایت اھم ھو رھی ھیں معدنی وسائل ابھی تک پوری طرح قابو نہیں کئے گئے۔ لیکن ھندوستان کا ساٹھ فیصدی لوھا اوڑیسہ (جسمیں ریاست بھی شامل ھے) بہم پہونچاتا ھے اور ٹاٹا آئرن اور اسٹیل ورکس اسکی قدر دان منڈی ھے اوڑیسہ کے دار الخلافہ کیلئے جگہ تجویز کرنے کا مسئلہ زیرغور ھے اور فی الحال کٹک حکومت کا صدر مقام ھے۔ پوری سب سے زیادہ دلچسپ شہر ھے۔ جگن ناتھ کے تیوھار پر جو ھرسال یہاں منایا جاتا ھے ھندوستان کا سب سے بڑا مشہور جلوس نکلتا ھے. اس زمانہ میں شہر کی ۳۹,۰۰۰ کی آبادی میں ۱۰۰,۰۰۰ جاتریوں کا اضافہ ھوتا ھے۔

RAJPUTANA

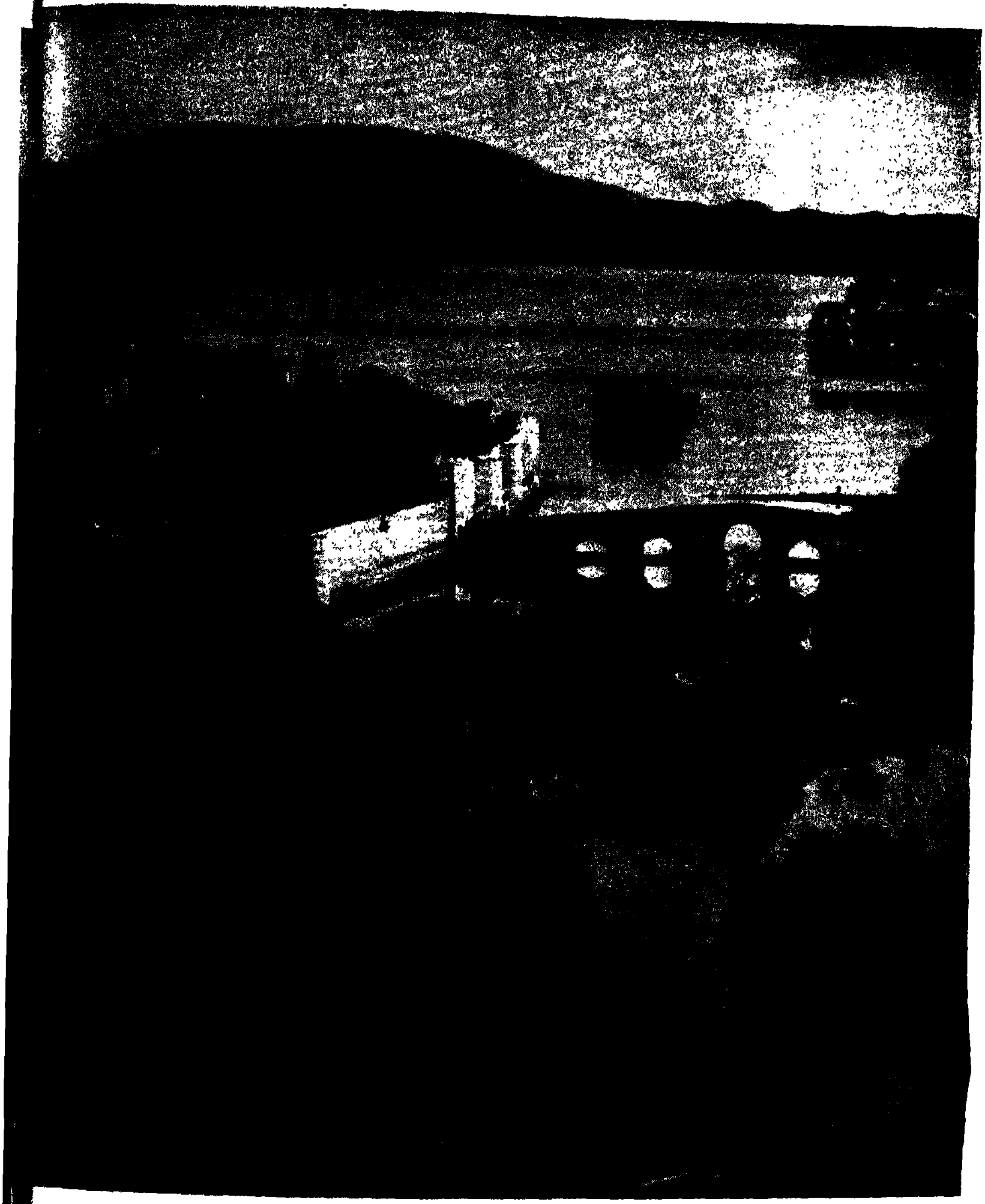
Rajputana is a great territorial area composed of twenty-one Indian states, one chiefship, one estate, and the British district of Ajmer-Merwara. Traditionally, the foremost State is Udaipur, or Mewar ; and Udaipur, Jodhpur, Jaipur and Bundi form the four original states of Rajputana. The Maharana of Udaipur is the head of the Sesodia clan and is acknowledged to be the noblest born of the aristocratic Rajput Princes. The new constitution provides that the Rajputana States shall have twenty seats in the Council of State and seventeen seats in the Federal Assembly. Ajmer-Merwara has one seat in the Council of State and will have one seat in the Federal Assembly. Divided geographically, Jaisalmer, Jodhpur, Bikaner, and Alwar lie to the north and west ; Jaipur, Bharatpur, Dholpur, Karauli, Bundi, Kotah and Jhalawar are in the east and south-east ; Partabgarh, Banswara, Dungarpur, and Udaipur lie south, with Sirohi in the south-west ; Ajmer-Merwara lies centrally and is surrounded by Kishangarh, the chiefship of Shahpura and the estate of Lawa, and parts of the State of Tonk. The Aravalli Hills run right across Rajputana, and the country to the north-west of the hills is arid and of little use for agriculture, but improves in the north-east. South-east of the hills the land is fertile and there are hill ranges intersected by rivers. Rajputana has provided some of the most stirring and heroic episodes in all the history of India. Under the leadership of the Maharana of Udaipur, the Rajputs defied the Mogul invaders and maintained some degree of independence. Three times was Chitor, one-time capital of Udaipur, besieged and sacked. Against terrible odds the Rajputs behaved with their traditional heroism. The third besieger of Chitor was Akbar in 1567, and although he triumphed, the glory and the triumph rested with the defenders, as Akbar himself acknowledged. After Akbar's victory, the capital was removed to Udaipur.

রাজপুতানা

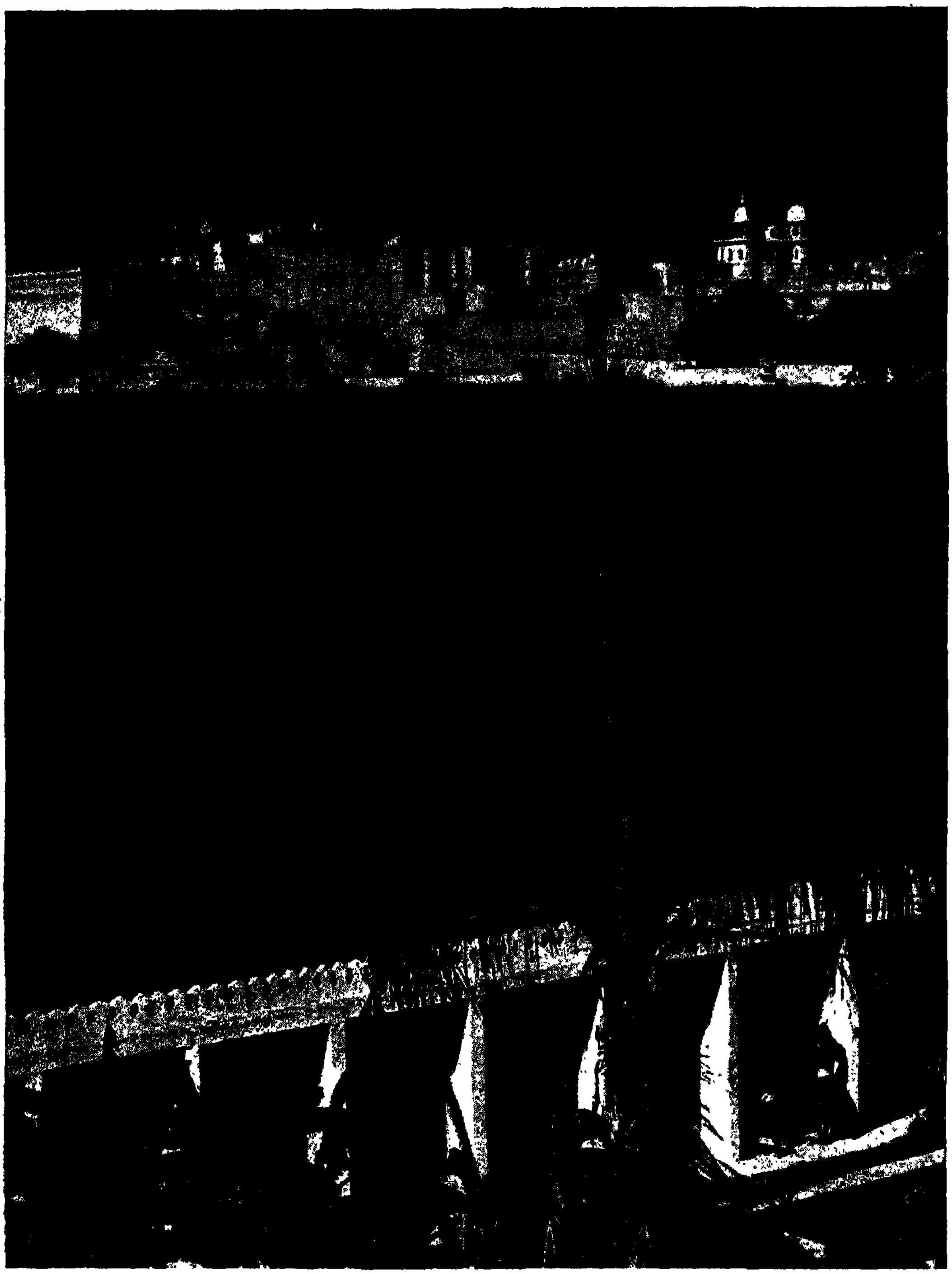
সুবৃহৎ রাজপুতানা একুশটী দেশীয় রাজ্য, একটী সামন্ত রাজ্য, একটী এষ্টেট্, ও ব্রিটিশ শাসিত আজ্মীর-মার্ওয়ার নিয়ে পঠিত। কিম্বদন্তী অনুসারে উদয়পুর অথবা মেবার দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে অগ্রণী ; এবং উদয়পুর, যোধপুর, জয়পুর ও বুঁদি রাজপুতানার চারটী আদিম রাজ্য। উদয়পুরের মহারাণা শিশোদিয়া বংশের নেতা, এবং তাঁকে রাজপুত রাজগণের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চবংশজাত বলে মানা হয়। নূতন শাসনতন্ত্র অনুসারে রাজপুতানার দেশীয় রাজাদের কাউন্সিল্ অফ্ ষ্টেটে বিশটী ও ফেডারেল্ এসেম্ব্লিতে সতরটী স্থান আছে। আজ্মীর-মার্ওয়ারের কাউন্সিল্ অফ্ ষ্টেটে একটী স্থান আছে এবং ফেডারেল্ এসেম্ব্লিতে কেটী স্থান থাকবে। ভৌগোলিক বিভাগানুদারে জয়সালমের, যোধপুর, বিকানীর ও আলওয়ার উত্তরে ও পশ্চিমে অবস্থিত; ভরতপুর, ঢোলপুর, কারাউলি, বুঁদি, কোটা এবং ঝালাওয়ার পূর্ব্বে ও দক্ষিণ-পূর্ব্বে অবস্থিত; পর্তাবগড়, বানসওয়ারা, ডুঙ্গারপুর এবং উদয়পুর দক্ষিণে ও সিরোহি দক্ষিণ-পশ্চিমে অবস্থিত; আজমীর-মারওয়ার কেন্দ্রস্থলে অবস্থিত, এবং কিষণগড়, সাপুরার সামন্ত রাজ্য, লাওয়া এষ্টেট্ ও দেশীয় রাজ্য টঙ্কের অংশবিশেষ দ্বারা পরিবৃত। রাজপুতানার এক প্রান্ত থেকে অপর প্রান্ত পর্য্যন্ত আরাবল্লী গিরিশ্রেণী প্রসারিত। ঐ গিরিশ্রেণীর উত্তর-পশ্চিমের জমি শুখনো ও কৃষিকর্ম্মের পক্ষে বিশেষ উপযোগী নয়, যদিও উত্তর-পূর্ব্বের জমির অবস্থা তার চেয়ে ভাল। গিরিশ্রেণীর দক্ষিণ-পূর্ব্বের জমি উর্ব্বর আর সেখানে নদী দ্বারা বিভক্ত গিরিশ্রেণী আছে। সারা ভারতের ইতিহাসে সব চেয়ে বেশী উদ্দীপনাময় ও বীরত্বব্যঞ্জক যে সব ঘটনা ঘটেচে তার মধ্যে কয়েকটী রাজপুতানায় ঘটেচে। উদয়পুরের মহারাণার নেতৃত্বে রাজপুতেরা মোগল আক্রমণকারীদের উপেক্ষা করে ও নিজেদের স্বাধীনতা কতকটা বজায় রাখে। উদয়পুরের এককালীন রাজধানী তিনবার অবরুদ্ধ ও লুণ্ঠিত হয়েছিল। যদিও তাদের শত্রুসংখ্যা ভয়ঙ্কর বেশী ছিল তা সত্ত্বেও রাজপুতেরা অবিশ্বাস্য বীরত্ব দেখিয়েছিল। চিতোর তৃতীয়বার অবরুদ্ধ হয় ১৫৬৭ খ্রীষ্টাব্দে আকবরের দ্বারা। যদিও আকবর জয়ী হন, গৌরব কিন্তু ছিল রাজপুতদের। আকবর স্বয়ং এ স্বীকার করেন। আকবরের জয়ের পর রাজধানী উদয়পুরে স্থানান্তরিত করা হয়।



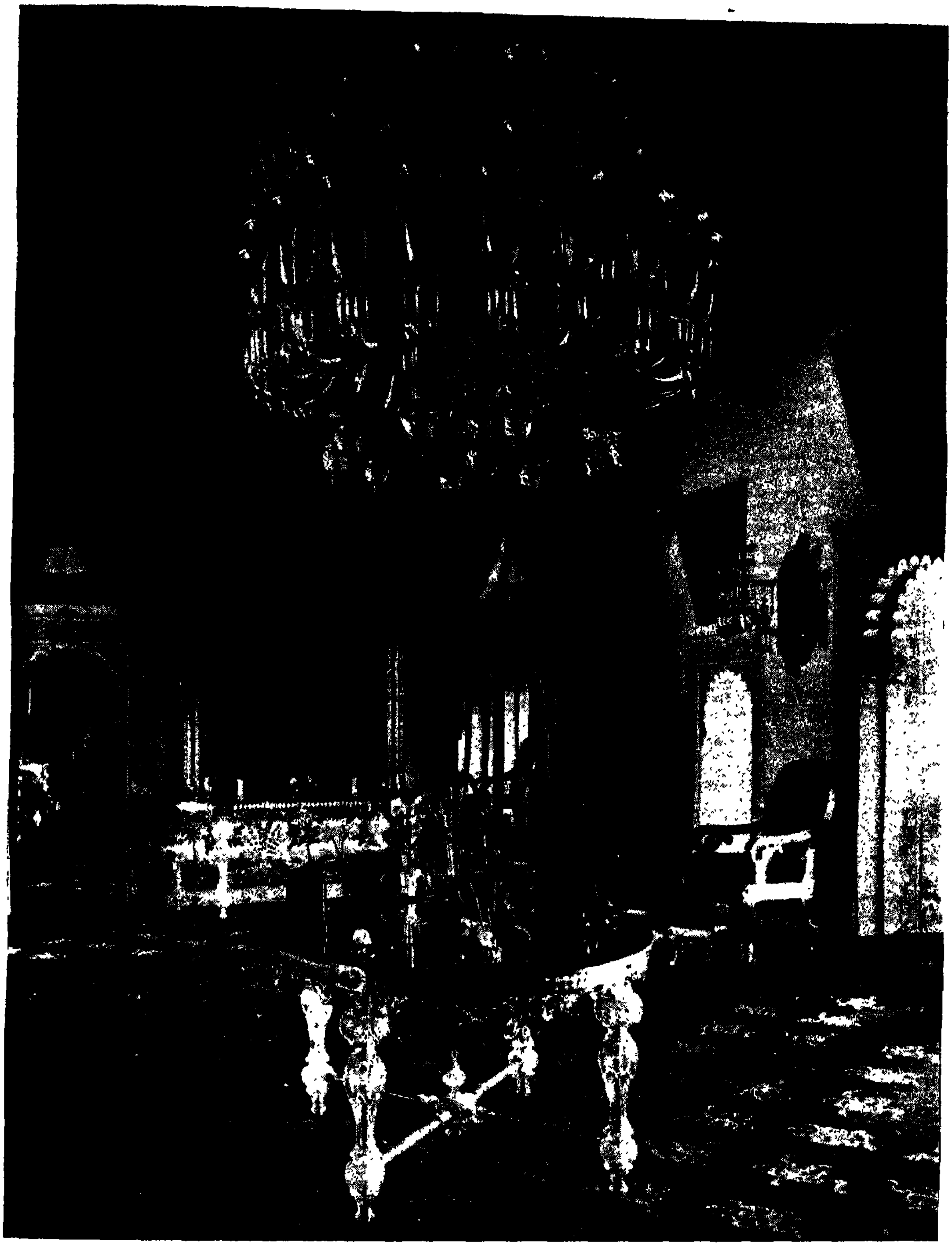
Udaipur, the beautiful capital of Mewar, traditionally the foremost state in Rajputana.
কিম্বদন্তী অনুসারে রাজপুতানার অগ্রণী রাজ্য মেবারের সুন্দর রাজধানী উদয়পুর। সমুদ্র
جھیل کے کنارے پہاڑوں میں سطح سمندر سے ۲۰۳٤ فٹ کی بلندی پر واقع ہے۔



The city lies among the hills on the shores of the Pichola lake, 2,034 feet above the sea.
থেকে ২,০৩৪ ফিট উচু পিচোলা হ্রদের তীরবর্তী গিরিসমূহের মধ্যে এই সহরটী অবস্থিত।
میواڑ راجپوتانہ کی قدیمی سب سے ممتاز ریاست کا دارالخلافہ اودیپور - جو پچولہ



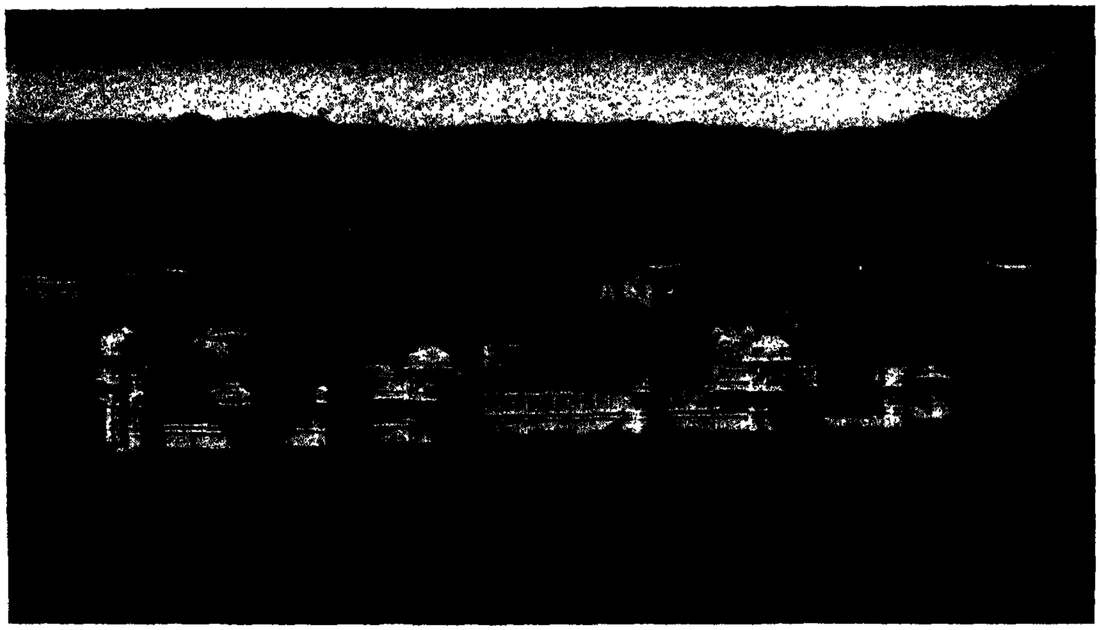
The great palace at Udaipur seen from one of the beautiful islands in the Pichola lake.
উদয়পুরের প্রাসাদ। পিচোলা হ্রদের অন্যতম সুন্দর দ্বীপ থেকে দৃশ্য।
پچوله جهیل کے خوبصورت جزرون میں سے ایک پر سے اودیپور کا بڑا محل دکهائی دے رہا ہے.



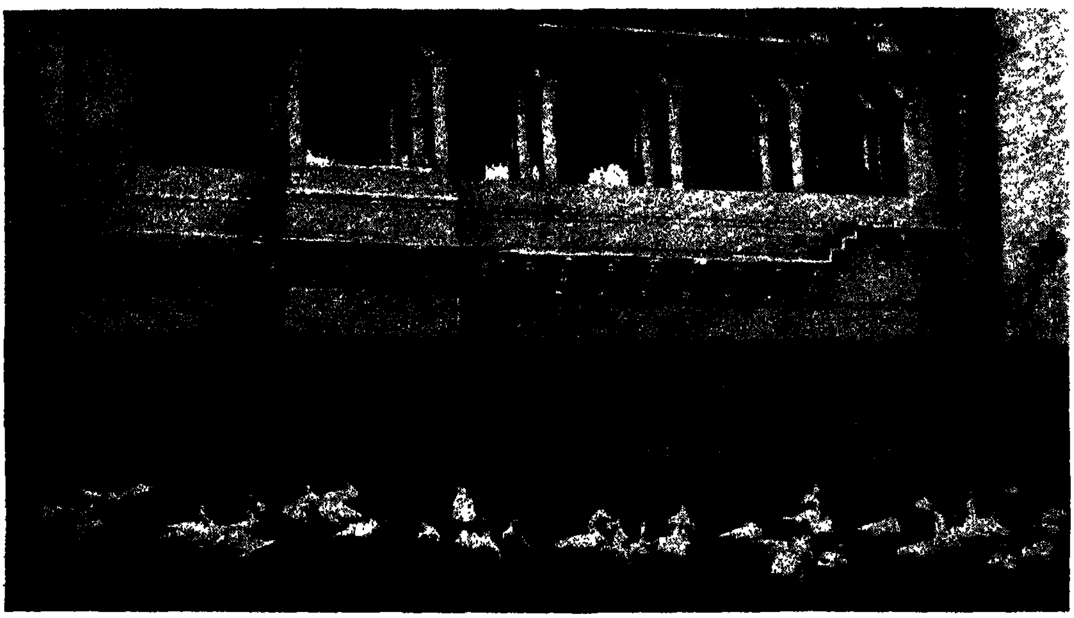
The drawing-room in the palace of the Maharana of Udaipur. The table is made of crystal.

উদয়পুরের মহারাণার প্রাসাদের বৈঠকখানা । টেবিলটি স্ফটিক নির্ম্মিত ।

مہارانا آف اودیپور کے محل کا کمرہ نشست۔ میز بلور کی بنی ہوئی ہے۔



This island palace set in beautiful Lake Pichola is built of gleaming granite and marble.
সুন্দর পিচোলা হ্রদের দ্বীপে এই প্রাসাদটী ঝকঝকে স্ফটিক ও মর্ম্মর প্রস্তরে তৈরী।
خوبصورت پچولہ جھیل میں آویزان جزیرہ کا یہ محل لال پتھر اور سنگ مرمر کا بنا ہوا ہے ۔



Sentries guard the palace at Udaipur night and day. The geese are undisturbed by the soldiers.
প্রহরীরা দিনরাত উদয়পুরের প্রাসাদে পাহারা দেয়। হাঁসগুলো সেনাদের একটুও ভয় করে না।
اودیپور کے محل پر سنتری دن رات پہرہ دیتے ہیں بطخیں سپاہیوں سے پریشان نہیں ہوتیں ۔



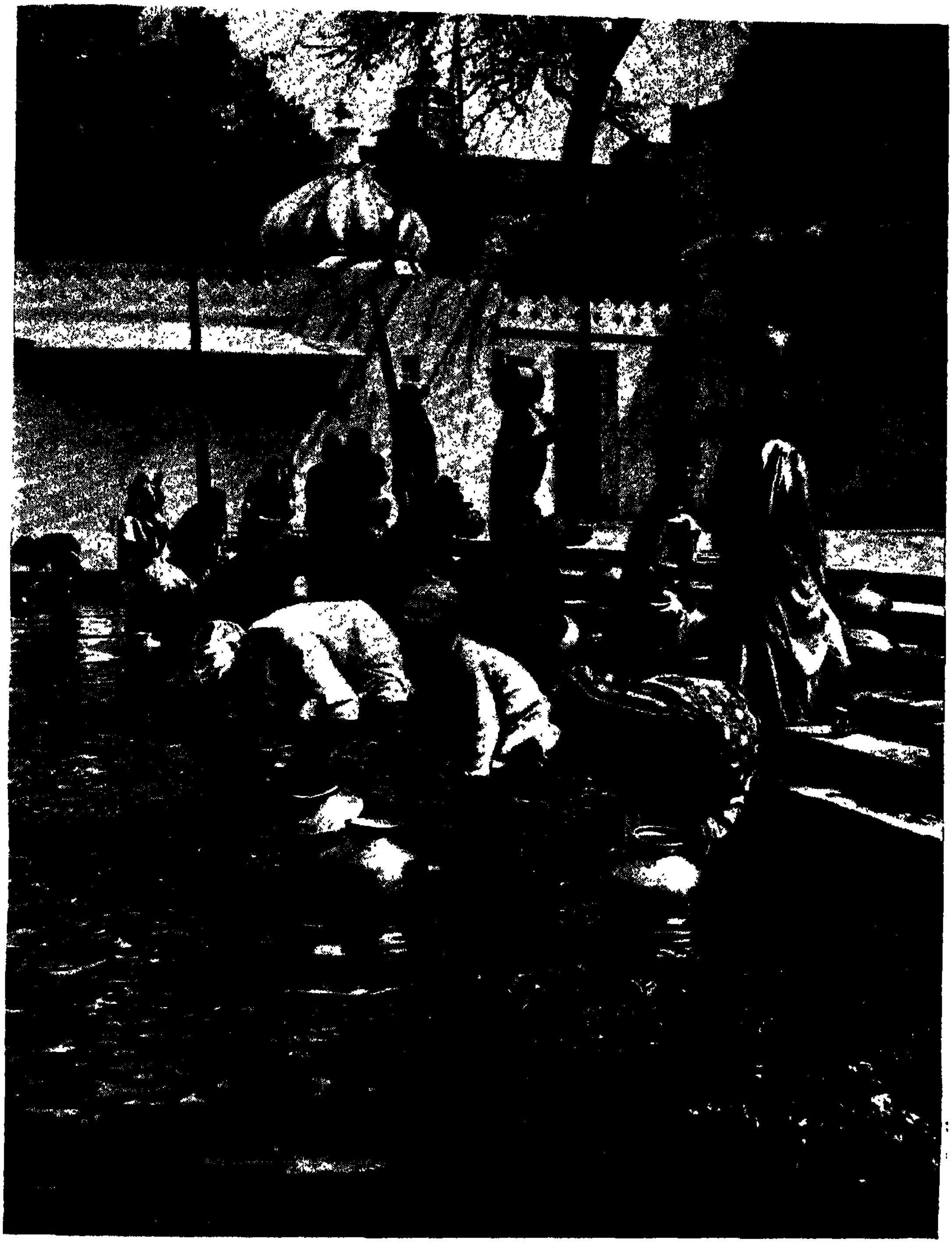
An Arab horse in ceremonial harness being exercised in the palace courtyard at Udaipur.
উৎসব সাজে সজ্জিত একটা আরবী ঘোড়াকে উদয়পুরের প্রাসাদের প্রাঙ্গণে ব্যায়াম করান হচ্চে।
ایک عربی گھوڑا تقریبی ساز میں اودیپور کے محل کے صحن میں سدھایا جارہا ہے۔



Elephants assembled in the courtyard of the palace at Udaipur. Six of them bear riding howdahs.
উদয়পুরের প্রাসাদের প্রাঙ্গণে সমবেত হাতী। এদের মধ্যে ছয়টার পীঠে হাওদা আছে।
اودیپور کے محل کے احاطہ میں ہاتھی جمع ہیں - چھ پر سواری کے ہودہ ہیں -



The approach to the Moon Gate of the city of Udaipur over the fine bridge across the moat.
পরিখার উপরের সুন্দর সেতু পার হ'য়ে উদয়পুর সহরের মুন্ গেটের অভিমুখে পথ।
اودیپور کی فصیلی خندق پر عمدہ پُل کے اوپر سے شہر کے چاند دروازہ کو جانے کا راستہ ۔



Cleaning and filling water-vessels at the Gangur Ghat, on the shores of the Pichola lake.

পিচোলা হ্রদের তীরে গঙ্গুর ঘাটে ঘড়া পরিষ্কার করা ও জলভরা হচ্চে।

پچولہ جھیل کے کنارے گنگور گھاٹ پر پانی کے برتن مانجے اور بھرے جا رھے ھیں



A scene in a street of Udaipur. A merchant writing up an entry in his account book.
উদয়পুরের রাস্তার একটি দৃশ্য। এক বণিক তার হিসাবের খাতায় হিসাব লিখছে।
اودیپور کے ایک بازار کا نظارہ ۔ ایک دوکاندار بہی کھاتہ لکھ رہا ہے



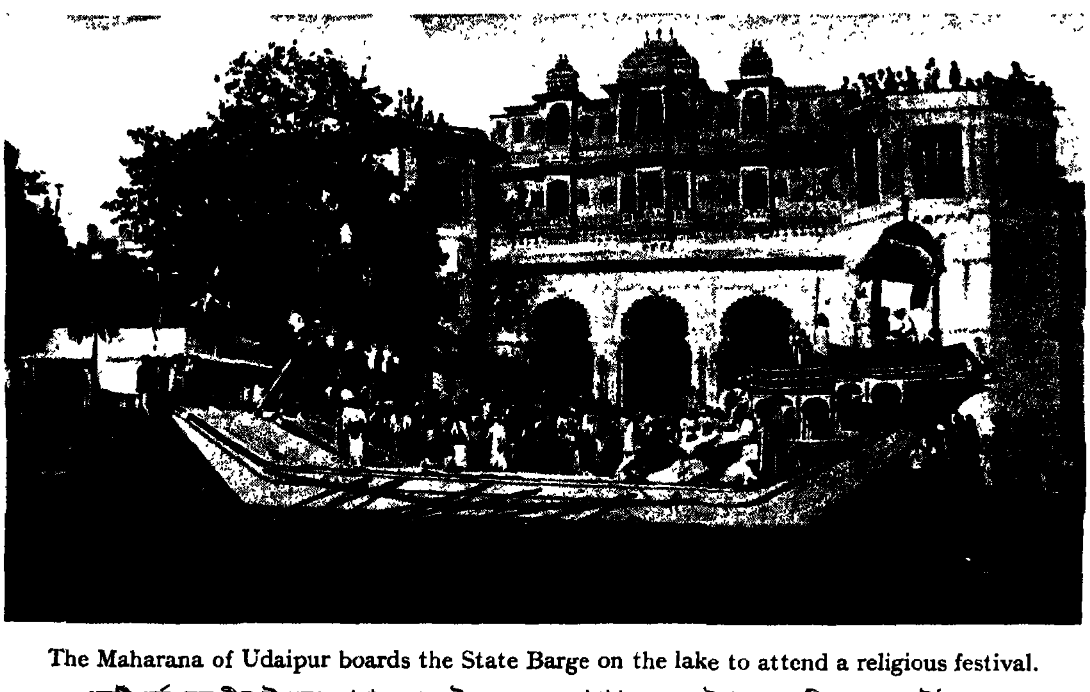
A sword sharpener at work. In Udaipur every man of standing is entitled to carry a sword.
কার্য্যরত তরবার-শানকারী। উদয়পুরে প্রত্যেক পদস্থ ব্যক্তির তরবার ধারণের অধিকার আছে।
ایک تلوار تیز کرنے والا اپنے کام میں مشغول ہے - اودیپور میں ہر مُعزز شخص تلوار رکھ سکتا ہے ۔



The Memorial Cenotaph of Sangram Singh II at Ahar among the memorials of the Maharanas.

আহরে মহারাণাদের স্মৃতি-স্তম্ভের মধ্যে দ্বিতীয় সংগ্রাম সিংহের স্মৃতি-স্তম্ভ ।

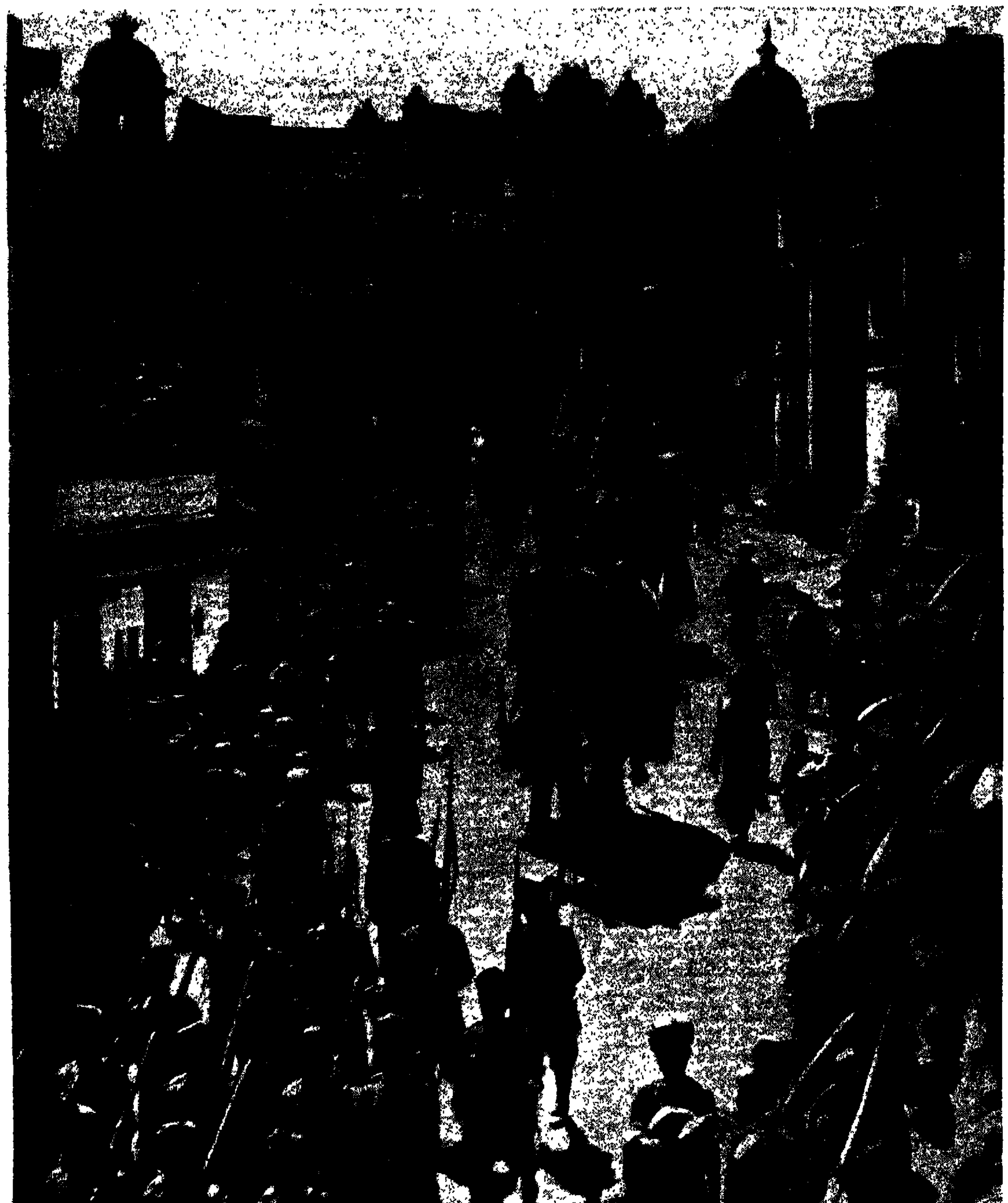
بمقام آحر مہارانوں کی یادگا روں میں سنگرام سنگھ دوئیم کی یادگاری نصب -



The Maharana of Udaipur boards the State Barge on the lake to attend a religious festival.

একটী ধর্ম্ম-সম্বন্ধীয় উৎসবে যাবার জন্য উদয়পুরের মহারাণা হ্রদের উপর রাজকীয় বজরায় উঠচেন ।

ایک مذہبی تیوہار میں شامل ہونے کےلئے مہارانا اودیپور جھیل میں ریاستی کشتی پر سوار ہو رہے ہیں -



Celebrating the Maharana's birthday. The procession passing through the streets of Udaipur.

মহারাণার জন্মতিথি উৎসব। উদয়পুরের রাস্তা দিয়ে শোভাযাত্রা চলেচে।

مہارانا کے جنم دن کی خوشی کی تقریب کا جلوس اودیپور کے بازاروں میں سے گذر رہا ہے۔



Debari Station. Langur monkeys meet every train, hoping for food. These are unusually quiet.
দেবরী ষ্টেশন। বানরেরা খাবারের আশায় প্রত্যেক ট্রেনের সময়ে আসে। এরা অসাধারণ শান্ত।
دیبری اسٹیشن ۔ لنگور ہر ریل گاڑی کو خوراک کی امید پر آتے ہیں ۔ یہ غیر معمولی طور پر خاموش ہیں ۔

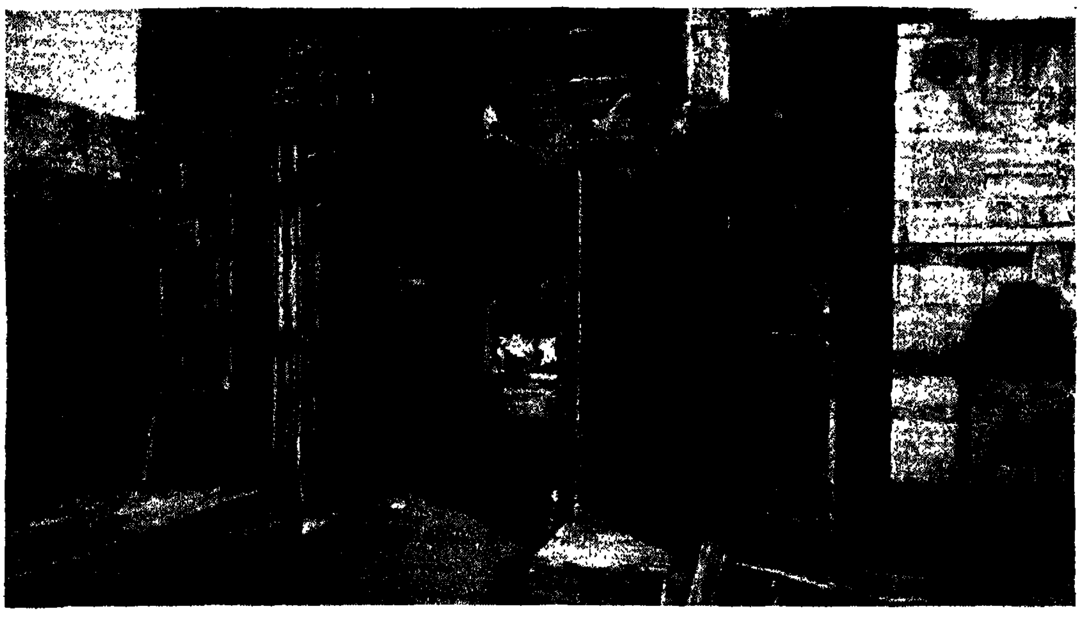




Left: A Rajput woman, and *right:* a Rajput falconer with his bird resting on his wrist.
বামে রাজপুত রমণী; দক্ষিণে রাজপুত বাজপাখীওয়ালা -- পাখীটা তার কব্জির ওপর বসে আছে।
بائیں ۔ ایک راجپوت عورت اور دائیں ۔ ایک راجپوت شکاری جسکا باز اُسکی کلائی پر بیٹھا ہے ۔



The old Fort of Chitor, famous in Rajput history for sieges and scenes of great heroism.
চিতোরের প্রাচীন দুর্গ। অবরোধ ও মহা বীরত্বের স্থানরূপে রাজপুত ইতিহাসে প্রসিদ্ধ।
چتوڑ کا پُرانا قلعه جو راجپوت تواریخ میں بڑی شجاعت کے محاصرون اور نظارون کے لئے مشهور هے۔



One of the gateways to the Fort of Chitor, for a long time the capital of Udaipur.
অনেক কাল উদয়পুরের রাজধানী চিতোরের দুর্গের অন্যতম তোরণ-দ্বার।
عرصه دراز تك اوديپور کے دار الخلافه چتوڑ کے قلعه کا ایك دروازه۔



The Tower of Victory at Chitor, built to commemorate the defeat of the King of Malwa in 1440.
চিতোরের বিজয়-স্তম্ভ। ১৪৪০ খ্রীষ্টাব্দে-মালব রাজের পরাজয়ের স্মৃতি।
چتوڑ کا فتح مینار جو مالوہ کے بادشاہ کی ۱۴۴۰ سنہ کی شکست کی یادگار میں تعمیر کرایا گیا تھا۔

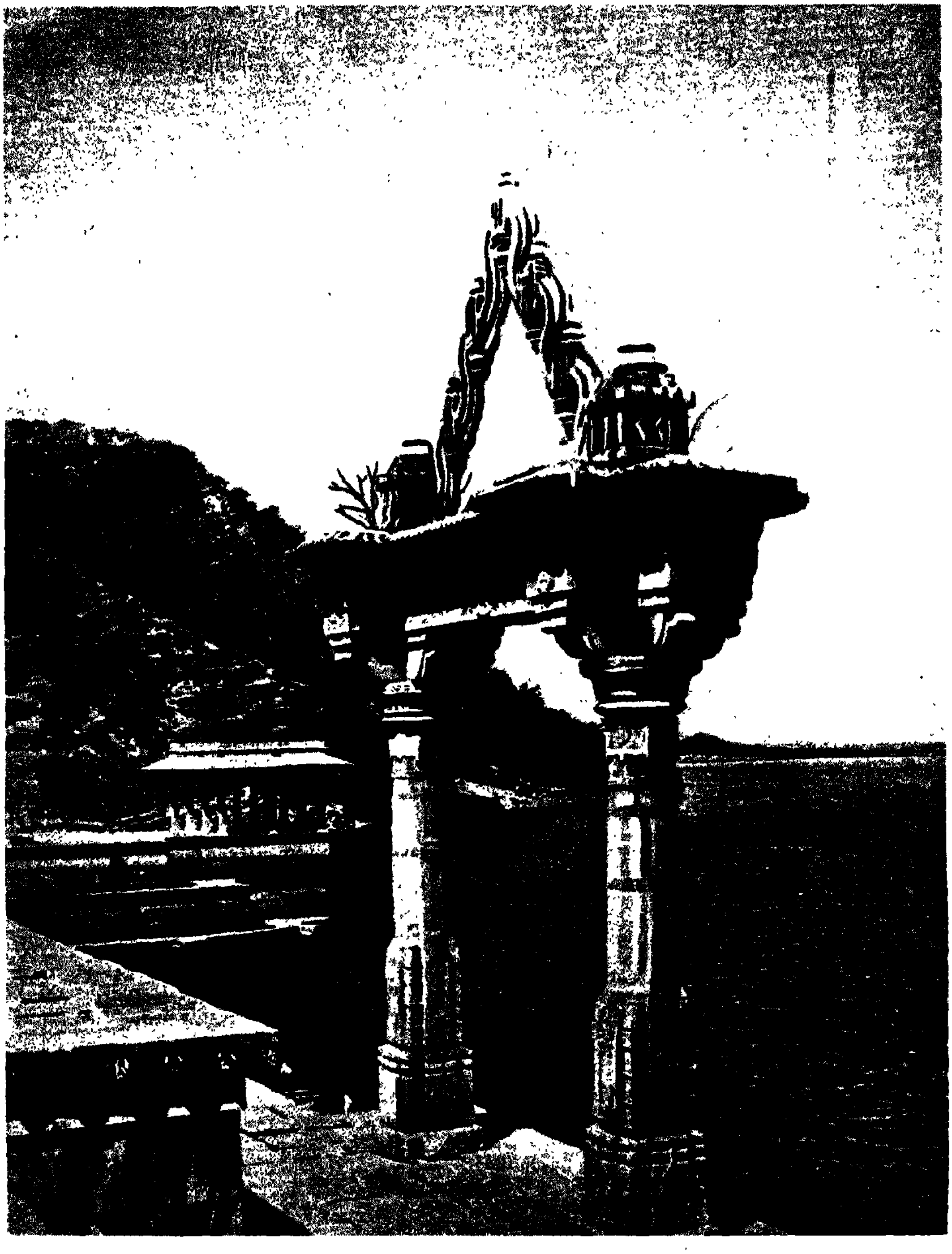


Left: The fine carving on the Tower of Fame, Chitor, and *below*: the palace of Rana Bhim Singh and Padmani.

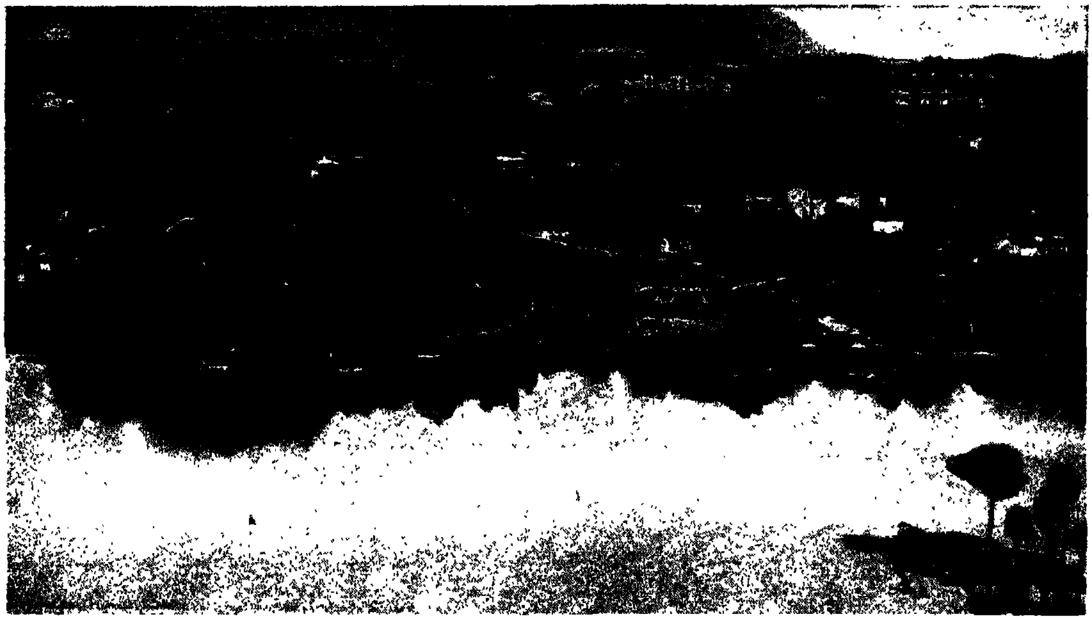
বামে চিতোরের কীর্ত্তিস্তম্ভের সুন্দর খোদাই কাজ। নীচে রাণা ভীম ও পদ্মিনীর প্রাসাদ।

بائیں۔ چتوڑ کے شہرت بُرج پر
نفیس کندہ تراشی اور نیچے۔
رانا بھیم سنگھ اور پدمنی کا محل۔





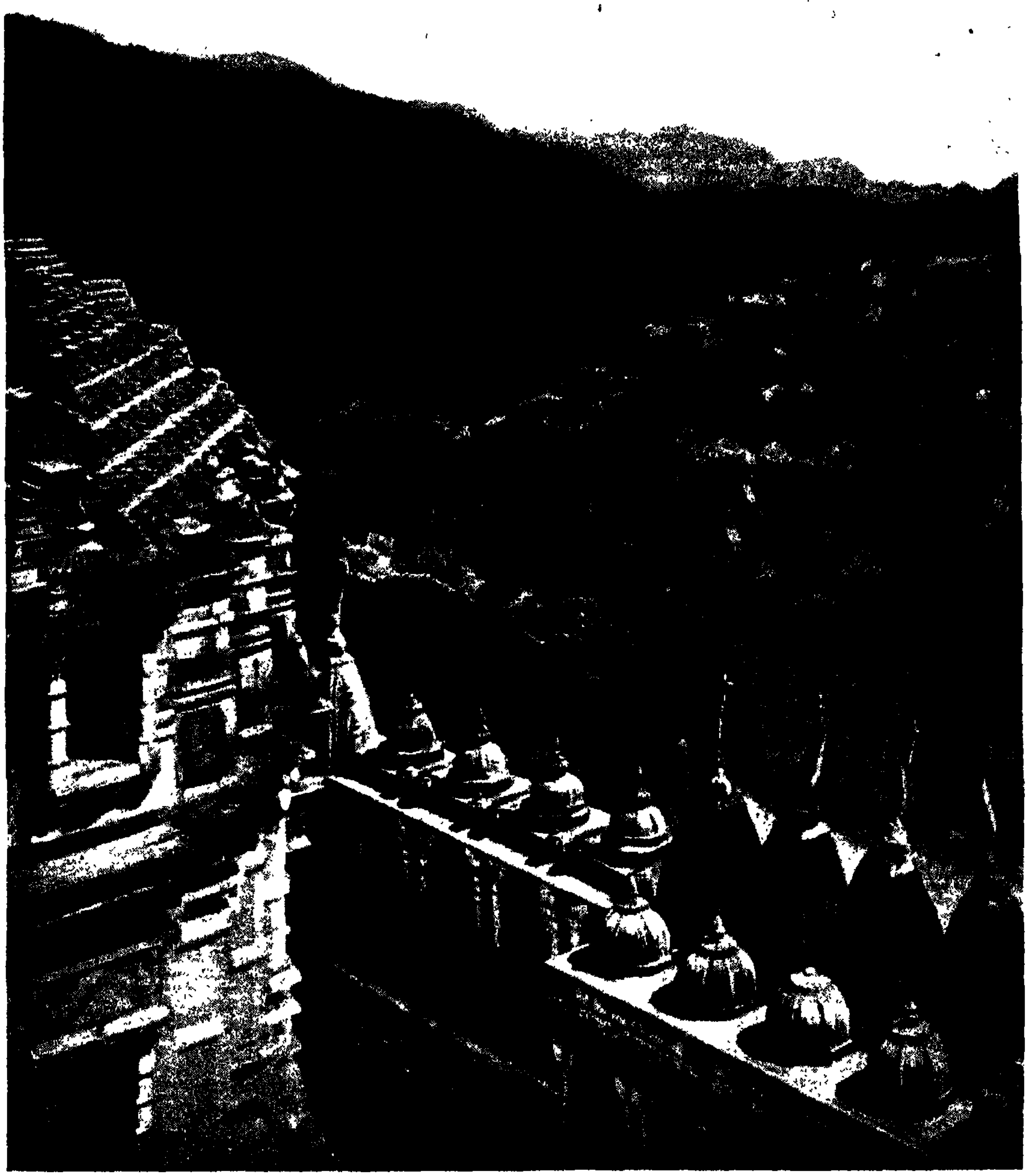
An arch on the stone embankment, built in 1660, that holds up the lake at Rajnagar.
১৬৬০ খ্রীষ্টাব্দে নির্মিত পাষাণ বাঁধের একটি খিলান। এই বাঁধটি রাজনগর হ্রদের জল আট্‌কাইয়া রাখে।
پتھر کے بند پر جو ۱۶۶۰ سنہ میں بمقام راجنگر جھیل کی روک تھام کے لئے بنایا گیا تھا ایک محراب۔



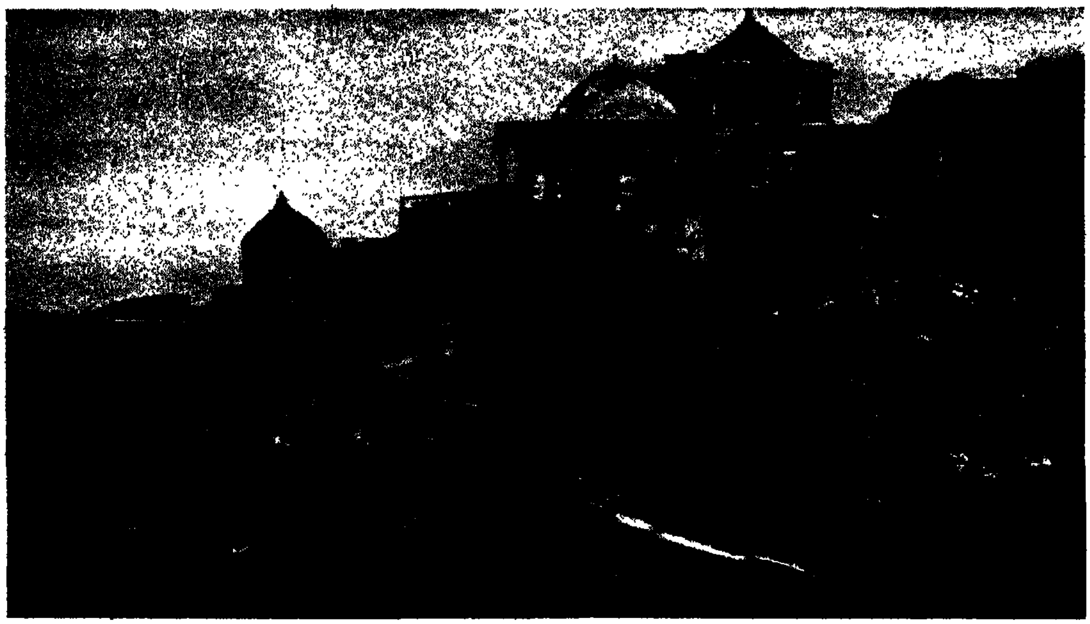
A view of Mount Abu, summer headquarters of the Agent to the Governor-General in Rajputana.
রাজপুতানায় গবর্ণর জেনারেলের এজেণ্টের গ্রীষ্মাবাস আবু পাহাড়ের একটী দৃশ্য।
راجپوتانہ میں گورنر جنرل کے ایجنٹ کے گرمیوں کا صدر مقام موئٹ آبو کا ایک نظارہ ۔



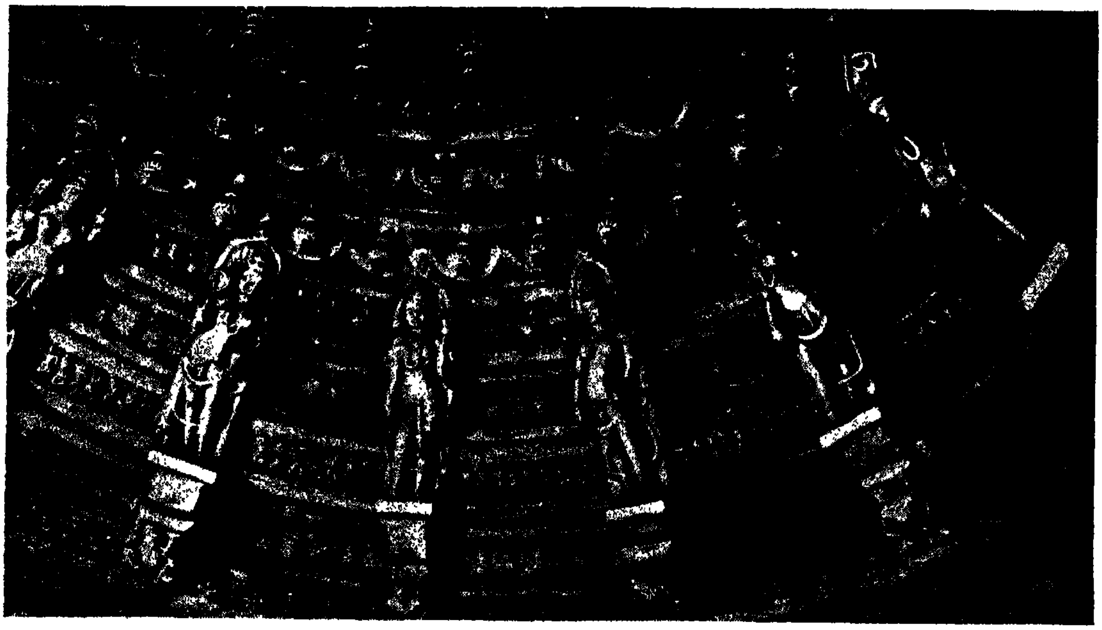
A farmer and his yoke of ploughing oxen ready for work in the Rajputana country-side.
রাজপুতানার পল্লী-অঞ্চলে কাজের জন্য প্রস্তুত এক কৃষক ও তার চাষের এক যোয়ালি বলদ।
راجپوتانہ کے دیہات میں ایک کسان اور اسکے ہل کے بیلوں کی جوڑی کام کے لئے تیار ہیں ۔



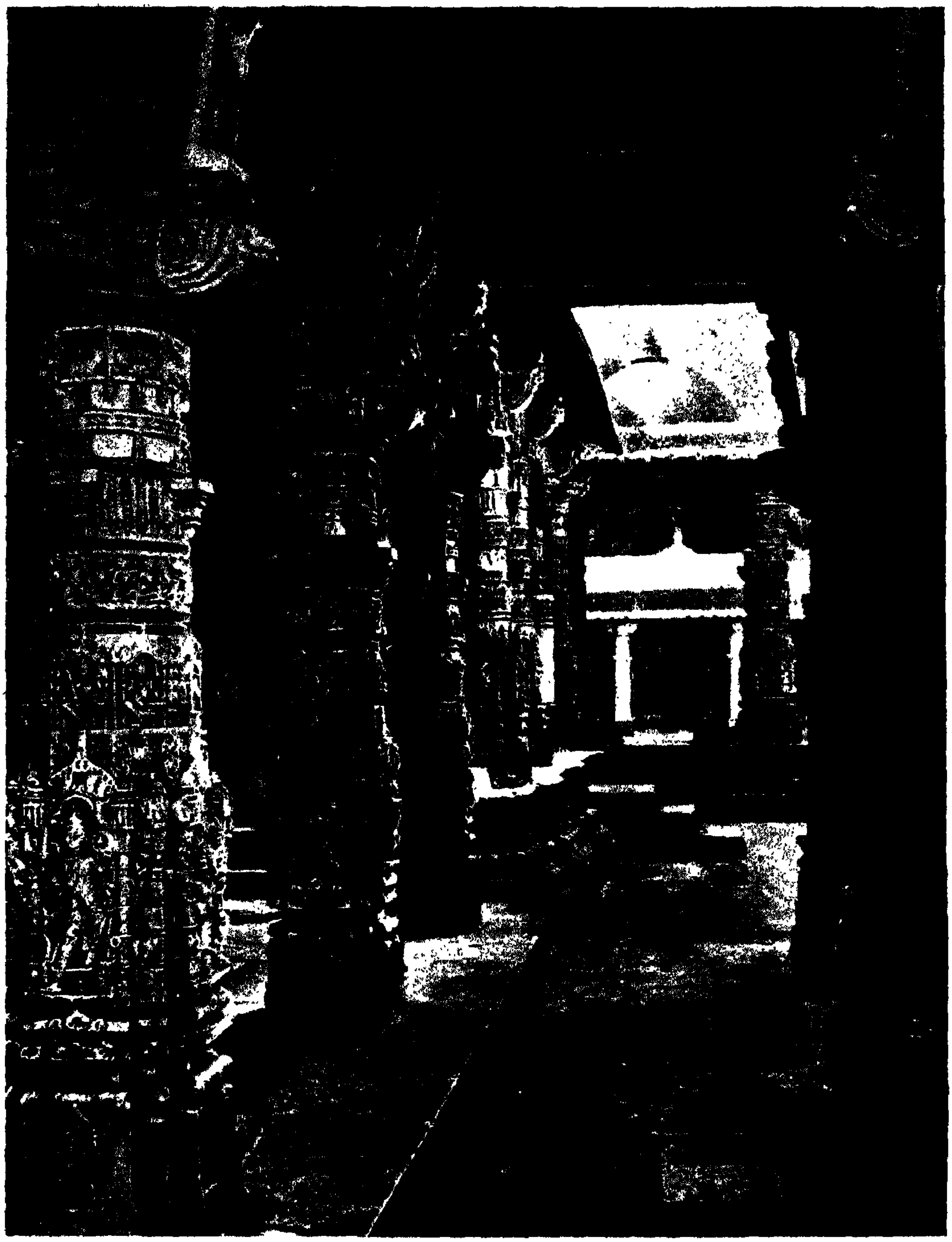
A view from the Achilgarh temple showing the country-side round Mount Abu.
অচিলগড় মন্দির থেকে একটী দৃশ্য — আবু পাহাড়ের আশে পাশের পল্লী-অঞ্চল দেখা যাচ্চে।
اچل گڑھ مندر سے دکھائی دیتے ہوئے پہاڑ آبو کے گرد دیہاتی علاقہ کا ایک منظر۔



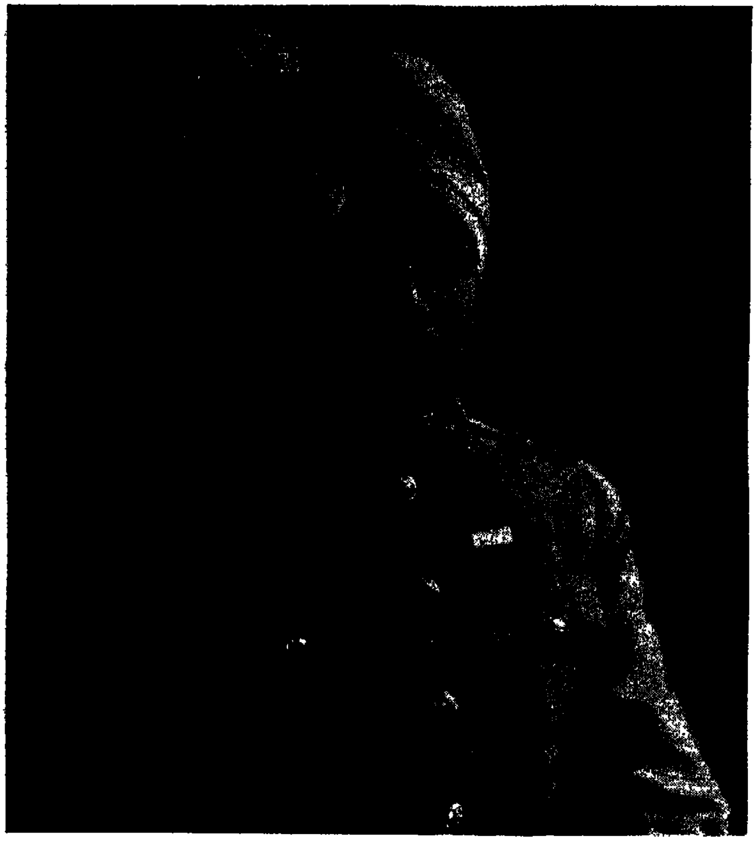
A Jain temple, part of the famous group of Achilgarh, near Mount Abu, built on the steep hill-side.
একটী জৈন-মন্দির — আবু পর্ব্বতের নিকট অচিলগড়ের সুবিখ্যাত মন্দিরগুলির মধ্যে একটী।
مونٹ آبو کے قریب بمقام اچلگڑھ متعدو مشہور میں سے ایك جینی مندر جو بلند پہاڑی پر تعمیر شدہ ہے۔



Detail of the carved ceiling of one of the celebrated Dilwara temples at Mount Abu.
আবু পর্ব্বতে সুবিখ্যাত দিল্‌ওয়ারা মন্দিরগুলির মধ্যে একটীর খোদাই করা ছাদের সূক্ষ্ম অংশবিশেষ।
مونٹ آبو پر مشہور دلوارہ مندروں میں سے ایك کی چھت کی کندہ تراشی کی تفصیل۔



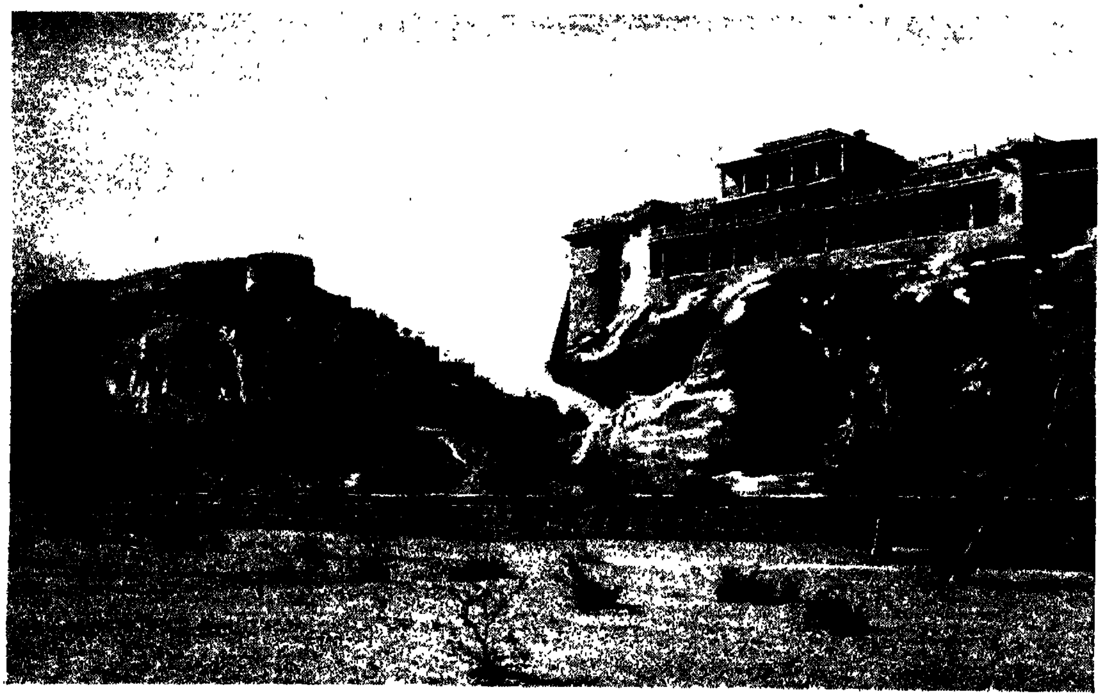
Pillars in one of the Dilwara temples : the intricate marble carving is 700 years old.
দিল্‌ওয়ারা মন্দিরগুলির মধ্যে একটীর স্তম্ভ । মর্ম্মর প্রস্তরের উপর সূক্ষ্ম খোদাই কার্য্য ৭০০ বছর প্রাচীন ।
دلواره مندروں میں سے ایک کے ستون ۔ سنگ مرمر کی پیچیدہ کندہ تراشی سات سو سال پرانی ہے ۔



Left: Lt.-Col. H.H. Raj Rajeshwar Saramad-i-Rajaha-i-Hindusthan Maharajadhiraj Sir Umaid Singhji Sahib Bahadur, G.C.I.E., K.C.S.I., K.C.V.O., ruler of Jodhpur. *Below:* the palace of the Maharaja.

বামে লেফ্‌টেনাণ্ট্‌ কর্ণেল এইচ্‌ এইচ্‌ রাজ রাজেশ্বর সারমদ্‌-ই-রাজাহ্‌-ই-হিন্দুস্থান মহারাজাধিরাজ সার্‌ উমাইদ সিংজী সাহিব বাহাদুর, জি সি আই ই, কে সি এস্‌ আই, কে সি ভি ও, যোধপুরের শাসক। নীচে মহারাজার প্রাসাদ।

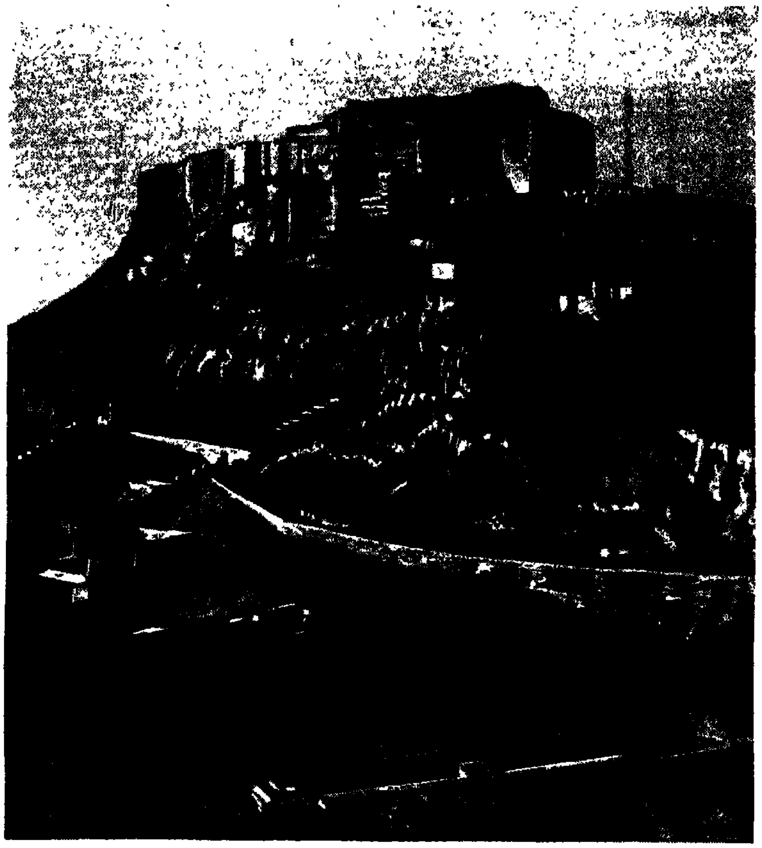
بائیں۔ لفٹننٹ کرنل ایچ ایچ راجیشور سرمدراجہ ھ ائے ہندوستان مہاراجہ ادھیراج سر اُمید سنگھجی صاحب بہادورجی سی آئی ای۔ کے سی ایس آئی۔ کے سی وی او۔ فرمانروائے جودھپور۔ نیچے۔ مہاراجہ کا محل۔



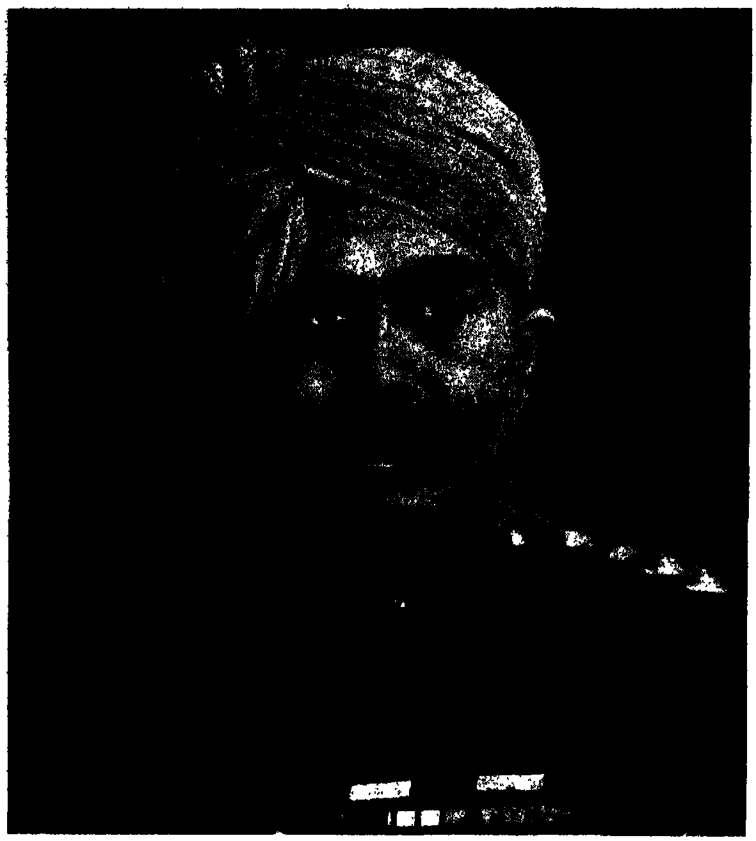
Right : The fort at Jodhpur standing boldly on the top of a rock. Jodhpur is the largest state in Rajputana.
Below : A street scene in the city.

ডানদিকে একটা পাহাড়ের উপর সগর্ব্বে দণ্ডায়মান যোধপুরের দুর্গ। যোধপুর রাজপুতানার বৃহত্তম দেশীয় রাজ্য। নীচে সহরের রাস্তার একটা দৃশ্য।

دائیں - جودھپور کا قلعہ ایک چٹان کی چوٹی پر نڈر کھڑا ھے- جودھپور راجپوتانہ کی سب سے وسیع ریاست ھے- نیچے - شہر کے بازار کا ایک نظارہ-



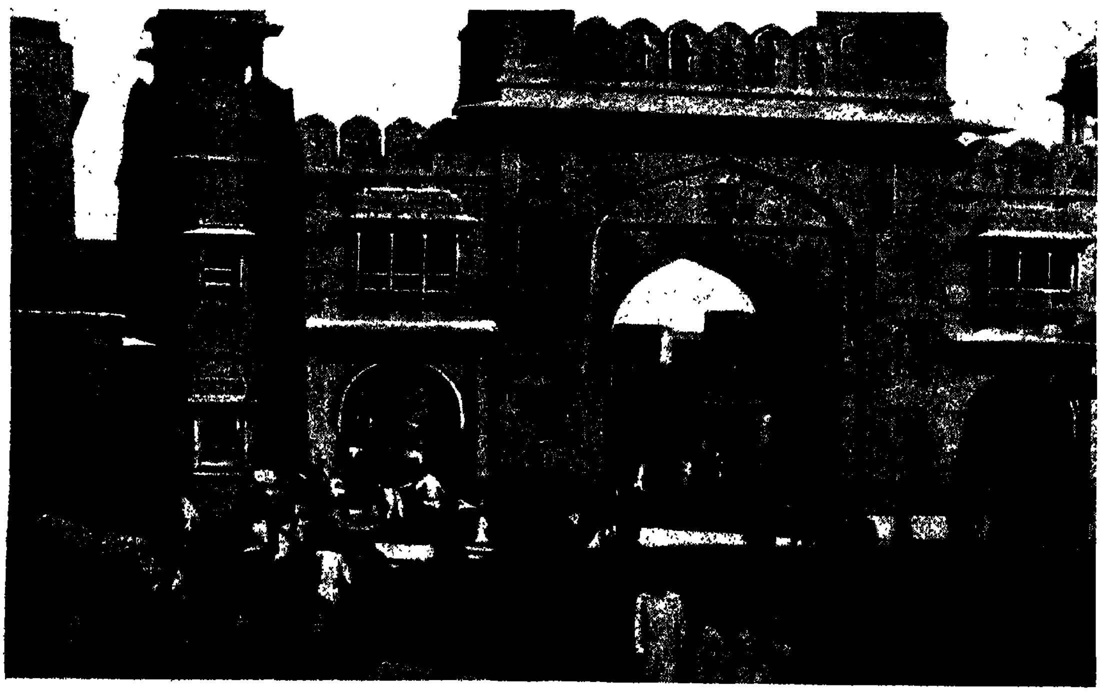




General H.H. Maharaja Sir Ganga Singhji Badahur, G.C.S.I.,G.C.I.E.,G.C.V.O., G.B.E., K.C.B., LL.D., A.D.C., ruler of Bikaner. *Below:* a sixteenth-century gateway in Bikaner city.

জেনারেল্ এইচ্ এহচ্ মহারাজা সার গঙ্গা সিংজী বাহাদুর, জি সি এস্ আই, জি সি আই ই, জি সি ভি ও, জি বি ই, কে সি বি, এল্ এল্ ডি, এ ডি সি, বিকানীরের শাসক। নীচে বিকানীর সহরের একটা ষোড়শ শতাব্দীয় তোরণ-দ্বার।

جنرل ایچ ایچ مہاراجہ سر گنگا سنگھ جی بہادر جی سی ایس آئی۔ جی سی آئی ای۔ جی سی وی او۔ جی بی ای۔ کے سی بی۔ ایل ایل ڈی۔ اے ڈی سی۔ فرمانروائے بیکانیر۔ نیچے۔ شہر بیکانیر میں سولھویں صدی کا ایک دروازہ۔





The battery of the famous Bikaner Camel Corps parading before His Highness the Maharaja.
বিকানীরের সুপ্রসিদ্ধ উষ্ট্রারোহী সৈনিকদল মহারাজার সমুখে কুচকাওয়াজ করছে।
بیکانیر کی مشہور کیمل کور کی بیٹری هز هائی نیس مہاراجہ کے سامنے پریڈ کر رهی هے۔



The Ganga Lancers, the cavalry regiment of Bikaner, includes the bodyguard of the Maharaja.
বিকানীরের অশ্বারোহী সৈন্যদল গঙ্গা ল্যান্সার্সের মধ্যে মহারাজার দেহরক্ষী সৈন্যও আছে।
گنگا لانسرز بیکانیر کے رسالہ میں مہاراجہ کے باڈی گارڈ شامل هیں۔



Old palaces and fort, Bikaner. Building was begun by Raja Rai Singh, a general under Akbar.
বিকানীরের প্রাচীন প্রাসাদ ও দুর্গ । আকবরের এক সেনাপতি রায় সিংহ এদের তৈরী স্বরু করেন ।
پُرانے محلات اور قلعه بمقام بیکانیر - تعمیرات کی ابتداء اکبر کے ایك جنرل راجه رائے سنگھ نے کرائی تهی -

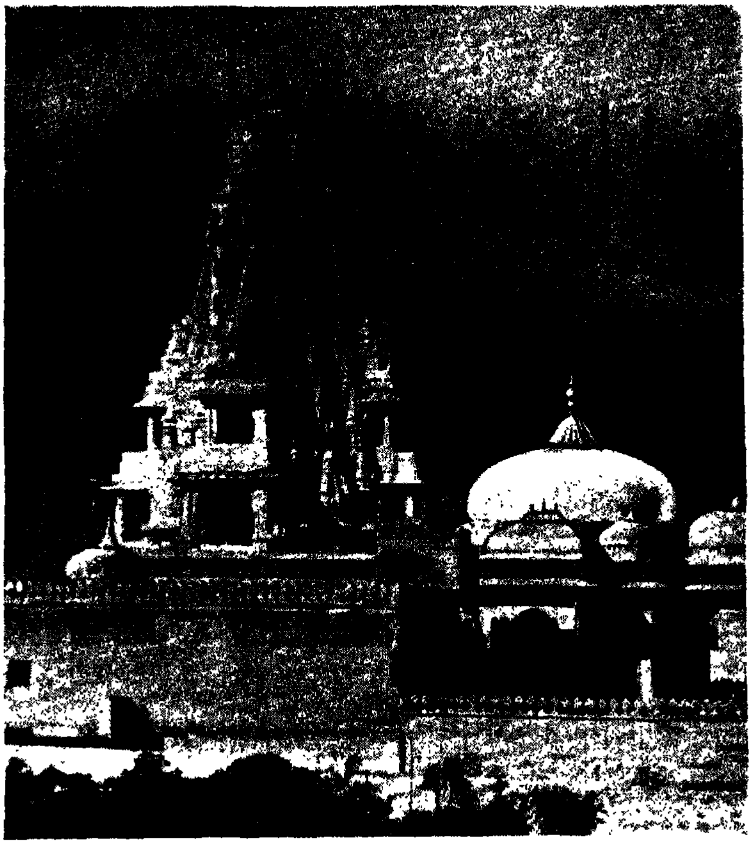


Outside the city is the new Lalgarh Palace of the Maharaja of Bikaner, built of red sandstone.
সহরের বাইরে লাল পাথরে তৈরী বিকানীরের মহারাজার নূতন লালগড় প্রাসাদ ।
شہر کے باہر سرخ ریگی پتھر سے تعمیر شده مہاراجه بیکانیر کا نیا لالگڑھ محل -

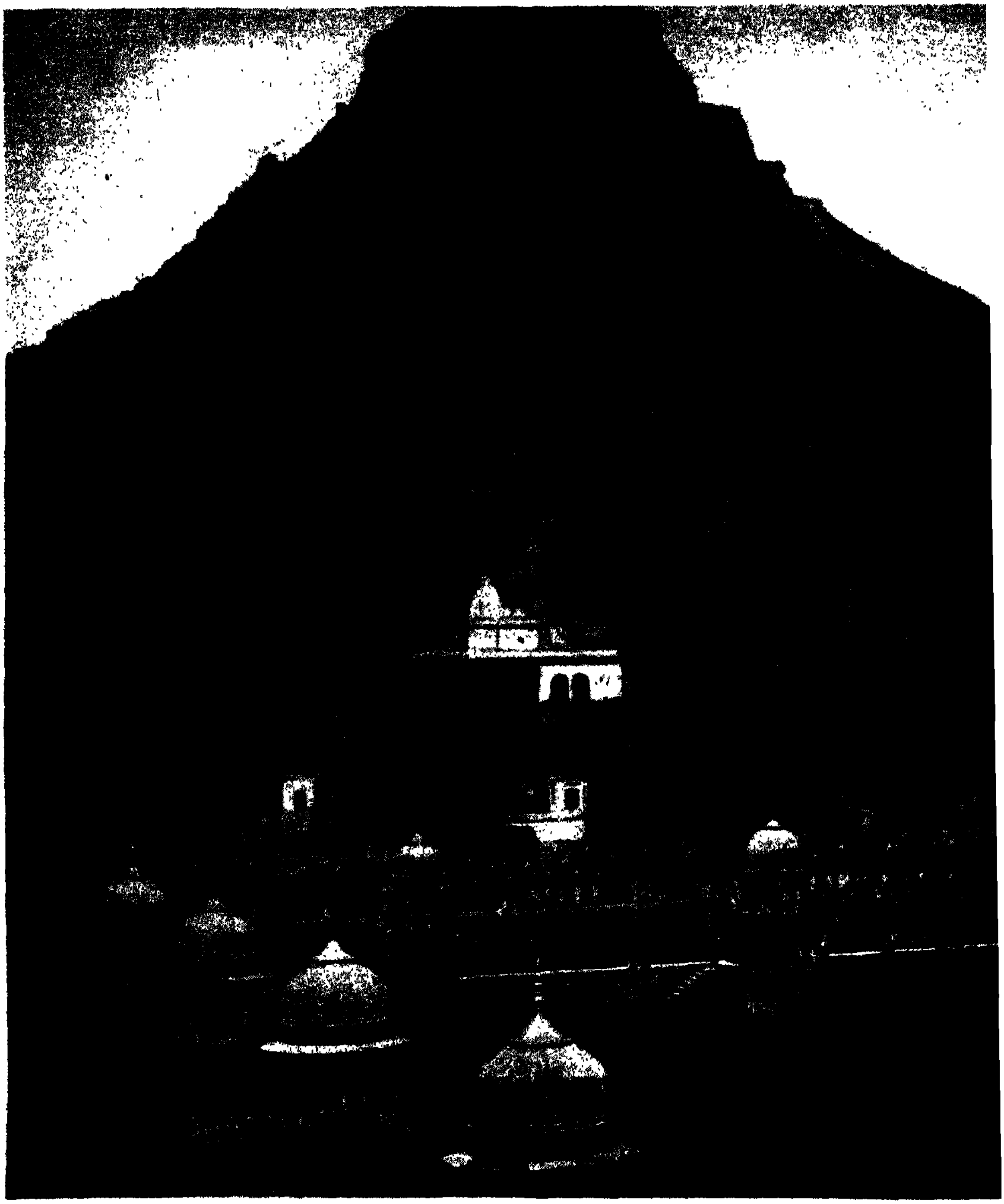
On the right is the temple of Lakhsmi Narayanji in Bikaner. *Below :* a well in the desert with tall columns that can be seen from afar.

ডানদিকে বিকানীরের লক্ষ্মী নারায়ণজীর মন্দির। নীচে মরুভূমিতে একটী কূপ। এর উঁচু মিনারগুলি দূর থেকে দেখতে পাওয়া যায়।

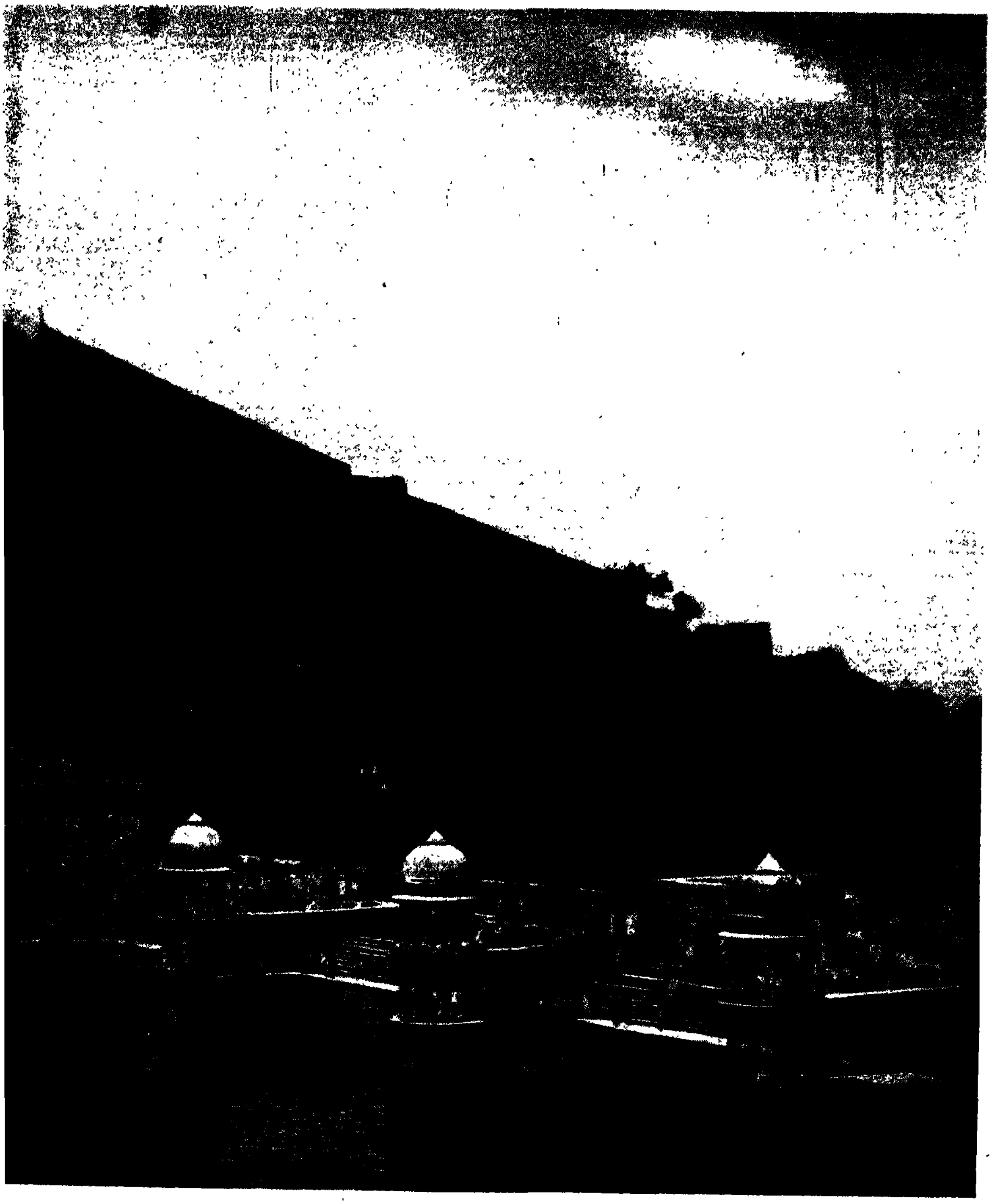
دائیں بیکانیر کا لکھشمی نارائین جی کا مندر ہے - نیچے - صحرا میں ایک کُواں جسکے بلند ستون دور سے دکھائی پڑتے ہیں -







The sacred tank and city of Alwar. The fort, situated on the top of the conical rock, was
আলওয়ার সহর ও পুণ্য সরোবর। মোচাকৃতি গিরির উপর নির্ম্মিত দুর্গ
تقریباً پہنچ سے باہر تھا - تالاب کے کنارے تیوہاری گروہوں کی بھیڑ ہے -



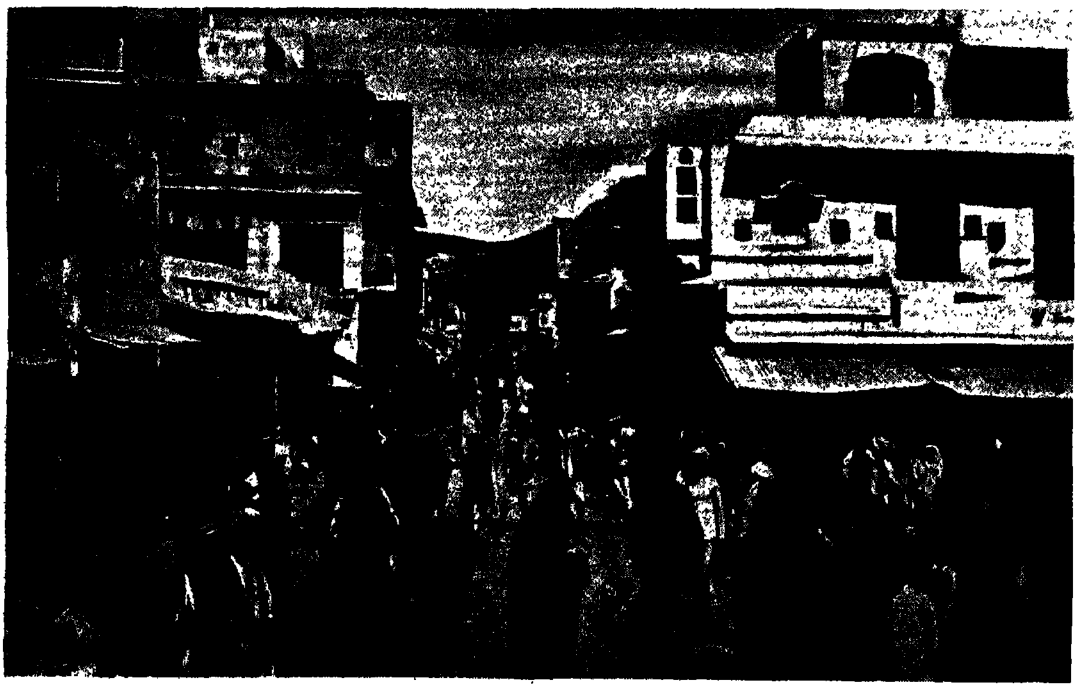
formerly almost inaccessible. The sides of the tank are crowded with festival parties.
পূর্ব্বে প্রায় অগম্য ছিল। সরোবরের তীরে উৎসবাগত জনতার ভিড়।
الور کا مقدس تالاب اور شہر ۔ قلعہ جو ایک مخروطی چٹان پر واقع ہے پہلے



Left: A seventy-foot jump into the sacred tank, and *below:* a crowded and animated street scene in Alwar.

বামে সত্তর ফিট্ উঁচু থেকে পুণ্য সরোবরে ঝাঁপ। নীচে আল্ওয়ারের এই রাস্তাটিতে খুব ভিড় ও সোরগোল।

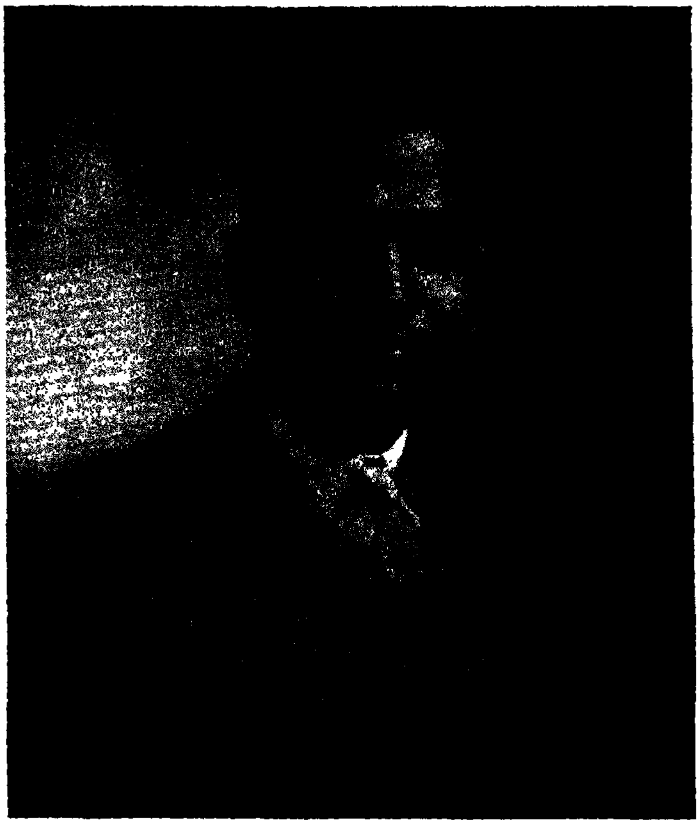
بائیں - ستر فٹ کی بلندی سے مقدس تالاب میں چھلانگ - نیچے - الور کے بازار میں ایک گرم بھیڑ کا نظارہ -

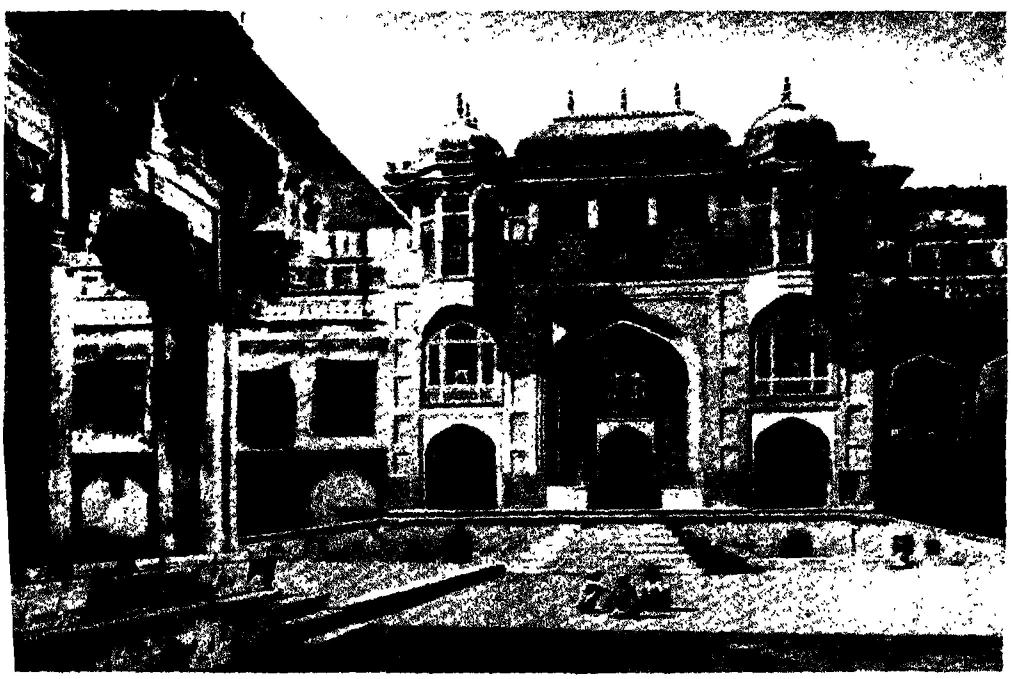


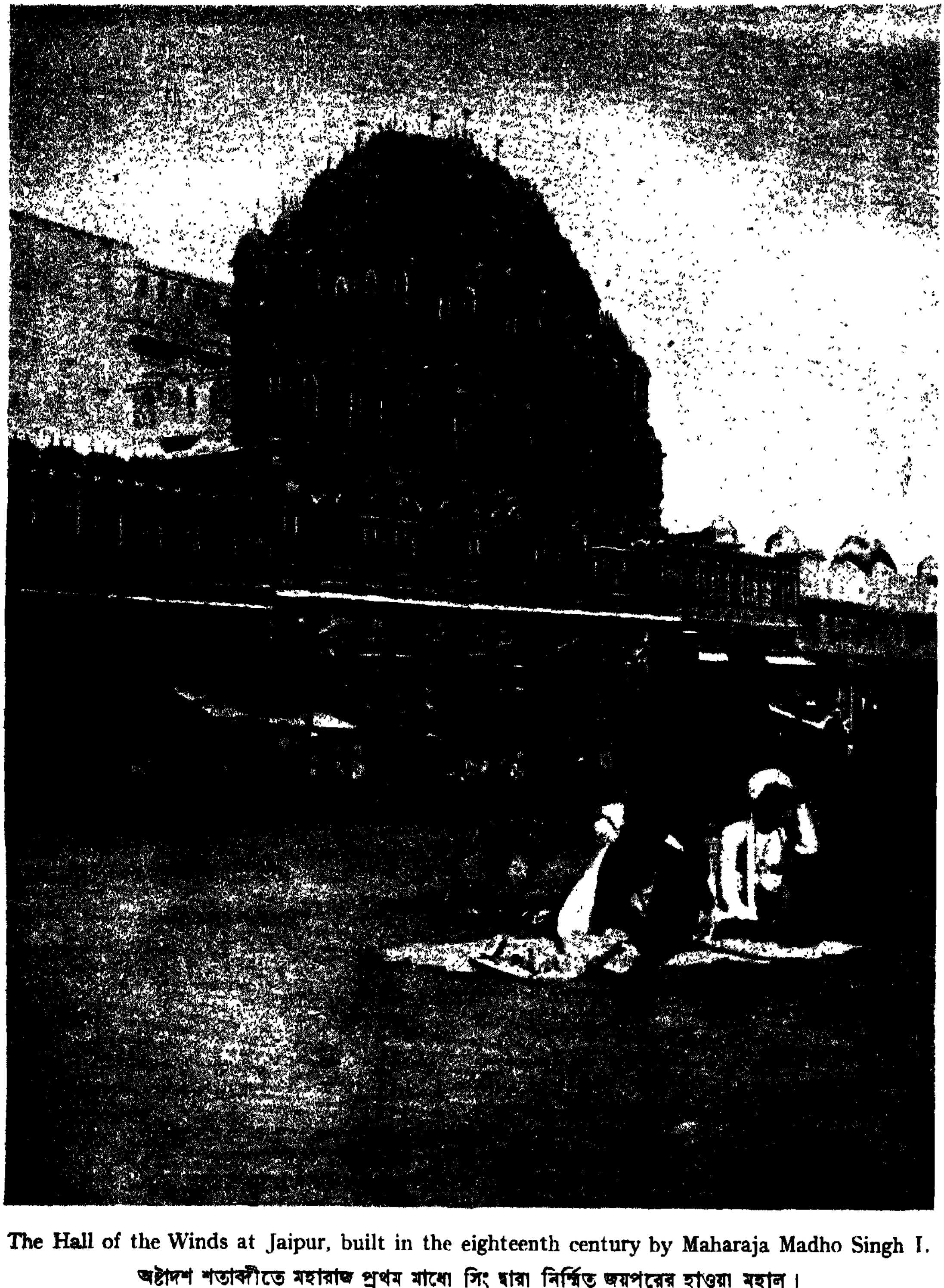
Right: H.H. the Maharaja Sawai Man Singh II Bahadur, ruler of Jaipur, and *below*: the Maharaja's palace in Jaipur.

ডানদিকে এইচ্ এইচ্ মহারাজ সাওয়াই দ্বিতীয় মান সিংহ বাহাদুর, জয়পুরের মহারাজা। নীচে মহারাজের প্রাসাদ।

دائیں - ایچ ایچ مہاراجہ سیوائے مان سنگھ ثانی بہادر فرمازوائے جےپور - اور نیچے - جےپور میں مہاراجہ کا محل -







The Hall of the Winds at Jaipur, built in the eighteenth century by Maharaja Madho Singh I.

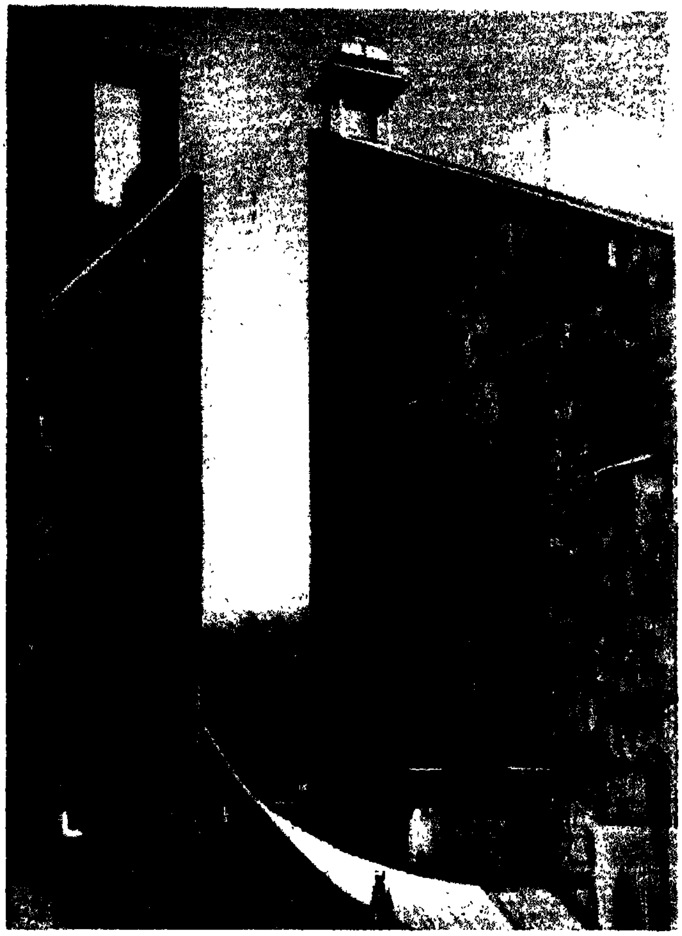
অষ্টাদশ শতাব্দীতে মহারাজ প্রথম মাধো সিং দ্বারা নির্ম্মিত জয়পুরের হাওয়া মহাল।

ہواؤں کا گول کرہ بمقام جے پور جو اٹھارویں صدی میں مہاراجہ مادھوسنگھ اول نے تعمیر کرایا تھا۔

Jai Singh, eighteenth-century astronomer, built five observatories. On the right is the one at Jaipur, which is the largest. *Below*: Pilgrims' hostels in Jaipur.

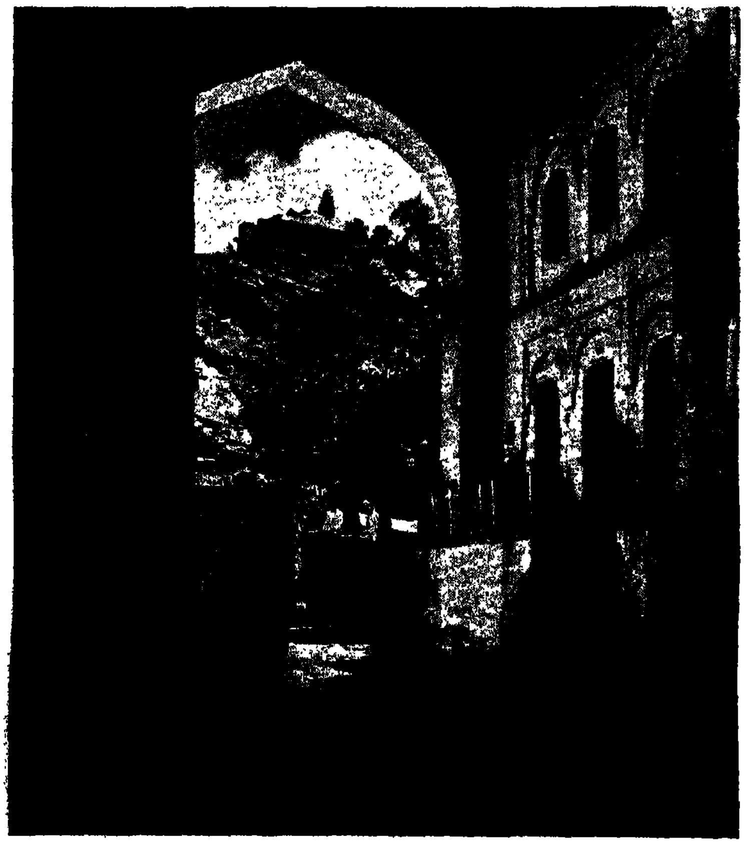
অষ্টাদশ শতাব্দীর জ্যোতির্বিবৎ জয়সিংহ পাঁচটী মান-মন্দির নির্ম্মান করেন। জয়পুরের মান-মন্দিরটীসবচেয়ে বড় ও ডানদিকে দেখা যাচ্চে। নীচে জয়পুরে তীর্থযাত্রীদের সরাইখানা।

اٹھارویں صدی کے نجومی جے سنگھ نے پانچ (جنتر منتر) مرقبین تعمیر کرائی تھیں - جے پور والی سب سے بڑی ہے - نیچے - جے پور میں جاتریوں کے مسکن -





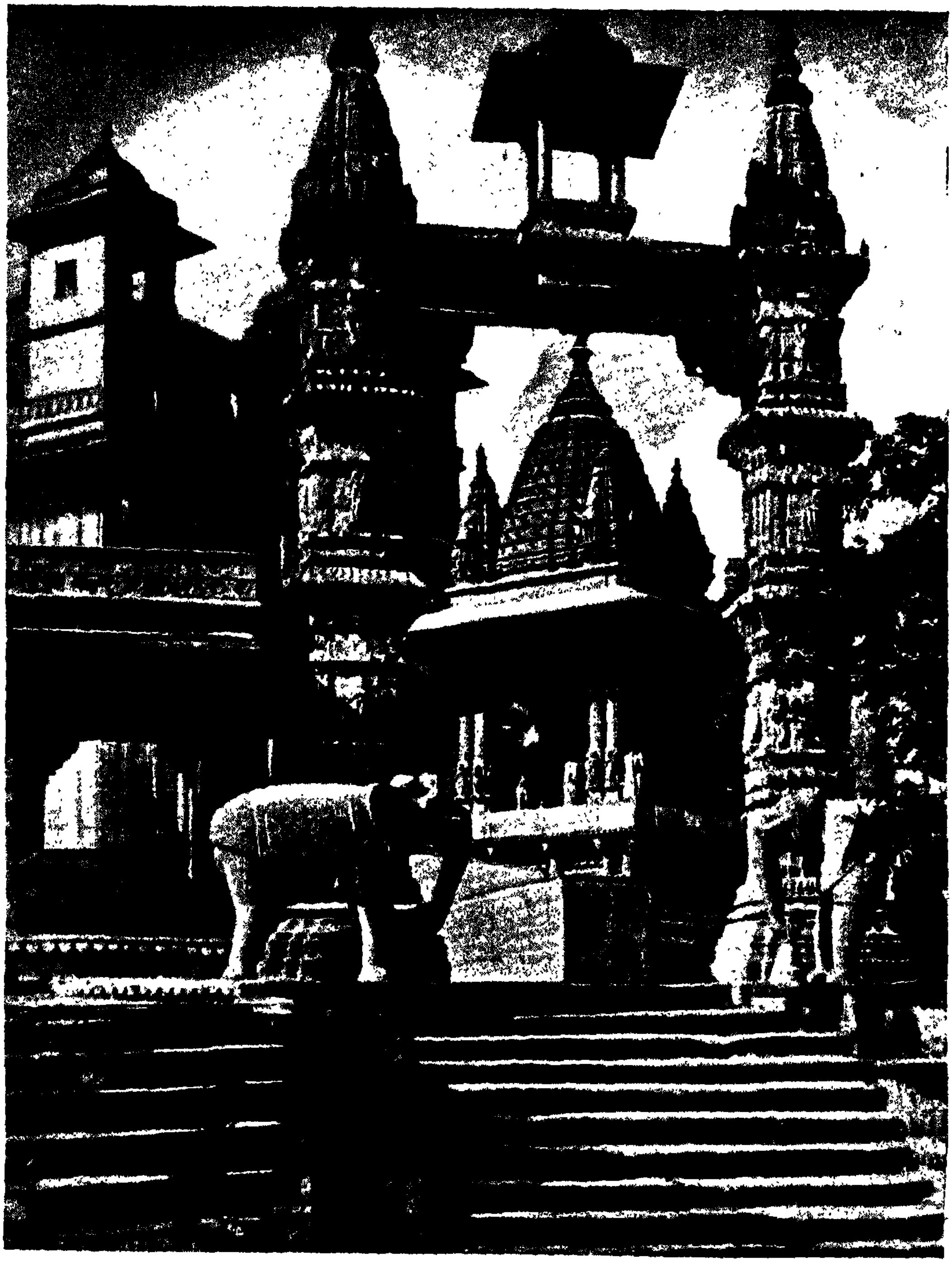




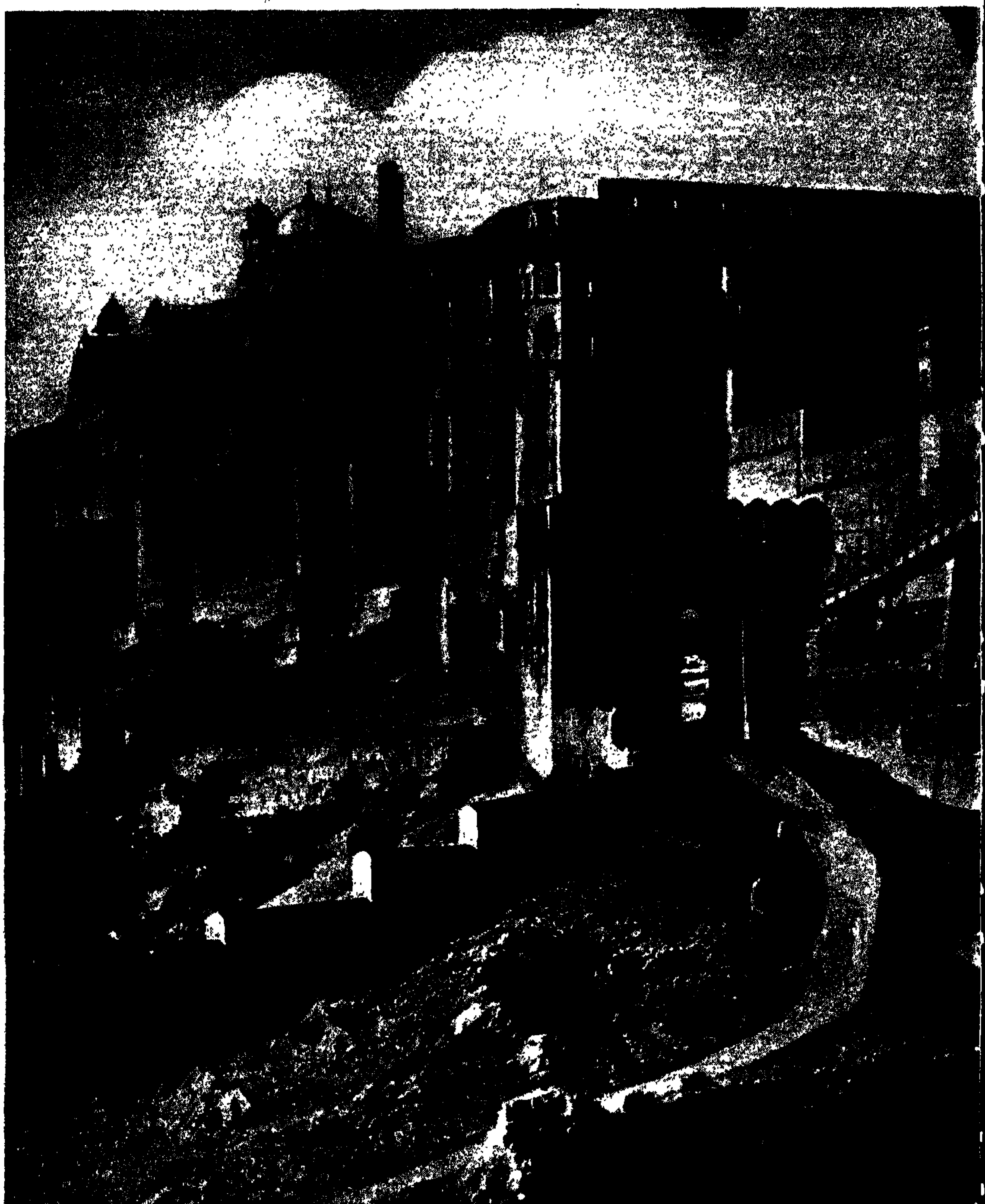
Above : H.H. the Maharaja of Jaipur (*extreme right*) in the winning team of the Indian Polo Championship at Calcutta. *Left :* an archway in Jaipur.

উপরে কলিকাতায় যে সর্বব-ভারতীয় পোলো ম্যাচ হয় তাতে বিজয়ী জয়পুরের টীম। ডানদিকে মহারাজা। বামে জয়পুরে একটী খিলান দরজা

اوپر۔ عکس میں دائیں ایچ ۔ ایچ مہاراجہ جیپور ہندوستان کی پولو چیمپین شپ کلکتہ جیتی ہوئی ٹیم میں شامل ہیں۔ بائیں۔ جیپور میں ایک محرابی داوازہ۔



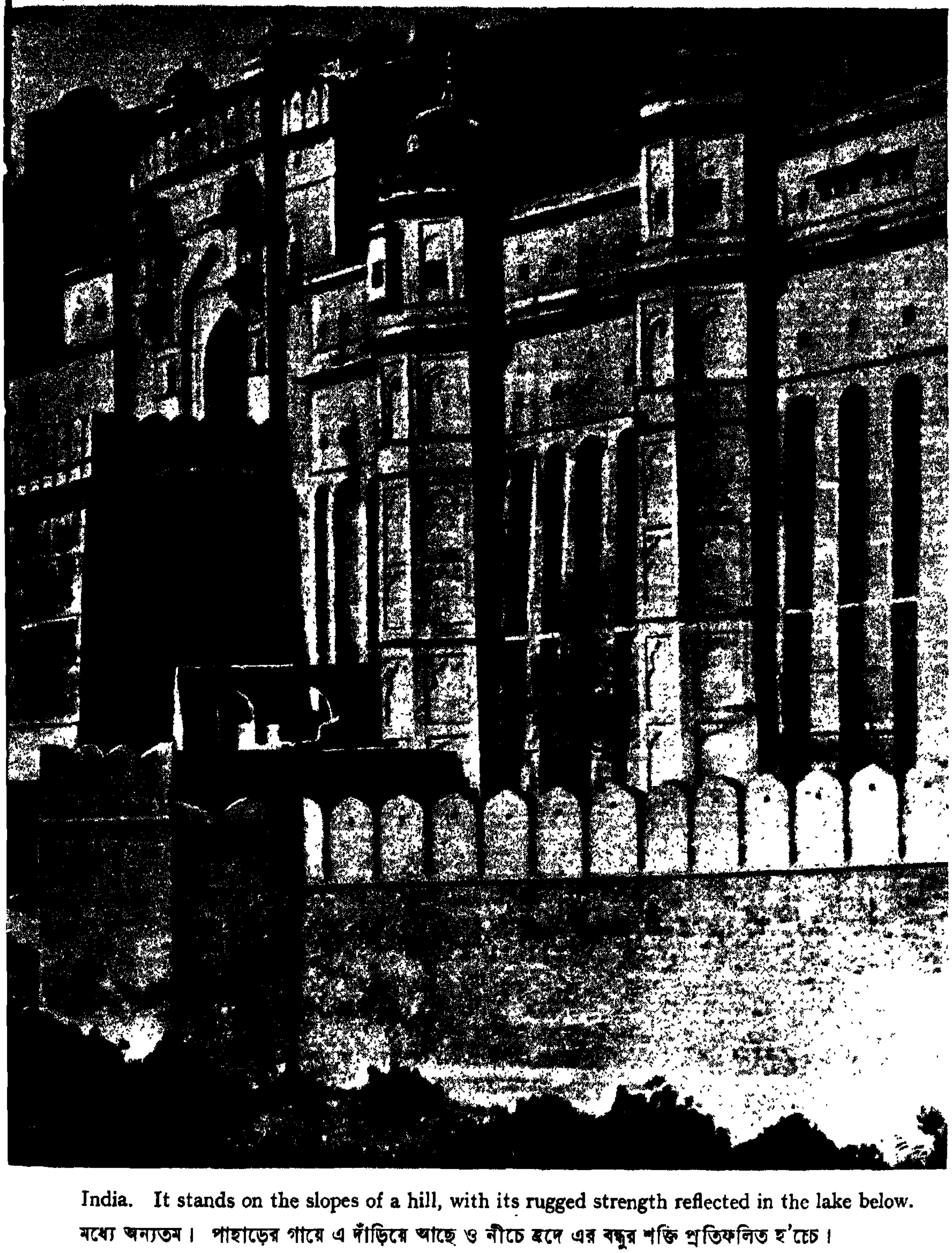
A temple at Amber, which was the capital of Jaipur until two hundred years ago.
অম্বরে একটী মন্দির। দু' শত বৎসর পূর্ব্ব পর্য্যন্ত এ স্থান জয়পুরের রাজধানী ছিল।
دوسو سال قبل جیپور کے دارالخلافہ عنبر میں ایک مندر۔



The Palace at Amber, built by Man Singh in 1600, and one of the finest buildings of its kind in

১৬০০ খ্রীষ্টাব্দে মানসিংহ কর্ত্তৃক নির্ম্মিত অম্বরের রাজপ্রাসাদ। সারা ভারতে সবচেয়ে সুন্দর প্রাসাদের

یہ ایک پہاڑ کے ڈھلوان پر کھربری طاقت سے استادہ ہے اور اسکا عکس نیچے جھیل میں پڑ رہا ہے۔



India. It stands on the slopes of a hill, with its rugged strength reflected in the lake below.
মধ্যে অন্যতম। পাহাড়ের গায়ে এ দাঁড়িয়ে আছে ও নীচে হ্রদে এর বন্ধুর শক্তি প্রতিফলিত হ'চ্চে।
۱٦۰۰ سنہ مین مان سنگھ کا تعمیر کرایا ہوا عنبر کا محل ہندوستان میں اپنی قسم کی نہایت ایک عمدہ عمارت ہے۔



In the picturesque city of Bundi, which is one of the four original states of Rajputana.
সুন্দর বুন্দি নগর। বুন্দি রাজপুতানার চারিটী প্রাথমিক দেশীয় রাজ্যের মধ্যে অন্যতম !
خوش منظار شہر بوندی میں جو راجپوتانه کی ابتدائی چار ریاستوں میں سے ایك ھے۔



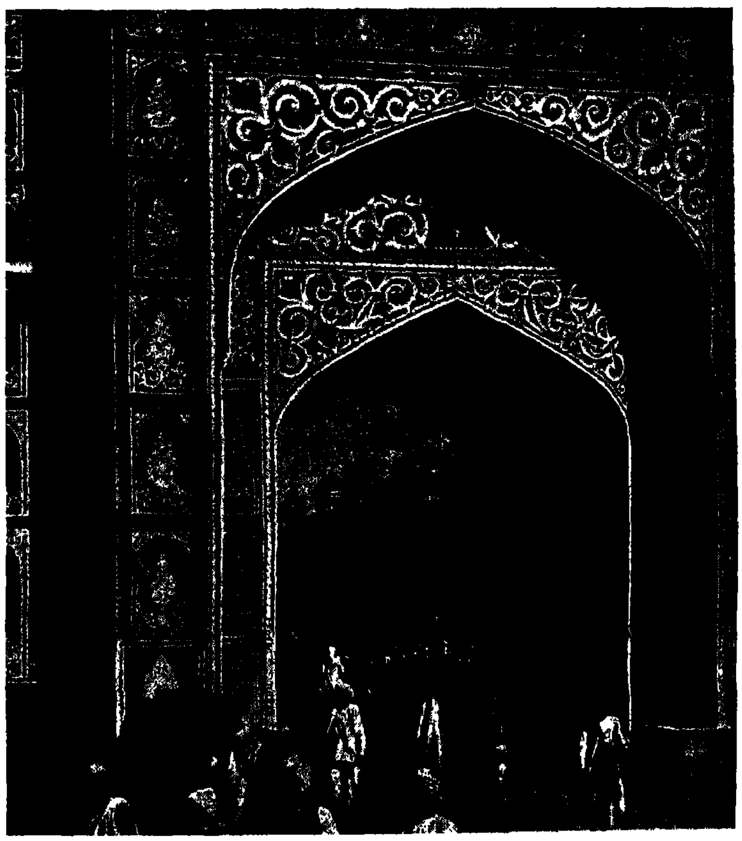
Men of Rajputana photographed as they sit talking in the streets of their city.
তাদের নগরের রাস্তায় বসে কথাবার্ত্তা কইচে রাজপুতানার কয়েকজন লোক।
راجپوتانه کے آدمیون کا عکس جیسے وہ اپنے شہر کے بازارون میں بیٹھے باتیں کر رھے ھیں۔



Above: A general view of Ajmer, showing the fort standing on the hills above the town. *Right:* a beautiful archway in Ajmer city.

উপরে আজমীরের একটা সাধারণ দৃশ্য। সহরের উপর গিরিশ্রেণীর মধ্যে দুর্গ দেখা যাচ্ছে। ডানদিকে আজমীর সহরে একটী সুন্দর তোরণদ্বার।

اوپر۔ شہر کے اوپر کے پہاڑوں میں استادہ قلعہ دکھاتا ہوا اجمیر کا ایک سرسری منظر۔ دائیں۔ شہر اجمیر میں ایک خوبصورت محرابی دروازہ۔

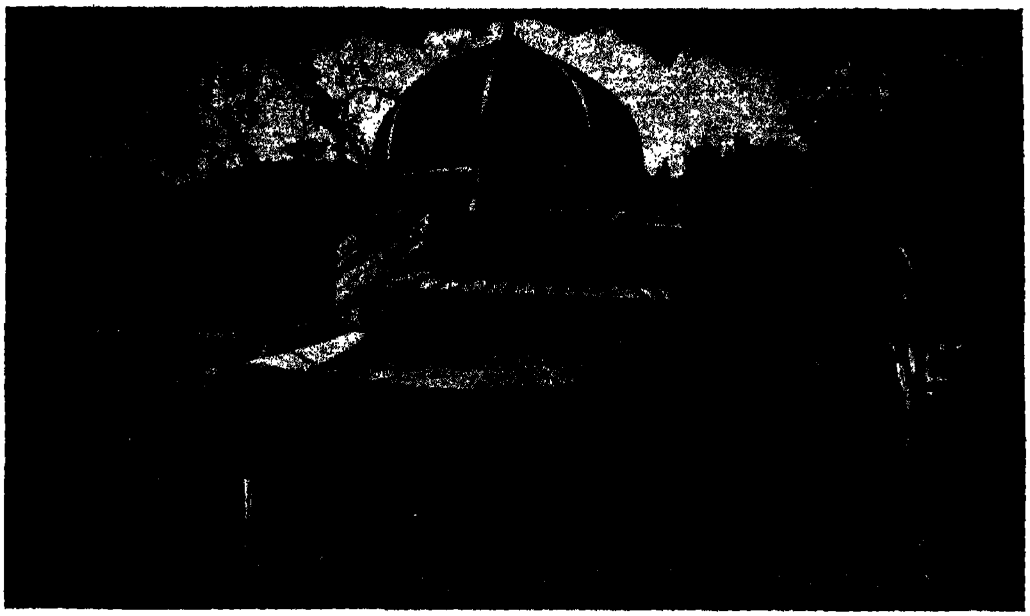




The Residency at Ajmer lies on the shore of a fine artificial lake, constructed in the 12th century.
খ্রীষ্টীয় দ্বাদশ শতাব্দীতে কাটা সুন্দর কৃত্রিম হ্রদের তীরে আজমীরের ইংরাজ রাজদূতের আবাস।
اجمیر کی ریزیڈنسی ایک نفیس بارھویں صدی کی تعمیر شدہ مصنوعی جھیل کے کنارے واقع ہے۔



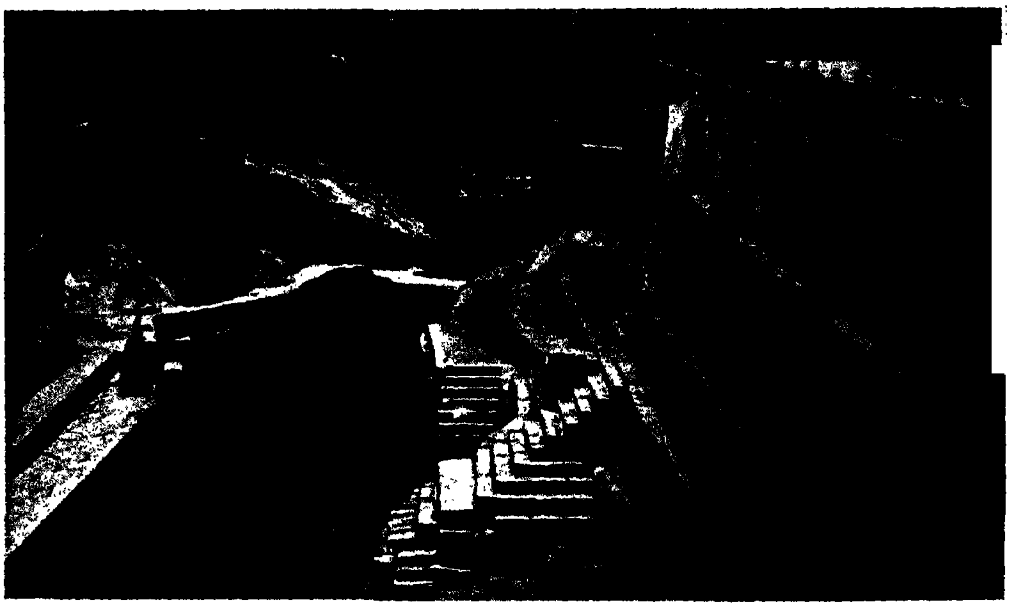
The Ana Sagar Lake at Ajmer, with the marble pavilions built by the Emperor Shah Jahan.
আজমীরে আনা সাগর হ্রদ এবং সম্রাট সাজাহান কর্তৃক নির্ম্মিত মর্ম্মর মণ্ডপ।
اجمیر کی انا ساگر جھیل اور سنگ مرمر کے شاہ نشیں (پیولین) جو شہنشاہ شاہجہان نے تعمیر کرائے تھے۔



The tomb of Khwaja Muin-ud-din Chishti in the Dargah at the south-west corner of Ajmer.

আজমীরের দক্ষিণ-পশ্চিম কোণে দরগায় খোজা মুইন্-উদ্দিন ছিষ্টির কবর।

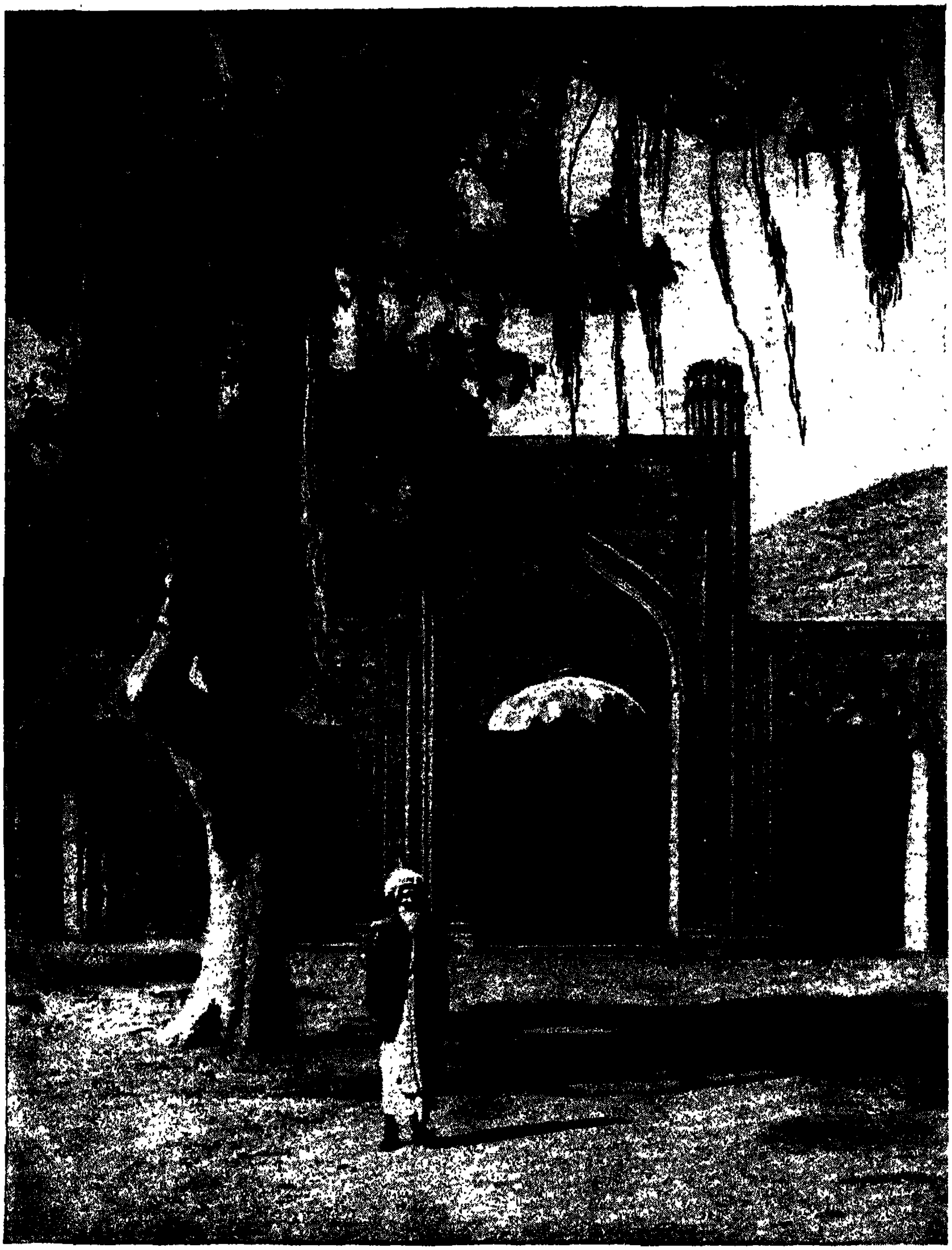
اجمیر کے جنوب مغربی کونے میں درگاہ میں خواجہ معین الدین چشتی کا مزار۔



The Jhalra tank at the south end of the Dargah, partly cut out of rock and lined with steps.

দরগার দক্ষিণ সীমান্তে ঝালরা পুকরিণী। খানিকটা পাহাড়ের গায়ে কাটা ও সারি সারি ধাপওলা।

درگاہ کے جنوبی سرے پر جھالرا تالاب جسکا کچھ حصہ چٹان میں سے کاٹا گیا ہے۔ اسکے گردا گرد سیڑھیاں بنائی گئی ہیں۔



The Arhai-Din-Ka-Jhonpra Mosque—"dwelling built in 2½ days"—built about 1200.

আন্দাজ ১২০০ সালে নির্ম্মিত আঢ়াই দিনকা ঝোনপ্রা (অর্থাৎ আড়াই দিনে তৈরী) মসজিদ ।

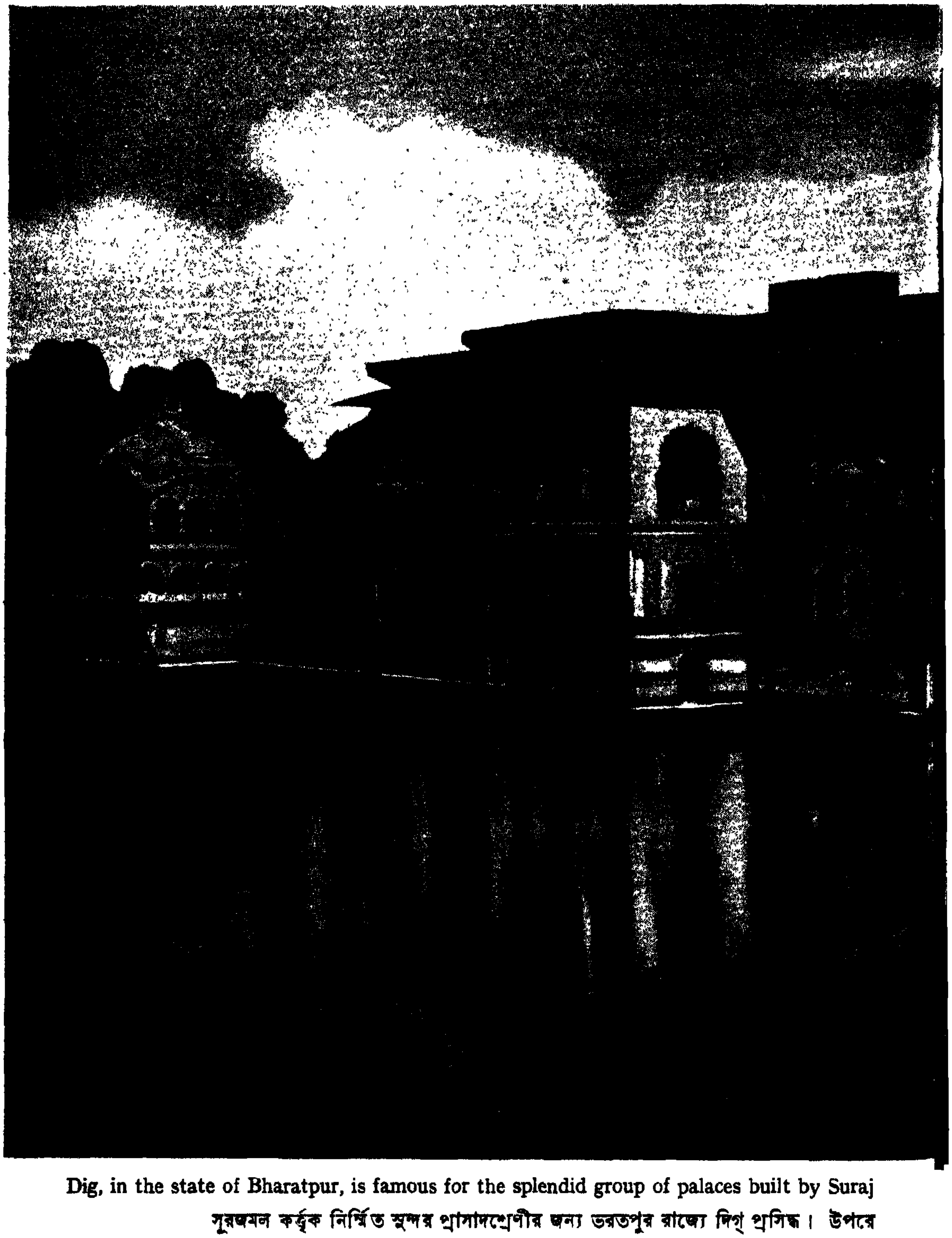
قرب ۱۲۰۰ سنہ کی تعمیر شدہ اڑھائی دن کا جھونپڑہ کی مسجد ۔



Temples and bathing ghats on the shores of Lake Pushkar, one of the most sacred lakes in India.
ভারতের সর্ব্বাপেক্ষা পবিত্র হ্রদগুলির মধ্যে অন্যতম পুষ্কর হ্রদের তীরে মন্দিরশ্রেণী ও স্নানের ঘাট।
هندوستان کی مقدس ترین جھیلوں میں سے ایک پوشکر جھیل کے کنارے کے مندر اور اشنان کے گھاٹ ۔



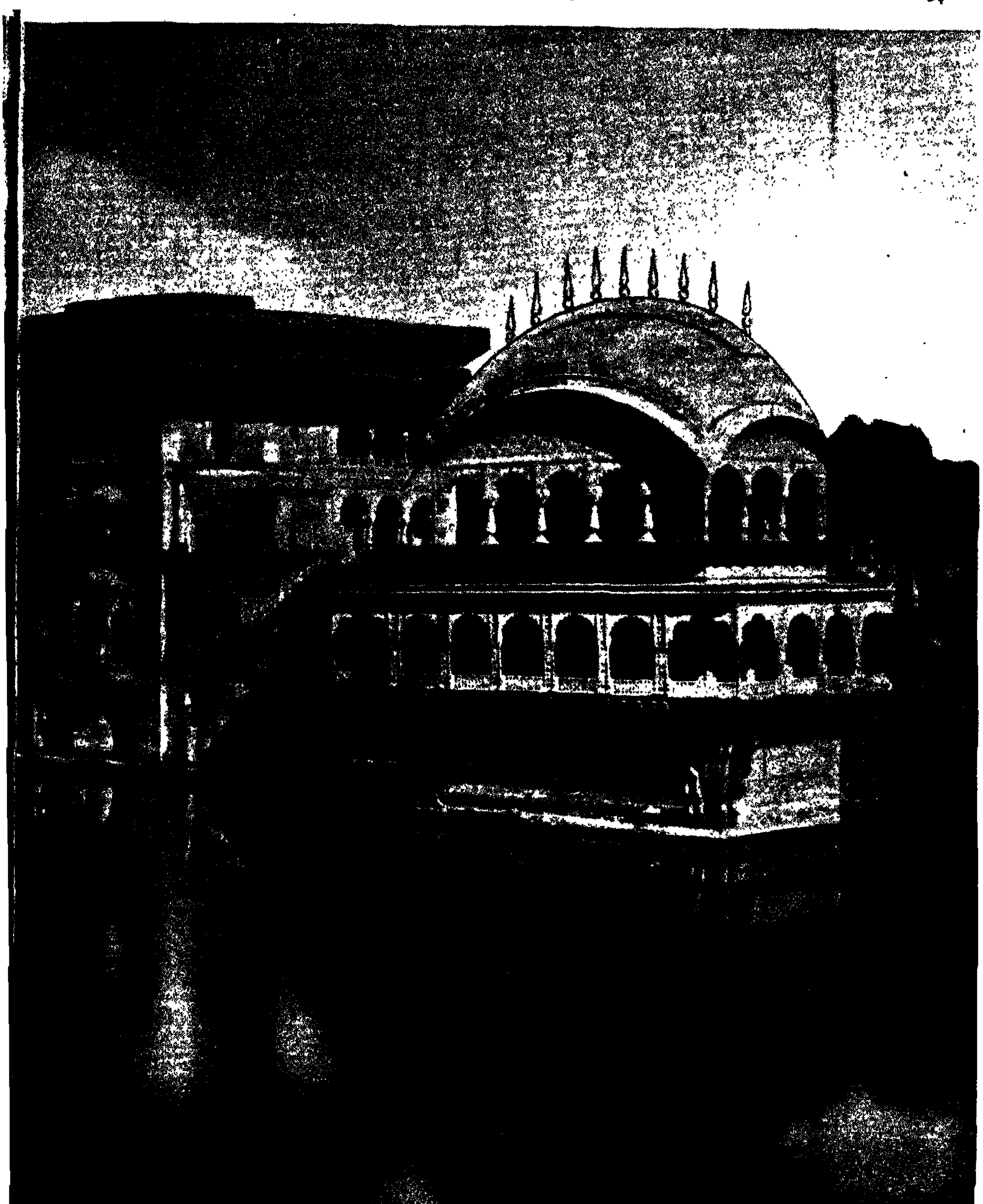
The cenotaph of Umed Singh in Kotah. Kotah was once part of Bundi, but broke away in 1625.
কোটাতে উমেদ সিংহের স্মৃতি-স্তম্ভ। কোটা এককালে বুন্দির অংশ ছিল কিন্তু ১৬২৫ সালে আলাদা হ'য়ে যায়।
کوٹہ میں اُمید سنگھ کی یادگار ۔ کوٹہ ایک زمانہ میں بوندی کا حصہ تھا لیکن ۱۶۲۵ سنہ میں اس سے علیحدہ ہو گیا تھا۔



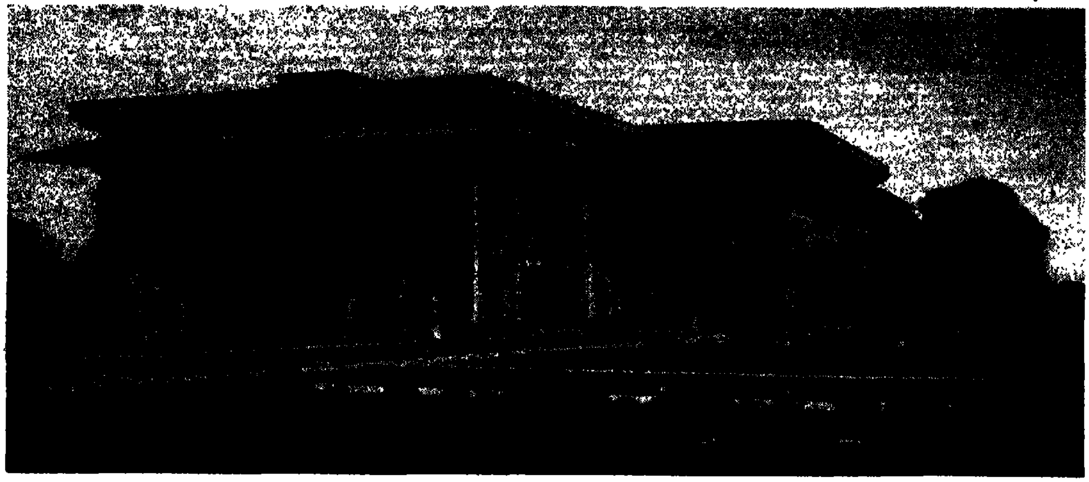
Dig, in the state of Bharatpur, is famous for the splendid group of palaces built by Suraj

সুরজমল কর্ত্তৃক নির্ম্মিত সুন্দর প্রাসাদশ্রেণীর জন্য ভরতপুর রাজ্যে দিগ্ প্রসিদ্ধ। উপরে

تھے۔ اوپر گوپال بھاون بڑے (پیولین) شاہ نشینوں میں سے ایک ہے جو ۱۷۶۳ سنہ میں تعمیر کیا گیا تھا۔



Mal of Bharatpur. Above is one of the chief pavilions, the Gopal Bhawan, built in 1763.
প্রধান সৌধগুলির মধ্যে অন্যতম ১৭৬৩ খ্রীষ্টাব্দে নির্ম্মিত গোপাল ভবন দেখা যাচ্চে।
بھرت پور کی ریاست میں ڈگ محلات کے شاندار مجموعہ کے لیٔ مشہور ہے جو بھرت پور کے سورج مل نے تعمیر کرائے



Another view of the Gopal Bhawan pavilion at Dig, which has a beautiful mosaic interior.
দিগের গোপাল ভবনের আর একটা দৃশ্য। এর ভিতরে কাচ-মাণিকের সুন্দর কারুকাজ আছে।
ڈِگ کے گوپال بھاون پیولین کا ایك اور منظر جسمیں اندرونی کام خوبصورت پچیکاری کا دکھائی دے رہا ہے۔

راجپوتانه

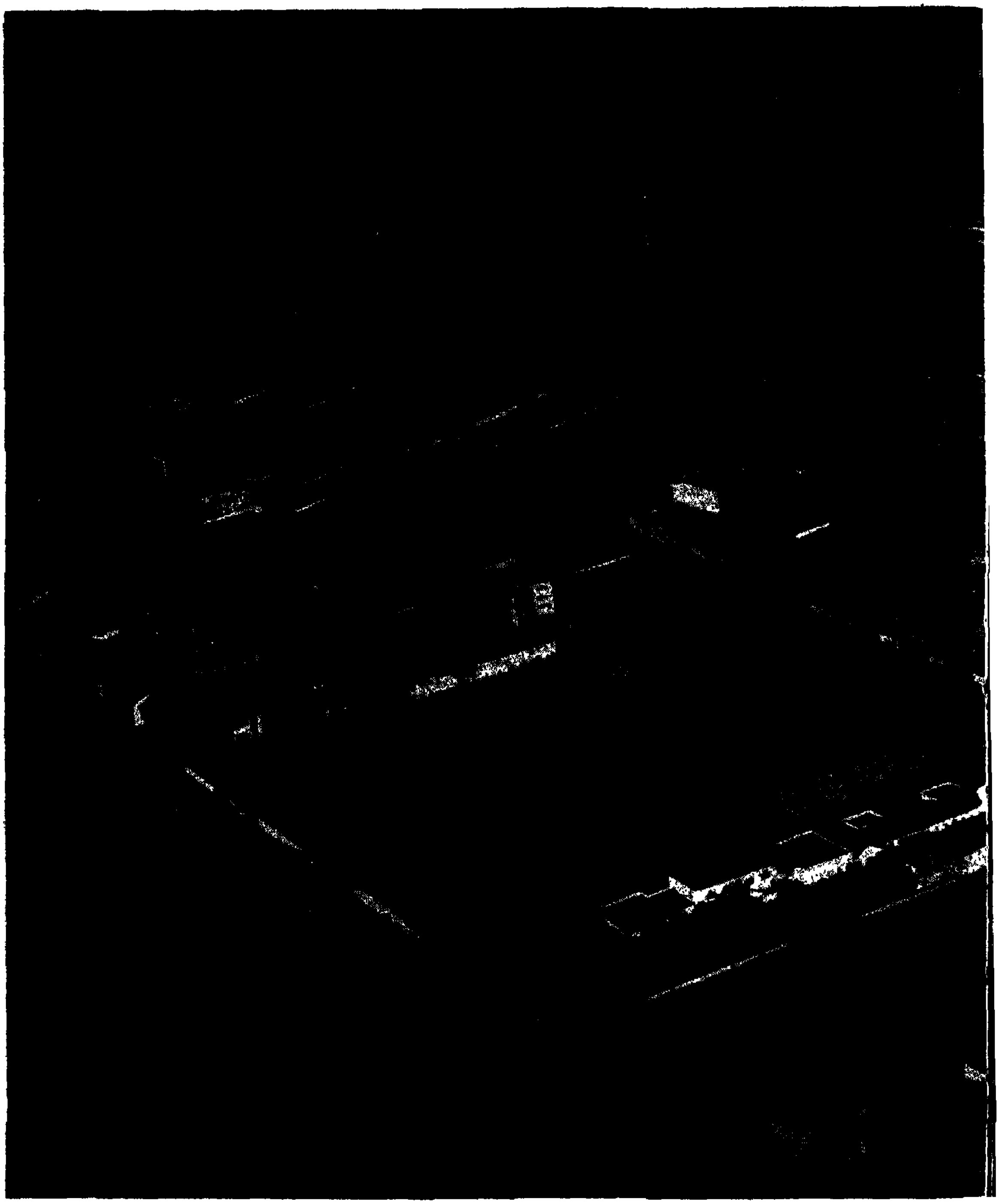
راجپوتانه کا علاقه بہت بڑا ہے جسمیں اکیس هندوستانی ریاستیں ایك جاگیرداری ایك زمینداری اور اجمیر مارواڑ کا انگریزی ضلع سامل هیں۔ قدیمی سب سے ممتاز ریاست اودیپور یا میواڑ ہے۔ اور اودیپور جو جےپور اور بوندی راجپوتانه کی چار ابتدائی ریاستیں هیں۔ اودیپور کے مہارانا سیسودیه قبیله کے سردار هیں اور راجپوت راجوں میں سب سے ممتاز گھرانه کے مانے جاتے هیں۔ نئے کانسٹیٹوشن کے ماتحت راجپوتانه کی ریاستوں کو اکیس نشستیں کونسل آف اسٹیٹ میں اور ستره فیڈرل اسمبلی میں اور اجمیر مارواڑ کو ایك کونسل آف اسٹیٹ میں اور ایك فیڈرل اسمبلی میں عطا کی گئی هیں۔ جغرافی تقسیم میں جیسلمیر جودھپور بیکانیر اور الور شمال اور مغرب میں۔ جےپور بھرتپور دھولپور کراولی بوندی کوٹه اور جھالاوار مشرق اور جنوب مشرق میں۔ پرتاب گڑھ بنسواره ڈنگرپور اور اودیپور جنوب میں معه سروهی جنوب مشرق میں۔ اجمیر مارواڑ کشن گڈھ شاہپور کی جاگیرداری لاواکی زمینداری اور ٹونك کی ریاست کے کچھ علاقه سے گھرے ہوے مرکز میں واقع هیں۔ اراولی کے پہاڑ راجپوتانه میں ایك سرے سے دوسرے سرے تك پھیلے ہوئے هیں۔ ان پہاڑوں کے شمال مغربی جانب کا علاقه خُشك ہے اور زراعت کے لئے بیکار ہے۔ لیکن شمال مشرقی رقبه بہتر ہے۔ پہاڑوں کے جنوب مشرقی جانب زمین زرخیز ہے جسمیں پہاڑوں کا سلسله کہیں کہیں دریاؤں سے ملحقه واقع ہے۔ هندوستان کی تواریخ میں بعض نہایت هلادینے والے اور شجاعانه واقعات راجپوتانه نے بہم پہونچائے هیں۔ مہارانا اودیپور کی سرداری میں صرف راجپوتوں نے هندوستان بھر میں مغل حمله آوروں کا مقابله کرکے کچھ حد تك اپنی آزادی کو قائیم رکھا تھا۔ اودیپور کے سابقه دار الخلافه کا تین مرتبه محاصره کرکے لوٹ مار مچائی گئی تھی۔ خطرناك کثرت کے خلاف راجپوتوں نے ناقابل یقین شجاعت دکھائی تھی۔ چتور کا تیسری بار ۱۵۶۷ سنہ میں محاصره کرنےوالا اکبر تھا۔ اور اگرچه فتح اسکو حاصل ہوئی لیکن جیسے اکبر نے خُود اعتراف کیا تھی جنگ میں شان کا سہرا محاصره شده لوگوں کے سر رہا تھا۔ اکبر کی فتح کے بعد دارالخلافه اودیپور کو مُنتقل کیا گیا تھا۔

SIND

Sind is a Governor's province with a Legislative Assembly of sixty members. It was divided from Bombay only in 1936, but is a distinct territory and had always been treated as a province within a province, having greater cultural and geographical affinities with the Punjab than with Bombay. It has been attached to the Bombay Presidency since 1843. Sind has an area of 46,378 square miles and a population of 3,887,000. Fifty-nine per cent of the people are engaged in agriculture or as graziers, but most of the land away from the Indus used to be desert and uncultivable. Inundation canals from that river existed in early times, and were improved and extended under British rule. The recently completed Lloyd Barrage at Sukkur has made possible a large system of perennial canals, so that eventually the irrigated area is expected to reach over 5,000,000 acres; in 1935 it had already risen to something like 2,000,000 acres. The principal commercial crops are wheat and other cereals, cotton and oilseeds. Karachi, the capital, is a comparatively new city. Until 1843 there was little more than a fort on the site, although it was forecast by Sir Charles Napier that it would become the glory of the East. Within recent years Karachi has become a principal airport on the England-Australia line, and, as the maritime terminus of the railway, serves as the sea-outlet of the products of the Punjab canal lands as well as of those of Sind itself.

সিন্ধুদেশ

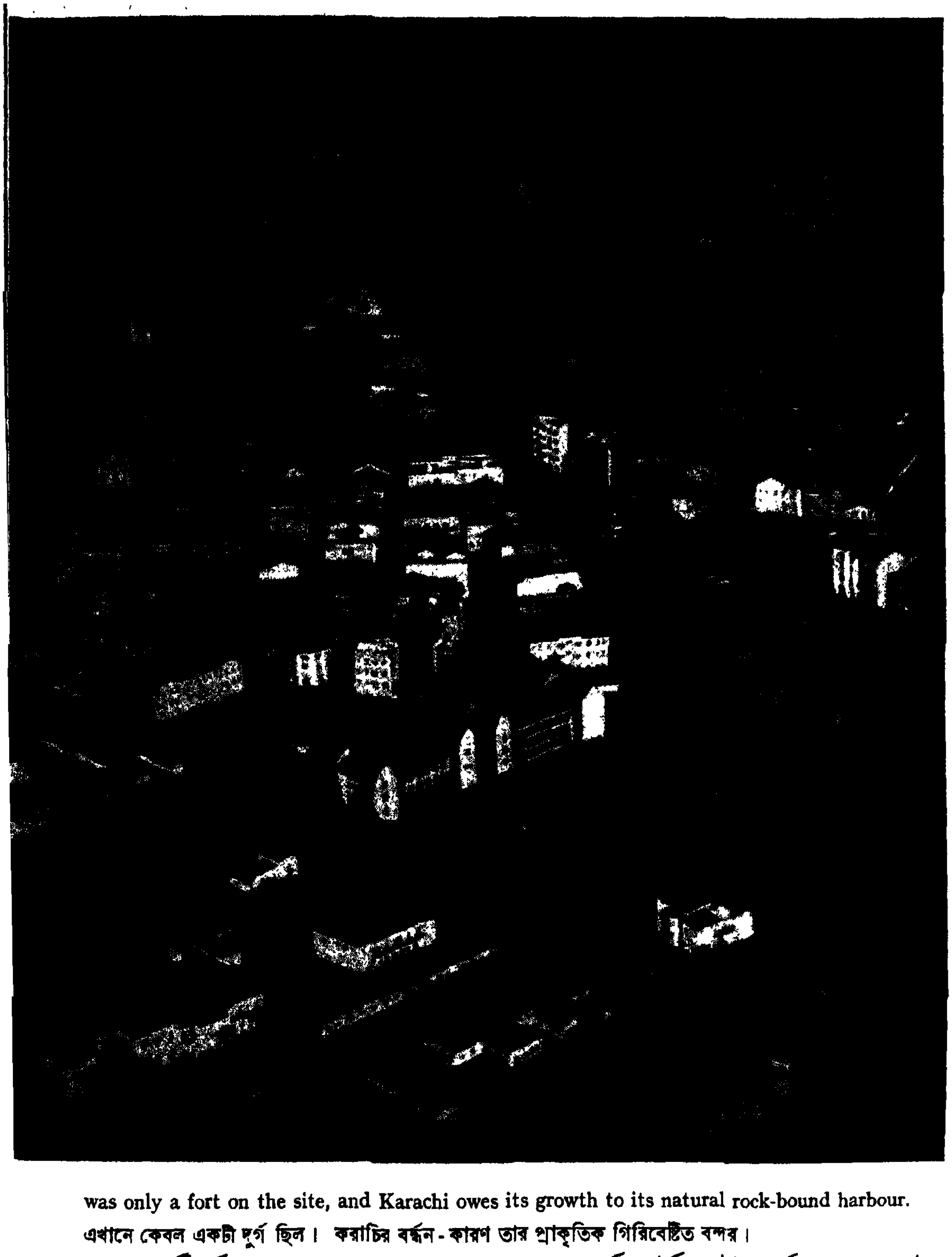
সিন্ধুদেশ গভর্ণরের শাসনাধীন। এর ব্যবস্থাপক সভায় ষাট জন সভ্য। মাত্র ১৯৩৬ সালে একে বোম্বাই থেকে আলাদা করা হ'য়েচে। কিন্তু স্বভাবত: এ আলাদাই বটে, এবং বরাবরই একে বোম্বাই প্রদেশের মধ্যে একটা আলাদা প্রদেশ ব'লে গণ্য করা হ'ত। কৃষ্টি ও ভৌগলিক সম্পর্কের দিক থেকে বোম্বাই এর চাইতে পাঞ্জাবের সঙ্গে এর মিল বেশী। এ প্রদেশ বোম্বাই এর সঙ্গে যুক্ত ছিল ১৮৪৩ সাল থেকে। এর আয়তন ৪৬,৩৭৮ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৩,৮৮৭,০০০। অধিবাসীদের মধ্যে শতকরা ৫৯ জনের পেশা কৃষিকাজ বা পশুচারণ। এখানকার যে সব জায়গা সিন্ধুনদী থেকে দূরে, সেগুলি বেশীভাগ মরুভূমি ও চাষের অনুপযুক্ত ছিল। ঐ সব জায়গায় জলসেচন করবার জন্য প্রাচীন কাল থেকে সিন্ধুনদী থেকে খাল কেটে আনা হ'য়েছিল, এবং বৃটিশ আমলে ঐ খালগুলিকে বাড়ান হয় ও তাদের অবস্থার উন্নতি করা হয়। সম্প্রতি স্থক্কুরে লয়েড ব্যারাজ নির্ম্মাণ শেষ হওয়ায় সিন্ধুদেশে যাতে চিরস্থায়ী ও সংখ্যায় অনেক খাল থাকে তা সম্ভবপর হয়েচে। এর ফলে আশা করা হয় যে ভবিষ্যতে ৫,০০০,০০০ একরের উপর জমিতে জল সরবরাহ হবে। ১৯৩৫ সালে প্রায় ২,০০০,০০০ একর জমিতে জল সরবরাহ করা হয়েচে। এদেশের প্রধান বাণিজ্যোপযোগী ফসল হ'চ্চে গম ও অন্যান্য ভক্ষ্য শস্য, তুলা ও তৈলগর্ভ বীজ। রাজধানী করাচি অপেক্ষাকৃত নূতন সহর। ১৮৪৩ সাল পর্য্যন্ত সেখানে একটা দুর্গ ছাড়া আর বিশেষ কিছুই ছিল না, যদিও সার চার্লস নেপিয়ার ভবিষ্যদ্বাণী করেছিলেন যে করাচি প্রাচ্যের গৌরব হবে। গত কয়েক বছরের মধ্যে করাচি ইংলণ্ড-অষ্ট্রেলিয়া বায়ুপথের একটা প্রধান বন্দর হ'য়েচে। তা ছাড়া রেলওয়ে সমুদ্রতীরে করাচীতে শেষ হয়েচে ব'লে পাঞ্জাব ও সিন্ধুদেশের খালকাটা জমিতে যে সব জিনিষ উৎপন্ন হয় সে সব করাচী দিয়েই সমুদ্রে বার হয়।



An aerial view from the south-east of Karachi, the capital of Sind. A hundred years ago there

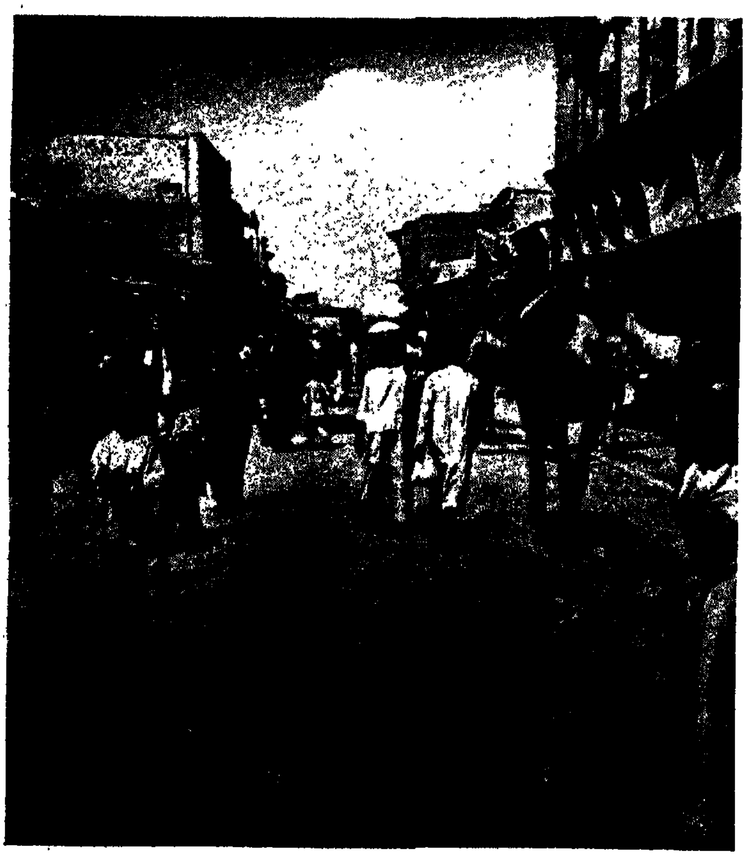
সিন্ধুদেশের রাজধানী করাচির দক্ষিণপূর্ব্ব দিকে আকাশ থেকে একটা দৃশ্য। একশ বছর আগে

ایک قلعہ تھا۔ کراچی کی ترقی اسکے قدرتی چٹانوں سے گھری ہوئی بندر گاہ ہونے کی وجہ سے ہوئی ہے۔



was only a fort on the site, and Karachi owes its growth to its natural rock-bound harbour.
এখানে কেবল একটা দুর্গ ছিল। করাচির বর্দ্ধন - কারণ তার প্রাকৃতিক গিরিবেষ্টিত বন্দর।
ہوا میں سے سندھ کے دار الخلافہ کراچی کے جنوب مشرق سے نظارہ۔ ایک سو سال قبل اس کی جگہ پر صرف





Above is a scene in the streets of modern Karachi. *On the left:* In the older city, a view of Napier Road.

উপরে আধুনিক করাচির রাস্তার একটী দৃশ্য। বামে পূর্ব্বতন সহরে নেপিয়ার রোডের একটী দৃশ্য।

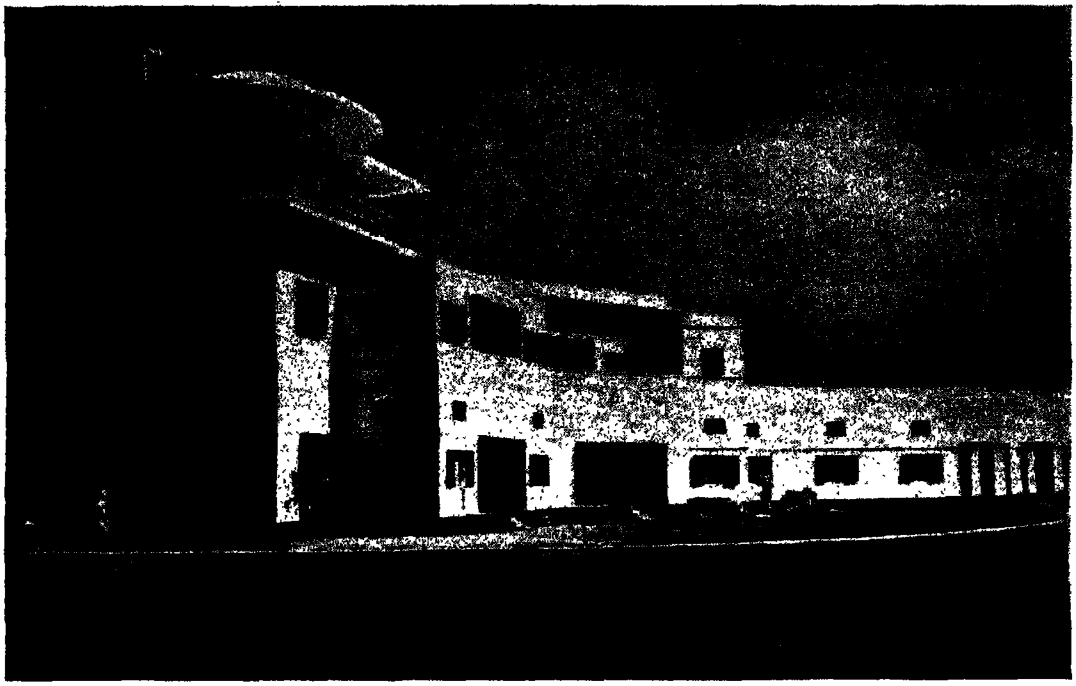
اوپر - کراچی جدید کے بازاروں کا ایک نظارہ ہے - بائیں طرف - پُرانے شہر میں نیپیر روڈ کا ایک منظر -

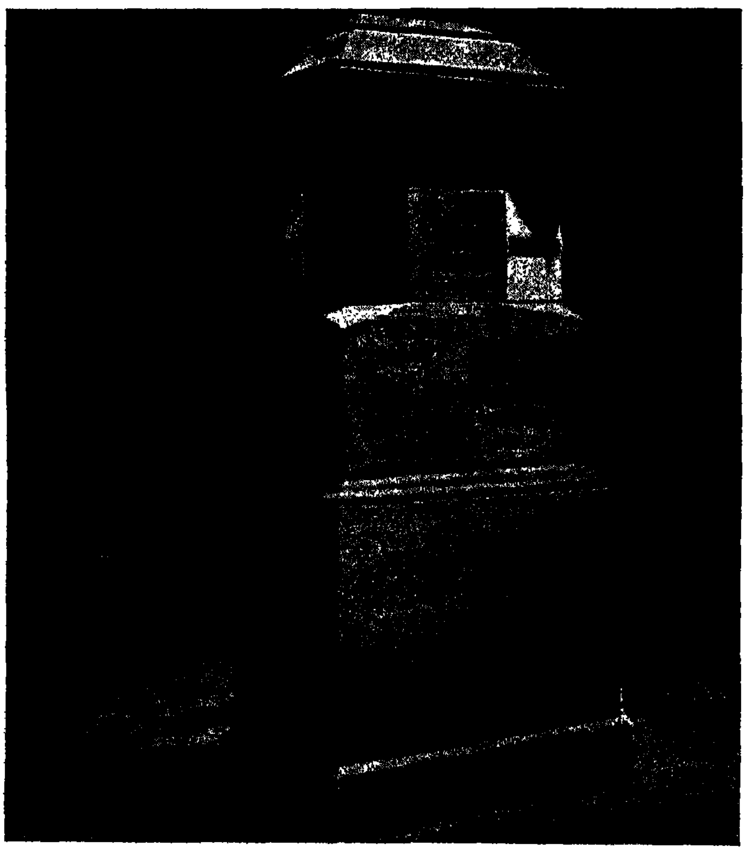


One of the world's largest buildings is this airship shed at Karachi, built for the " R. 101".
"আর ১০১" এর জন্য নির্ম্মিত করাচিতে এই বিমানপোতশালার চেয়ে বড় বাড়ী পৃথিবীতে নেই।
دنیا کی سب سے بڑی عمارات میں سے ایک یہ بمقام کراچی ہوائی شیڈ ہے جو «آر ۱۰۱» کے لئے تعمیر کیا گیا تھا۔



Karachi. Modern blocks of flats in the Rambagh quarter, grouped round a recreation ground.
করাচি। রামবাগ অঞ্চলে আধুনিক ফ্ল্যাটের সারি। একটা আমোদোদ্যানের চারিধারে।
کراچی۔ رامباغ کے حصہ میں تفریحی گراؤنڈ کے گرد جدید سکونتی مکانات کا مجموعہ۔





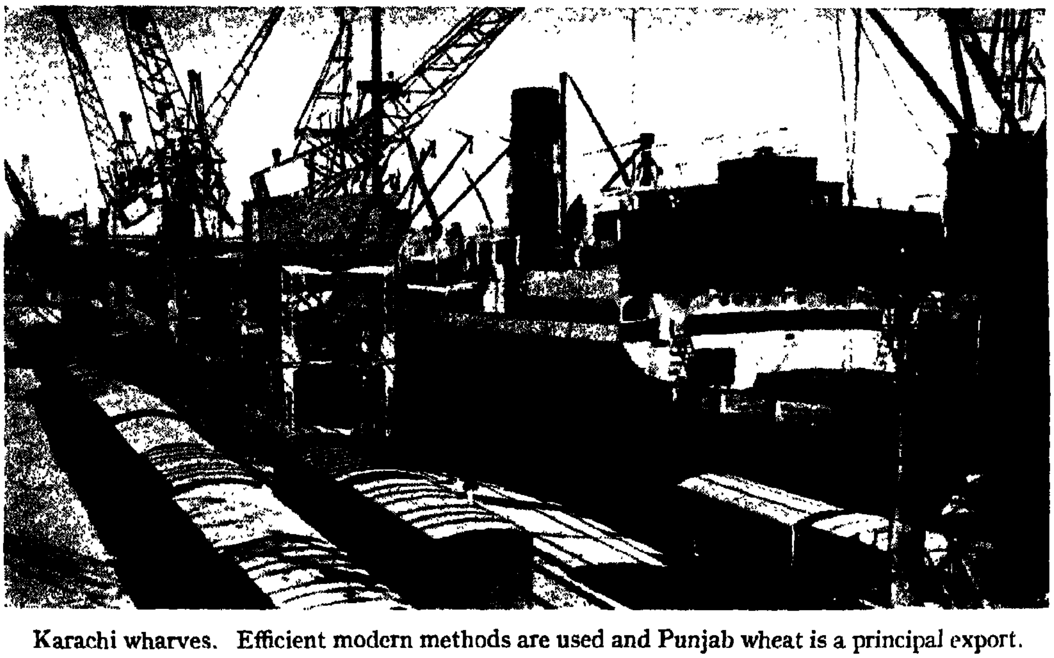
Above: The airport at Karachi; it is an important stage for air liners from Europe to the East.
Left: A unique milestone in Karachi.

উপরে করাচির বায়ু-বন্দর। ইউরোপ থেকে প্রাচ্যের পথে এরোপ্লেনদের একটা প্রধান থামবার জায়গা। বামে করাচিতে একটা অনুপম মাইল নির্দেশ শিলা।

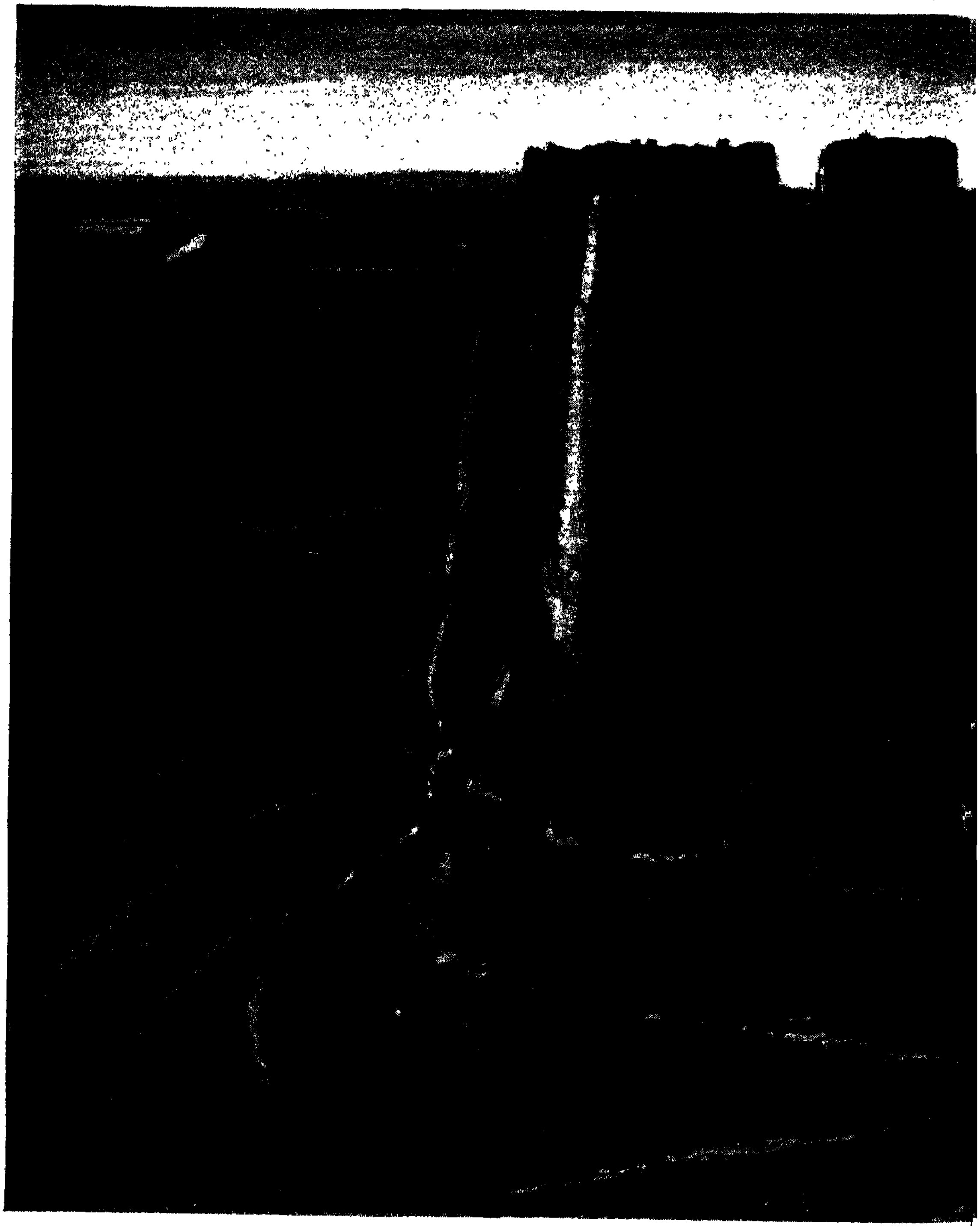
اوپر۔ ہوائی بندر گاہ بمقام کراچی۔ یورپ سے مشرق کے عازم ہوائی جہازوں کے لئے یہ ایک اہم منزل ہے۔ بائیں۔ کراچی میں ایک بیمثل منزلی (میل کا) پتھر۔



Deck passengers at Karachi on a steamer running between Bombay and the Persian Gulf.
করাচিতে একটী ষ্টীমারের পাটাতনে আরোহীগণ । এই ষ্টীমার বোম্বাই ও পারস্যোপসাগরে যাতায়াত করে ।
خلیج فاس اور بمبئی کے درمیان چلنے والے ایك اسٹمر (جہاز) پر ڈیك مسافر بمقام کراچی۔



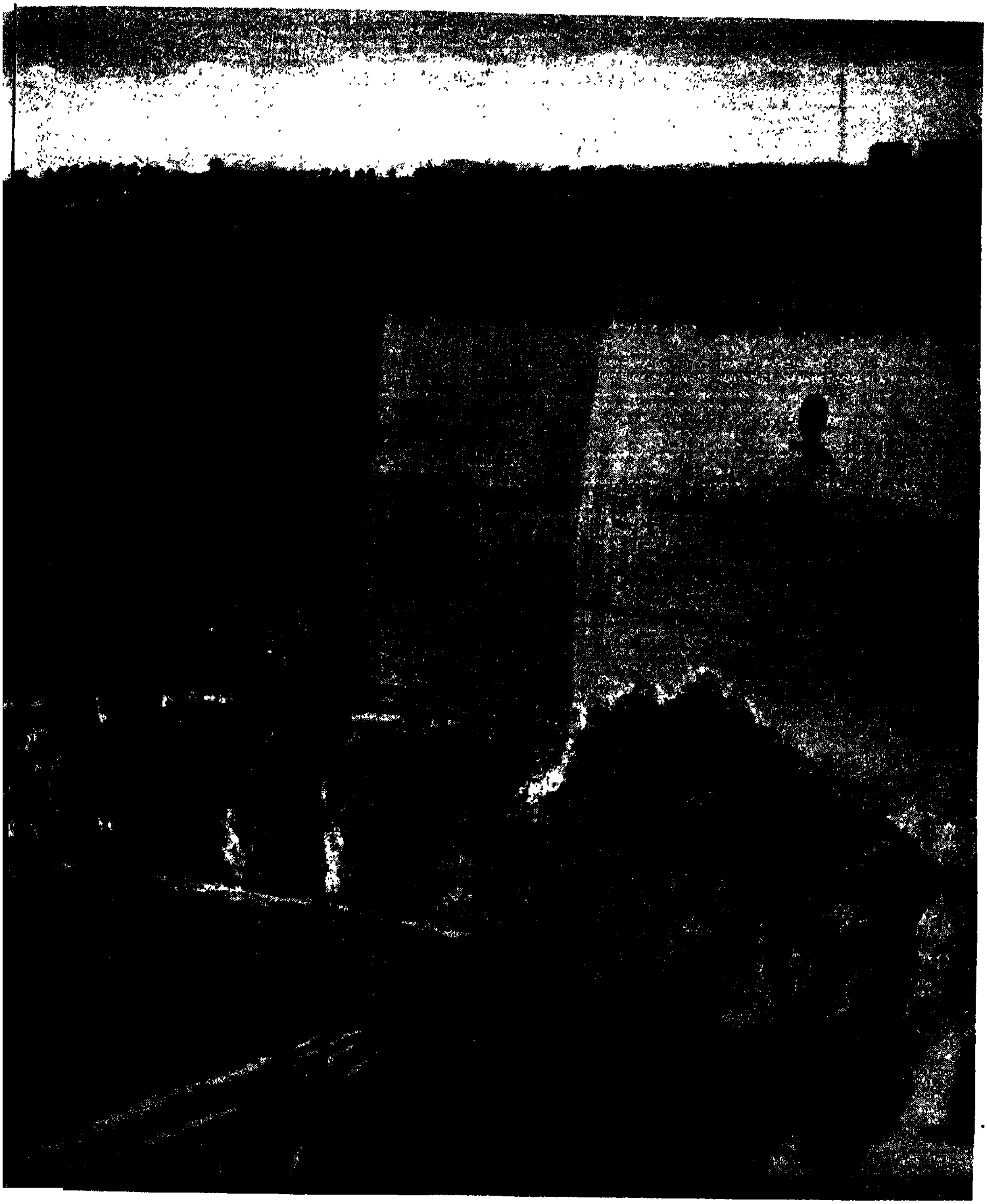
Karachi wharves. Efficient modern methods are used and Punjab wheat is a principal export.
করাচির জেটী । এখানকার কার্য্যপদ্ধতি আধুনিক ও কায়েমি । পাঞ্জাবের গম একটী প্রধান রপ্তানি দ্রব্য ।
کراچی کے بندر گاھی پلیٹ فارم۔ بہترین جدید طریقے استعمال کئے جاتے ھیں اور پنجاب کی گیہوں سب سے بڑی بیرون ھند جانے والی چیز ھے۔



Hyderabad Fort. It was built in 1768 and contained the residences of the Amirs. Owing to an

হায়দরাবাদ দুর্গ। ১৭৬৮ খ্রীষ্টাব্দে নির্ম্মিত। এর মধ্যে আমীরদের বাসস্থান ছিল। ১৯০৬

اور امیران سندھ کی جائے سکونت اسمیں تھی - ۱۹۰٦ سنٔ میں -



explosion in 1906 scarcely anything but the walls remains standing. They command a wide view.
সালে একটা বিস্ফোটন হওয়ায় দেওয়ালগুলি ছাড়া আর বিশেষ কিছু দাঁড়িয়ে নেই।
حیدرآباد کا قلعہ - یہ ۱۷٦۸ سنہ میں تعمیر کیا گیا تھا -



In Hyderabad, the old capital of Sind, every roof has its wind tower to catch the river breeze.

সিন্ধুদেশের প্রাচীন রাজধানী হায়দরাবাদে সব বাড়ীর ছাদে নদীর বাতাস পাবার জন্য চূড়া আছে ।

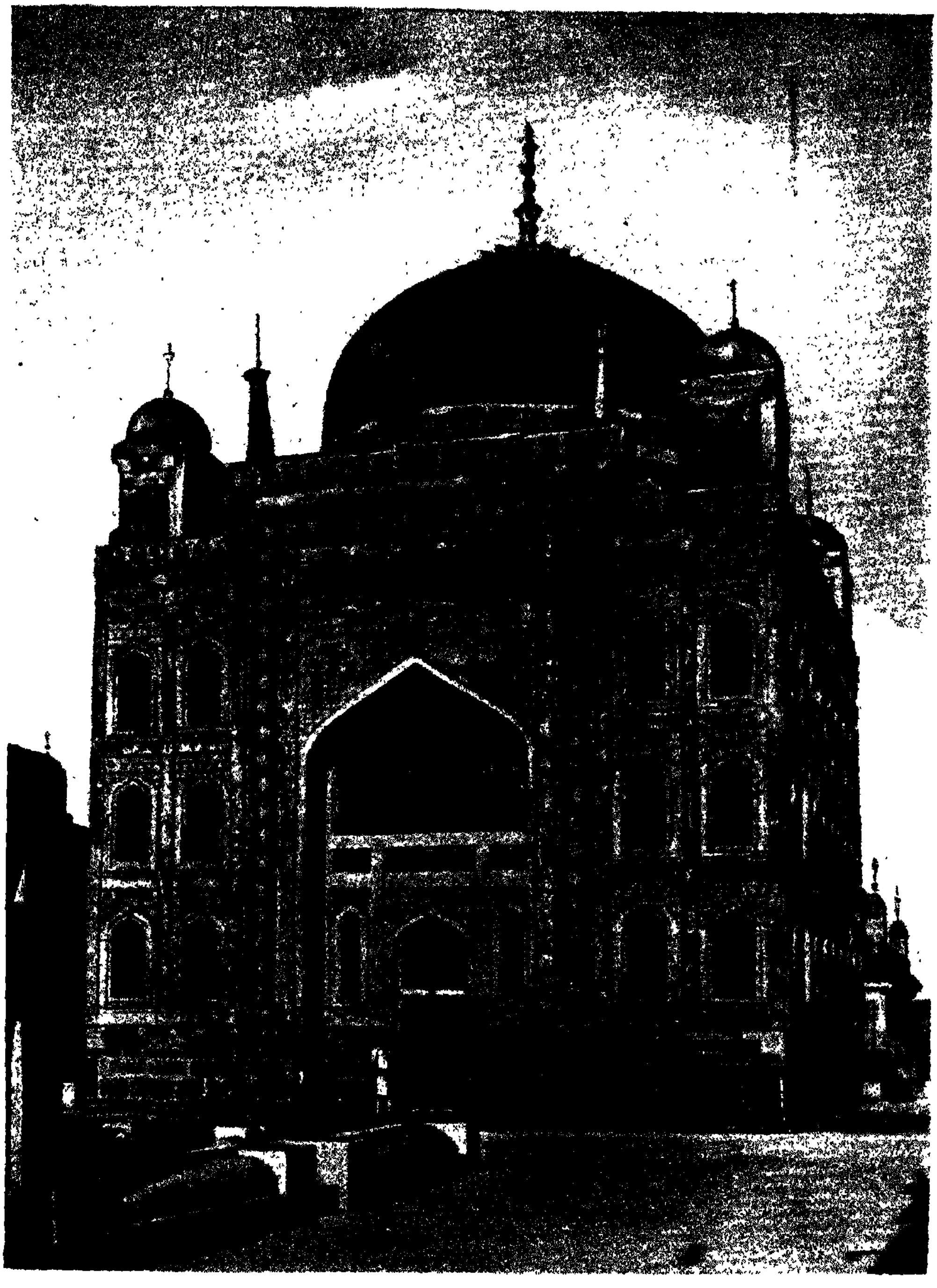
سندھ کے پرانے دار الخلافہ حیدرآباد میں ہر چھت پر ہوائی برج دریا سے ہوا کے داخلہ کے لئے رکھا گیا ہے۔



A jewel merchant of Hyderabad, Sind, sitting in his shop, surrounded by his wares.

হায়দরাবাদের একজন মণিকার তার দোকানে বসে আছে । তার চার পাশে পণ্য দ্রব্য ।

اپنی مال سے گھرا ہوا اپنی دوکان میں حیدرآباد سندھ کا ایک صراف یا جوہری بیٹھا ہے۔



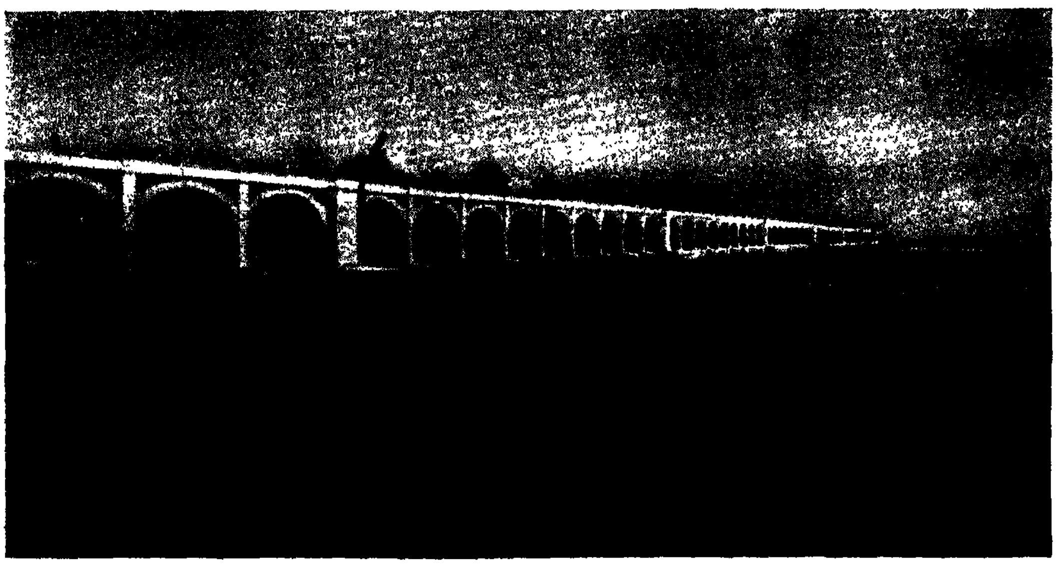
One of the tombs at Hyderabad of the Kalhoras and the Talpurs, who were former rulers of Sind.

হায়দরাবাদে সিন্ধুদেশের ভূতপূর্ব্ব শাসক তালপুর ও কালহোরাদের সমাধিস্থানের একটী নমুনা।

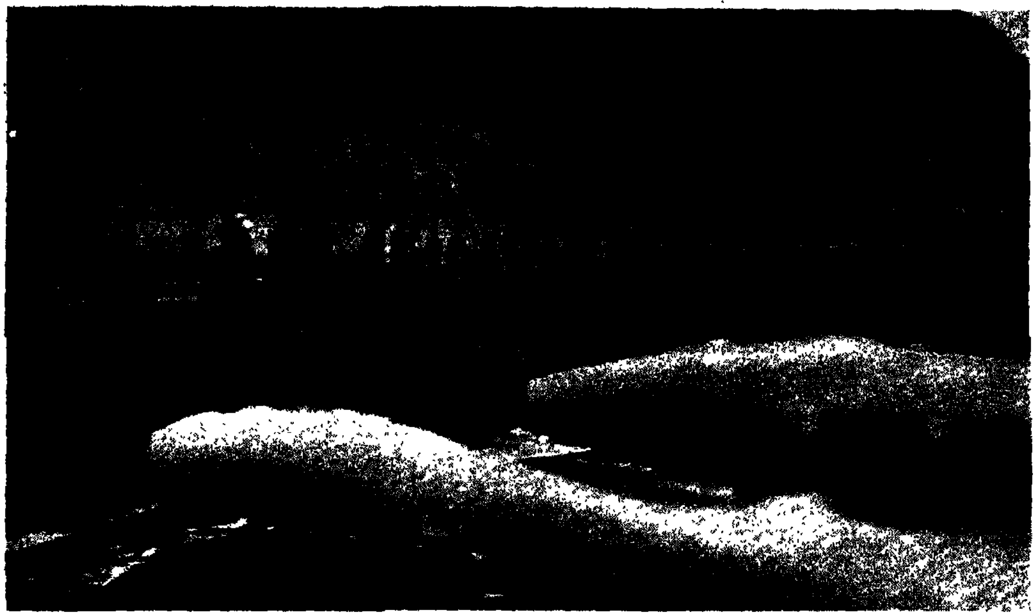
سندھ کے سابقہ فرمانروایان کلہورہ اور تالپور کی مقبروں کا ایک نمونہ بمقام حیدرآباد۔



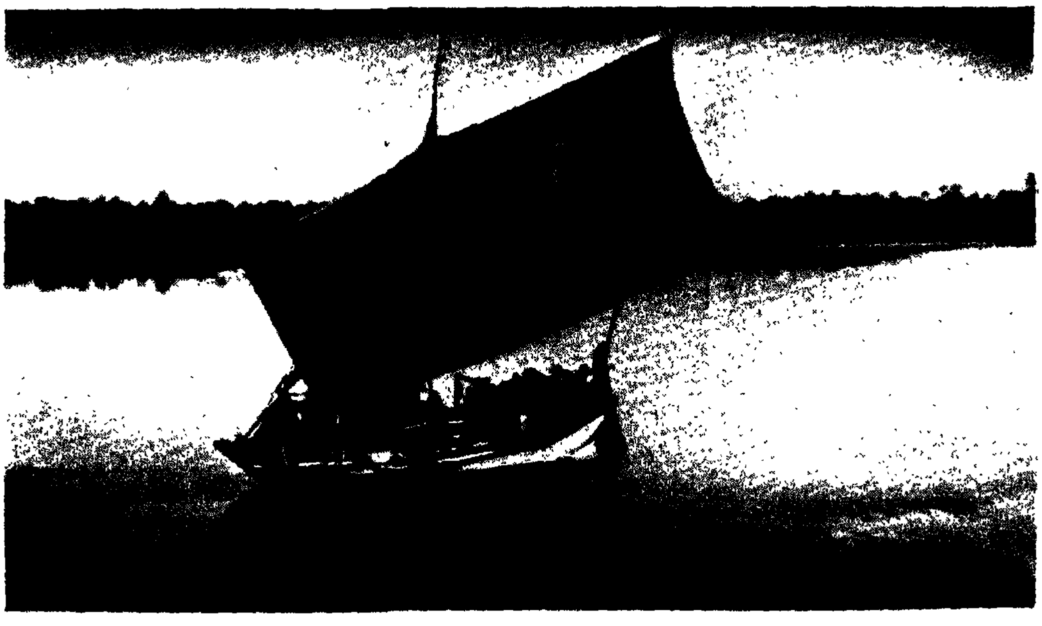
Construction work on the Lloyd Barrage at Sukkur for the extensive canal headworks.
বিস্তৃত ভূখণ্ডে খালসংযোগে জল সরবরাহ নিমিত্ত সুক্কুরে লয়েড্ ব্যারেজের নির্ম্মাণ-কার্য্য ।
وسیع نہری ہیڈورکس بمقام سکھر متعلقہ لائڈ براج زیر تعمیر ہیں۔



The up-stream side of the Lloyd Barrage, showing its great wall nearly a mile in length.
লয়েড্ ব্যারেজের উর্দ্ধস্রোত দিক — প্রায় এক মাইল লম্বা দেওয়াল ।
لائڈ براج کی ندی کی بالائی طرف جس میں اُسکی قریباً ایک میل لمبی بڑی دیوار دکھائی دے رہی ہے۔



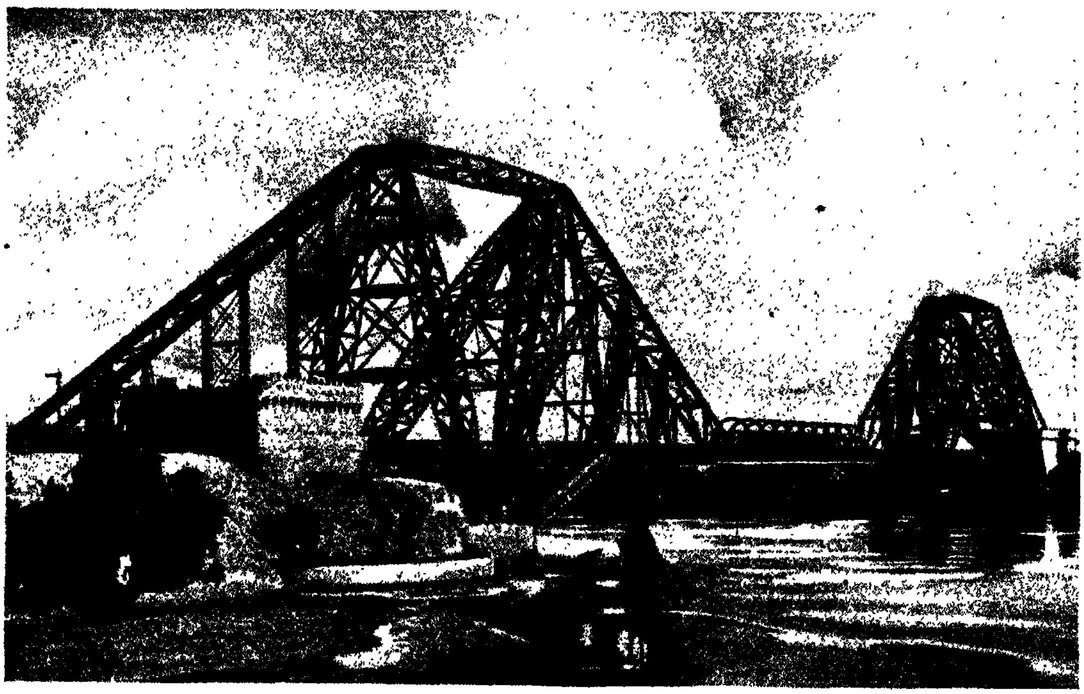
Sluices in action at the Lloyd Barrage. The tremendous barrage wall rises behind.
লয়েড্ ব্যারেজের জলপ্রবাহের কপাটিয়া কল। পিছনে ব্যারেজের প্রকাণ্ড প্রাচীর উঠেচে।
لائڈ براج پر آب کشان زیر عمل ہیں۔ پیچھے براج کی زبردست دیوار اُٹھتی نظر آ رہی ہے۔



A boat sailing on the huge artificial lake in the Indus above the Sukkur Barrage.
সুক্কুর ব্যারেজের উপরের দিকে সিন্ধু নদীর প্রকাণ্ড কৃত্রিম হ্রদে একটী নৌকা পাল তুলে চলেচে।
سکھر براج سے اوپر دریائے انڈس میں عظیم الشان مصنوعی جھیل میں ایک کشتی چل رہی ہے۔



The Indus delta. A stormy sunset over the creeks in the delta mouth to the east of Karachi.
সিন্ধু নদীর বদ্বীপ। করাচির পূর্ব্বদিকে বদ্বীপের মুখে বাঁকের উপর ঝড়বিক্ষুব্ধ সূর্য্যাস্ত।
انڈس ڈیلٹا۔ کراچی کے مشرقی جانب ڈیلٹا کے دھانہ میں ندی کے چھوٹے ٹکڑوں پر طوفانی غروب آفتاب۔



Lansdowne Bridge over the Indus, with a span of 840 feet from cantilever to cantilever.
সিন্ধু নদীর উপর লেনস্‌ডাউন সেতু। এর একটা ক্যান্টিলিভার থেকে আর একটা ৮৪০ ফিট্ দূরে।
دریائے سندھ پر لینسڈؤن پُل جو ایک کنارے سے دوسرے کنارے تک ۸٤٠ فٹ لمبا ھے۔



Mohenjo-Daro, believed to be the site of India's oldest civilization, 3,500 to 2,700 B.C.

মহেঞ্জো-দারো। খ্রীষ্টপূর্ব্ব ৩৫০০ হইতে ২৭০০ সাল পর্য্যন্ত ভারতের প্রাচীনতম সভ্যতার অবস্থিতি স্থল।

موہنجو دارو جو ہندوستان کے سب سے پُرانے تمدن مورخہ ۳۵۰۰ لغایت ۲۷۰۰ قبل مسیح کا گہوارہ خیال کیا جاتا ہے۔



Piles of grain bags lying at a small railway station in the Sind country-side.

সিন্ধুপ্রদেশের গ্রামে একটী ছোট রেলওয়ে ষ্টেশনে বীজ-দানার বস্তা।

سندھ کے دیہات میں ایک چھوٹے ریلوے اسٹیشن پر اناج کی بوریوں کے انبار۔



The snub-nosed crocodiles at Magar Pir. They are protected in a tank near the Pir's Tomb.

মাগর পীরে চ্যাপ্টা নাক কুমীর। পীরের কবরের নিকট একটা পুকুরে তাদের পালা হ'য়েচে।

چپٹی ناك والے مگرمچھ بمقام مگرپیر۔ پیر کے مقبرہ کے پاس ایك تالاب میں محفوظ ھیں۔

سندھ

سندھ ایك گورنری کا صوبہ ھے جسمیں ساٹھ ممبران کی ایك لیجسلیٹو اسمبلی ھے۔ صوبہ بمبئی سے یہ صرف ۱۹۳۶ سنٔ میں علیحدہ کیا گیا لیکن یہ مختلیف علاقہ ھے اور ھمیشہ صوبہ اندروِن صوبہ خیال کیا گیا کیونکہ اسکی تمدنی اور جُغرافی یکسانیت بمبئی کی بجائے پنجاب سے زیادہ ھے۔ اگرچہ بمبئی پریزیڈنسی سے اسکا الحاق ۱۸۴۳ سنٔ سے رھا ھے۔ سندھ کا رقبہ ۴۶۳۷۸ مربعد میل اور آبادی ۳۸۸۷۰۰۰ ھیں۔ ۵۹ فیصدی لوگ زراعت یا مویشی چرانے مین مشغول ھیں۔ لیکن دریائے سندھ سے دور ھٹی ھوئی زمین محرائی اور ناقابل کاشت ھوا کرتی تھی۔ اس دریا سے برساتی نھرین ابتدائی زمانہ میں نکلتیں تھی جبکی انگریزی راج میں توسیع کی گئی۔ مگر حال ھی میں تکمیل شدہ لائڈ براج بمقام سکھر نے اِن نھروں کا ایك بہت بڑا سلسلہ ممکن کردیا ھے حتے اکہ امید کی جاتی ھے کہ آبپاشی کا رقبہ ۵,۰۰۰,۰۰۰ ایکڑ تك پہنچ جائے۔ پہلے ۱۹۳۵ سنٔ میں ھی یہ قریباً ۲,۰۰۰,۰۰۰ ایکڑ تك پہنچ چُکا تھا۔ بڑی تجارتی پیداوار کی فصلون میں گندم اور دوسرے ناج کپاس اور دیگر تیل دار بیج ھیں۔ دار الخلافہ کراچی مقابلتاً نیا شہر ھے جسکی جگہ ۱۸۴۳ سنٔ تك ایك قلعہ سے کچھ زیادہ نہ تھا اگرچہ سرچارلس نیپیر نے پیش بندی کر کے کہا تھا کہ یہ مشرق بھر میں شاندار ھو جائے گا۔ انگلستان سے آسٹریلیا کے ھوائی راستہ میں گذشتہ چند سالوں میں کراچی ایك بڑی ھوائی بندرگاہ بن گئی ھے۔ اور ریلوے کا سمندر کے کنارے آخری مقام ھونے کی وجہ سے پنجاب کے نھری علاقہ اور سندھ کی پیداوار کے لئے سمندر کنارے نکاسی کی جگہ ھو گئی ھے۔

CENTRAL INDIA AGENCY AND GWALIOR

The Central India Agency is the name given to the country occupied by the Indian States that have relations with the Governor-General through a high political officer at Indore. They stretch across the middle of India from Rajputana to Chota Nagpur, covering Malwa and Bundelkhand, but the territories of the several States are much intermingled. The total area is 51,651 square miles and their population 6,635,737. Ten of the States have direct treaty relationship with the Crown, and of these, Indore, Bhopal and Rewa are the most important. Together the States will have seventeen seats in the Federal Council and fourteen in the Federal Assembly. Most of these States are more modern in origin than the principal Rajputana States, having been formed during the troubled times that marked the end of the Mogul Empire and the rise of the Mahrattas. Agriculture is of paramount importance, with tobacco, rice, cereals and cotton as the principal crops, and there is a growing number of cotton mills.

Gwalior was included in the Central India Agency until 1921, but is now separated politically, though geographically it falls into the same region. This State has an area of 26,367 square miles and a population of 3,523,070. The State will send three members to the Federal Council of State. and four to the Assembly. Under its distinguished late ruler, Sir Madho Rao Scindia, Gwalior made great progress industrially. This has continued, and in the State are a railway system, electrical undertakings and factories. The Scindia family, which rules Gwalior, came to the fore as one of the Mahratta powers in the 18th century and played a vivid and important part in the history of that period.

মধ্যভারতীয় এজেন্সি ও গোয়ালিয়র

গভর্ণর জেনারেলের সঙ্গে যে ভূখণ্ডের অন্তর্গত দেশীয় রাজ্যগুলির সম্পর্ক ইন্দোরে অবস্থানকারী একজন উচ্চপদস্থ রাজনৈতিক কর্ম্মচারীর মধ্যস্থতায় রাখা হয়, তার নাম দেওয়া হয়েচে সেণ্ট্রাল ইণ্ডিয়া এজেন্সি। এই রাজ্যগুলি ভারতের মাঝখান দিয়ে মালব ও বুন্দেলখন্দকে অন্তর্ভুক্ত ক'রে রাজপুতানা থেকে ছোটনাগপুর পর্য্যন্ত প্রসারিত। কিন্তু তাদের অন্তর্গত ভূমি এ ওর সঙ্গে খুব মিশে গেছে। তাদের পূর্ণ আয়তন ৫১,৬৫১ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৬,৬৩৫,৭৩৭। এই দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে দশটীর ভারতস-ম্রাটের সঙ্গে সোজাসুজি সন্ধি সম্পর্ক আছে, এবং তাদের মধ্যে ইন্দোর, ভূপাল ও রেওয়া সব চেয়ে বড়। সব জড়িয়ে এই রাজ্যগুলির ফেডারেল কাউন্সিলে সতেরটী স্থান ও ফেডারেল এসেমব্লীতে চৌদ্দটী স্থান থাকবে। এই রাজ্যগুলির অধিকাংশের উৎপত্তি রাজপুতানার প্রধান দেশীয় রাজ্যগুলির পরে। মোগল সাম্রাজ্যের ধ্বংশ ও মারাঠাদের উত্থান যখন হয় সেই গণ্ডগোলের সময় তাদের উৎপত্তি। এখানে কৃষিকাজের প্রয়োজন সব চেয়ে বেশী। তামাক, ধান, ভক্ষ্য শস্য ও কার্পাস এখানকার প্রধান ফসল। তাছাড়া তুলার কলের সংখ্যা ক্রমশ: বাড়চে।

১৯২১ সাল পর্য্যন্ত গোয়ালিয়র সেণ্ট্রাল ইণ্ডিয়া এজেন্সির অন্তর্গত ছিল। কিন্তু বর্ত্তমানে শাসনতন্ত্রের দিক থেকে তাকে বিছিন্ন করা হ'য়েচে, যদিও ভৌগলিক দিক থেকে সে ঐ এজেন্সির অন্তর্গত। এই রাজ্যের আয়তন ২৬,৩৬৭ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৩,৫২৩,০৭০। ফেডারেল কাউন্সিলে এর তিনটী স্থান ও এসেমব্লিতে চারটী স্থান থাকবে। ভূতপূর্ব্ব রাজা সার মাধো রাও সিন্ধিয়ার আমলে গোয়ালিয়রের শ্রমশিল্পের অনেক উন্নতি হয়। সেই উন্নতি এখনো চ'লেচে, এবং গোয়ালিয়েরে এখন রেলওয়ে, ইলেকট্রিক ও অন্য কারখানা আছে। যে সিন্ধিয়া বংশ এখন গোয়ালিয়রের রাজা তাঁরা অষ্টাদশ শতাব্দীতে মারাঠা শক্তিসমূহের মধ্যে অন্যতম হিসাবে প্রসিদ্ধি লাভ করেন। সেই সময়কার ইতিহাসে তাঁদের ক্রিয়াকলাপ প্রেরণাময় ও মহৎ।



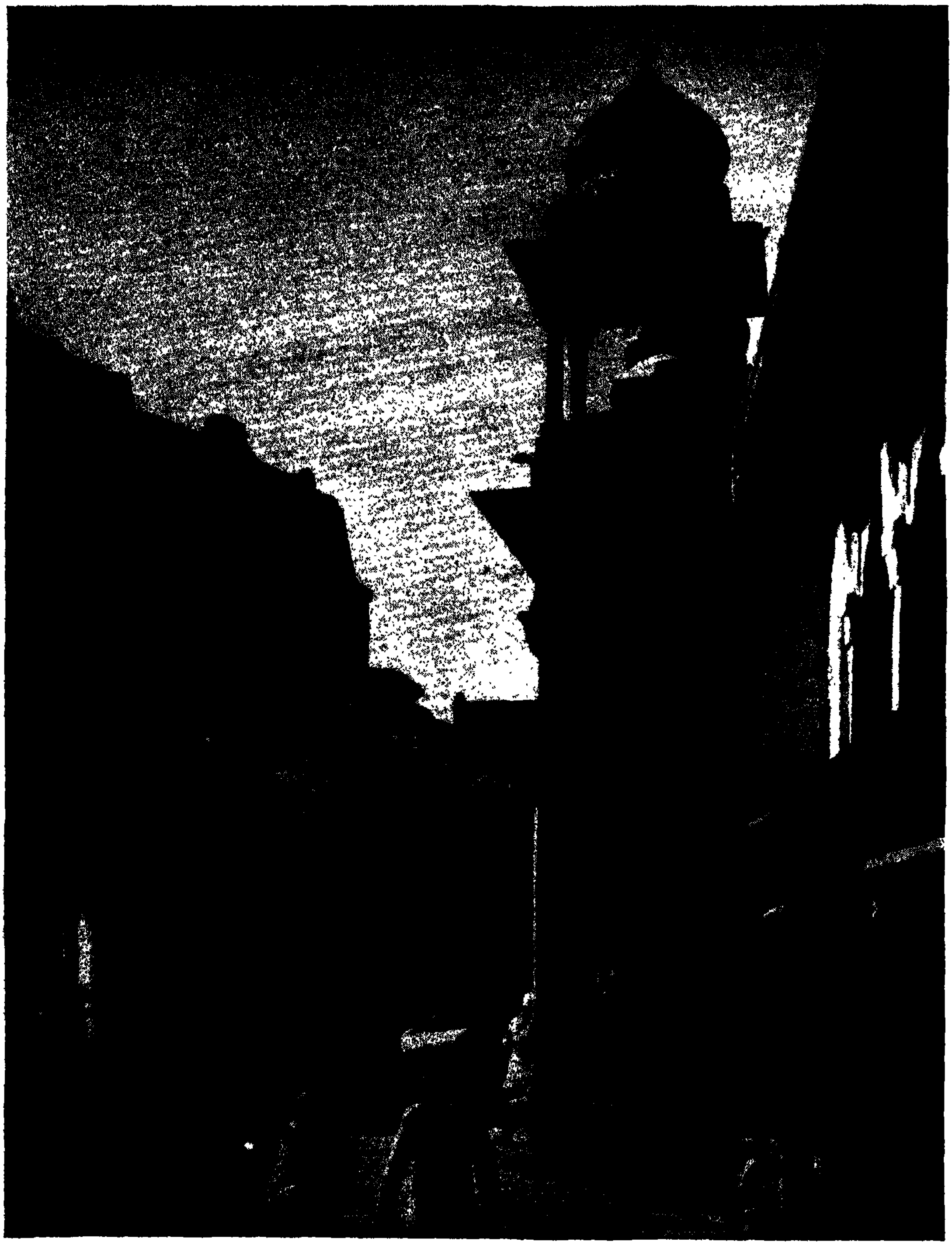
The road leading up to Gwalior fort. " The pearl in the necklace of the castles of Hind."
গোয়ালিয়র দুর্গে যাবার পথ। এ দুর্গটী ভারতের প্রাসাদহারে মুক্তা ব'লে বর্ণিত হ'য়েছে।
گوالیار کے قیعہ کو جانے کا راستہ - «ایوانہائے ہند کے ہار کا موتی» -



Another view of Gwalior fort, showing clearly the great drop to the plain below.
গোয়ালিয়র দুর্গের আর একটী দৃশ্য। দুর্গ যে কত উঁচু তা স্পষ্ট দেখা যাচ্ছে।
گوالیار کے قلعہ کا ایک اور منظر جس میں قلعے کی بلندی کی نیچے میدان پر اُفتاد اچھی طرح پر دکھائی دیتی ہے۔



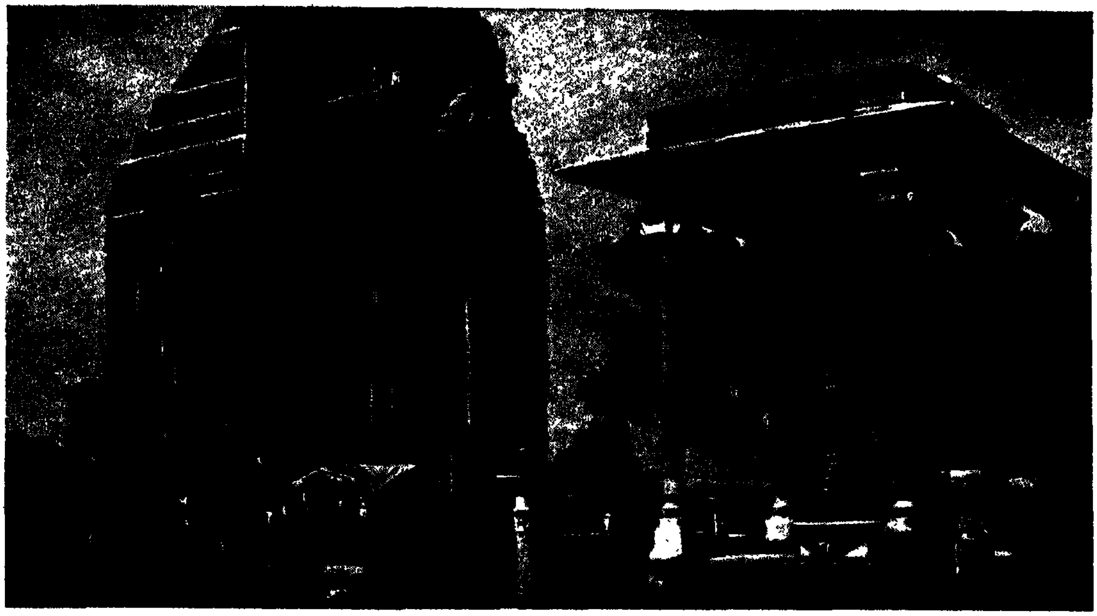
Rock sculptures in the cliff below Gwalior fort. Each figure is fifty-seven feet high.
গোয়ালিয়র দুর্গের নীচে খাড়া পাহাড়ে কাটা ভাস্কর্য্য। প্রত্যেক মূর্ত্তি সাতান্ন ফিট্ উঁচু।
گوالیار کے قلعہ سے نیچے چٹان پر سنگ تراشی۔ ہر بت ستاون فٹ اونچا ہے۔



Street scene in Gwalior. In the background is the steep hill-side crowned by the fort.

গোয়ালিয়রে রাস্তার দৃশ্য । পিছনে খাড়া পাহাড়, যার চূড়ায় দুর্গ ।

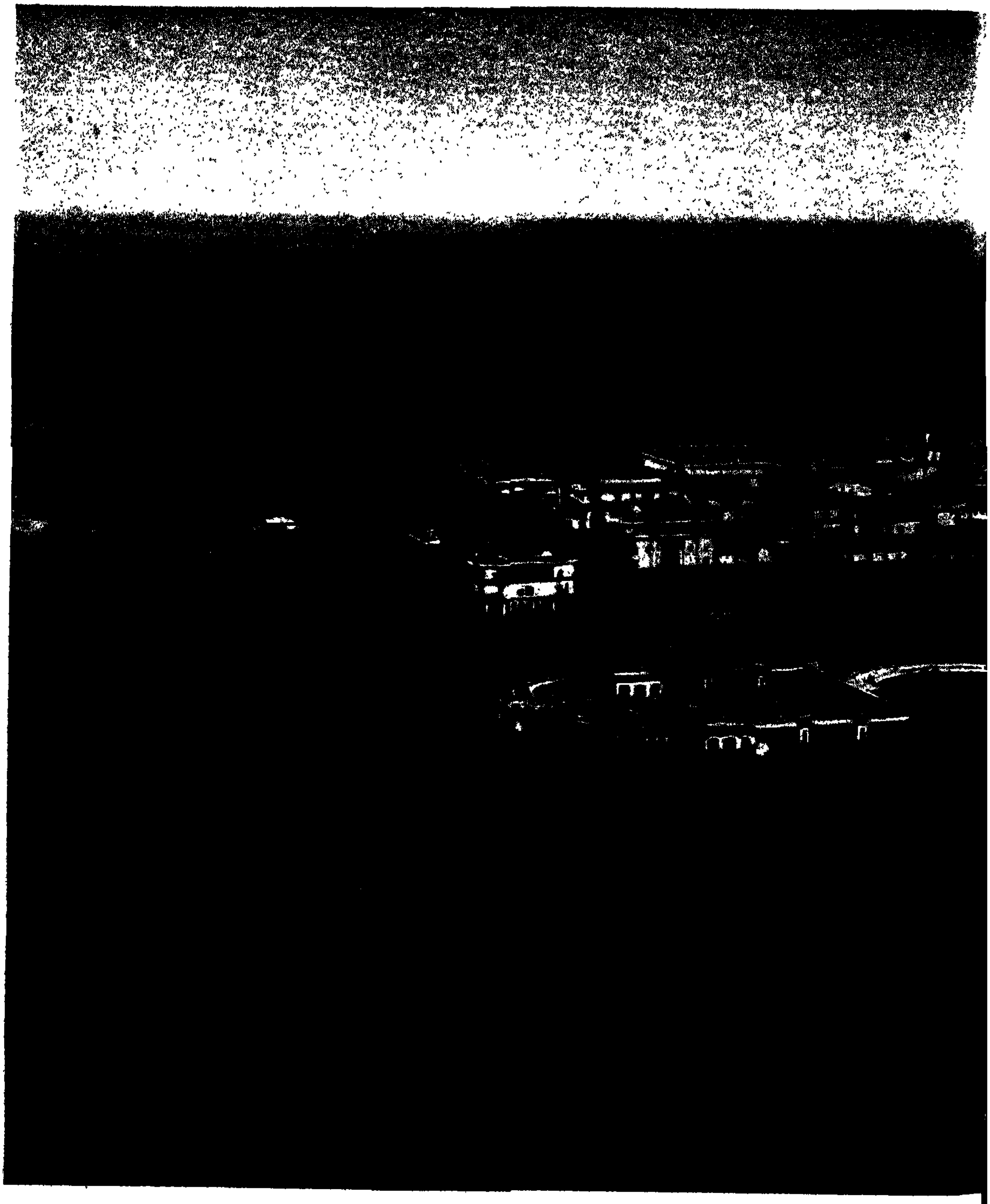
گوالیار میں بازار کا نظارہ پیچھے اُونچی پہاڑی طرف ہے جس پر قلعہ حاوی ہے -



The Teli-ka-mandir—Oilman's Temple—in Gwalior fort, built in the ninth century.
নবম শতাব্দীতে নির্ম্মিত গোয়ালিয়র দুর্গে তেলি-কা-মন্দির — কলুর মন্দির ।
گوالیار کے قلعہ میں تیلی کا مندر جو نویں صدی میں تعمیر ہوا تھا -



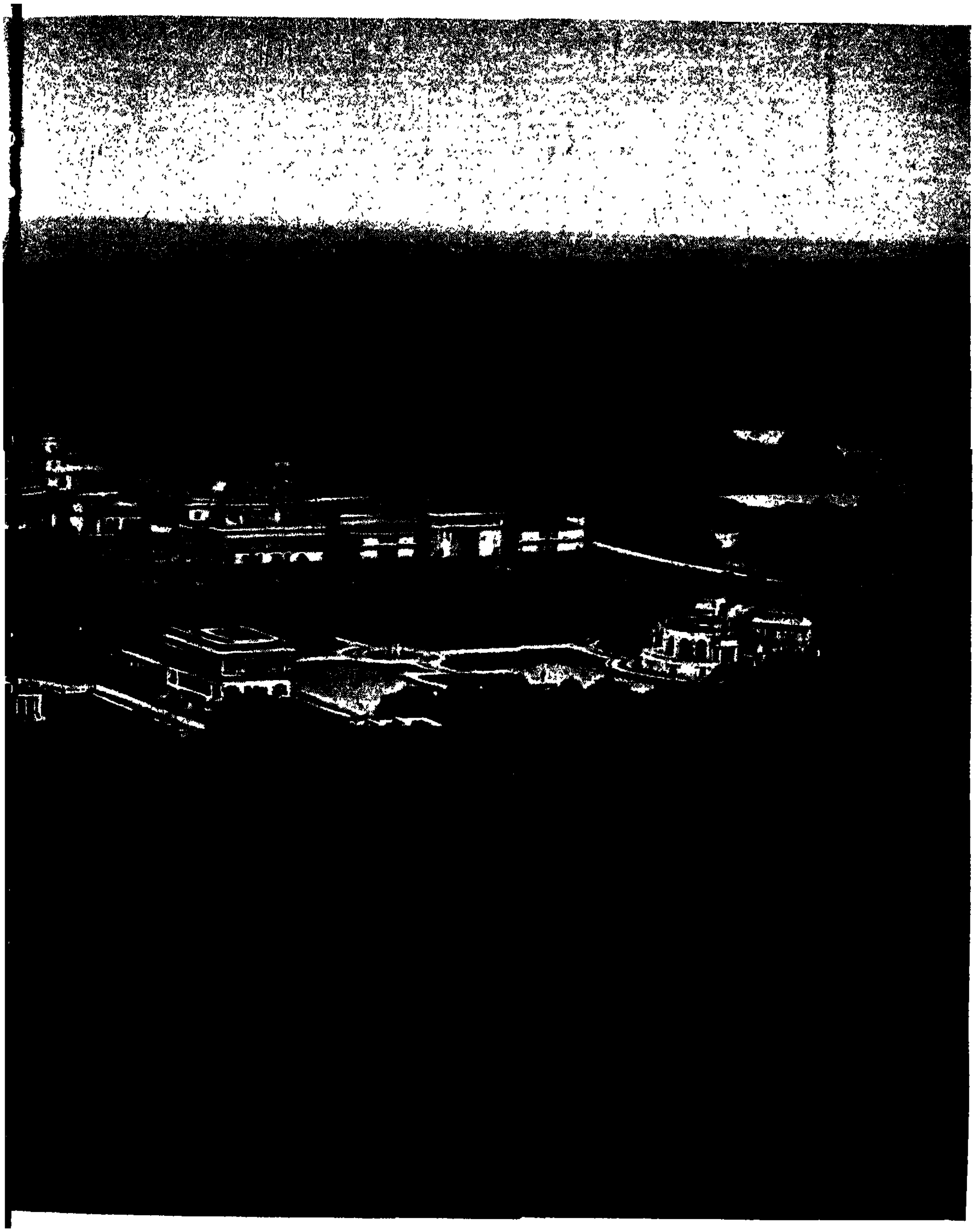
Some interesting fragments of carved stone discovered in Gwalior fort during excavations.
খোদাইকরা পাথরের এই সব ভগ্নাংশ গোয়ালিয়র দুর্গে মাটী খুড়ে পাওয়া গেছে ।
کندہ پتھر کے چند دلچسپ ٹکڑے جو گوالیار کے قلعہ میں آثار قدیمہ کی کھدائی میں پائے گئے تھی -



The modern palace of Gwalior and its gardens viewed from the fort. These buildings lie

আধুনিক গোয়ালিয়র প্রাসাদ ও তার উদ্যানাবলী। দুর্গ থেকে দৃশ্য। এগুলি নূতন নগর

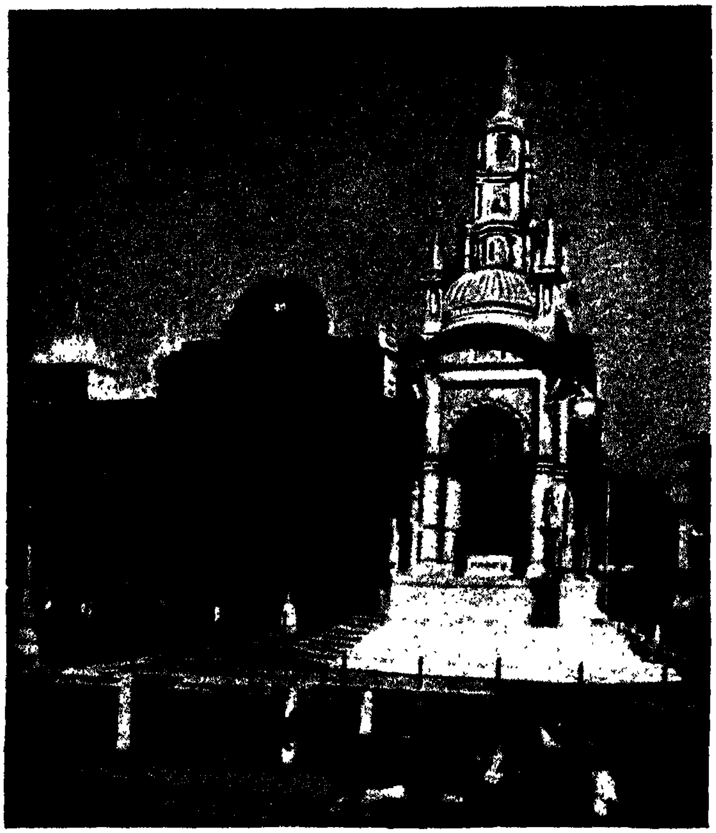
کے نئے شہر کے پھول باغ میں واقع ہیں اور اسمیں ریاست کے بہت سے دفاتر ہیں -



in the Phul Bagh in the new city of Lashkar, and most of the State offices are situated here.

লস্করের ফুল বাগে অবস্থিত এবং এখানেই বেশীর ভাগ রাজকীয় কার্য্যালয় আছে।

قلعه سے دیکھتے ہوئے گوالیار کے جدید محل اور اُسکے باغات کا نظارہ۔ یہ عمارات لشکر

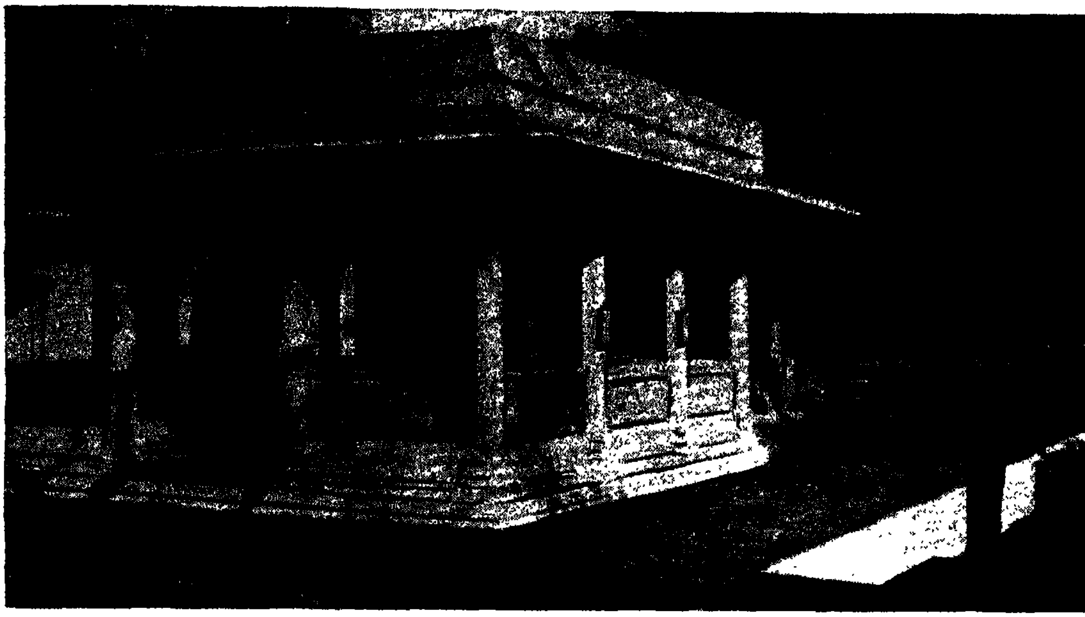


Left: The central square of Lashkar city. *Below:* The Moti Mahal or Pearl Palace in Gwalior, and its beautiful tank.

বামে নস্কর সহরের কেন্দ্রস্থলে এই স্কোয়ার। নীচে গোয়ালিয়রের মতি মহাল ও তার সুন্দর পুষ্করিণী।

بائیں - لشکر کے شہر کا مرکزی چوک - نیچے - گوالیار کا موتی محل اور اس کا خوبصورت تالاب -





The musician Tan Sen's tomb and the tamarind, whose leaves musicians eat to acquire skill.

তান সেনের সমাধি, ও সেই তেতুল গাছ যার পাতা গাইয়েরা খান ওস্তাদ হ'তে।

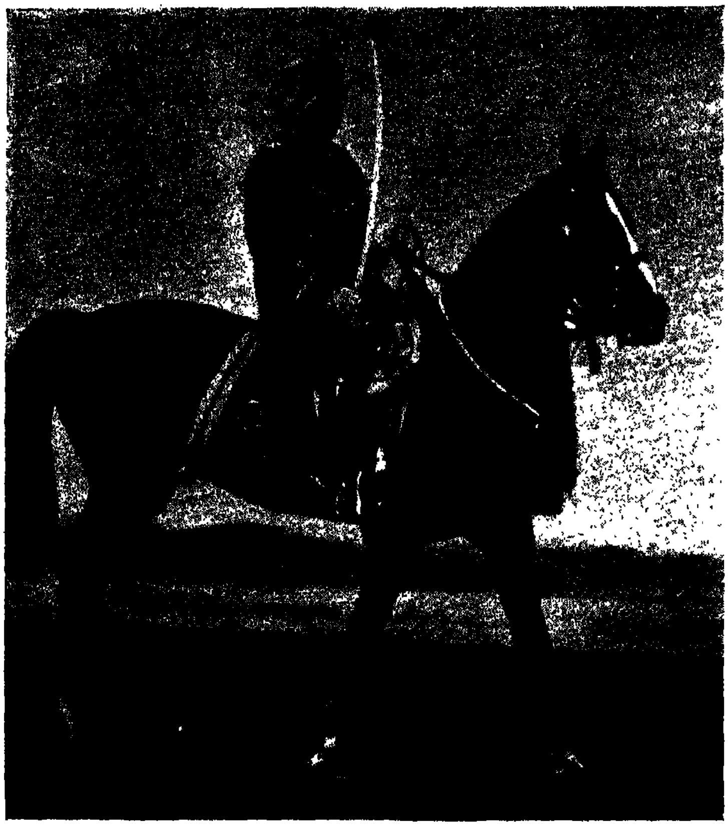
گویئے تان سین کی قبر اور املی جسکے پتے گانے والے ھُنر حاصل کرنے کی غرض سے کھاتے ھیں -



A carriage conveying ladies along a street in Lashkar, now six times the size of the old city.

বর্ত্তমান লস্কর সহর প্রাচীন সহরের ছয় গুণ বড়। রাস্তায় একটা গাড়ী যার আরোহী মেয়ে।

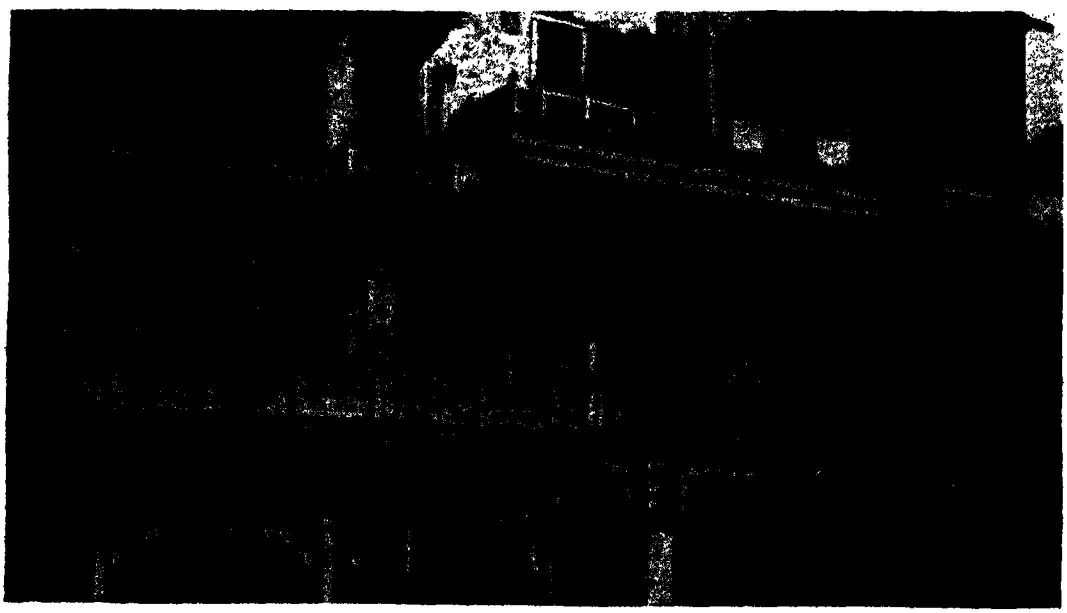
ایك گاڑی مستورات کولشکر کے بازار میں لیجا رھی ھے جو شہر پُرانے شہر سے وسعت میں اب چھ گُنا ھے-



H.H. George Jeewaji Rao Scindia, Maharaja of Gwalior, came of age and was invested with ruling powers in 1936. *Below* : A carved house in Lashkar.

গোয়ালিয়রের মহারাজ এইচ্ এইচ্ র্জজ জিওজী রাও সিন্দিয়া। ১৯৩৬ সালে সাবালক হ'য়ে রাজ্যভার পান। নীচে লস্করে একটা কারুকার্য্যকরা বাড়ী।

ایچ ایچ جارج جیواجی راؤ سندھیا مہاراجہ گوالیار کوسن بلوغت پر ۱۹۳۶ سنہ میں فرمانروائی کے اختیارات دئے کئے گئے تھے۔ نیچے۔ لشکر میں ایک کندہ تراشدہ مکان۔

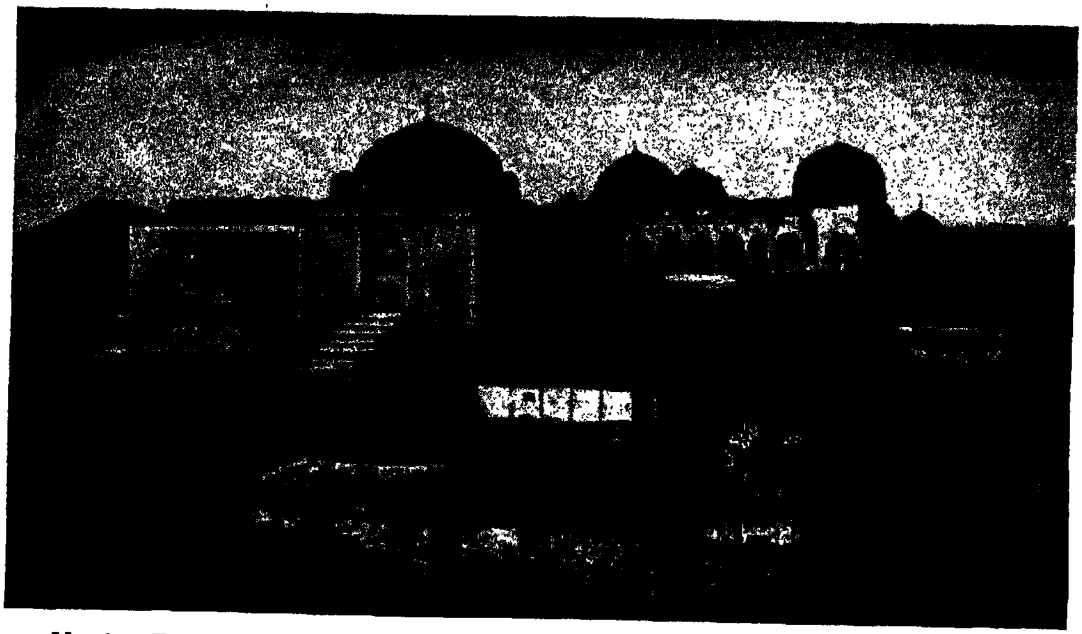




The Kaliadeh Water Palace of the Sultans of Mandu, near Ujjain, a sign of Moslem rule in Malwa.
উজ্জয়িনীর কাছে মণ্ডু সুলতানদের কালিয়াদে জল প্রাসাদ—মালবে মুসলমান রাজত্বের একটী চিহ্ন ।
مالوہ میں اسلامی حکومت کی ایک نشان ۔ سُلطان ھائے مانڈو کالیادہ آبی محل بمقام اُجین ۔



Bathing ghats on the River Sipra at Ujjain, famous as the capital city of Vikramaditya.
বিক্রমাদিত্যের রাজধানী হিসাবে প্রসিদ্ধ উজ্জয়িনীতে শিপ্রা নদীর স্নানের ঘাট ।
اشنان کے گہاٹ دریائے سپرا پر بمقام اُجین جس شہر کی شہرت وکرمادتیا کے دار الخلافہ کی حیثیت سے ھے ۔



Mandu. The Jama Masjid, built in 1454, and reputed the finest Afghan building in India.
মণ্ডু। ১৪৫৪ খ্রীষ্টাব্দে নির্ম্মিত জামা মসজিদ—ভারতে সুন্দরতম আফগান সৌধ বলিয়া প্রসিদ্ধ।
مانڈو۔ ۱۴۵۴ سنہ کی تعمیر شدہ جامع مسجد جو ہندوستان میں افغان عمارات میں نفیس‌ترین مشہور ہے۔



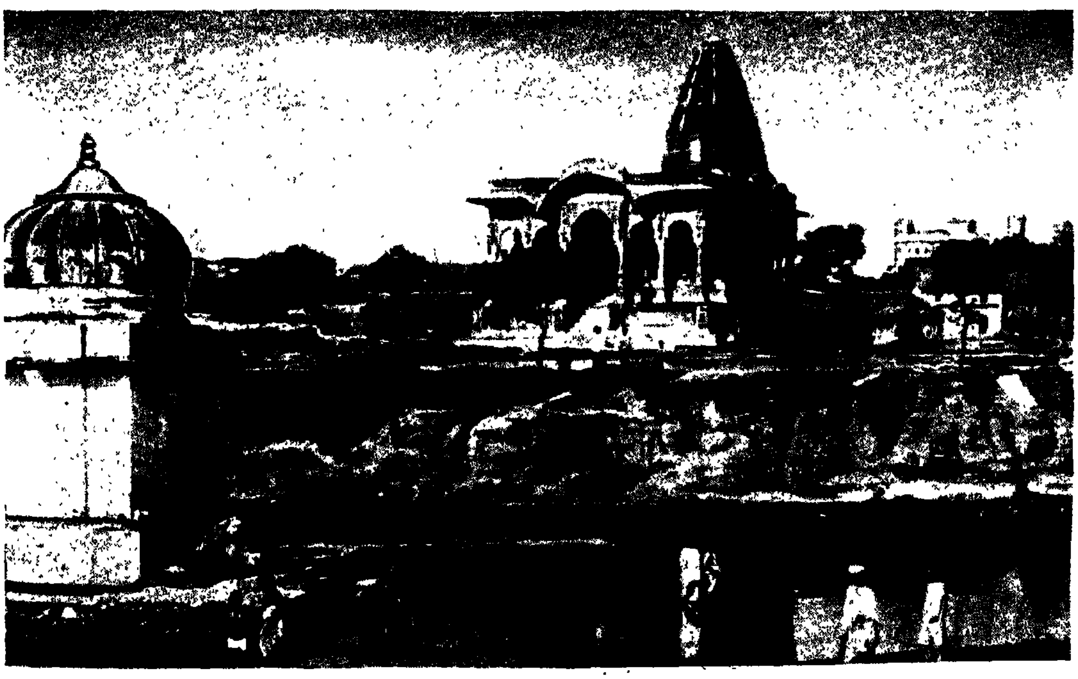
The Dai-ka Mahal, one of a group of ruined palaces and courtyards lying to the north of Mandu.
মণ্ডুর উত্তর দিকে ধ্বংসপ্রাপ্ত প্রাসাদ ও প্রাঙ্গণের মধ্যে একটা—দই-কা মহাল।
«دائی کا محل» مانڈو کے شمالی جانب واقع ویران محلات اور احاطہ جات کے گروہ میں سے ایک۔



H.H. the Maharaja Yeshwant Rao Holkar of Indore. *Below :* Cenotaph of Ahalya Bai, once ruler of Indore, a famous woman in Indian history.

ইন্দোরের মহারাজ এইচ্ এইচ্ যশোবন্ত রাও হোলকার। নীচে ভারতের ইতিহাসে প্রসিদ্ধ ও এককালে ইন্দোরের রাণী অহল্যা বাইএর স্মৃতি-স্তম্ভ।

ایچ ایچ مہاراجہ یشونت راو هلکر آف اندور۔ نیچے۔ تواریخ هند کی ایك مشہور خاتون اندور کی ایك بار فرمازوا اهلیه بائی کی یادگار۔





The New Palace at Indore, facing the main square of the city and just north of the Old Palace.
প্রাচীন রাজপ্রাসাদের ঠিক উত্তরে ও নগরের প্রধান স্কোয়ারের সম্মুখে ইন্দোরের নূতন রাজপ্রাসাদ।
اندور کا نیا محل جو شہر کے چوک کلان کے مقابل اور پرانے محل کے ٹھیک شمالی جانب واقع ہے -



The city of Bhopal, a famous walled town, lies on the north bank of a large lake.
ভূপাল একটি প্রকাণ্ড হ্রদের উত্তর তীরে অবস্থিত ও প্রাচীরপরিবৃত প্রসিদ্ধ নগর।
شہر بھوپال مشہور فصیلی قبہ ایک بڑی جھیل کے شمالی کنارے پر واقع ھے



The Old Palace of Bhopal, a picturesque building whose walls drop sheer into the lake.
ভূপালের প্রাচীন রাজপ্রাসাদ। এই সুন্দর সৌধের প্রাচীরগুলি খাড়া হ্রদের উপর দাঁড়িয়ে আছে।
بھوپال کا پُرانا محل - ایک نہایت خوش منظر عمارت ھے جسکی دیوارین جھیل تک جاتی ھیں -



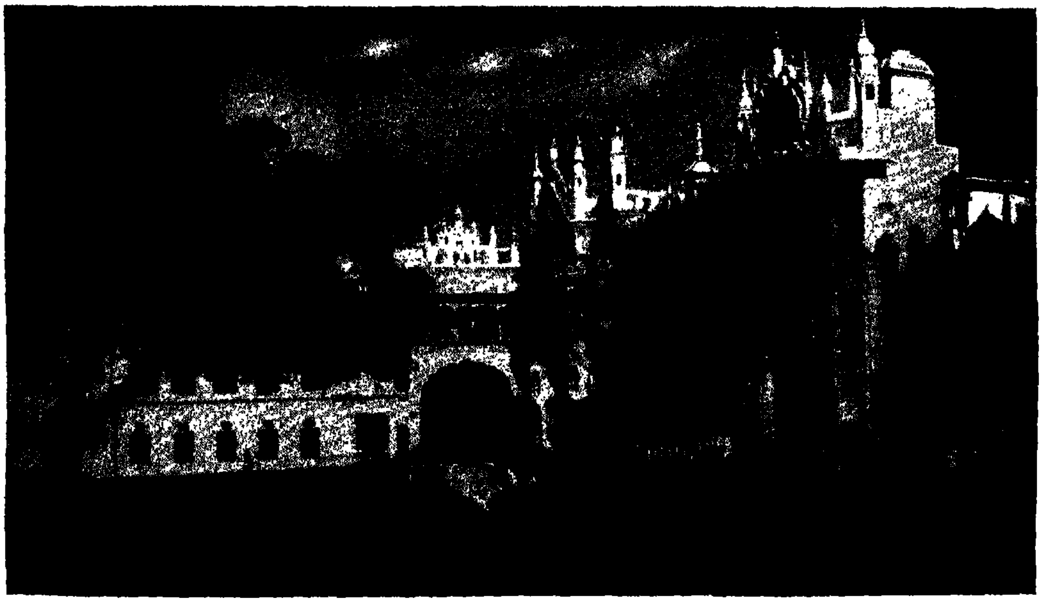
Another view of Bhopal from the lawns of the terrace in Army Headquarters.

ভূপালের আর একটা দৃশ্য ।

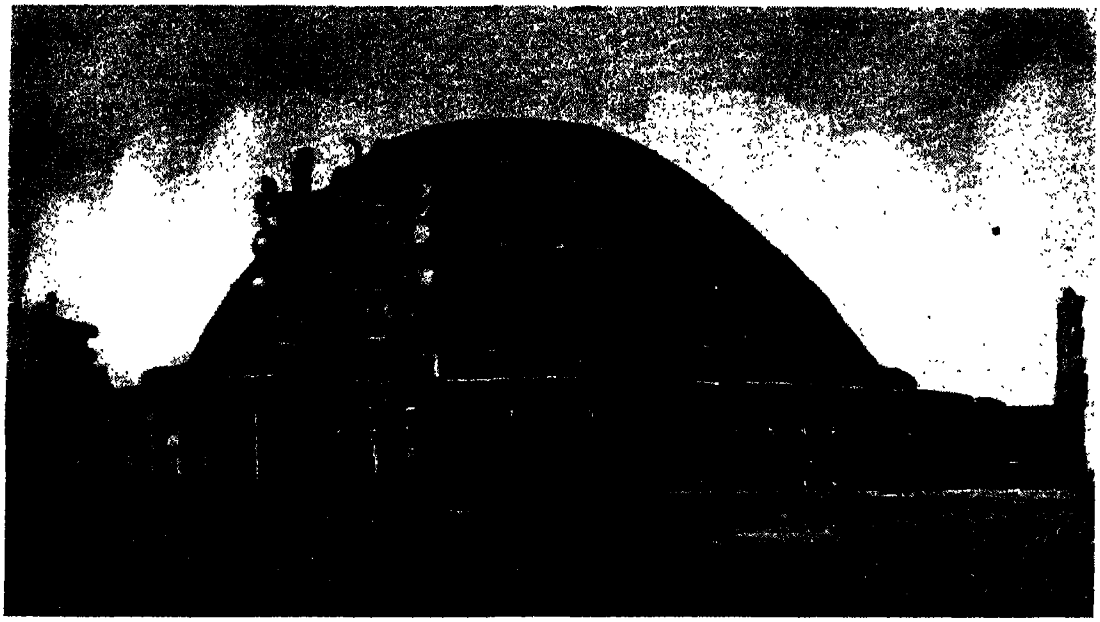
فوجی منزل کے چمن سطحون سے بهوپال کا ایك اور منظر ۔



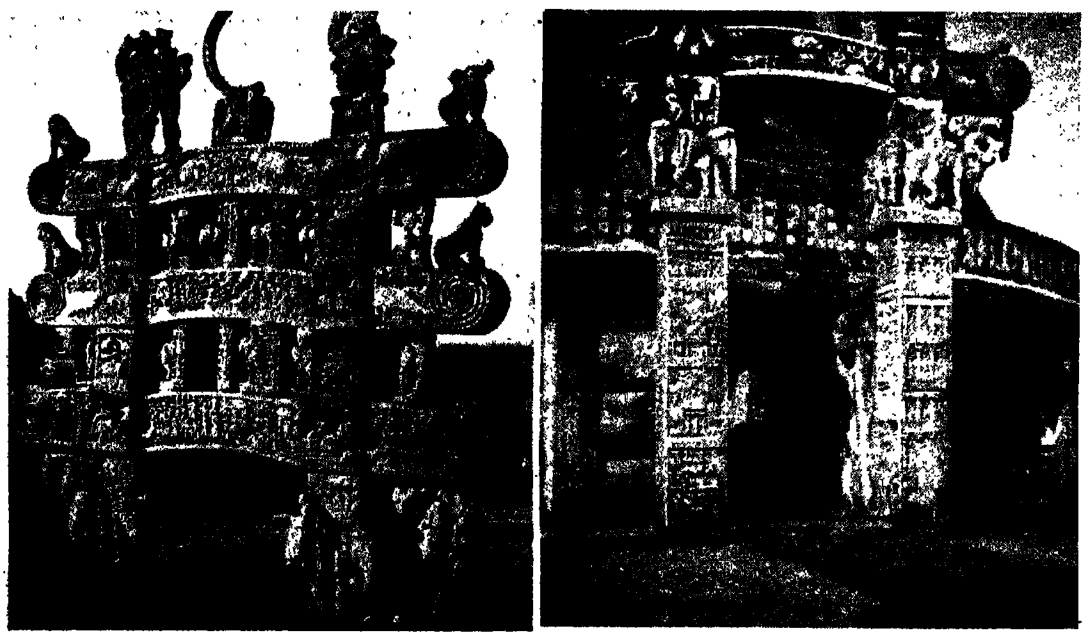
A scene in Bhopal showing the high walls of the citadel towering above the streets of the town.
ভুপালের একটী দৃশ্য। সহরের রাস্তার উপর দুর্গের উচু প্রাচীর উঠেচে।
شہر کے بازارون کے اوپر اُٹھتے ہوئے قلعہ کی اونچی دیوارن دکھاتا ہوا بھوپال کا ایک نظارہ۔



A fine tree-shaded courtyard in Bhopal, which is a well-kept and attractive city.
সুরক্ষিত মনোহর ভুপাল নগরে বৃক্ষচ্ছায়াসমাচ্ছন্ন একটী সুন্দর প্রাঙ্গণ।
ایک عمدہ سایہ دار احاطہ بمقام بھوپال جو شہر نہایت سُتھرا اور دلکش ہے۔



The great stupa at Sanchi near Bhopal, the principal of many Buddhist monuments here.
ভূপালের নিকট সাঁচিতে বৃহৎ স্তূপ। এখানকার অনেক বৌদ্ধ স্মৃতিস্তম্ভের মধ্যে সর্ব্বপ্রধান।
بھوپال کے قریب سانچی کا بڑا ستوپہ جو عمارت اسجگہ بدھ مت کی یادگاروں میں سب سے بڑی ہے۔



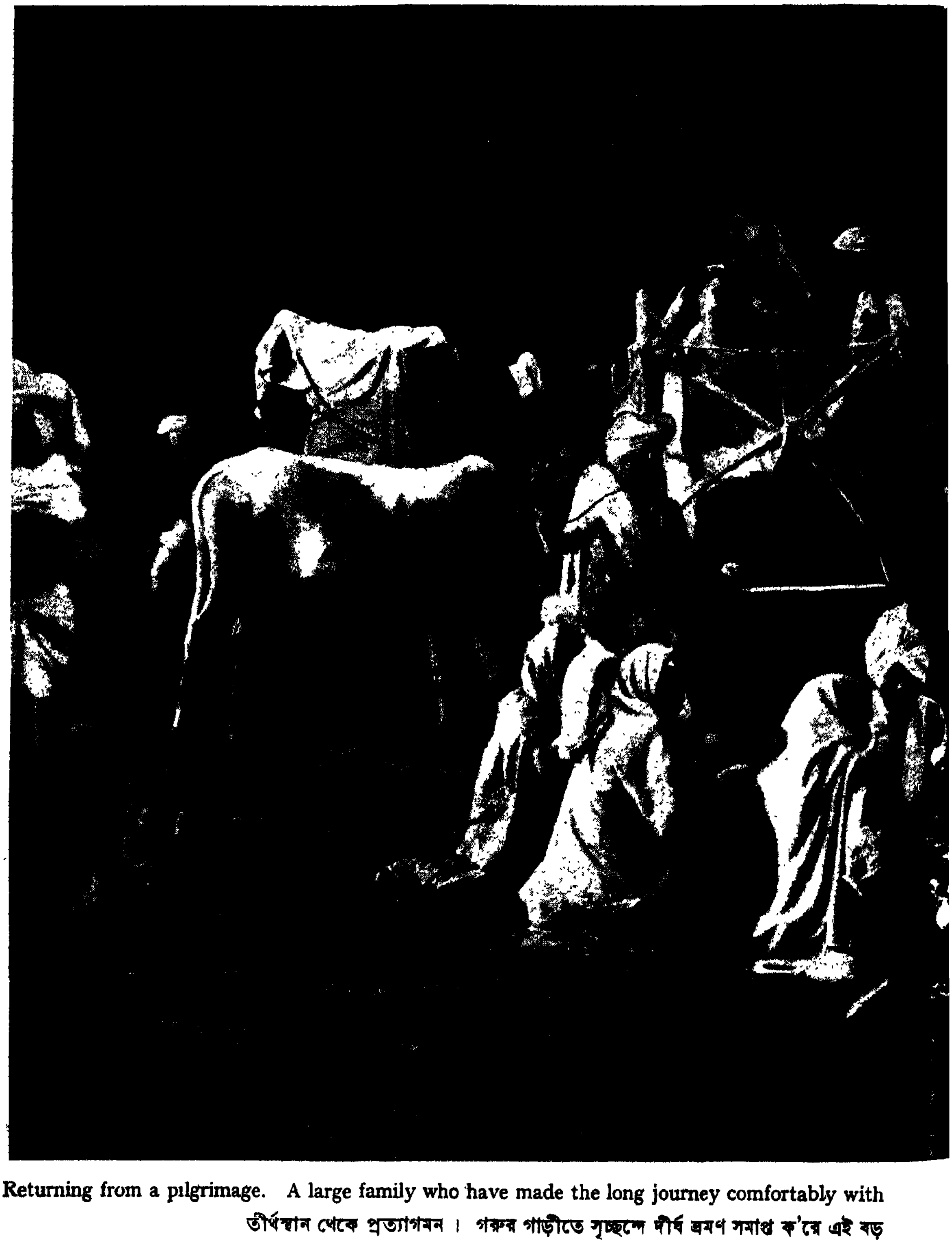
Detail of two of the four gateways at Sanchi carved with scenes from Buddha's life.
বুদ্ধের জীবনের ঘটনাবলী খোদাই করা সাঁচির চারিটী তোরণের মধ্যে দুইটী।
مقام سانچی چار دروازوں میں سے دو کی کندہ تراشی کی تفصیل جو بدھ کی زندگی کے مختلف نظارہ ہیں۔



A potter's shop in a Central Indian town. The laden donkeys carry the pots to market.
মধ্য ভারতের একটী সহরে কুমোরের দোকান। পাত্রগুলি গাধার পিঠে বাজারে যায়।
سنٹرل انڈیا کے کسی شہر میں ایک کمہار کی دوکان۔ لدے ہوئے گدھے برتن منڈی کو لیجاتے ہیں۔



A vegetable bazar outside the house of a family of degree. Scene in a Central Indian town.
একটী সম্ভ্রান্ত পরিবারের বাড়ীর বাইরে একটী শাকসব্জীর বাজার। মধ্য ভারতবর্ষীয় সহরের দৃশ্য।
ذی اثر خاندان کے مکان سے باہر ترکاری کا بازار۔ سنٹرل انڈیا کے کسی شہر کا ایک منظر۔



Returning from a pilgrimage. A large family who have made the long journey comfortably with

তীর্থস্থান থেকে প্রত্যাগমন। গরুর গাড়ীতে স্বচ্ছন্দে দীর্ঘ ভ্রমণ সমাপ্ত ক'রে এই বড়

ایک درخت کے سایہ میں دم لینے کے لئے ٹھہرا ہے - ریاست اورچھہ کا ایک نظارہ -



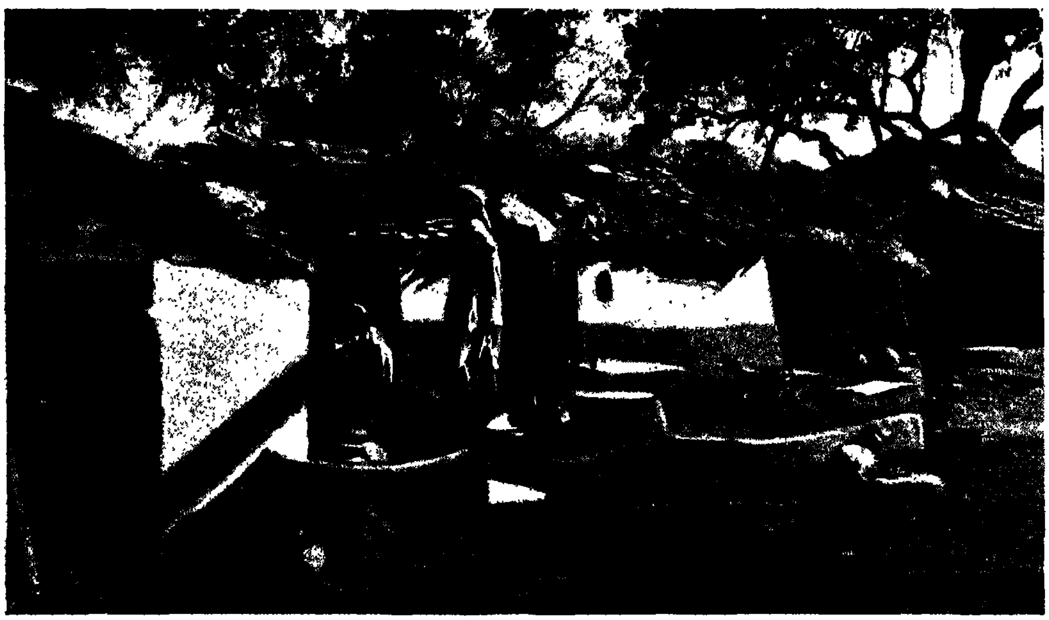
bullock carts, halted in pleasant quarters under the shade of a tree. A scene in Orchha State.
পরিবারটী একটী গাছের ছায়ায় বিশ্রাম ক'রচে। দেশীয় রাজ্য ওর্চচার একটা দৃশ্য।
جاترا سے باز گشت - ایک بڑا کنبہ بیل گاڑیوں پر آرام سے لمبا سفر کرنے کے بعد



A scene in a street in Bundelkhand. The old men are playing a game of Pachisi.

বুন্দেলখন্দের একটা রাস্তার দৃশ্য। বুড়োরা পঁচিশী খেলচে।

بُندھیلکھنڈ کے بازار کا ایک نظارہ۔ یہ بوڑھے پچیسی کی ایک بازی لگا رہے ہیں۔



In Bundelkhand. A villager and his wife with their animals outside their house.

বুন্দেলখন্দে। বাড়ীর বাইরে জীবজন্তুসহ একজন গ্রামবাসী ও তার স্ত্রী।

بُندھیلکھنڈ میں۔ ایک دیہاتی اور اُسکی بیوی اپنے مویشیوں کے ساتھ اپنے مکان کے سامنے۔



In a Bundelkhand town. Some children sitting on the steps outside a dwelling-house.

বুন্দেলখন্দের একটী সহরে। বসতবাড়ীর বাইরে ধাপের উপর কতকগুলি বালকবালিকা বসে আছে।

بُنڈھیلکھنڈ کے ایک شہر میں - کچھ بچے ایک رھائیشی مکان کے سامنے سیڑھیوں پر بیٹھے ھوئے ھیں -



The fine bridge by Jehangir's palace in Orchha, the oldest of the Bundelkhand states.
বুন্দেলখন্দ দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে প্রাচীনতম ওর্চায় জাহাঙ্গীর প্রাসাদের ধারে সুন্দর সেতু।
بُندھیلکھنڈ کی سب سے پُرانی ریاست اورچھ میں جہانگیر کے محل کے برابر کا عمدہ پُل۔

سنٹرل انڈین ریاستیں وگوالیار

سنٹرل انڈین اسٹیٹس ایجنسی اس علاقہ کا نام ہے جو اُن ہندوستانی ریاستوں کا مجموعہ ہے جن کا تعلق گورنر جنرل کے ساتھ ایک اعلیٰ پولیٹکل افسر مقیم اندور کے توسط سے ہے یہ ریاستیں وسط ہند سے باہر راجپوتانہ سے چھوٹا ناگپور مشمولہ مالوہ و بندھیلکھنڈ تک پھیلی ہوئی ہیں لیکن بہت سی ریاستوں کا علاقہ ایک دوسری سے اُلجھا ہوا ہے۔ اُن کا کل رقبہ ۵۱,۶۵۱ مربعہ میل اور آبادی ۶.۶۳۵.۷۳۷ کی ہے۔ دس ریاستوں کے گورنمنٹ کے ساتھ براہ راست عہدنامہ کے تعلقات ہیں اور ان میں اندور بھوپال اور ریوا سب سے اہم ہیں۔ سب ریاستوں کو سترہ نشستیں فیڈرل کونسل میں اور چودہ فیڈرل اسمبلی میں عطا کی گئی ہیں۔ ان ریاستوں میں سے بہت سی اپنی ساخت میں راجپوتانہ کی بڑی ریاستوں کے مقابلہ میں جدیدتر ہیں کیونکہ اُن کی بناء سلطنت مغلیہ کے زوال اور مرہٹوں کی عروج درمیانی بدامنی کے زمانہ میں ڈالی گئی تھی۔ زراعت کی اہمیت زبردست ہے اور بڑی پیداوار میں تمبا کو چاول ناج اور کپاس ہیں۔ کپاس کے کارخانوں کی تعداد اضافہ پر ہے۔ گوالیار ۱۹۲۱سنہ تک سنٹرل انڈین ایجنسی میں شامل تھا لیکن سیاسی حیثیت سے اب علیدہ ہے اگرچہ جغرافی اعتبار سے اسی علاقہ میں شامل ہے۔ اس ریاست کا رقبہ ۲۶,۳۶۷ مربعہ میل اور آبادی ۳,۵۲۳,۰۷۰ کی ہے۔ ریاست تین نمائندے فیڈرل کونسل آف اسٹیٹ میں اور چار اسمبلی میں بھیجے گی۔ اسکے سابقہ ممتاز فرمازوا سر مادھو راؤ سندھیا کے عہد میں گوالیار کی صنعت وحرفت نے بہت ترقی کی تھی۔ جو جاری ہے اور ریاست کا اپنا ریلوے کا نظام بجلی کے کارخانے اور فیکٹریاں ہیں۔ گوالیار کے حکمران سندھیا کا خاندان اٹھارویں صدی میں مرہٹوں کے عروج کے زمانہ میں پیش تھے اور انہوں نے اس زمانہ کی تواریخ میں نمایاں اور اہم حصہ لیا تھا۔

WESTERN STATES, GUJARAT AND BARODA

The States of Western India were formerly under the jurisdiction of Bombay, but in 1924 a new Residency, comprising the compact Kathiawar peninsula, was created in direct relationship with the Government of India. The remaining States were transferred in 1933 and the whole re-grouped as the States of the Western India Agency. Together with the Gujarat States they will send 13 members to the Federal Council of State and 12 to the Federal Assembly. Dividing Sind from Cutch, and Cutch from Kathiawar, are the great salt marshes known as the Great and Little Runns. Dry in summer, these are huge shallow lakes during the monsoon season. Salt is extracted in quantity from them and several factories have been established to refine it and manufacture its by-products. There are also cement factories, a number of cotton mills and considerable cottage industry in cotton, metal-work and embroidery. Situated on the Arabian Sea the States have large pearl fisheries off the coast and several flourishing ports trading with many parts of the world. They grow cereals, a fine grade long-staple cotton, oil seeds and coconuts.

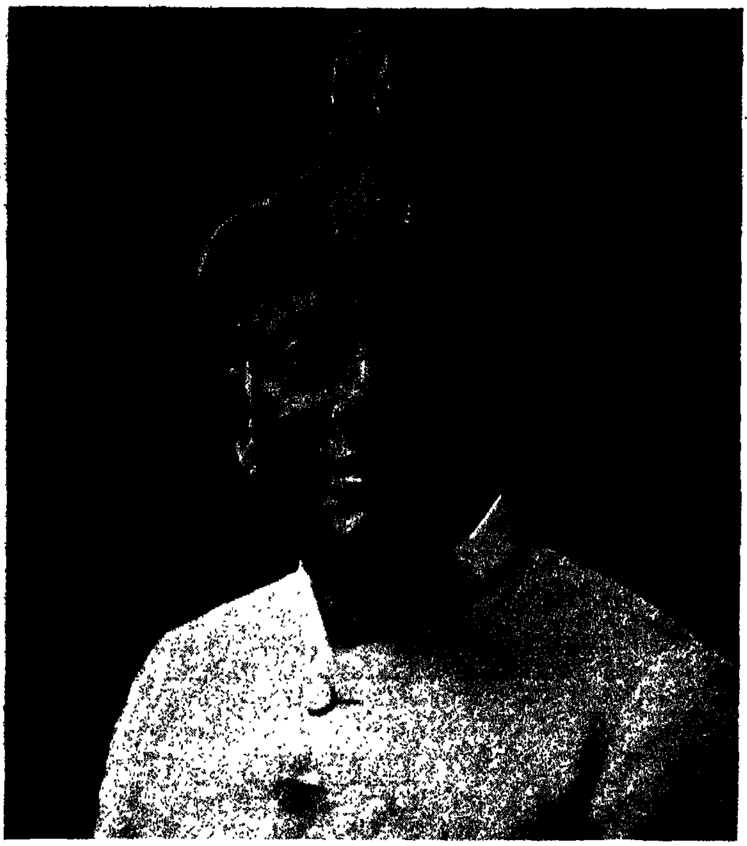
The Gujarat States Agency is a union of various States formerly under the control of Bombay Presidency, but now under the Political Agent at Baroda. Chief among them are Rajpipla, Cambay, and Dharampur, but many of the States are small unions of semi-independent chiefs. Cotton and wheat are both important crops, but the wealth of many of the States rests in their teak forests. The State of Baroda is situated partly in Gujarat and partly in Kathiawar. Its area is 8,164 square miles and it has a population of 2,443,007. As a State Baroda's history dates from the decay of the Moguls and the rise of the Mahratta rulers in India. H.H. the Gaekwar succeeded in 1875 and has ruled the State for over sixty years. The State will have three representatives in both the Federal Council of State and Assembly.

পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ, গুজরাত ও বরোদা

পশ্চিম ভারতীয় দেশীয় রাজ্যসমূহ আগে বোম্বাইএর অধীনে ছিল। কিন্তু ১৯২৪ সালে ঘনসন্নিবিষ্ট কাথিয়াবাড় উপদ্বীপকে অন্তর্ভুক্ত ক'রে ভারত সরকারের সঙ্গে সোজাসুজি সম্পর্কসূত্রে একটী নূতন রেসিডেন্সি স্থাপন করা হয়। বাকী রাজ্যগুলিকে ১৯৩৩ সালে সংযুক্ত করা হয় ও সমস্তগুলিকে একত্রে নূতন ভাবে শ্রেণীবদ্ধ ক'রে পশ্চিম ভারতীয় এজেন্সির দেশীয় রাজ্যসমূহ এই নাম দেওয়া হয়। এরা ও গুজরাতের দেশীয় রাজ্যগুলি সব মিলে ফেডারেল কাউন্সিলে ১৩ জন ও এসেমব্লিতে ১২ জন সভ্য পাঠাবে। কচ্ছ থেকে সিন্ধুকে এবং কাথিয়াবাড় থেকে কচ্ছকে তফাত ক'রে বৃহৎ ও ক্ষুদ্র রানস্ নামে লবণ জলাভূমি অবস্থিত। এগুলি গ্রীষ্মকালে শুখনো থাকে, কিন্তু মৌসুমি বাতাসের সময় বড় বড় অগভীর হ্রদে পরিণত হয়। এখান থেকে প্রচুর লবণ তৈয়ারী করা হয় ও লবন পরিষ্কার ক'রতে ও লবন থেকে অন্য দ্রব্য প্রস্তুত ক'রতে এখানে কতকগুলি কারখানা খোলা হ'য়েচে। এখানে সীমেণ্টের কারখানা ও কতকগুলি বস্ত্রের কল আছে, ও অনেক কার্পাসের গৃহশিল্প, ধাতুর কাজ ও সূচিকর্ম্ম আছে। আরব সাগরের তীরে অবস্থিত এই রাজ্যগুলিতে সমুদ্র থেকে মুক্তা তোলবার অনেক বন্দোবস্ত আছে এবং কতকগুলি বর্দ্ধণশীল বন্দর আছে যেখান থেকে পৃথিবীর অনেক অংশের সঙ্গে বাণিজ্য চলে। এখানে জন্মো ভক্ষ্য শস্য, লম্বা আঁশওয়ালা ও উচুদরের একপ্রকার কার্পাস, তৈলের বীজ ও নারিকেল।

যে কয়টী দেশীয় রাজ্য নিয়ে গুজরাত ষ্টেট্স্ এজেন্সি গঠিত তারা আগে বোম্বাই প্রেসিডেন্সির অধীনে ছিল কিন্তু এখন বরোদার রাজনৈতিক এজেণ্টের অধীনে। তাদের মধ্যে প্রধান হ'চেচ রাজপিপালা, কাম্বে ও ধরমপুর, কিন্তু অনেকগুলি রাজ্য অর্দ্ধস্বাধীন শাসকদের ছোট ছোট ভূখণ্ড নিয়ে গঠিত। কার্পাস ও গম এ দুটীই এদের প্রয়োজনীয় ফসল, কিন্তু এই রাজ্যগুলির বেশীভাগের সম্পদ সেগুন বন থেকে।

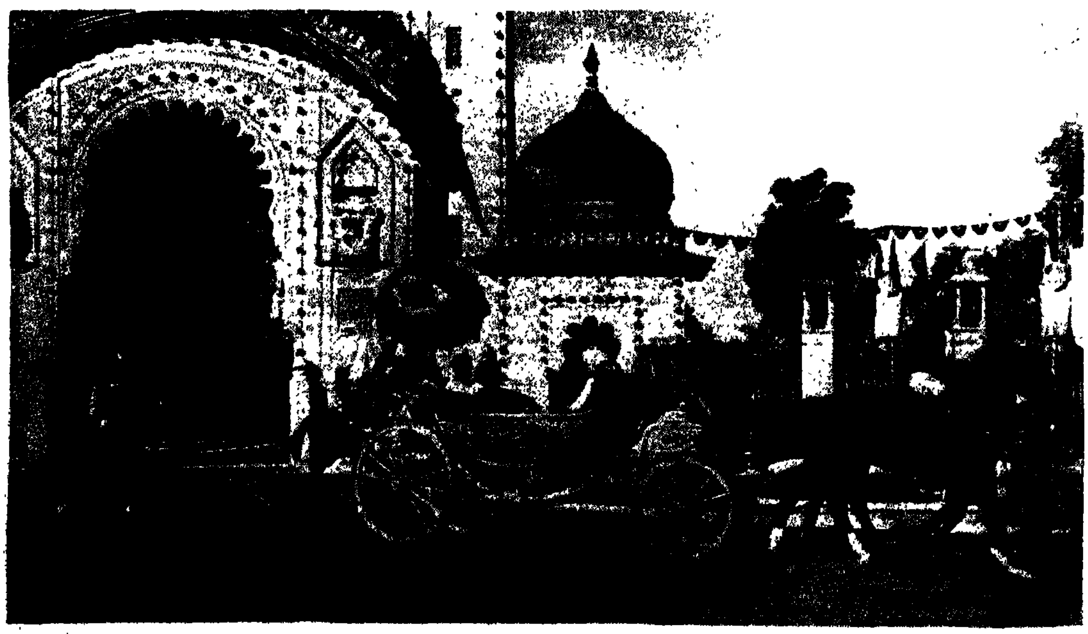
বরোদা রাজ্য খানিকটা গুজরাতে ও খানিকটা কাথিয়াবাড়ে। এর আয়তন ৮,১৬৪ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ২,৪৪৩,০০৭। ভারতে মোগলদের অধপতন ও মারাঠাদের উত্থানের সময় থেকে বরোদা রাজ্যের ইতিহাসের আরম্ভ। মহামান্য গায়কোয়াড় ১৮৭৫ সালে রাজা হন ও ষাট বছরের উপর রাজত্ব করেচেন। এই রাজ্য থেকে ফেডারেল কাউন্সিল ও এসেমব্লিতে তিন জন ক'রে প্রতিনিধি থাকবে।



H.H. Farzand-i-Khas-i-Dowlat-i-Englishia, Maharaja Sir Sayaji Rao Gaekwar Sena Khas Khel Samsher Bahadur, G.C.S.I., G.C.I.E., LL.D., of Baroda, who in 1935 celebrated his diamond jubilee : *below*.

এইচ্ এইচ্ ফর্জন্দ্-ই-খাস-ই-দৌলত-ই-ইংলিশিয়া বরোদার মহারাজ সার সয়জী রাও গাই-কোয়াড় সেনা খাস খেল সাম্‌সের বাহাদুর, জি-সি-এস্-আই, জি-সি-আই-ই, এল্-এল্-ডি। ইনি ১৯৩৫ সালে তাঁর হীরক জুবিলি উৎসব সম্পন্ন করেছেন।

ایچ ایچ فرزند خص دولت انگلیشیہ مہاراجہ سر سیاجی راؤ گائیکواڑ سینا خاص خیل شمشیر بہادر جی سی ایس آئی - جی سی آئی ای - ایل ایل ڈی جنہوں نے ۱۹۳۵ سنہ میں اپنی ڈائمنڈ جوبلی منائی تھی - (نیچے) -

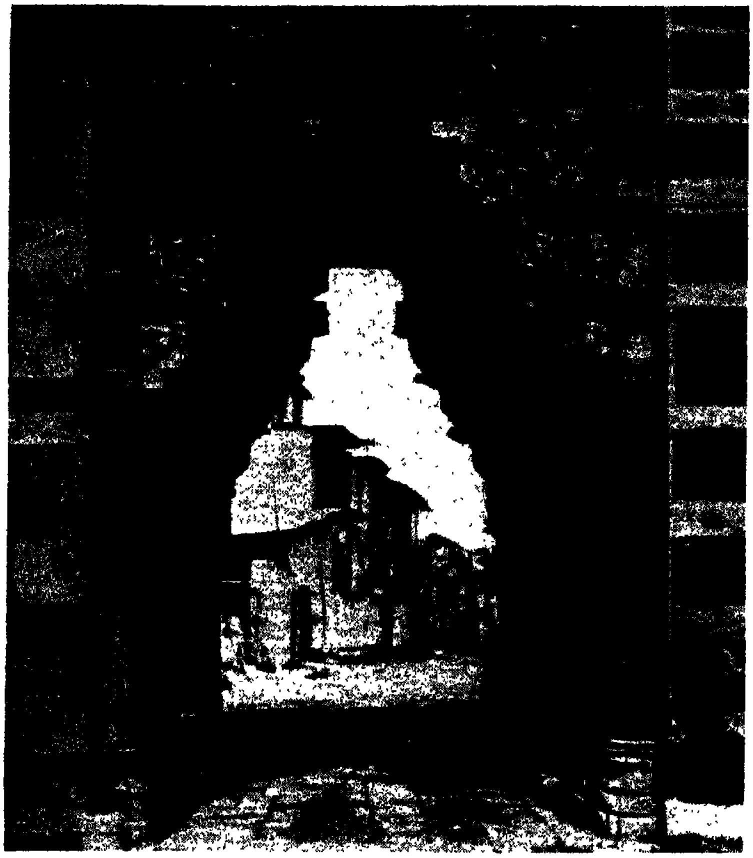




The Boys College in Baroda. Baroda College is affiliated to the University of Bombay.
বরোদায় বালকদের কলেজ। এ কলেজ বোম্বাই বিশ্ববিদ্যালয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট।
بڑودہ میں لڑکوں کا کالج - بڑودہ کالج کا الحاق بمبئی یونیورسٹی سے ہے -



The Heir Apparent riding an elephant during a state festival in the city of Baroda.
একটী রাজকীয় উৎসবের সময় বরোদার যুবরাজ হাতী চড়্‌ছেন।
ٹیکہ جی مہاراج ریاستی تقریب کے دوران میں بڑودہ کے شہر میں ھاتھی پر سواری کر رہے ہیں -

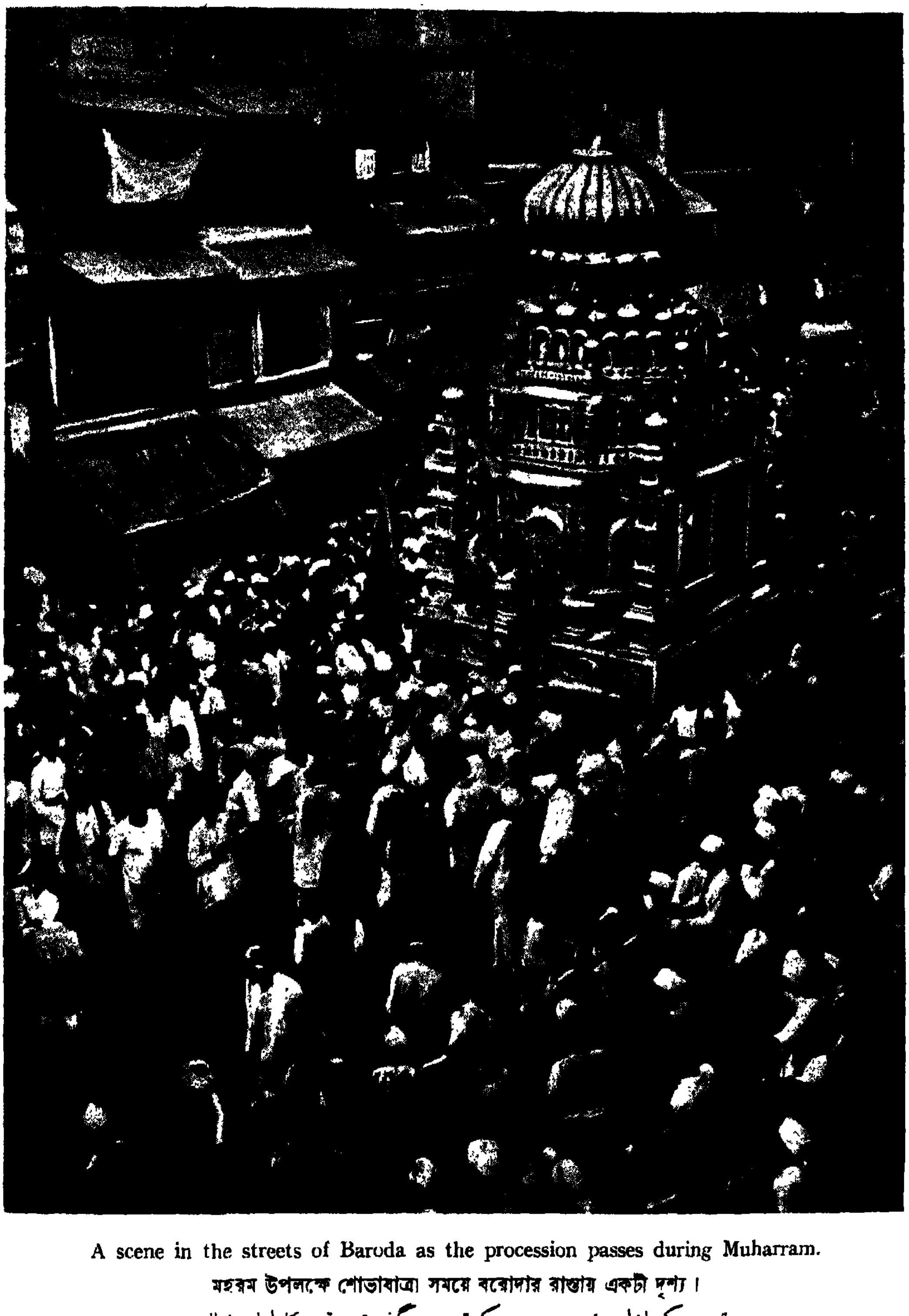


Left: A fine gateway in the city of Baroda, and *below:* a group of irregulars assembled during a festival.

বামে বরোদা সহরে একটী সুন্দর তোরণ। নীচে উৎসবসমাগত একদল অনিয়মিত সৈনিক।

بائیں۔ شہر بڑودہ میں ایک نفیس دروازہ۔اور نیچے۔کسی تقریب تیوھار پر سپاہیوں کا ایک جتھا نکلا ہے۔

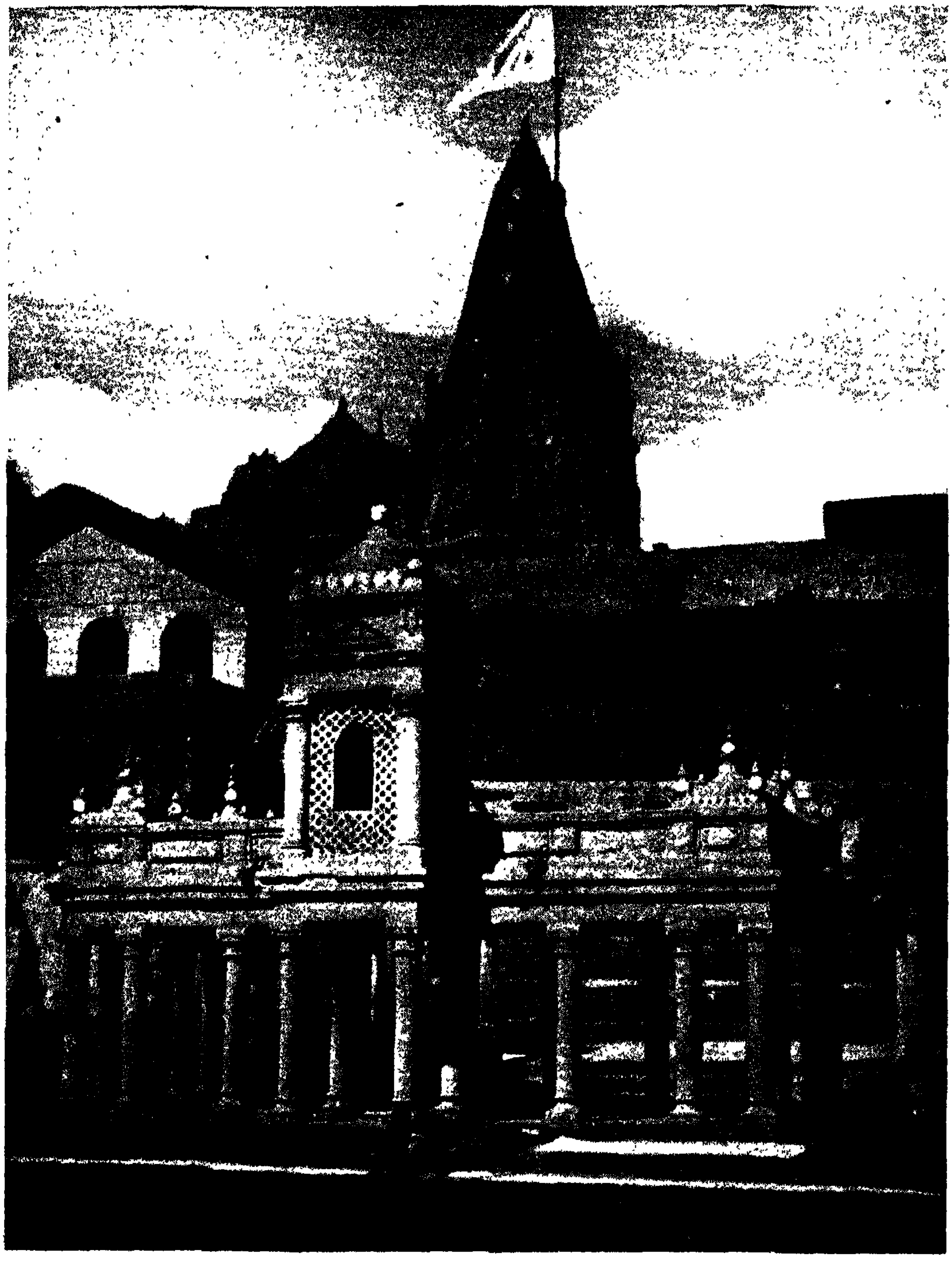




A scene in the streets of Baroda as the procession passes during Muharram.

মহরম উপলক্ষে শোভাযাত্রা সময়ে বরোদার রাস্তায় একটা দৃশ্য ।

بڑودہ کے بازاروں میں محرم کے تعزیے گذرتے وقت کا ایک نظارہ ۔



The Temple of Krishna and bathing ghat at Dwarka, in Baroda State on the coast of Kathiawar.

কাথিয়াবাড় উপকূলে বরোদা রাজ্যে দ্বারকায় কৃষ্ণের মন্দির এবং স্নানের ঘাট।

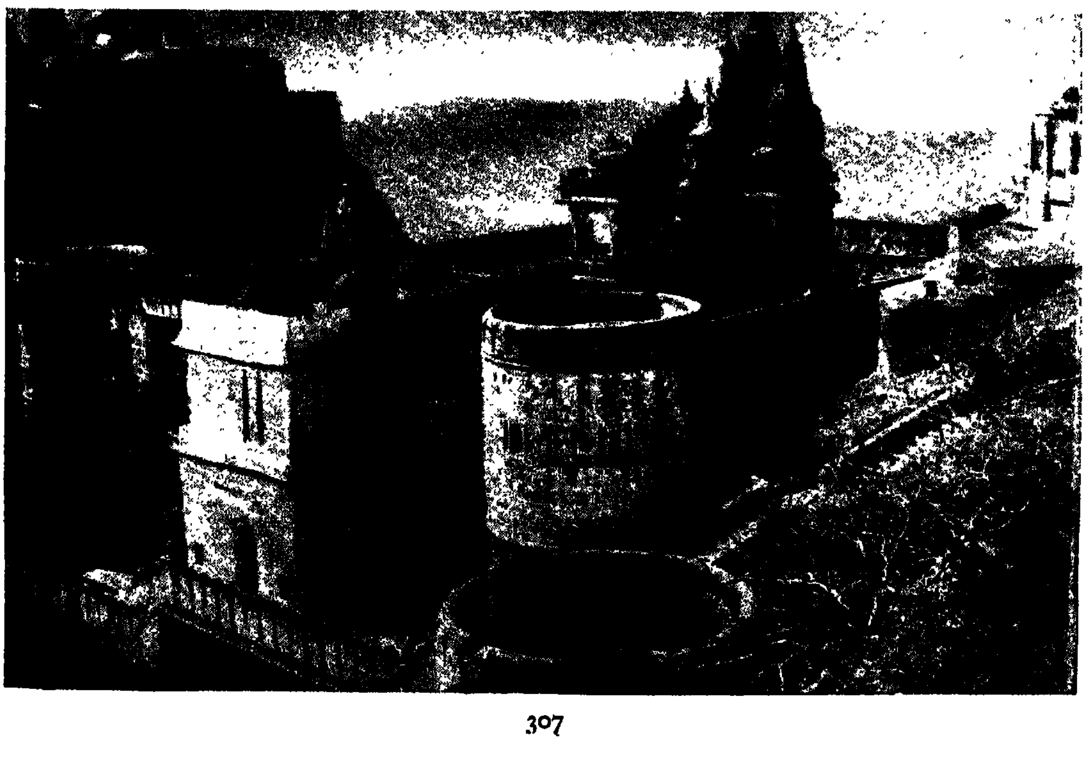
کاٹھیاواڑ کے ساحل پر بڑودہ کی ریاست میں بمقام دوارکہ کرشن مہاراج کا مندر اور اشنان کے گھاٹ۔

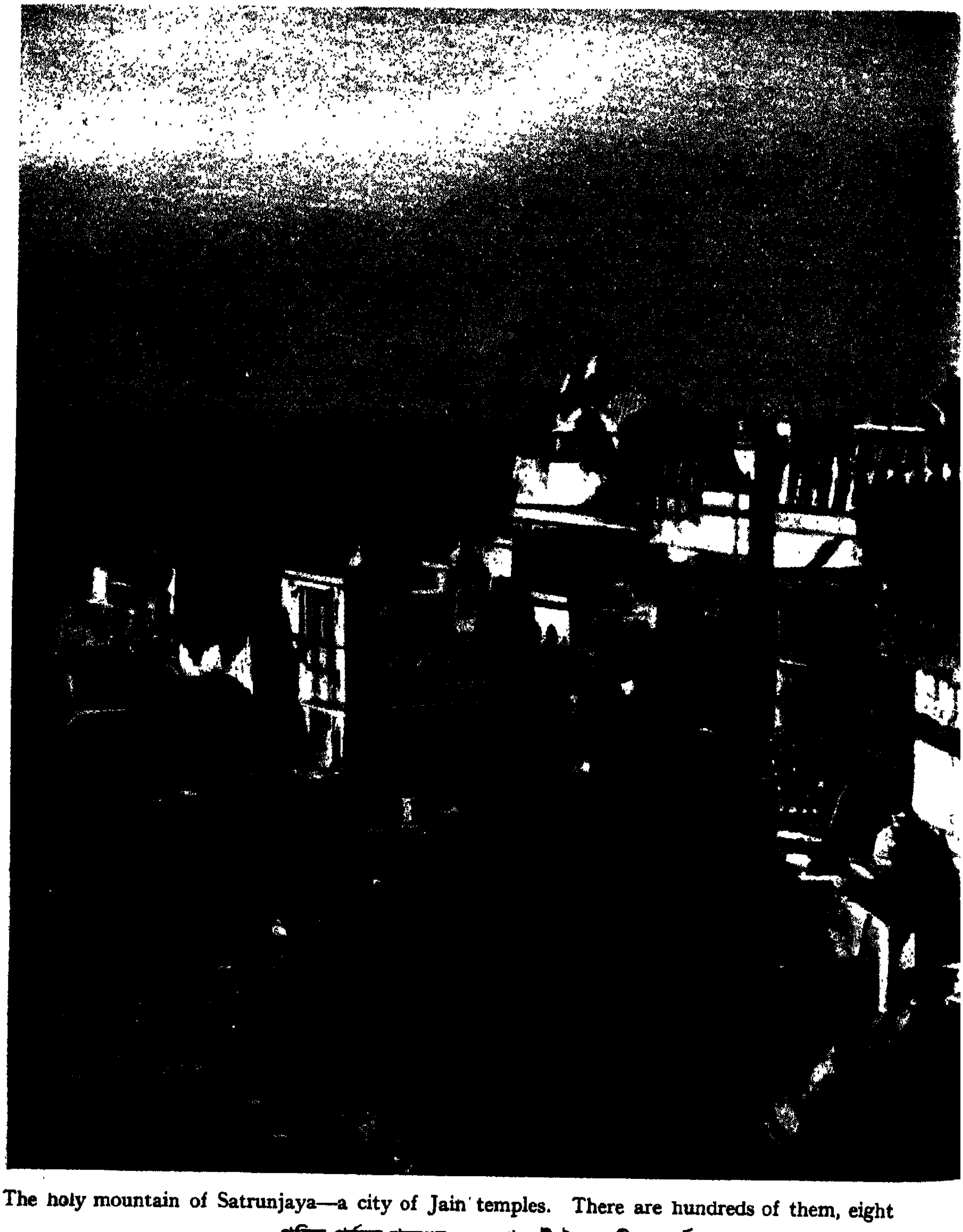
Below: One of the temples of the Jains on Satrunjaya Mountain near Palitana, and *right*: a disciple of a Brahmin priest.

ডানদিকে একটী ব্রাহ্মণ পুরোহিতের শিষ্য। নীচে পালিতানার নিকট শত্রুঞ্জয় পর্ব্বতের উপর জৈন মন্দিরসমূহের একটী।

نیچے۔ پالتانہ کے قریب کوہ سترنجیا پر جینیوں کے مندروں میں سے ایک۔ اور دائیں۔ ایک برہمن گرو کا چیلہ۔







The holy mountain of Satrunjaya—a city of Jain temples. There are hundreds of them, eight
পবিত্র পর্ব্বত শত্রুঞ্জয় — এ শহরটী জৈন মন্দিরে পূর্ণ। সবকালের, — একাদশ
ملاکر ۸٦۳ - اور گیارھویں صدی سے لیکر آج تک ھرزمانہ کے ھیں -



hundred and sixty-three altogether—and of all ages from the 11th century down to the present day.
শতাব্দী থেকে বর্ত্তমান সময় পর্য্যন্ত — মোটের উপর ৮৬৩ টী মন্দির এখানে আছে ।
ستر نجیا کا مقدس پہاڑ - یہ شہر جین مندروں کا ہے جو سینکڑوں ہیں - سب



Men working in the salt pans at Mithapur. The salt is obtained by evaporation.

মিঠাপুর। লোকেরা লবণ কটাহে কাজ করচে। সাগরের জল শুখিয়ে লবণ পাওয়া যায়।

متھاپور - مزدور نمك سازی میں مشغول ھیں - آب کے اُڑنے سے ته میں نمك رہ جاتا ھے -



Another scene at Mithapur, near Dwarka. A group of Kathiawar villagers of several castes.

দ্বারকার নিকট মিঠাপুরের আর একটী দৃশ্য। নানা জাতীয় কাথিয়াবাড়ী গ্রামবাসী।

دوارکہ کے قریب متھاپور میں ایك اور نظارہ - کئی ایك ذاتوں کے کاتھیاواڑی دیہاتیوں کا ایك گروہ -



Bullock carts standing in the grain market of a small country town in Kathiawar.

কাথিয়াবাড়ে একটী ছোট সহরের বীজদানার বাজারে গোরুর গাড়ী।

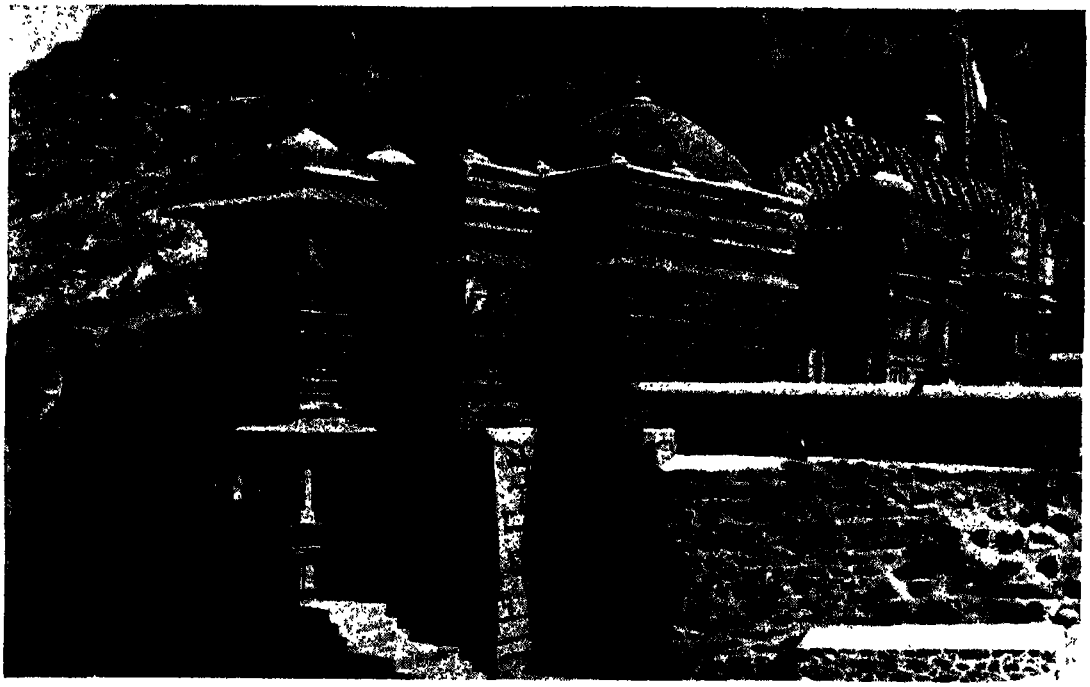
کاٹھیاواڑ کے ایک چھوٹے دیہاتی قصبہ کی غلہ منڈی میں بیل گاریاں کھڑی ھیں -



A vagher of Bet and his wife returning home laden with mangrove fodder for his camels.

বেটের একটি ভাঘের ও তার স্ত্রী তাদের উটদের খাবারের বোঝা নিয়ে বাড়ী ফিরচে।

بیٹ کا ایک ویغر اور اسکی جورو اپنے اونٹوں کے لئے مانگرو چارہ لادے گھر واپس جا رہے ھیں -





Above: Holy Mountain of Girnar. The Temple of Samprati Raja which was built in the twelfth century. *Left:* The Temple of Nimnath, the largest of sixteen that crown the summit of Mount Girnar.

উপরে পুন্য পর্ব্বত গির্ণার। দ্বাদশ শতাব্দীতে তৈরী সম্প্রাতি রাজার মন্দির। বামে নিমনাথের মন্দির। গির্ণার পর্ব্বতের চূড়ায় যে ষোলটী মন্দির আছে তাদের মধ্যে এটী সবচেয়ে বড়।

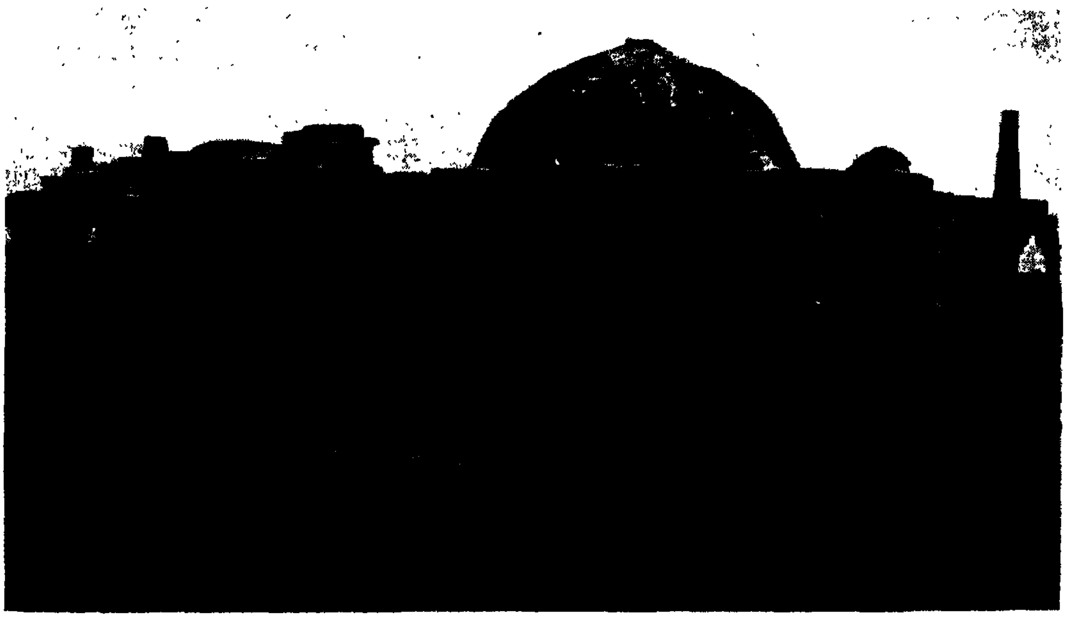
اوپر۔ گِرنار کا مُقدس پہاڑ سمپراتی راجہ کا مندر جو بارھویں صدی میں تعمیر کیا گیا تھا۔ بائیں۔ نیمناتھ کا مندر جو کہ گِرنار کی چوٹی کے تاج سولہ مندروں میں سب سے بڑا ہے۔



The Palias or memorial stones of heroes, which are found everywhere in Kathiawar.

এইরূপ পালিয়া বা বীরদের স্মৃতিশিলা কাথিয়াবাড়ে সর্ববত্র দেখা যায় ।

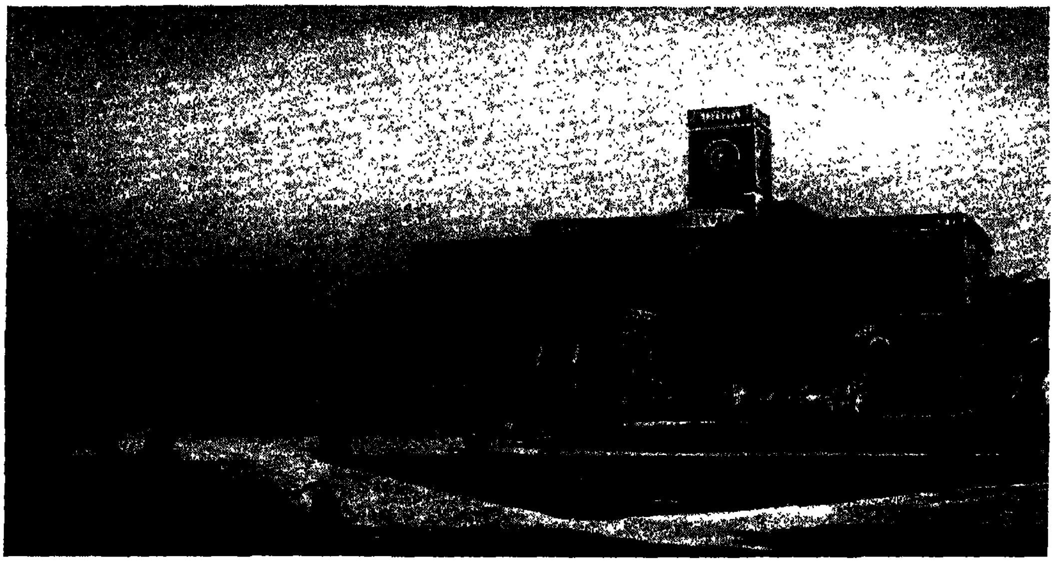
بہادروں کے یاد گاری پتھر جو کاٹھیاواڑ میں ہر جگہ پائے جاتے ہیں۔



The Temple of Somnath on the seashore at Patan. It was destroyed in 1706.

সমুদ্রতীরে পাটনে সোমনাথের মন্দির । ১৭০৬ সালে আওরঙ্গজেব একে ধ্বংস করেন ।

سمندر کے کنارے سومناتھ کا مندر بمقام پٹن۔ جسکو ۱۷۰۶ سنہ میں تباہ کیا گیا تھا۔



The Rajkumar College at Rajkot, where the princes of the Western India States are educated.
রাজকোটে রাজকুমার কলেজ। পশ্চিম ভারতের রাজকুমারেরা এইখানে শিক্ষা পান।
راجکُمار کالج بمقام راجکوٹ جسمیں مغربی ہندی ریاستون کے پرنس تعلیم پاتے ہیں۔



Education in the open air. A class in progress in a Moslem village school in Kathiawar.
খোলা হাওয়ায় লেখাপড়া। কাথিয়াবাড়ে একটা গ্রামে মুসলমান স্কুলে ক্লাশ চ'লচে।
کُھلی ہوا میں تعلیم۔ کاتھیاوار کے ایک دیہاتی اسلامی مکتب کی ایک جماعت لگی ہوئی ہے۔



Irrigating the land of Kathiawar. A Persian water-wheel worked by a yoke of oxen.

কাথিয়াবাড়ে জলসেচন। একটা পারসী জলচাকী। একজোড়া বলদ সেটা চালাচ্চে।

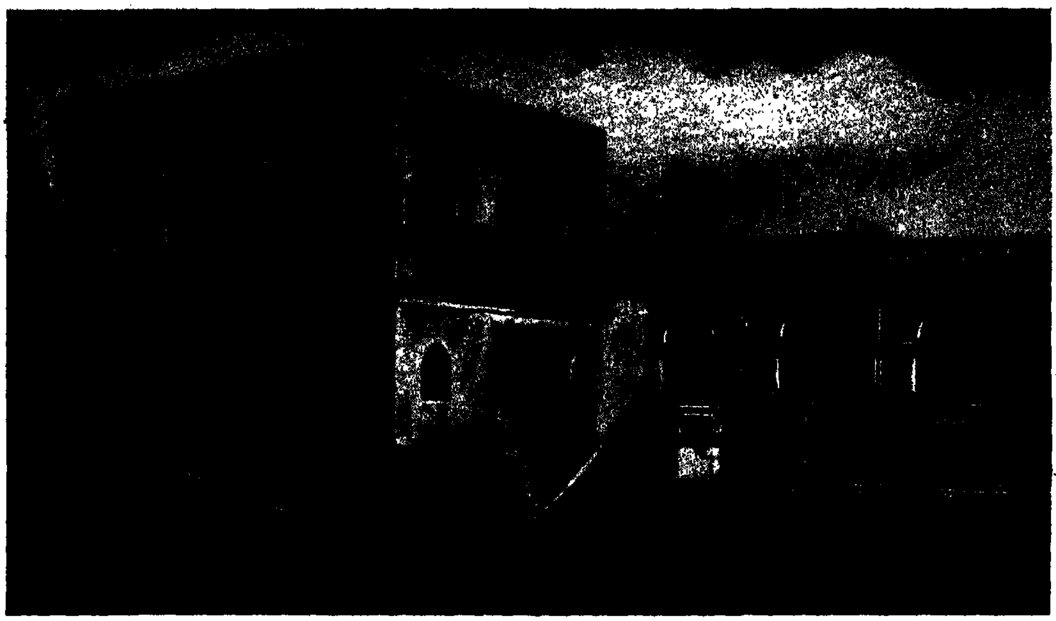
کاٹھیاواڑ کی اراضی کی آبپاشی - یلون ایرانی نمونہ کی گوئین آرٹ کی جوڑی کو چلا رہی ہے -



Okha, an important and growing seaport and railway terminus on the west coast of Kathiawar.

অখা। কাথিয়াবাড়ের পশ্চিম কূলে এ একটা প্রধান ও বর্দ্ধণশীল বন্দর ও রেলওয়ে টার্‌মিনাস্।

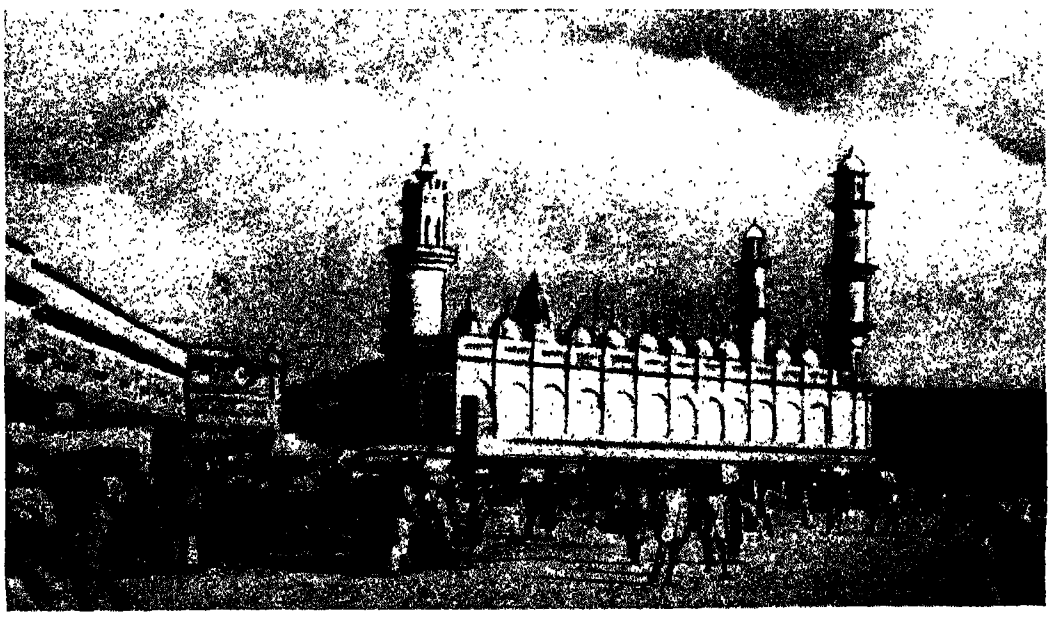
کاٹھیاوارکے مغربی ساحل پر واقع اوکھا ایک اہم اور ترقی کُنندہ بندرگاہ اور ریلوے (کا آخری مقام) ٹرمینس ہے۔



A temple to Krishna's consort, Satya Bhumaji, on the Holy Island of Bet, Okhamandal district.

অথামণ্ডল জেলায় পুন্য বেটদ্বীপে কৃষ্ণের সখী সত্যভামাজীর মন্দির।

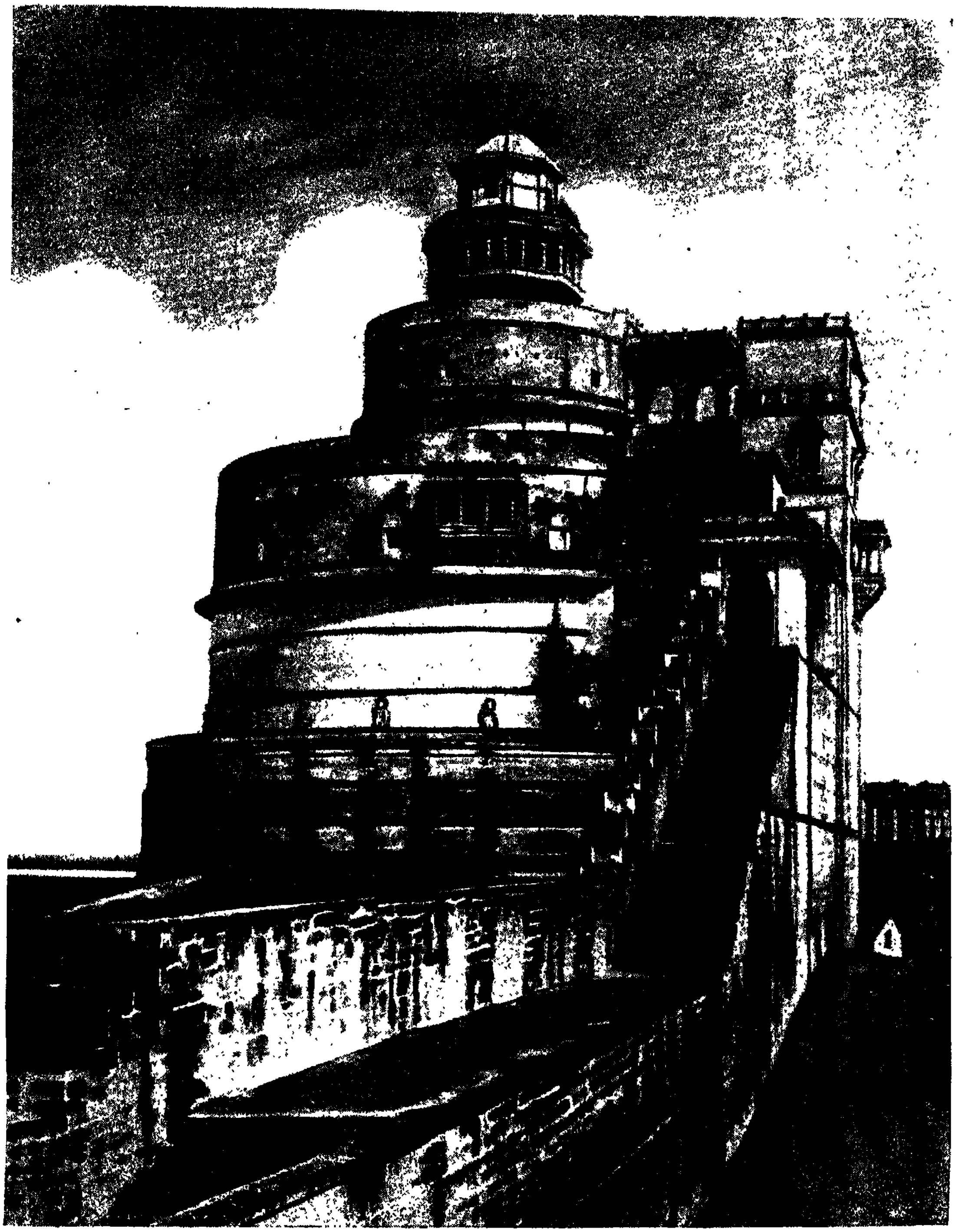
اوکھامنڈل کے ضلع میں بیٹ کے مقدس جزیرہ پر واقع یہ مندر کرشن مہاراج کی زوجہ ستیا بھوماجی کے نام پر منسوب ہے۔



Wayfarers near the Jama Masjid, the chief Mohammedan Mosque in Jamnagar.

জামনগরের প্রধান মসজিদ জমা মসজিদের সামনে পথিকগণ।

جامع مسجد کے قریب مسافر جامنگر کی سب سے بڑی اسلامی مسجد۔



The picturesque Kotha at Jamnagar, or Nawanagar, the capital of the State of the same name.

জামনগর রাজ্যের রাজধানী জামনগর (বা নওয়ানগর) সহরে একটী সুন্দর কোঠা ।

خوش منظر کوٹھا بمقام جام‌نگر یا نوان نگر جو شہر اسی نام کے ریاست کا دار الخلافہ ہے -



Jamnagar, ruled from 1907 to 1933 by H.H. Maharaja Jam Shri Sir Ranjitsinhji, the cricketer.
জামনগর। ক্রিকেট খেলোয়াড় রণজিৎসিংহজী ১৯০৭ থেকে ১৯৩৩ সাল এখানকার রাজা ছিলেন।
جام نگر جس پر ۱۹۰۷سۂ نعایت ۱۹۳۳سۂ کریکٹ کے کھلاڑی ایچ ایچ مہاراجہ شری سر رنجت سنگھ جی نے حکومت کی۔

مغربی ریاستیں گجرات و بڑودہ

مغربی ہندوستان کی ریاستیں پہلے صوبہ بمبئی کے حاکمہ اقتدار میں تھیں لیکن ۱۹۲٤سۂ میں کاٹھیاواڑ کے جزیرہ نما کے لئے ایک علیحدہ ریزیڈنسی قائیم کرکے ان کا تعلق براہ راست گورنمنٹ آف انڈیا کے ساتھ کردیا گیا تھا اور باقی ریاستیں ۱۹۳۳سۂ میں منتقل کرکے تمام کو ویسٹرن انڈیا ایجنسی میں اکٹھا کردیا تھا۔ گجرات کی ریاستوں کی شراکت میں یہ ریاستیں تیرہ ممبران فیڈرل کونسل آف اسٹیٹ میں اور بارہ ممبران فیڈرل اسمبلی میں بھیجیں گی۔ سندھ کو کچھ سے اور کچھ کو کاٹھیاواڑ سے علیحدہ کرنے والے بڑے نمکین دلدل ھیں جو چھوٹا اور بڑا رن کہلاتے ھیں۔ موسم گرما میں خشک لیکن برسات میں بڑی اوتھلی جھیلیں بن جاتے ھیں۔ بڑی مقدار میں نمک اِن سے نکالا جاتا ھے اور کئی ایک فیکٹریاں اِسکو صاف کرنے کے لیٔ اور اس سے دوسری چیزیں تیار کرنے کے لیٔ قائیم کی گئی ھیں۔ کئی ایک سیمنٹ کی فیاڑیاں۔ کپاس کے کار خانے۔ اور کافی کپاس دھات اور کشیدہ کاری دستکاری موجود ھین۔ بحیرۂ عرب کے ساحل پر ھونے کی وجہ سے ان ریاستون میں موتی نکالنے کی ضمت ھے اور کئی ایک خوشحال بندر گا ھیں۔ ان میں ناج نہایت عمدہ لمبے پھول والی کپاس تیل دار بیج اور کھوپرا پیدا ھوتے ھیں۔ گجرات اسٹیٹس ایجنسی مختلف ریاستون کا اتحاد ھے جو پہلے بمبئی پریزیڈنسی کے زیر اقتدار تھیں لیکن اب پولیٹیکل ایجنٹ مقیم بڑودہ کے ماتحت ھیں۔ ان میں بڑی راجپیلہ۔ کیمبے اور دھوم پور ھیں لیکن بہت سی ریاستیں نیم مختار سرداروں کی چھوٹی چھوٹی منڈلیان ھیں۔ کپاس اور گیہوں اہم پیداواریں ھیں لیکن بہت سی ریاستوں کی دولت کا انحصار ساگوان (ٹیک) کی لکڑی کے جنگلات پر ھے۔ بڑودہ کی ریاست کا کچھ حصہ گجرات اور کچھ کاٹھیاواڑ میں واقع ھے اسکا رقبہ ۸۱۲٤ مربعہ میل اور آبادی ۲,٤٤۳,۰۰۷ کی ھے۔ ریاست کی حیثیت سے بڑودہ کی تواریخ کی ابتداء مغلوں کے انحطاط اور ھندوستان میں مرھٹہ حکمرانوں کے اقتدار کے زمانہ سے ھوئی۔ ایچ ایچ گائیکواڑ ۱۸۷۵سۂ میں گدی پر بیٹھے اور ساٹھ سال سے زیادہ ریاست پر راج کر چکے ھین۔ دونوں فیڈرل کونسل آف اسٹیٹ اور اسمبلی میں ریاست کے تین نمائندہ ھونگے۔

CENTRAL PROVINCES AND BERAR

The Central Provinces and Berar are a Governor's Province with a Legislative Assembly of 112. The area is 133,069 square miles, 82,149 of British territory, 17,808 (Berar) leased in perpetuity from the Nizam of Hyderabad, and the remainder held by Feudatory Chiefs under the control of the Governor. The population is 15,507,723. The Central Provinces passed into British hands at various times during the 19th century, and Berar was assigned to the East India Company by Hyderabad in 1853 and leased to Government in perpetuity in 1903. A final settlement of its status was made in 1936.

Geographically, the Central Provinces can be divided into three stretches of upland territory with two intervening plains, while Berar is one large black cotton-soil plain with a few forested ridges. The original inhabitants were the Gonds and other similar tribes, but waves of immigration forced them into the hills and they now form only a quarter of a largely Hindu population. The country is mainly agricultural, with rice, cereals and cotton as the most important crops. In Berar no less than 46 per cent of the cultivated land is under cotton. Manufacturing industries are still in their infancy in the Central Provinces, except in one or two centres, but the province is naturally rich in minerals, particularly in manganese, iron ore and marble. In Nagpur there are considerable cotton mills.

The Gonds have left some remarkable traces of their rule in the Central Provinces. The forests are famous throughout India and abound in game of all kinds from black-buck to tigers.

মধ্যপ্রদেশ ও বেরার

মধ্যপ্রদেশ ও বেরার গভর্ণরের অধীনে। এখানকার ব্যবস্থাপক সভায় ১১২ জন সভা। এর আয়তন ১৩৩,০৬৯ বর্গ মাইল।—৮২,১৪৯ বৃটিশ রাজ্য, ১৭,৮০৮ (বেরার) হায়দ্রাবাদের নিজামের কাছ থেকে কাএমী পাট্টা ক'রে নেওয়া, আর বাকী হ'চ্চে গভর্ণরের অধীনে করদ রাজ্য। এখানকার লোকসংখ্যা ১৫,৫০৭,৭২৩। উনবিংশ শতব্দীর নানা সময়ে খানিকটা খানিকটা ক'রে মধ্যপ্রদেশ বৃটিশের হাতে আসে। হায়দ্রাবাদের নিজাম ১৮৫৩ সালে বেরার ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানিকে দেন, ও ১৯০৩ সালে তাকে আবার কাএমী পাট্টা ক'রে বৃটিশ গভর্ণমেণ্টকে দেন। এই পাট্টার সর্ত্তগুলির পাকা বন্দোবস্ত ১৯৩৬ সালে করা হয়।

মধ্যপ্রদেশের ভৌগলিক বিভাগ এইরকম:—তিন খণ্ড উচু পাহাড়ে জমি, তাদের মধ্যবর্ত্তী দুখণ্ড সমতলভূমি, আর বেরার, যে হ'চ্চে একখণ্ড বড়, কালো, ও তুলাউৎপাদনকারী সমতল ভূমি, ও যার কিনারে কতকগুলি জঙ্গল আছে। এখানকার আদিম অধিবাসী হ'চ্চে গোঁড় ও ঐপ্রকার অসভ্য জাতি, কিন্তু বাইরে থেকে ক্রমাগত লোক এসে দেশে বসতি করায় তারা এখন পাহাড়ে আশ্রয় নিতে বাধ্য হ'য়েচে ও তাদের সংখ্যা এখন দেশের সারা লোকসংখ্যার (যার বেশীভাগ হ'চ্চে হিন্দু) সিকি ভাগ মাত্র। এখানকার লোকের প্রধান পেশা কৃষিকাজ। ধান, ভক্ষ্যশস্য ও কার্পাস হ'চ্চে প্রধান ফসল। বেরারের চাষকরা জমির মধ্যে কম ক'রে শতকরা ৪৬ ভাগে তুলা জন্মান হয়। দু এক জায়গা ছাড়া মধ্যপ্রদেশে ব্যবহার্য্য জিনিস তৈরী করার শিল্প এখনো গ'ড়ে ওঠেনি, কিন্তু এখানকার মাটীতে ধাতব পদার্থ বিস্তর আছে, বিশেষত: মঙ্গলক, কাঁচা লোহা ও শ্বেত পাথর। নাগপুরে অনেক বস্ত্রের কল আছে।

এ দেশে গোঁড়দের রাজত্বের অনেকগুলি উল্লেখযোগ্য নিদর্শন আছে। এখানকার জঙ্গলগুলি সারা ভারতে বিখ্যাত, এবং হরিণ থেকে বাঘ পর্য্যন্ত সবরকম শিকারের উপযুক্ত পশু বিস্তর আছে।



The railway station of Nagpur, lying on the direct line between Bombay and Calcutta.

নাগপুর রেলওয়ে ষ্টেসন। বোম্বাই থেকে কলিকাতা পর্য্যন্ত সিধা লাইনের উপর।

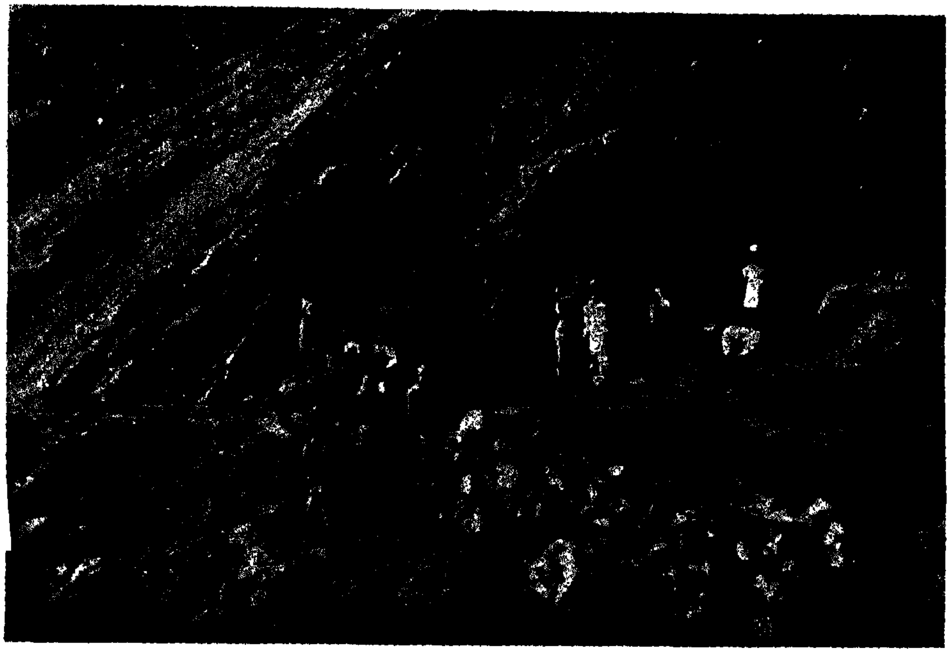
ریلوے اسٹیشن ناگپور جو بمبئی سے کلکتہ جانےوالی سیدھی لائین پر واقع ہے۔



Harvesting sugar-cane in the Central Provinces where there is a fine Agricultural Department.

মধ্যপ্রদেশে আখ কাটা হ'চে। এখানে একটা ভাল কৃষি বিভাগ আছে।

صوبہ‌جات متوسط میں جہاں ایك اعلیٰ محکمۂ زراعت ہے گنے کی فصل کی کٹائی۔





One of the industries of the Central Provinces is manganese mining. Here are two scenes in the quarries near Nagpur.

খনি কেটে মঙ্গলক তোলা মধ্যপ্রদেশের একটী শিল্প। নাগপুরের নিকট দুটী দৃশ্য।

صوبہ‌جات متوسط کی حرفت میں سے ایك مینگنیز برآمدنی ہے۔ ناگپور کے قریب کی کانوں کے دو نظارے۔



In Berar, cotton is the most important crop. Sorting cotton in a village.

বেরারের প্রধান ফসল কার্পাস। একটী গ্রামে তুলা বাছা হ'চ্চে।

برار میں کپاس کی فصل اہم ترین پیداوار ہے۔ ایک گاؤں میں روئی کی چھٹائی۔



Another scene of the cotton industry in Berar. Carts bringing in cotton for ginning.

বেরারে তুলা শিল্পের আর এক দৃশ্য। বীচি ছাড়াবার জন্য তুলা গোরুর গাড়ী ক'রে আনা হ'চ্চে।

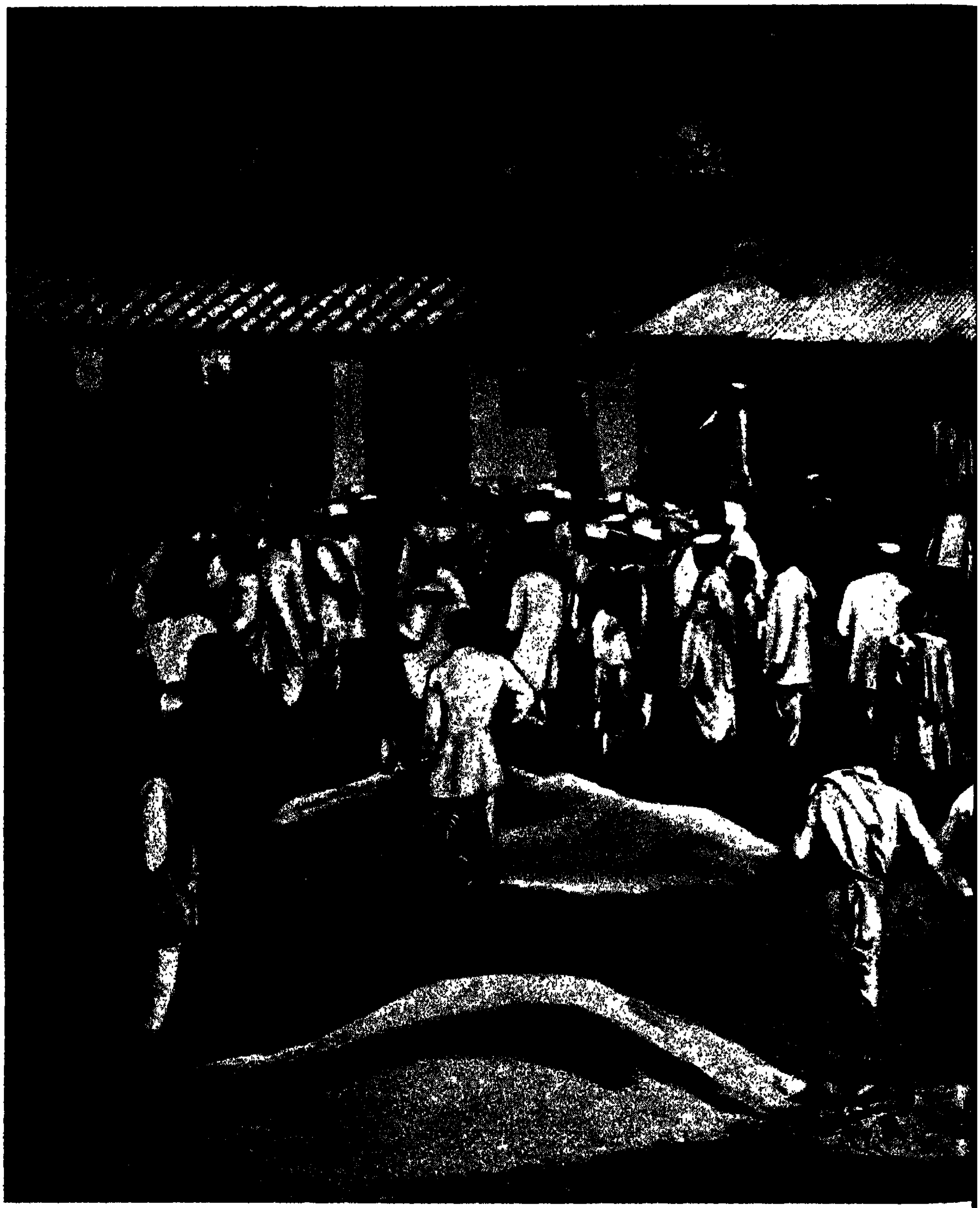
برار میں کپاس کی دستکاری کا ایک اور نظارہ۔ بیل گاڑیاں دُھننے کے لیے کپاس لا رہی ہیں۔



The ruins of the Palace at Burhanpur, standing on a steep bluff above the Tapti river.
বরহানপুর প্রাসাদের ধ্বংশাবশেষ । তাপ্তী নদীর তীরে একখণ্ড খাড়া উচু জমির উপরে ।
بُرھان‌پور میں محل کے کھنڈرات دریائے تاپتی کے اوپر ایک اونچی چوٹی پر استادہ ھیں -



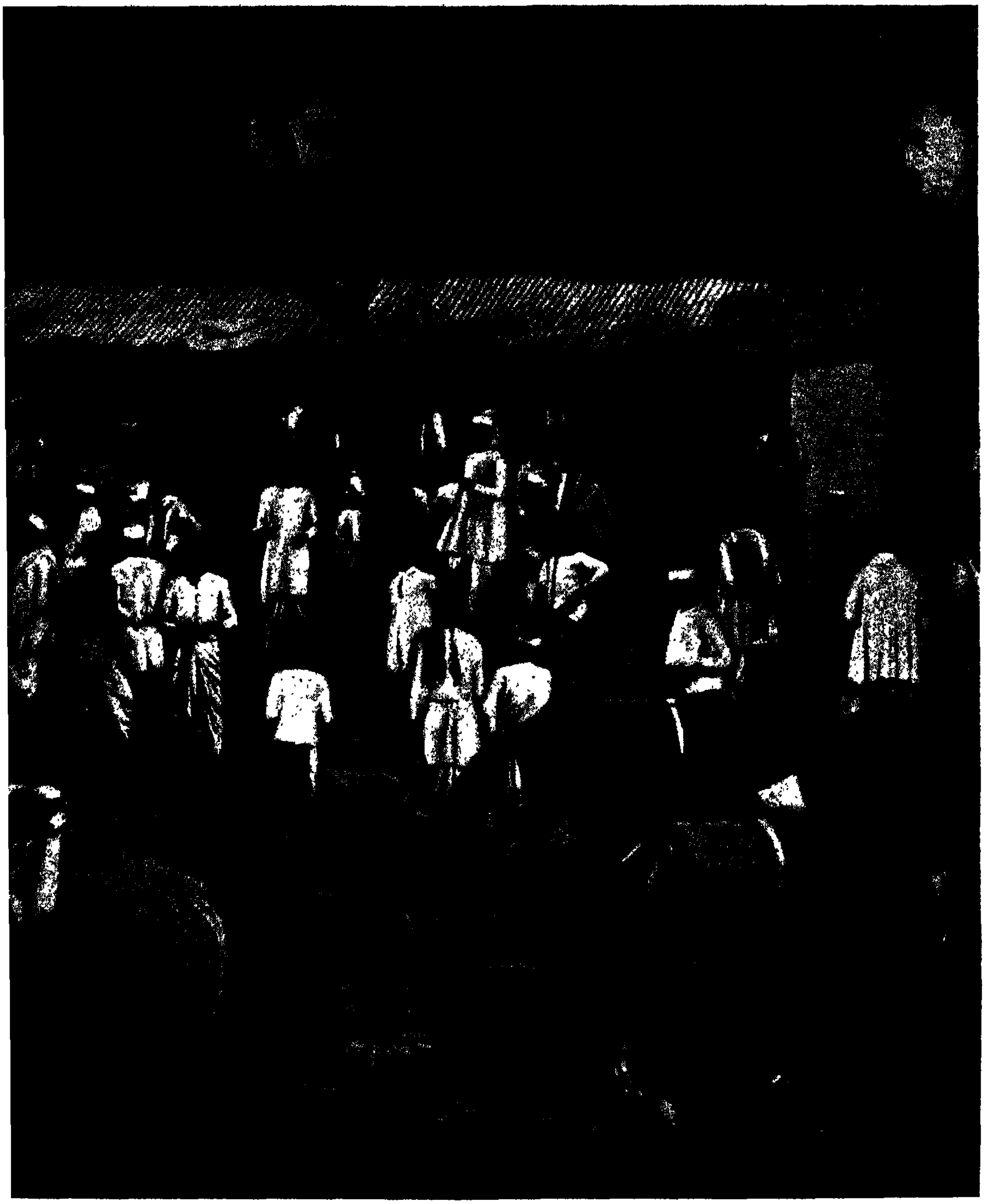
The Old Fort at Asirgarh, important historically as commanding the road to Central India.
আসিরগড়ের পুরান কেল্ল । এর ঐতিহাসিক বিশেষত্ব এই যে মধ্যভারতে যাবার পথ এর দখলে ।
اسیرگڑھ کا پُرانا قلعہ جو تواریخی اعتبار سے اہم متوسط ھند کی سڑک کا کماندار (ناظر) ھے -



Grain market day at Sihora. The wheat is lying in heaps on the market place for inspection

সিহোরায় বীজদানার বাজার। ক্রেতাদের পরীক্ষার জন্য গমের গাদা। পাশে

دیکھنے کے لیٔ پڈی ہے اور لدائی کے ٹٹو سفر کے بعد بوجھ اُتارے ٹوٹے کھڑے ہیں۔



by the buyers, while pack ponies stand by unloaded and hobbled after their journey.
ভারবাহী ঘোড়াদের মোট নামিয়ে নেওয়া হয়েচে ও পা বেঁধে দেওয়া হ'য়েচে।
سیہورہ میں اناج کی منڈی کا دن۔ منڈی میں گندم ڈھیروں میں خریداروں کے



Harvesting wheat in the Betul district of the Central Provinces. Carrying sheaves in a cart.

মধ্যপ্রদেশে বেতুল জেলায় গম সংগ্রহ। গরুর গাড়ী ক'রে ফসল যাচেচ।

صوبہجات متوسط کے ضلع بیتول میں گیہوں کی فصل کی کٹائی۔ بیل گاڑی میں پولے لاد رہے ہیں۔



In the Central Provinces. Examining the day's bag. The bag includes a panther and a deer.
মধ্যপ্রদেশে। সারাদিনের শীকার পরীক্ষা করা হ'চ্চে। অন্য পশু ছাড়া একটী চিতা ও হরিণ মারা হয়েচে।
صوبہجات متوسط میں۔ دن بھر کے شکار کا معاینہ ہو رہا ہے۔ شکار میں ایک ہرن اور ایک چیتا شامل ہیں۔



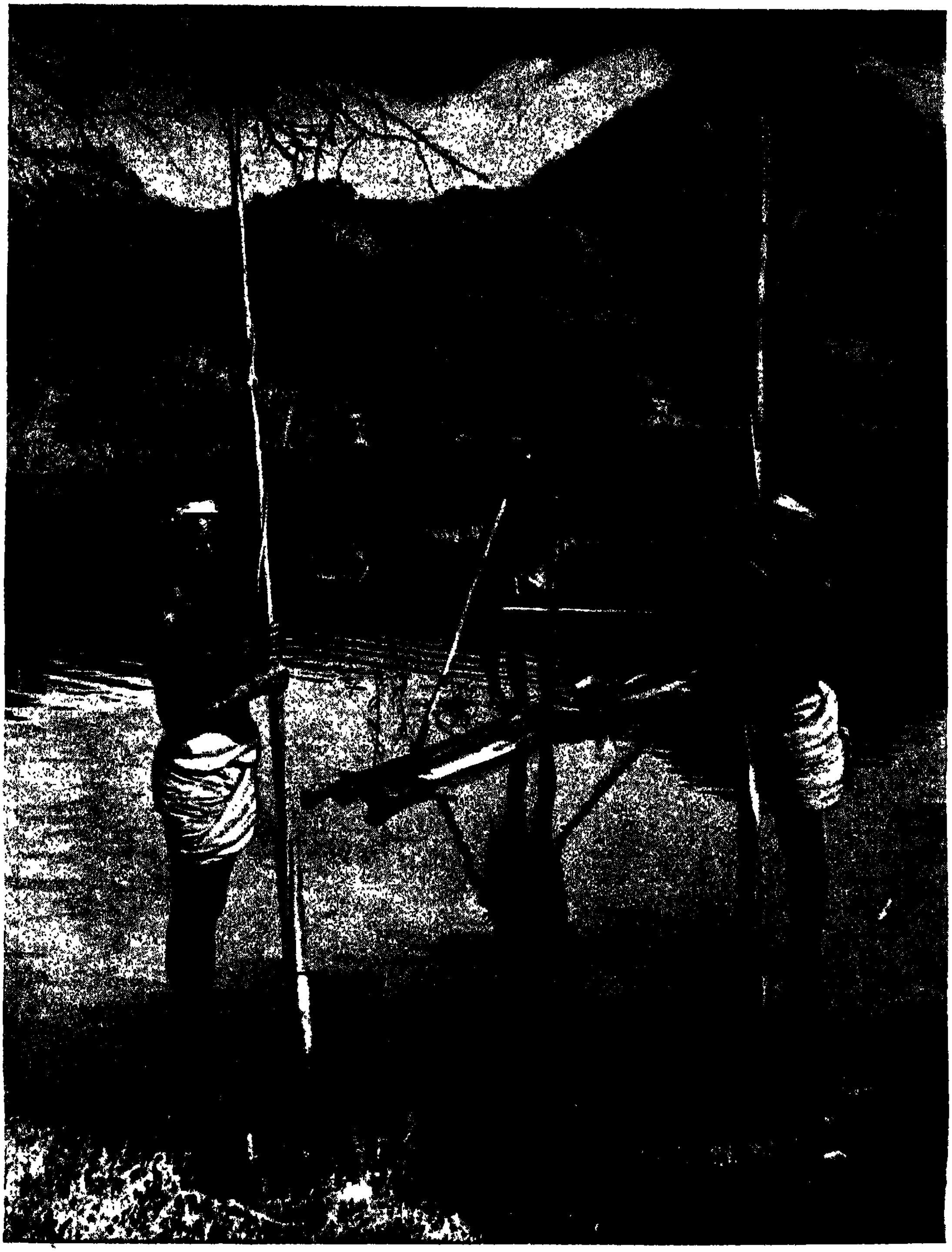
Paying off the beaters at the end of a successful tiger-shoot in the jungle.
জঙ্গলে বাঘ শীকারের শেষে 'বীটার'দের পয়সা দেওয়া হ'চ্চে।
جنگل میں شیر کے کامیاب شکار کے بعد ہانکا والوں کو دام مل رہے ہیں۔



A forest scene in the Central Provinces. Scrub jungle and water.
মধ্যপ্রদেশে একটা জঙ্গলের দৃশ্য। ঝোঁপঝাড় ও জল।
صوبہ‌جات متوسط میں جنگل کا نظارہ۔ گھنی جھاڑیاں اور پانی۔



Gond mothers bring their children for inspection by a visiting doctor on his rounds.
ডাক্তার দেখাবার জন্য গোঁড় মায়েরা তাদের ছেলেপুলে এনেছে।
دورہ کرنے والے ڈاکٹر کی آمد پر گونڈ مائیں اپنے بچوں کو اُسکے معاینہ کے لیے لائی ہیں۔



Hunters from the Bhil tribe fishing with their barbed spears off a primitive raft.
ভীল শীকারীরা ভেলায় চ'ড়ে কাঁটাওলা বর্শা দিয়ে মাছ্ ধরচে।
بھیل قوم کے شکاری اپنے خاردار بھالوں سے ایک دقیانوسی کشتی سے مچھلی کا شکار کر رہے ہیں -



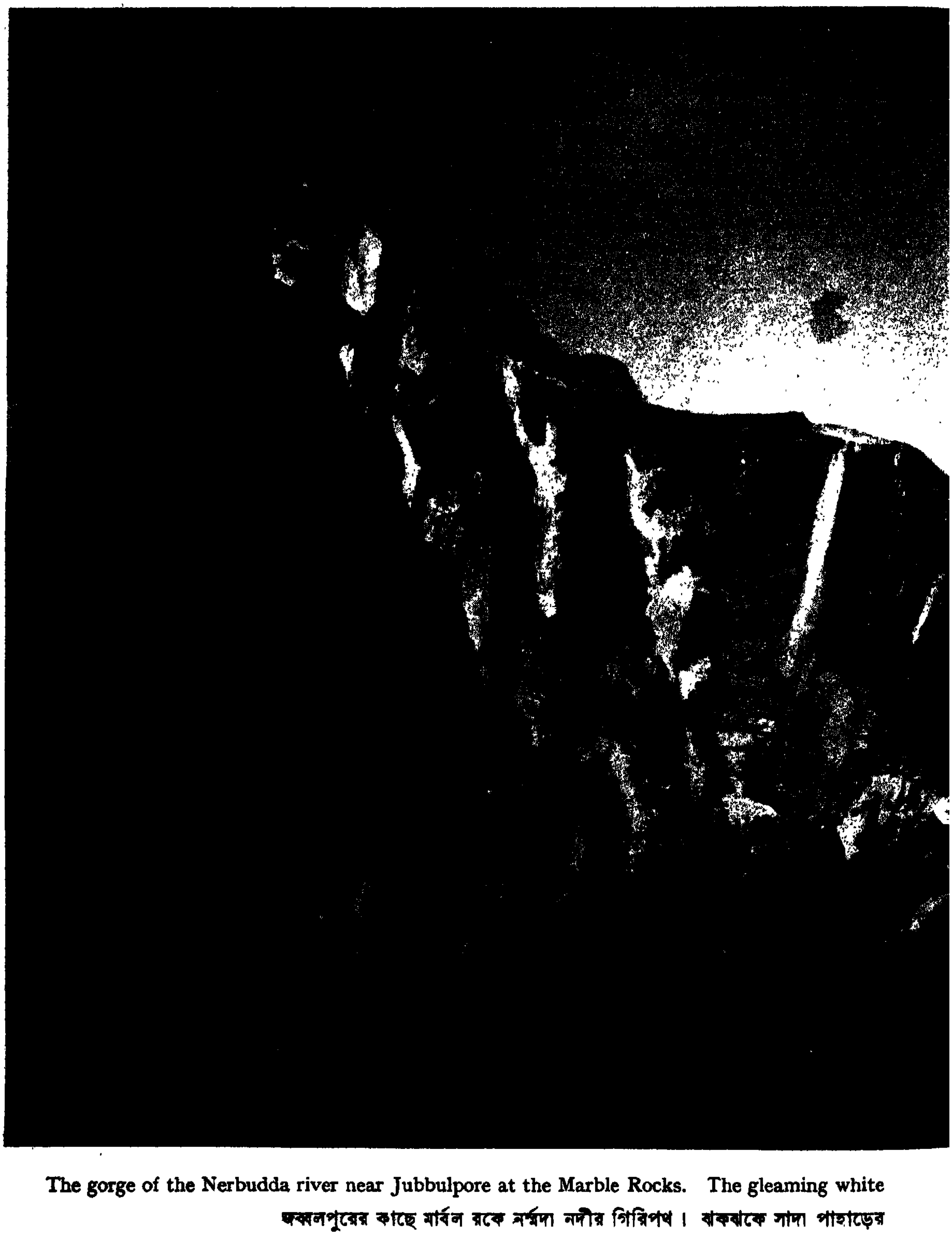
Hand cotton-printing. One of the local handicraft industries of the Central Provinces.
সূতার কাপড়ে রং‌এর ছাপ দেওয়া হ'চ্চে। এ একটা স্থানীয় হস্তশিল্প।
سوتی کپڑے پر ٹھپہ کاری - صوبہجات متوسط کی ایک مقامی دستکاری -



Another local handicraft industry of this part is gold embroidery. A craftsman at work.
এখানকার আর একটা স্থানীয় হস্তশিল্প সোনার জরীর কাজ। কেমন কারিগর কাজ ক'রচে।
ملک کی اس حصہ کی ایک اور مقامی دستکاری زرنبنا ہے - ایک کاریگر کام پر ہے -



The Madan Mahal, ancient fortress of the Gond kings, perched high up on a huge boulder.
মদন মহল। গোঁড় রাজাদের প্রাচীন গড়। একটা প্রকাণ্ড পাথরের উপর অবস্থিত।
گونڈ بادشاہوں کا قدیمی حصار مدن محل ایک عظیم الشان پتھریلے ٹیلے پر ٹکا ہوا ہے۔



The gorge of the Nerbudda river near Jubbulpore at the Marble Rocks. The gleaming white
জব্বলপুরের কাছে মার্বল রকে নর্ম্মদা নদীর গিরিপথ। ঝকঝকে সাদা পাহাড়ের
اسی فٹ اوپر اُٹھتی دکھائی دیتی ھیں جسمیں گھڑیال اور ھر قسم کی مچھلیان بکثرت ھیں۔



cliffs rise eighty feet sheer above the water, which abounds in crocodiles and fish.
গা জলের উপর খাড়া আশী ফিট উঠেচে। নদী কুমীর ও সবরকম মাছে ভর্ত্তি।
سنگ مرمر کی چٹانوں میں دریائی نربدا کی گھائی ۔ چمکیلی سفید چوٹیاں پانی سے صاف



Another view of the Marble Rocks. The marble quarries form an important industry.

মার্বল রকের আর এক দৃশ্য । এই পাথর কাটা এখানকার একটা প্রধান শিল্প ।

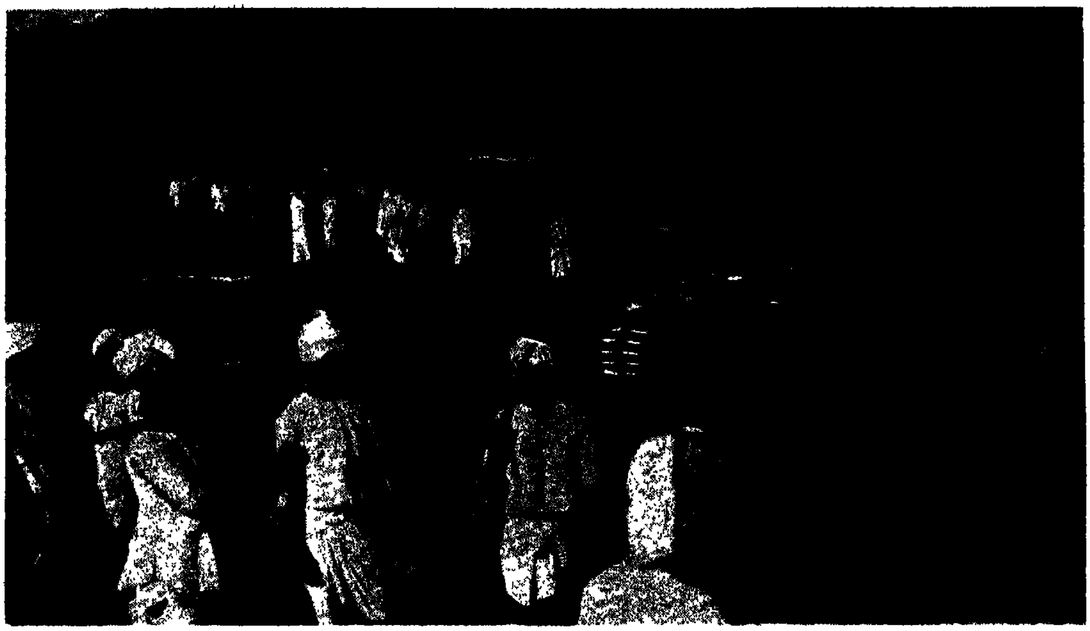
سنگ مرمر کی چٹانوں کا ایك اور منظر ۔ سنگ مرمر کی کانوں کی کُھدائی ایك اہم حرفت ہے ۔



A view of Jubbulpore, the second city of the Central Provinces and an important railway junction.

জব্বলপুর । মধ্যপ্রদেশের দ্বিতীয় সহর ও একটা প্রধান রেলওয়ে জংসন ।

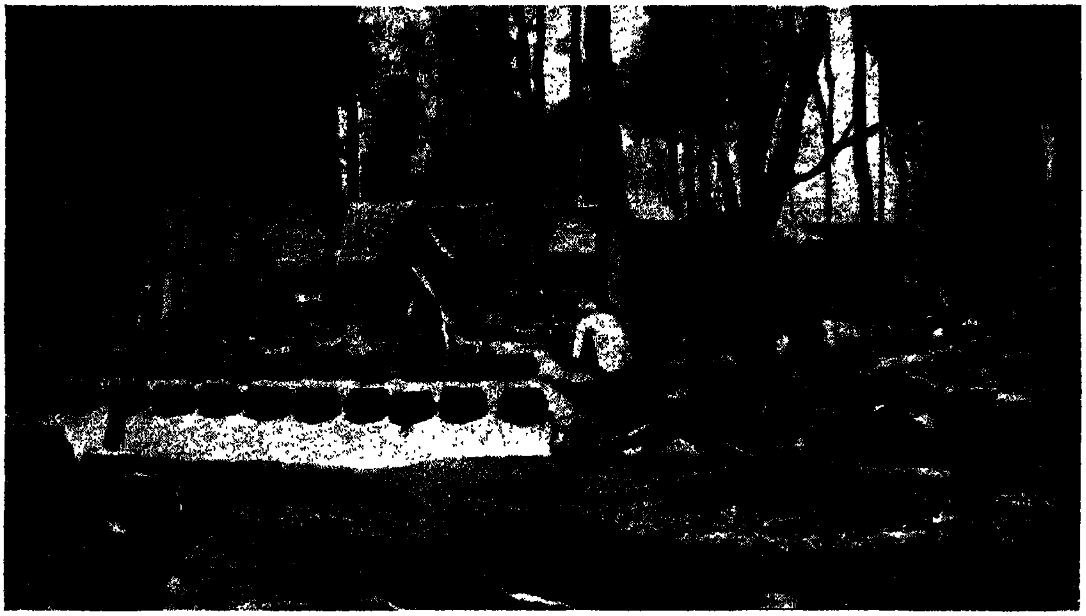
جبلپور کا ایك منظر ۔ جو صوبہ‌جات متوسط کا دوئیم شہر ہے اور ایك اہم ریلوے جنکشن ہے ۔



Brick-making in the Central Provinces where the clay is of particularly good quality.
মধ্যপ্রদেশে ইট তৈরী। এখানকার কাদা খুব ভাল।
صوبہ‌جات متوسط میں - (اینٹ ڈھلائی) خشت سازی جہاں کی مٹی خاص طور پر اچھی قسم کی ہے -



Saugor: the tank dates back to the Banjaras, but the fort and town were founded in 1660.
সাগর। তালা ও বাঞ্জারাদের সময়ের, কিন্তু গড় ও সহর ১৬৬০ সালে স্থাপিত হয়।
ساگر - تالاب کی ابتداء بنجاروں کے زمانہ میں ہوئی تھی لیکن قلعہ اور شہر کی بناء ۱۶۶۰ سنہ میں ڈالی گئی تھی -



Kuttha-making in a forest camp in Central Provinces. Kuttha is extracted from the Khair tree.
মধ্যপ্রদেশে একটা জঙ্গল আবাসে কথ বা খয়ের তৈরী করা হ'চ্ছে।
صوبہ‌جات متوسط کے جنگل کیمپ میں کچ سازی ۔ کچ خیر کے درخت سے نکالی جاتی ہے ۔

صوبجات متوسط

صوبہ‌جات متوسط اور برار ایک گورنر کے ماتحت ہیں اور اُنکی لیجسلیٹو اسمبلی ۱۱۳ ممبران کی ہے ۔ رقبہ ۱۳۳,۰۶۹ مربعہ میل ہے جسمیں ۸۲,۱٤۹ مربعہ میل انگریزی علاقہ ۱۷,۸۰۸ علاقہ برار جو نظام حیدرآباد سے مدامی پٹہ پر ہے اور باقی ماندہ رقبہ گورنر کے تابع باجگزار ریئسوں کے مقبوضات کا ہے۔ صوبہ‌جات متوسط اُنیسویں صدی میں مختلف اوقات پر انگریزی ھاتھوں میں مُنتقل ھوا ۔ حیدرآباد نے ۱۸۵۳ سۂ میں برار ایسٹ انڈیا کمپنی کو تفویض کیا اور پھر ۱۹۰۳ سۂ میں گورنمنٹ کومدامی پٹہ پر دیا گیا۔ اس انتظام کا آخری فیصلہ ۱۹۳٦ سۂ میں کیا گیا۔ جُغرافی اعتبار سے صوبہ‌جات متوسط تین مرتفع علاقوں میں تقسیم کیا جا سکتا ہے جنکے دو درمیانی میدانی علاقے ھیں۔ اور برار ایک وسیع سیاہ کپاسی رقبہ کا میدان ہے جن میں چند جنگل پوش لنشیب وفراز ھین۔ ملک کے اصلی باشندے گونڈ اور اسی قسم کی دوسری قومیں تھیں۔ لیکن دوسرے لوگوں کی آمد کی لہروں نے اُن کو پہاڑوں کی طرف بھگا دیا۔ اسوقت وہ زیادہ تر ھندو آبادی کا چوتھائی حصہ ھیں۔ ملک زیادہ تر زراعتی ہے جسمیں چاول۔ اناج اور کپاس اہم ترین پیداواریں ھیں۔ اور برار میں کم از کم ٤٦ فیصدی زراعتی رقبہ کپاس کے زیر کاشت ہے۔ مینو فیکچرنگ حرفت صوبہ‌جات متوسط میں ناحال سوائے دوتین مرکزوں کے طفلگی میں ہے ۔ لیکن صوبہ‌جات معدنیات خصوصاً مینگنیز۔ اور سنگ مرمر سے بھرپور ھیں۔ ناگپور میں روئی کے کارخانوں کی کافی تعداد ہے صوبہ‌جات متوسط میں گونڈ اپنے عہد حکومت کے بعض معرکتہ الارا آثار چھوڑ گئے ھیں۔ صوبہ‌جات کے جنگلات ھندوستان بھر میں مشھور ھیں جن میں ھرقسم کا ھرن سے لیکر شیرتک کا شکار ملتا ہے۔

BOMBAY PRESIDENCY

The Presidency of Bombay can claim one of the earliest British settlements in India, for at Surat the East India Company established a factory in 1616. From that small beginning Bombay developed into one of the Company's three great Presidencies. Recently the area of its territory has been reduced by the separation of Sind, which was constituted a separate province in 1935, and within the last few years all States formerly linked with Bombay have been put in direct relationship with the Government of India. Bombay Presidency is a Governor's Province with a Legislative Assembly of 175 members and a Council of not more than 30. The area is 77,221 square miles and it has a population of 18,192,475. The Presidency stretches along the west coast of India from Gujarat in to the north Kanara in the south, and there is, therefore, a wide diversity in climate, soil, and peoples. To the north lies the great cotton-soil plain, while south of the Tapti a belt of coastland is separated by the range of the Western Ghats from the upland plain of the Deccan. Agriculture supports 64 per cent of the population. Owing to lack of perennial rivers and other difficulties of irrigation, failures of crops and consequent famines have been more prevalent in Bombay than in other parts of India. Cotton is the principal crop in the north and in the Dharwar district. The Deccan produces wheat, millet, cotton and sugar-cane.

Plans have been, and are being, carried out for large systems of irrigation from reservoirs made by huge dams in the rivers flowing eastwards from the Ghats. These are nearing completion and when they are all at work protection from famine will be assured in the areas covered. Though the Presidency's mineral wealth is small, there is considerable handicraft, while Bombay itself is the centre of the Indian textile industry, one of the greatest cotton towns in the world, and India's second greatest port.

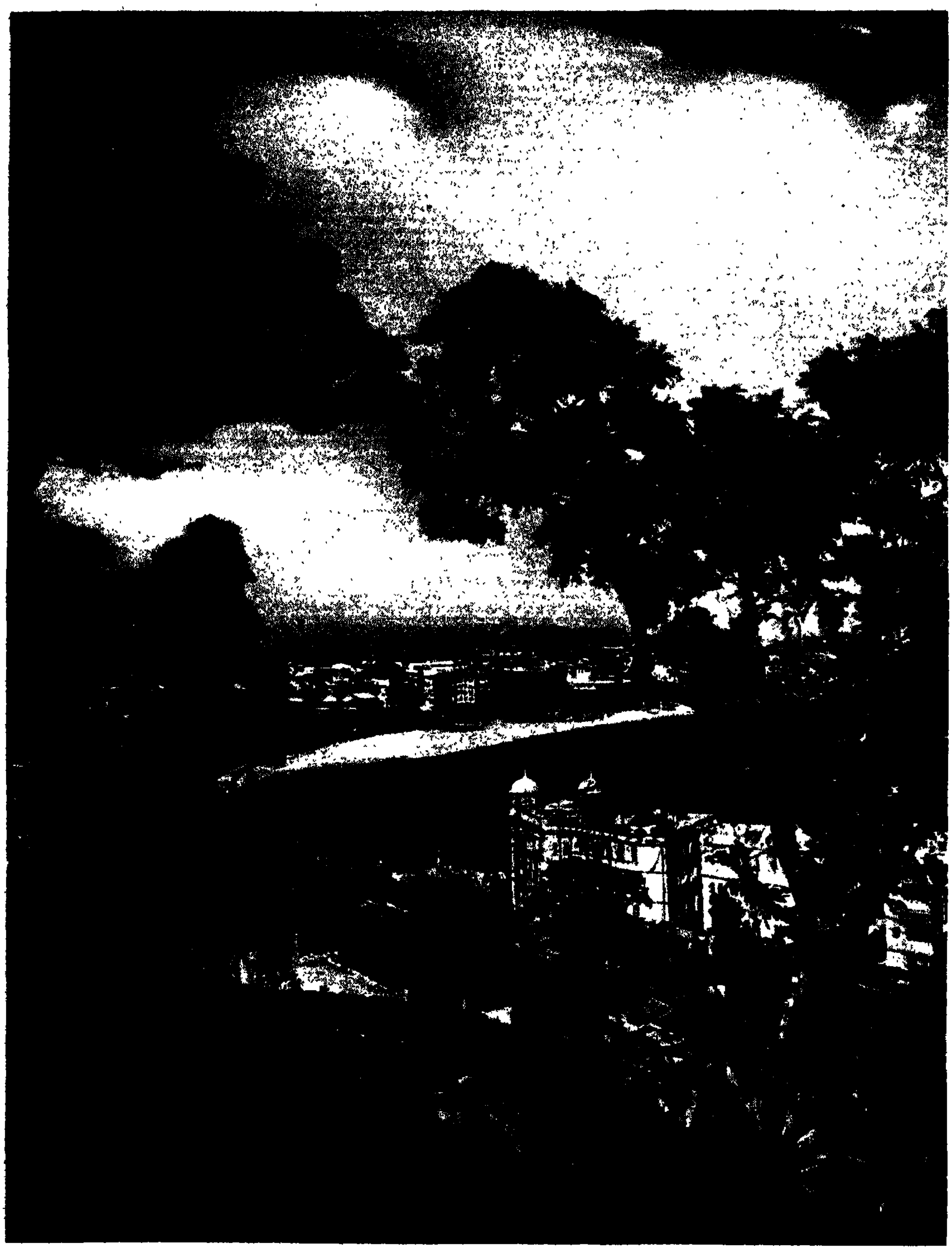
The Portuguese territory of Goa lies on the west coast south of Bombay.

বোম্বাই প্রেসিডেন্সি

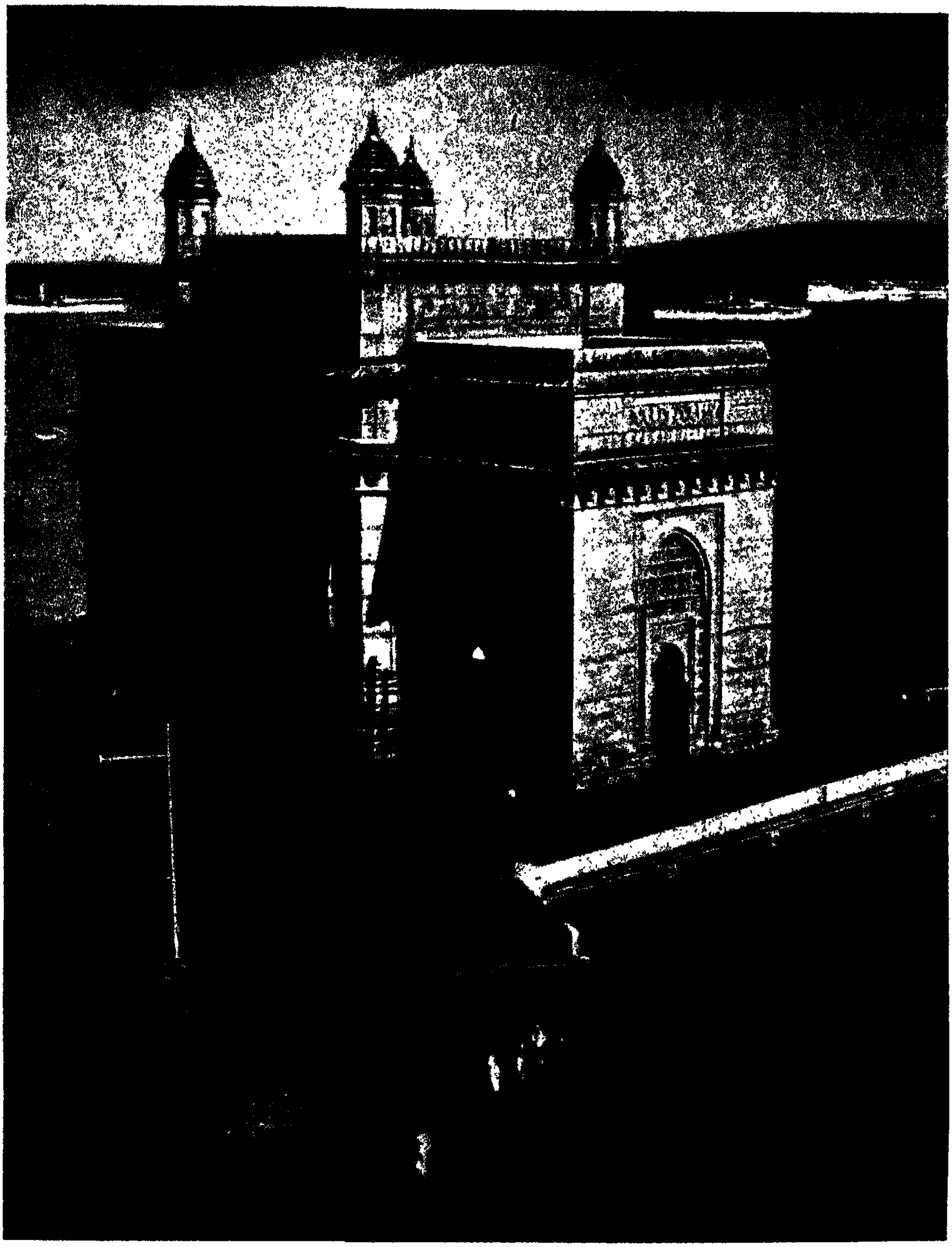
ভারতের যে সব জায়গায় বৃটিশেরা সবপ্রথম পত্তন করেন তার মধ্যে একটী বোম্বাই প্রেসিডেন্সিতে ছিল। কারণ ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানি ১৬১৬ সালে স্থরাটে একটী কুঠী স্থাপন করেন। ঐরকম ছোটভাবে আরম্ভ ক'রে কিন্তু ক্রমশ: বেড়ে উঠে বোম্বাই হ'য়ে দাঁড়ায় কম্পানির তিনটী বড় প্রেসিডেন্সির মধ্যে একটী। সম্প্রতি এর আয়তন কমে গেছে, যেহেতু সিন্ধুকে ১৯৩৫ সালে একটী স্বতন্ত্র প্রদেশ করা হ'য়েছে। তাছাড়া যে সব দেশীয় রাজ্যগুলি আগে বোম্বাইএর সঙ্গে যুক্ত ছিল সেগুলিকে গত কয় বছরের মধ্যে সোজাসুজি ভারত গভর্ণমেণ্টের সঙ্গে সম্পর্কবদ্ধ করা হ'য়েচে। বোম্বাই এখন গভর্ণরের প্রদেশ ও এর ব্যবস্থাপক এসেমব্লিতে ১৭৫ ও কাউন্সিলে ৩০ এর অনধিক সভ্য। এর আয়তন ৭৭,২২১ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ১৮,১৯২,৪৭৫। এর বিস্তার ভারতের পশ্চিম উপকুলে উত্তরে গুজরাত থেকে দক্ষিণে কানাড়া পর্য্যন্ত, স্থতরাং এখানকার জলবায়ু, মাটী ও অধিবাসীদের মধ্যে অনেক বিভিন্নতা আছে। এ প্রদেশের উত্তরাঞ্চলে আছে একখণ্ড বড় ও তুলা উৎপাদনকারী সমতলভূমি, আর তাপ্তীর দক্ষিণে আছে একখণ্ড সমুদ্রতীরবর্ত্তী ভূমি, দাক্ষিণাত্যের উচু সমতলভূমি, ও এদুয়ের মধ্যবর্ত্তী পশ্চিম ঘাট পর্ব্বতশ্রেণী। এখানকার শতকরা ৬৪ ভাগ লোকের জীবিকা কৃষিকাজ ক'রে। শুখায় না এমন নদী না থাকাতে ও জলসেচনের অন্যপ্রকার অসুবিধা থাকাতে বোম্বাইয়ে যেরকম শস্যাভাব ও দুর্ভিক্ষ হয়ে থাকে তা ভারতের অন্য কোথাও হয় না। উত্তরে ও ধারওয়ার জেলায় প্রধান শস্য তুলা, আর দাক্ষিণাত্যে জন্মায় গম, জোয়ার, কার্পাস ও আখ।

পশ্চিম ঘাটের পূবদিকে যে সব নদী ব'য়েচে তাদের জল বাঁধ দিয়ে আটকে বড় বড় জলসেচনপ্রণালী তৈরী করার ব্যবস্থা এখন হ'চ্চে। সেগুলি প্রায় শেষ হ'য়ে এল, এবং যখন তাদের সবগুলি কাজে লাগানো হবে তখন বোম্বাইয়ের ঐ অংশে দুর্ভিক্ষ নিশ্চয় আর হবেনা। এদেশে ধাতব পদার্থ বেশী নাই, কিন্তু হস্তশিল্প অনেক আছে। বোম্বাই সহর ভারতের বস্ত্রবয়নশিল্পের কেন্দ্র, সারা পৃথিবীর সব চেয়ে বড় তুলাব্যবসায়ী সহরদের মধ্যে অন্যতম, আর ভারতের দ্বিতীয় বৃহত্তম বন্দর।

পোর্ত্তুগিজ অধিকৃত গোয়া পশ্চিম উপকূলে ও বোম্বাইয়ের দক্ষিণে।



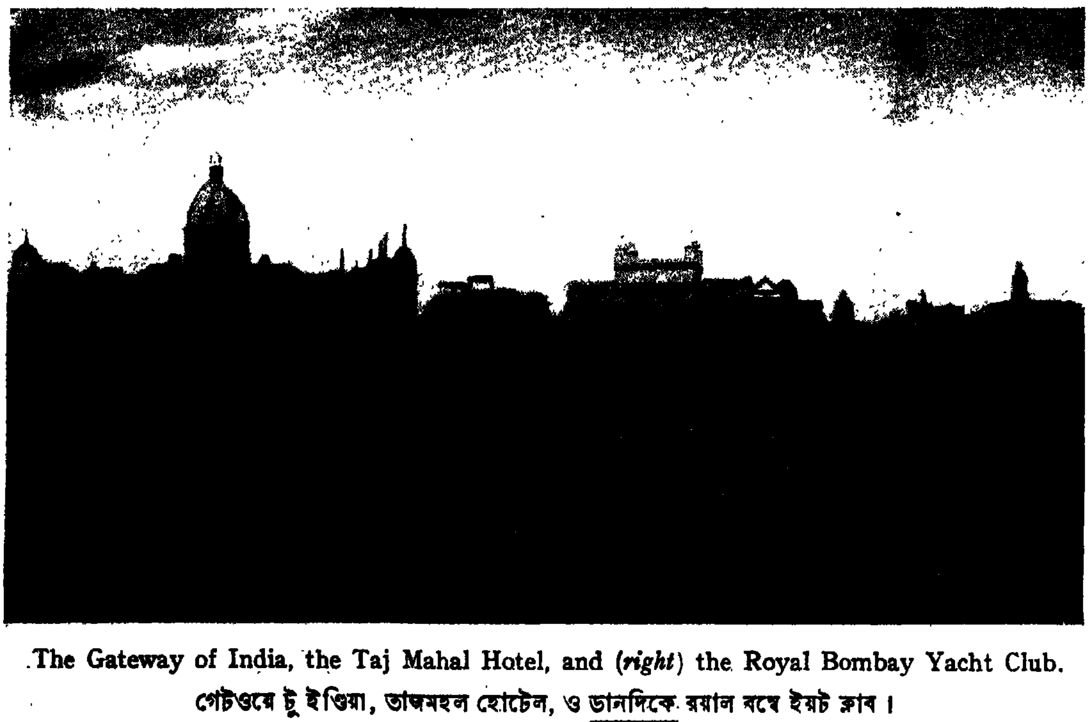
The city of Bombay, the sweep of Back Bay and Chaupati sands viewed from Malabar Hill.
বোম্বাই সহর, প্রসারিত ব্যাক বে (উপসাগর), ও চৌপাটীর বালুতীর। মালাবার পাহাড় থেকে দৃশ্য।
بمبئی کے شہر اور وُسعت بیک بے اور چوپاٹی ریتے کا مالابار ھِل سے نظارہ۔



The Gateway of India, built to commemorate the landing of King George the Fifth in 1911.
দি গেটওয়ে অফ ইণ্ডিয়া (ভারতের দ্বার)। ১৯১১ সালে সম্রাট পঞ্চম জর্জের আগমনের স্মৃতিস্বরূপে নির্ম্মিত।
یہ مندر ملک معظم جارج پنجم کے ۱۹۱۱ سنہ میں ھندوستان کی زمین پر قدم رنجہ فرمانے کی یادگار میں تعمیر ہوا تھا۔



The High Court and the clock tower which is 175 feet high. The building was opened in 1879.
হাই কোর্ট ও ক্লক টাওয়ার (১৭৫ ফিট উঁচু)। ১৮৭৯ সালে খোলা হয়।
ہائی کورٹ اور گھنٹہ گھر جو ۱۷۵ فٹ بلند ہے۔ اِس عمارت کا افتتاح ۱۸۷۹ سنہ میں ہوا تھا۔



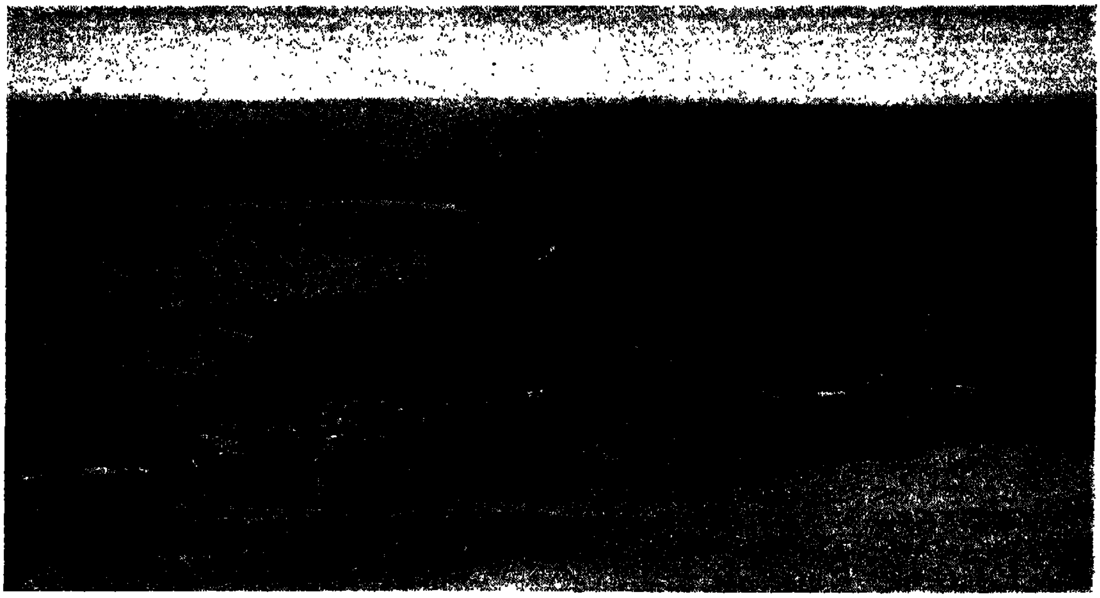
The Gateway of India, the Taj Mahal Hotel, and (*right*) the Royal Bombay Yacht Club.
গেটওয়ে টু ইণ্ডিয়া, তাজমহল হোটেল, ও ডানদিকে রয়াল বম্বে ইয়ট ক্লাব।
گیٹوے ٹو انڈیا (ہند کا داخلی دروازہ) اور تاج محال ہوٹل اور دائیں۔ رائل بامبے یاٹ (بادبانی کشتی رانی کا) کلب۔



Bombay Harbour in the 18th century, showing the East India Company Warehouse and the Castle.
অষ্টাদশ শতাব্দীতে বোম্বাই বন্দর। ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানির আড়ত ও প্রাসাদ দেখা যাচ্ছে।
اٹھارویں صدی میں بمبئی کی بندر گاہ - ایسٹ انڈیا کمپنی کا مال گدام اور قلعہ دکھ رہے ہیں -



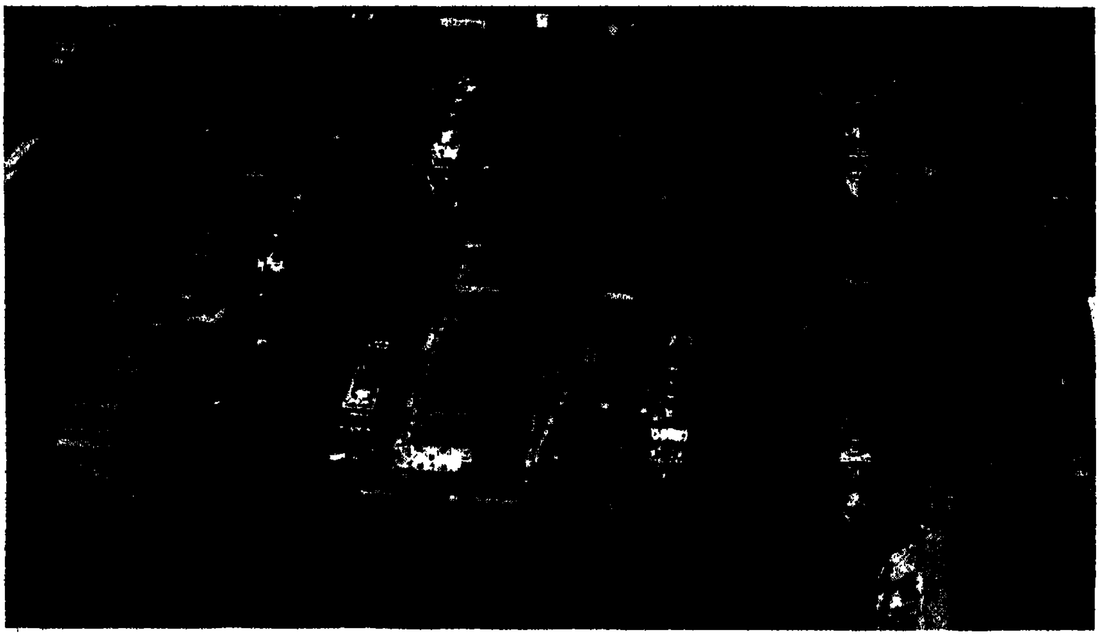
Bombay Harbour to-day. White-sailed pleasure yachts and other craft lying at anchor.
এখনকার বোম্বাই বন্দর। সাদাপাল সখের ইয়াট (একরকম তরী) ও অন্য তরী নোঙর ফেলে আছে।
بمبئی کا نیا بندر گاہ - تفریحی سفید بادبانی کشتیاں اور دیگر کشتیاں لنگر ڈالے پڑی ہیں -



Aerial view of Bombay Island from the south. The Gateway and the water-front are plainly seen.

বোম্বাই দ্বীপ। আকাশ থেকে ও দক্ষিণদিক থেকে দৃশ্য। গেট ওয়ে ও সমুদ্রতীর স্পষ্ট দেখা যাচ্ছে।

جنوب کی جانب سے بمبئی کی جزیرے کا ھوائی نظارہ۔ گیٹوے (داخلی دروازہ ھند) اور آبی دوران صاف طور سے دکھا رہے ھیں۔



The port of Bombay, showing the famous Alexandra Docks, with liners lying alongside the quays.

বোম্বাই বন্দর। প্রসিদ্ধ আলেকজান্দ্রা ডক ও ঘাটের ধারে সমুদ্রগামী জাহাজ।

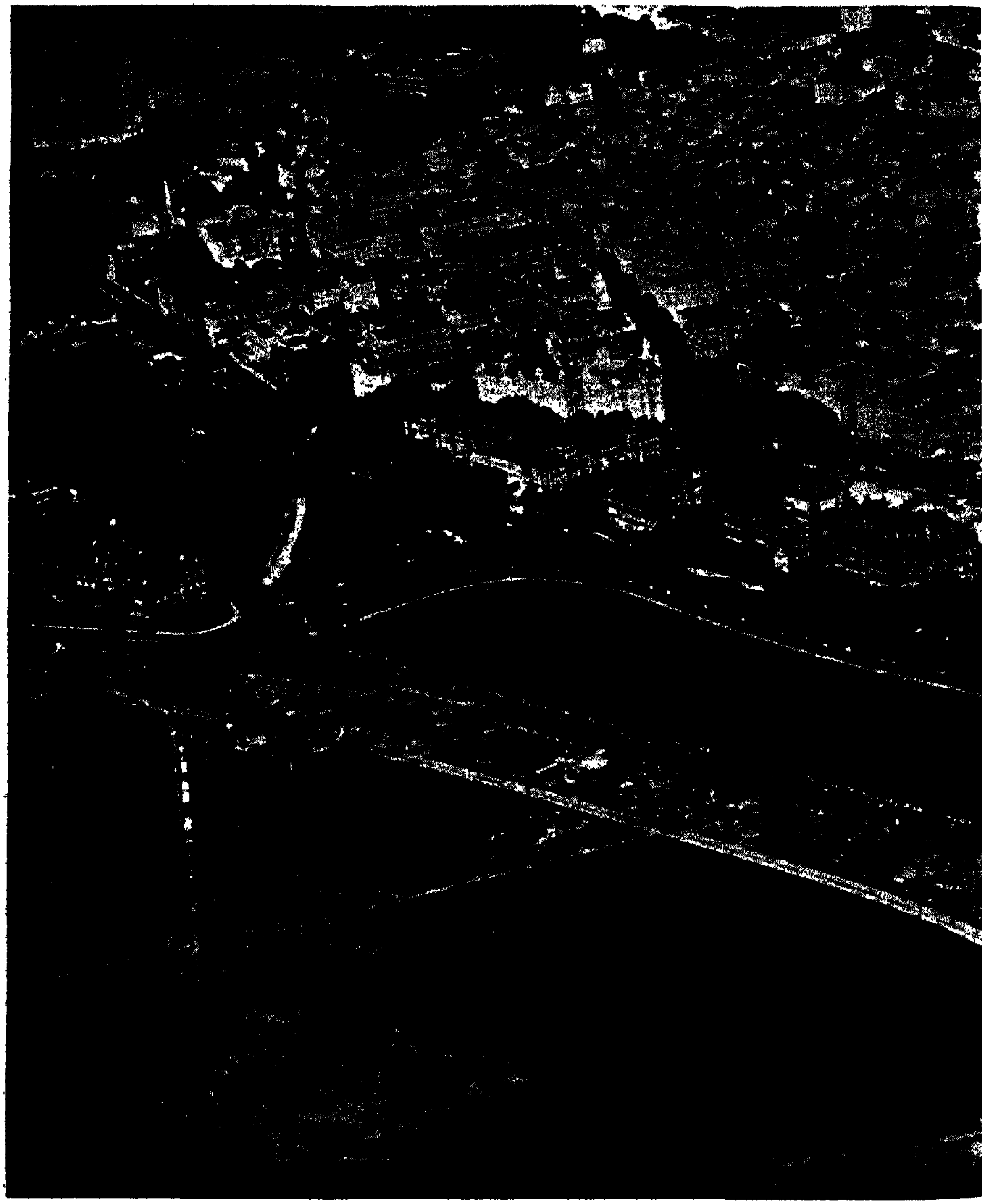
بمبئی کا بندر گاہ۔ مشہور الکزینڈریا ڈاکس اور جہازوں کا بحری حوضوں میں قرار پائے رکھنا۔



A view of Esplanade Road, the High Court on the right and the Science Hall in the distance.
এস্‌প্লানেড্‌ রোডের একটা দৃশ্য। দক্ষিণে হাই কোর্ট এবং দূরে বিজ্ঞান-মন্দির।
ایسپلینیڈ روڈ کا ایک منظر جسمیں ہائی کورٹ دائیں اور سائنس ہال پیچھے دکھائی دیتے ہیں



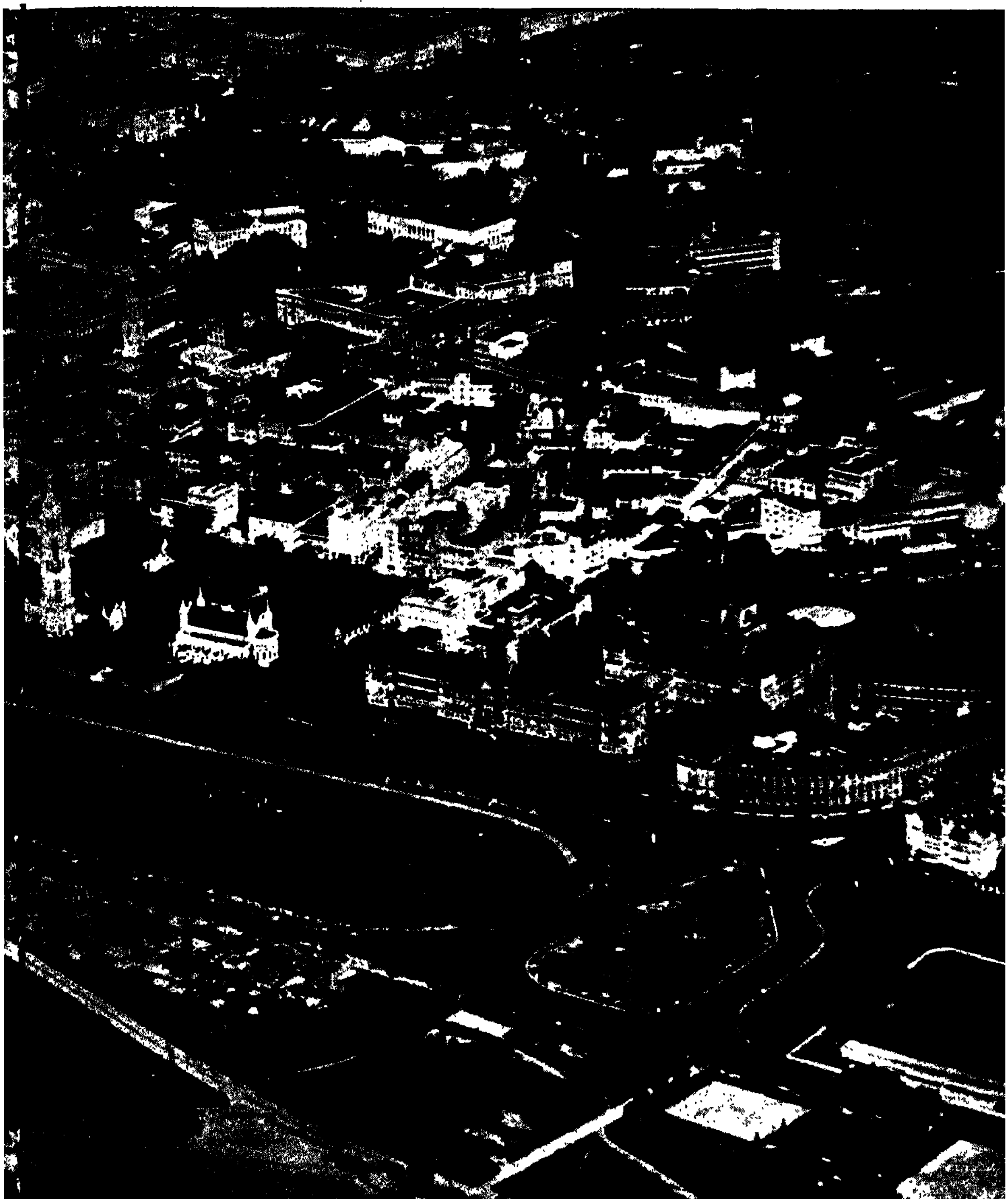
Women sorting fish on the quay at Colaba, in Bombay, just after the fleet has returned.
জেলেদের নৌকা ফিরে আসার পর বোম্বাইএ কোলাবার ঘাটে মেয়েরা মাছ বাছচে।
مچھلی بیڑے کی واپسی کے فوراً بعد عورتیں مچھلی گھاٹ کولابہ بمبئی پر کام میں مصروف ہوگئی ہیں۔



An aerial view of part of the city of Bombay. The Oval is shown clearly

আকাশ থেকে বোম্বাই সহরের খানিকটার দৃশ্য। সামনে ওভ্যাল

دکھائی دیتا ہے اور اسکے پیچھے شہر کا بڑا سوداگری کا مرکز ہے۔

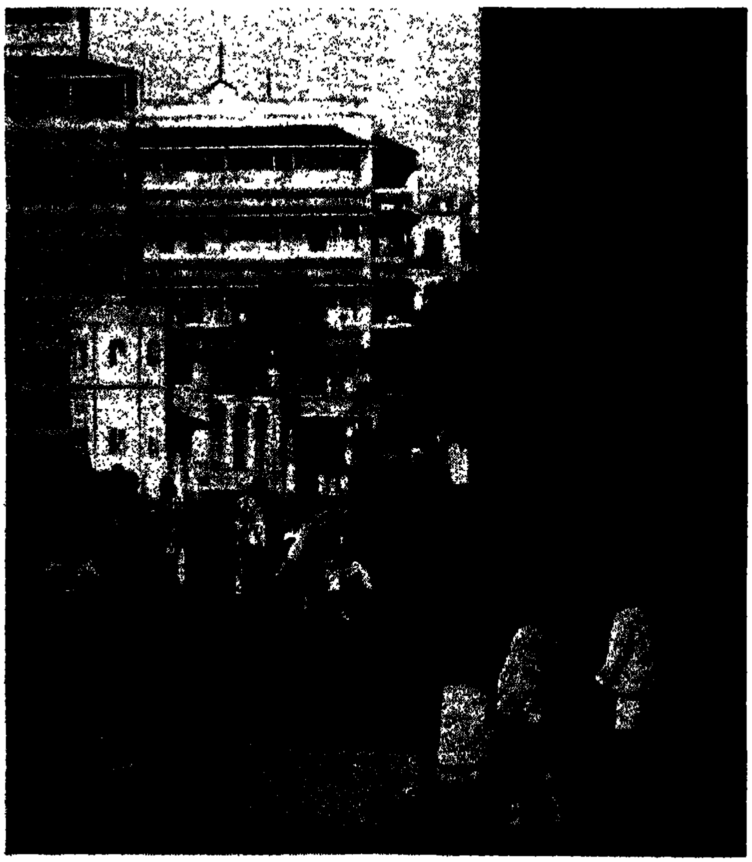


in the foreground, and behind it lies the city's leading business centre.

স্পষ্ট দেখা যাচ্ছে ও তার পিছনে সহরের প্রধান ব্যবসায়-কেন্দ্র ।

شہر بمبئی کے ایک کچھ حصہ کا ھوا میں سے منظر سامنے اوول صاف





Above : Bombay city showing (left) the Municipal Buildings, and (right) the Victoria Railway Station. *Left :* Modern flats, and children at play.

উপরে বোম্বাই সহর। বাঁ দিকে মিউনিসিপ্যাল বাড়ী ও ডান দিকে ভিক্টোরিয়া রেলওয়ে ষ্টেশন। বামে আধুনিক ফ্ল্যাট ও ছেলেরা খেলা করচে।

اوپر - بمبئی شہر کا منظر (بائیں) میونسپل بلڈنگز اور (دائیں) وکٹوریہ ریلوے اسٹیشن دکھاتے ہوئے - بائیں - جدید رہائشی مکانات اور بچے کھیلتے ہوئے دکھائی دے رہے ہیں ۔

Right : Children from surrounding tenements playing at a social service centre.
Below : A street in a busy quarter.

ডানদিকে আশপাশের বাগাবাড়ীর ছেলেরা একটা সমাজ সেবা কেন্দ্রে খেলা করছে। নীচে কর্ম্মব্যস্ত একটা পাড়ার রাস্তা।

داہیں . ایک سوشل سروس سینٹر میں گردونواح کے مکانات کے بچے کھیل رہے ہیں نیچے- ایک مصروف حصۂ شہر کا ایک بازار -







Prince of Wales Museum. The foundation stone was laid by H.M. George V as Prince of Wales, 1905.

প্রিন্‌স্ অফ্ ওয়েল্‌স্ মিউজিয়ম। ১৯০৫ সালে সম্রাট পঞ্চম জর্জ যুবরাজ অবস্থায় এর ভিত্তিস্থাপন করেন।

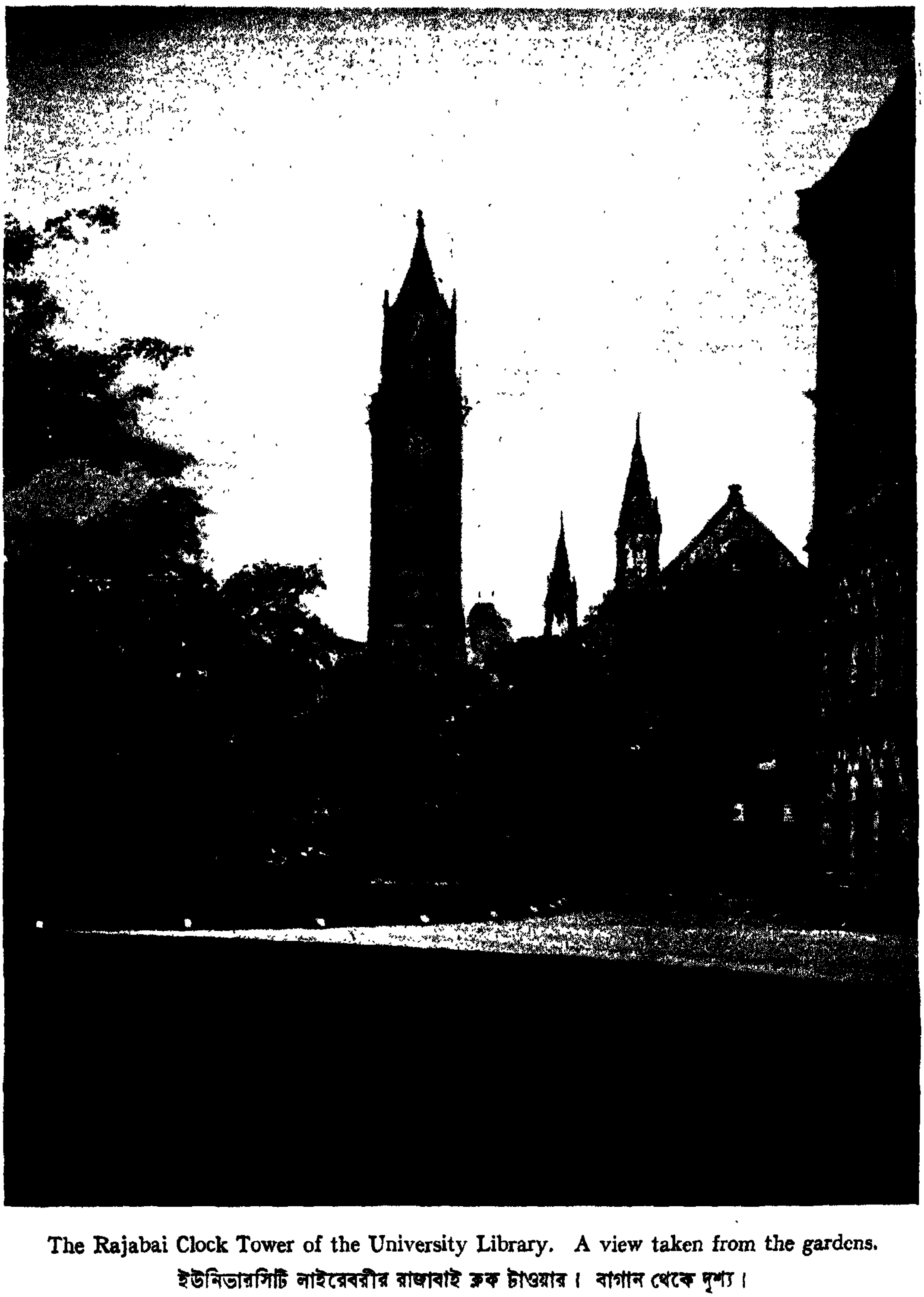
پرنس آف ویلز میوزیم (عجائب خانہ) جبکا بنائی پتھر ملک مفظم جارج پنجم نے جبکہ وہ پرنس آف ویلز تھے سنہ ۱۹۰۵ سنہ میں رکھہ تھا۔



Crawford Market. The Central Hall, surmounted by the clock tower, is on the right.

ক্রফোর্ড বাজার। ডানদিকে সেণ্ট্রাল হল, যার উপর ঘড়িঘর আছে।

کرافورد مارکٹ سنٹرل هال جس پر گھنٹہ گھر کا مینار بند ہے دائیں ہاتھ کو ہے۔



The Rajabai Clock Tower of the University Library. A view taken from the gardens.

ইউনিভারসিটি লাইরেবরীর রাজাবাই ক্লক টাওয়ার। বাগান থেকে দৃশ্য।

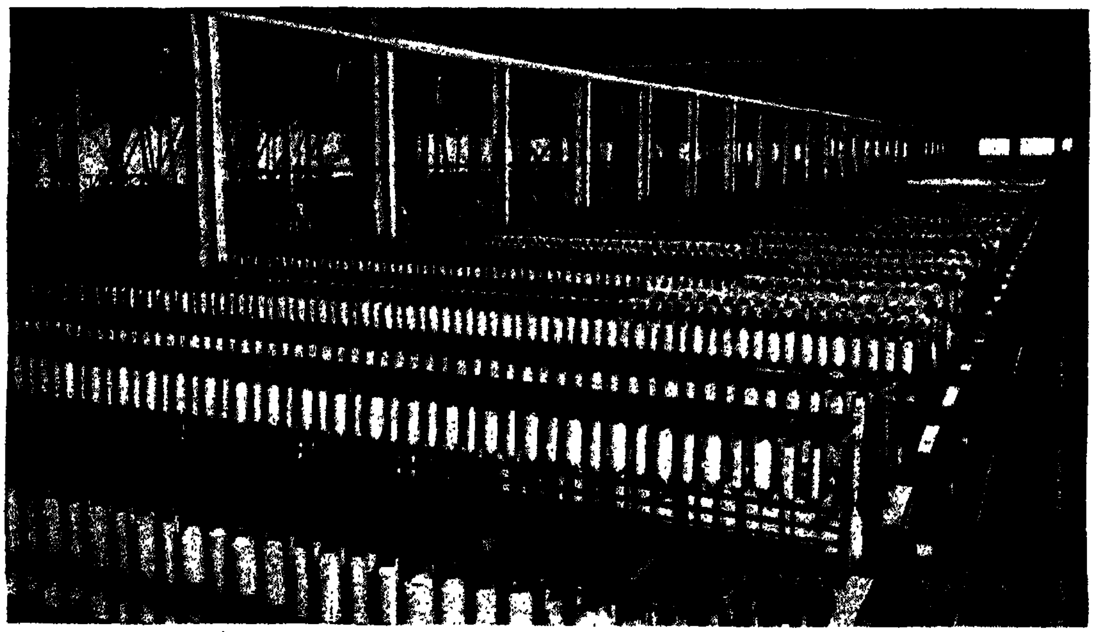
یونیورسیٹی کتب خانہ کے راجہ بائی گھنٹہ گھر کا مینارہ۔ ایک نظارہ جسکا عکس چمنوں سے لیا گیا ھے۔



A cargo of raw cotton for export stacked on the quay. A scene in Alexandra Dock.

রপ্তানির জন্য জাহাজ ঘাটে কাঁচা তুলার গাদা । আলেক্জান্দ্রা ডকের একটী দৃশ্য ।

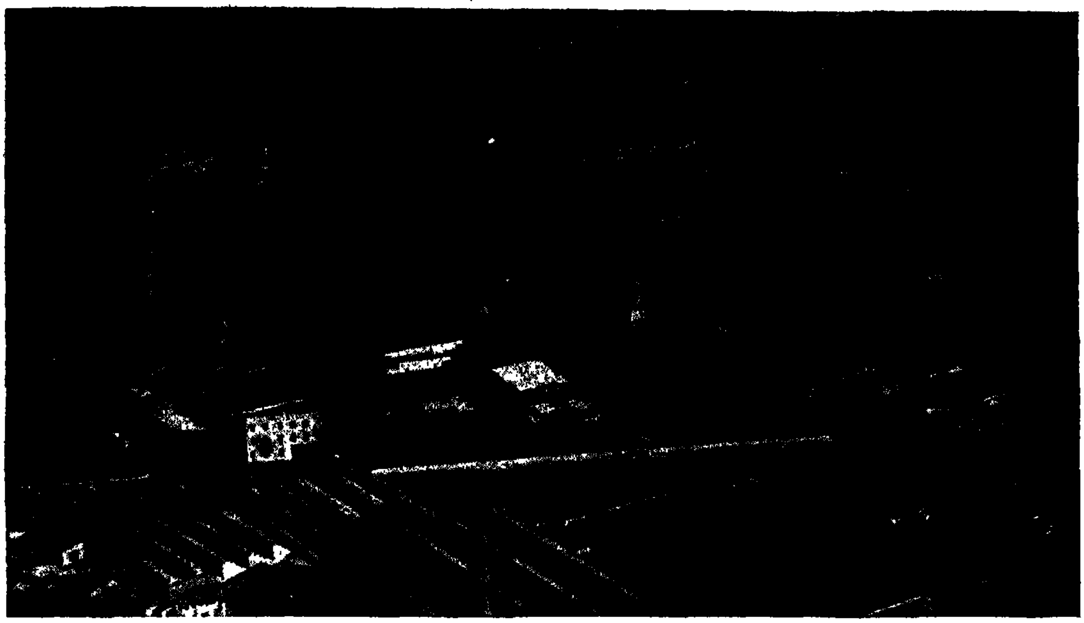
روئی کے تووے ھندوستان سے باھر بھیجنے کے ئی بندر گاہ پر جمع کئے گئے ھیں۔ الیکزنڈرا ڈاك کا ایك نظارہ۔



Spindles in one of Bombay's great cotton mills. The city is in the centre of India's cotton trade.

একটী বড় তুলার কলে টেকো । বোম্বাই ভারতবর্ষের তুলা ব্যবসায়ের কেন্দ্রস্থল ।

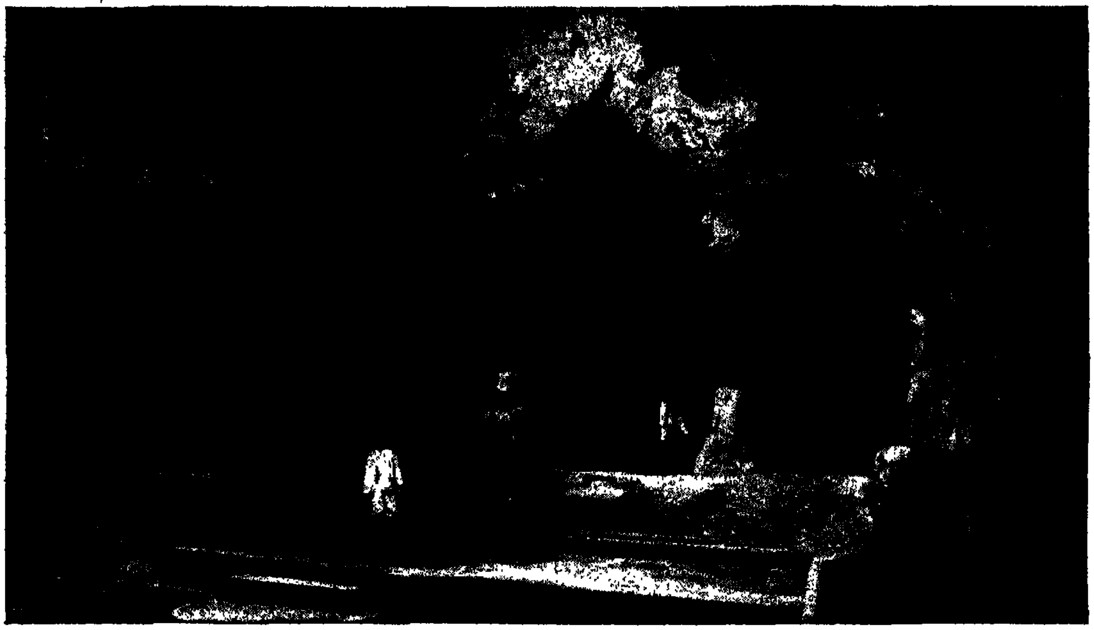
بمبئی کے بڑے روئی کے کارخانوں میں سے ایك کی کھڈی۔یہ شہر روئی کی تجارت کا ھندوستان میں مرکز ھے۔



The mill area. 95,000 people are employed in the textile industry in Bombay.
কল পটি। বোম্বাইতে বস্ত্রবয়ন শিল্পে ৯৫,০০০ লোক কাজ করে।
کارخانوں کا راحاطه بمبئی میں ۹۵,۰۰۰ آدمی پارچه بافی کی صنعت میں ملازم هیں۔



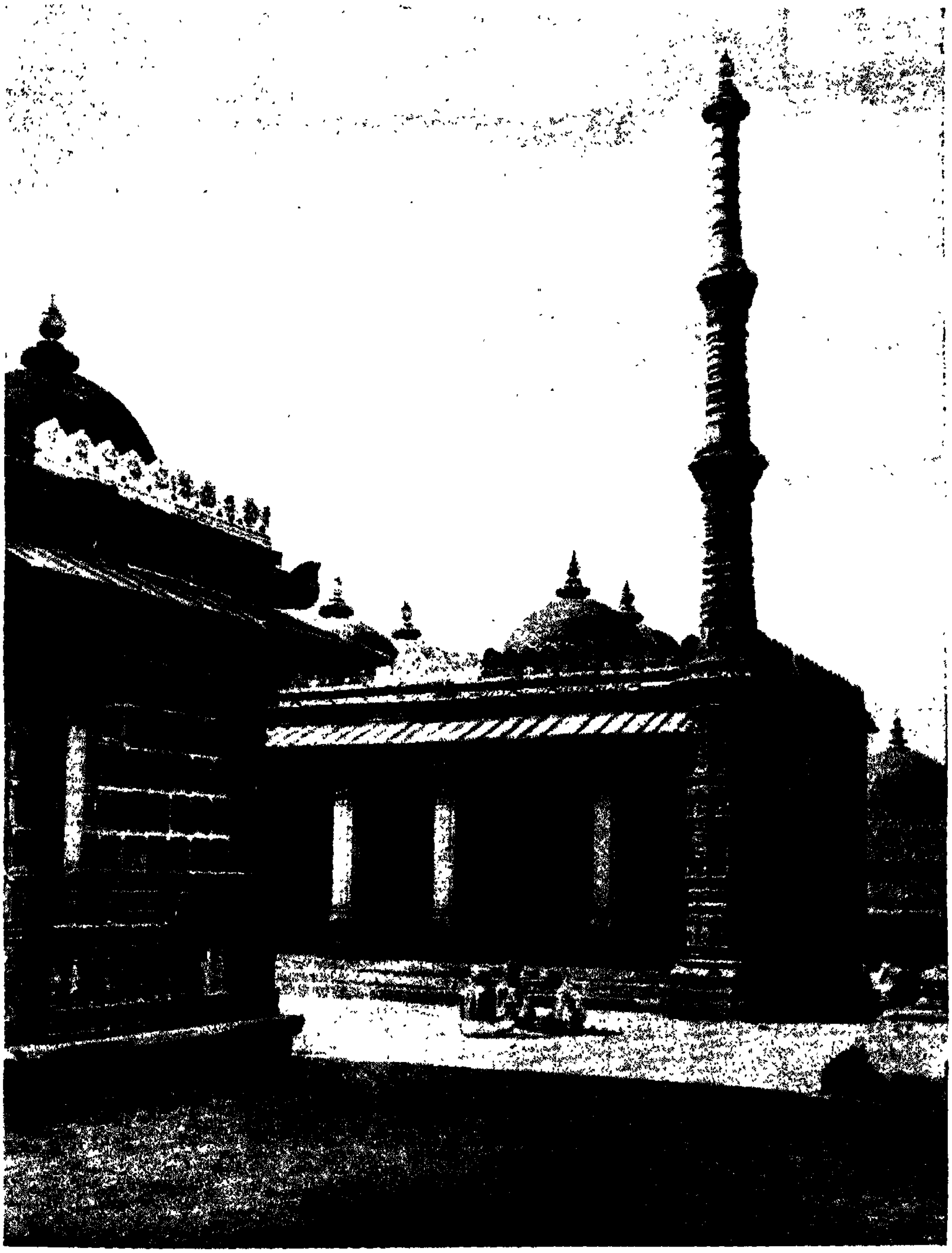
Breach Candy Baths. This is Bombay's famous Lido near Malabar Hill.
ব্রিচ্ ক্যাণ্ডি বাথ্ — মালাবার পাহাড়ের নিকট বোম্বাইএর প্রসিদ্ধ লিডো (সাগর স্নানের জায়গা)।
کینڈی بریچ پر مقامات غُسل ۔ مالابار هل کے قریب یه بمبئی کا مشهور تفریحی ساحلی مقام هے۔



The entrance to the caves on Elephanta Island, across Bombay Harbour from the city.
এলিফেণ্টা গুহার প্রবেশপথ। সহর থেকে বোম্বাই বন্দরের ওপারে।
شہر سے بمبئی بندر گاہ کے پار جزیرہ الیفینٹا پر غاروں میں داخلہ کا راستہ۔



Part of the sculptures in the Elephanta caves, representing the gods Shiva and Parvati.
এলিফেণ্টা গুহায় ভাস্কর্য্যের কিয়দংশ। শিব ও পার্ব্বতীর মূর্ত্তি।
الیفینٹا کی غاروں میں سنگ تراشی کا کچھ حصہ۔ شیوا اور پاروتی دیوتاؤں کو دکھاتا ہوا۔



The tomb and mosque of Rani Sipri at Ahmedabad. The building was completed in 1514.

আহমেদাবাদে রাণী শিপ্রীর সমাধি ও মসজিদ্। ১৫১৪ খ্রীষ্টাব্দে সমাপ্ত।

رانی سپری کا مقبرہ اور مسجد بمقام احمدآباد۔ عمارت کی تکمیل ۱۵۱۴ میں کی گئی تھی۔



The Jama Masjid, Ahmedabad, built 1424, one of the most beautiful mosques in the East.

১৪২৪ খ্রীষ্টাব্দে নির্ম্মিত আহমেদাবাদের জুমা মস্‌জিদ্‌ — প্রাচ্যে সুন্দরতম মসজিদের মধ্যে একটী ।

۱۴۲۴ سنہ کی تعمیر شدہ احمدآباد کی جامع مسجد مشرق میں ایک نہایت خوبصورت مسجدوں میں سے ہے۔



A narrow street in Ahmedabad, showing the beautiful wood-carving on some of the houses.

আহমেদাবাদের একটী সঙ্কীর্ণ রাস্তায় । কতকগুলি বাড়ীতে সুন্দর কাঠের কারুকার্য্য ।

احمدآباد میں ایک تنگ گلی جسمیں چند مکانات کا نہایت عمدہ لکڑی پر کندہ کام نظر آرہا ہے۔



The modern Jain temple of Hathi Singh, outside Ahmedabad, built in 1848 of white marble.
হাতি সিংহের আধুনিক জৈন-মন্দির — আহমেদাবাদের বাইরে ১৮৪৮ খ্রীষ্টাব্দে শ্বেত মর্ম্মর প্রস্তরে নির্ম্মিত।
سفید سنگ مرمر کا ۱۸٤۸ سنہ میں تعمیر شدہ بیرونِ احمدآباد ہاتھی سنگھ کا جدید جین مندر۔



The countryside of the Deccan. A fine view near Nasik, which is 2,000 feet above sea-level.
দাক্ষিণাত্যের পল্লী অঞ্চল। সমুদ্র থেকে দু হাজার ফিট্ উচু নাসিকের নিকট একটা সুন্দর দৃশ্য।
دکن کا دیہاتی علاقہ۔ ناسک کے قریب کا ایک دلفریب نظارہ جو سطح سمندر سے ۲۰۰۰ فٹ کی بلندی پر ہے۔

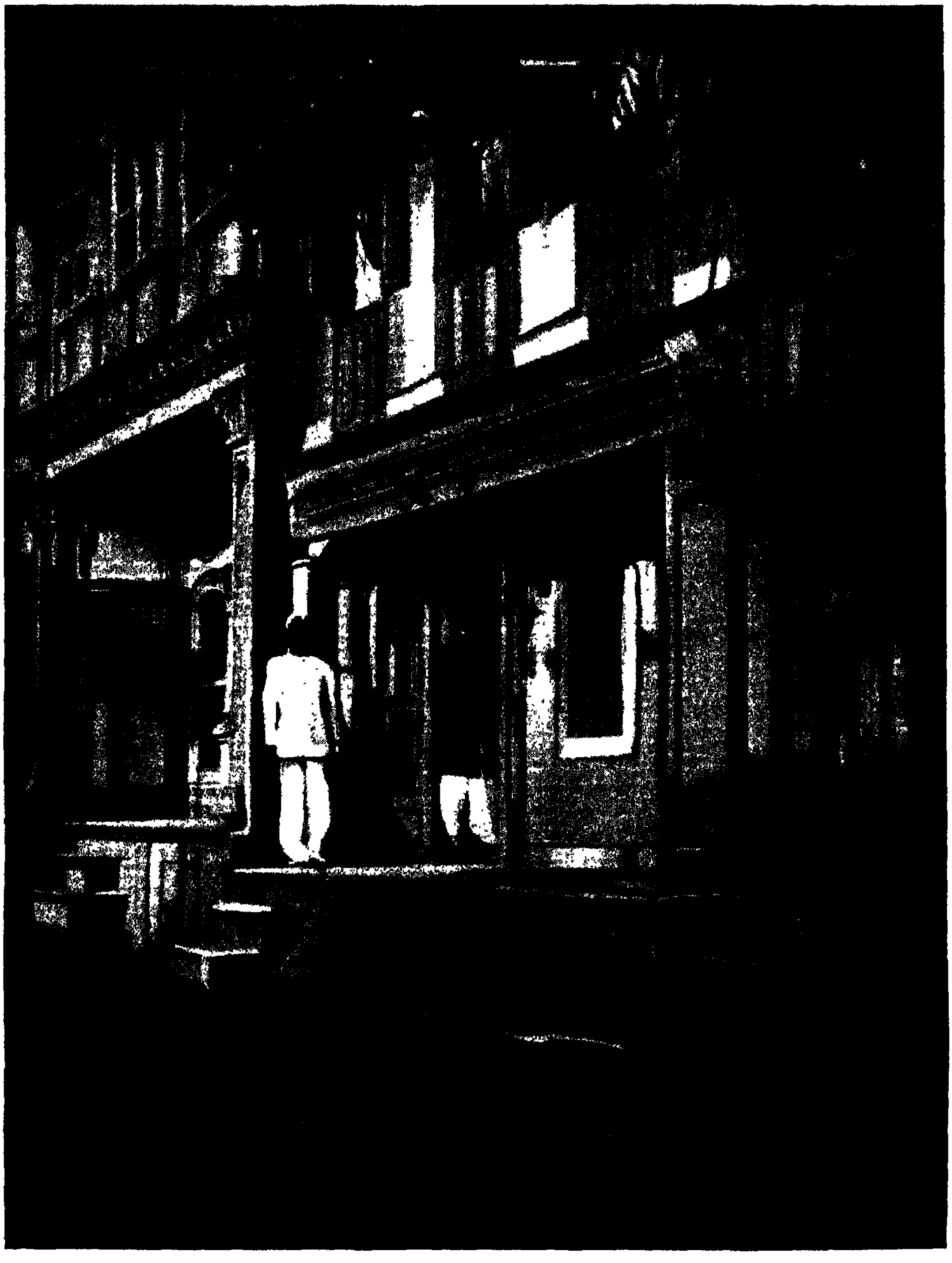




The bandar at Surat, famous as a great British and French trading centre in the 17th and 18th centuries. *Left:* An ivory-bangle maker.

সুরাট বন্দর। সপ্তদশ ও অষ্টাদশ শতাব্দীতে ব্রিটীশ ও ফরাসীদের ব্যবসায়ের কেন্দ্রস্থান হিসাবে প্রসিদ্ধ। বামে এ লোকটী হাতির দাঁতের বালা তৈরী করে।

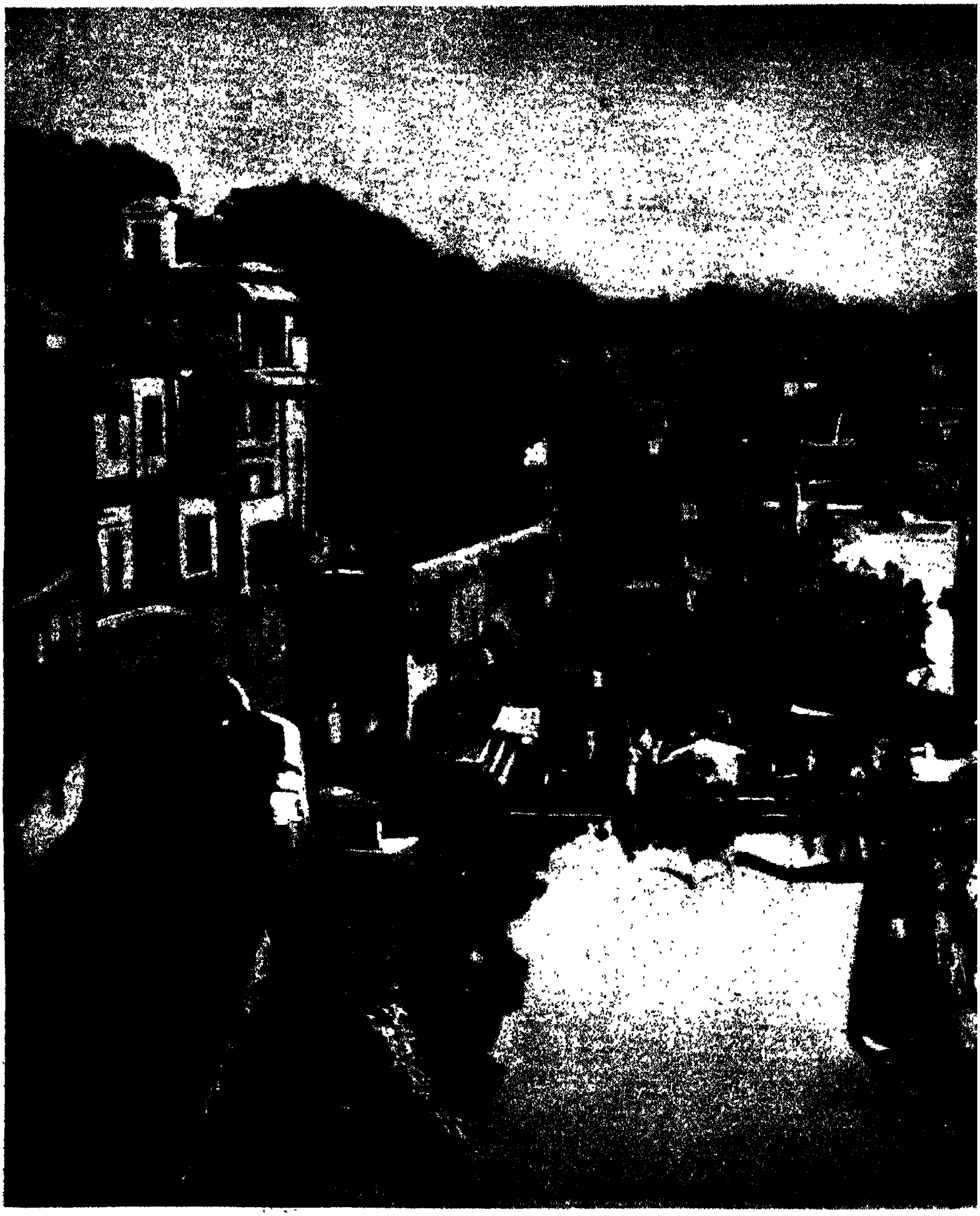
سورت بندر جو سترھویں اور اٹھارویں صدی میں بڑا انگریزی اور فرانسیسی تجارتی مرکز ہونے کے لحاظ سے مشہور ہے۔ بائیں۔ ہاتھی دانت کا چوڑی گر۔



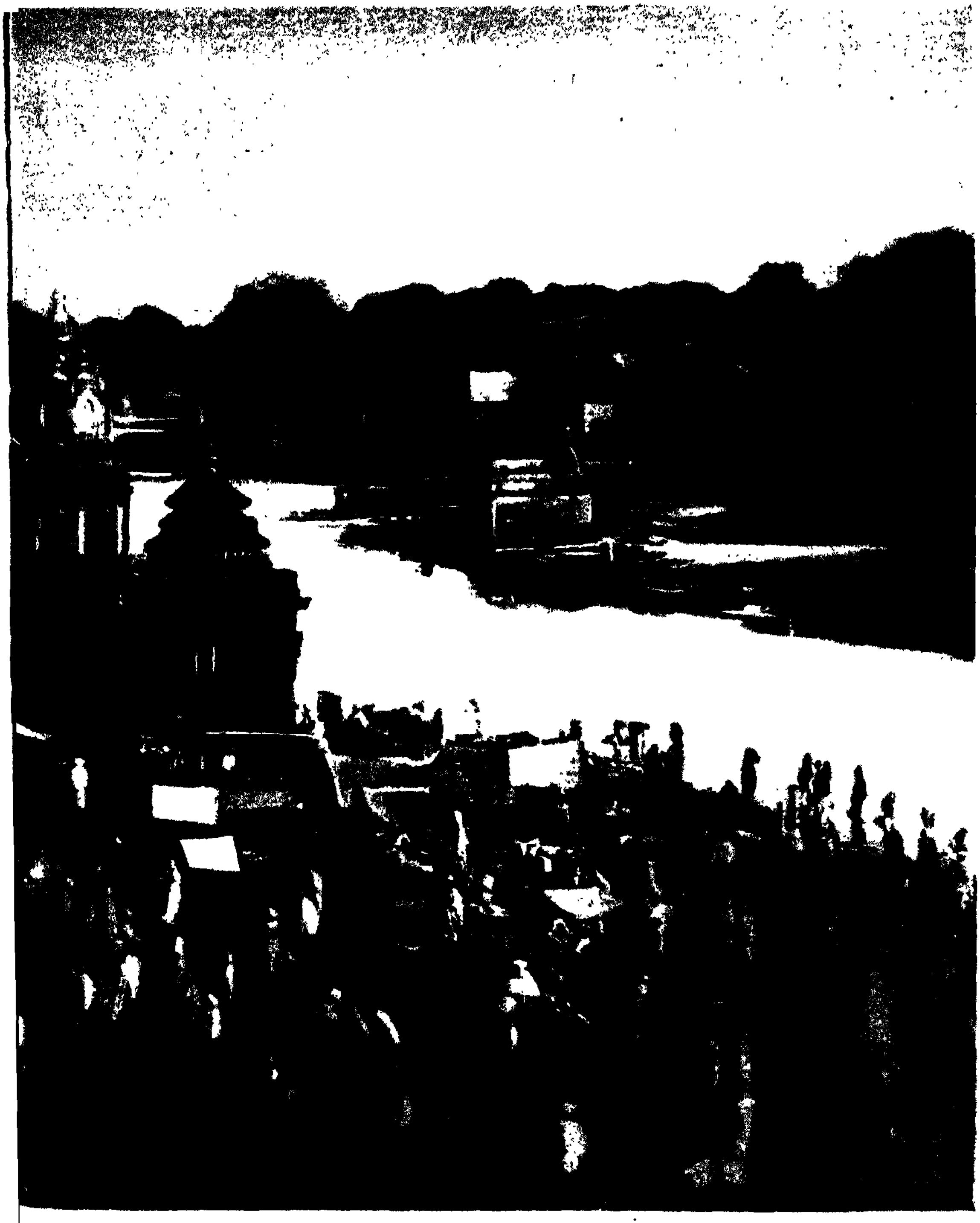
The carved wooden-fronted house of a wealthy gold and silver braid merchant of Surat.

সুরাটে একজন ধনী সোনারূপা ব্যবসায়ীর বাড়ী । সম্মুখভাগ কারুকার্য্যকরা কাঠের ।

سورت کے ایک متمول سنہری اور روپہلی گوٹہ کناری کے سوداگر کا لکڑی کے کندہ پیشانی والا مکان ۔



Pilgrims encamped on the banks of the sacred Godavari river at Nasik, one of the seven
নাসিক হিন্দুদের সাতটী তীর্থের মধ্যে অন্যতম। পবিত্র গোদাবরীর তটে
پوجاری خیمہ زن ہیں - باشندگان بمبئی کے لئے ناسک ایک صحت افزا مقام بھی ہے -



Holy Cities of the Hindus. Nasik is also a health resort for the residents of Bombay.
তীর্থযাত্রী। তাছাড়া নাসিক বোম্বাইএর অধিবাসীদের একটা স্বাস্থ্যাবাস।
ہندؤوں کے سات مقدس شہروں میں سے ایک ناسک میں دریائے گوداوری کے کنارے





Above : Scenery on Khandala Ghat between Bombay and Poona. A view taken from the railway. *Left :* A wayside temple at Ahmedabad.

উপরে বোম্বাই এবং পুনার মধ্যবর্ত্তী খাণ্ডালা ঘাটের দৃশ্য। রেলপথ থেকে এই দৃশ্য নেওয়া হয়েছে। বামে আহমেদাবাদে রাস্তার ধারে একটী মন্দির।

اوپر - بمبئی اور پونا کے درمیان کھنڈالہ گھاٹ پر سبزی - ریلگاڑی سے لیا ہوا نظارہ - بائین - راستہ کے ایک گوشہ میں بمقام احمدآباد ایک مندر -



In the salt pans, Wadala. Screening salt to separate the different sizes of crystals.

ওয়াদালার লবণ কটাহে । বিভিন্ন আকারের দানা বাছবার জন্য লবণ ঝেড়ে নেওয়া হ'চ্চে ।

نمک کے کڑھاؤ بمقام وڈالہ مختلف اوزان کے ٹکڑوں کو جُدا کرنے کے لئے نمک کو مفروش کیا جا رہا ہے۔



Salt Pans. Sea water evaporated by the sun leaves a deposit of salt crystals in the pan.

লবণ কটাহ । সূর্য্যতাপে সমুদ্রের জল বাষ্প হ'লে কটাহে জমা লবণ পাওয়া যায় ।

نمک کے کڑھاؤ۔ گرمی آفتاب سمندری پانی کو بخارات کر نمک نیچے کڑھاؤ کی تہ میں چھوڑ دیتی ہے۔



The pipe-line tor Bombay's water supply, brought overland fifty-five miles from Lake Tansa.
বোম্বাইয়ে জল সরবরাহের জন্য এই পাইপ স্থলপথে টন্‌সা হ্রদ থেকে পঞ্চান্ন মাইল আনা হ'য়েছে।
ٹنسا جھیل سے زمین کے اوپر پچپن میل دُور سے بمبئی کے لئے پانی کی رسد لانےوالے نلکا۔



Typical wooded countryside near Khandala in the Western Ghats on the Bombay-Poona road.
বোম্বাই থেকে পুনার পথে পশ্চিম ঘাটের উপর খাণ্ডালের কাছে বনাচ্ছন্ন পল্লী অঞ্চল।
قریب کھنڈالہ کے تریت مغربی گھاٹس پر بمبئی پونہ کی سڑک کے کنارے اصلی جنگل آلود دیہاتی علاقہ۔



Mahratta women drawing water and exchanging gossip at the village well near Ratnagiri.

রত্নগিরির কাছে তাদের গ্রামের কুয়োতে মারাঠী মেয়েরা জল তুলচে ও গল্পগুজব করচে।

رتناگری کے قریب گاؤں کے کوئیں پر مرہٹہ عورتیں پانی بھر رہی اور گپ کر رہی ہیں۔



The entrance to Karli Cave " the largest and most complete Chaitya Cave in India."

কার্‌লি গুহার প্রবেশ-পথ । এটী ভারতবর্ষের চৈত্য গুহার মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা বড় ও পূর্ণাঙ্গ ।

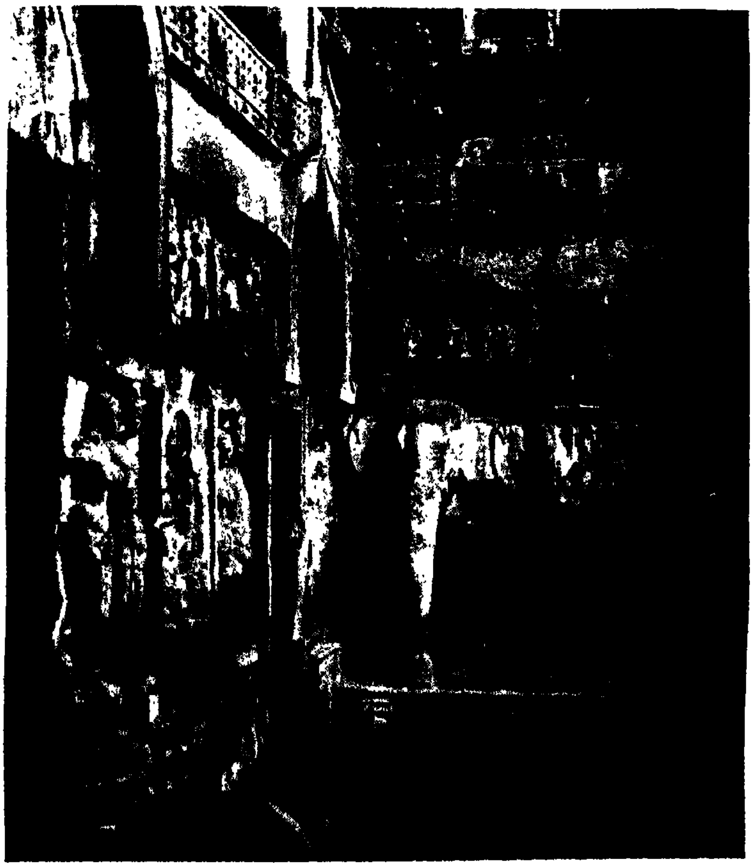
کرلی غار ہندوستان میں سب سے بڑی اور مکمل ترین چیتیا غار میں جانے کا راستہ ۔

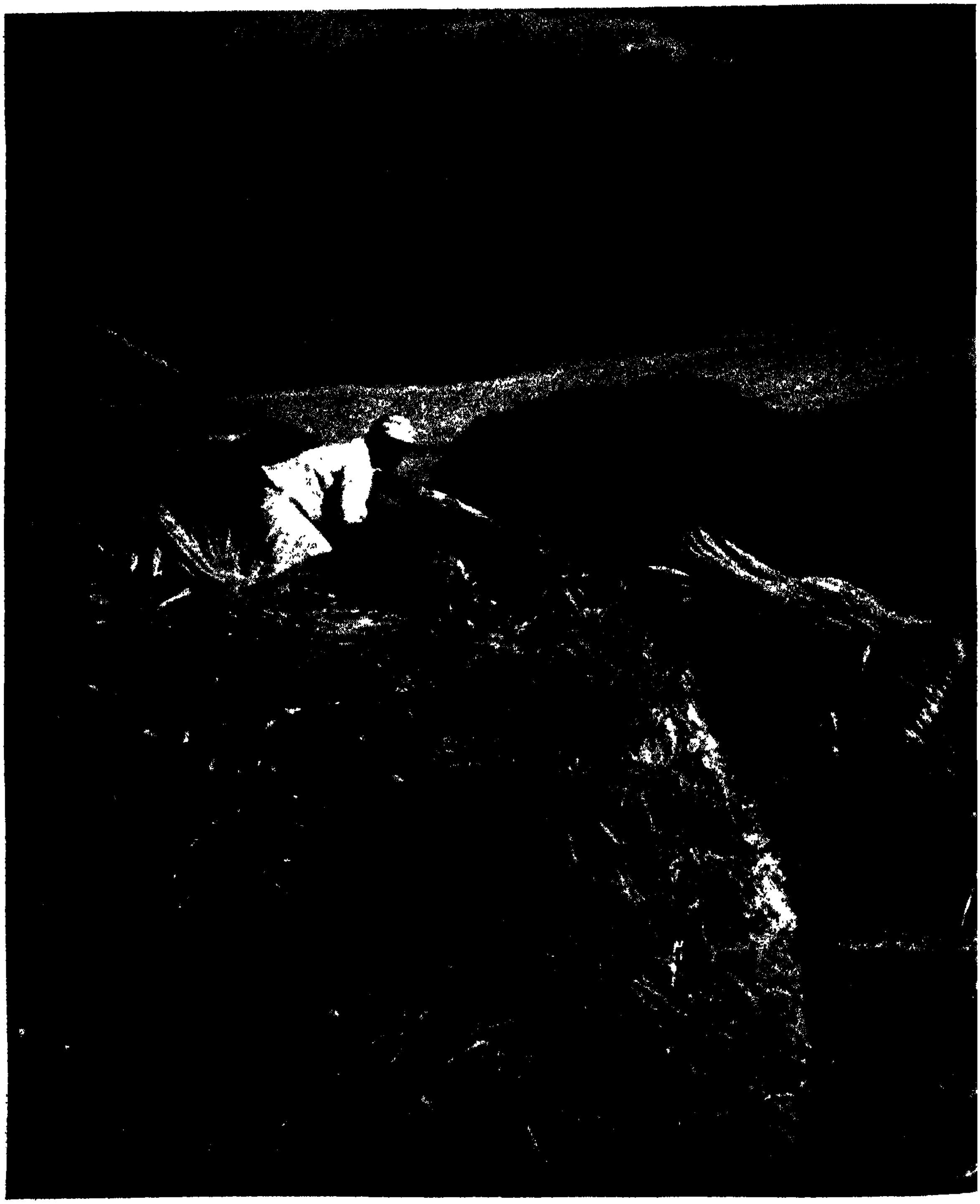


Above: In the Karli Cave: each pillar is crowned by two kneeling elephants with two riders. *Right:* Detail of the sculpture.

উপরে কার্‌লি গুহায় প্রতি স্তম্ভের শিরোদেশে দুটী আরোহী সহ দুটী হাঁটু পেতে বসা হাতি। ডানদিকে ভাস্কর্য্যের বিস্তারিত ছবি।

اوپر - کرلی غار میں - ہرستون پر دو گھٹنے ٹیکے ہوئے ہاتھی معہ دو سواروں کے ہیں - داہنے - سنگ تراشی کی تفصیل -

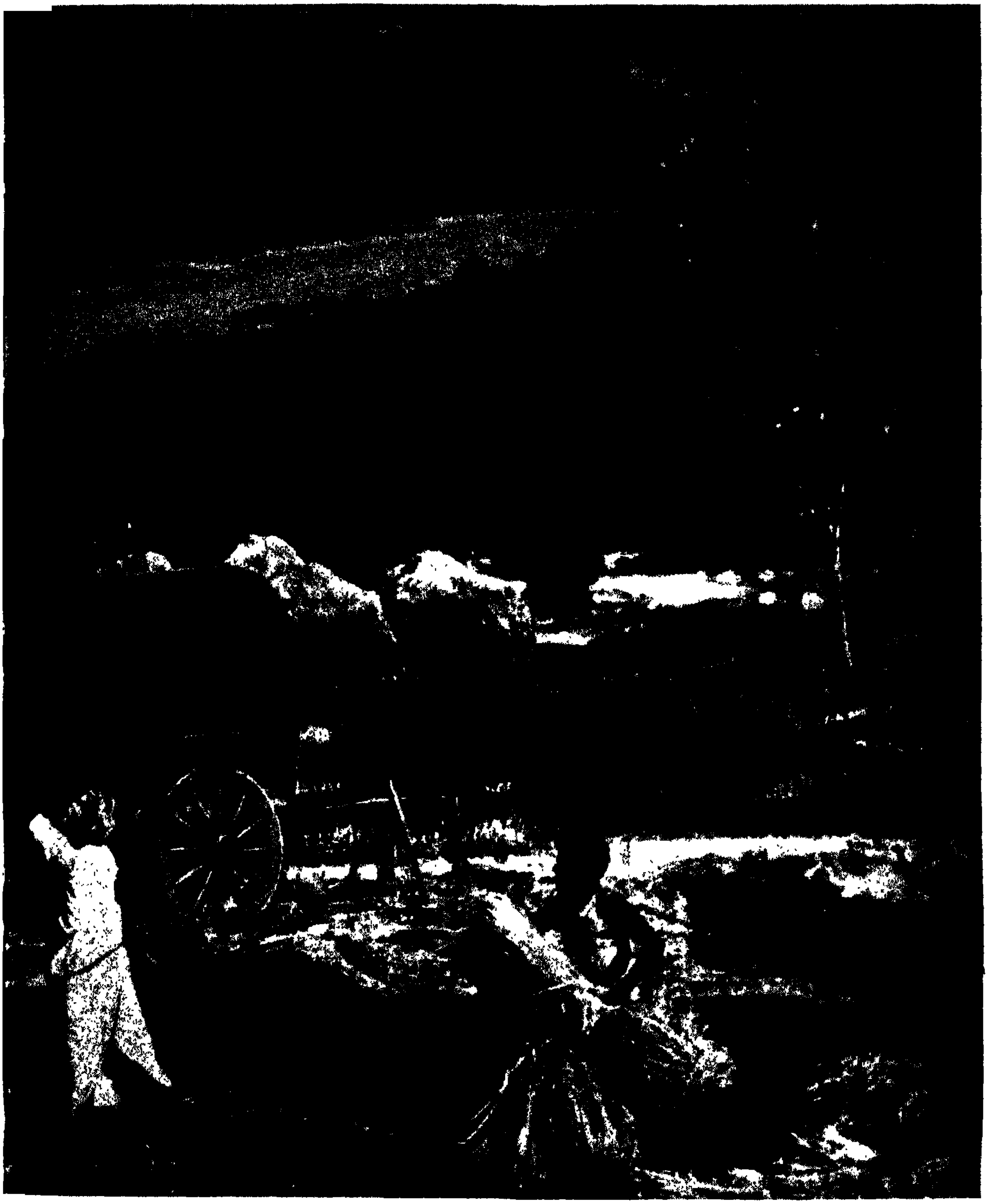




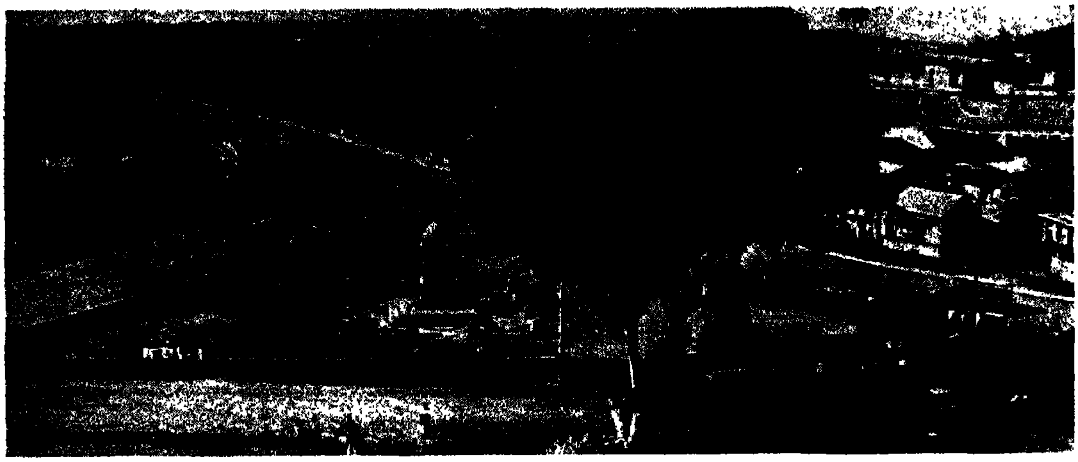
Workers on the land stacking straw, their unharnessed bullock cart behind them. A picture

চাষারা খড়ের গাদা ক'রচে। তাদের পিছনে খোলা গরুর গাড়ী। এ ছবি

کٹائی، فصل کے وقت میں مغربی گھاٹس پر بمبئی پریزیڈینسی کے کھیتوں میں لی ہوئی تصویر۔



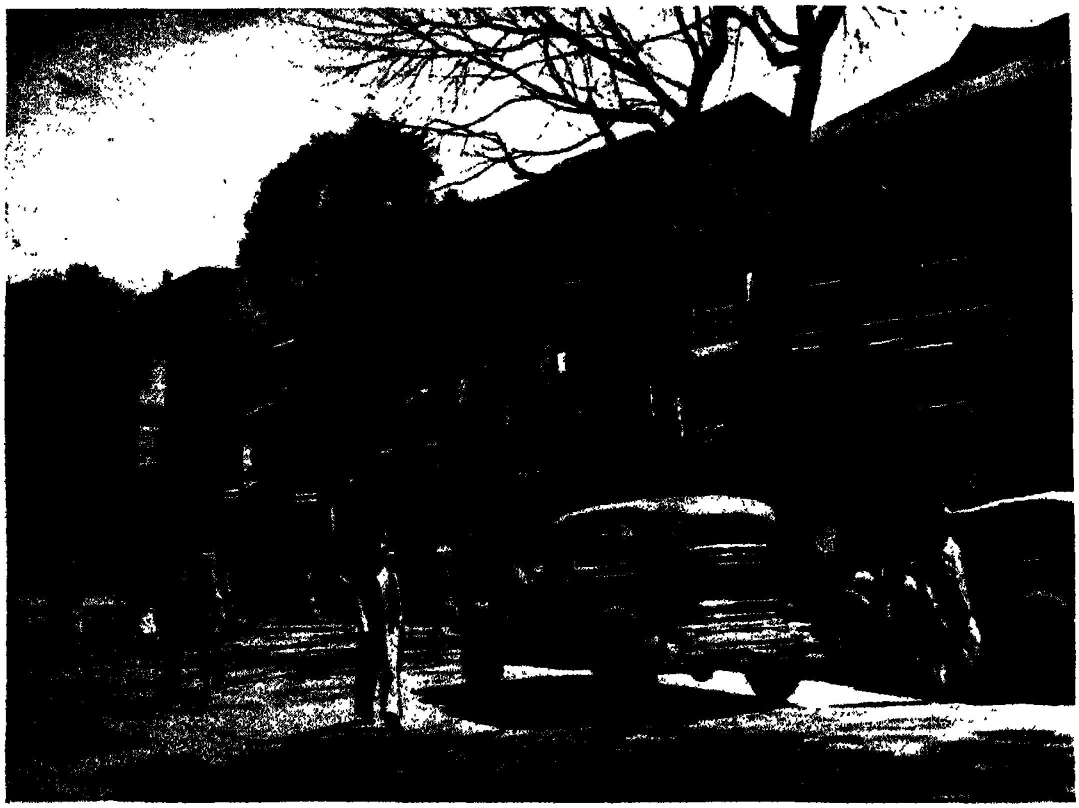
taken in the fields during harvest time in the Western Ghats of the Bombay Presidency.
বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর পশ্চিম ঘাটে শস্য সংগ্রহ সময়ে নেওয়া হ'য়েছে।
زمینداری مزدور گھاس کا ذخیرہ لگا رہے ہین ۔ اُنکی کھُلی ہوئی بیل گاڑیاں پیچھے ہین ۔



Approach to the Lloyd Bridge outside Poona city. The wide streets are typical of Poona.

পুনা সহরের বাহিরে লয়েড্ সেতুর নিকট পথ। প্রশস্ত পথ পুনার আদর্শ-প্রকৃতিক।

بیرون شہر پونہ سے لائڈ پُل کا راستہ ۔ کشادہ راستے پونا کا امتیاز ہیں ۔



Main street of Poona, a popular hill station for Bombay residents during the rainy season.

পুনার প্রধান রাস্তা —বর্ষা ঋতুতে বোম্বাইএর জনপ্রিয় শৈলাবাস।

موسم برسات میں بمبئی باشندگان کے مقبول پہاڑی مقام پونا کا بازار کلاں ۔



The Council Hall, Poona, near the Bund gardens. It contains some interesting portraits.
বন্দ্ উদ্যানের নিকটে পুনার কাউন্সিল হল্ । এখানে কতকগুলি দেখবার মত ছবি আছে ।
بند گرڈنز (باغات) کے قریب کونسل ہال بمقام پونا - اسمیں چند دلچسپ تصاویر ہیں -



Government House at Ganeshkind, the residence of the Governor of Bombay in the rains.
পুনায় গণেশকিন্দে গবর্ণমেণ্ট্ হাউস্ । বর্ষায় বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর গবর্ণরের আবাসস্থান ।
گورنمنٹ ہوس بمقام گنیشکھنڈ پونا - برسات میں گورنر بمبئی کی جائے قیام -



A street in the bazar at Poona. The people are waiting their turn to draw water.

পুনা বাজারে একটী রাস্তা । লোকেরা জল তোলবার জন্য পালার অপেক্ষায় বসে আছে ।

پونا کے بازار سے ملحقہ گلی - پانی بھرنےوالے اپنی اپنی باری کا انتظار کر رہے ہیں -



Indian bankers conducting some of their day's business at a street corner in Poona.

মহাজনেরা পুনার রাস্তার কোণে তাদের দিনের কাজ কিছু ক'রচে ।

پونا میں راستہ کے کنارے کونے بعض ہندوستانی صرّاف اپنا دن کا کاروبار کر رہے ہیں -



A tranquil river scene. A view on the Muthra, south of Poona city.

শান্ত নদী দৃশ্য। পুনার দক্ষিণে মুথা নদী।

یك خاموش دریابی نظاره۔ پونا کے دکھن مین موتھا دریا۔



Hunting in Bombay Presidency. The Poona and Kirkee Hounds move off as dawn breaks.

বোম্বাই প্রেসিডেন্সিতে শীকার। ভোরের সঙ্গে সঙ্গে পুনা ও কারকী শিকারী কুকুররা চলল।

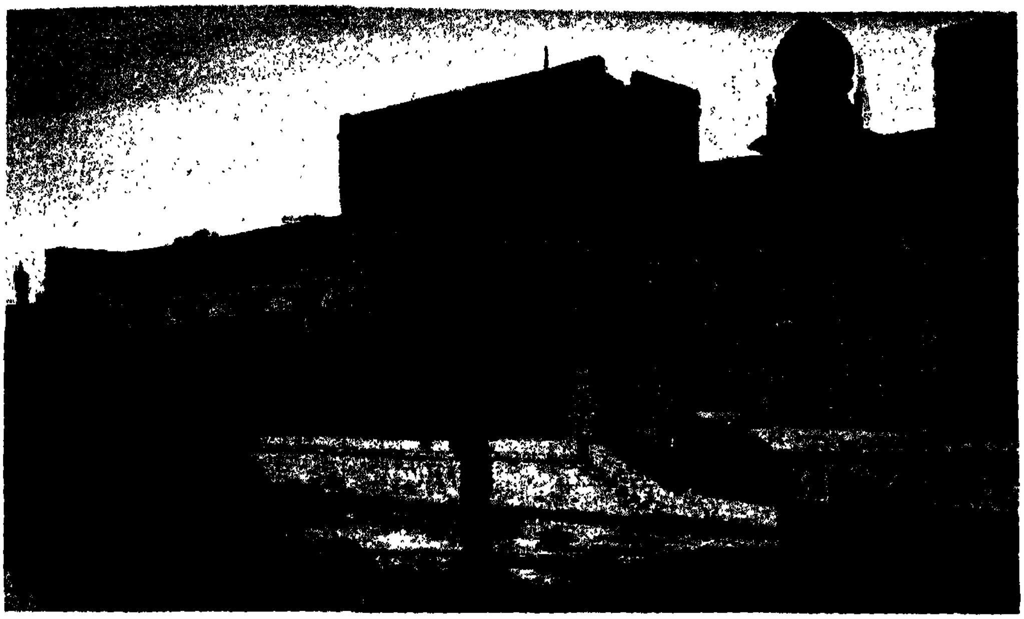
بمبئی پریذیڈنسی میں شکار۔ پونا اور کرکی شکاری کُتوں کا صبح سُہانے چل دنیا۔



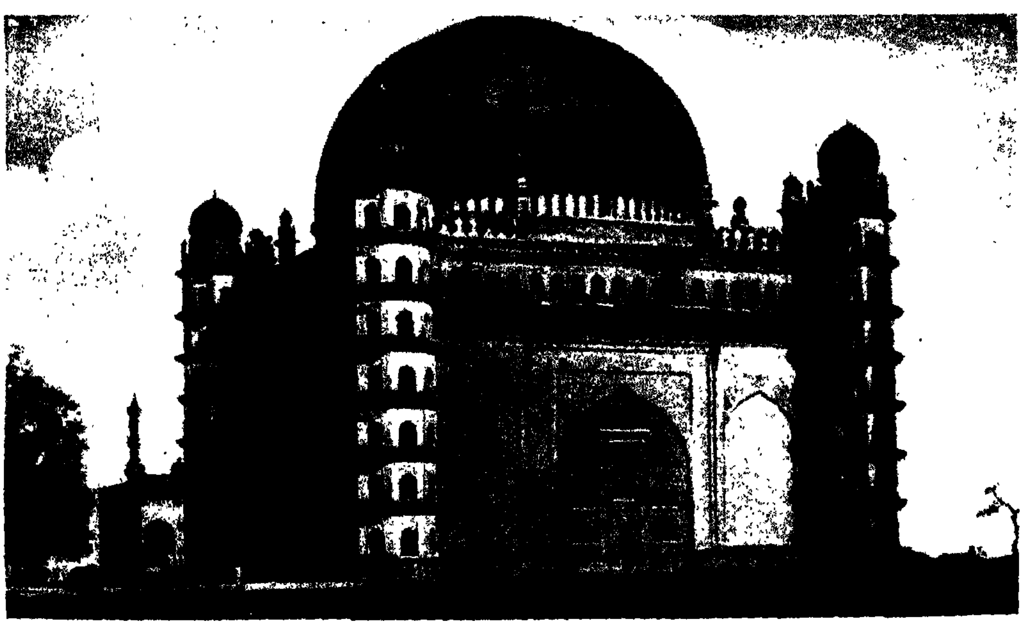
Trees reflected in peaceful waters. A beautiful river scene at Kirkee, Poona.

শান্ত জলে গাছের ছায়া। কারকীতে একটী সুন্দর নদী দৃশ্য।

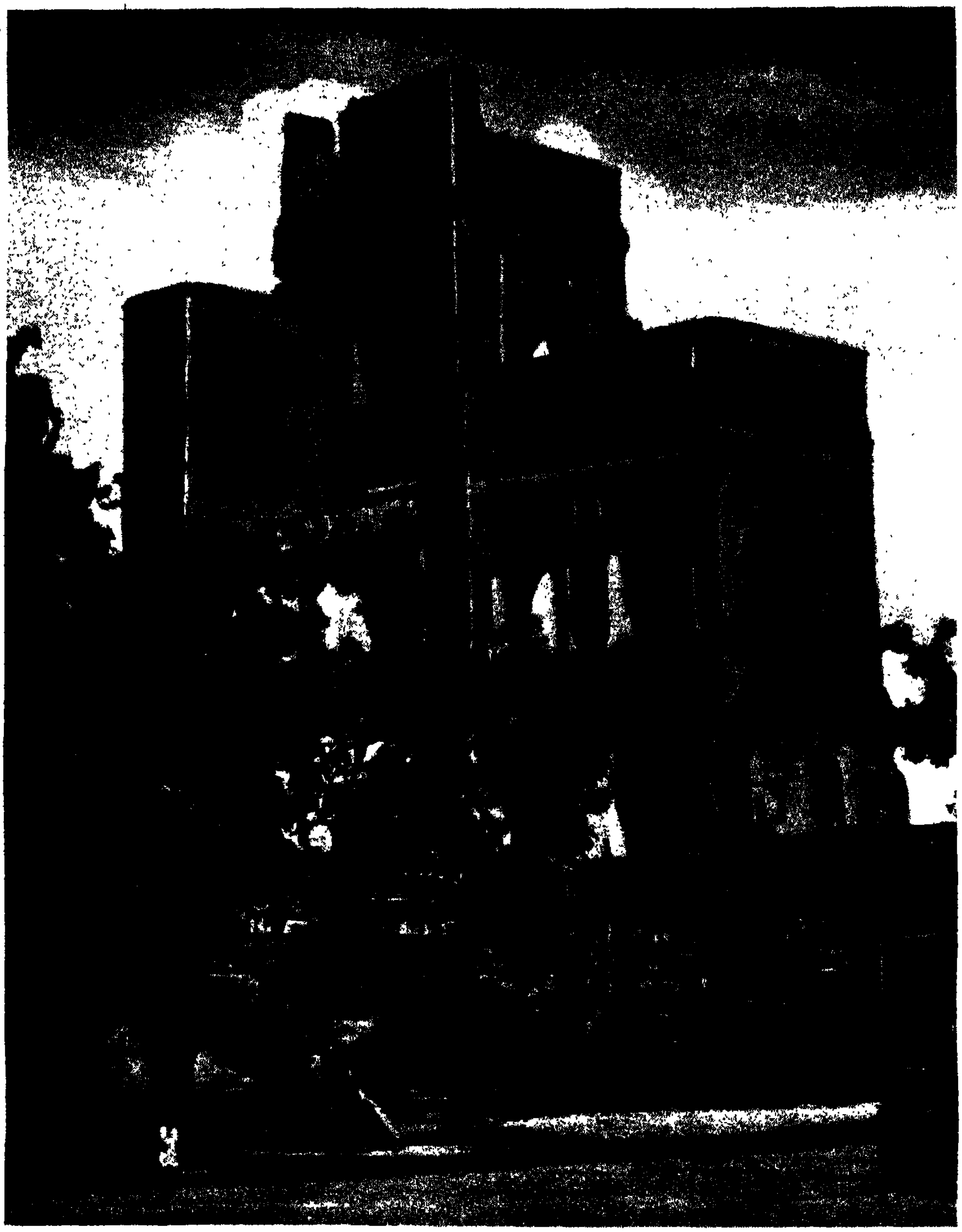
درخت آرام پانی میں منعکس ہو رہے ہیں۔ کرکی پونہ میں دریا کا ایک خوبصورت نظارہ۔



The Taj Baoli at Bijapur ; a tank 223 feet square which is fed by underground water.
বিজাপুরের তাজ বাওলি । এই জলাশয়ের আয়তন ২২৩ বর্গ ফিট । এর জল আসে মাটীর তলা থেকে ।
تاج باؤلی بمقام بیجاپور . ایک ۲۲۳ فٹ مربعہ کا تالاب جسمیں پانی زیر زمین آتا ہے .

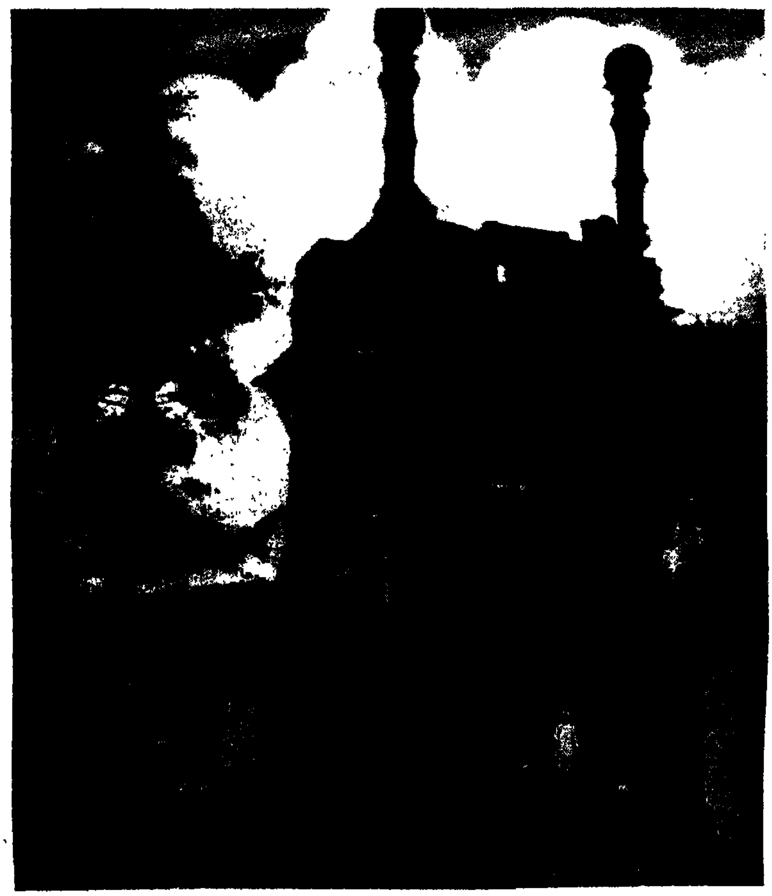


The Gol Gumbaz, tomb of Muhammad Adil Shah at Bijapur, built on a platform 600 feet square.
বিজাপুরে মহম্মদ আদিল শার সমাধি গোল গম্বজ । ৬০০ বর্গ ফিট পরিমিত পাটাতনের উপর নির্মিত ।
۶۰۰ فٹ مربعہ چبوترہ پر تعمیر شدہ محمد عادل شاہ کا مقبرہ گول گنبذ بمقام بیجاپور .



The Sat Manzili palace at Bijapur ; only five storeys out of seven remain.
বীজাপুরের সাত মঞ্জিলী প্রাসাদ· সাত তালার মধ্যে পাঁচ তালা মাত্র অবশিষ্ট আছে।
سات منزلی محل بمقام بیجاپور - سات منزلوں میں سے صرف پانچ باقی رہ گئی ہیں۔

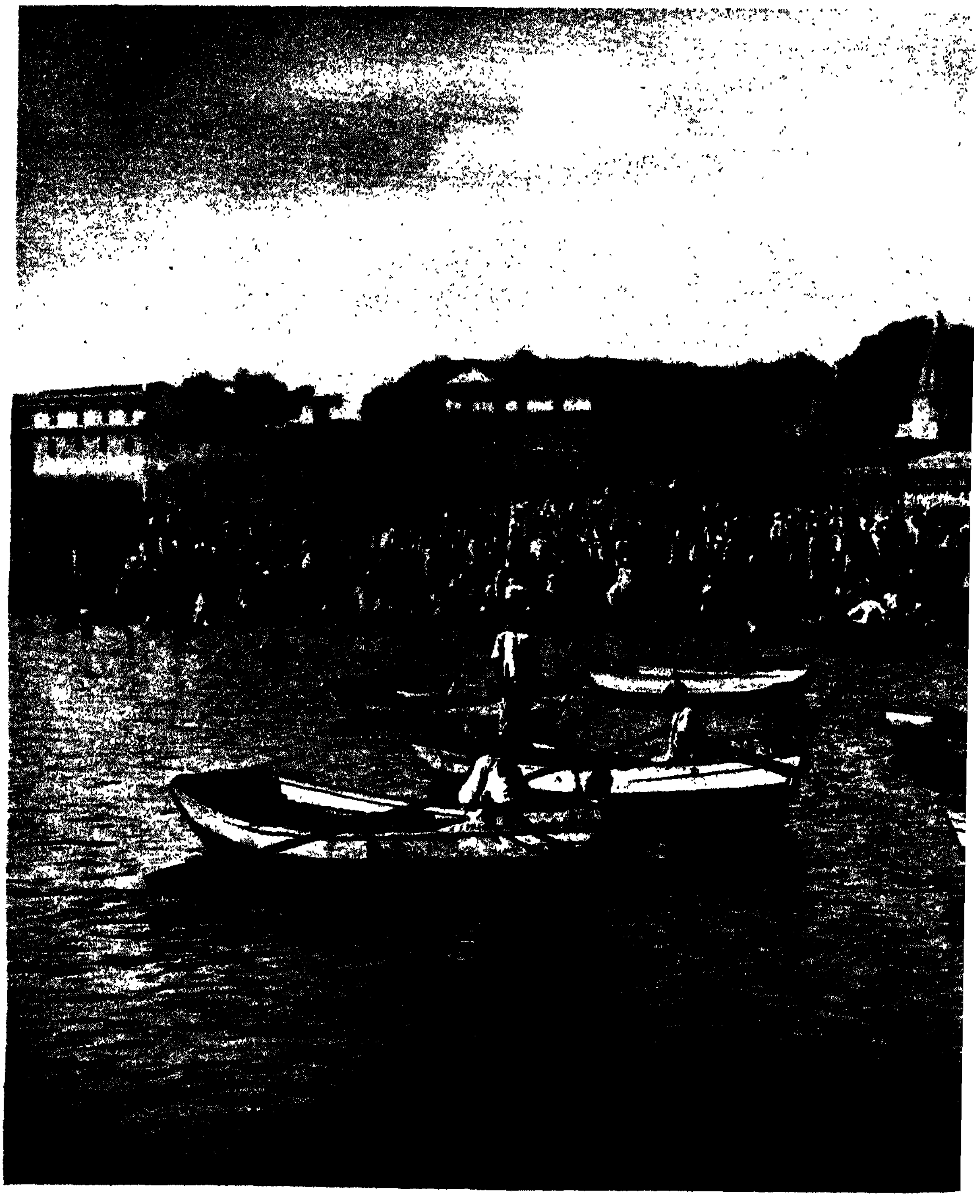




Above: The moat and the ancient stone bridge near the city of Bijapur. *Right:* The Mihtari Mahal, the entrance to the Mihtari Mosque.

উপরে বীজাপুর সহরের নিকটে পরিখা ও প্রাচীন প্রস্তরসেতু। ডানদিকে মিহ্‌তারী মহাল, মিহ্‌-তারী মসজিদের প্রবেশ-দ্বার।

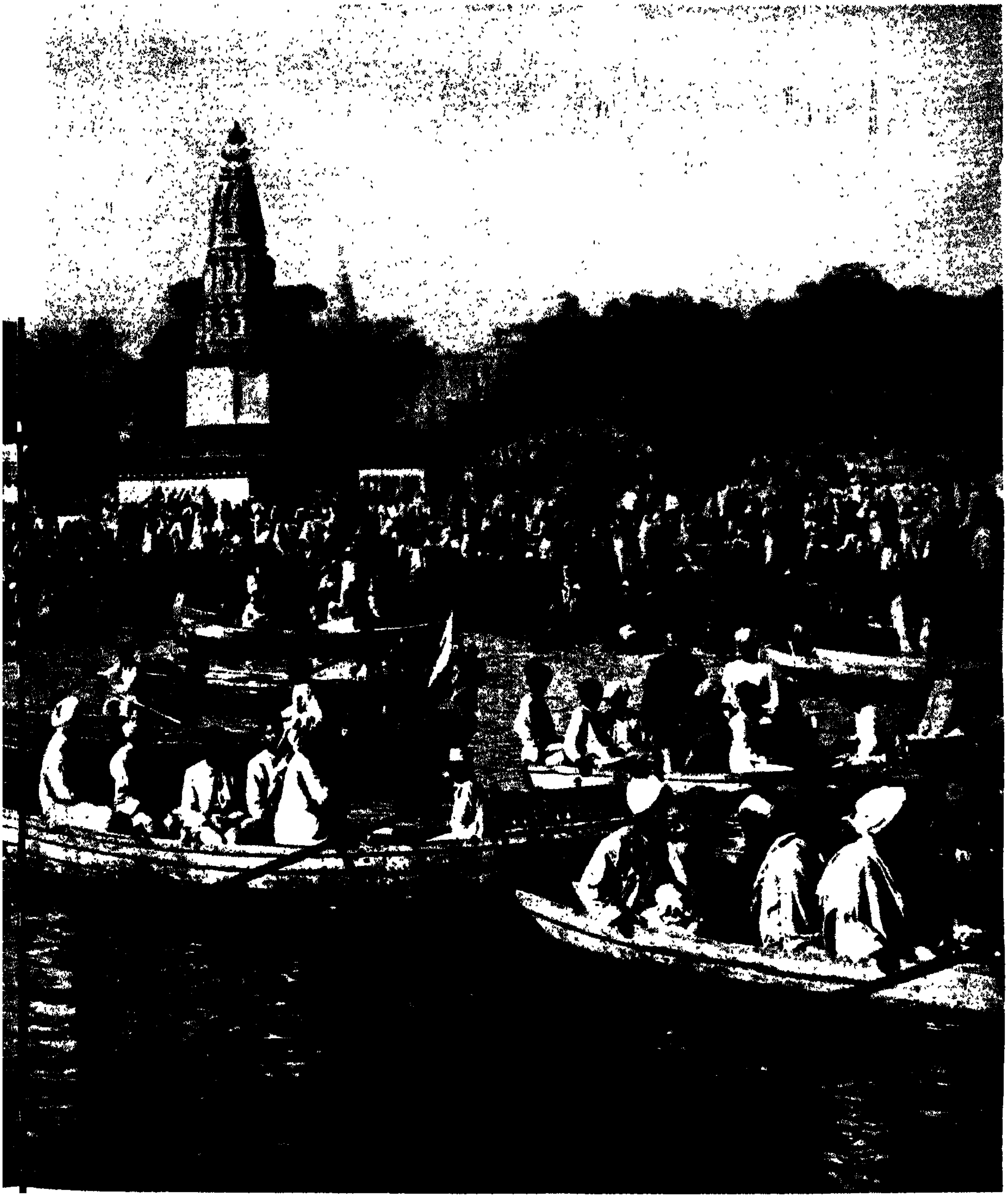
اوپر۔ شہر بیجاپور کے قریب خندق اور پتھر کا قدیمی پُل۔ دائیں۔ مہتری محل۔ مہتری مسجد میں داخلہ۔



Scene on the Bhima river at Pandharpur. The town contains a celebrated shrine to Vithoba

পান্ধারপুরে ভীমা নদীর দৃশ্য। এই সহরে বিঠোবা দেবীর প্রসিদ্ধ মন্দির আছে।

ہے جسمیں ہزاروں جاتری خصوصاً جولائی اور اکتوبر کے میلہ جات پر آتے ہیں۔



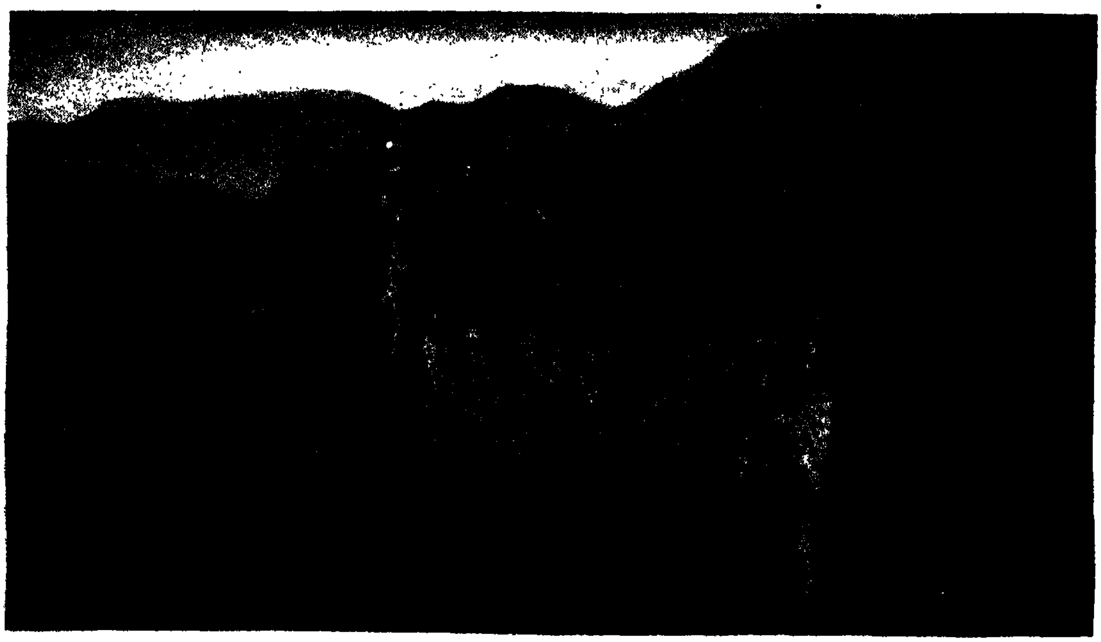
and is visited by many thousands of pilgrims, especially during the fairs in July and October.
সহস্র সহস্র তীর্থযাত্রী এখানে আসে, বিশেষতঃ জুলাই ও অক্টোবরে মেলার সময়ে।
دریائے بھیما پر بمقام پنڈھارپور ایک نظارہ۔ اِس شہر میں وٹھوبا کا مشہور مندر



A countryside scene in the Deccan. A bullock cart fording the stream.

দাক্ষিণাত্যের পল্লী অঞ্চলের একটা দৃশ্য। একটা গরু'র গাড়ী নদী পার হ'চ্চে।

دکن میں ایک دیہاتی نظارہ۔ ایک بیل گاڑی نہر عبور کر رہی ہے۔



Louisa Point, near Matheran, showing fine hill scenery in the Western Ghats.

মাথেরানের কাছে লুইজা পইণ্ট্। পশ্চিম ঘাটের একটা সুন্দর পার্ব্বত্য দৃশ্য।

مغربی گھاٹس کی نفیس پہاڑی سینری دکھاتا ہوا ماتھران کی قریب لویسا پائنٹ کا منظر۔





The Arch of the Viceroys at Old Goa, captured by Affonso D'Albuquerque in 1510. *Right:* The Church of Bom Jesus in which is the tomb of St. Francis Xavier.

প্রাচীন গোয়াতে রাজপ্রতিনিধিগণের তোরণ। ১৫১০ খ্রীষ্টাব্দে আফন্‌জো ডিঅলবুকের্‌ক এটী অধিকার করেন। ডানদিকে বম্‌ জিসাসের গির্জা। এর মধ্যে সেণ্ট্ ফ্র্যান্সিস্ জেভিয়ারের কবর আছে।

مِحراب وایشرائے بمقام گوا قدیم جس پر الفانسو ڈی البوقرق نے ۱۵۱۰ سنہ میں قبضہ کرلیا تھا. دائین- بام جیسز کا گرجا جسمیں سینٹ فرنسیس ذیویر کا مقبرہ ہے.



The river-front at Panjim, or New Goa, the capital of Portuguese India.
পর্তুগীজ ভারতের রাজধানী পাঞ্জিম বা নূতন গোয়াতে নদীর সম্মুখস্থ স্থান ।
گوا جدید یا پنجم پر دریا کا سامنا - یہ پورتوگیز انڈیا کا دار السلطنت ہے -

بمبئی پریزیڈینسی

بمبئی پریزیڈینسی ھندوستان میں ایک سب سے ابتدائی انگریزی آبادی کادعوا کرسکتی ہے کیونکہ ایسٹ انڈیاکمپنی ١٦١٢ سنۂ میں ایک فیکٹری بمقام سورت قایئم کی تھی۔ اس ادنے آغاز سے ترقی کرکے بمبئی کمپنی کی تین سب سے بڑی پریزیڈینسیوں میں شمار ہونے لگا۔ ابھی حال ھی میں اس علاقہ کے رقبہ میں سندہ کے جُدا ھوجانے سے کمی واقع ہولیء جو١٩٣٥سنۂ میں ایک علیحدہ صوبہ قرار پایا۔ اورگذشتہ چند سالوں میں صوبہ بمبئی سے قبل ازیں ملحقہ ریاستیں گورنمنٹ آف انڈیا کے ساتھ براہ راست متعلق کردی گئے ھیں۔ بمبئی پریزیڈینسی اب ایک گورنر کا صوبہ ہے جسکی لیجسلیٹو اسمبلی ١٧٥ ممبران کی اور کونسل زیادہ سے زیادہ ٣٠ ممبران کی ھیں۔ اسکا رقبہ ٧٧,٢٢١ مربعہ میل اور آبادی ١٨,١٩٢,٤٧٥ ہے۔ یہ پریزیڈینسی ھندوستان کے مغربی ساحل کے برابر شمال میں گجرات سے جنوب میں کنارا تک پھیلی ھوئی ہے اس لیء آب وھوا۔ اراض اور آبادی کی اقسام میں وسیع تفادت ہے۔ جانب شمال کپاس پیدا کرنےوالا میدانی رقبہ واقع ہے اور تاپتی کے جانب جنوب ساحلی زمین کے ایک ٹکڑہ کو مغربی گھاٹز کا سلسلہ جُدا کرتا ہے۔ زراعت پر ٦٤ فیصدی آبادی کا گذارہ ہے۔ مد برساتی نالوں کی کمی اور آبپاشی کی دوسری دقتوں کے باعث فصل کی خرابی اور اُسکی وجہ سے قحط سالی ھندوستان کے دوسرے حصون کے مقابلہ میں بمبئی میں زیادہ رونما ھوتے رھی ھیں۔ شمالی اور گروار کے اضلاع میں کپاس سب سے بڑی پیدا وار ہے۔ اور دکن گیہون۔ مکی۔ کپاس اور گنا پیدا کرتا ہے۔ ایک بڑے نظام کے لیء تدابیر اختیار کئے گئے ھیں جن پر عمل جاری ہے جن سے گھاٹز سے مشرقی جانب بہنےوالے دریاؤں کے پانی کو بند سے کاٹ کر آبپاشی کے لیء اُس کو زخیرہ کیا جائے گا۔ یہ قریب التکمیل ھیں اور جبب وہ تمام کام کرنے لگیں گے تو رقبہ متعلقہ قحط سالی سے محفوظ رہے گا۔ اگرچہ پریزیڈینسی کی معدنی دولت کم ہے۔ دستکاری کافی ہے۔ اور خاص بمبئی توھندوستان کی پارچہ بافی کا مرکز۔ دنیا کے سب سے بڑے کپاس والے شہروں میں سے ایک اور ھندوستان کی دوسری سب سے بڑی بندر گاہ ہے۔

گوُا کا پرتگالی علاقہ بمبئی کے جنوب میں مغربی ساحل پر واقع ہے۔

HYDERABAD

The State of Hyderabad is one of the greatest and the wealthiest in India. Its ruler, His Exalted Highness the Nizam, has a permanent salute of twenty-one guns. He exerts full sovereignty within the State, including the right of life and death over his inhabitants and the power to grant honours and titles. Hyderabad has its own coinage and postal system, runs its own broad-gauge railway, and maintains a standing army, of which 1,052 men are for Imperial Defence. The State will send five representatives to the Council of State and sixteen to the Federal Assembly. Hyderabad is almost the same size as Italy, with an area of 82,000 square miles and a population of 14,436,148. Agriculture is the largest industry in the State, supporting 57% of the population. The principal crops are millet, rice, oil seeds and cotton—the Gaorani cotton being some of the finest in India. India's most southerly coal-mine lies in Hyderabad, and is an important source of supply for the south. In manufactures the State has several large cotton mills and there is a considerable cottage industry, while the cement factories at Shahabad are also very important.

The present ruler of Hyderabad is the tenth Nizam since Asaf Jah Nizam ul Mulk founded the fortunes of his house in 1740, cutting himself off from any control from Delhi. Asaf Jah's sons allied themselves with the East India Company, and as it grew to power in the south their influence grew with it.

The capital is Hyderabad city, the fourth largest town in India, with a population of 466,894, but within the State are many old capitals of ancient and medieval Deccan kingdoms.

হায়দরাবাদ

ভারতে সব চেয়ে বড় ও সমৃদ্ধিশালী দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে হায়দরাবাদ অন্যতম। এর শাসক হিজ্ একজল্টেড হাইনেস্ নিজামের সম্বর্দ্ধনার জন্য একুশটি কামান দাগার পাকা ব্যবস্থা আছে। তাঁর রাজ্যের অভ্যন্তরে তাঁর আধিপত্য পূরাপূরি, ও তাঁর প্রজাদের জীবন মৃত্যু ও তাদের সম্মান পদবী দেবার অধিকার তাঁর আছে। হায়দরাবাদের নিজস্ব মুদ্রা ও ডাকবিভাগ, ব্রড গেজ রেলপথ ও স্থায়ী সৈন্যদল আছে। ঐ সৈন্যদলের ১০৫২ জন সৈনিক ইম্পিরিয়াল ডিফেন্সের (সাম্রাজ্য সংরক্ষণের) জন্য। হায়দরাবাদ থেকে কাউন্সিল অফ ষ্টেটে পাচজন ও ফেডারেল এসেম্ব্লীতে ষোল জন প্রতিনিধি থাকবে। আকারে হায়দরাবাদ ইতালীর সমান। আয়তন ৮২,০০০ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ১৪,৪৩৬,১৪৮। এ রাজ্যের প্রধান পেশা কৃষিকাজ ও তাতে শতকরা ৫৭ জন লোকের জীবিকা নির্ভর করে। ফসলের মধ্যে জোয়ার, ধান, তৈলবীজ ও কার্পাস প্রধান। এখানকার গাওরানি তুলা ভারতে সব চেয়ে ভাল তুলার মধ্যে অন্যতম। ভারতের দক্ষিণতম কয়লার খনি হায়দরাবাদে, এবং দক্ষিণ ভারতের কয়লা সরবরাহ প্রধানত: তা থেকেই হয়। ব্যবহার্য্য জিনিষ তৈরী সম্বন্ধে এখানে কতকগুলি বড় বস্ত্রের কল ও অনেক গৃহশিল্প আছে। তাছাড়া শাহাবাদের সিমেণ্টের কারখানাও খুব প্রয়োজনীয়।

১৭৪০ খ্রীষ্টাব্দে দিল্লীর সবরকম শাসন থেকে নিজেকে মুক্ত ক'রে আসফ জাহ নিজাম উল মুলুকস্বীয় বংশের ভাগ্যপ্রতিষ্ঠা করেন। হায়দরাবাদের বর্ত্তমান শাসক সেই থেকে দশম নিজাম। আসফ জাহের বংশধরেরা ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানির সঙ্গে মৈত্রী স্থাপন করেন। দাক্ষিণাত্যে কোম্পানির ক্ষমতা বাড়ার সঙ্গে সঙ্গে তাঁদের ক্ষমতাও বেড়ে যায়।

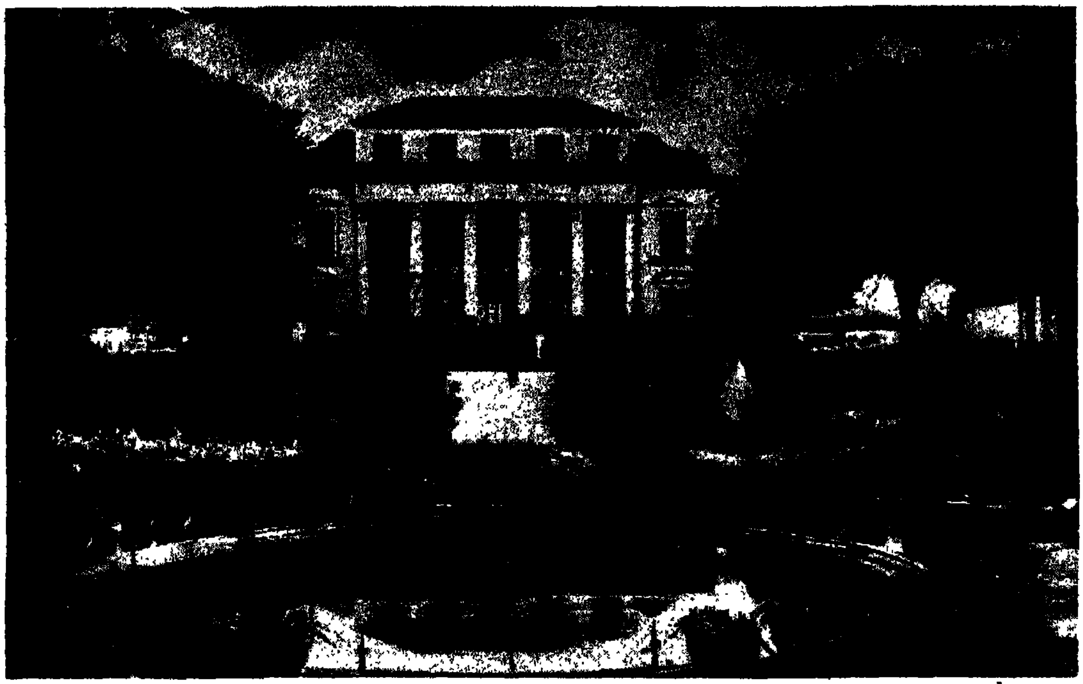
এ রাজ্যের রাজধানী হায়দরাবাদ সহর। ভারতবর্ষে সেটী চতুর্থ বড় সহর ও তার জনসংখ্যা ৪৬৬,৮৯৪। দাক্ষিণাত্যে প্রাচীন ও মধ্যযুগে যে সব রাজ্য ছিল তাদের অনেকগুলির পুরাতন রাজধানী হায়দরাবাদ রাজ্যের মধ্যে আছে।

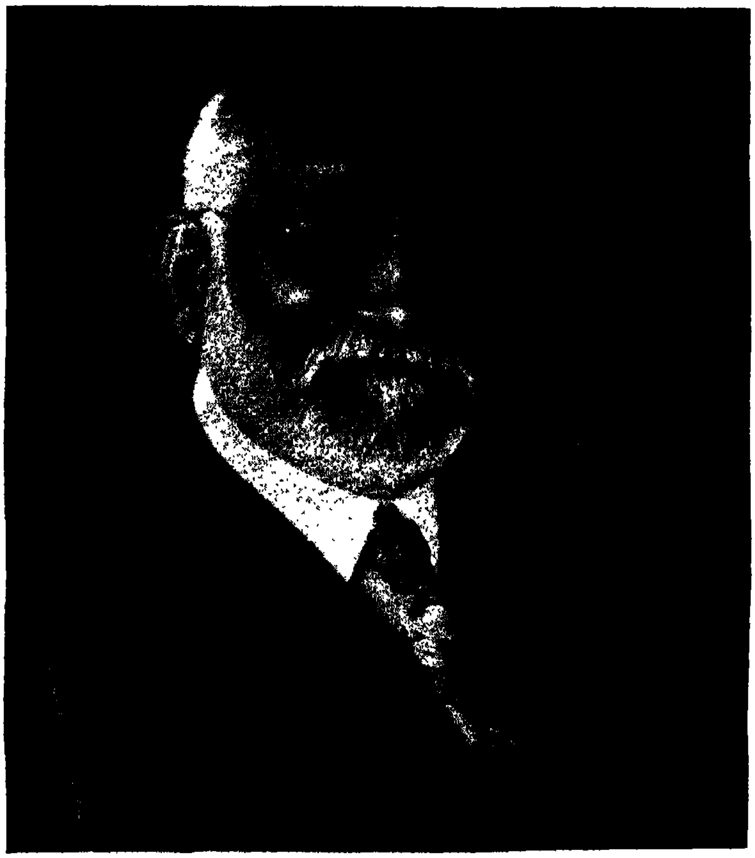


Lieut. Gen. H.E.H. the Nizam of Hyderabad, which is the greatest of Indian States.

লেফ্‌টেন্যাণ্ট্‌ জেনারেল এহচ্‌ ই এহচ্‌ নিজাম। হায়দরাবাদ ভারতের সর্ব্বপ্রধান দেশীয় রাজ্য।

لیفٹیننٹ جنرل ایچ ای ایچ نظام حیدرآباد جو ہندوستان کی سب سے بڑی ریاستوں میں سے ہے۔

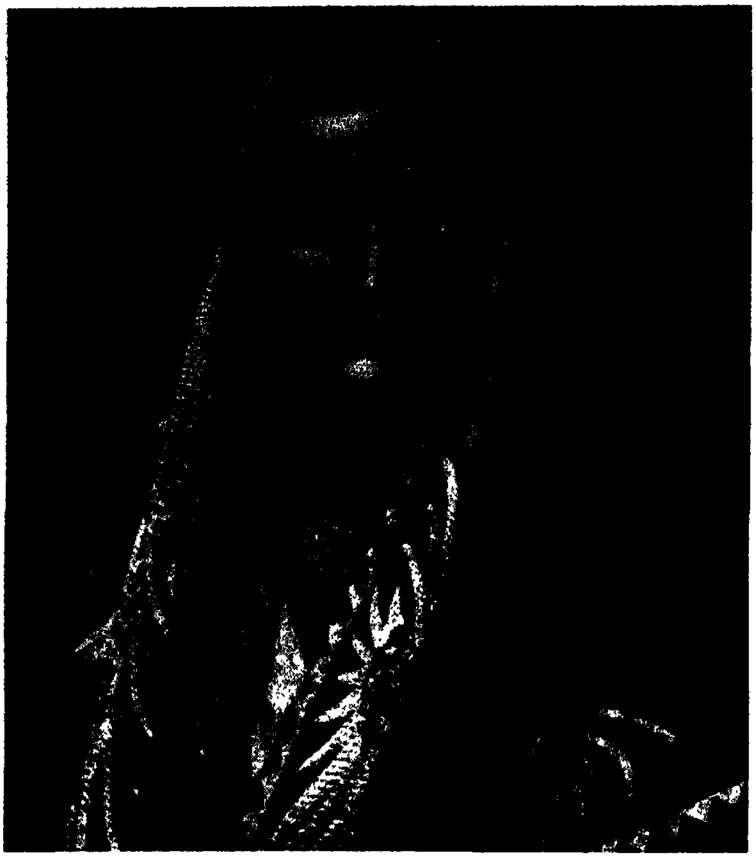




Above: A palace of the Nizam in Hyderabad, and *right:* Sir Akbar Hydari, the Prime Minister and a distinguished Moslem statesman and scholar.

উপরে হায়দরাবাদের নিজামের একটী প্রাসাদ। ডানদিকে সার্ আকবর হায়দরি। ইনি প্রধান মন্ত্রী ও একজন বিশিষ্ট মুসলমান রাজনৈতিক ও পণ্ডিত।

اوپر۔ حیدرآباد میں اعلیحضرت نظام کا محل۔ دائیں۔ سر اکبر حیدری۔ وزیر اور ایك ممتاز مسلمان مدبر وعالم ھیں۔

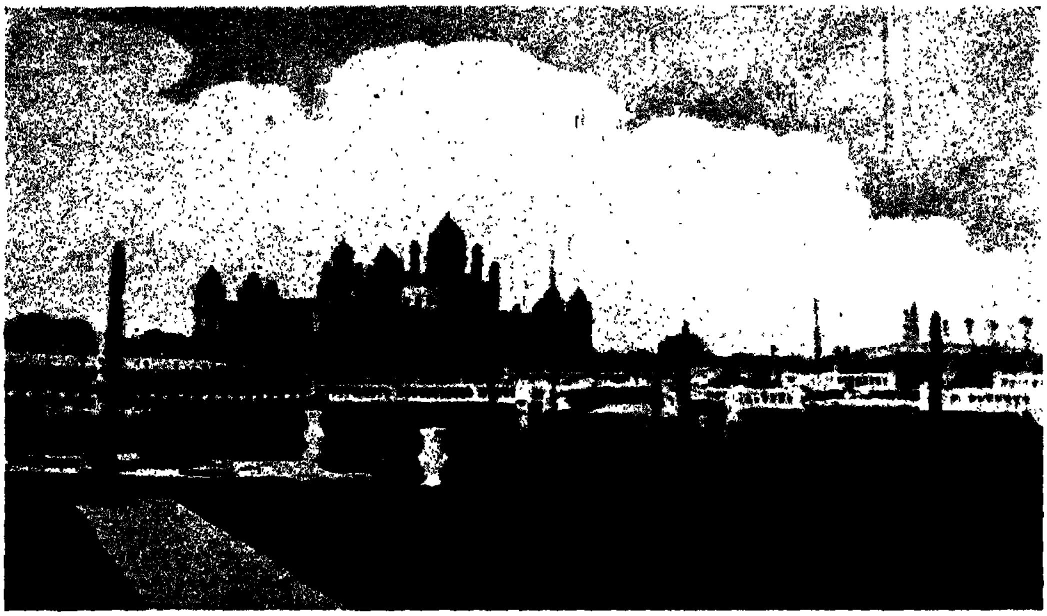


Left: The Crown Princess of Hyderabad, the daughter of the ex-Sultan of Turkey. *Below:* A magnificent staircase in the Falaknama Palace, Hyderabad.

বামে হায়দরাবাদের যুবরানী। ইনি তুরস্কের ভূতপূর্ব্ব সুলতানের কন্যা। নীচে হায়দরাবাদে ফল-কনামা প্রাসাদের একটী অতি সুন্দর সোপান।

بائیں۔ حیدرآباد کی کروَن پرنسیس سابق سلطان ٹرکی کی دختر۔ نیچے فلک نما محل حیدرآباد کا ایک شاندار زینہ۔

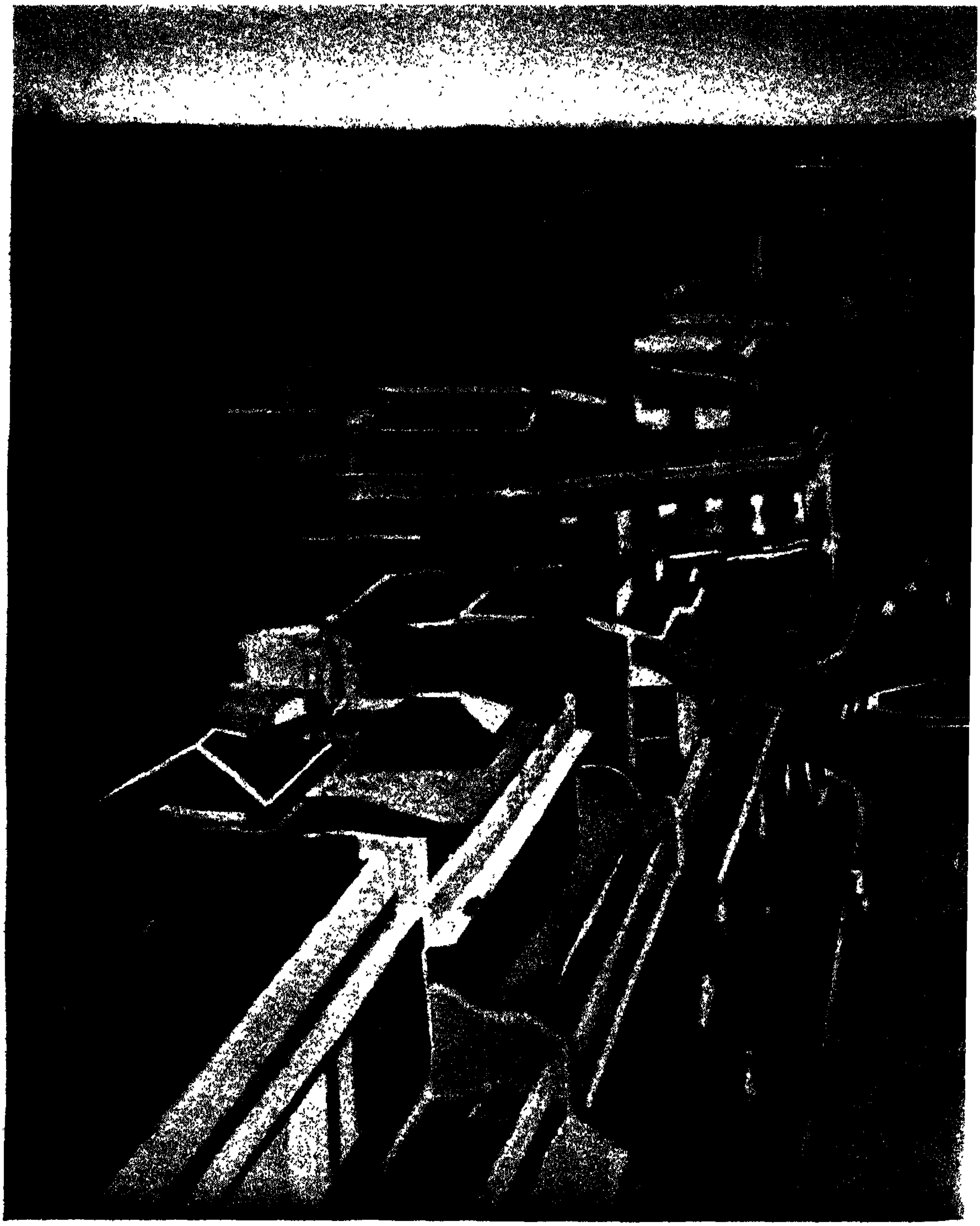




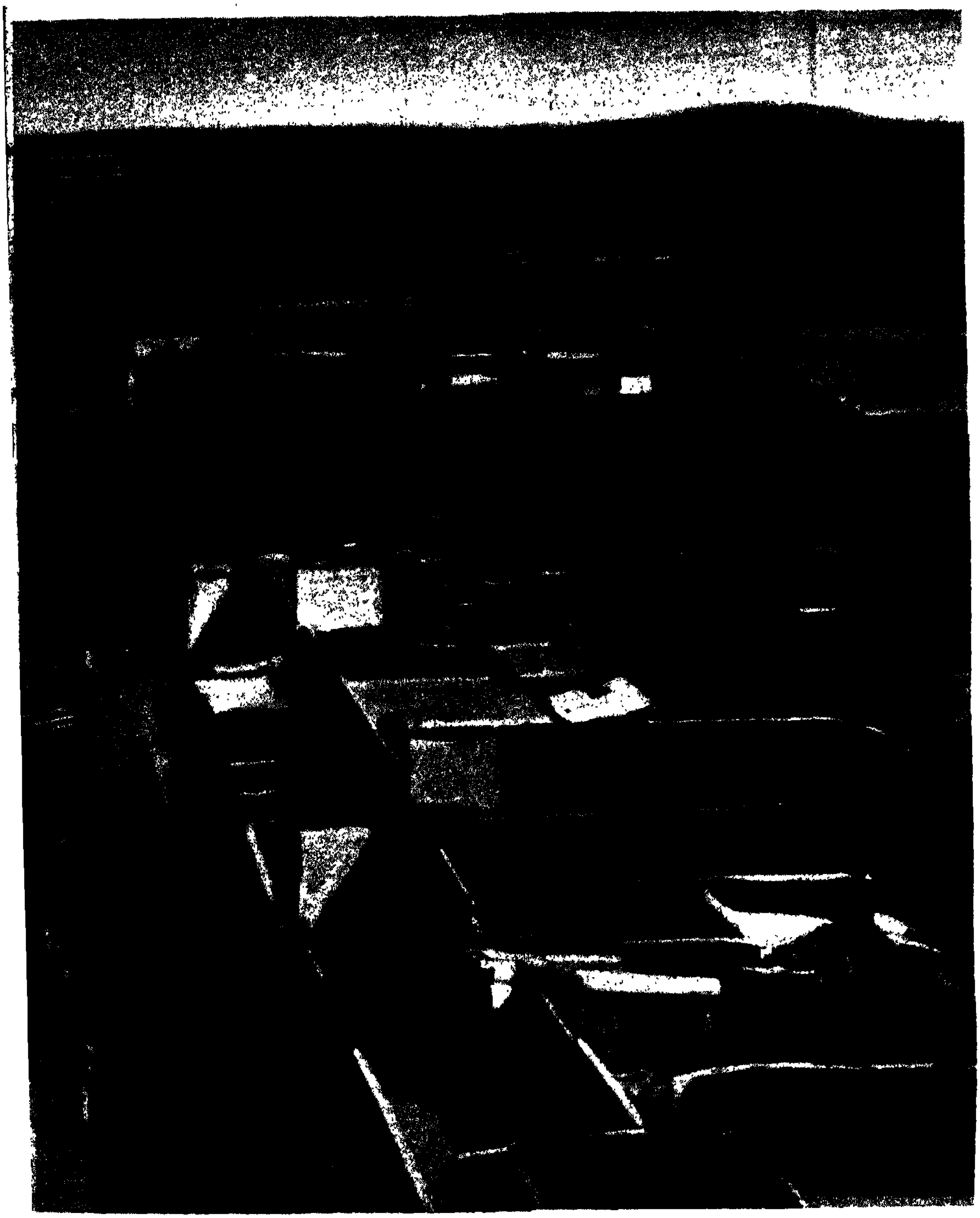
The High Court situated to the west of the Afzal Ganj Gate of the city.
হাইকোর্ট সহরের আফজল গঞ্জ গেটের পশ্চিমে।
ہائی کورٹ جو شہر کے افضل گنج دروازہ کے مغربی جانب واقع ہے۔



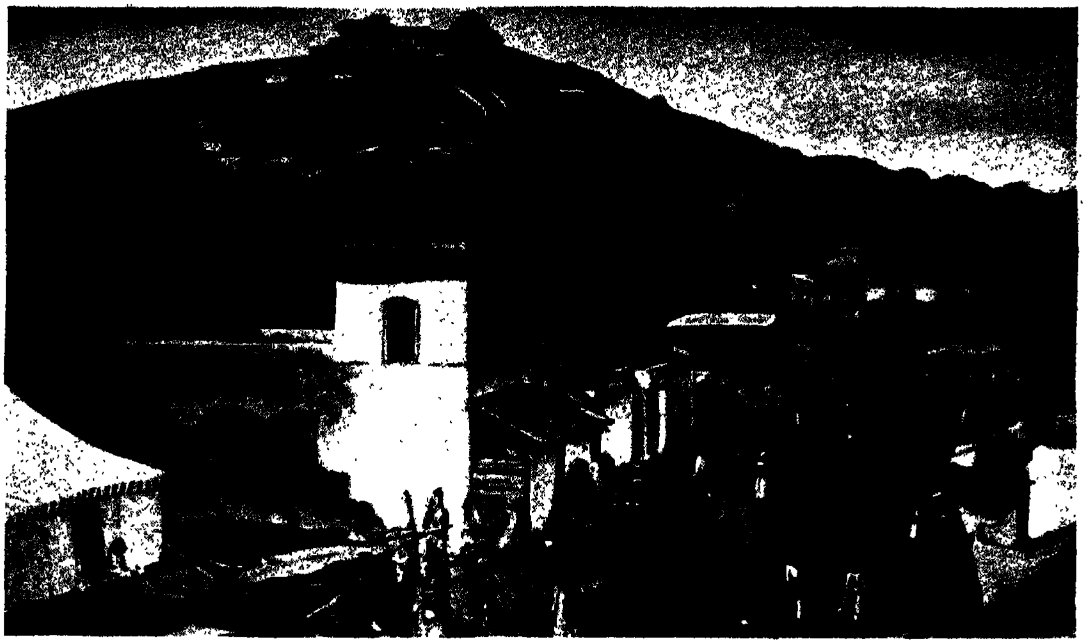
The Char Minar, 186 feet high and 100 feet wide on either side, built in 1591.
চার মিনার। ১৫৯১ খ্রীষ্টাব্দে নির্মিত, ১৮৬ ফিট উচু, ও উভয় দিকে ১০০ ফিট চওড়া।
۱۵۹۱ سنہ کے تعمیر شدہ چارمینار جنکی دونوں جانب بلندی ۱۸۶ فٹ اور چوڑائی ۱۰۰ فٹ ہے۔



A general view of Hyderabad, the capital city of the Nizam. The city is the
নিজামের রাজধানী হায়দরাবাদের সাধারণ দৃশ্য । এ সহর ভারতে সব চেয়ে
بڑا شہر ہے . اور هندوستانی ریاستوں میں سب سے زیادہ گنجان آبادی رکھتا ہے -



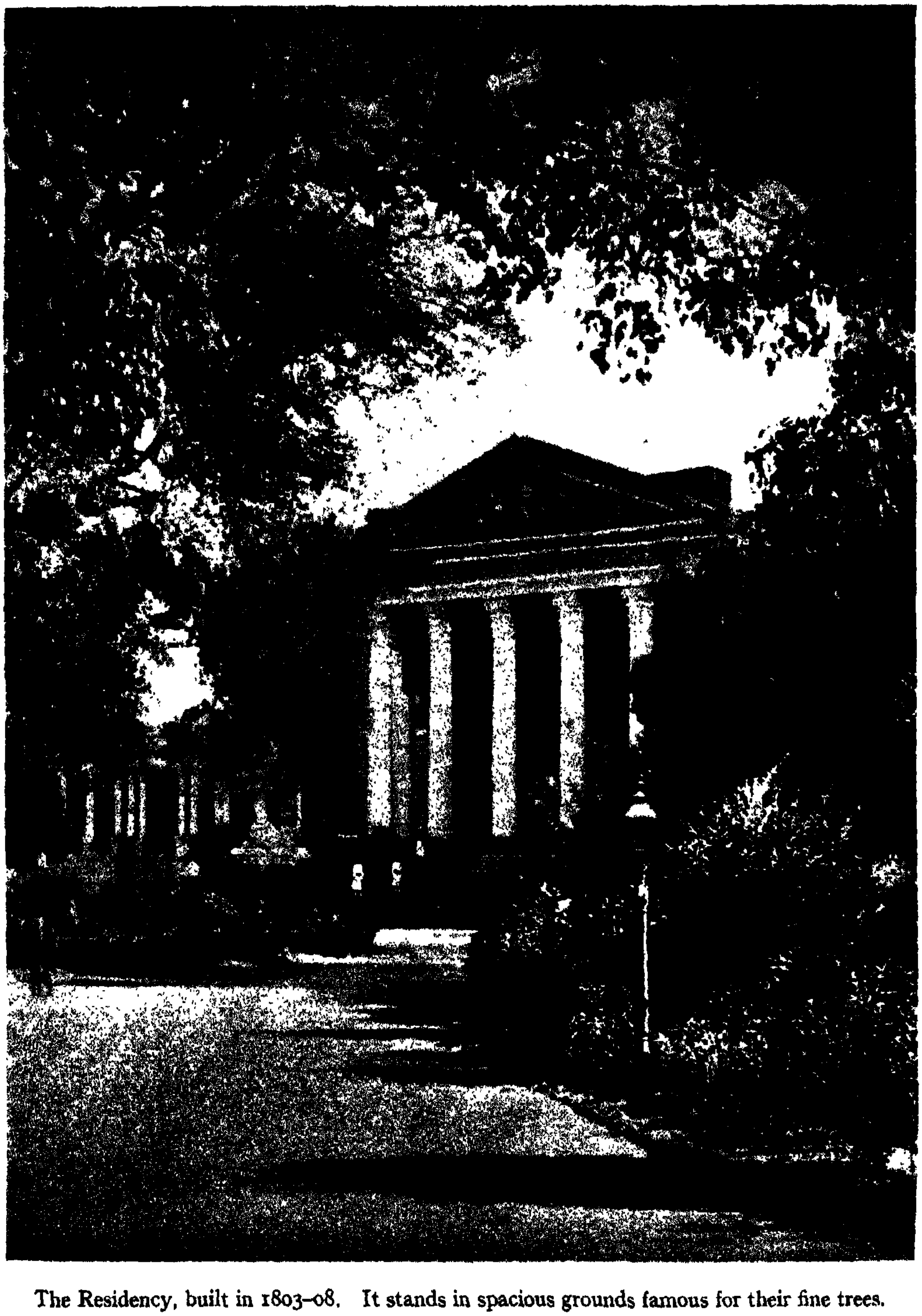
fourth largest in India, and Hyderabad the most thickly populated of the states.
বড় সহরগুলির মধ্যে চতুর্থ। হায়দরাবাদ দেশীয় রাজ্যগুলির মধ্যে সব চেয়ে জনসঙ্কুল।
نظام کے دارالخلافہ حیدرآباد کا ایک سرسری نظارہ۔ یہ ہندوستان میں چوتھا سب سے



A fine view of Maula Ali Hill seen from the streets of Hyderabad.
মৌলা আলি পাহাড়ের একটী স্থন্দর দৃশ্য। হায়দরাবাদের রাস্তা থেকে।
حیدرآباد کے سڑکوں میں سے دکھائی دیتا ہوا کوہ مولا علی کا ایک عمدہ منظر .



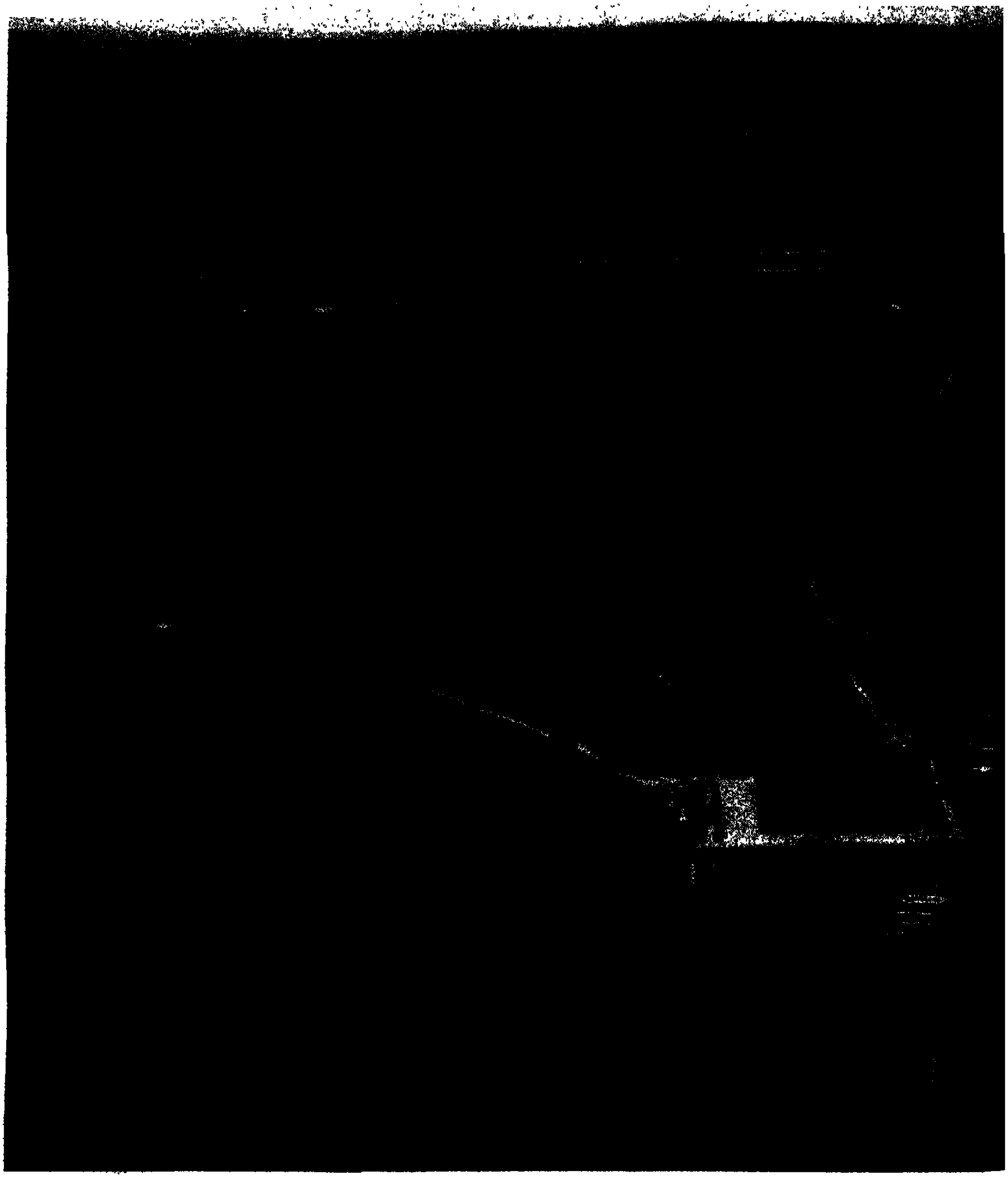
The lovely Nampalli public gardens, in which is the Archæological Museum.
মনোরম জনসাধারণোদ্যান নামপল্লী। এখানে প্রত্নতত্ববিষয়ক যাদুঘর আছে।
نامپالی دلفریب پبلک باغات جنمیں آثار قدیمہ کا عجائب گھر واقع ہے -



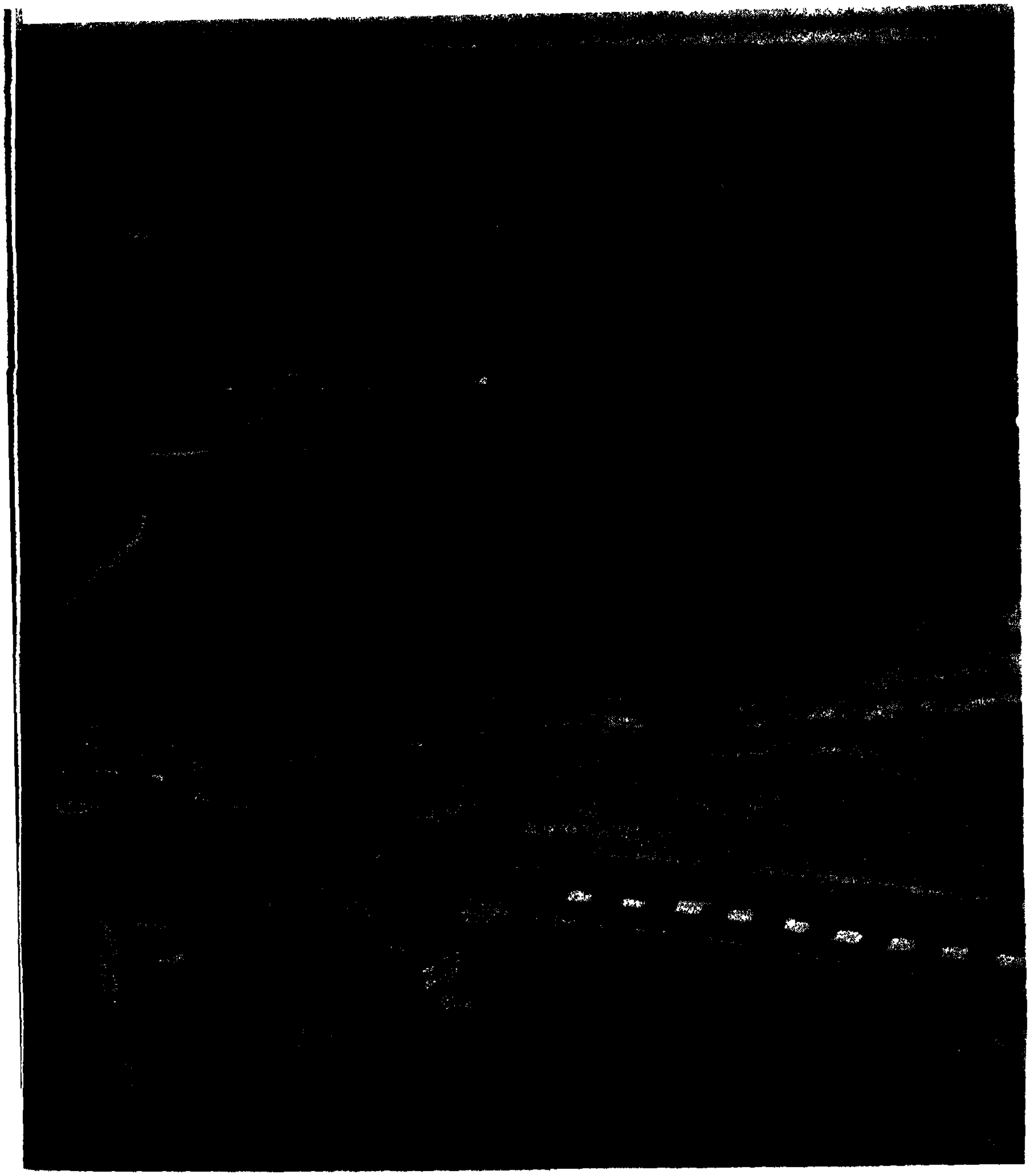
The Residency, built in 1803–08. It stands in spacious grounds famous for their fine trees.

রাজপ্রতিনিধির আবাসস্থান। ১৮০৩-৮ খ্রীষ্টাব্দে নির্মিত। এ জায়গার সুন্দর গাছগুলি প্রসিদ্ধ।

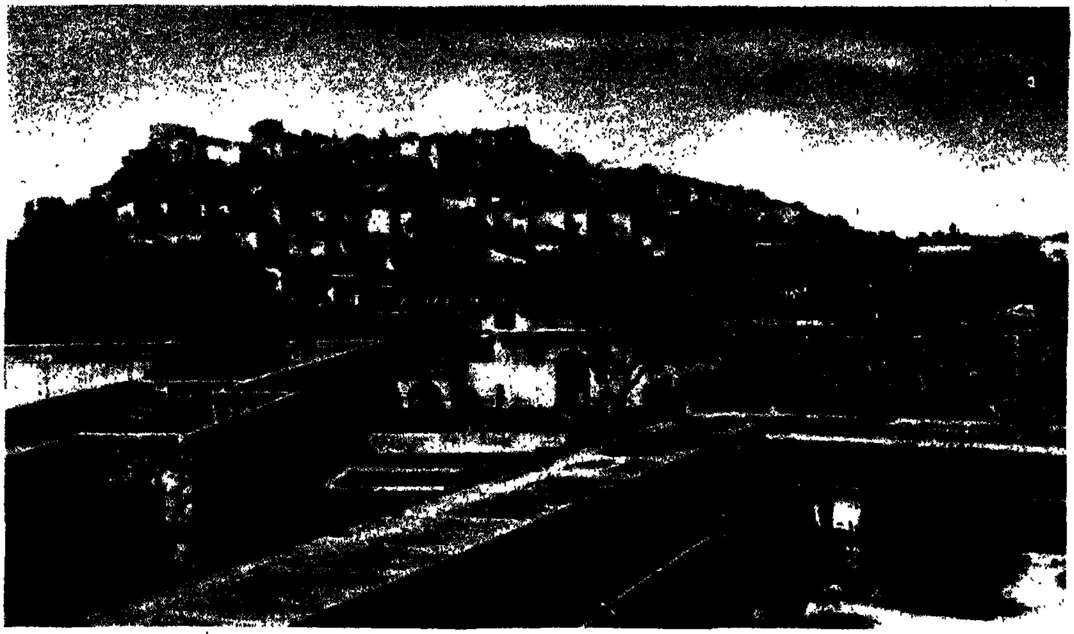
ریزیڈینسی ۱۸۰۳-۸ میں تعمیر کی گئی۔ ایک کشادہ رقبہ میں واقع ہے اور خوشنما درختوں کے لئے مشہور ہے۔



A view looking down on Golconda Fort, showing part of the walls and one
গোলকুণ্ডা দুর্গের একটা দৃশ্য। কতকগুলি প্রাচীর ও সুরক্ষিত তোরণগুলির মধ্যে
سے ایك دکھائی دیتا ہے جو اصل میں آٹھ تھے لیکن اب صرف دو زیرِ استعمال ہیں ۔



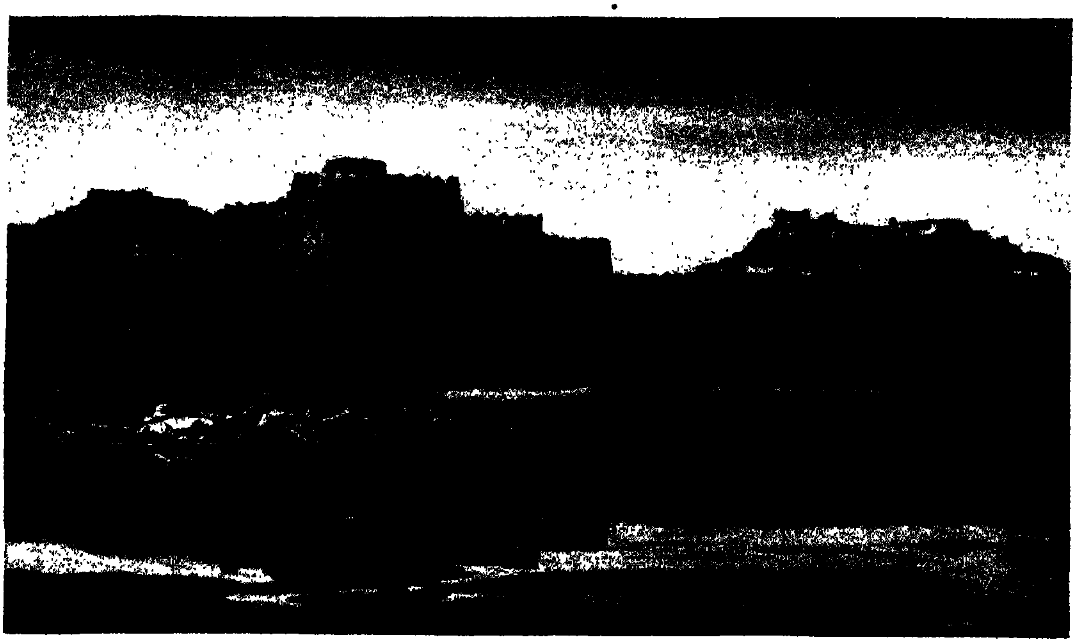
of the fortified gates. Originally there were eight, but only two are in use.
একটী দেখা যাচ্চে। গোড়াতে আটটী ছিল কিন্তু এখন দুটীমাত্র ব্যবহার হয়।
قلعه گولکنڈہ پر نظرڈالتا ہوا نظارہ جسمیں دیوارون کا حصہ اور قلعہ بند دروازون میں



Golconda Fort. Golconda was the capital of the Qutb Shahi kingdom, from 1507 to 1687.

গোলকুণ্ডা দুর্গ। ১৫০৭–১৬৮৭ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত গোলকুণ্ডা কুতব শাহি রাজ্যের রাজধানী ছিল।

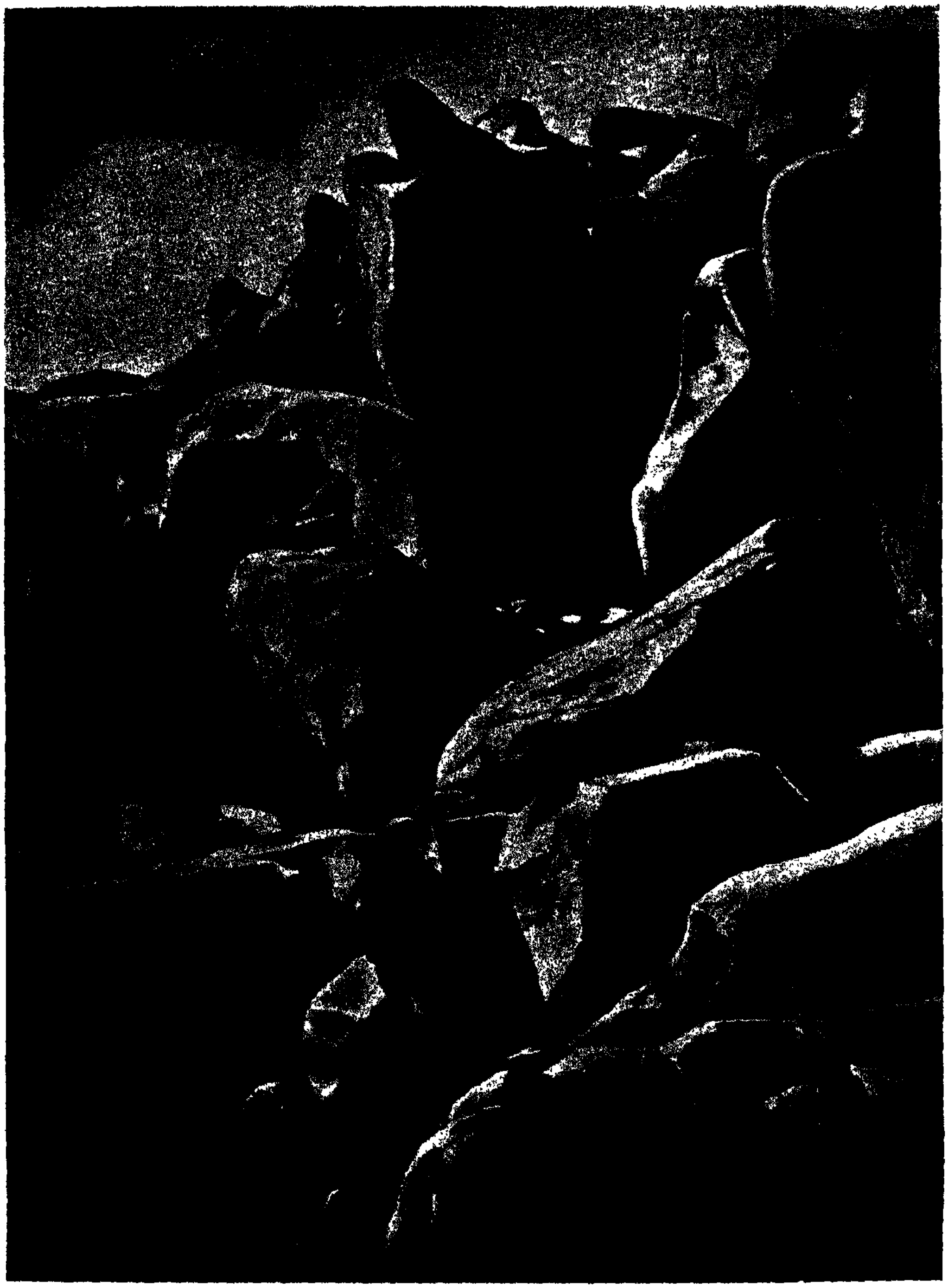
قلعه گولکنده - ۱۵۰۷ سنہ لغایت ۱۶۸۷ سنہ گولکنڈہ سلطنت قتب شاہی کا دارالخلافہ تھا -



Walls of Golconda Fort, over three miles in circumference, built of blocks of granite.

গ্র্যানীট পাথরে তৈরী গোলকুণ্ডা দুর্গের প্রাচীর। এগুলির পরিধি তিন শত মাইলের উপর।

تین میل سے زیادہ کے گھیر میں قلعه گولکنڈہ کی دیوارین لال پتھر کی اینٹوں کی بنی ہوئی ہیں -



The fantastic granite rocks on the road from Golconda *to* Hyderabad.

গোলকুণ্ডা থেকে হায়দরাবাদের পথে অদ্ভুত গ্র্যানীট পাথর।

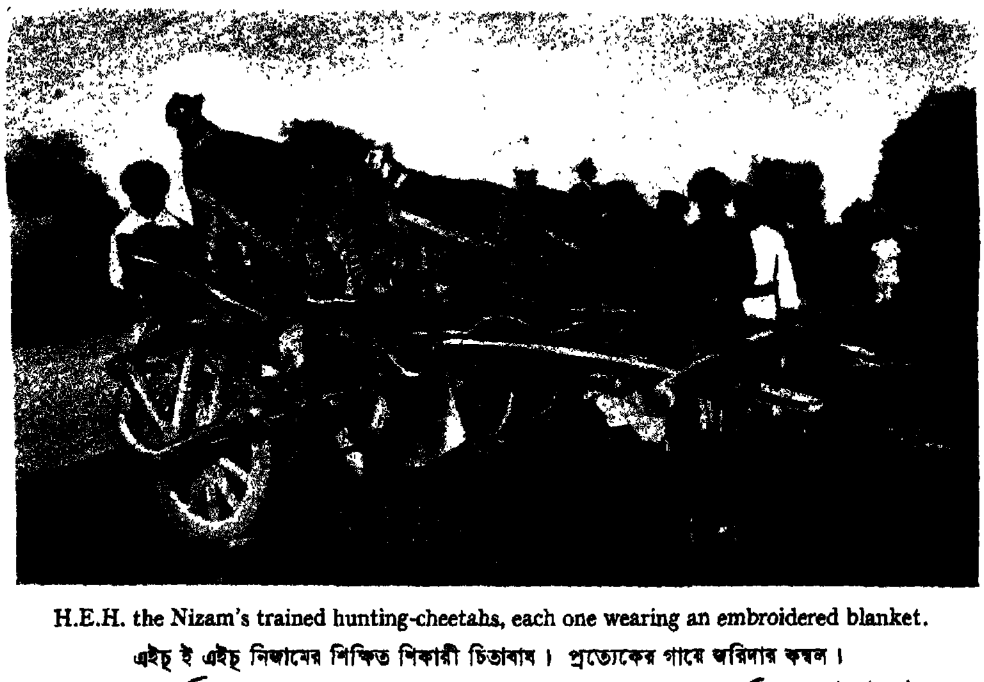
گولکنڈہ سے حیدرآباد تک کی سڑک پر عجیب و غریب بلو پتھر کی چٹانیں۔



The tombs of the Qutb Shahi Kings in Golconda Fort, lying in a garden enclosure.

গোলকুণ্ডা দুর্গে একটা বাগানের ভিতর কুতব সাহি রাজাদের সমাধিস্থান।

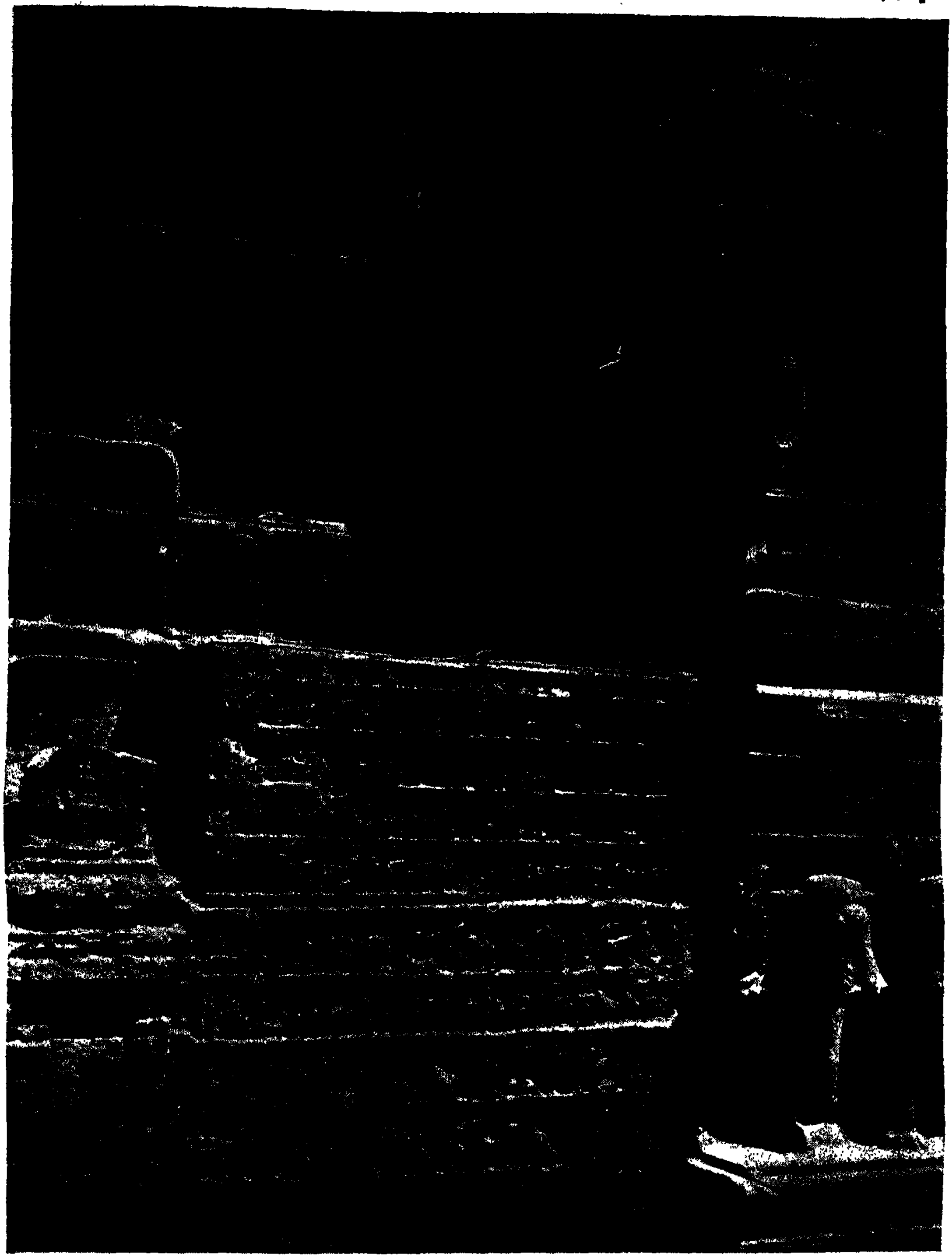
قطب شاہی بادشاہوں کے قبرے قلعۂ گولکنڈہ کے باغ کے احاطہ میں ہیں۔



H.E.H. the Nizam's trained hunting-cheetahs, each one wearing an embroidered blanket.

এইচ্ ই এইচ্ নিজামের শিক্ষিত শিকারী চিতাবাঘ। প্রত্যেকের গায়ে জরিদার কম্বল।

ایچ ای ایچ نظام کے سدھے ہوئے شکاری چیتے جنمیں سے ہر ایک کارچوبی کا کمبل پوش ہے۔



The Brahman Kailasa Temple at Ellora, carved out from the hill-side in the 8th century.
এলোরার ব্রাহ্মণ কৈলাস মন্দির। খ্রীষ্টীয় অষ্টম শতাব্দীতে পাহাড়ের গা কেটে তৈরী।
آٹھویں صدی میں پہاڑی زمین میں سے تراشیدہ برہمن کیلاسہ کا مندر بمقام ایلورا۔

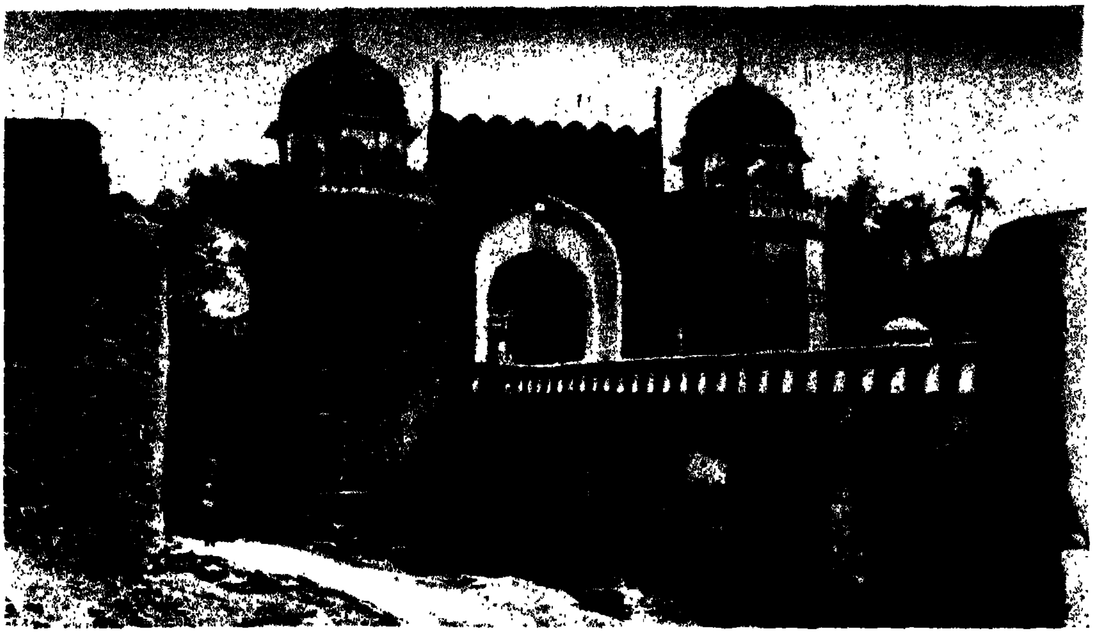




Above: The interior of the Sita Cave, Ellora, and *left:* the interior of Suta-ki-Jhonpri, one of the Buddhist group.

উপরে এলোরায় সীতা গুহার অভ্যন্তর। বামে সুতাকি-ঝোন্প্রির অভ্যন্তর। এটি বৌদ্ধগুহাগুলির মধ্যে একটা।

اوپر۔ سیتا غار ایلورا کی اندرونی حالت۔ اور بائیں۔ بُدھ مت کے گروپ میں سے ایک یعنی سوتا کی جھونپڑی کی اندرونی حالت۔



The Mecca Gate and Bridge of the city of Aurangabad, early seventeenth-century work.

আওরঙ্গবাদ সহরের মক্কা গেট্ ও সেতু । খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীর প্রারম্ভে তৈরী ।

اوائل سترھویں صدی کی تعمیر ۔ اورنگ‌آباد کا مکہ دروازہ اور پل ۔



The palace of Zeb-un-Nisa, Aurangzeb's daughter, in Aurangabad, a former capital city.

একটা ভুতপূর্ব্ব রাজধানী আওরঙ্গবাদে আওরঙ্গজেবের কন্যা জেব্-উন্-নিসার প্রাসাদ ।

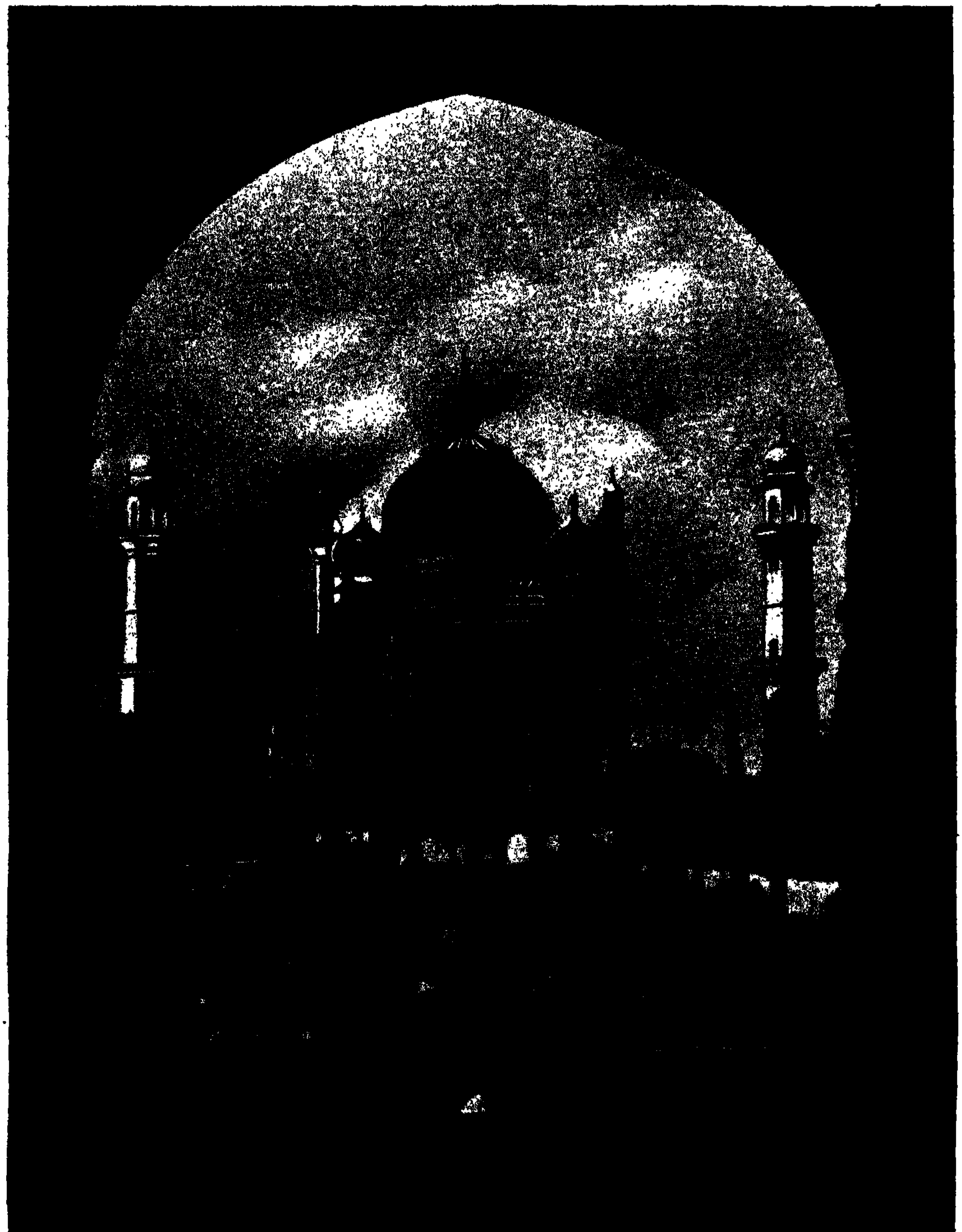
سابقہ دار الخلافہ اورنگ‌آباد میں اورنگ‌زیب کی شاہزادی زیب النساء کا محل ۔



The gateway of Islam Khan's tomb in Aurangabad, capital of the Deccan under Aurangzeb.

আওরঙ্গজেবের অধীনে দাক্ষিণাত্যের রাজধানী আওরঙ্গবাদে ইস্লাম খাঁর সমাধির তোরণ।

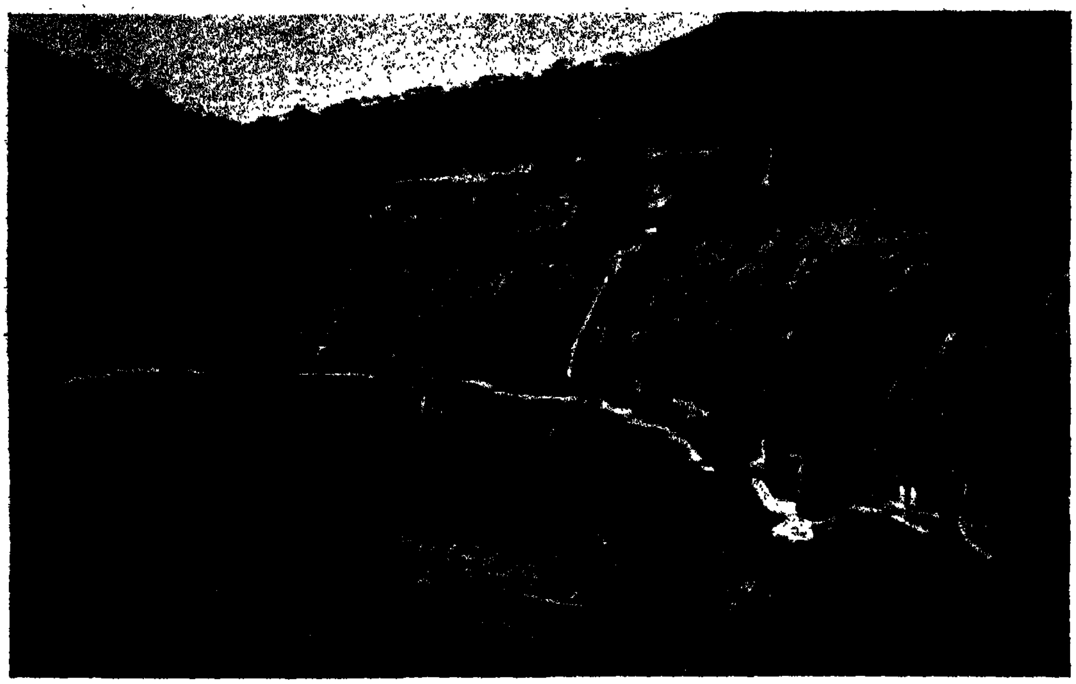
اورنگ زیب کے عہد میں دکن کے دار الخلافہ اورنگ آباد میں اسلام خان کے مقبرہ کا بڑا دروازہ۔

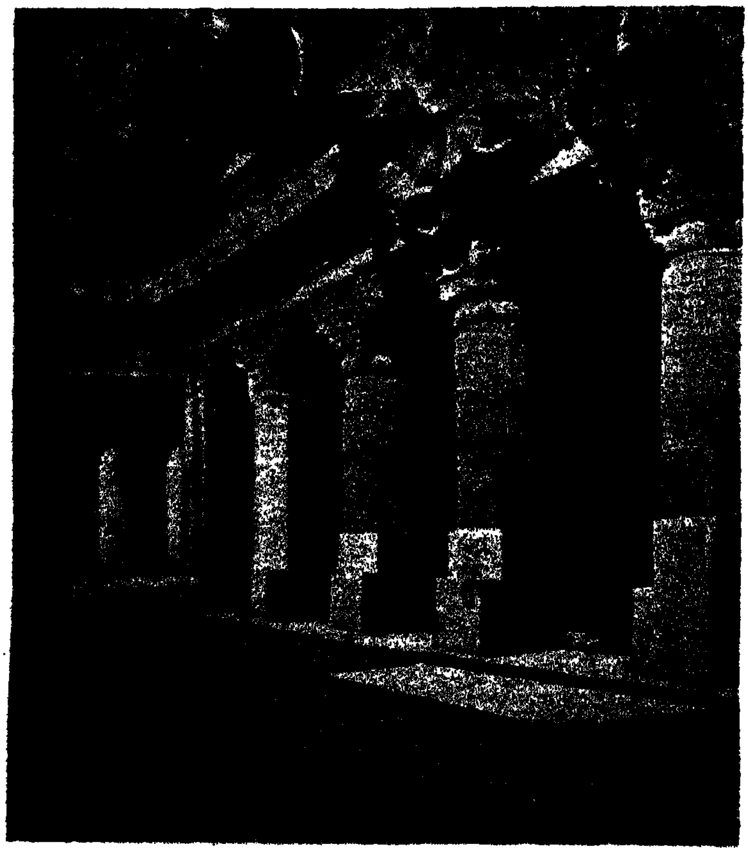


Mausoleum of Rabi'a Daurani, Aurangzeb's wife, in Aurangabad, a copy of the Taj Mahal.

আওরঙ্গবাদে আওরঙ্গজেবের স্ত্রী রাবিয়া দৌরাণির সমাধি। তাজমহলের অনুকরণে নির্ম্মিত।

اورنگ‌زیب کی ملکہ رابعہ دورانی کا روضہ بمقام اورنگ‌آباد جو تاج محل کی نقل ہے۔

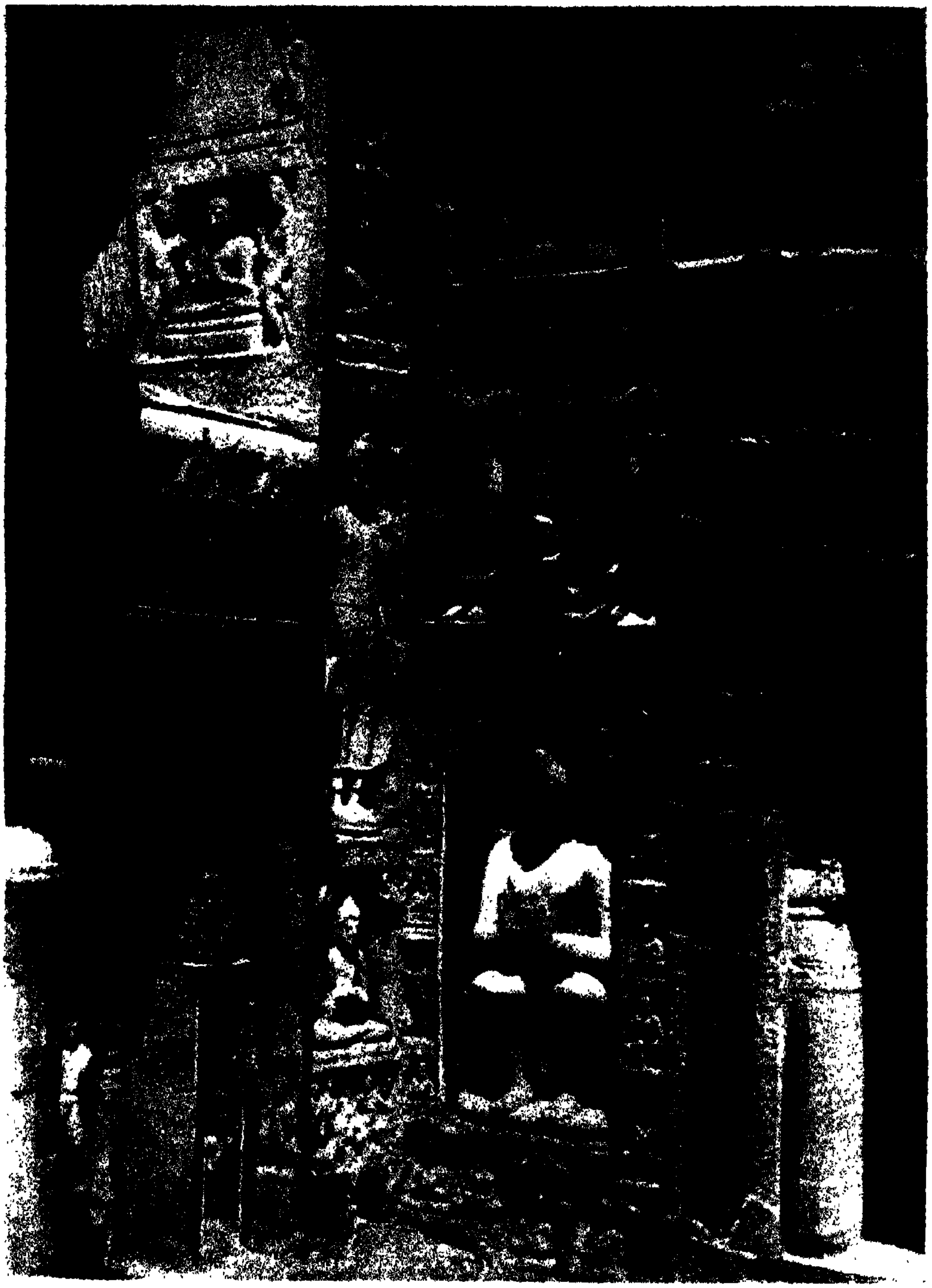




Above: Entrances to the Buddhist caves at Ajanta, seen in the deep crescent-shaped ravine. *Left:* Entrance to the Vihara.

উপরে গভীর চন্দ্রাকৃতি খাতে অজন্তার বৌদ্ধ গুহাগুলির প্রবেশ-দ্বার। বামে বিহারের প্রবেশপথ।

اوپر۔ بُدھ غاروں بمقام اجنتا کا داخلی دروازہ گہری ہلالی شکل کی کھڈ میں دکھائی دیتا ہے۔ بائیں۔ ویہارا کا داخلی دروازہ۔



Scenes from the life of Buddha carved on the walls in Ajanta caves.

অজন্তা গুহার দেওয়ালে খোদা বুদ্ধের জীবনের ঘটনা।

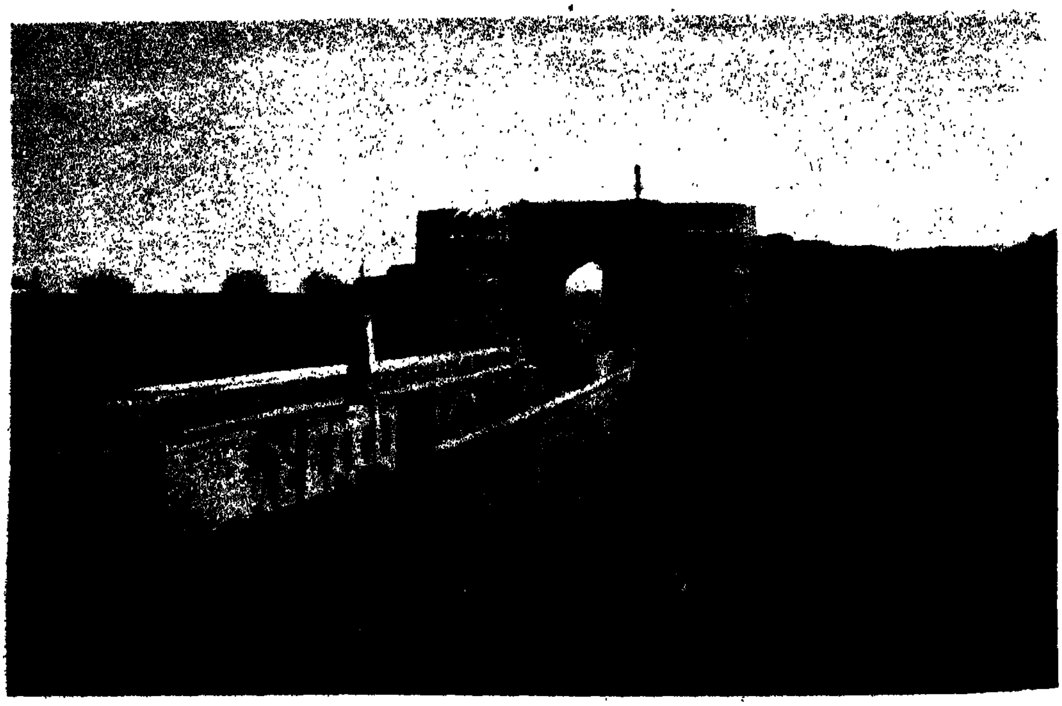
اجنتا غاروں کی دیواروں پر کندہ بدھ کی زندگی کے نظارے۔



Part of one of the famous frescoes in the Ajanta caves. *Below :* First Asaf Jah Bridge near south gate, Ajanta.

অজন্তা গুহার দেওয়ালে যে সব প্রসিদ্ধ ছবি আছে তাদের মধ্যে একটার অংশ। নীচে অজন্তার দক্ষিণ তোরণের নিকটে প্রথম আসফ্ জার সেতু।

اجنتا غاروں کے مشہور نقوش کا ایک حصہ۔ نیچے۔ بمقام اجنتا اول آصف جاہ پل متصل جنوبی دروازہ۔

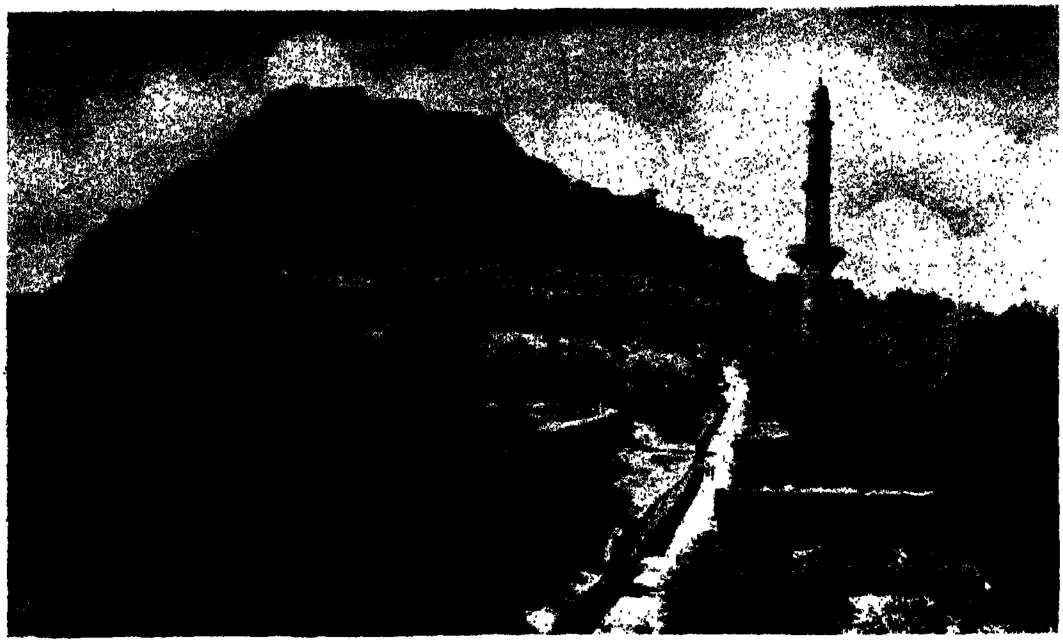




The tremendous isolated granite hill on which the fort of Daulatabad is built.

প্রকাণ্ড গ্র্যানীট পাহাড় একলা দাঁড়িয়ে আছে। এর উপরে দৌলতাবাদের দুর্গ।

بلوبتھر کا عظیم الشان تنہا پہاڑ جس پر دولت‌آباد کا قلعہ بنا ہوا ہے۔



View of the fort of Daulatabad, showing the Chand Minar or Moon Pillar.

দৌলতাবাদের দুর্গ । চাঁদ মিনার দেখা যাচ্ছে ।

قلعهٔ دولت‌آباد کا منظر جسمیں چاند مینار دکھائی دیتا ہے ۔



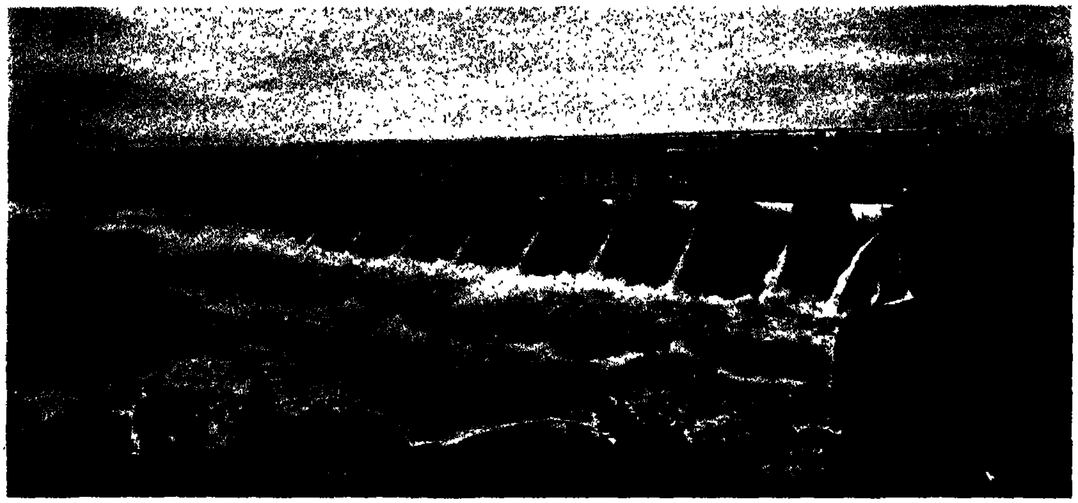
A village scene in Hyderabad. Women drawing water at the well.

হায়দরাবাদে একটা গ্রামের দৃশ্য । কূয়োতে মেয়েরা জল তুলছে ।

حیدرآباد کا ایك دیہاتی منظر ۔ عورتیں کوئیں پر پانی بھر رہی ہیں ۔



The fine scenery of the Western Ghats. A lake in the jungle.
পশ্চিম ঘাটের সুন্দর দৃশ্য। জঙ্গলে একটি হ্রদ।
مغربی گھاٹوں کا دلکش منظر ۔ جنگل میں ایک جھیل ۔



The Nizamsagar Dam over the River Manjru ; the automatic flood-gates ; weir no. 4 discharging.
মঞ্জরু নদীর উপরে নিজামসাগর বাঁধ। আপনি চলে এমন কপাট। ৪ নং বাঁধ জল ছাড়ছে।
دریاۓ مانجرو پر نظام ساگر بند خود کام کرنے والے طغیانی دروازے ویر نمبر ۴ پانی پھینکتے ہوئے دکھائی دے رہے ہیں۔

حیدرآبـــاد

حیدرآباد کی ریاست ہندوستان کی سب سے بڑی اور سب سے متمول ریاستوں میں سے ایک ہے۔ اسکے حکمران ہز ایگزالٹیڈ ہائی نیس نظام کو ۲۱ توپوں کی مستقل سلامی ملتی ہے۔ اپنی ریاست میں اُن کو پورے شاہی حقوق حاصل ہیں جسمیں رعایا کو سزاۓ موت دینے یا جان بخشی کرنے اور اعزازات وخطابات عطا کرنے کے اختیارات شامل ہین۔ ریاست حیدرآباد کے ٹکسال اور ڈاکخانہ جات اپنے ہین۔ اپنی براڈ گیج ریلوے چلاتی ہے اور باقاعدہ فوج رکھتی ہے۔ ریاست پانچ نمائندے کونسل آف اسٹیٹ میں اور سولہ فیڈرل اسمبلی میں بھیجے گی۔ حیدرآباد قریباً اٹلی کے برابر ہے جسکا رقبہ ۸۲,۰۰۰ مربعہ میل اور آبادی ۱۴,۴۳۶,۱۴۸ کی ہے۔ ریاست میں زراعت سب سے بڑا پیشہ ہے۔ جس پر ستاون فیصدی باشندگان کی معاش کا انحصار ہے۔ بڑی پیداواروں میں باجرہ۔ چاول۔ تیلی تخم۔ اور روئی ہیں۔ گیورانی روئی ہندوستان کی عمدہ ترین روئی میں سے ہے۔ ہندوستان کی سب سے جنوبی کوئلہ کی کان حیدرآباد میں ہے جو جنوب میں کوئلہ کی رسدرسانی کا سب سے اہم ماخذ ہے۔ مینوفیکچر میں ریاست میں کئی ایک بڑے روئی کے کارخانے ہیں۔ اور کافی دستکاری بھی موجود ہے۔ علاوہ ازیں شاہ آباد میں سیمنٹ کے کارخانے بھی بہت اہم ہین۔ اعلحضرت آصف جاہ نظام الملک نے ۱۷۴۰ سنہ میں دھلی کی اطاعت کو خیرباد کہ کر اپنے خاندان کی خودمختار حکومت کی بنا ڈالی جنکے جانشین حیدرآباد کے موجودہ فرمانروا نظام دھم ھیں۔ آصف جاہ کے لڑکوں نے ایسٹ انڈیا کمپنی سے رابطہ اتحاد پیدا کیا اور جیسے کمپنی کا اقتدار جنوب میں بڑھا ویسے ہی اُن کا اثر بڑھتا گیا۔ دار الخلافہ شہر حیدرآباد ہے جو ہندوستان کا چوتھا بڑا شہر ہے۔ جسکی آبادی ۴۶۶,۸۹۴ کی ہے لیکن حدود ریاست میں قرون اولیٰ اور وسطیٰ کی دکن کی بادشاہیوں کے بہت سے سابقہ دار الخلافے موجود ہیں۔

MADRAS PRESIDENCY

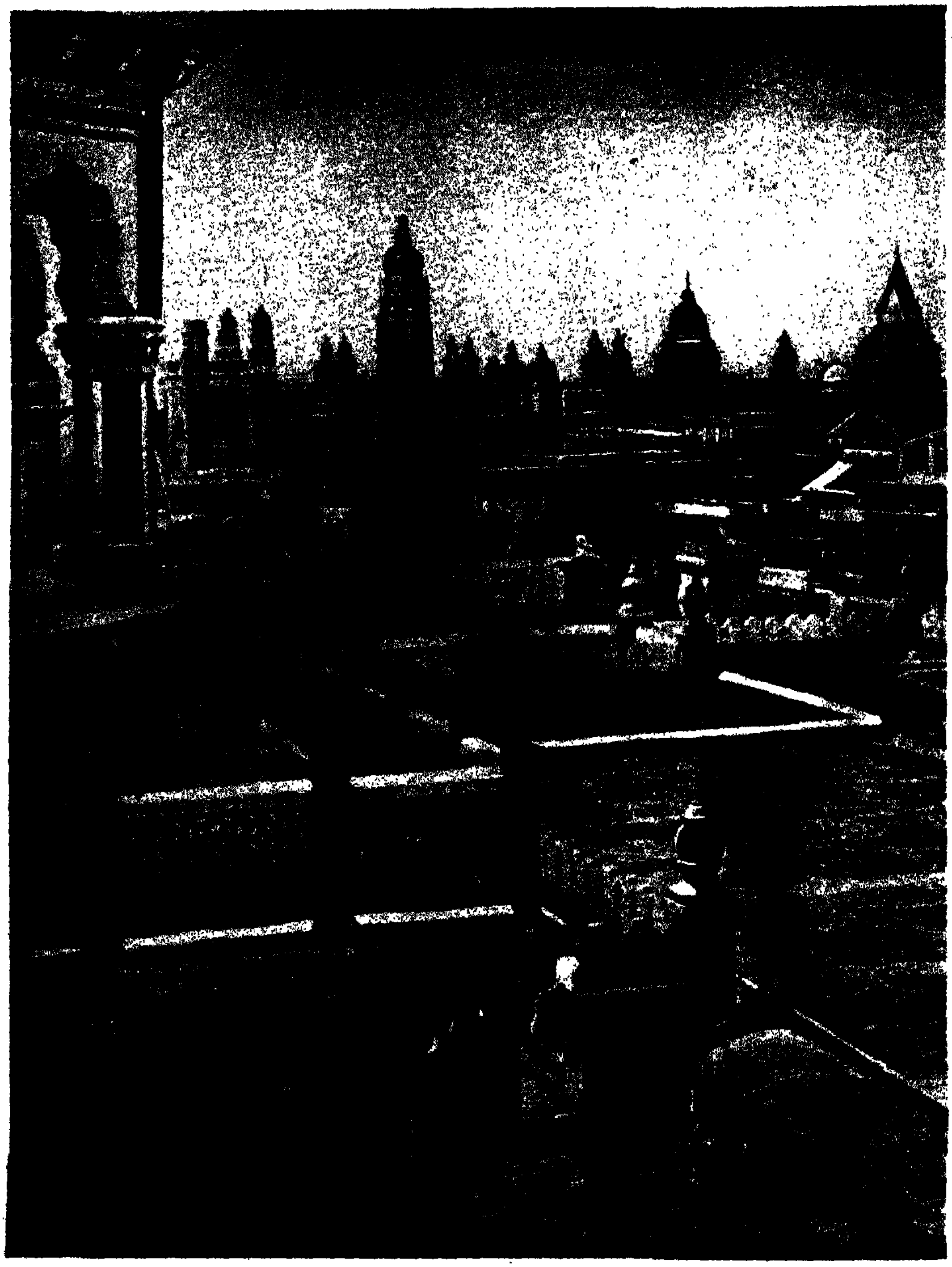
Madras is historically one of the most interesting parts of Southern India. The strongest home of Dravidian culture, it is rich in its legacy of Dravidian art and architecture, and it is bound up with the history of European enterprise in India. Cochin was the scene of the first European settlement, and Fort St. George in Madras was the first important settlement of the East India Company. For while the Company founded a factory at Surat in 1612 and had permission to trade there, in 1639 it was granted land in Madras and here founded a permanent fort and settlement from which the power of John Company spread until it had its settlements in all parts of India. In Madras also are French, Portuguese and Dutch settlements dating back to the early seventeenth century. To-day, Madras is one of the most progressive, and in many ways one of the most westernized parts of India. It is a Governor's Province with a Legislative Assembly of 215 seats and a Council of not more than 56. Sixty-eight per cent of the population of Madras is engaged in agriculture. Rice, ragi, kambu, cotton and sugar-cane are the principal crops grown. Rice is grown as food, for it is the staple diet of the people: cotton is of rising importance as a commercial proposition, and cotton-spinning and weaving ranks as one of the Presidency's main industries. The area under cotton is now 2,138,380 acres. Jute, oil mills and rope works are also important industries.

In all the Presidency's long coast-line there are no good harbours with the exception of Madras itself. Within recent years, however, great new harbours have been built at Cochin on the west coast, and at Vizagapatam in the extreme north-east of the Presidency. Vizagapatam is helping to develop a large stretch of Eastern India, potentially rich, but formerly handicapped in regard to communications. Many other large public works schemes have been carried out in Madras.

মাদ্রাজ প্রেসিডেন্সি

ইতিহাসের দিক থেকে মাদ্রাজ দক্ষিণ ভারতের মধ্যে একটী সব চেয়ে বেশী কৌতূহলোদ্দীপক জায়গা। দ্রাবিড় কৃষ্টির প্রধান আবাসভূমি এই দেশ, ও দ্রাবিড় কলা ও স্থাপত্যের প্রাপ্তধন এর অনেক। তাছাড়া ভারতে ইউরোপীয় উদ্যমের ইতিহাসের সঙ্গে এ জড়িত। ইউরোপীয়েরা ভারতে প্রথম উপনিবেশ স্থাপন করেন কোচিনে, আর মাদ্রাজ সহরের ফোর্ট সেণ্ট জর্জ ছিল ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানির প্রথম বড়দরের উপনিবেশ। কারণ যদিও কোম্পানি ১৬১২ সালে স্থরাটে একটী কুঠী স্থাপন করেন ও সেখানে বাণিজ্য করবার অনুমতি পান, তাঁরা প্রথম জমি লাভ করেন মাদ্রাজে ও সেখানে একটী পাকা দুর্গ ও উপনিবেশ স্থাপন করেন। সেখান থেকে তাঁদের ক্ষমতা বিস্তৃত হ'তে থাকে ও শেষে তাঁরা ভারতের সব অংশেই উপনিবেশ স্থাপন করেন। মাদ্রাজে ফরাসী, পর্ত্তুগীজ ও ওলন্দাজদের উপনিবেশও আছে। সেগুলির স্থাপন হয় সপ্তদশ শতাব্দীর আরম্ভে। অধুনা মাদ্রাজ ভারতেব সবচেয়ে উন্নতিশীল ও অনেক প্রকারে সবচেয়ে।

পাশ্চাত্যভাবাপন্ন অংশের মধ্যে একটী। এপ্রদেশ গভনরের অধীন ও এর লেজিসলেটিভ এসেমব্লিতে ২১৫ জন ও কাউন্সিলে ৫৬ জনের অনধিক সভ্য। এখানকার লোকেদের মধ্যে শতকরা ৬৮ জন কৃষিকাজ করে। ধান, রাগি, কম্বু, কার্পাস ও আখ হ'চ্চে প্রধান শস্য। ধান খাদ্যহিসাবে উৎপন্ন করা হয়, কারণ ওই হ'চ্চে লোকের প্রধান খাদ্য। বাণিজ্যের সামগ্রী হিসাবে কার্পাসের প্রয়োজনীয়তা বাড়চে। তুলা কাটা ও বুনা এখন এখানকার একটী প্রধান শিল্প ব'লে ধরা হয় ও ২,১৩৮,৩৮০ একর জমিতে কার্পাস জন্মে। পাট, তেলকল, আর দড়ি তৈরীও এখানকার প্রয়োজনীয় শিল্প। এ প্রেসিডেন্সির দীর্ঘ সমুদ্রতীররেখায় মাদ্রাজ ছাড়া আর কোন ভাল স্বাভাবিক বন্দর নাই। কিন্তু গত কয়েক বছরের মধ্যে পশ্চিম কূলে কোচিনে ও উত্তরপূর্ব্ব কূলান্তে ভিজগপটমে বড় ও নূতন বন্দর তৈরী করা হ'য়েচে। ভিজগপটম যখন সম্পূর্ণ তৈরী-হ'বে তখন তার বন্দরের সাহায্যে পূর্ব্ব ভারতের এক বৃহৎ অংশের উন্নতি সাধন হবে। এই অংশের সমৃদ্ধি হবার সম্ভাবনা যথেষ্ট, কিন্তু এতকাল যাতায়াতের উপায়ের অসুবিধা ছিল। জনসাধারণের সুবিধার জন্য মাদ্রাজে আরো অনেক বড় বড় কাজের ব্যবস্থা করা হ'য়েচে।



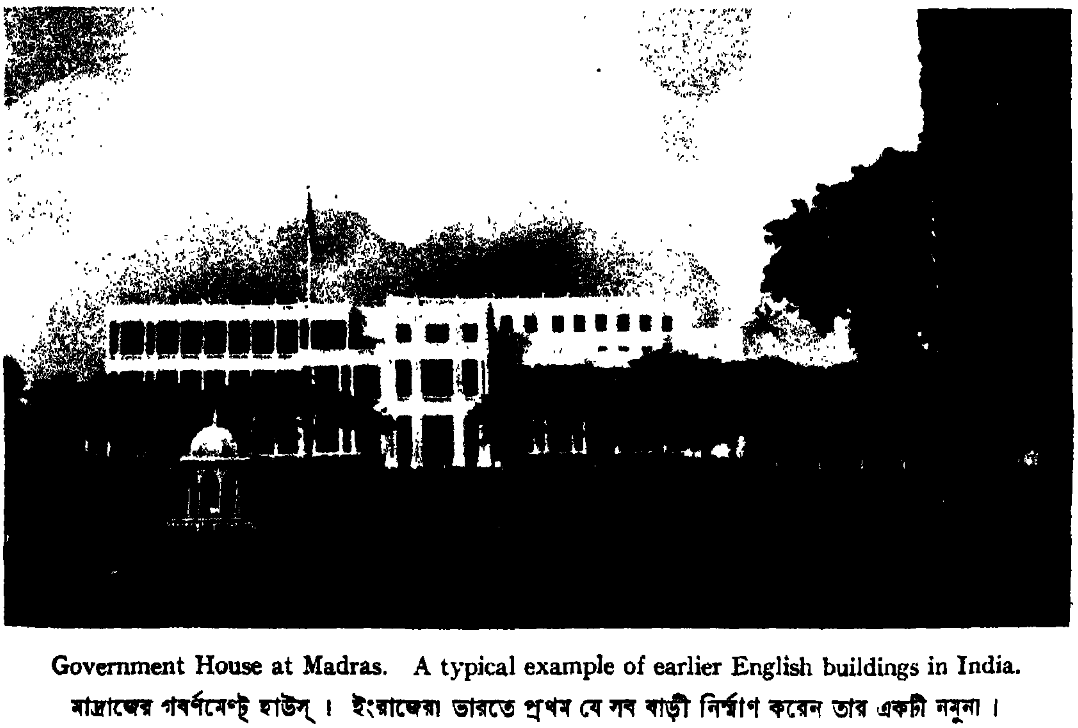
Madras, capital of Madras Presidency and first important settlement of the East India Company.

মান্দ্রাজ। মান্দ্রাজ প্রেসিডেন্সীর রাজধানী ও ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর প্রথম বড় উপনিবেশ।

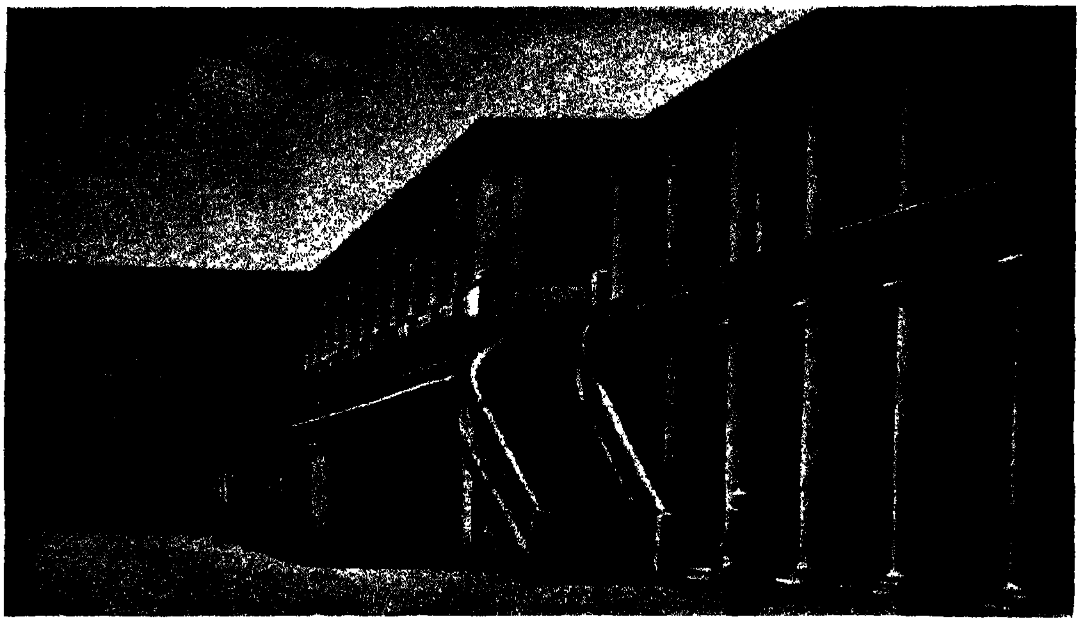
مدراس پریزیڈینسی کا دارالخلافه اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی اول اہم آبادی شہر مدراس۔



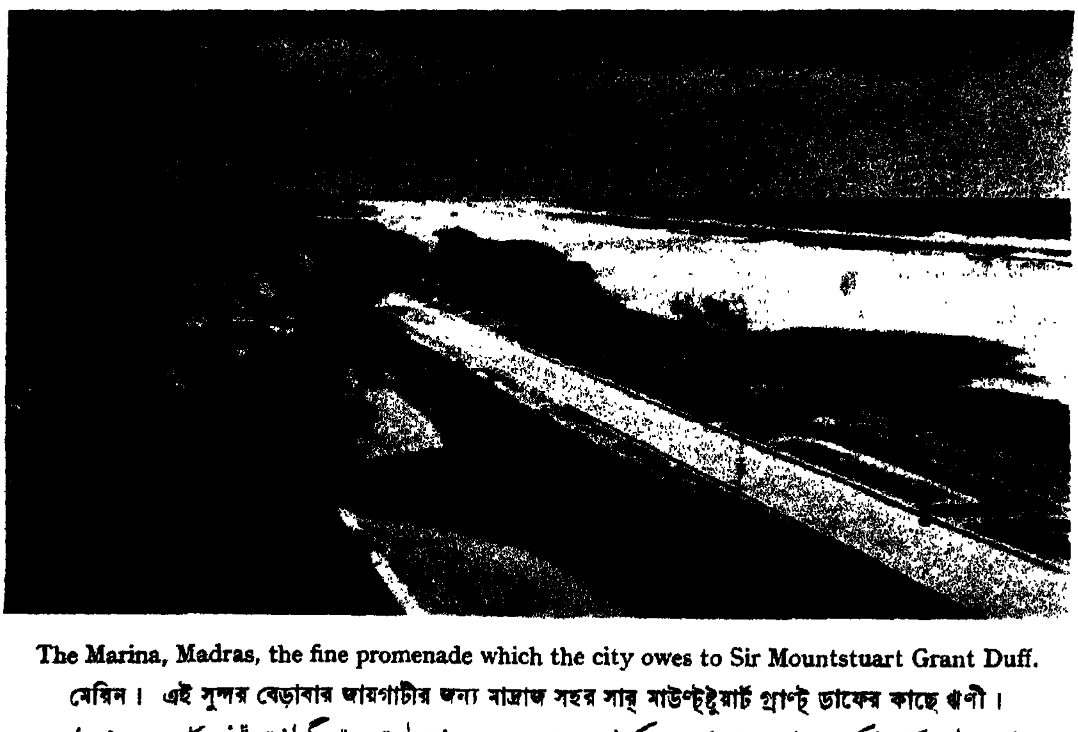
A general view of the city of Madras taken from the lighthouse.
মাদ্রাজ সহরের একটি সাধারণ দৃশ্য । বাতিঘর থেকে নেওয়া ।
لائیٹ ھوس سے لیا ھوا شہر مدراس کا ایك سرسری نظارہ ۔



Government House at Madras. A typical example of earlier English buildings in India.
মাদ্রাজের গবর্ণমেণ্ট্ হাউস্ । ইংরাজেরা ভারতে প্রথম যে সব বাড়ী নির্ম্মাণ করেন তার একটী নমুনা ।
گورنمنٹ ھوس بمقام مدراس ۔ اوائل میں انگریزی عمارات کا ھندوستان میں مثالی نمونہ ۔



Fort St. George, Madras, founded 1639, and often fought over in the 18th century.
মাদ্রাজের ফোর্ট সেণ্ট্ জর্জ। ১৬৩৯ সালে স্থাপিত। অষ্টাদশ শতাব্দীতে প্রায়ই এ নিয়ে যুদ্ধ হয়।
١٦٣٩ سنہ کا بنا کردہ فورٹ سینٹ جارج مدراس جو اٹھارویں صدی میں اکثر باعث النزع رہا۔



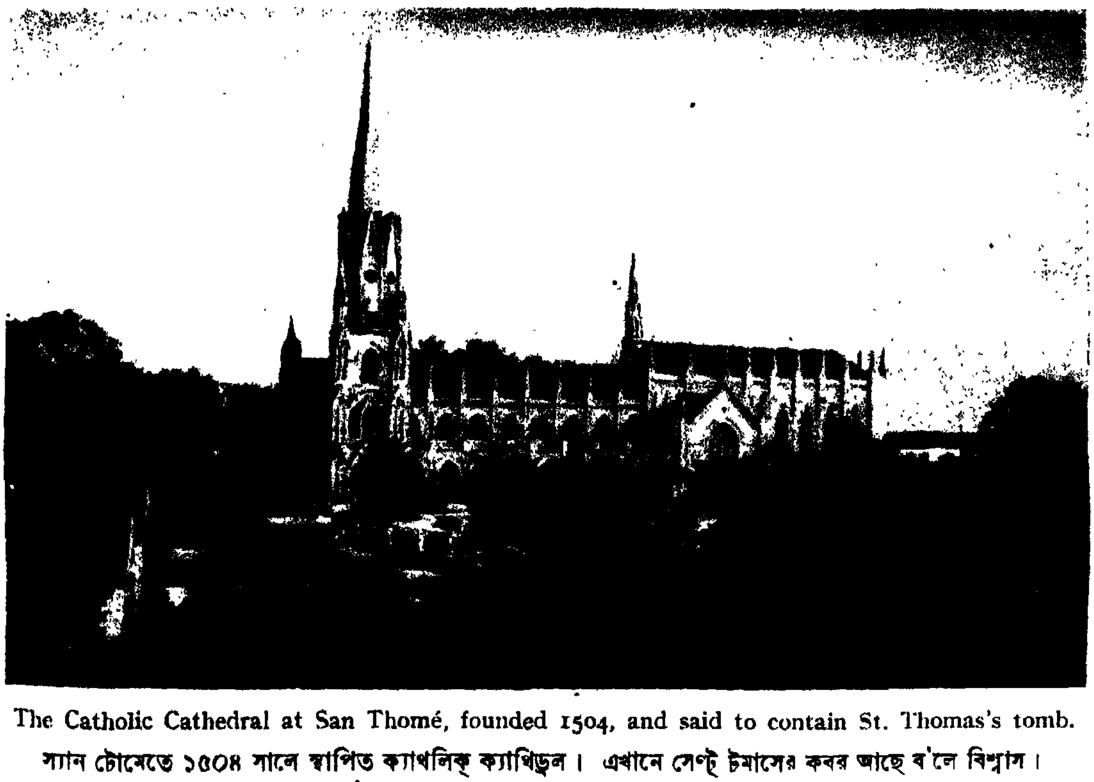
The Marina, Madras, the fine promenade which the city owes to Sir Mountstuart Grant Duff.
মেরিন। এই সুন্দর বেড়াবার জায়গাটার জন্য মাদ্রাজ সহর সার্ মাউণ্ট্‌ষ্টুয়ার্ট গ্রাণ্ট্ ডাফের কাছে ঋণী।
مرینا مدراس کا دلکش ساحلی فرش جسکے لئے یہ شہر سر مونٹ اسٹورٹ گرانٹ ڈف کا مرہون منت ہے۔



The foundation stone of Madras Harbour was laid in 1875 by Edward VII, when Prince of Wales.

যুবরাজাবস্থায় সপ্তম এড্ওয়ার্ড ১৮৭৫ সালে মান্দ্রাজ বন্দরের এই ভিত্তিশিলা স্থাপন করেন।

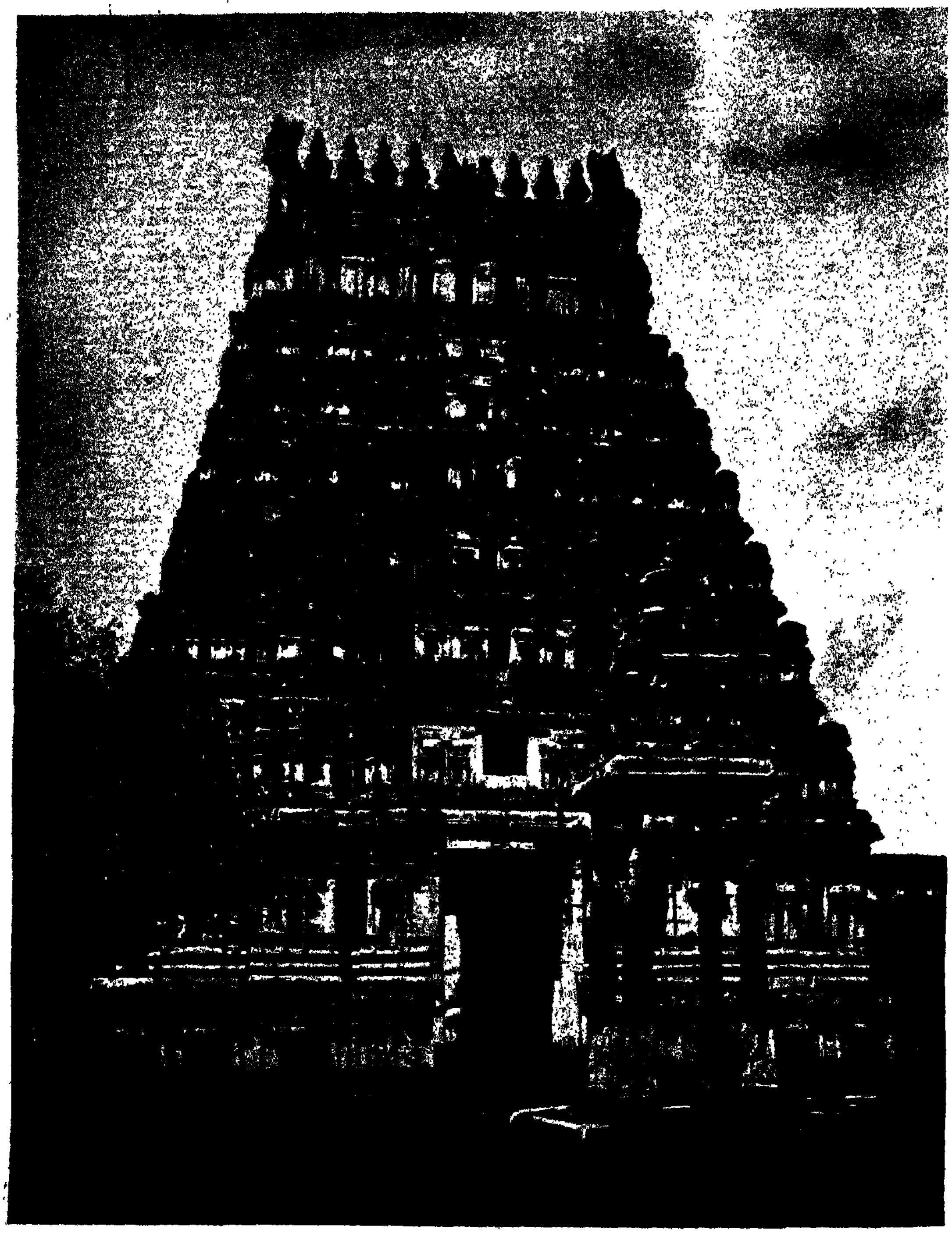
بندرگاہ مدراس کا سنگ بُنیاد ۱۸۷۵ سنہ میں ایڈورڈ ہفتم نے پرنس آف ویلز کی حیثیت میں نصب فرمایا تھا۔



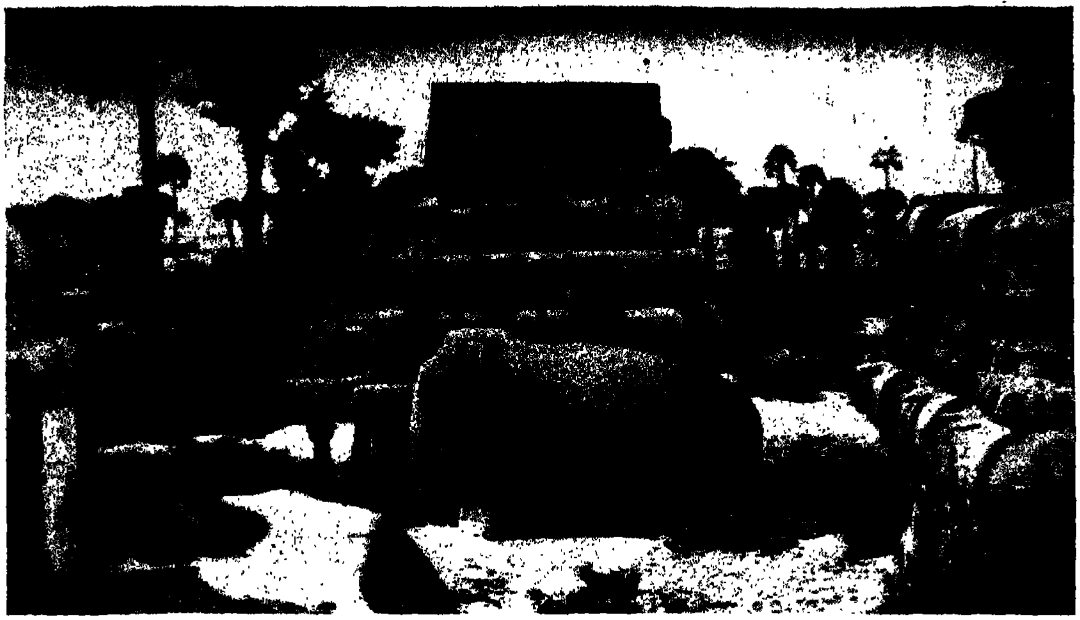
The Catholic Cathedral at San Thomé, founded 1504, and said to contain St. Thomas's tomb.

স্যান টোমেতে ১৫০৪ সালে স্থাপিত ক্যাথলিক্ ক্যাথিড্রল। এখানে সেণ্ট্ টমাসের কবর আছে ব'লে বিশ্বাস।

۱۵۰۴ سنہ کا بنا کردہ کیتھلک گرجا بمقام سین تھومی۔ کہا جاتا ہے کہ اِسمیں سینٹ تھامس کی قبر ہے۔



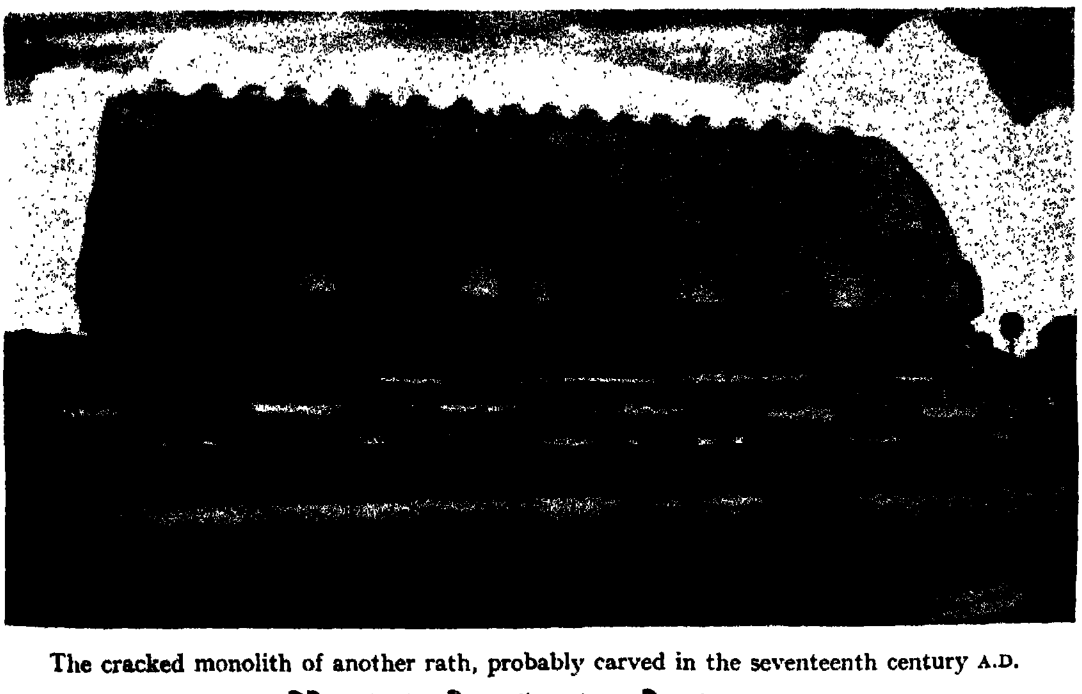
The Gopura or entrance to the Temple of Vishnu at Conjeeveram.
কোঞ্জিবেরম বিষ্ণুমন্দিরের গোপুর বা প্রবেশদ্বার।
گوپورہ یا وشنو کے مندر بمقام کانجیورم کا داخلی دروازہ۔



A monolithic rath temple and an elephant carved in stone at Mahabalipur.

মহাবলিপুরে একপ্রস্তরস্তম্ভবিশিষ্ট রথ মন্দির ও পাথরে খোদা হাতী।

مہابلیپور میں یک سنگی تعمیر کردہ مندر اور سنگ تراشیدہ ہاتھی۔



The cracked monolith of another rath, probably carved in the seventeenth century A.D.

সম্ভবত: খ্রীষ্টীয় সপ্তম শতাব্দীতে খোদা আর একটী রথের ভগ্ন একপ্রস্তর স্তম্ভ।

غالباً ساتوین صدی عیسوی کی کندہ ایک اور رتھ کی درج خوردہ یک سنگی تعمیر۔



Left: The shore temple, Mahabalipur, one of the oldest existing Dravidian temples. *Below:* Vizagapatam, great new harbour of Madras Presidency.

মহাবলিপুরে সমুদ্রতীরস্থ মন্দির — প্রাচীনতম দ্রাবিড় মন্দিরগুলির মধ্যে একটী। নীচে ভিজাগপটম। মাদ্রাজ প্রেসিডেন্সির নূতন বড় বন্দর।

بائیں- شور مندر مہابلیپور سب سے پرانے ڈروڈین موجودہ مندروں میں سے ایک- نیچے- وزیگاپٹم مدراس پریزیڈینسی کی نئی بڑی بندرگاہ-

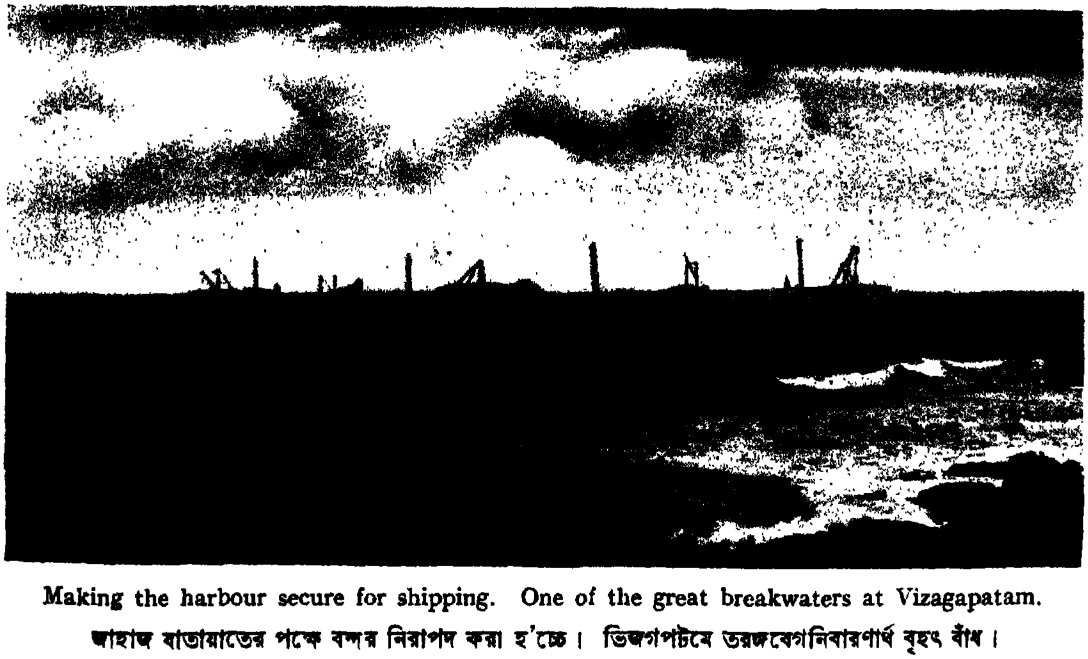




Loading manganese ore. A busy scene at the wharves of Vizagapatam, the new port of Madras.

মঙ্গলক বোঝাই হ'চ্চে। মাদ্রাজের নূতন বন্দর ভিজগপটমের জেটিতে কর্ম্মব্যস্ততা।

مینگنیز دھات کی لدائی - مدراس کی نئی بندرگاہ وزیگاپٹم کے وھارف کی مصروفیت کا ایک منظر -



Making the harbour secure for shipping. One of the great breakwaters at Vizagapatam.

জাহাজ যাতায়াতের পক্ষে বন্দর নিরাপদ করা হ'চ্চে। ভিজগপটমে তরঙ্গবেগনিবারণার্থ বৃহৎ বাঁধ।

جہاز رانی کے لئے بندرگاہ کو محفوظ کر رہے ہیں - وزیگاپٹم کے بڑے بندوں میں سے ایک -





Above : The fort at Bellary, built by Haidar Ali, crowning a bare granite mass. *Left :* A mother and her child at Guntakal.

উপরে উলঙ্গ গ্র্যানাইট পাহাড়ের উপর হায়দর আলি কর্ত্তৃক নির্ম্মিত বেলারীর দুর্গ । বামে গুণ্টাকালে মা ও সন্তান ।

اوپر۔ حیدر علی کا تعمیر کردہ بلاری کا قلعہ ایک برهنہ بلوپتھر کے چٹان کے اوپر واقع ہے۔ بائین۔ ایك مان اور اُسکا بچہ بمقام گنتاکل۔



Remains at Hampi of the city of Vijayanagar, capital of that kingdom 1336–1563.

১৩৩৬–১৫৬৩ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত বিজয়নগর রাজ্যের রাজধানী বিজয়নগরে হাম্পির ভগ্নাবশেষ।

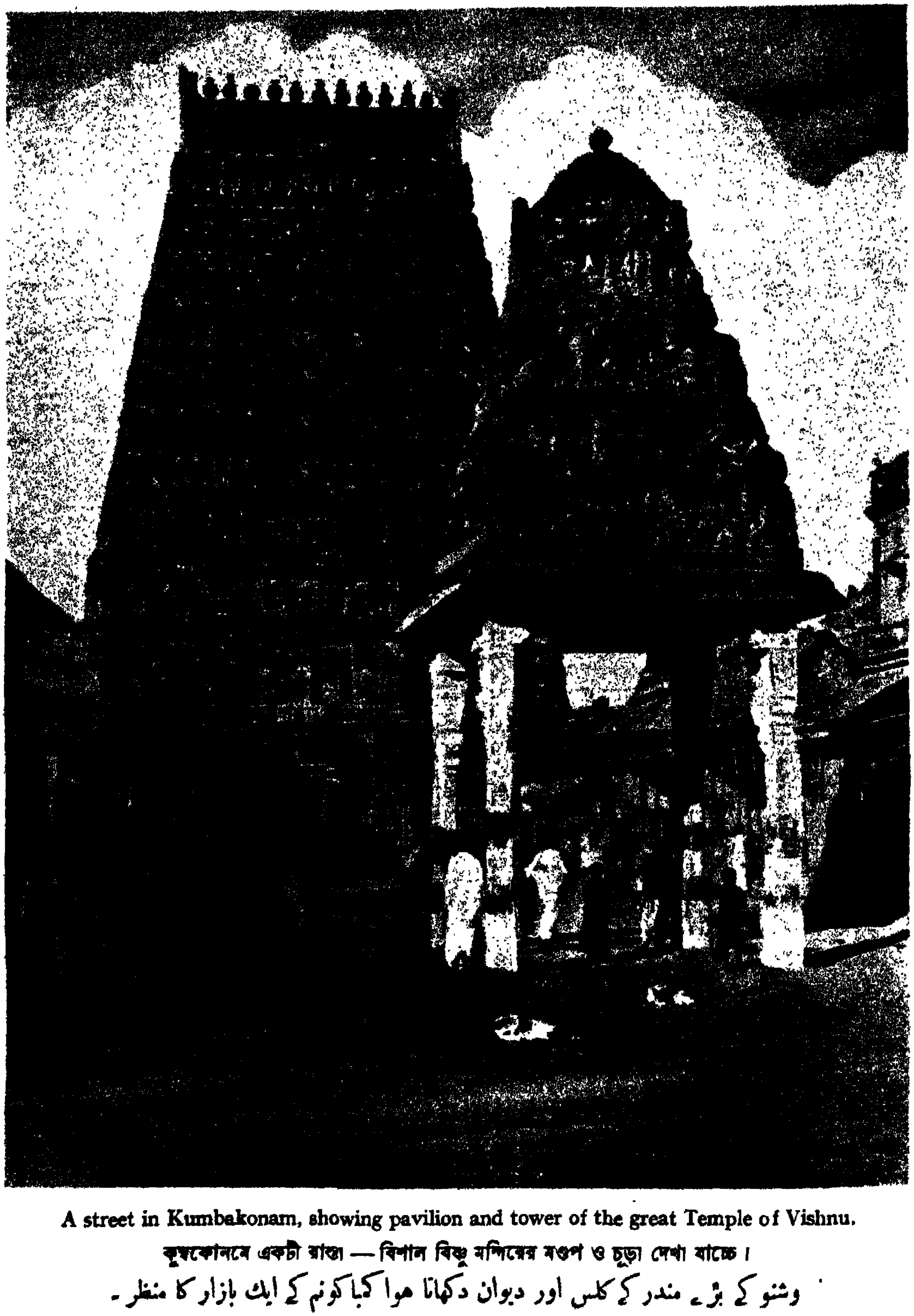
سلطنت وجیانگر کے دار لخلافہ ازابتدائے ۱۳۳۶ سنہ لغایت ۱۵۶۳ سنہ کے باقیات بمقام ھمپی -



Rock scenery at Vijayanagar, the modern Hampi. A view from Hemacutam Hill.

আধুনিক হাম্পির নিকটে বিজয়নগরে শিলাস্তূপ। হেমকূটম্ পাহাড় থেকে দৃশ্য।

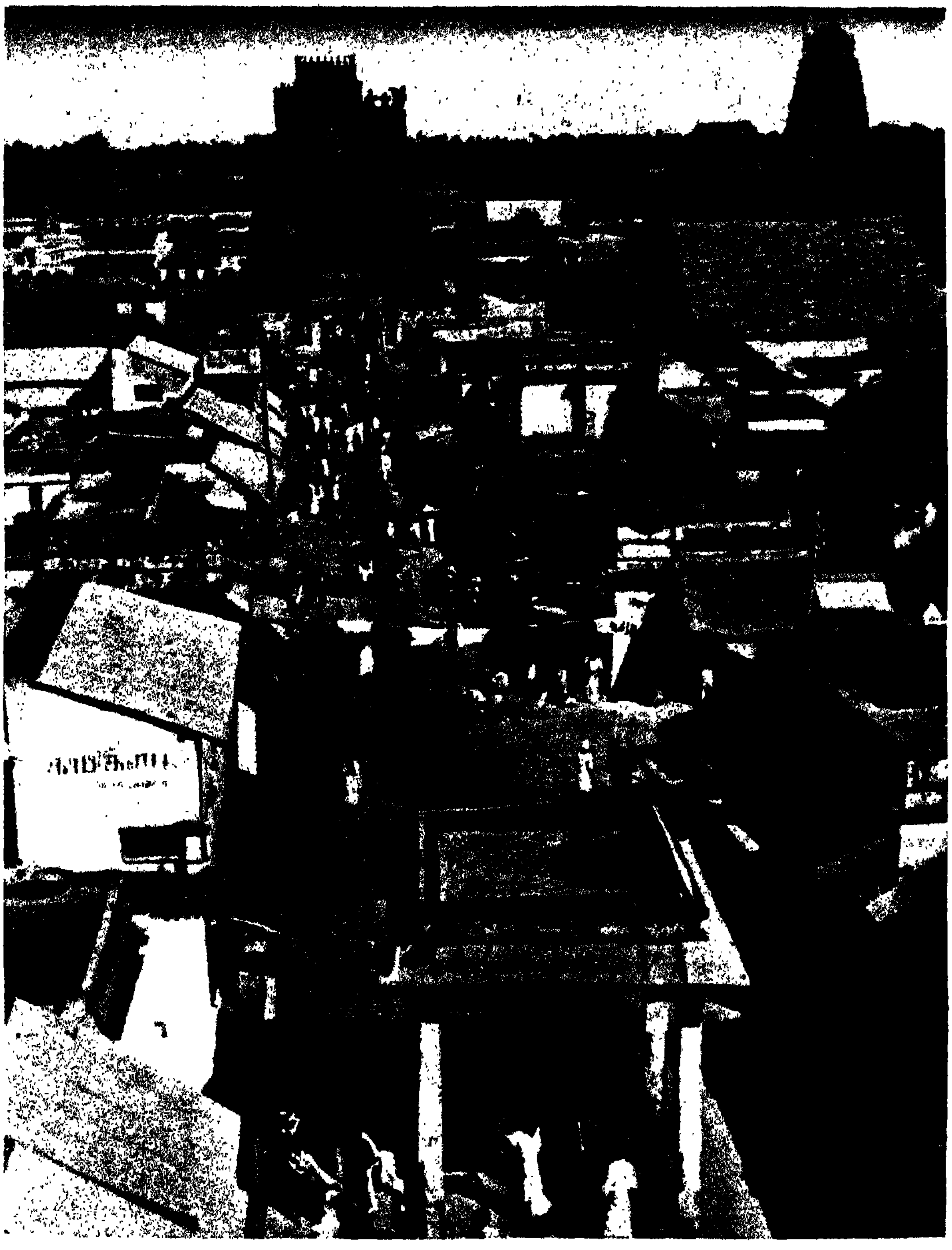
جدید ھمپی بمقام وجیانگر کوہ ھیما کوتم سے چٹانی نظارہ -



A street in Kumbakonam, showing pavilion and tower of the great Temple of Vishnu.

কুম্বকোনমে একটা রাস্তা — বিশাল বিষ্ণু মন্দিরের মণ্ডপ ও চূড়া দেখা যাচ্ছে।

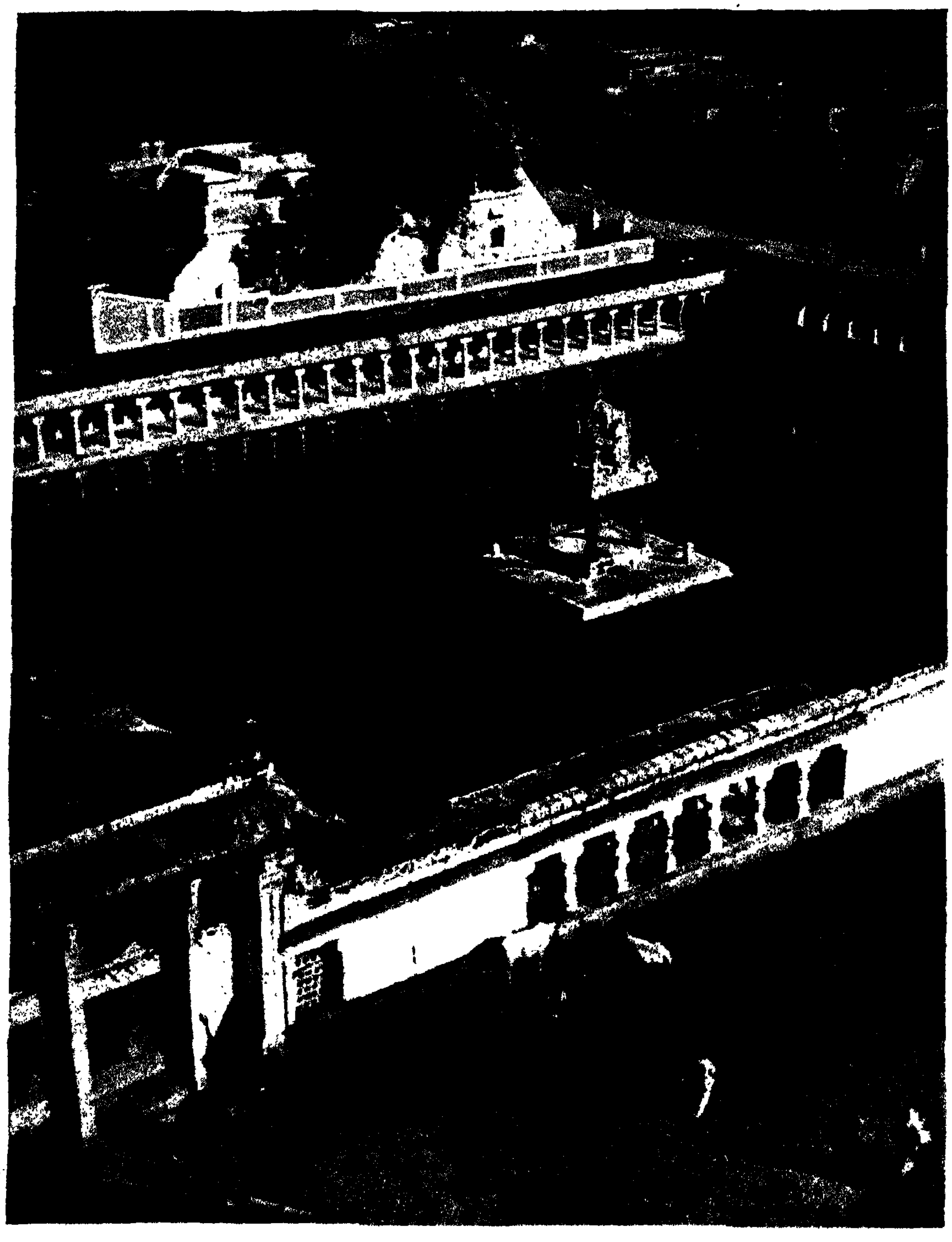
وشنو کے بڑے مندر کے کلس اور دیوان دکھاتا ہوا کمباکونم کے ایک بازار کا منظر۔



View of the main street and great Temple of Raghunathaswami at Sri Rangam.

শ্রীরঙ্গমের প্রধান রাস্তা ও রঘুনাথস্বামীর মন্দির।

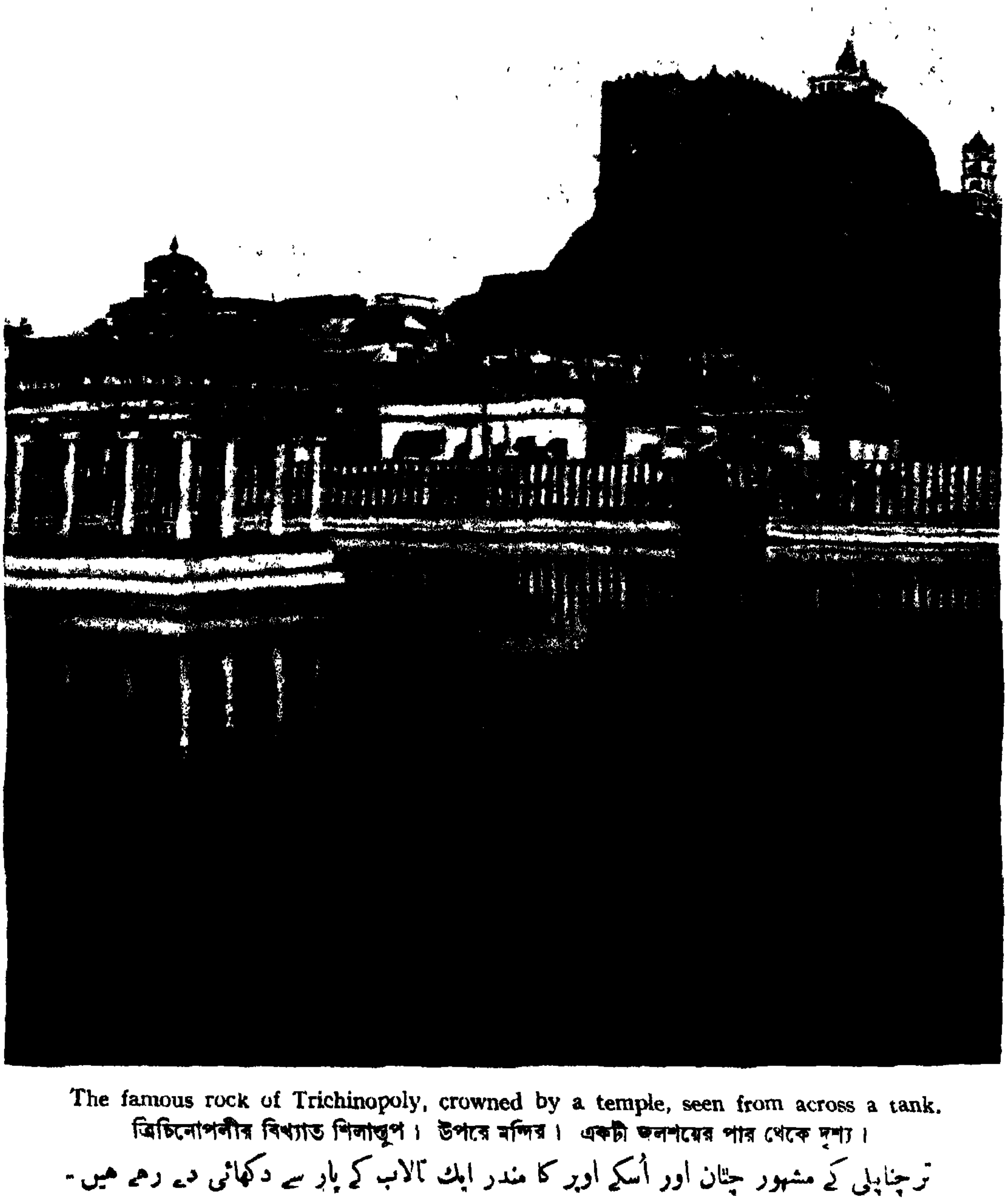
بازار کلان اور رگوناتھاسوامی کے بڑے مندر کا نظارہ بمقام سری رنگم۔



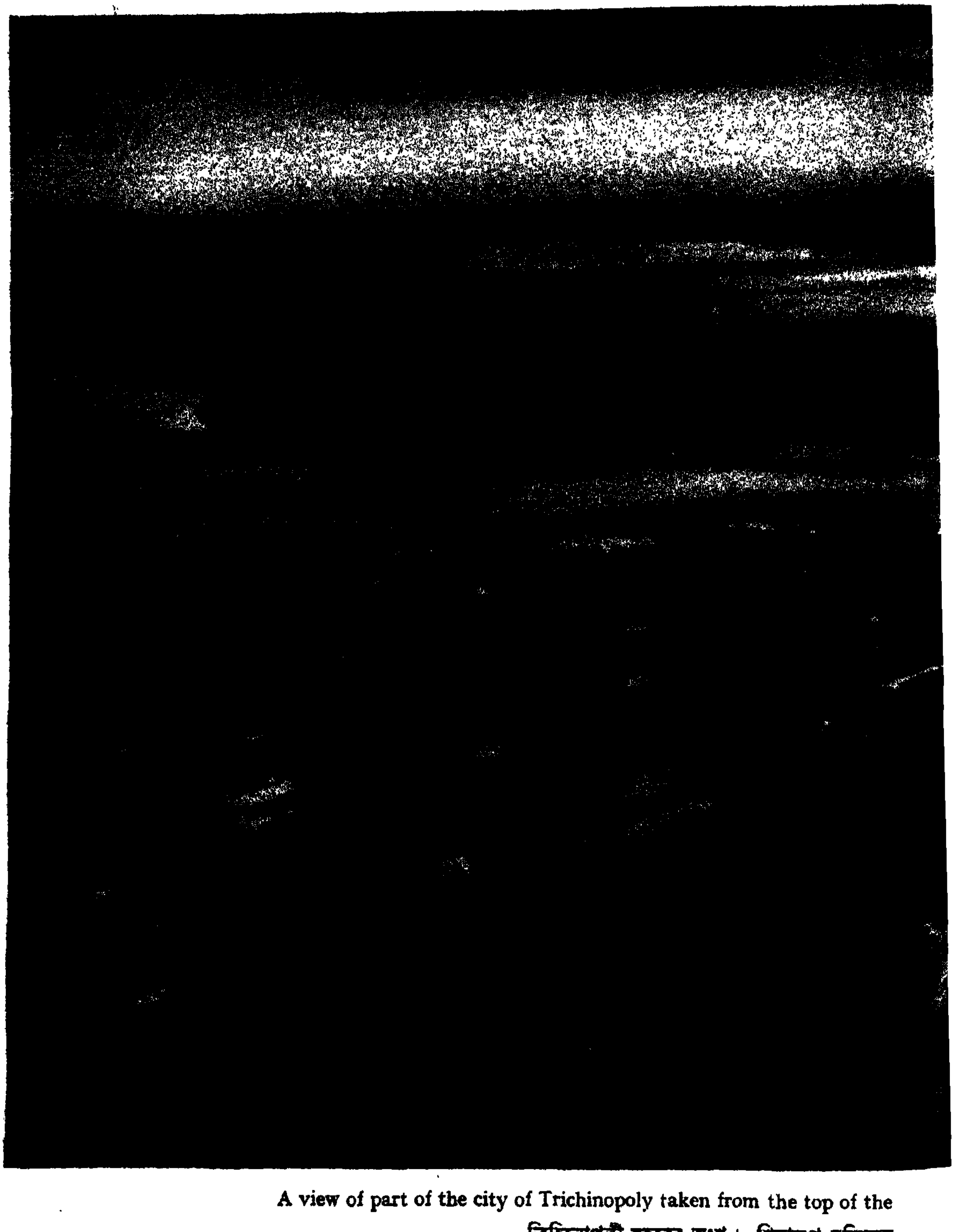
The Teppe Kulam of the Temple of Jambukeswar dedicated to Siva, at Sri Rangam.

শ্রীরঙ্গমে শৈব মন্দির জম্বুকেশ্বরে টেপ্পি কুলম্।

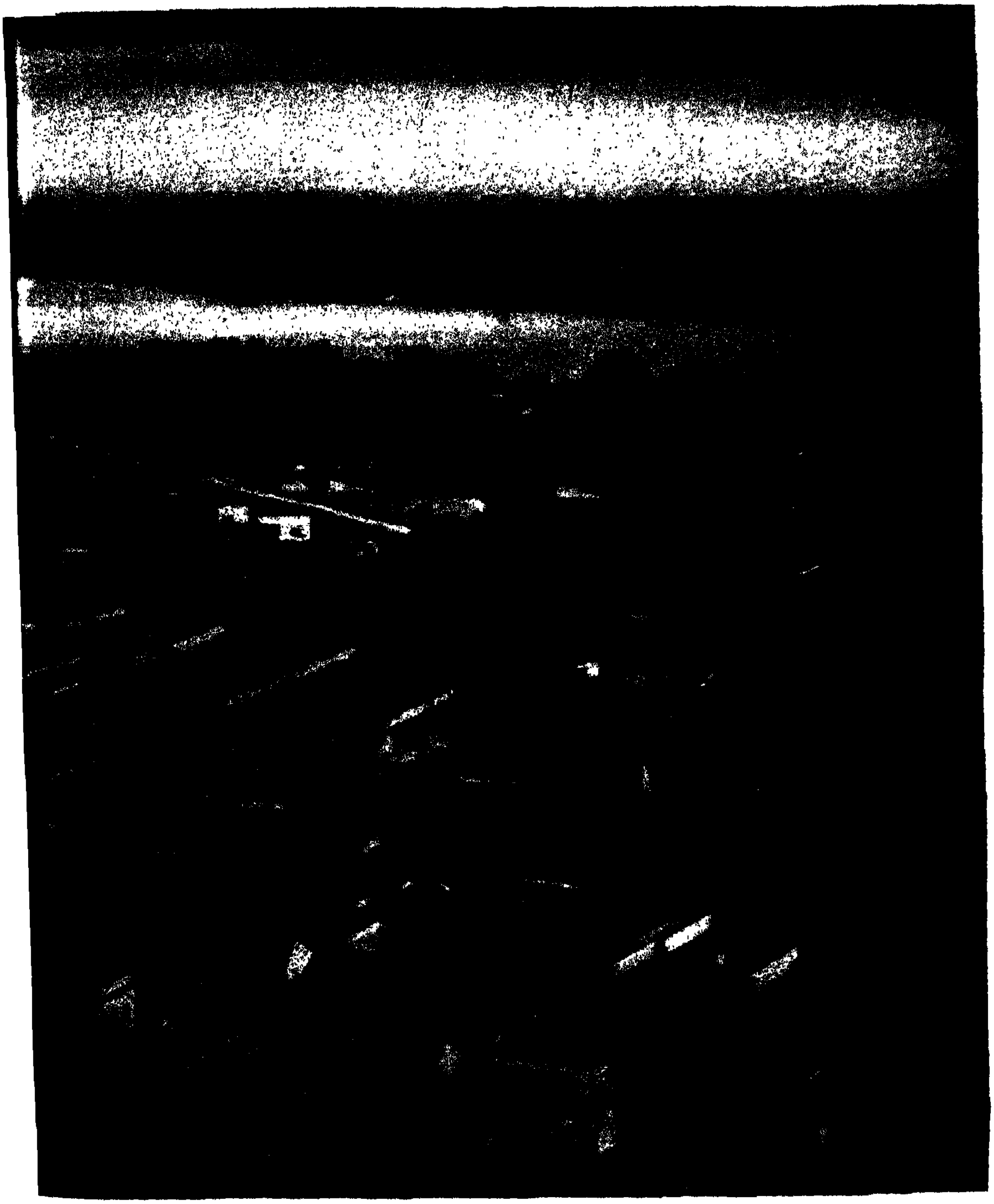
جمبوکیسور کے مندر کا ٹیپی کولم بمقام سری رنگم جسکا انتساب شیواجی کے نام پر ہے۔



The famous rock of Trichinopoly, crowned by a temple, seen from across a tank.
ত্রিচিনোপলীর বিখ্যাত শিলাস্তূপ। উপরে মন্দির। একটী জলশয়ের পার থেকে দৃশ্য।
ترچناپلی کے مشہور چٹان اور اُسکے اوپر کا مندر ایک تالاب کے پار سے دکھائی دے رہے ہیں۔



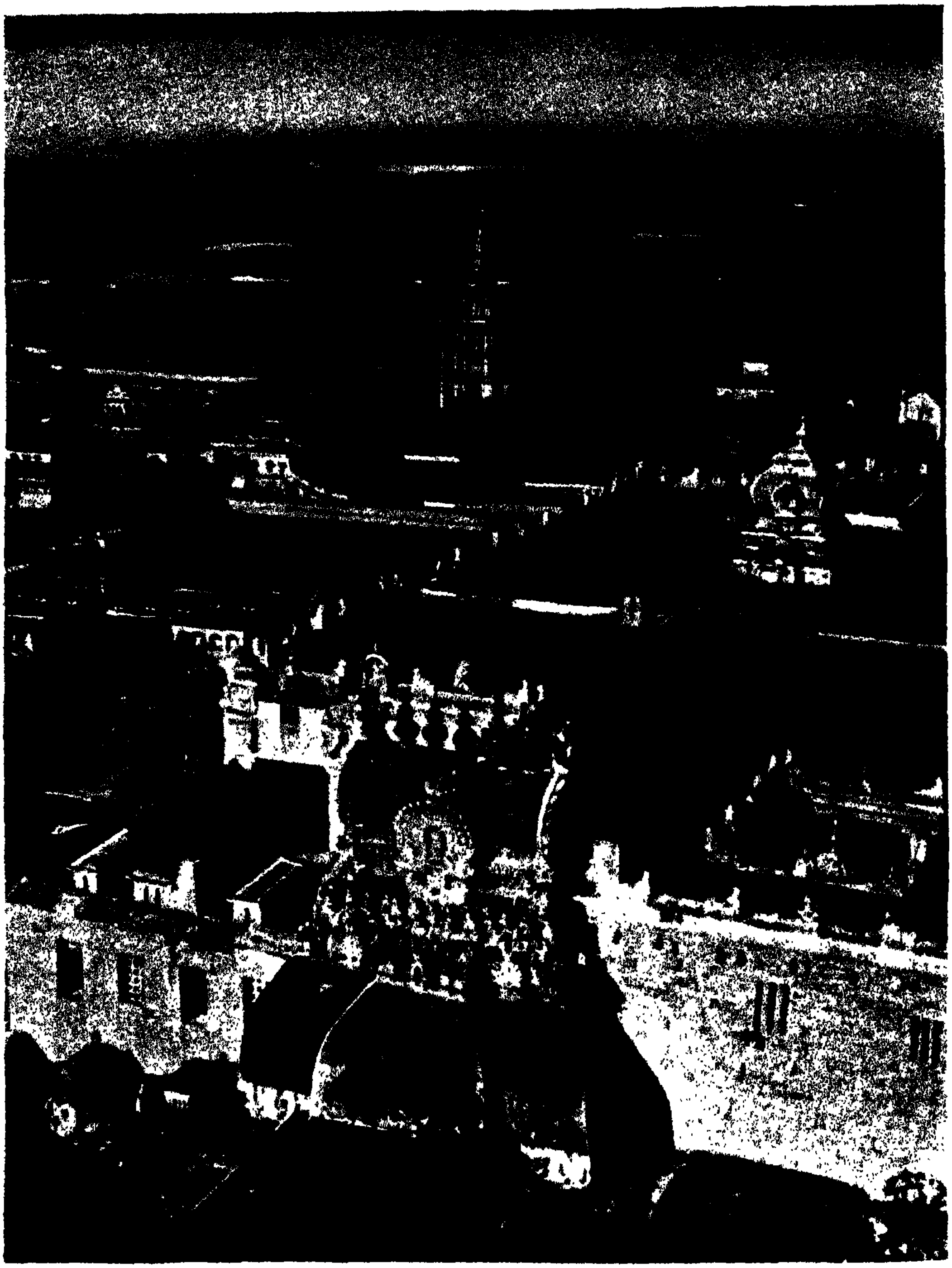
A view of part of the city of Trichinopoly taken from the top of the
ত্রিচিনোপল্লী শহরের অংশ। শিলাস্তূপ-মন্দিরের
نظارہ۔ دریائے کاویری پیچھے دکھائی دے رہا ہے۔



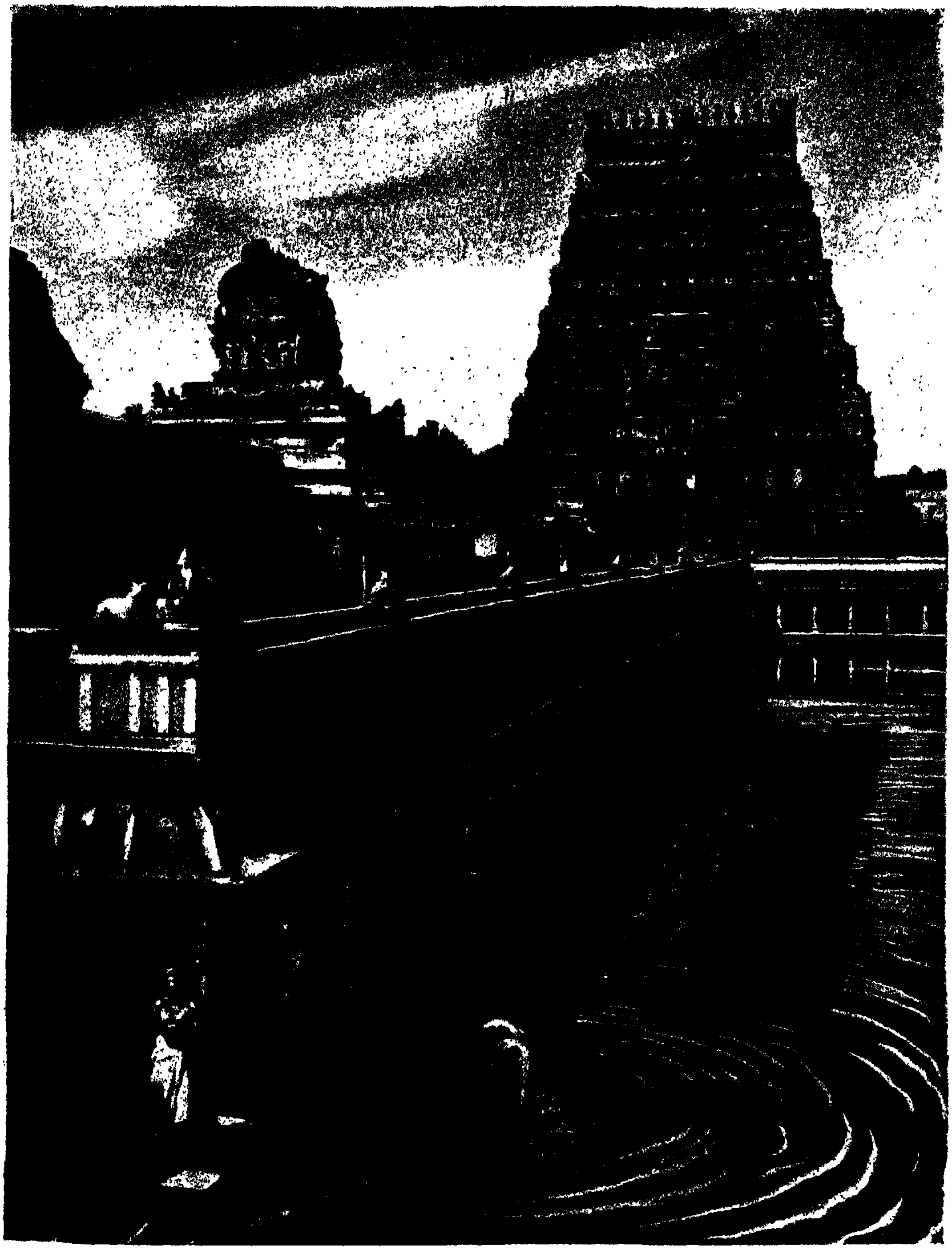
Rock Temple. The River Cauvery may be seen in the background.

উপর থেকে দৃশ্য। পিছনে কাবেরী।

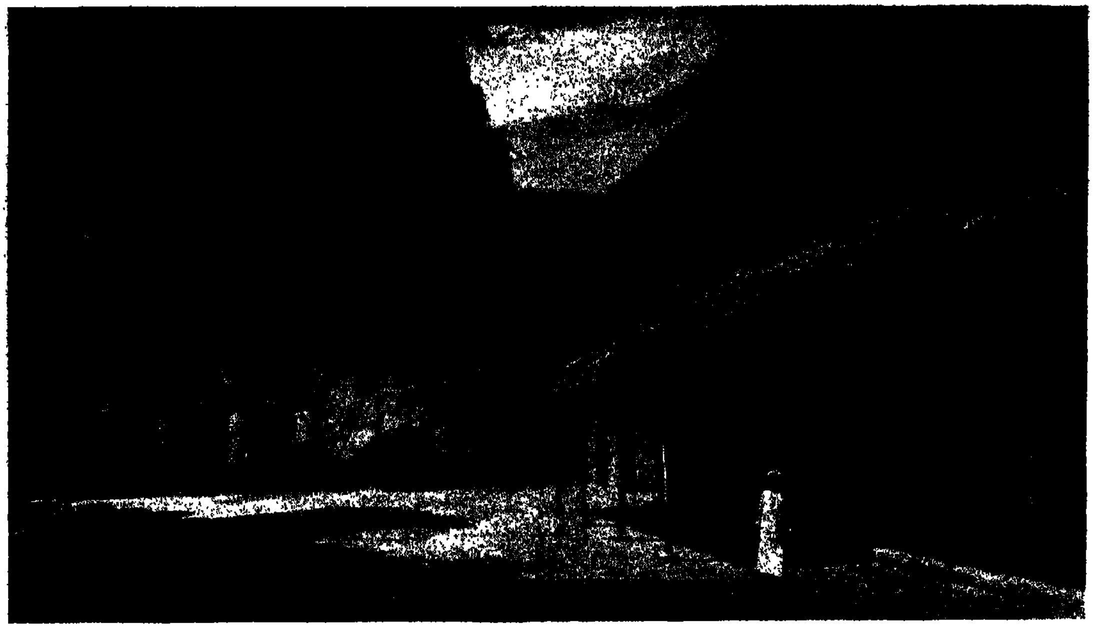
چٹانی مندر کے اوپر سے ترچناپلی کے شہر کے ایک حصہ کا



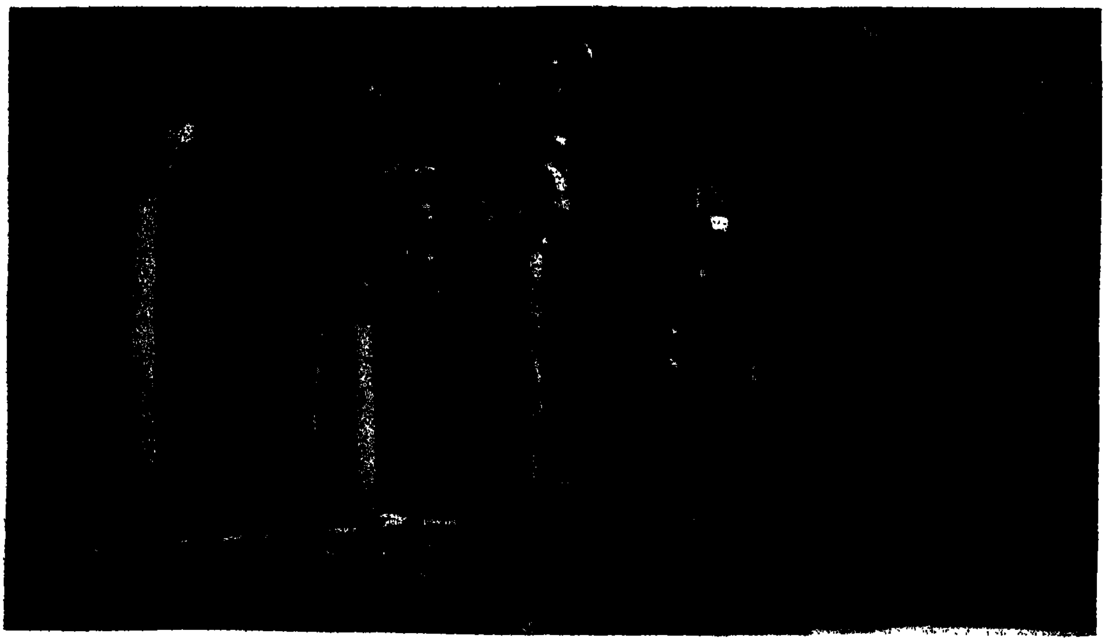
View of Trichinopoly from the rock showing the spire of St. Joseph's College.
শিলাস্তূপ থেকে ত্রিচিনোপলীর দৃশ্য। সেণ্ট্ জোসেফস্ কলেজের চূড়া দেখা যাচে।
سینٹ جوزف کالج کا مینارہ دکھاتے ہوئے چٹان سے ترچناپلی کا نظارہ۔



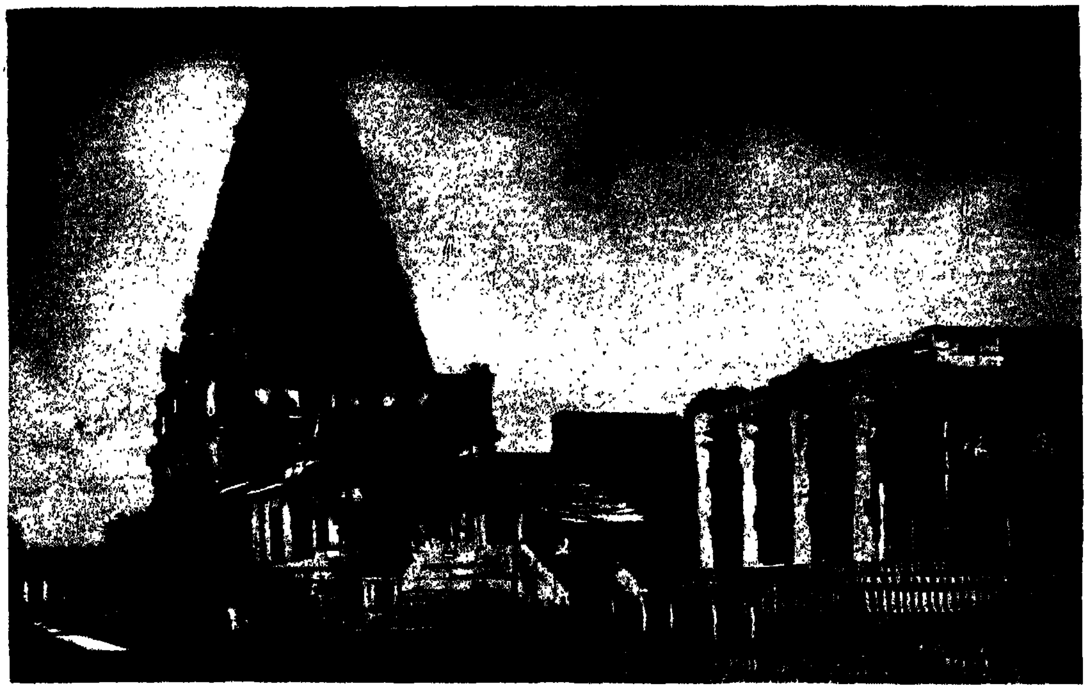
The northern gopura of the temple to Siva at Chidambaram, and the temple tank.
চিদম্বরের শিবমন্দিরের উত্তর গোপুর ও জলাশয়।
شیواجی کے مندر بمقام چیڈمبرم کا شمالی گوپورہ اور مندر کا تالاب۔

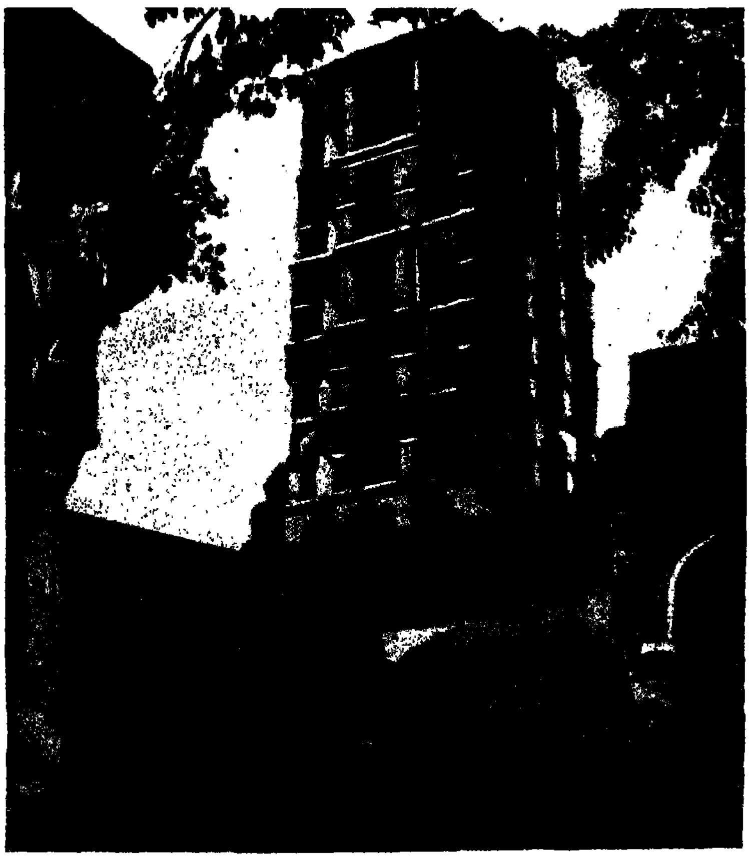


A street in Tanjore, a city lying in " the garden of South India."
" দক্ষিণ ভারতের বাগানে " তাঞ্জোর সহরের রাস্তা ।
تنجور کا ایك بازار جو شہر جنوبی ہندوستان کے گلستان میں واقع ہے -



Entrance to the durbar hall of the old palace in the fort at Tanjore.
তাঞ্জোরের দুর্গে প্রাচীন প্রাসাদের দরবার কক্ষের প্রবেশদ্বার ।
تنجور کے قلعہ میں پُرانے محل کے دربار ہال کا داخلہ ۔

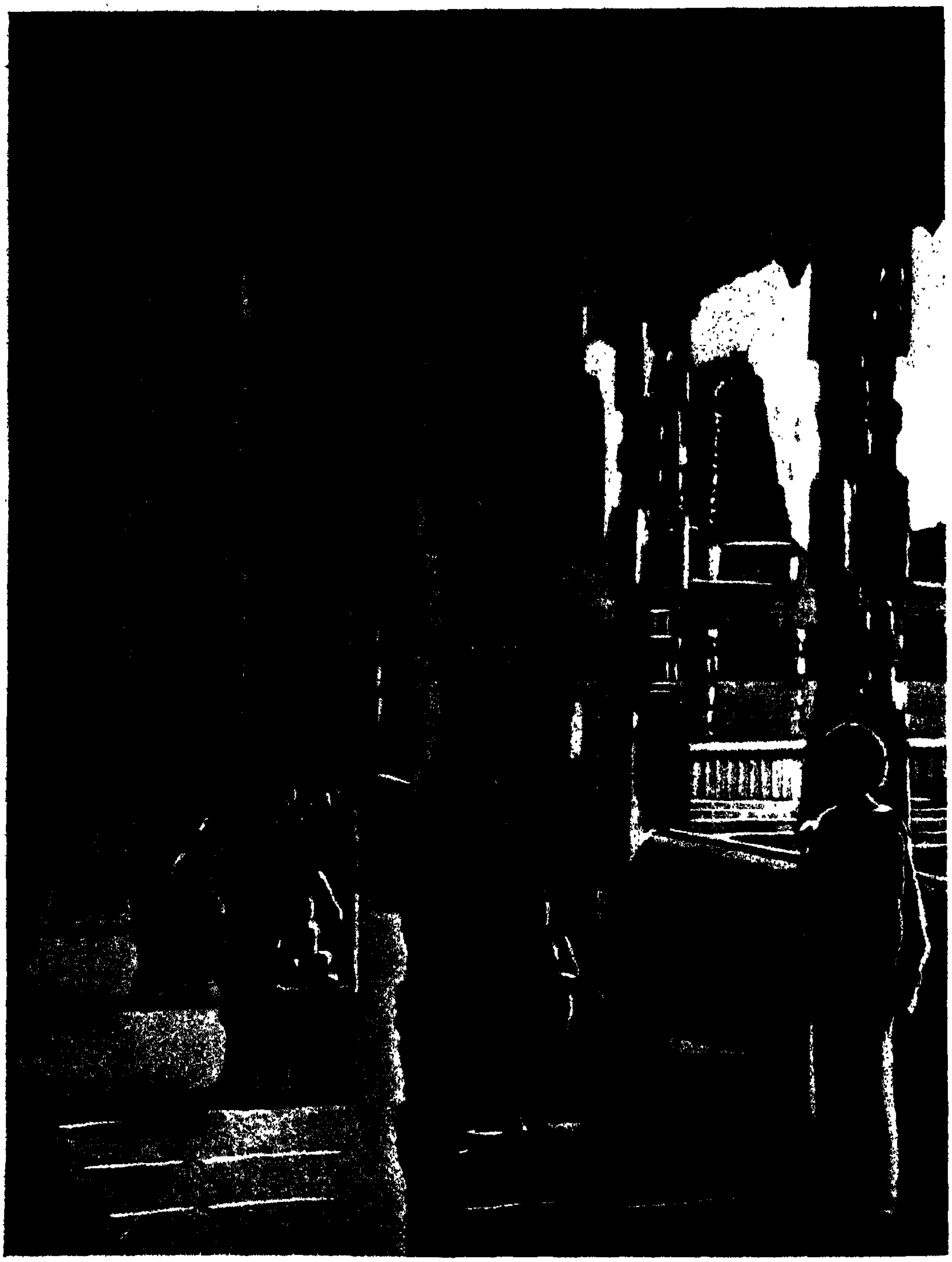




Above: The eleventh-century Dravidian temple at Tanjore, "one of the most remarkable in S. India." *Right:* The eight-storied tower in the palace.

উপরে তাঞ্জোরে একাদশ শতাব্দীয় দ্রাবিড় মন্দির—"দক্ষিণ ভারতে বিশিষ্টতমের মধ্যে একটী"। ডানদিকে প্রাসাদের অষ্টতলবিশিষ্ট চূড়া।

اوپر۔ گیارویں صدی کا ڈریوڈین مندر بمقام تنجور۔ جو جنوبی ہندوستان کی نہایت قابل بیان عمارات میں سے ایک ہے۔ دائیں۔ محل میں ہشت منزلہ ٹاور (مینار)۔



The great Temple of Madura, showing the tank and the Hall of Pillars.

মাদুরার মহা মন্দির। জলাশয় ও স্তম্ভশ্রেণী দেখা যাচ্ছে।

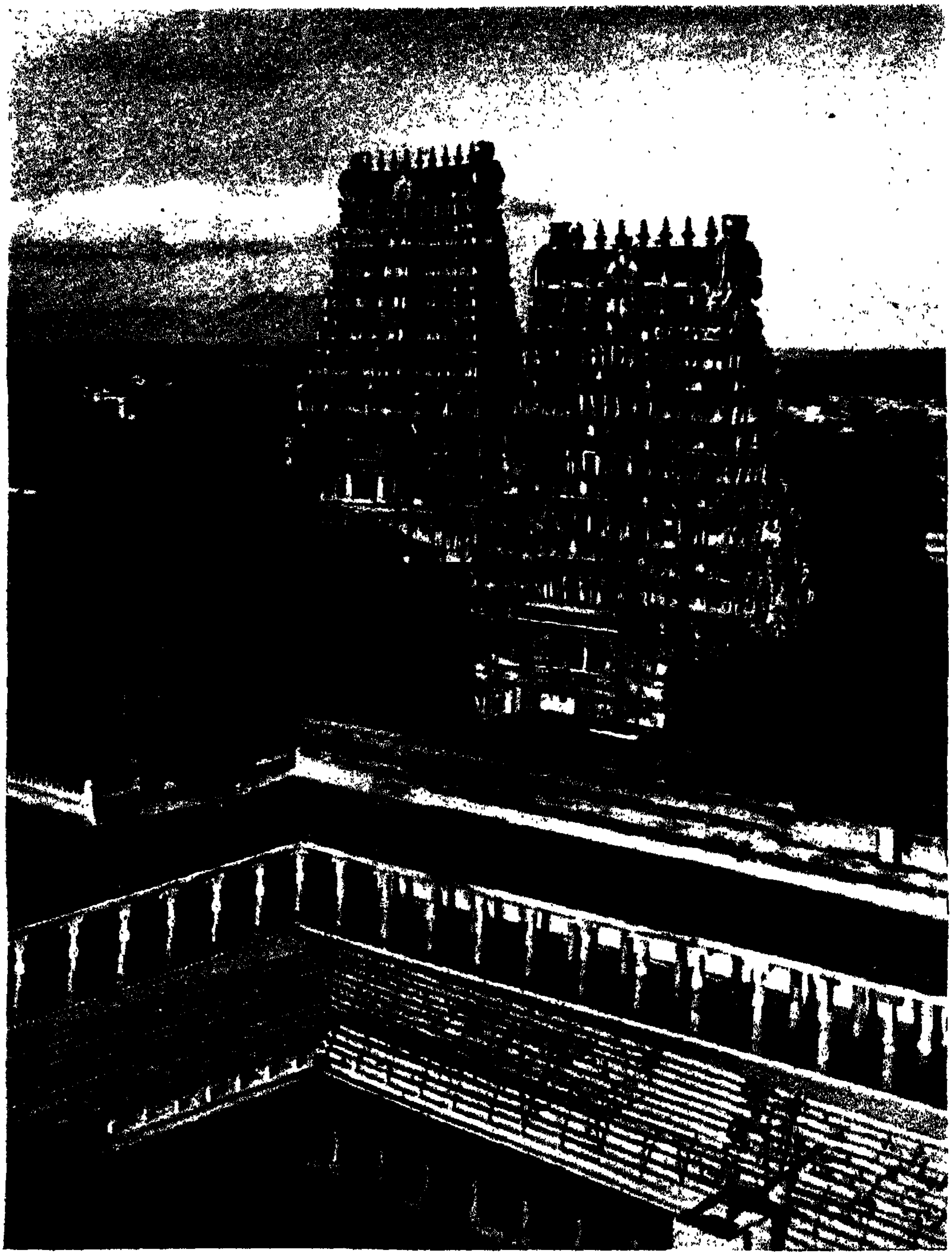
بڑا مندر بمقام مدورا ۔ تالاب اور ستونوں کا دالان بھی دکھائی دے رہے ہیں ۔



A street in Madura, and in the background, the Gate Tower of the great temple.

মাদুরার একটী রাস্তা। পিছনে মহা মন্দিরের তোরণ-প্রাসাদ।

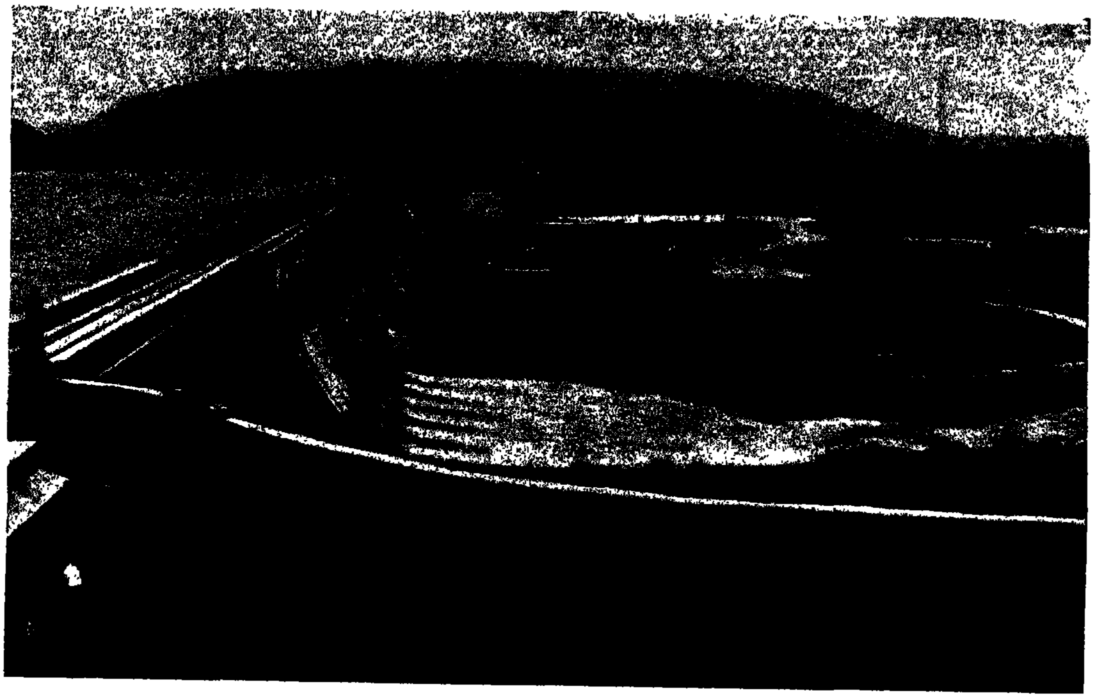
مدورا کا ایک بازار اور پیچھے بڑے مندر کا گیٹ ٹاور۔



Madura. The Great Temple : one part is dedicated to Minakshi, consort of Siva, the other to Siva.

মাদুরা । মহা মন্দির । একাংশে শিবপত্নী মীনাক্ষীর ও অন্যাংশে শিবের পূজা হয় ।

مدورا ۔ بڑا مندر ۔ ایک حصہ میناکشی شیواجی کی دیوی اور دوسرا شیواجی کو منسوب ہے ۔

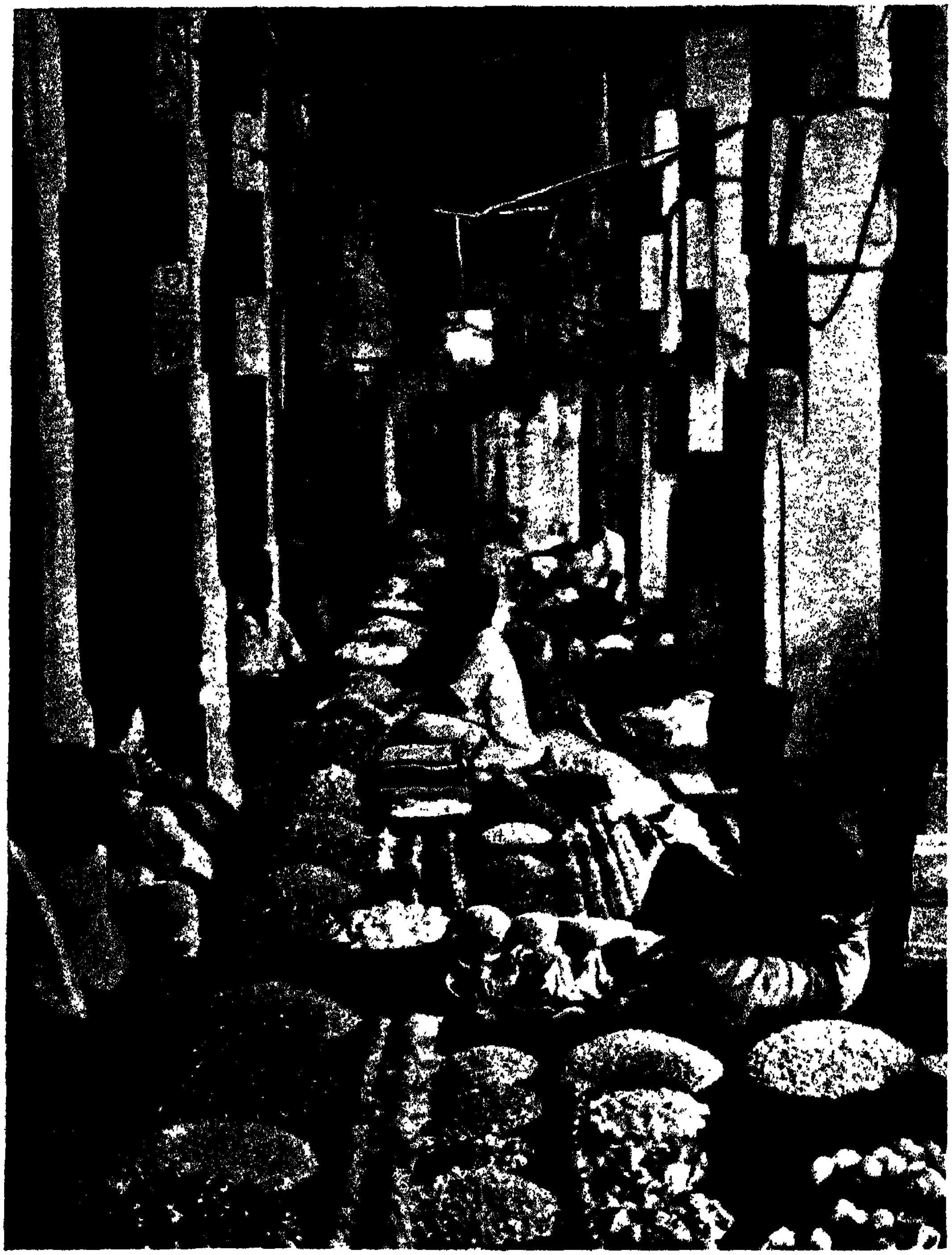




Above: Metur Dam on the Cauvery river, irrigating over 1,000,000 acres in an 88-mile-long canal system. *Right:* A woman from the Malabar coast.

উপরে কাবেরী নদীতে মেটুর ড্যাম (বাঁধ)। অষ্টাশী মাইল খাল যোগে ১,000,000 একর জমিতে জল সরবরাহ করে। ডানদিকে মালাবার উপকূলে স্ত্রীলোক।

اوپر۔ دریائے کاوری پر میٹور بند جو ۸۸ میل لمبے نہری سلسلہ میں ۱,۰۰۰,۰۰۰ ایکڑ کو سیراب کرتا ہے۔ داہنے۔ ساحل مالابار کی ایک عورت۔



The shells that are offered in the temple at Rameswaram are sold at the entrance.

রামেশ্বরম মন্দিরে শাঁখ প্রবেশপথে বিক্রয় হয়।

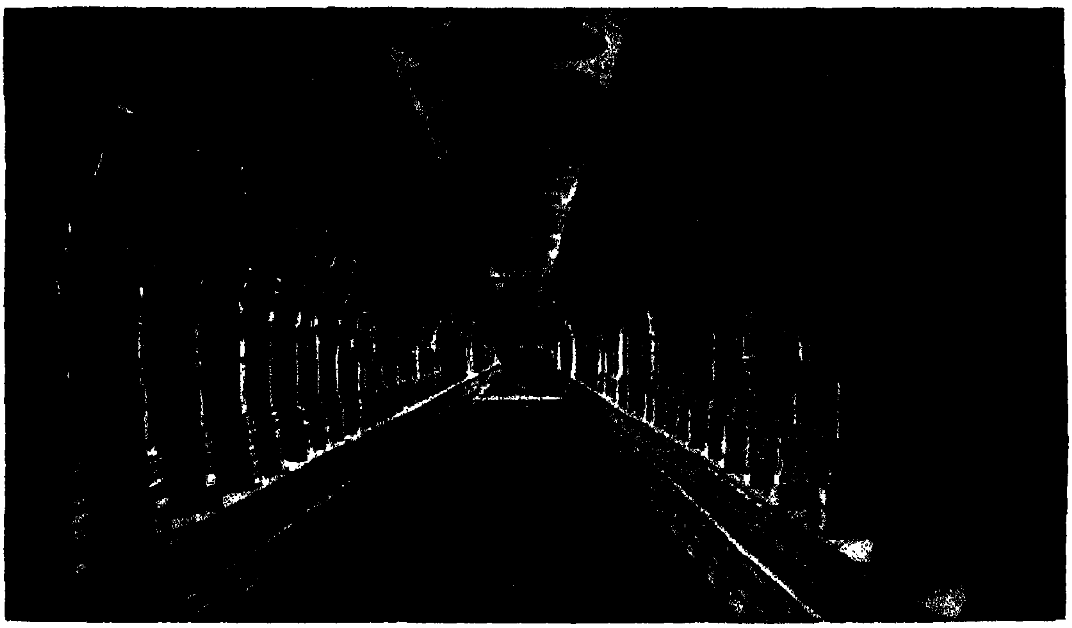
رامیشورم کے مندر پر جو گھونگھے چڑھائے جاتے ہیں وہ دروازہ پر فروخت ہوتے ہیں۔



The gateway of the great temple at Rameswaram whence Rama crossed to Ceylon.

রামেশ্বরম্ মন্দিরের তোরণ। এইখান থেকে পার হ'য়েরাম লঙ্কায় গিয়েছিলেন।

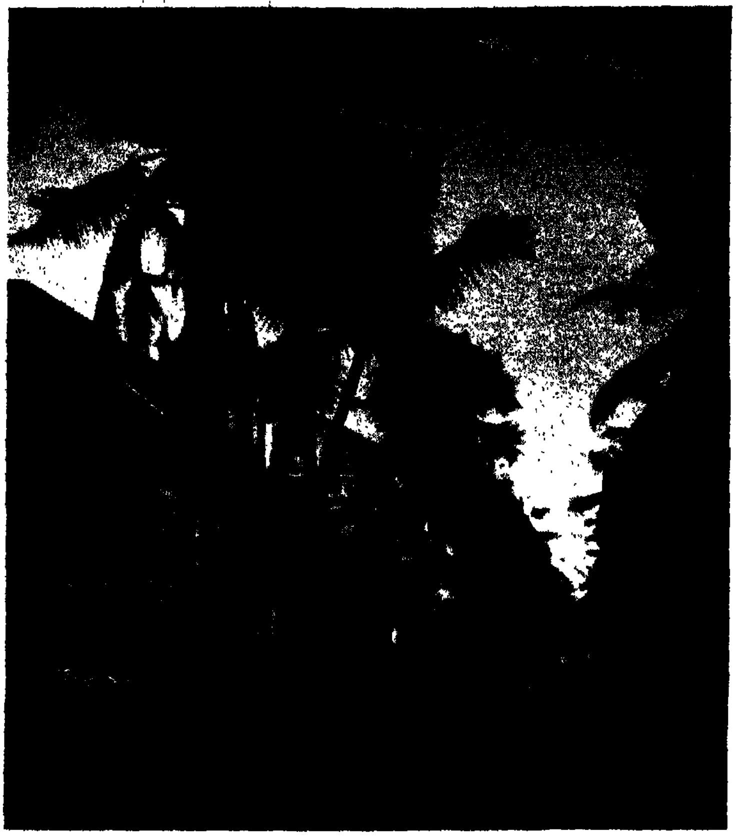
رامیشورم کے بڑے مندر کا دروازہ جہاں سے رام لنکا پار گئے تھے۔



One of the pillared corridors in the Rameswaram temple, traditionally founded by Rama himself.

রামেশ্বরম্ মন্দিরের আশ্চর্যজনক স্তম্ভ অলিন্দাবলীর একটী। প্রবাদানুসারে স্বয়ং রাম কর্তৃক স্থাপিত।

رامیشورم مندر کے شاندار ستونی برآمدون میں سے ایک جسکی روایت ہے کہ رام نے خود بنا ڈالی تھی۔



A street in Rameswaram Island. *Below:* Cape Comorin, the rocky point which is the most southerly in India.

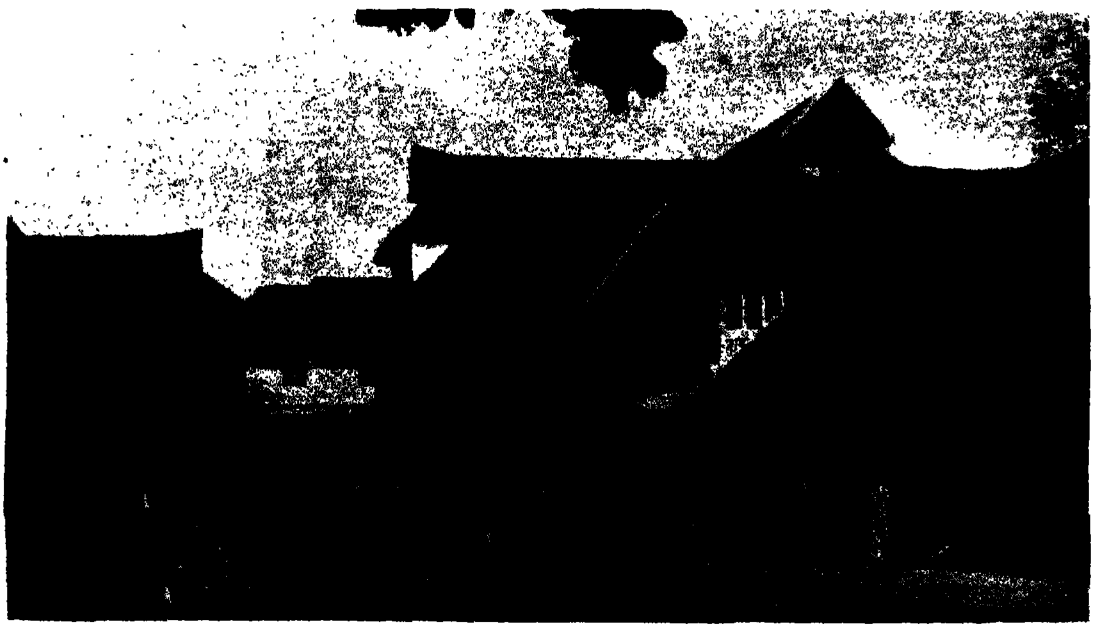
রামেশ্বরম্ দ্বীপে একটা রাস্তা। নীচে কুমারিকা অন্তরীপ। এই শিলাবিন্দু ভারতের দক্ষিণান্ত।

جزیرہ رامیشورم کا ایک بازار۔ نیچے۔ راس کماری چٹانی مقام جو ہندوستان کی سب سے جنوبی جگہ ہے۔





A scene on the palm-fringed Malabar coast. Drying copra in the sun.
তালঝালরযুক্ত মালাবারা উপত্যকা। রোদে নারিকেলের শাঁস শুকানো হচ্ছে।
پام کے حاشیہ والے ساحل مالابار کا ایک نظارہ۔ دھوپ میں کوپرا سوکھا رہے ہیں۔



The old palace of H.H. the Maharaja of Travancore at Trivandrum.
ত্রিবান্দ্রামে মহামান্য ত্রিবাঙ্কুড় মহারাজের প্রাচীন প্রাসাদ।
ایچ ایچ مہاراجہ تراونکور کا پرانا محل بمقام تریونڈرم۔



The Maharaja's procession passing through the streets of Trivandrum during the Dasera Festival.
দশেরা উৎসবের সময় ত্রিবান্দ্রামের জনাকীর্ণ পথ দিয়ে মহারাজের শোভাযাত্রা চলেছে।
دسہرہ کے تیوہار پر مہاراجہ کا جلوس ترِیوندرم کے بھیڑدار بازاروں میں سے گذر رہا ہے۔



A scene in the streets of Trivandrum. Temple elephants coming out of the temple gates.
ত্রিবান্দ্রামের রাস্তার দৃশ্য। মন্দিরের তোরণ দিয়ে মন্দিরের হাতী বার হ'চ্ছে।
ترِیونڈرم کے بازاروں کا نظارہ۔ مندر کے ھاتھی مندر کے دروازوں سے باہر نکل رہے ہیں۔

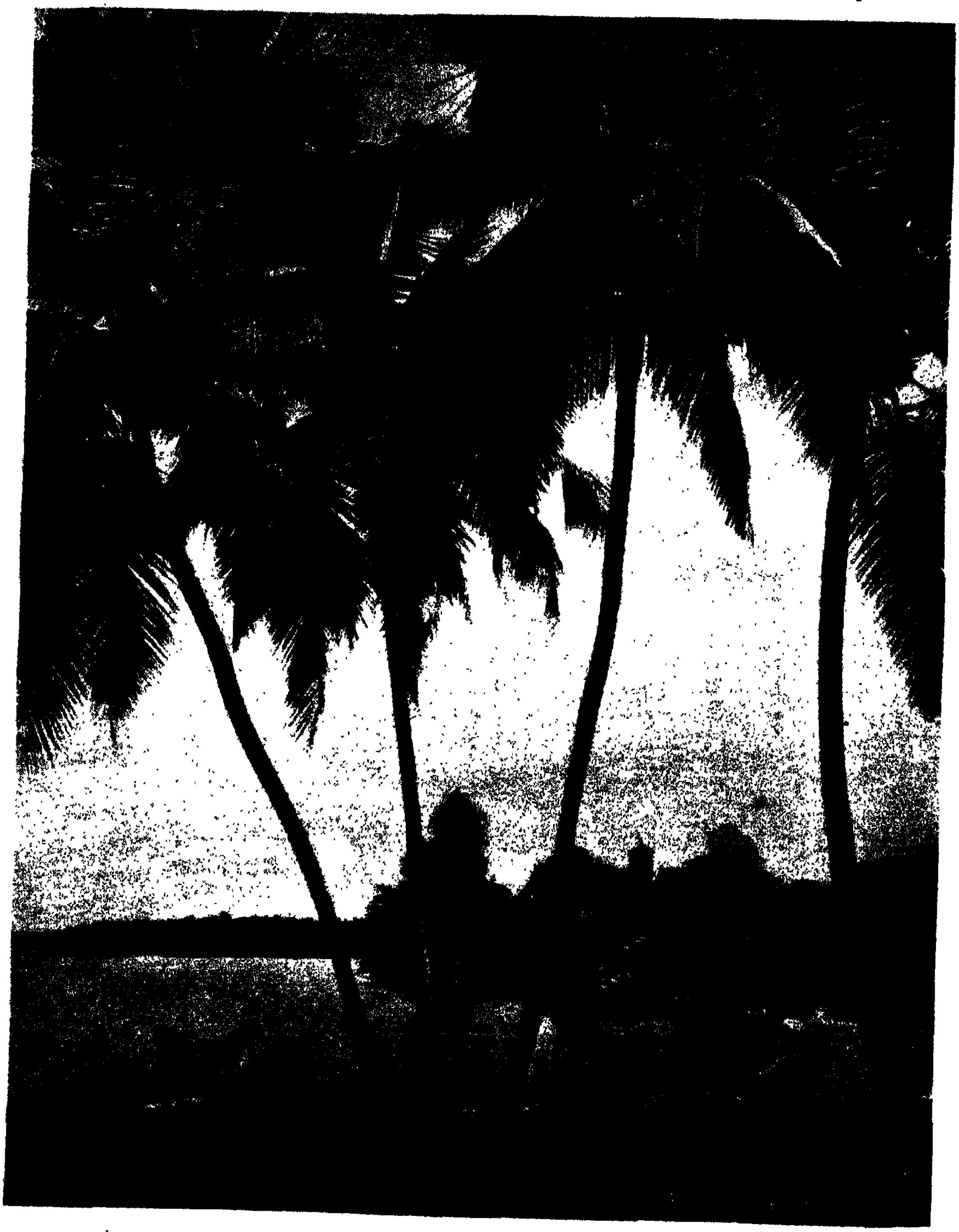




Above: Periyar Dam which diverts water for irrigation from the west to the east of the watershed. *Right:* Quilon backwater Unloading laterite for building.

উপরে পেরিয়ার ড্যাম। সেচনের জন্য জলের গতি ও ঘাটারশেডের পশ্চিম থেকে পূব দিকে বদলে দেয়। ডানদিকে কুইলনে বাঁধের পশ্চাদ্বর্তী জল। বাড়ী তৈরীর জন্য ল্যাটেরাইট নামানো হচ্চে।

اوپر - پیری یار بند جو آبپاشی کے لئے پانی کو واٹرشیڈ کے مغربی سے مشرقی جانب مُنتقل کرتا ھے۔ دائیں - قیلن بیک واٹر (مرداب)۔ عمارت کے لئے سامان اُتار رھے ھیں۔



At Quilon. A glimpse of the palace of the Maharaja of Travancore.

কুইলনে। ত্রিবাঙ্কুর মহারাজের প্রাসাদ একটু দেখা যাচ্ছে।

بمقام قیلن - مہاراجہ ٹراونکور کے محل میں ایک جھانک -



The synagogue lies at the end of this lane in the old Jewish quarter of Cochin city.

কোচিন সহরের প্রাচীন ইহুদী অঞ্চলে এই গলির অন্তে ইহুদীদের ভজনালয় আছে।

شہر کوچین میں یہودیوں کے محلہ میں اُن کا عبادت خانہ اس گلی کے اختتام پر ہے -



Fishing-nets on the coast of Cochin, which was the earliest European settlement in India.
কোচিন উপকূলে মাছ ধরবার জাল। ভারতে প্রথম ইউরোপীয় উপনিবেশ কোচিনে হয়।
مچھلی پکڑنے کے جال ساحل کوچین پر جو ہندوستان میں اولین یورپین آبادیوں کا مقام تھا ۔



At Alleppy among the chain of lagoons and canals which form the Malabar backwaters.

মালাবারতীরে অল্লেপ্পী। সমুদ্রের পশ্চাদ্বর্তী বদ্ধ জলা ও খাল।

بمقام الیپی حوضوں اور نہروں کے سلسلہ میں سے مالابار کا مرداب (بیک واٹر) بنتا ہے۔



Nilgiri Hills. Toda women outside their huts. The Todas are an aboriginal hill tribe.

নীলগিরি পাহাড়। অদের কুটিরের বাইরে টোডা নারী। টোডারা একটি আদিম পার্বত্য জাতি।

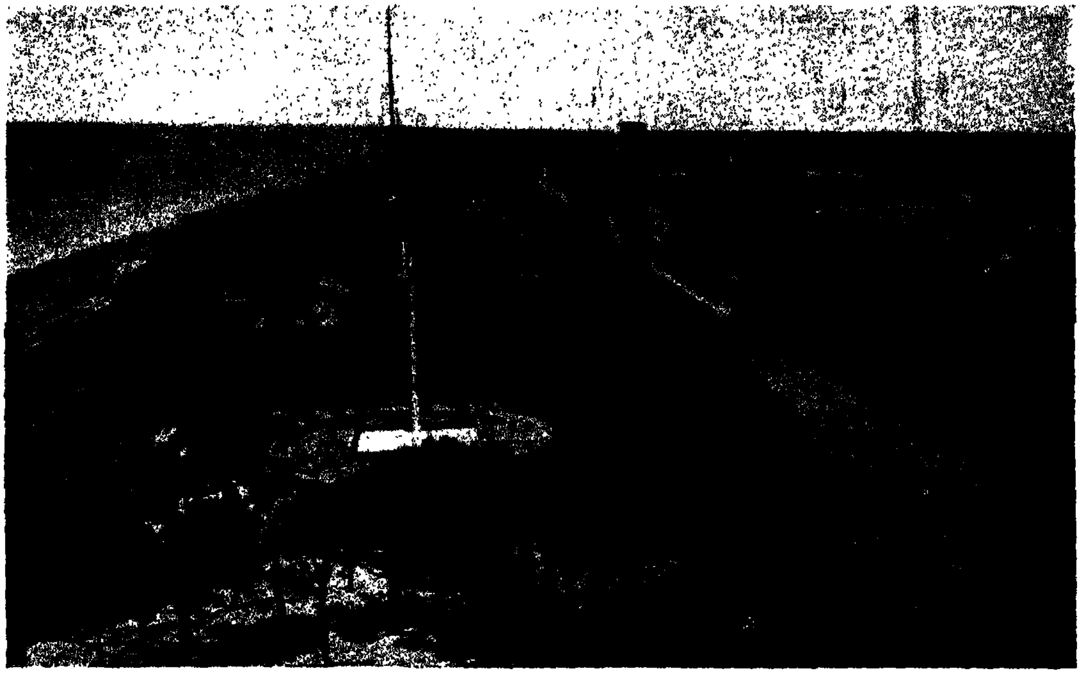
کوہ ہائے نیلگری ۔ ٹوڈا عورتیں اپنی جھونپڑیوں کے سامنے۔ قوم ٹوڈا پہاڑی علاقہ کے قبیلہ قدیم ہیں.



Tree-covered slopes of the countryside round Ootacamund, summer seat of Madras Government.

মাদ্রাজ গবর্নমেন্টের গ্রীষ্মাবাস উটকামণ্ডের চারপাশে গাছে ঢাকা পল্লী অঞ্চল।

گورنمنٹ مدراس کے موسم گرما کے صدر مقام اوٹکمنڈ کے گرد درختوں سے مُرصع دیہاتی نشیب ۔





Above: A general view of Pondicherry, capital of the French territories in India. *Right:* Statue of Dupleix, Governor from 1741 to 1754.

উপরে ভারতে ফরাসী রাজ্যের রাজধানী পন্দিচেরীর একটি সাধারণ দৃশ্য। ডানদিকে ১৭৪১ – ৫৪ সালে গবর্ণর ডুপ্লের প্রস্তরমূর্ত্তি।

اوپر - فرانسیسی مقبوضاتِ ہند کے صدر مقام پانڈیچری کا ایک سرسری نظارہ۔ دائیں۔ ڈوپلے گورنر ۱۷۴۱-۵۴ سنہ کا مجسمہ۔



The Calvé College in Pondicherry, a city which has many pleasant old buildings.
পন্দিচেরীতে কালভে কলেজ । এ সহরে অনেক সুন্দর পুরানো বাড়ী আছে ।
کالوی کالج بمقام پانڈیچری جس شہر میں کئی ایک دلچسپ پُرانی عمارات ھیں۔

مـــدراس

تواریخی اعتبار سے مدراس جنوبی ہندوستان کے نہایت دلچسپ حصہ جات میں سے ہے۔ ڈریوڈین تمدّن کا زبردست گہوارہ ہونے کی وجہ سے ڈریوڈین آرٹ اور تعمیرات کے باقیات سے بھرپور ہے۔ اور یوروپین تجارتی جد وجہد کی تواریخ کے ساتھ وابستہ ہے۔ پہلی یوروپین (فیکٹری) آبادی کا مقام کوچین تھا اور مدراس میں فورٹ سینٹ جارج ایسٹ انڈیا کمپنی کا پہلا اہم آبادی تھا۔ اسلئے کہ اگرچہ کمپنی نے ایک فیکٹری کی بناء سورت میں ۱۶۱۲سنہ میں ڈالی تھی جہاں اُس کو تجارت کرنے کی اجازت تھی لیکن مدراس ۱۶۳۹سنہ میں اسکو زمین عطا ہوئی جس پر مستقل قلعہ اور آبادی کی تعمیر ہوئی اور جہاں سے جان کمپنی کا اقتدار بڑھا حتیٰ کہ سارے ہندوستان میں اسکے آبادی پھیل گئے۔ اوائل سترھویں صدی سے وابستہ مدراس میں فرانسیسی پرتگالی اور ڈچ (فیکٹریاں) آبادیاں بھی موجود ہیں۔ موجودہ زمانہ میں مدراس ہندوستان کے سب سے زیادہ ترقی یافتہ اور کئی لحاظ سے مغرب کے دلدادہ حصوں میں سے ہے۔ یہ صوبہ ایک گورنری ہے جسمیں اسمبلی ۲۱۵ ممبران کی اور کونسل ۵۶ تک کی ہے۔ مدراس کی اڑسٹھ فیصدی آبادی زراعت پیشہ ہے۔ چاول راگی کبو روئی گنا بعض بڑی پیداوارین ہیں۔ چاول کھانے کے لئے پیدا کیا جاتا ہے کیونکہ لوگوں کی یہ مایحیات غذاء ہے۔ روئی تجارتی اعتبار سے بڑی اہمیت اختیار کر رہی ہے اور روئی کا تنا اور بُننا اور پریزیڈینسی کی ایک بڑی صنعتوں میں سے ہے۔ روئی کا زیر کاشت رقبہ اب ۲,۱۳۸,۳۸۰ ایکڑ ہے جُوٹ۔ تیل اور رسہ بافی بھی اہم صنعتین ہیں۔ ساری پریزیڈینسی کے لمبے ساحل پر سوائے مدراس کے کوئی اچھی قدرتی بندرگاہ نہیں ہے۔ مگر گذشتہ چند سالوں میں کوچین ساحل پر اور وزیگاپٹم پریزیڈینسی کے بعید ترین شمال مشرقی حصہ میں بڑی نئی بندرگاہین تعمیر کی گئی ہین۔ اور جب وزیگاپٹم بالکل مکمل ہو جائے گی تو مشرقی ہند کے ایک بڑے ٹکڑہ کی ترقی میں بہت مدد دے گی جو حصہ قدرتی طور پر آسودہ لیکن اس سے پہلے وسائل بہم رسانی میں خوش نصیب نہ تھا۔ بہت سی دوسری پبلک ورکس کی تدابیرن مدراس میں نافذ کیگئی ہین۔ کاویری تالابی زخیرہ کی تدبیر اس ڈیلٹا میں موجودہ متلون سلسلۂ آب رسانی میں باقاعدگی پیدا کرے گی۔ اور ۳۰۰,۰۰۰ ایکڑ کے مزید رقبہ پر آبپاشی کی توسیع کرے گی۔ ہائیڈرو الیکٹرک کی بڑی اسکیمیں بھی نیلگری اور دوسرے پہاڑون مین نافذ کیگئی ہین خاص طور پر پائیکرا اور گلین مارگن کے بند۔

MYSORE AND COORG

Mysore is the second largest state in population, and will send three representatives to the Council of State and seven to the Federal Assembly. Its territory is almost entirely surrounded by that of the Madras Presidency, and is geographically divided into two natural divisions, the hill country on the west—a continuation of the Nilgiris—and the great fertile plain on the east. The area of Mysore is 29,483 square miles and the population 6,557,302. Three-quarters of the people get their livelihood by agriculture, the chief crops being rice, ragi, sugar-cane, cotton and hemp. The cultivation of the silkworm and the making of silk have always been a very important industry in Mysore, and great encouragement is given to agriculture and industry by the State, which has set up various departments and colleges to give scientific and technical assistance to all who wish to take advantage of it. Mysore is rich in minerals, particularly in iron, gold, manganese, tin and copper. Many hydro-electric and irrigation schemes have been carried out by the Mysore Government, notably the Cauvery Falls Plant which supplies power to the Kolar Gold Fields and light to the cities of Mysore and Bangalore.

Historically, Mysore is interesting. The present ruling family, headed now by Colonel H.H. Maharaja Sir Sri Krishnaraja Wadiyar Bahadur, G.C.S.I., G.B.E., Maharaja of Mysore, obtained control in Mysore at the end of the fourteenth century, and ruled until the eighteenth century, when Mysore passed under the government of the Moslem ruler, Hyder Ali and his son Tipu Sultan. When the British stormed Seringapatam in 1799, they returned the kingdom to its Hindu dynasty, but in 1832 Mysore was taken under British administration. In 1867 the Government recognised the Raja's adopted son, who was restored in 1881. The British retain some territory at Bangalore, which is the administrative headquarters of the state, while Mysore is the capital.

Coorg is a little British Province, chiefly forested hills, lying to the south-west of Mysore, on the Western Ghats. Its chief town is Mercara.

মহীশূর ও কুর্গ

মহীশূর ভারতের দ্বিতীয় বৃহত্তম দেশীয় রাজ্য ও কাউন্সিল অফ ষ্টেটে তিনজন ও ফেডারেল এসেমব্লিতে সাতজন প্রতিনিধি পাঠাবে। এ রাজ্যটী প্রায় সম্পূর্ণভাবে মাদ্রাজ প্রেসিডেন্সি দিয়ে পরিবৃত ও ভৌগলিক দিক থেকে দুটী প্রাকৃতিক বিভাগে বিভক্ত — পশ্চিমে নীলগিরির অনুক্রম পার্ব্বত্যদেশ আর পূর্বদিকে বৃহৎ সমতলভূমি। এর আয়তন ২৯,৪৮৩ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৬,৫৫৭,৩০২। বার আনা লোকের জীবিকা কৃষিকাজ ক'রে। প্রধান শস্য ধান, রাগি, আখ, কার্পাস ও ভাঙ্গ। রেশম কীটের চাষ ও রেশম প্রস্তুত করা চিরকালই মহীশূরের একটী অতি প্রয়োজনীয় শ্রমশিল্প। রাজসরকার কৃষি ও শ্রমশিল্পের জন্য অনেক উৎসাহ দেন এবং যাঁরা সুযোগ খোঁজেন তাঁদের বৈজ্ঞানিক ও শিল্পসম্বন্ধীয় সহায়তার জন্য নানাপ্রকারের বিভাগ ও কলেজ স্থাপন করেছেন। খনিজ পদার্থ, বিশেষতঃ লোহা, সোনা, মঙ্গলক, টিন ও তামা, মহীশূরে অনেক। অনেক হাইড্রো-ইলেক্‌ট্রিক্ ও জলসেচনের ব্যবস্থা রাজ সরকার করেছেন। তার মধ্যে বিশেষ উল্লেখযোগ্য হ'চে কাবেরী ফল্‌স্ প্লাণ্ট্ যেখান থেকে কোলার স্বর্ণ খনিতে তড়িৎ শক্তি ও মহীশূর ও বাঙ্গালোর সহরে আলো সরবরাহ হয়।

ঐতিহাসিক দিক থেকে মহীশূর কৌতুহলোদ্দীপক। বর্ত্তমান মহারাজা কর্ণেল মহামান্য সার শ্রী কৃষ্ণরাজা ওয়াডিয়র যে রাজবংশের প্রধান সে বংশ চতুর্দ্দশ শতাব্দীর শেষভাগে মহীশূরে আধিপত্য লাভ করে ও অষ্টাদশ শতাব্দীতে মুসলমান যুদ্ধজীবী হায়দর আলি ও তার পুত্র টিপু সুলতানের হাতে রাজ্য যাওয়া পর্য্যন্ত রাজত্ব করে। ১৭৯৯ সালে বৃটিশেরা সেরিঙ্গপটম অধিকার করবার পর রাজ্য হিন্দুবংশকে ফিরিয়ে দেন, কিন্তু ১৮৩২ সালে নিজেদের শাসনে নিয়ে নেন। ১৮৬৭ সালে রাজার পালিত পুত্রকে বৃটিশ গভর্ণমেণ্ট ভবিষ্যৎ রাজা ব'লে স্বীকার করেন ও ১৮৮১ সালে তাঁকে গদীতে বসান। বাঙ্গালোরে বৃটিশের দখলে কিছু জমি আছে। মহীশূর সহর রাজধানী বটে, কিন্তু বাঙ্গালোর হ'চে শাসনবিভাগীয় কর্ত্তৃপক্ষের বাসস্থল।

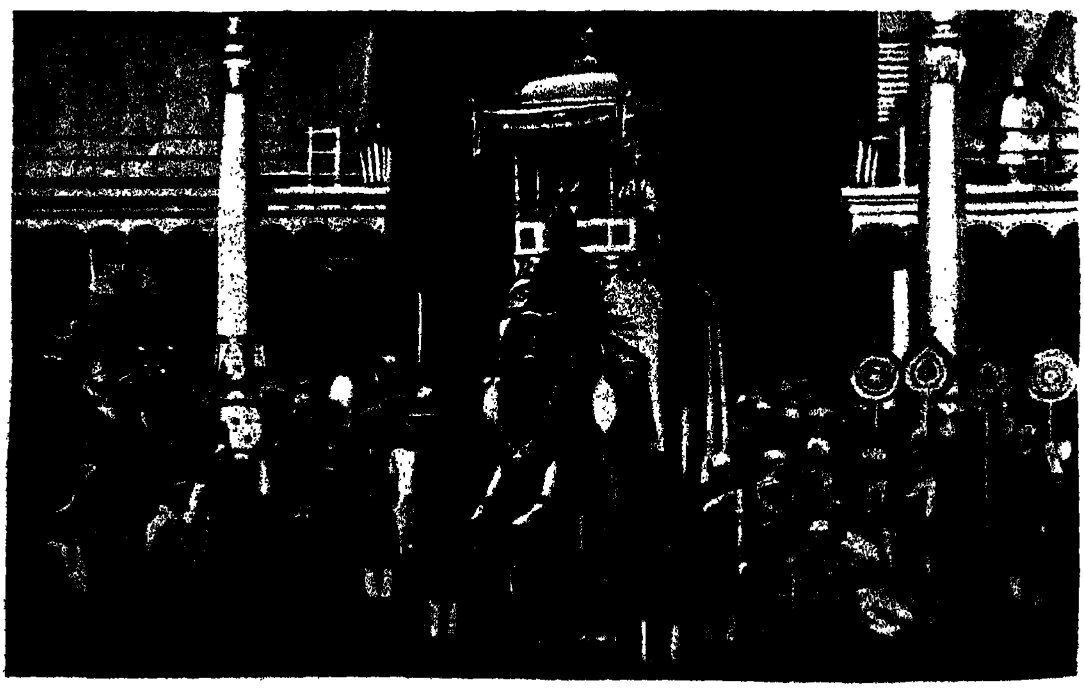
কুর্গ একটী ছোট বৃটিশ প্রদেশ — প্রধানতঃ জঙ্গলময় পাহাড় — ও মহীশূরের দক্ষিণ — পশ্চিমে পশ্চিম ঘাটের উপর অবস্থিত। এর প্রধান সহর মরকরা।



Left: Col. H.H. Maharaja Sir Sri Krishnaraja Wadiyar Bahadur, G.C.S.I., G.B.E., of Mysore. *Below:* The Maharaja on a state elephant during a procession.

বামে কর্ণেল মহামান্য মহীশূর-মহারাজ সারশ্রী কৃষ্ণরাজ ওয়াডিয়ার বাহাদুর, জি-সি-এস্-আই, জি-বি ই। নীচে এক শোভাযাত্রায় হাতীর উপর মহারাজা।

بائیں- کرنیل ایچ ایچ مہاراجہ سرسری کرشناراجہ وادیار بہادر- جی سی ایس آئی- جی بی ای آف میسور- نیچے- ایك جلوس میں مہاراجہ سرکاری سواری کے ہاتھی پر-





The palace of the Maharaja in the fort at Mysore, the capital of his territory.

রাজধানী মহীশূরের দুর্গে মহারাজের প্রাসাদ।

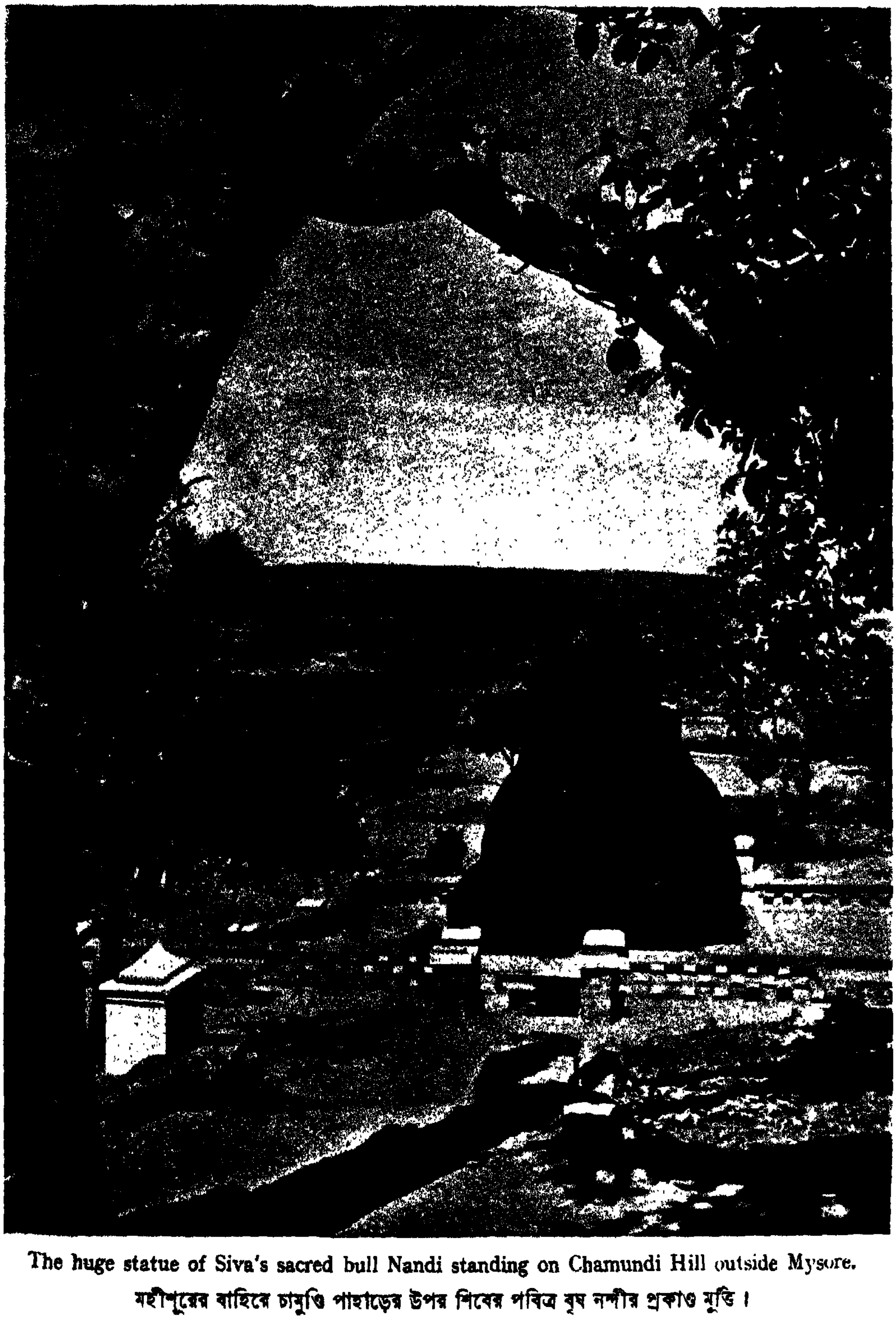
ریاست کے دار الخلافہ میسور کے قلعہ میں مہاراجہ کا محل ۔



One of the new streets in Mysore, which is an attractive and well-planned city.
মহীশূরের নূতন পথগুলির একটী। এসহরটীসুন্দর ও এর নির্ম্মানপ্রণালীভাল।
میسور کے نئے بازارون میں سے ایک جو دلکش اور متناسب شہر ھے -



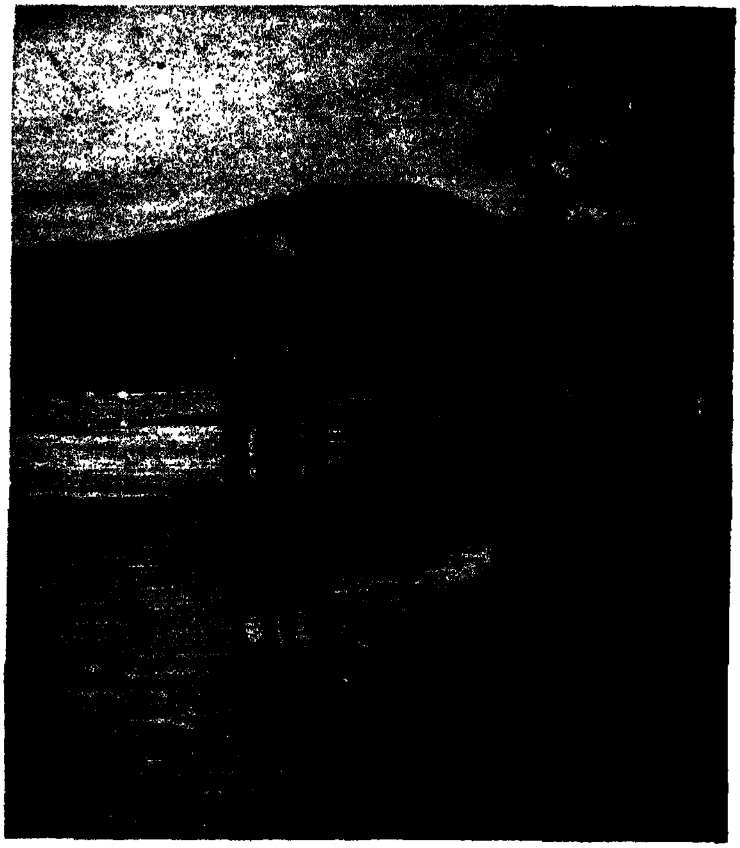
The Elgin Fountain in Mysore situated in one of the wide tree-lined avenues of the city.
মহীশূরে এল্‌গিন ফোয়ারা। সহরের একটী চওড়া ও গাছের সারি দেওয়া রাস্তার উপরে।
ایلگن فوّارہ بمقام میسور جو شہر کے ایک دو رویہ درختوں سے حاشی خیا بان پر واقع ھیں -



The huge statue of Siva's sacred bull Nandi standing on Chamundi Hill outside Mysore.

মহীশূরের বাহিরে চামুণ্ডি পাহাড়ের উপর শিবের পবিত্র বৃষ নন্দীর প্রকাণ্ড মূর্তি।

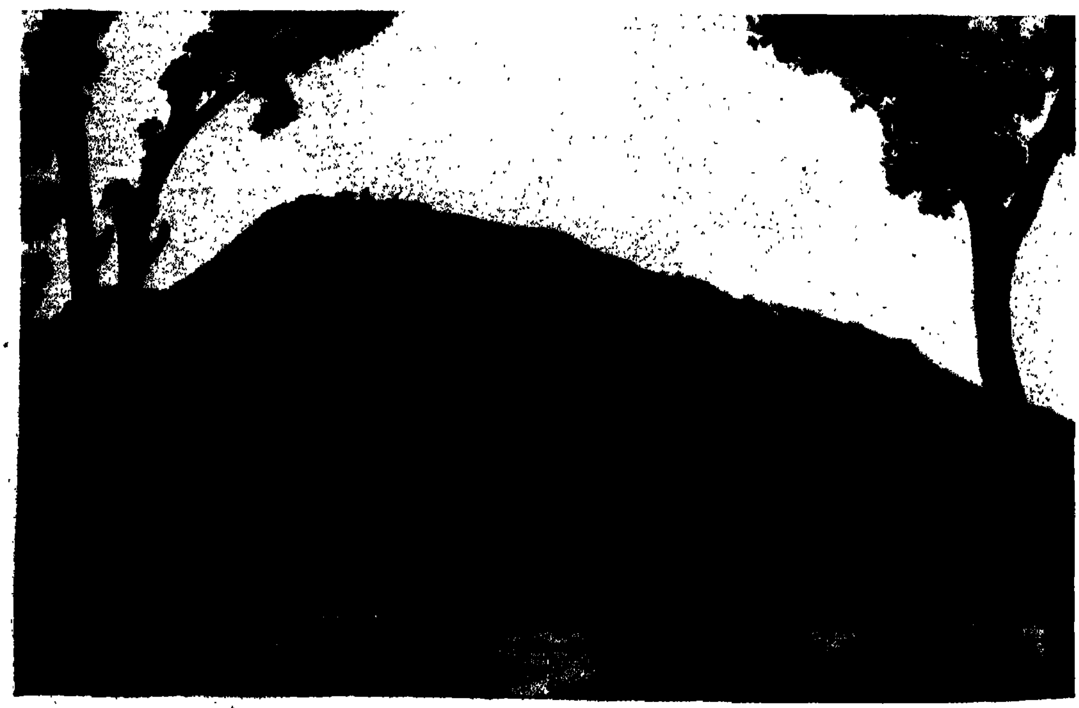
بیرون میسور چامنڈی پہاڑ پر استادہ شیواجی کے مقدس بیل نندی کا بڑا مجسمہ (اسٹیچو) ۔



Left: Dodda lake on Chamundi Hill. *Below:* Nandi Hill Station, 4,851 feet above the sea. The hill is so steep that the fort used to be thought impregnable.

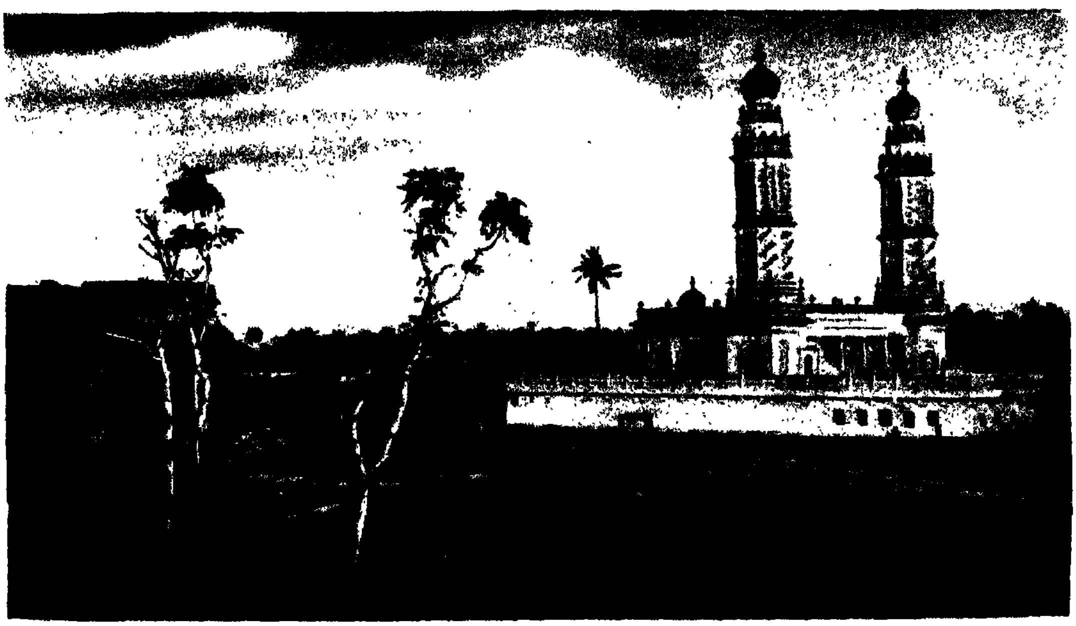
বামে চামুণ্ডি পাহাড়ে দোড্ডা হ্রদ। নীচে নন্দী পাহাড় নিবাস। সমুদ্র থেকে ৪৮৫১ ফিট্ উঁচু। পাহাড়টা এমন খাড়া যে দুর্গ দুর্ভেদ্য ব'লে বিবেচিত হোত।

بائیں - چامنڈی پہاڑ پر دوڈا جھیل - نیچے - نندی پہاڑی مقام جو سطح سمندر سے ۴۸۵۱ فٹ کی بلندی پر ہے - پہاڑ اتنا دشوار گذار اونچا ہے کہ پرانا قلعہ ناقابل تسخیر خیال کیا جاتا تھا -





The fort at Seringapatam, showing the sally port gate where Tipu Sultan fell in 1799.
সেরিঙ্গপটমের দুর্গ । ও গেট যেখানে ১৭৯৯ সালে হঠাৎ সসৈন্য নিক্রমণকালে টিপু সুলতানের পতন হয় ।
سرنگاپٹم کا قلعہ جسمیں سیلی پورٹ وروازہ جہاں پر ۱۷۹۹ سنہ میں ٹیپو سلطان نے شکست کھائی تھی دکھائی دے رہا ہے۔



The Masjid-i-ala Mosque of Tipu Sultan in Seringapatam, once capital of his kingdom.
একবার তাঁর রাজধানী সেরিঙ্গপটমে টিপু সুলতানের মস্জিদ্-ই-আলা মস্জিদ্ ।
ٹیپو سلطان کی مسجد اعلیٰ بمقام سرنگاپٹم جو کبھی اُس کی سلطنت کا دار الخلافہ تھا۔



The Mausoleum of Hyder Ali and Tipu Sultan, conquerors of Mysore in the 18th century.

অষ্টাদশ শতাব্দীতে মহীশূরবিজয়ী হায়দর আলি ও টিপু সুলতানের সমাধি।

سرنگاپٹم۔ اٹھارویں صدی میں فاتحین میسور حیدر علی اور ٹیپو سلطان کا روضہ۔



After an elephant hunt. Leading the captive through a stream on the way back to camp.

হাতীশিকারের পর। ক্যাম্পে ফেরবার সময় ধৃত পশুটিকে নদী পার করান হ'চ্চে।

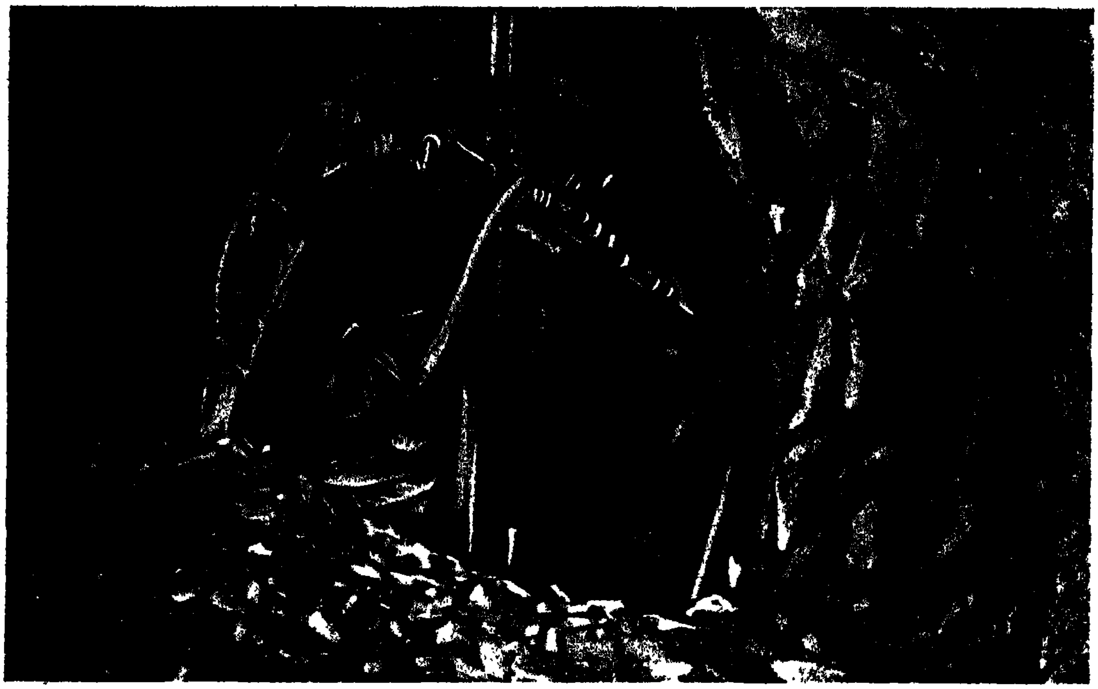
ہاتھیوں کے شکار کے بعد گرفتار شدہ جانوروں کو کیمپ کو واپس جاتے ہوئے ندی میں سے گذار رہے ہیں۔



Captured elephants in a stockade: shackling a wild animal between two tame ones.

খেদায় ধৃত হাতী। দুটা পোষা হাতীর মধ্যে বুনোটিকে শিকল বাঁধা হ'চ্চে।

پکڑے ہوئے ہاتھی ایک جنگلہ میں۔ ایک جنگلی ہاتھی کو دو سدھے ہوئے ہاتھیوں کے بیچ میں زنجیر کر رہے ہیں۔

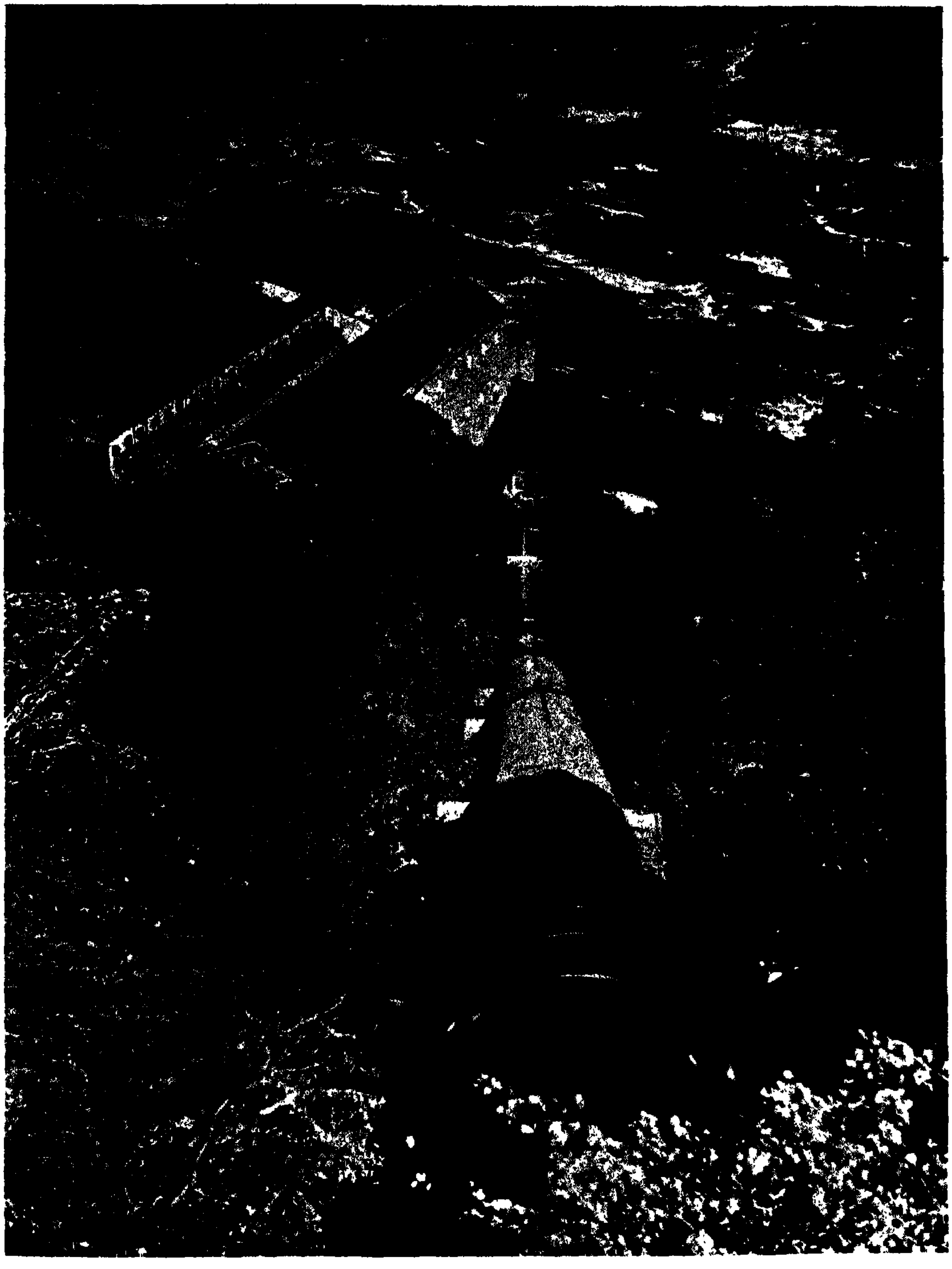




Above: The Kolar Gold Mines in Mysore. These employ 22,000 workers. Electrical power for the goldfield is generated by, *left:* the Cauvery Falls.

উপরে মহীশূরে কোলার স্বর্ণ খনি। এখানে বাইশ হাজার শ্রমিক নিযুক্ত আছে। এর জন্য বৈদ্যুতিক শক্তি কাবেরী জলপ্রপাত থেকে উৎপাদিত হয়।

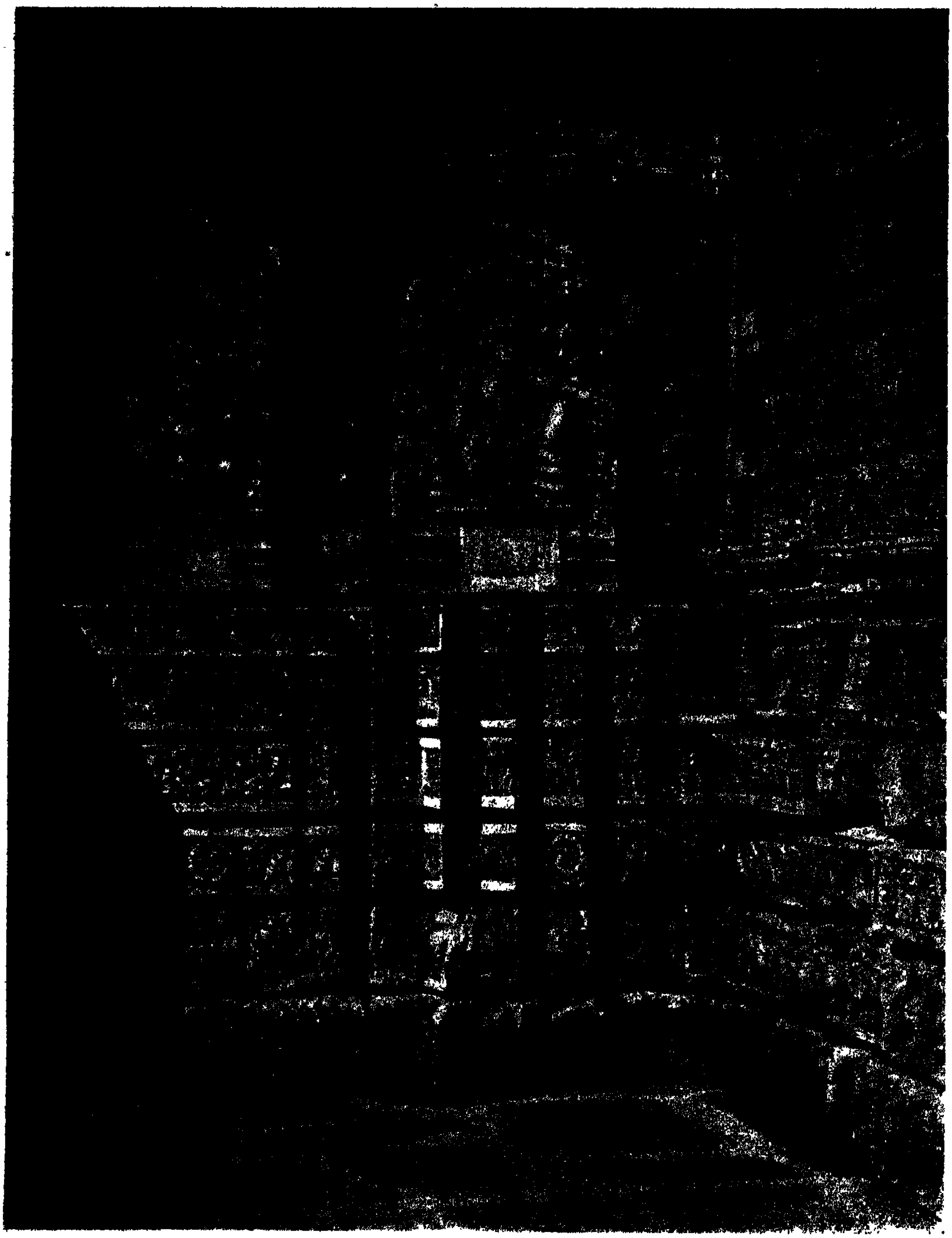
اوپر۔ میسور میں کولر سونے کی کانیں۔ اِن میں ۲۲,۰۰۰ آدمی کام کرتے ہیں۔ گولڈفیلڈز کے لئے برقی طاقت (بائیں) کاویری آبشاروں سے پیدا کی جاتی ہے۔



Hydraulic power house at Sivasamudrum, on the Cauvery River, supplies Mysore with electricity.

কাবেরী তীরে শিবসমুদ্রমে হাইড্রলিক পাওয়ার হাউজ্ । এখান থেকে মহীশূরে তড়িৎ সরবরাহ হয় ।

دریائے کاویری پر بمقام سواسامودھرم ھائیڈلک پاور ھوس جو میسور کو بجلی مہیا کرتا ھے۔



Detail of the wonderful carving in the Prasanna Channa Kesava Temple at Somnathpur.

সোমনাথপুরে প্রসন্ন চন্ন কেশব মন্দিরে বিস্ময়কর কারুকার্য্যের বিস্তারিত ছবি।

پراسنا چنا کیسوا مندر بمقام سومناتھپور میں عجیب کندہ تراشی کی تفصیل ۔



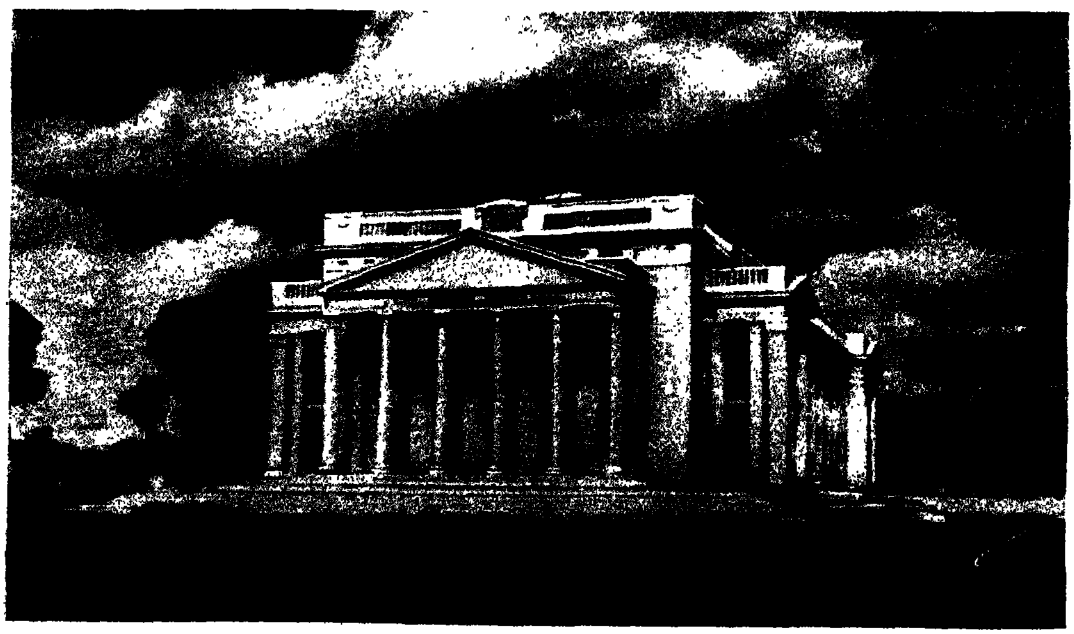
The Temple at Somnathpur, probably designed by Jakanacharya, completed in 1270 by Soma.
সোমনাথপুরের মন্দির । সম্ভবত: জকনাচার্য্য এর নক্সা করেন । ১২৭০ সালে সোম এটী সমাপ্ত করেন ।
سومناتھپور کے مندر غالباً مخترع جکناچاریہ کی تکمیل ۱۲۷۰ سنہ میں سومانے کی تھی۔



Mysore State Offices in Bangalore, the largest town and administrative capital of the state.
মহীশূর রাজ্যের সর্বাপেক্ষা বড় সহর ও শাসনতন্ত্রমূলক রাজধানী বাঙ্গালোরে রাজকীয় অফিস।
میسور ریاست کے دفاتر بمقام بنگلور جو ریاست کا سب سے بڑا شہر اور نظامی صدر مقام ہے



The British Residency in Bangalore city, lying in 13½ square miles of British territory.
বাঙ্গালোর সহরে ব্রিটিশ রাজদূতের আবাস। ১৩॥- মাইল ব্যাপী ব্রিটিশ অধিকৃত ভূখণ্ডের মধ্যে।
انگریزی علاقہ کے ۱۳½ مربعہ میل رقبہ میں واقع برٹش ریزیڈینسی بمقام شہر بنگلور۔



The City Hall at Bangalore, one of the city's many fine modern buildings.
বাঙ্গালোরে সিটী হল —সহরের অনেক সুন্দর আধুনিক সৌধের মধ্যে একটী।
سٹی ھال بنگلور ایك اس شہر کی متعدد عمدہ جدید عمارات میں سے ھے۔

Right : Belur. The beautiful carving by the artist Jakanacharya on the temple. . *Below :* The courtyard of the temple at Sravana Belgola.

ডানদিকে বেলুর। মন্দিরে শিল্পী জকনাচার্য্যের সুন্দর কারুকার্য্য। নীচে শ্রাবন বেলগোলা মন্দিরের প্রাঙ্গণ।

دائیں۔ بیلور۔ مندر پر سنگ تراش جکناچاریہ کی خوبصورت کندہ تراشی۔ نیچے۔ سراونا بیلگولہ میں مندر کا صحن۔







Sravana Belgola. The seventy-foot statue of Gomata Raya, probably two thousand years old.

শ্রাবণ বেলগোলা। সম্ভবত: দু হাজার বৎসর পুরাতন গোমাতা রায়ার সত্তর ফিট্ উচু মূর্ত্তি।

سراونا بیلگوله - گومتا ریا کا ستر فٹ بلند مجسمه (استیچو) جو اغلباً دوهزار برس پُرانا هے -



The Gersoppa Falls on the Sharavati river, marking the boundary between Mysore and Bombay.

মহীশূর ও বোম্বাইএর সীমানির্দ্দেশকারী শরবতী নদীর গেরসোপ্পা জলপ্রপাত।

دریائے شراوتی پر گرسوپا آبشار جو علاقہ جات میسور اور بمبئی میں حد بند ہیں۔



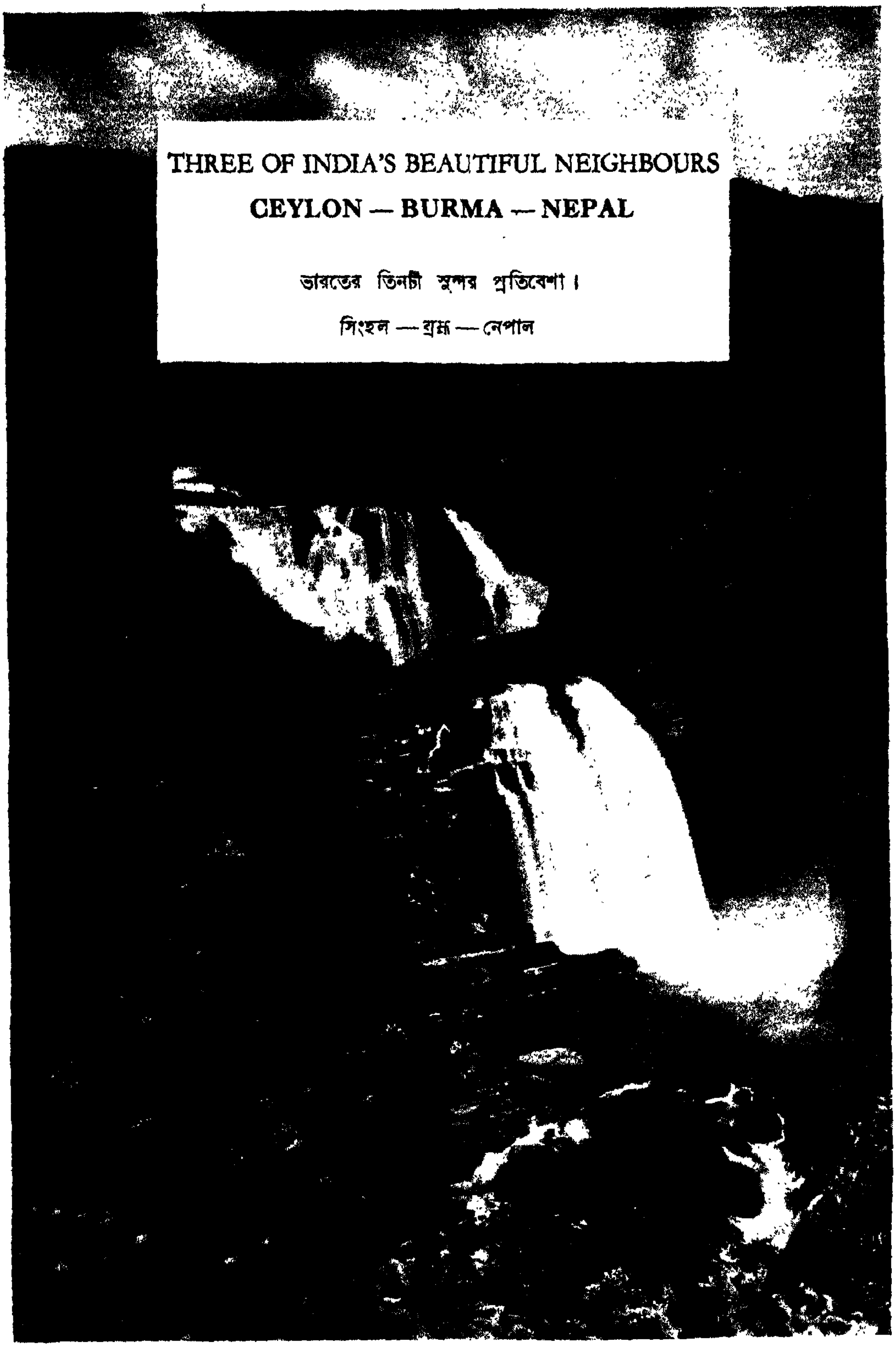
The Sharavati river in full flood after the rains. A view taken just above the falls.

বর্ষার পর পূর্ণ বন্যায় শরবতী নদী। জলপ্রপাতের ঠিক উপরথেকে নেওয়া দৃশ্য।

بارش کے بعد دریائے شراوتی میں زوردار طغیانی ۔ آبشار سے ذرا اوپر کا منظر ۔

میسور اور کورگ

آبادی کے لحاظ سے میسور دوسری سب سے بڑی ریاست ہے جو کونسل آف اسٹیٹ میں تین اور فیڈرل اسمبلی میں سات نمائندے بیھجیے گی ۔ اس کا علاقہ تقریباً تمام مدراس پریزیڈینسی کے علاقہ سے گہرا ہوا ہے جغرفی لحاظ سے قدرت نے دو حصون میں اسکو منقسم کر رکھا ہے ۔ مغربی جانب پہاڑی علاقہ جو نیلگری کی توسع ہے اور مشرق میں بڑے زرخیز میدان ۔ ریاست میسور کا رقبہ ۲۹,٤٨٣ مربعہ میل اور آبادی ٦,٥٥٧,٣٠٢ کی ہے ۔ آبادی کے تین چوتھائی حصہ کی روزی کا مدار زراعت پر ہے اور بڑی پیداوارون میں چاول راگی گنا روئی اور سن ہیں ۔ ریشم کے کیڑے کی افزائش اور ریشم بافی میسور میں ہمیشہ اہم ضعت رہے ہیں ۔ ریاست زراعت وضعت کی بہت زیادہ ہمت افزائی کرتی ہے جس نے اس سے فائدہ حاصل کرنے کی خواہش رکھنے والوں کو سائینٹفك اور ٹیکنیکل امداد دینے کی غرض سے بہت سے شعبے اور کالج قایٔم کئے ہیں ۔ میسور معدنیات خصوصاً لوہے سونے ٹین اور تانبے سے بھرپور ہے ۔ تواریخی اعتبار سے میسور دلچسپ ہے ۔ موجودہ شاہی خاندان نے جس کے سردار اسوقت کرنیل ایچ ایچ مہاراجہ سرسری کرشنارجہ وادیار بہادر جی سی ایس آئی ۔ جی بی ای مہاراجہ آف میسور ہین چودھوین صدی میں میسور میں قابو حاصل کیا اور اٹھاروین صدی تك حکومت کی جب میسور مسلم حاکم حیدر علی اور اُسکے لڑکے ٹیپو سلطان کی گورنمنٹ میں آ گیا ۔ جب انگریزون نے ۱۷۹۹ سنٔ میں آخوی بار سیرنگاپٹم پر گولہباری کرکے ٹیپو سلطان کو شکست دی تو یہ علاقہ اُن کے قبضہ میں آ گیا ۔ لو اُنہون نے یہ سلطنت اُسکے ہندو خاندان کو داپس کر دی ۔ مگر ۱۸۳۲ سنٔ میں دوبارہ انگریزی تحفظ میں لیا گیا ۔ پھر سنہ ۱۸٦٧ سنٔ میں حکومت نے راجہ کے متبنٰی کو مان کر ۱۸۸۱ سنٔ میں اسکو برحال کر دیا ۔ انگریزون کے پاس بنگلور میں کچھ علاقہ باقی ہے جو شہر ریاست کا نظامی صدر مقام ہے اگرچہ میسور دار الخلافہ ہے ۔ کورگ ایك چھوٹا انگریزی صوبہ ہے جو زیادہ تر جنگل آلود پہاڑ ہین اور میسور سے جنوب مغربی جانب مغربی گھاٹس پر واقع ہے ۔ اس کا بڑا شہر مرکرا ہے ۔


THREE OF INDIA'S BEAUTIFUL NEIGHBOURS
CEYLON — BURMA — NEPAL
ভারতের তিনটী সুন্দর প্রতিবেশা।
সিংহল — ব্রহ্ম — নেপাল

CEYLON

Ceylon is a Crown colony with an area of 25,332 square miles and a population of 5,312,548. Most of these are Sinhalese, but there is also a large Tamil population of over a million and considerable numbers of Moors, Malays and Veddahs. Since the Order in Council of March, 1931, Ceylon has been administered by a Governor with the help of a State Council partly elected on a territorial basis and partly nominated. Ceylon was the centre of several ancient civilizations and her abandoned cities of Anuradhapura and Polonnaruwa are full of interest to the archæologist. The last Sinhalese kings reigned in Kandy, which they established as capital in 1592, but before then Ceylon had come into contact with Europeans. In the 16th century the Portuguese settled on the sea coasts, to be displaced in 1656 by the Dutch, who in their turn had to give way to the British in 1796. The Kandyan kingdom came to an end in 1815, and since then the island has been under British rule.

Agriculture is the principal industry of the island, and over 3,500,000 acres are under cultivation and about 500,000 acres are pasture land. The principal crops are paddy, with about a quarter of the total acreage, and coconuts, with about one-third of the total acreage. Rubber, tea and cacao are all grown extensively. Tea is the most important commercial crop in the island.

Ceylon is potentially rich in minerals. Plumbago, monazite, gold and thorium have all been found, but only the first two in any commercial quantity. The island is world-famous for its gems, particularly for sapphires and rubies.

সিংহল

সিংহল রাজার প্রত্যক্ষ শাসিত উপনিবেশ। এর আয়তন ২৫,৩৩২ বর্গ মাইল ও জনসংখ্যা ৫,৩১২,৫৪৮। অধিকাংশ অধিবাসী সিংহলী, কিন্তু অনেক তামিল—দশ লক্ষেরও বেশী—মূর, মালয়ী, ও ভেদ্দাহও আছে। ১৯৩১ সালের অর্ডার ইন কাউন্সিলের পর থেকে সিংহল ষ্টেট কাউন্সিলের সহায়তায় গভর্ণর কর্তৃক শাসিত হ'চ্চে। এই কাউন্সিল অংশতঃ স্থানবিভাগানুসারে জনসাধারণ কর্ত্তৃক নির্ববাচিত ও অংশতঃ কর্ত্তৃপক্ষকর্ত্তৃক নির্ব্বাচিত সভ্য নিয়ে গঠিত। সিংহল কয়েকটা প্রাচীন সভ্যতার কেন্দ্র ছিল এবং এখানকার পরিত্যক্ত নগর অনুরাধাপুর ও পোলোন্নারুবাতে প্রত্নতত্ত্বীয় অনেক জিনিস আছে। শেষ সিংহলী রাজারা ১৫৯২ সালে কান্দিকে রাজধানী করেন ও সেইখানে রাজত্ব করতেন। কিন্তু তার আগেই সিংহল ইউরোপীয়দের সংসর্গে এসেছিল। ষোড়শ শতাব্দীতে পর্ত্তুগীজেরা সমুদ্রকূলে উপনিবেশ স্থাপন করে, কিন্তু ১৬৫৬ সালে ওলন্দাজদের দ্বারা বিতাড়িত হয়। ১৭৯৬ সালে ওলন্দাজেরা বৃটিশের কাছে পরাভূত হয়। ১৮১৫ সালে কান্দির রাজ্য শেষ হয় ও সেই সময় থেকে সিংহল দ্বীপ বৃটিশ শাসনাধীনে আছে।

এখানকার প্রধান পেশা হ'চ্চে কৃষি। ৩,৫০০,০০০ একরের বেশী জমি চাষ করা হয় ও প্রায় ৫০০,০০০ একর পশুচারণ ভূমি। প্রধান শস্য হ'চ্চে ধান (যা সারা জমির সিকিভাগে জন্মান হয়) ও নারিকেল (যা সারা জমির তিনভাগের এক ভাগে জন্মান হয়)। রবার, চা ও কোকোও অনেক জন্মান হয়। ব্যাবসার দিক থেকে চা হ'চ্চে এখানকার সর্ব্বপ্রধান ফসল।

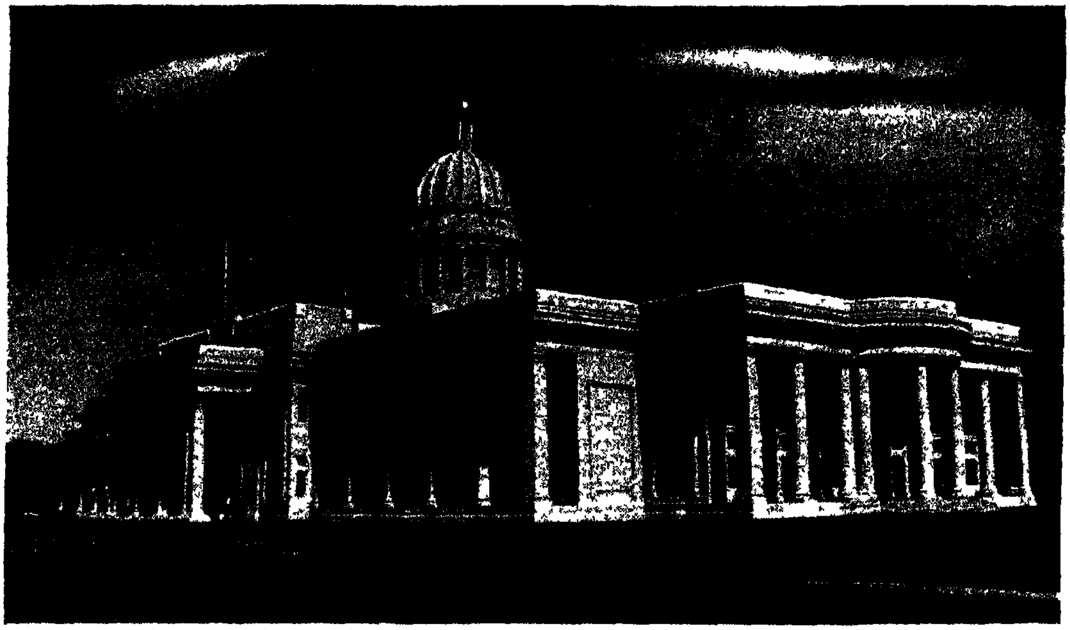
খনিজ পদার্থ সিংহলে অনেক আছে কিন্তু এখনো বার করা হয়নি। কালো সীসা, মনাজাইট, সোনা ও থোরিয়াম, এ সবই এখানে পাওয়া গেছে, তবে ব্যবসা করবার মতন পর্য্যাপ্তভাবে কেবল প্রথম দুটী। সিংহল তার মণিরত্নের জন্য, বিশেষতঃ নলিকান্তমণি ও চুণীর জন্য, জগদ্বিখ্যাত।



A general view of the magnificent harbour of Colombo, the modern capital of Ceylon.
সিংহলের বর্ত্তমান রাজধানী অতি স্থন্দর কলম্বো বন্দরের একটা সাধারণ দৃশ্য ।
سیلون جدید دارالخلافہ کولمبو کی شاندار بندرگاہ کا ایک سرسری نظارہ۔



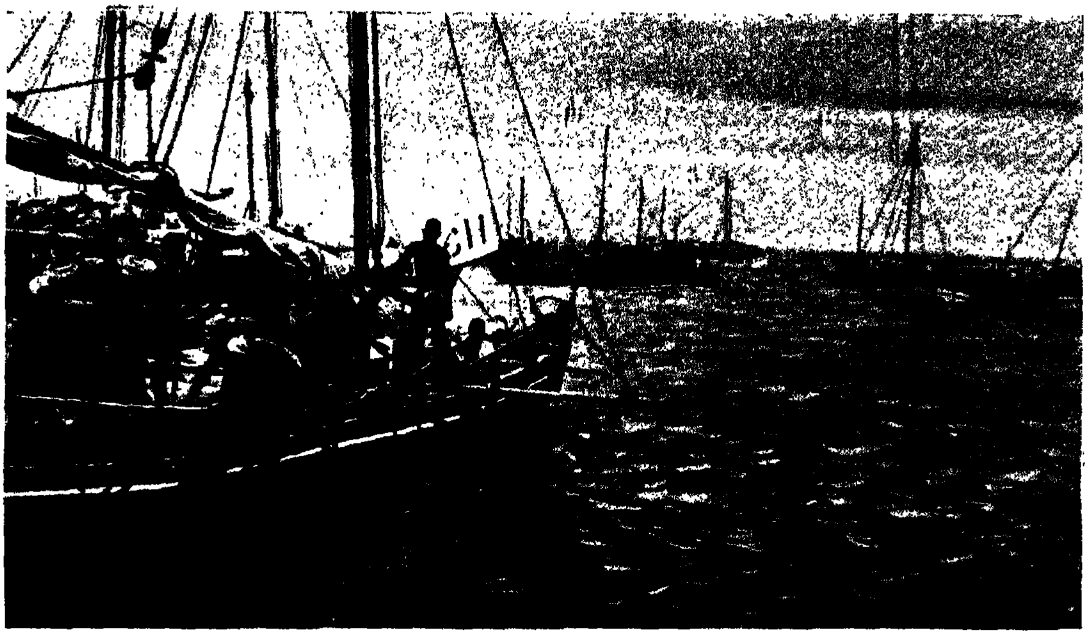
The passenger quay in Colombo Harbour. A view taken from the Grand Oriental Hotel.
কলম্বো বন্দরে যাত্রিমঞ্চ । গ্রাণ্ড ওরিয়্যাণ্টাল হোটেল থেকে নেওয়া একটা দৃশ্য ।
بندرگاہ کولمبو میں مسافروں کی فرودگاہ۔ گرینڈ اورینٹل ہوٹل سے نظارہ۔



The new Town Hall, Colombo, a fine building overlooking Victoria Park, the old Cinnamon Gardens.
কলম্বোর নূতন টাউন হল। এই সুন্দর বাড়ীটি প্রাচীন দারুচিনি উদ্যান ভিক্টোরিয়া পার্কের সামনে।
سامنے دارچینی کے باغات وکٹوریہ پارک پر سایہ افگن کولمبو کے نئے ٹاؤن ہال کی عمدہ عمارت۔



The old Dutch Church in the Fort at Galle. The Dutch occupied Galle for 150 years till 1796
১৭৯৬ সাল পর্য্যন্ত ১৫০ বৎসর ওলন্দাজ-অধিকৃত গেল্লির দুর্গে প্রাচীন ওলন্দাজ গির্জ্জা।
گالی کے قلعہ میں پرانا ڈچ گرجا۔ ۱۷۹۶ سنہ تک گالی ۱۵۰ سال ڈچ کے قبضہ میں رہا۔



Pearl-fishing off the coast of Ceylon. One of the Sinhalese divers is coming aboard.

সিংহলের তীরভূমির কিছু দূরে মুক্তান্বেষণ। একটা সিংহল সিংহলী ডুবুরি জল থেকে উঠচে।

سیلون کے ساحل سمندر سے پرے موتی گیری۔ ایک سنحالی غوط زن کشتی کے اوپر آرھا ھے۔

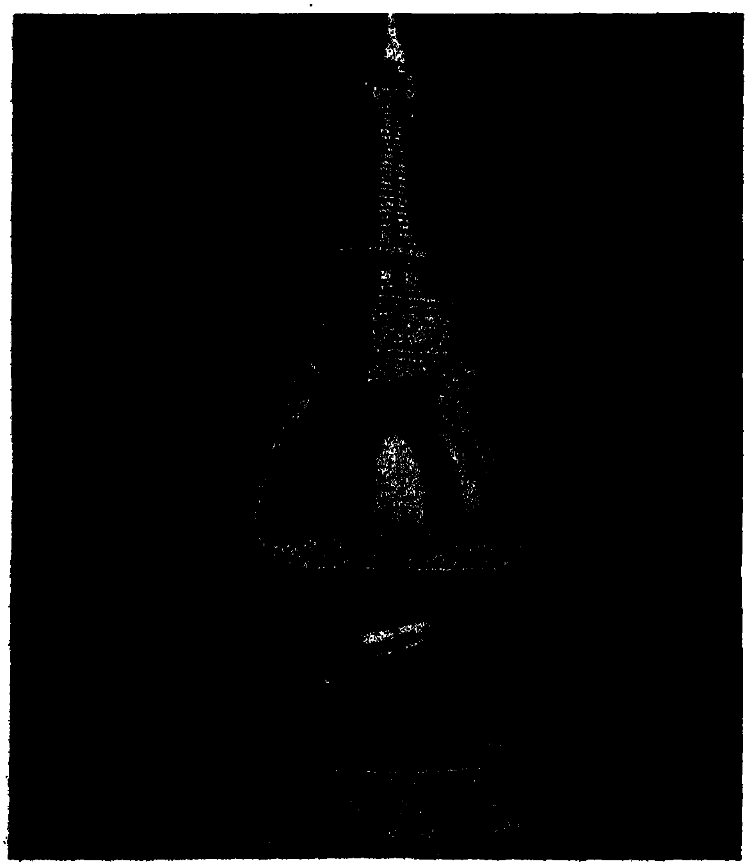


Mount Lavinia, a popular bathing resort on the shore seven miles south of Colombo.

মাউণ্ট্ ল্যাভিনিয়া। কলম্বোর সাত মাইল দক্ষিণে একটা জনপ্রিয় সমুদ্রস্নানের জায়গা।

ساحل پر کولمبو سے سات میل جانب جنوب ایک مقبول نہانے کا مقام مونٹ لیوینیا۔



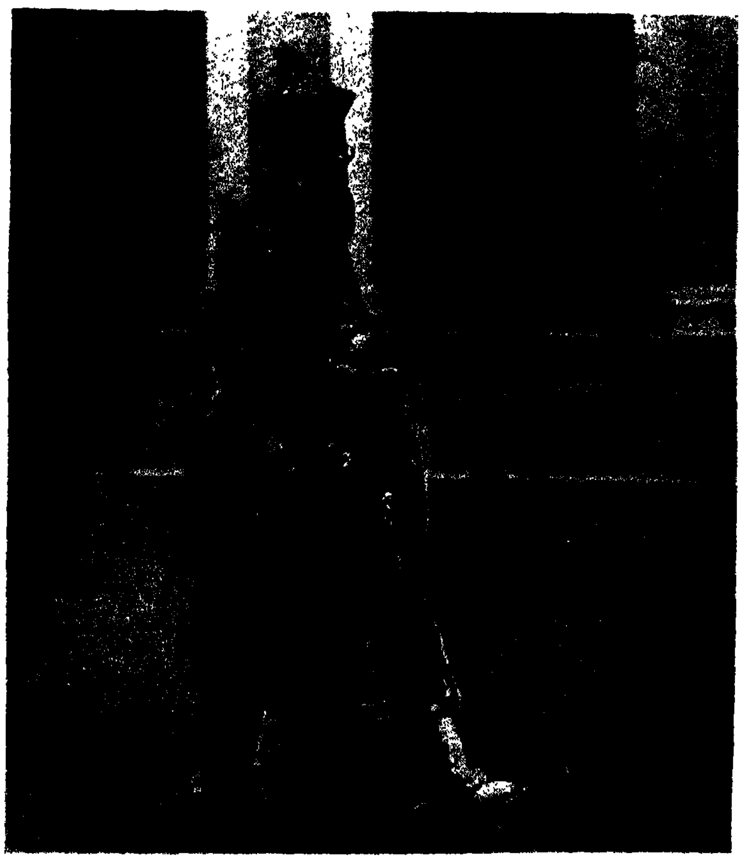


Above: Ceylon is famous for its workers in jewels. A jewel polisher of Ratnapura. *Left:* The relic in the Temple of the Tooth, Kandy.

উপরে সিংহল অলঙ্কার কারিগরের জন্য প্রসিদ্ধ। রত্নপুরে একজন অলঙ্কার পারমার্জ্জক। বামে কান্দি-তে টুথ মন্দিরে স্মৃতি-নিদর্শন।

اوپر - سیلون اپنے جواہرات کے کاریگروں کے لئے مشہور ہے - رتناپورہ جواہرات سیقل کرنے والے - بائیں - کینڈی کے دانت کے مندر میں ایک یادگار -

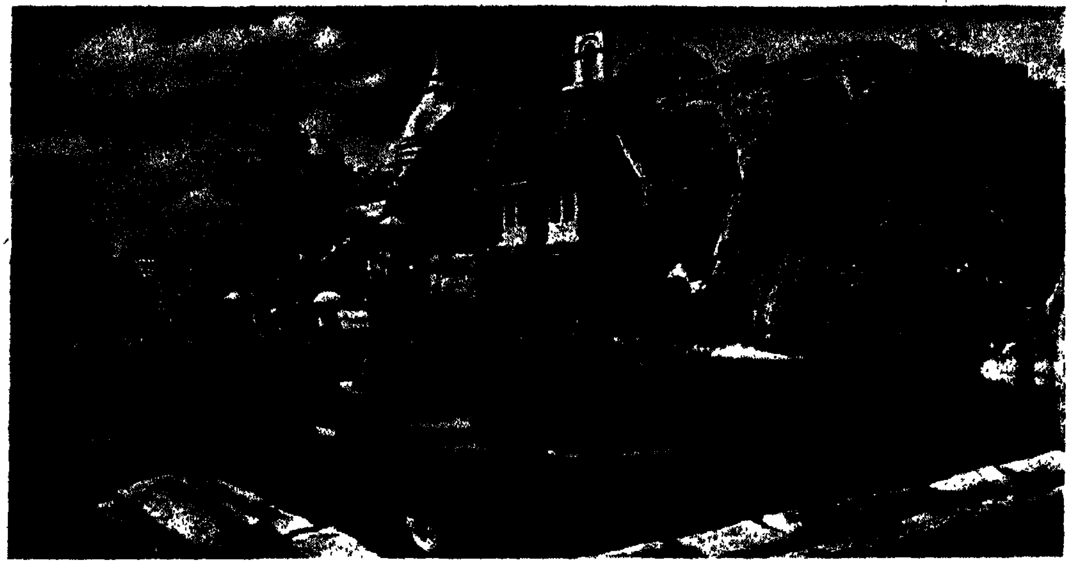




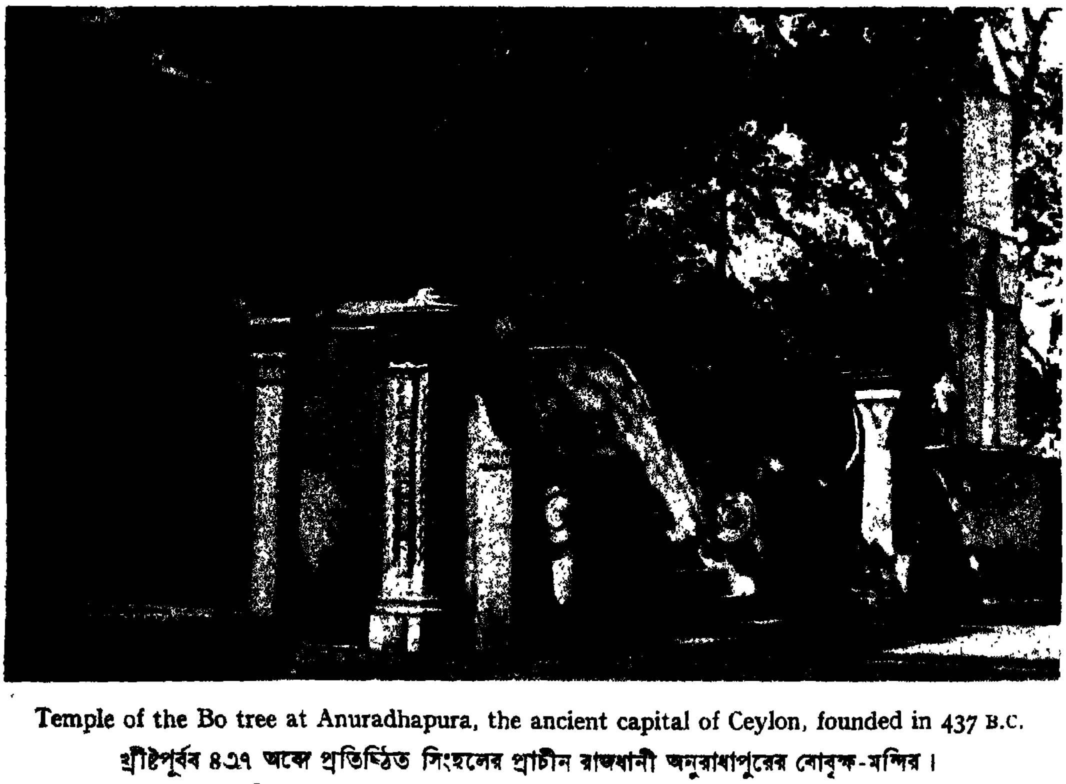
Above: An avenue of palms in the Royal Botanic Gardens, Peradeniya, near Kandy. *Right:* A Kandyan chief in ceremonial dress.

উপরে কান্দির নিকটে পেরাডে-নিয়ায় রয়্যাল বোটানিক গার্ডেন্সে তাল-বীথিকা। ডানদিকে উৎসবের বেশে কান্দির এক অধিনায়ক।

اوپر۔ کینڈی سے قریب رائیل بوٹینک گارڈنز میں پام دار خیابان۔ دائیں۔ ایک کینڈی چیف اپنے رسمی لباس میں۔



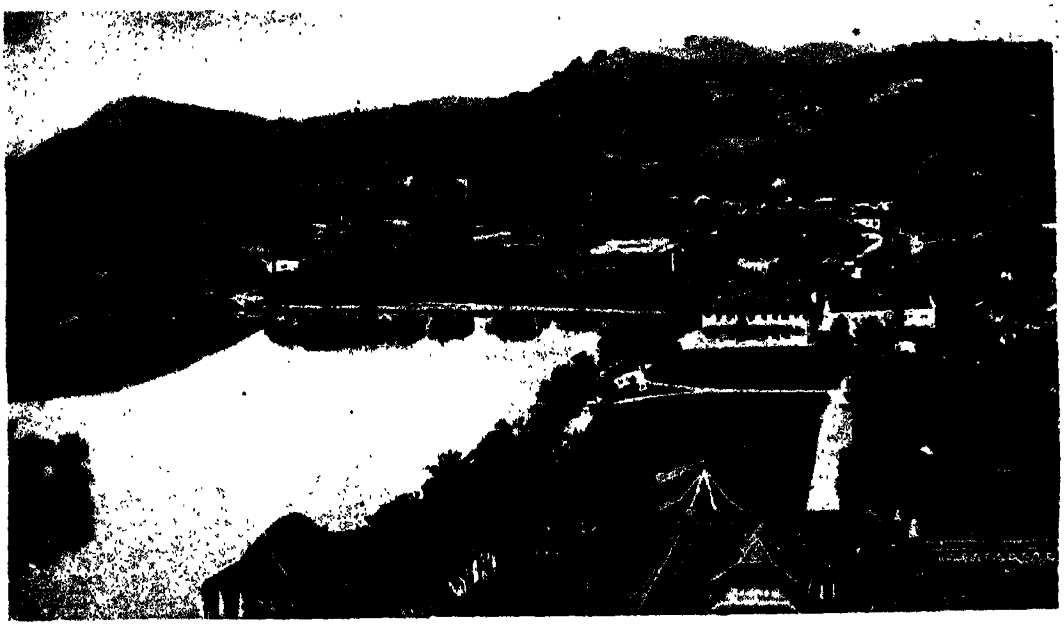
The Rock Temple at Isurumuniya, Anuradhapura, carved out of the solid rock.
অনুরাধাপুরে ইসুরুমুনিয়ে ভরাট পাথর থেকে খোদা মন্দির।
بمقام اسورومُنیا انورادھاپورہ ٹھوس چٹان میں سے تراشا ہوا چٹانی مندر۔



Temple of the Bo tree at Anuradhapura, the ancient capital of Ceylon, founded in 437 B.C.
খ্রীষ্টপূর্ব্ব ৪৩৭ অব্দে প্রতিষ্ঠিত সিংহলের প্রাচীন রাজধানী অনুরাধাপুরের বোধিবৃক্ষ-মন্দির।
سیلون کے قدیم دارالخلافہ بنا کردہ ٤٣٧ قبل مسیح انورادھاپورہ میں بوھڑ کے درخت کا مندر



A coffee plantation at the foot of Adam's Peak, Ceylon's most famous mountain.
সিংহলের সব চেয়ে প্রসিদ্ধ পাহাড় এ্যাডাম্‌স্ পিকের পাদদেশে একটী কফির আবাদ।
سیلون کے نہایت مشہور پہاڑ آدم پیک (نوک) کے دامن میں کافی کا کھیت۔



Kandy and its lake, lying amid beautiful scenery. View from Lady Horton's walk.
সুন্দর দৃশ্যের মধ্যে কান্দি ও তার হ্রদ। লেডি হর্‌টন্‌স্ ওয়াক্ থেকে দৃশ্য।
کینڈی اور اُسکے جھیل نہایت خوشنما نظارہ میں واقع۔ لیڈی هارٹن واک سے نظارہ۔





Above : The gigantic recumbent Buddha at Polonnaruwa, 46 feet long, cut from solid rock. *Left :* The Digaluma waterfall in the Southern mountains.

পোলোন্যারুবাতে বিরাট শায়িত বুদ্ধমূর্তি। ৪৬ ফিট লম্বা ও ভরাট পাথর থেকে কাটা। বামে দক্ষিণ পর্ব্বতে দিগালুমা জলপ্রপাত।

ٹھوس چٹان میں سے تراشیدہ ۴۶ فٹ لمبا تکیہ لگائے ہوئے بدھ کا مجسمہ بمقام پولونروا۔ بائیں۔ جنوبی پہاڑوں میں ڈگالوما آبشار۔



In the tea plantations of Ceylon. Tea and rubber are the island's two greatest exports.

সিংহলের চা বাগানে। চা ও রবার এখানকার প্রধান রপ্তানী দ্রব্য।

سیلون کے چائے کے کھیتون میں - چائے اور ربڑ جزیرہ کی دو سب سے بڑی برآمد کی اشیاء ہیں -

سیلــون

سیلون ایك تاج کولونی هے - جکا گرد ۲۵,۳۳۲ مربتہ میل اور ابادی ۵,۳۱۲,۵٤۸ هے - ایمی زیادہ تر سنہا لیز هن - لیکن تا میل لوگونکی ابادی بھی تقریباً ایك قرود کی هے - سیوائے اسکے مور اور مالئے اور ویدا کی بھی ابادی کثرت سے هے - سنہ ۱۹۳۱ کے کونسل کے حکم سے سیولون ایك گورنر اور اسٹیٹ کونسل کے حکومت کے زیر هے - سیولون کئی ایك پرانی تربیتون کا مرکز هے اور اسکے پرانے شہرین انورادھاپور اور پولونارُوا ارکیولوجستون کے لے بہت هی دلچسپ هین سنہالیز کا اخری بادشاہ کینڈی مین حکومت کئے جسکو انلوگون نے ۱۵۹۲ مین دار السلطنت قایم کیا تھا - لیکن اسکے قبل سیلون یُوروپیئس لوگون سے امقال هو چکاتھا ۱٦ صدی مین پوتوگیز سمندر کے کنارے مین بس گئے تھے لیکن ۱٦۵٦ مین ڈچ انکو نکال دئے اور وہ حد د ۱۷۹٦ مین انگریزون سے سکلوائے گئے - کنڈیان شاهی ۱۸۱۵ مین ختم هو گیا اور اسوفت سے جزیرہ انگریزون کے اختیار مین هے - کاشت کاوی جزیرہ کاعام مشقت هے اور ۳,۵۰۰,۰۰۰ مربتہ زمین کاشت مین هے اور ۵۰۰,۰۰۰ مربتہ چرا گاہ هے - خاص علّہ دھان اور ناریل هے - ربر چائے اور کوکو بھی افراط سے پیدا هوتا هے - تجارت کے حیثیت سے چائے سب سے زیادہ ضروری خصل هے - سیلون دھات سے بھرا هوا هے - پلمبیگو، مونازایت، سونا اور تھوریم یہان پایا جاتا هے لیکن تجارت کے قابل صرف پلمبیگو اور مونازایٹ کافی ملتا هے - یہ جزیرہ تمام دنیا مین جوهرون کے لئے مشهو رهے خاص کر نیلم اور یاقوت کے لئے -

BURMA

Burma became part of the British Commonwealth of Nations at various dates in the 19th century. Until 1937 the country, as it was taken over, was administered as a province of the Indian Empire. But by an Act of Parliament in 1937, Burma was divided from India and constituted a separate territory under a Governor, with a Senate of 36 members and a House of Representatives of 132.

The area of the country is 251,000 square miles, including 62,000 square miles belonging to the semi-independent Shan States on the east. It is thinly populated in comparison with India, having a population of 14,667,146.

Rangoon, the seat of Government and largest city, is a flourishing seaport near the mouth of the Irrawaddy. Geographically, Burma consists of four tracts—the Arakan coastal area on the west, the Irrawaddy valley and delta in the centre, the Shan plateau on the east, and the long coast of Tenasserim in the south. Mountains divide Arakan from the centre, and other ranges shut in the northern and north-eastern borders. The rivers, particularly the Irrawaddy, are the natural thoroughfares of the country and are the principal means of communication, although there are now over two thousand miles of railway. Agriculture is the chief industry, employing three-quarters of the population. 16¼ million acres are under cultivation, 1¾ millions of which are irrigated. Burma abounds in minerals, of which oil is by far the most important. Burma oil is particularly rich. Tin, silver, lead, zinc and copper are also found, and the ruby mines on the Mogok district are world-famous. Another raw material of importance is teak, and the State forests are a source of considerable revenue. More than half the factories in Burma are engaged in milling rice, but sawmills, engineering works and oil refineries are also important. The great genius of the Burmese manifests itself in handicrafts, and their cottage industries of silk-weaving and lacquer work are well known.

The Burmese people are a kindly, charming, laughter-loving race. The great majority are Buddhists, and there are thousands of temples, shrines and statues all over the country.

ব্রহ্মদেশ

উনবিংশ শতাব্দীর নানা সময়ে ব্রহ্মদেশ বৃটিশ সাম্রাজ্যের অন্তর্গত হয়। তাকে একটু একটু ক'রে অধিকার করার সঙ্গে সঙ্গে ১৯৩৭ সাল পর্য্যন্ত তাকে ভারত সাম্রাজ্যের অন্তর্গত একটী প্রদেশ হিসাবে শাসন করা হোত। কিন্তু ১৯৩৭ সালের পারলামেণ্টের বিধিমতে তাকে ভারত থেকে আলাদা ক'রে গভর্ণরের অধীনে একটী স্বতন্ত্র দেশ করা হয়েচে। তার সেনেটে ৩৬ জন ও হাউস্ অফ্ রেপ্রেসেণ্টেটিভে ১৩২ জন সভ্য। দেশটীর আয়তন ২৫১,০০০ বর্গ মাইল, যার মধ্যে ৬২,০০০ বর্গ মাইল পূবদিকে যে অর্দ্ধস্বাধীন শান রাজ্য আছে তার আয়তন। লোকসংখ্যা ১৪,৬৬৭,১৪৬। ভারতের তুলনায় লোকসংখ্যার পরিমান কম।

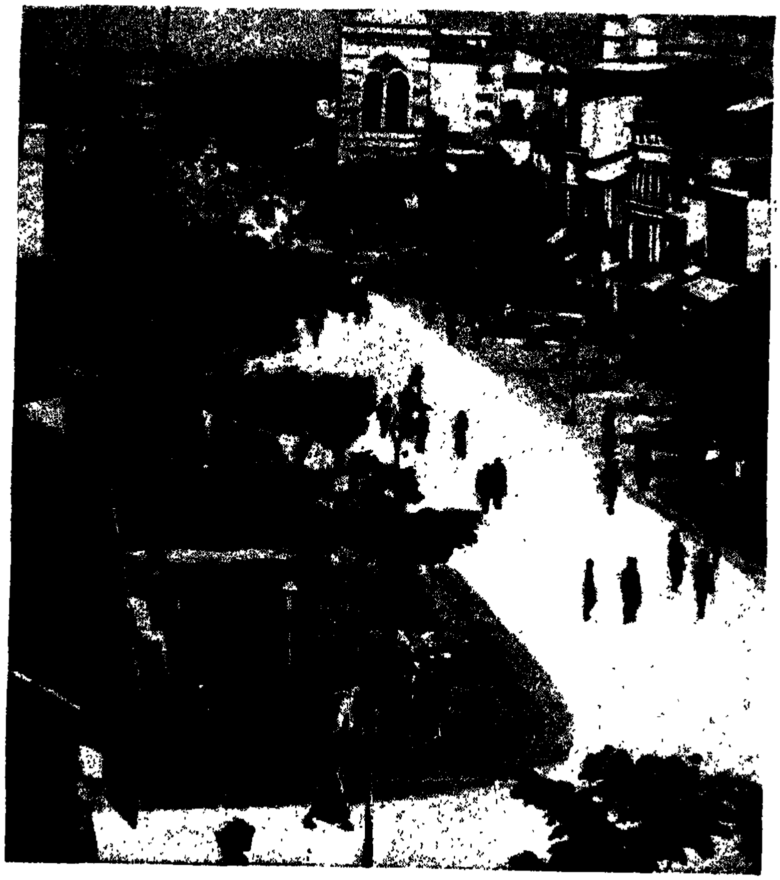
রাজধানী ও সব চেয়ে বড় সহর রেঙ্গুন ইরাবতীর মোহানায় একটী বর্দ্ধমান বন্দর। ভৌগলিক হিসাবে ব্রহ্মদেশ চারটী ভূখণ্ডে গঠিত — পশ্চিমে আরাকান উপকূল, মধ্যাংশে ইরাবতী উপত্যকা ও ব-দ্বীপ, পূবদিকে শানরাজ্যের মালভূমি, আর দক্ষিণে তেনাসেরিমের দীর্ঘ উপকূল। মধ্যাংশ থেকে আরাকানকে তফাৎ করেচে পাহাড়ে, আর উত্তর ও উত্তরপূর্ব্ব সীমান্ত ঘিরে অন্যান্য গিরিশ্রেণী আছে। এদেশের নদীগুলি, বিশেষতঃ ইরাবতী, এখানকার প্রাকৃতিক সড়ক ও গতিবিধির প্রধান উপায়, যদিও এখন দুহাজার মাইলের বেশী রেলপথ আছে। এখানকার প্রধান পেশা হ'চ্চে কৃষিকাজ ও বার আনা লোক তাতেই নিযুক্ত। ১৬,২৫০,০০০ একর জমিতে চাষ হয়, তার মধ্যে ১,৭৫০,০০০ একরে জলসেচনের ব্যবস্থা আছে। এদেশে অনেকরকম খনিজ পদার্থ আছে, ও তাদের মধ্যে তেল প্রধান। এখানকার তেল বিশেষ ভাল। টিন, রূপা, সীসা, দস্তা এবং তামাও পাওয়া যায়, আর মগক জেলার চুণীর খনি বিশ্ববিখ্যাত। আর একটী প্রয়োজনীয় দ্রব্য হ'চ্চে সেগুন কাঠ, এবং সরকারী জঙ্গল থেকে বিস্তর কর লাভ হয়। এদেশে অর্দ্ধেকের বেশী ফ্যাকটরী ধান কুটবার জন্য, কিন্তু কাঠ কাটবার কল, এঞ্জিনিয়ারিং কারখানা ও তেল শুদ্ধি করার কলগুলিও প্রয়োজনীয়। ব্রহ্মদেশীয় লোকেদের মহা প্রতিভা প্রকাশ পেয়েচে। কারুকলায়। তাদের রেশম বুনা ও লাক্ষার বার্ণিশ গৃহশিল্প সুবিদিত।

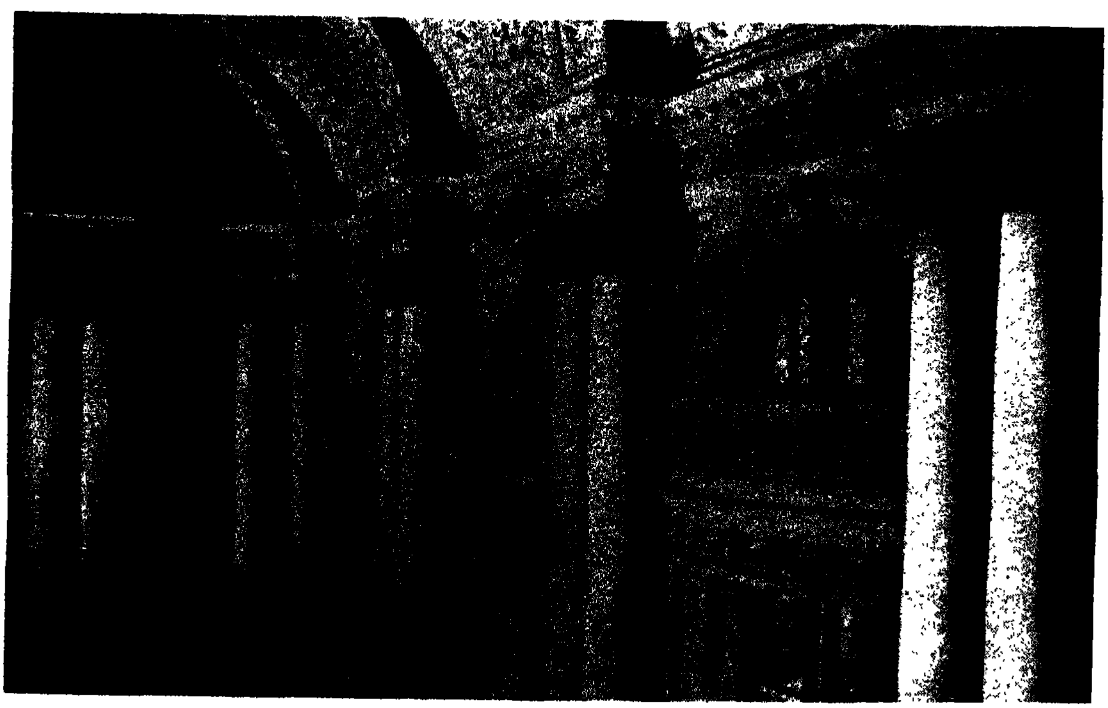
ব্রহ্মদেশীয় লোকেরা দয়াশীল, মনোমোহন ও হাস্যপ্রিয়। তারা বেশীভাগ বৌদ্ধধর্ম্মাবলম্বী ও তাদের দেশে সর্ব্বত্র হাজার হাজার মন্দির, মঠ ও মূর্ত্তি আছে।

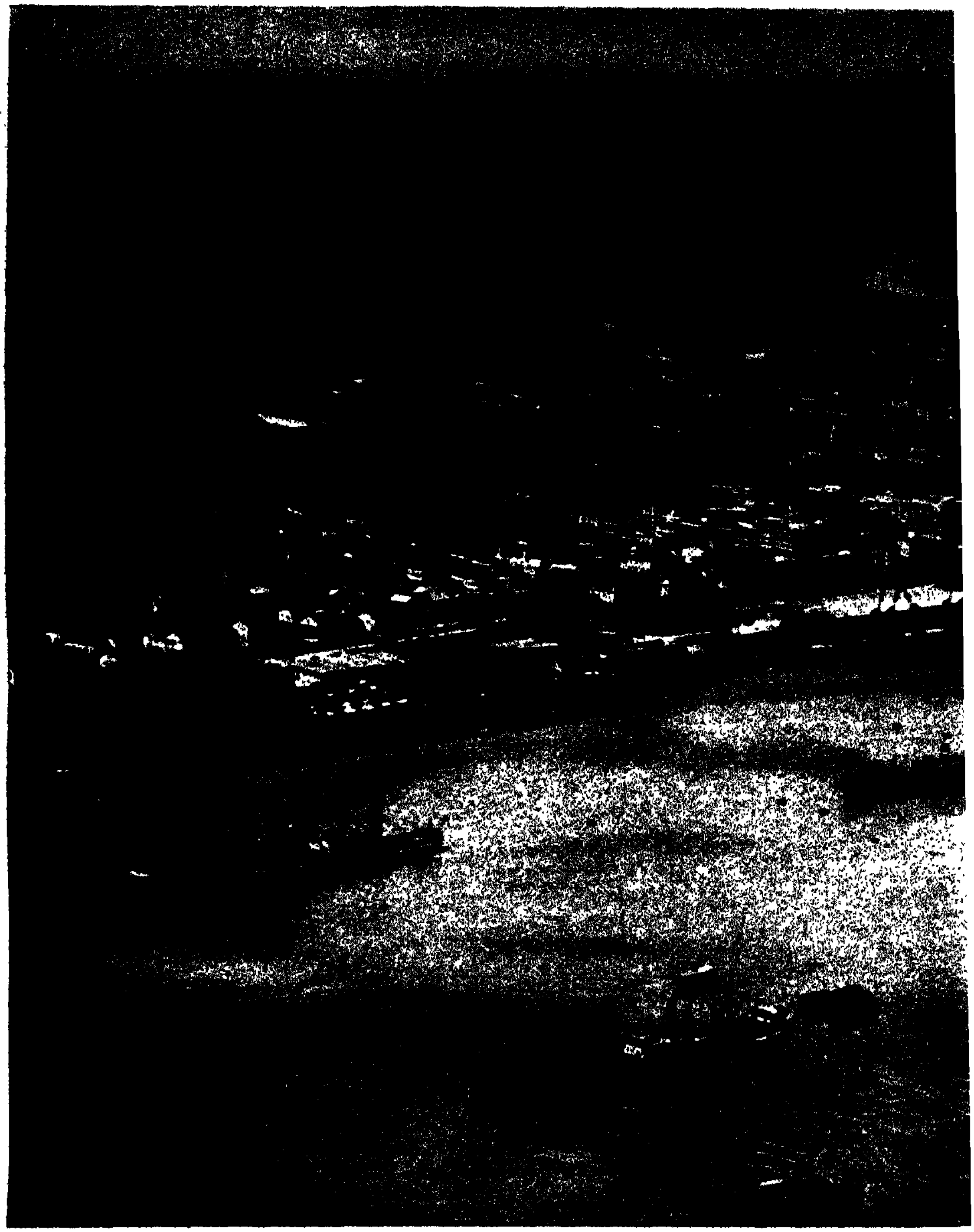
A scene in Mogul Street, Rangoon. It is the most cosmopolitan thoroughfare in the city. *Below:* Interior of Government House, Rangoon.

মোগল ষ্ট্রীট, রেঙ্গুন। এই রাস্তাটী সব চেয়ে সার্ব্বজনীন। নীচে রেঙ্গুন গভর্ণমেণ্ট হাউসের অভ্যন্তর।

مُغل اسٹریٹ رنگون میں ایک نظارہ۔ یہ شہر کا سب سے زیادہ مختلف النوع لوگوں کا رهگذر هے۔ نیچے۔ گورنمنٹ هوس رنگون کا اندرونی نظارہ۔



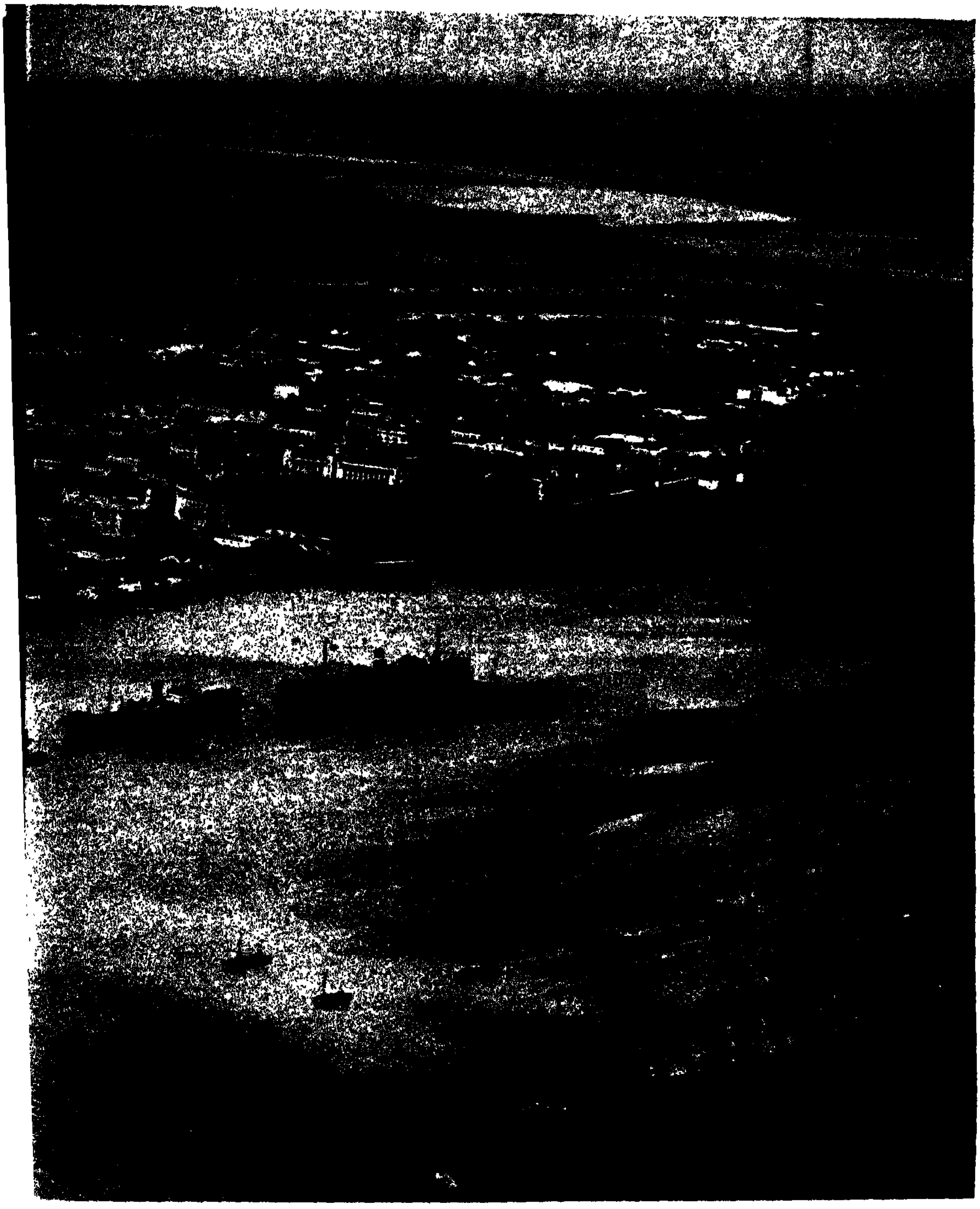




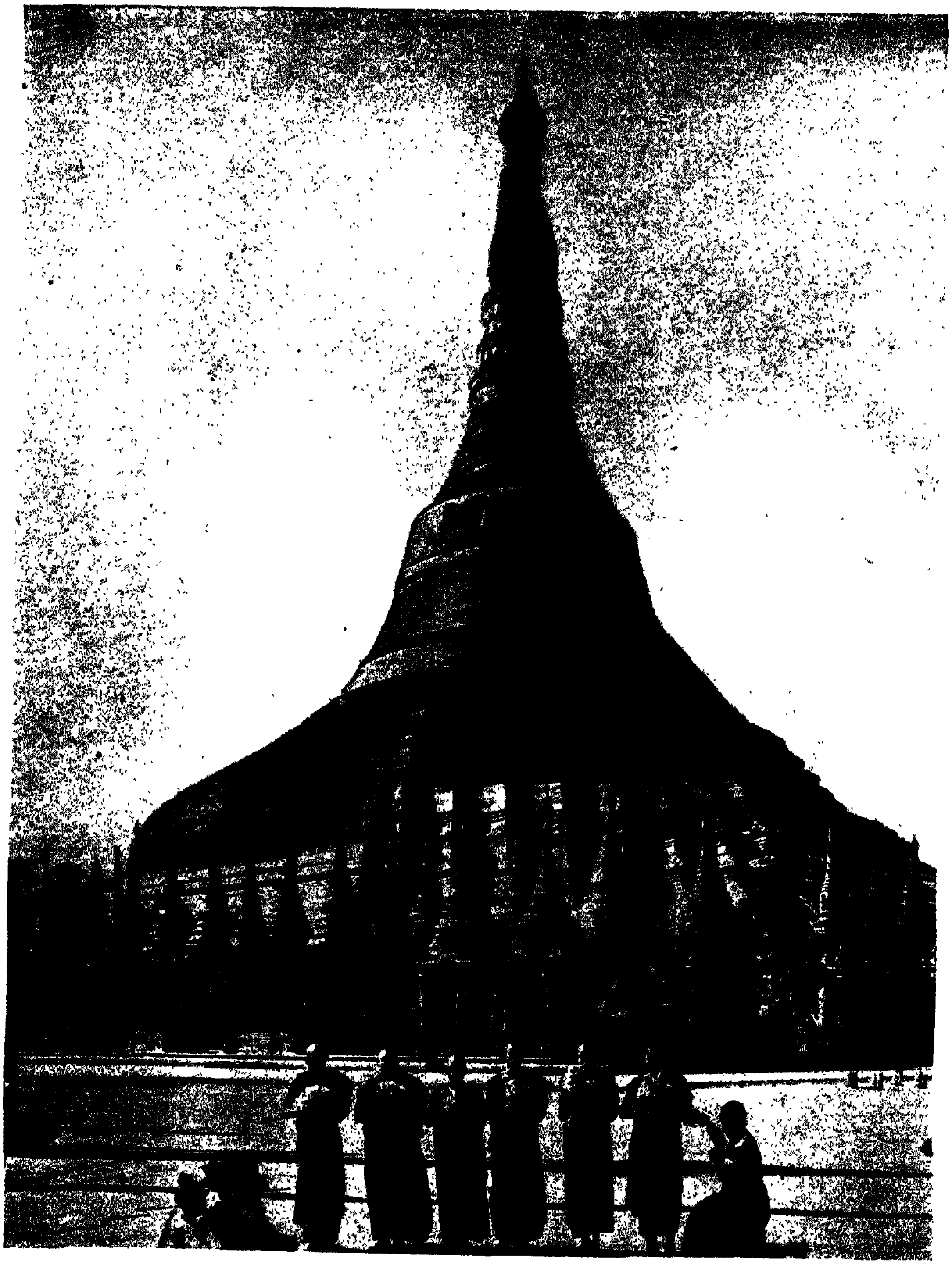
Air view of Rangoon on the Rangoon River, linked up by waterways with the Irrawaddy. Taking

আকাশ থেকে রেঙ্গুনের দৃশ্য। কতকগুলি খাল দিয়ে রেঙ্গুন নদী ও ইরাবতী সংযুক্ত।

میں رنگون تیسرے درجہ کی وسیع بندرگاہ ہے اور مشرق میں سب سے بڑی بندرگاہوں میں سے گنی جاتی ہے۔



India and Burma together, Rangoon is the third largest port, and one of the greatest in the East.
রেঙ্গুন ভারত ও ব্রহ্মের মধ্যে তৃতীয় বৃহত্তম ও প্রাচ্যের একটা প্রধান বন্দর।
دریائے رنگون پر واقع جو اراودی سے آبی سلسلہ سے منسلک ہے رنگون کا ہوا میں سے نظارہ۔ ہندوستان اور برما



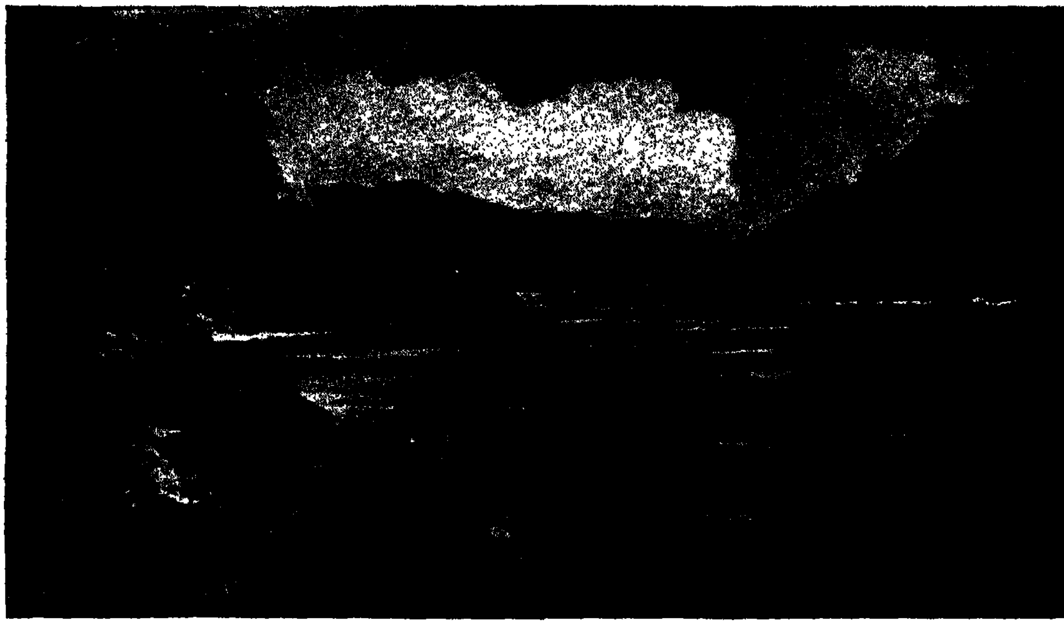
The Great Shwe Dagon Pagoda at Rangoon, the most revered Buddhist temple of Burma.
বিরাট শুই ডাগন প্যাগোডা, রেঙ্গুন। ব্রহ্মদেশে সবচেয়ে সম্মানিত বৌদ্ধ মন্দির।
برما کا سب سے محترم بدھ مندر شوی ڈاگون پیگوڈا اعظم بمقام رنگون۔



In the lovely tree-lined streets of Rangoon. A scene near the Shwe Dagon Pagoda.

রেঙ্গুনের সুন্দর তরুশ্রেণীযুক্ত রাস্তায়। শুই ডাগন প্যাগোডার নিকট দৃশ্য।

رنگون کی دلکش درختوں سے حاشیہ آراء سڑکوں پر۔ شوی ڈاگون پیگوڈا کے قریب کا نظارہ۔



In the First Defile. The River Irrawaddy running between rocky banks clothed with trees.
প্রথম সঙ্কীর্ণপথে। গাছে ঢাকা পাহাড়ে তীরের মধ্যে ইরাবতী বইচে।
پہلے تنگ راستے میں۔ دریائے اراودی درختوں سے ملبوس چٹانی کناروں کے بیچ میں بہہ رہا ہے۔



A type of Burmese market boat, moored to the banks. A familiar scene on the River Bailu.
তীরে লাগা একরকম হাটের নৌকা। বাইলু নদীতে একটা পরিচিত দৃশ্য।
برمی منڈی کی کشتیوں کی وضع والی ایک کشتی کنارے لگائی ہوئی ہے۔ دریائے بیلو پر ایک مانوس منظر۔

The seven-storied tower of the Royal Palace at Mandalay erected over the lion throne. *Below :* Part of the moat of the palace.

মান্দালয়ের রাজপ্রাসাদে সিংহাসনের উপর সাততলা চূড়া। নীচে প্রাসাদের গড়খাইয়ের অংশ।

شاہی محل مانڈالے کا سات منزلہ
مینار جو شیر والے تخت کے اوپر تعمیر
کردہ ہے۔ نیچے۔ محل کی خندق
کا کچھ حصہ۔







The Ananda Pagoda at Pagan. In each of the projecting transepts stands a colossal Buddha.

পাগানে আনন্দ প্যাগোডা । প্রত্যেক বিস্তারিত বাহুর উপর একটী বিরাট বুদ্ধমূর্ত্তি ।

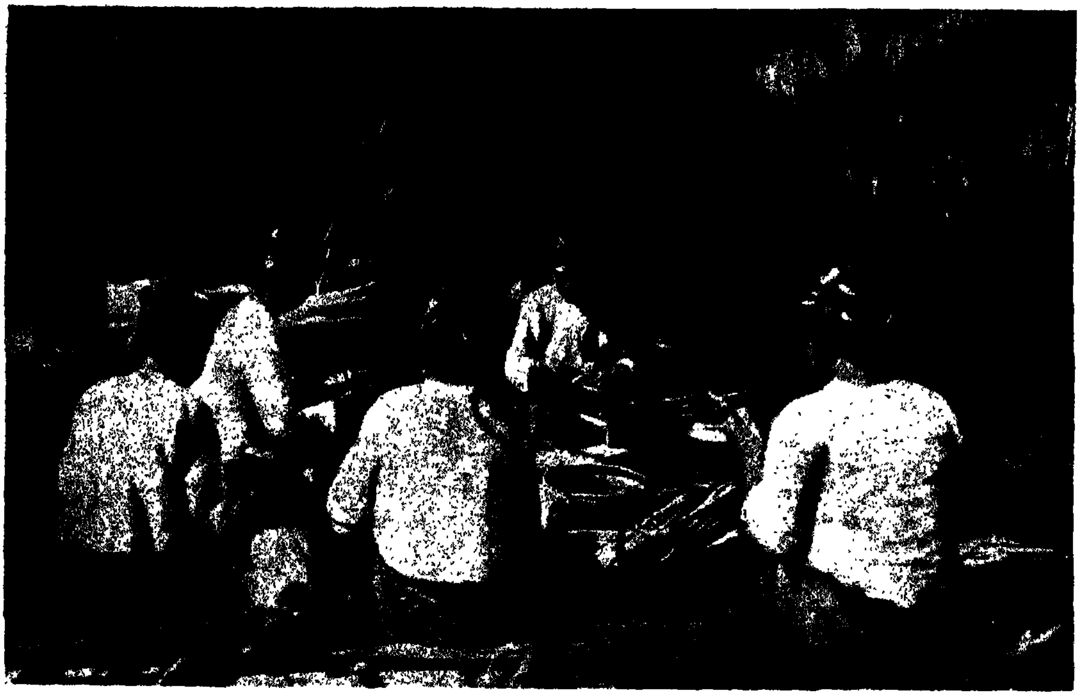
انانڈا پیگوڈا بمقام پیگن۔ نکلتے ہوئے ہر ایک ایوان برآمدوں میں بدھ کا ایک عظیم الشان مجسمہ کھڑا ہے۔



Villagers round the fishing-boats on the banks of the River Irrawaddy not far from Pagan.

পাগানের অনতিদূরে ইরাবতী তীরে মেছো নৌকা ঘিরে গ্রামবাসী ।

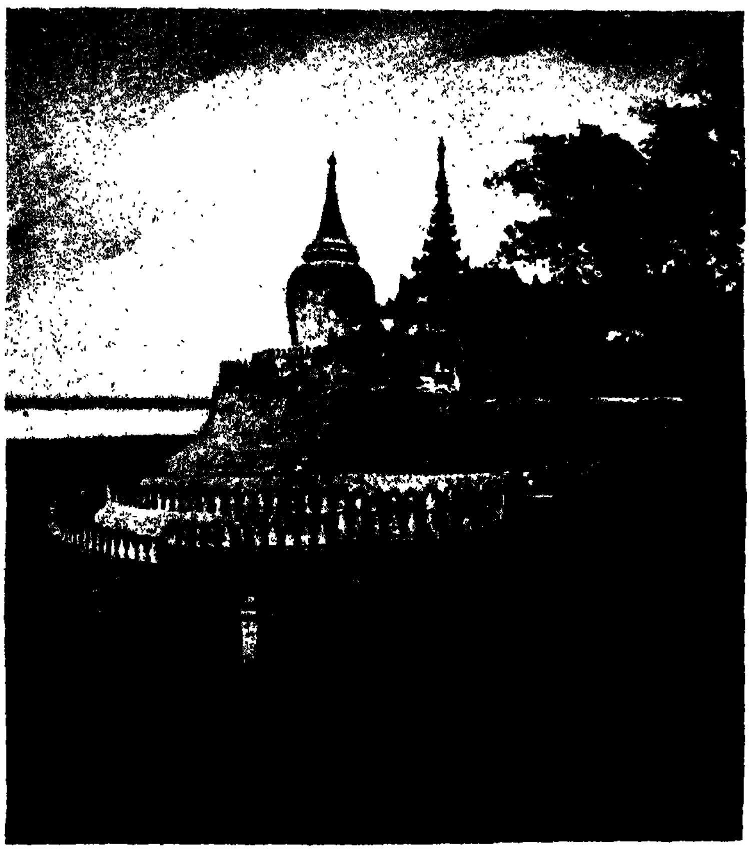
دریائے اراودی کے کنارے پیگن کے قریب مچھلی پکڑنے والی کشتیوں کے گرد دیہاتیوں کا اجتماع۔

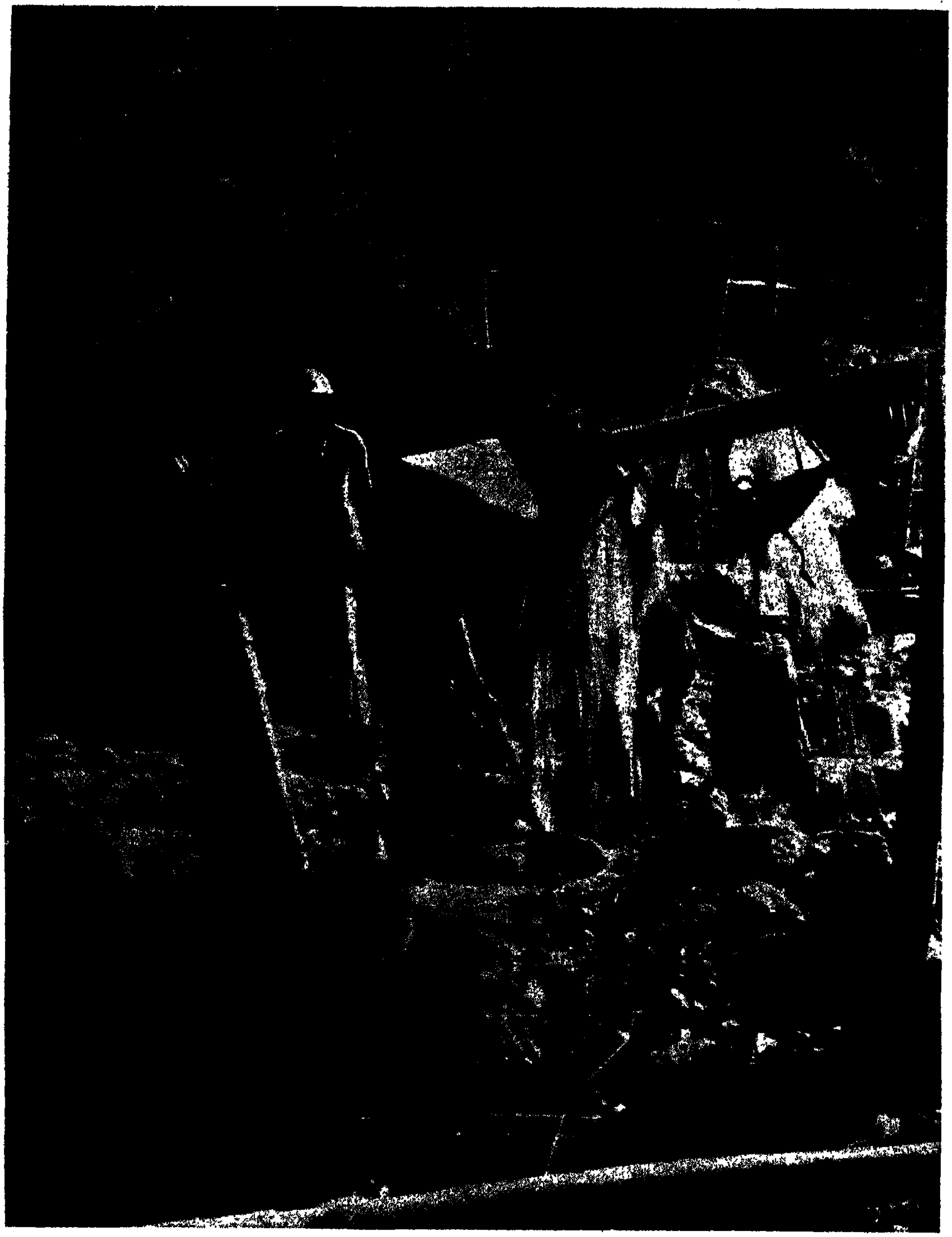


A scene in Pagan. Burmese girls making baskets which will afterwards be lacquered. *Right:* The Pupara or Pumpkin Pagoda, Pagan.

পাগানের একটী দৃশ্য। মেয়েরা ঝুড়ি তৈরী করচে যেগুলি পরে লাক্ষা দিয়ে বার্ণিশ করা হবে। ডানদিকে পাগানে পুপারা বা কুমড়া প্যাগোডা।

پیگن میں ایک سین۔ برمی لڑکیاں ٹوکریاں بنارہی ہیں جن پر بعد میں لاکھ کا کام کیا جائے گا۔ داہنی۔ پُوپارہ یا پیٹھا پیگوڈا بمقام پیگن۔

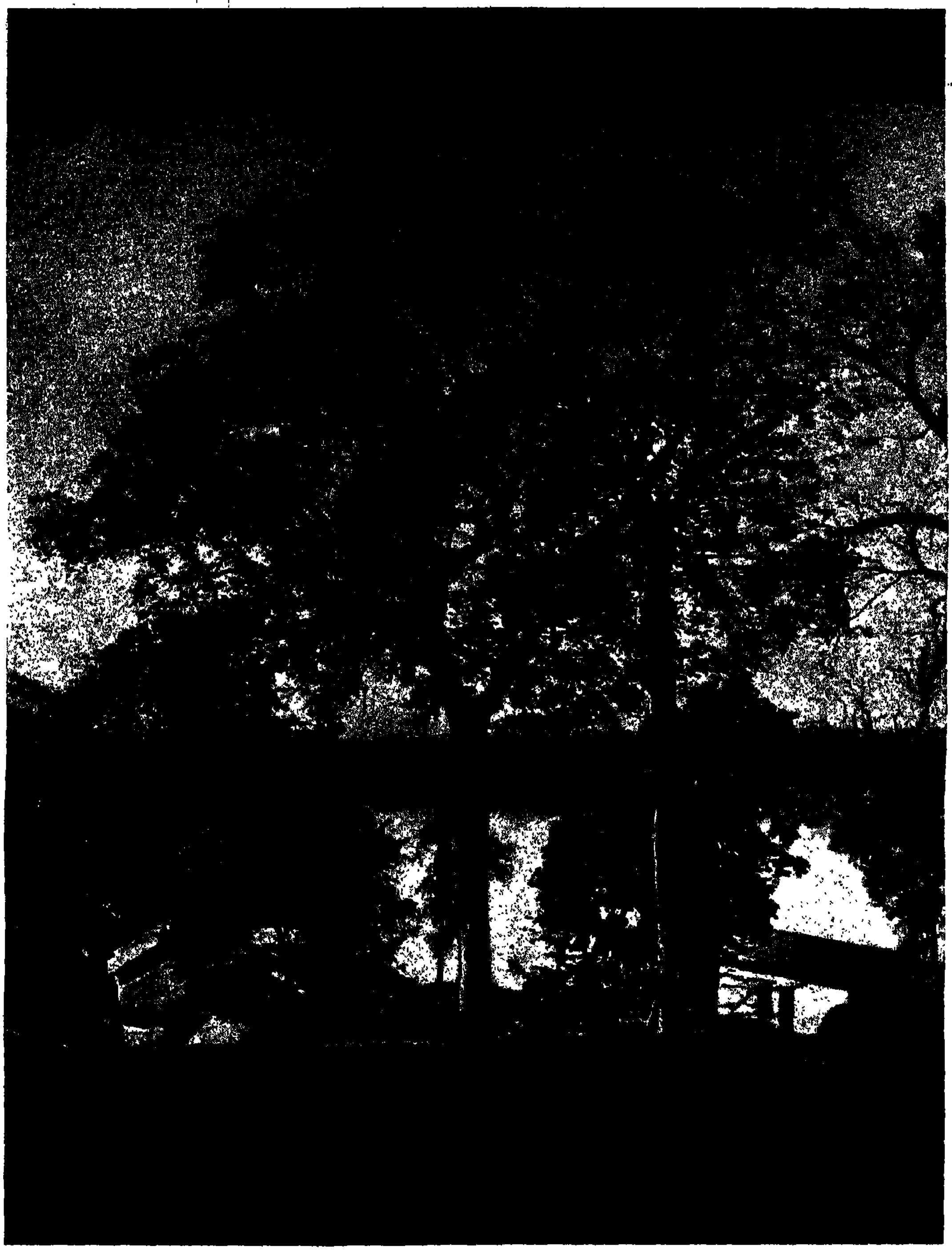




In a ruby mine at Mogok. A Burmese labourer washing ruby earth near the workings.

মগকে একটা চুণীর খনিতে। একজন শ্রমিক চুণী মাটী ধুচ্ছে।

یاقوت کی کان میں بمقام موگاك - ایك برمی مزدور یاقوتی مٹی یا کھـرچن کو کھـدائی کے پاس دھو رہا ھے۔

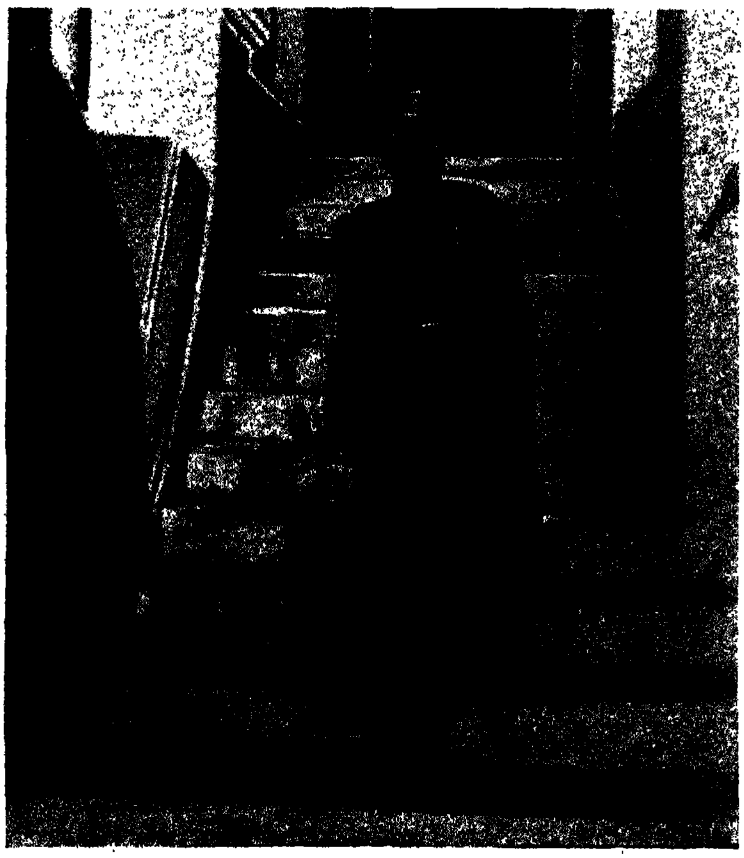


A general view of Thabeikkyin which is the river port for the ruby mining centre at Mogok.

থাবাইকিনের একটা সাধারণ দৃশ্য। মগকের চুণীর খনিগুলির এটা একটা-নদী-বন্দর।

یاقوت کی کانوں کے مرکز بمقام موگاک کی دریائی بندرگاہ تھابیکین کا سرسری نظارہ۔





Above: Some of the buildings of a monastery on the river. *Left:* A Burmese priest. The vast majority of the Burmans are Buddhists.

উপরে নদীতীরে একটী মঠের কিয়দংশ। বামে ব্রহ্মদেশীয় পুরোহিত এদেশের বেশীভাগ লোক বৌদ্ধধর্ম্মাবলম্বী।

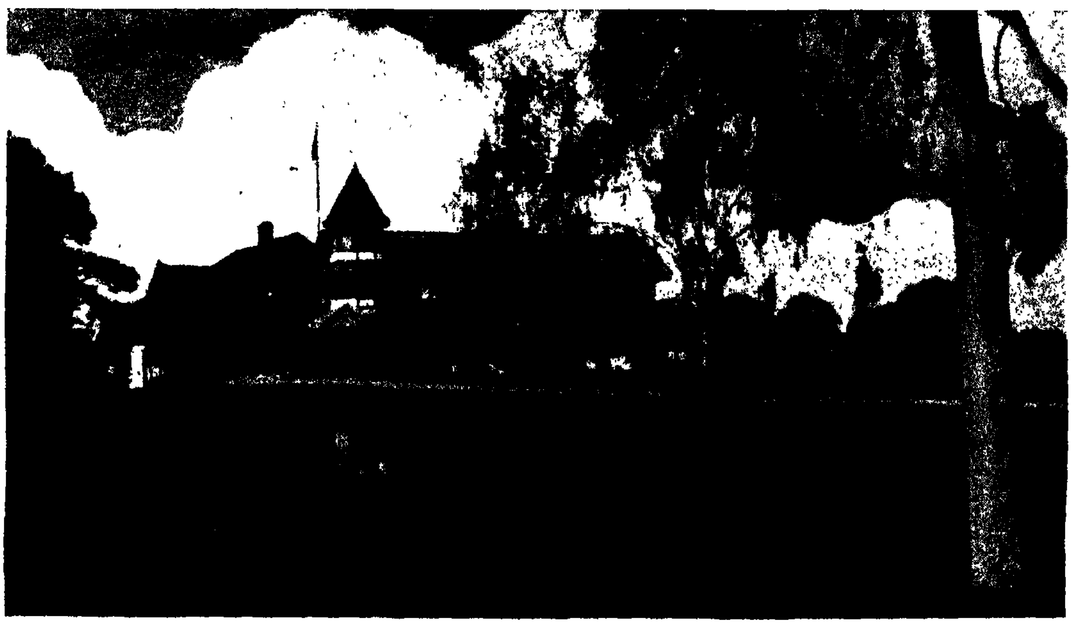
اوپر- دریا پر خانقاه (مانیستری) کی چند عمارتیں- بائیں- ایک برمی راهب (پروهت)- اهل برما کی بڑی کثرت بدھ مت کے پیرو هیں-



Sagaing Market. With the ruined city of Ava, Sagaing was the capital of Burma from 1636 to 1837.

সাগাইং বাজার। ধ্বংসপ্রাপ্ত নগর আভা ও সাগাইং ১৬৩৬—১৮৩৭ সাল ব্রহ্মদেশের রাজধানী ছিল।

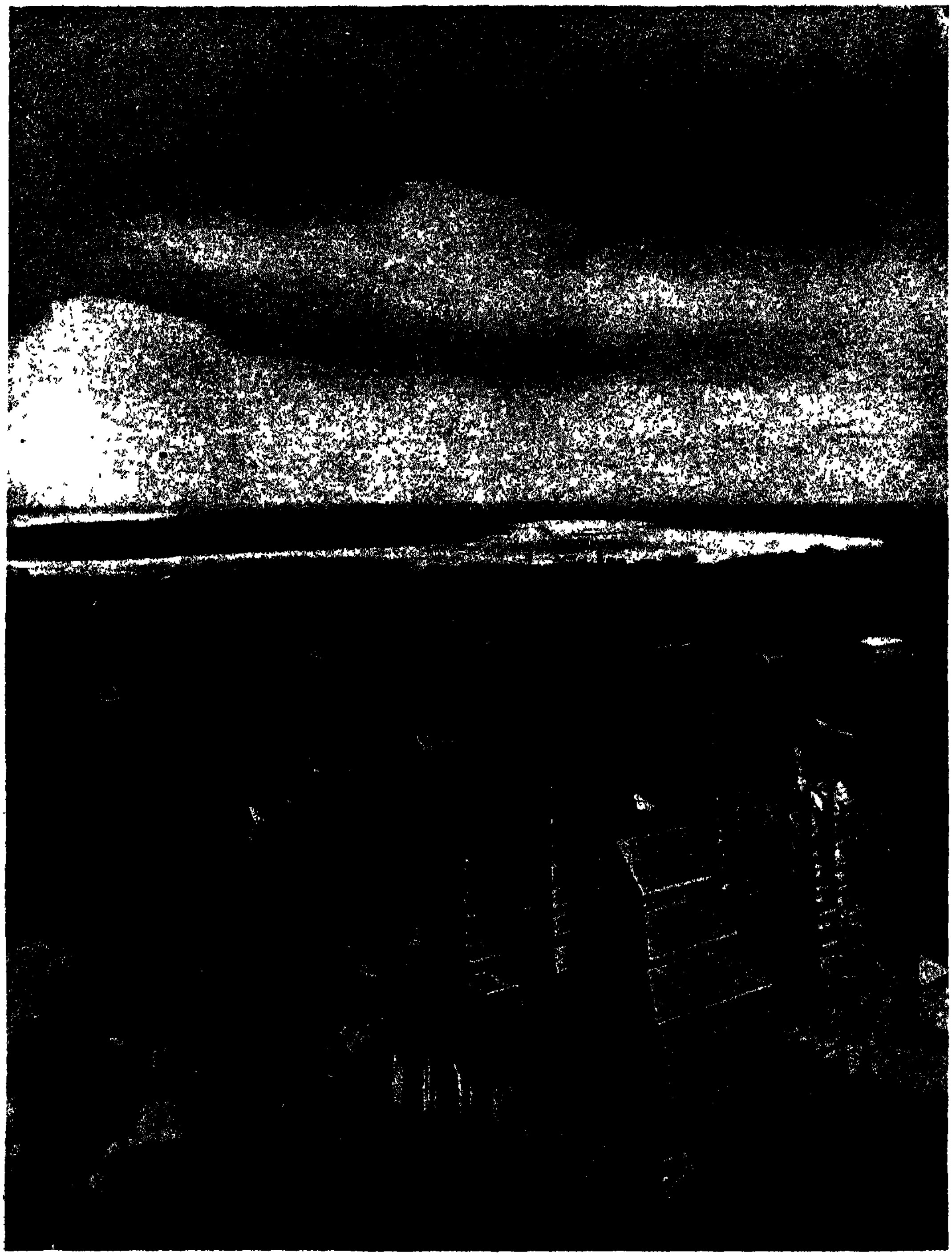
سگینگ مارکیٹ۔ آوا کے کھنڈرات شہر کے ساتھ ۱۶۳۶سنہ لغایت ۱۸۳۷سنہ سگینگ برما کا دارالخلافہ رہا تھا۔



Government House, Maymyo, a Hill Station. The Government moves here during the rains.

ব্রহ্মদেশের শৈলাবাস মায়মিয়োতে গভর্ণমেণ্ট হাউস। বর্ষাকালে গভর্ণমেণ্ট এইখানে যায়।

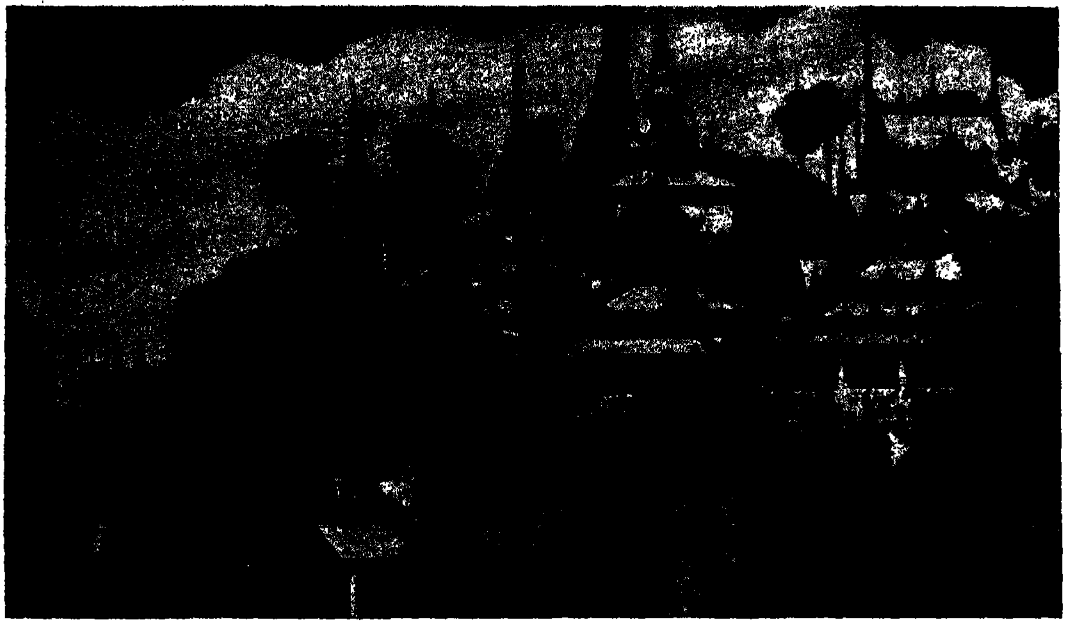
میمیو برما کے پہاڑی مقام پر گورنمنٹ ہوس۔ یہاں پر برسات میں گورنمنٹ منتقل ہوتی ہے۔



A view of the north end of Moulmein where the Gyaing and the Attaran meet the Salween.

মৌলমেইনের উত্তর দিকের দৃশ্য। গিয়াইং ও আট্টারান এইখানে সালউইনের সঙ্গে মিলেছে।

مولین کے شمالی سرحد کا ایک نظارہ جہاں گینگ اور اٹارن سلوین سے ملتے ہیں۔



A view of the Temple Hill at Moulmein, which is one of the prettiest regions in Burma.
মৌলমেইনে টেম্পল হিল। ব্রহ্মের সবচেয়ে সুন্দর জায়গার মধ্যে একটী।
مندری پہاڑ بمقام مولمین کا ایک نظارہ جو برما کے خوشنما ترین خطوں میں سے ہے۔



In the Southern Shan States. Scene at Loimere, near Kengtung, 5,600 feet above sea level.
দক্ষিণ শান রাজ্যে। কেঙটাঙের নিকট লোইমিয়ার। সমুদ্র থেকে ৫,৬০০ ফিট উচু।
جنوبی شان ریاستوں میں۔ کینگٹنگ کے قریب بمقام لوئمیر ایک نظارہ جو سطح سمندر سے ۵٦۰۰ فٹ کی بلندی پر ہے۔



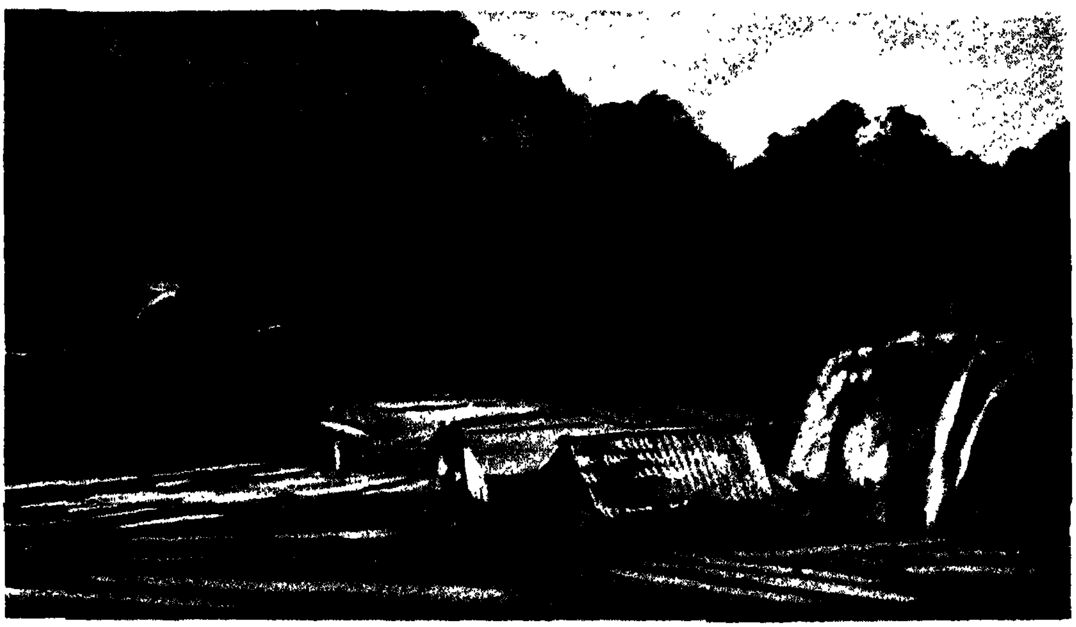
A Burman boatman uses a long oar, and rows with his leg. Scene on the Bailu River.
ব্রহ্মদেশীয় মাঝি লম্বা দাঁড় ব্যবহার করে ও পা দিয়ে দাঁড় টানে । বাইলু নদীর দৃশ্য ।
برمی کشتی بان لمبا چپوا سنبھال کرتا ہے اور ٹانگ سے کشتی چلاتا ہے۔ دریائے بیلو پر کا نظارہ۔



Logging : a raft of teak logs being hauled on to a riverside mud-flat by elephants.

সেগুন-কাঠের বোঝাকরা ভেলা হাতী দিয়ে তোলা হ'চ্চে।

گیلیان باندھنا۔ ساگوان کی گیلیوں کے جالے کو ھاتھی دریا کے کنارے ریتے پر چڑھا رھے ھیں۔



A house raft, built of teak logs, lying at anchor on the river. The home of a forest ranger.

বাস করবার ভেলা। সেগুন কাঠে তৈরী। নদীতে নঙ্গর করে আছে। জঙ্গল রক্ষকের গৃহ।

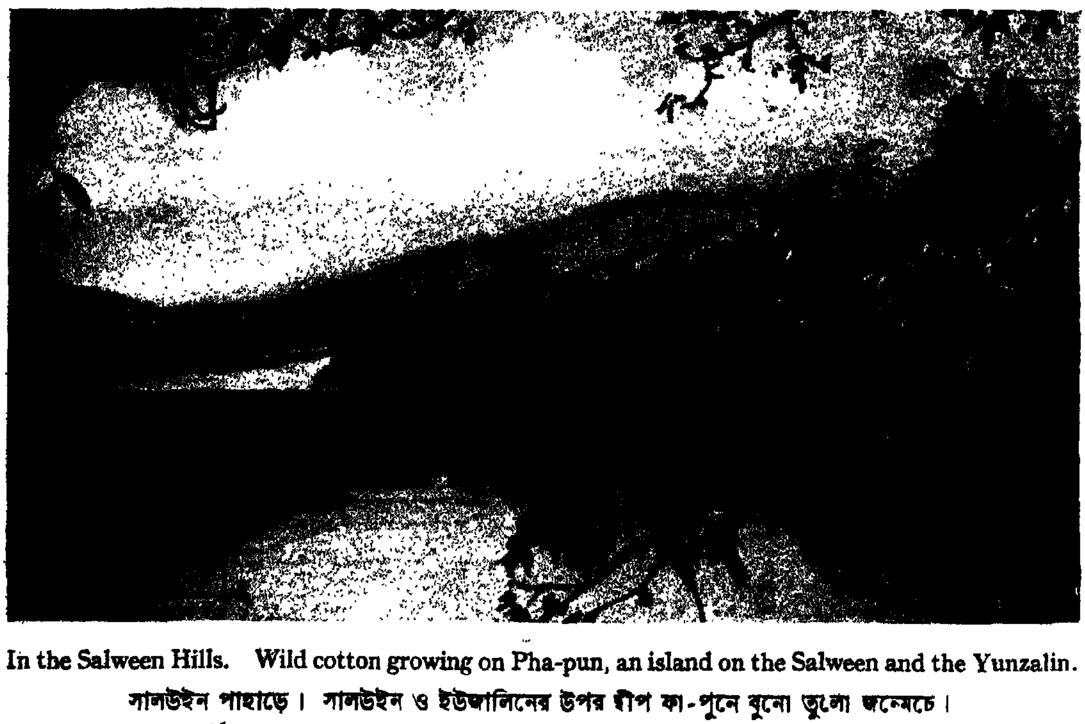
ساگوان کی گیلیوں کا تعمیر کردہ مسکنی جالہ دریاہ پر لنگر ڈالے پڑا ھے۔ ایک فارسٹ رینجر کا مکان۔



Industry in Burma. The country is rich in natural petroleum. Derricks in a Burma oil-field.

ব্রহ্মদেশে শ্রমশিল্প। এখানে প্রাকৃতিক পেট্রোলিয়ম খুব পাওয়া যায়। একটা তেলের খনিতে ডেরিক।

برما میں صنعت و حرفت۔ قدرتی پٹرولیم (مٹی کا تیل) سے ملک بھرپور ہے۔ برما کی ایک تیل کی کان میں کرین (آلۂ رفعی)۔



In the Salween Hills. Wild cotton growing on Pha-pun, an island on the Salween and the Yunzalin.

সালউইন পাহাড়ে। সালউইন ও ইউজালিনের উপর দ্বীপ ফা-পুনে বুনো তুলো জন্মেছে।

سلوین پہاڑوں میں۔ سلوین اور یُنذالین پر جزیرہ پھاپون پر خود رو کپاس۔



A river at Natsapho, flowing out of the forest-clad mountains and winding over the plain.

নাতসাফোতে একটা নদী । বনাচ্ছন্ন পাহাড় থেকে বেরিয়ে সমতলভূমির উপর এঁকে বেঁকে যাচ্ছে ।

نتسابھو پر ایك دریا جنگل آلور پہاڑوں میں سے نکل کر میدان پر پیچاں بہ رہا ھے۔

برمـــا

اُنیسوین صدی کی مختلف اوقات میں برما برٹش کامنویلتھ آف نیشنز کا ایك جزو بنا۔ ۱۹۳۷ سنہ تك اِس ملك پر جیسے یہ مسخر ھوا تھا انڈین ایمپائر کے ایك صوبہ کی حیثیت میں حکومت کی گئی۔ لیکن اُس سال کے ایکٹ آف پارلیمینٹ کی او سے ھندوستان سے جُدا کرکے برما کو ایك گورنر کے ماتحت علیحدہ صوبہ قرار دیا گیا جسکے سینیٹ ۳٦ ممبران اور ھوس آف ریپریزینٹیٹوز ۱۳۲ کے ھیں۔ ملك کا رقبہ ۲۵۱٬۰۰۰ مربعہ میل ھے جسمیں ٦۲٬۰۰۰ مربعہ میل مشرق میں نیم خود مختار شان ریاستوں کا رقبہ شامل ھے۔ ھندوستان کے مقابلہ میں یہ تنك آباد ھے اور آبادی ۱٤٬٦٦۷٬۱٤٦ کی ھے۔ اراودی کے دھانہ کے قریب رنگون حکومت کا صدر مقام اور سب سے بڑا شہر آباد بندرگاہ ھے۔ جغرافی اعتبار سے برما چار حصوں پر مشتمل ھے۔ مغرب میں اراکان کا ساحلی علاقہ۔ مرکز میں وادی اراودی اور ڈیلٹا۔ مشرق میں شان سطح مرتفع اور جنوب میں تناسرم کا طویل ساحل۔ اراکان کو مرکز اور دوسرے سلسلہ جات سے جو شمالی اور شمال مشرقی سرحدوں سے محدود ھیں پہاڑ علیحدہ کرتے ھیں۔ دریا خاص طور پر اراودی ملك کے قدرتی شاھراہ ھیں اور اِتصال کا بڑا ذریعہ ھے اگرچہ اسوقت دو ھزار میل سے زیادہ ریلوے موجود ھے۔ زراعت سب سے بڑی دستکاری ھے جسمیں آبادی کا تین چوتھائی حصہ مشغول ھے۔ ایك کروڑ ٦۲½ لاکھ ایکڑ رقبہ زیر کاشت ھے جسمیں ۱۲½ لاکھ ایکڑ رقبہ زیر آبپاشی ھے۔ برما معدنیات سے بھرپور ھے جنمیں تیل اھم ترین ھے۔ برما کا تیل خاص طور پر عمدہ ھے۔ قلعی چاندی سیسہ جست اور تانبا بھی پائے جاتے ھیں اور موگاك کے ضلع کی یاقوت کی کانیں دنیا بھر میں مشہور ھیں۔ ایك دوسری اھم خام ذخیرہ ساگوان (ٹیك) کا ھے اور سرکاری جنگلات کثیر آمدنی کا مخزن ھیں نصف سے زیادہ برما کے کارخانے چاول کی ملز ھیں لیکن آرہ کشی کی ملز انجینیرنگ ورکس اور تیل صاف کرنے کے کارخانے بھی اھم ھیں۔ اھل برما کی بڑی ذکاوت اُنکی حرفت میں ھویدا ھے اور اُنکی ریشم بافی اور لاك کا کام مشہور عام ھیں۔ برمی النسل مہربان دلکش اور خندہ پسند لوگ ھیں کثیر التعداد بدھ مت کے پیروھیں اور ملك بھر میں ھزاروں مندر۔ مزار اور مجسّمے پائے جاتے ھیں۔

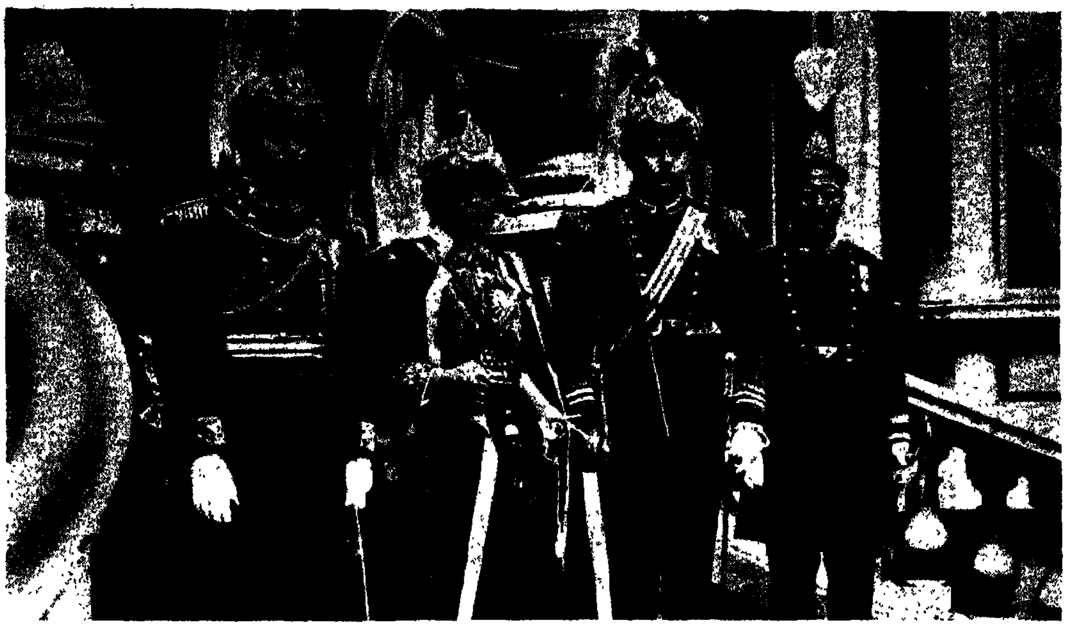
NEPAL

Nepal is a large independent kingdom between India and Tibet. The Sovereign is His Majesty the King of Nepal, but the government is in the hands of the Prime Minister, H.H. the Maharaja Joodha Shamsher Jung Bahadur Rana, G.C.S.I., G.C.I.E. The Rana family have held this office since 1846, when they were granted it in perpetuity. The British Government has a Minister in Kathmandu, the capital, and the Nepalese Government one in London. Nepal is famous for its Gurkhas who have fought for the British Empire on many battlefields. During the present administration both industry and agriculture have been fostered and communications greatly improved. Much of Nepal is mountainous, but agriculture is carried on wherever possible, rice, wheat, and maize being the chief crops in the lowlands. There is also believed to be much mineral wealth in Nepal.

Nepal is historically of interest as the birthplace of Buddha. He was the son of the Raja of Kapilavastu, and renounced his princely rank to become eventually the founder of one of the world's great religions. He is traditionally supposed to have died in Nepalese territory at Kusingara. Nepal has many Buddhist shrines and monuments which are of great interest to the archæologist.

নেপাল

নেপাল ভারত ও তিব্বতের মধ্যবর্ত্তী একটী বড় স্বাধীন রাজ্য। যদিও এর রাজা আছে, এর শাসনতন্ত্র কিন্তু প্রধান মন্ত্রী মহামান্য মহারাজ যুধা সামসের জঙ্গ বাহাদুর রাণা, জি সি এস আই, জি সি আই ইর হাতে। ১৮৪৬ সালে রাণা বংশ এই পদটী স্থায়ীভাবে লাভ করেন এবং সেই সময় থেকেই তাঁরা এই পদে প্রতিষ্ঠিত আছেন। রাজধানী কাটমণ্ডুতে ব্রিটিশ গভর্ণমেণ্টের এবং লণ্ডনে নেপাল গভর্ণমেণ্টের মন্ত্রী আছে। নেপাল গুর্খা সৈন্যের জন্য প্রসিদ্ধ। গুর্খারা ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের জন্য অনেক যুদ্ধ ক'রেচে। বর্ত্তমান শাসনতন্ত্রে শ্রমশিল্প ও কৃষি উভয়েরই বৃদ্ধি হয়েচে এবং যাতায়াতের ব্যবস্থার অনেক উন্নতি করা হয়েচে। নেপালের অনেক জায়গা পাহাড়ে, কিন্তু যেখানে সম্ভব সেখানেই কৃষিকাজ করা হ'য়ে থাকে। ধান, গম ও ভুট্টা নিম্নভূমির প্রধান শস্য। নেপালের খনিজসম্পদও অনেক ব'লে বিশ্বাস। ঐতিহাসিক দিক থেকে নেপাল বুদ্ধের জন্মস্থানরূপে বিখ্যাত। তিনি কপিলাবস্তুর রাজপুত্র ছিলেন, এবং রাজকীয় মর্য্যাদা পরিত্যাগ ক'রে জগতের অন্যতম প্রধান ধর্ম্মের প্রতিষ্ঠাতা হন। কিম্বদন্তী যে তিনি নেপাল রাজ্যে কুশীনগরে দেহত্যাগ করেন। নেপালে অনেক বৌদ্ধ মন্দির ও স্মৃতিসৌধ আছে। সেগুলি প্রত্নতত্ত্ববিদের নিকট বড়ই মূল্যবান।



Com.-Gen. Kaiser Shumsher Jung Bahadur Rana during a visit to London in Coronation year, 1937.
সমসের জঙ্গ বাহাদুর রাণা। করোনেশন বছরে (১৯৩৭) যখন লন্ডনে এসেছিলেন।
هز هائی نیس مهاراجه بهادر وزیر اعظم نیپال تاجپوشی کے سال ۱۹۳۷ سنہ میں اپنے ورود لنڈن کے دوران میں-



A view of Kathmandu, capital of Nepal. The town was badly damaged by earthquake in 1934.
নেপালের রাজধানী কাটমণ্ডুর দৃশ্য। ১৯৩৪ সালের ভূমিকম্পে সহরটী সাংঘাতিক ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছিল।
نیپال کے دار الخلافه کٹھمنڈو کا ایک منظر- اس شہر کو ۱۹۳۴ سنہ کے زلزله نے بُری طرح سے نقصان پہنچایا تھا-



In the heart of old Kathmandu is this example of modern architecture copied from Calcutta.

পুরাতন কাটমণ্ডুর একেবারে মাঝখানে কলিকাতার অনুকরণে তৈরীএই আধুনিক স্থাপত্যের দৃষ্টান্ত।

پُرانے کٹھمنڈو کے قلب میں یہ جدید فن تعمیر کا نمونہ ہے جو کلکتہ سے اخذ کیا گیا ہے۔



The balcony of a house in Kathmandu, showing the exquisite carvings of the window frames.

কাটমণ্ডুর একটা গৃহের বারান্দা। জানালার কাঠামে অতি সুন্দর খোদাই কার্য্য।

کٹھمنڈو میں ایک مکان کی کھڑکی جسکی چوکاٹھ پر نہایت عمدہ گلتراشی دکھائی دیتی ہے۔



A number of the famous Nepalese Gurkha soldiers on the parade ground at Kathmandu.

কাটমণ্ডুর প্যারেড্-গ্রাউণ্ডের উপর কয়েকজন প্রসিদ্ধ নেপালী গুর্খা সৈনিক।

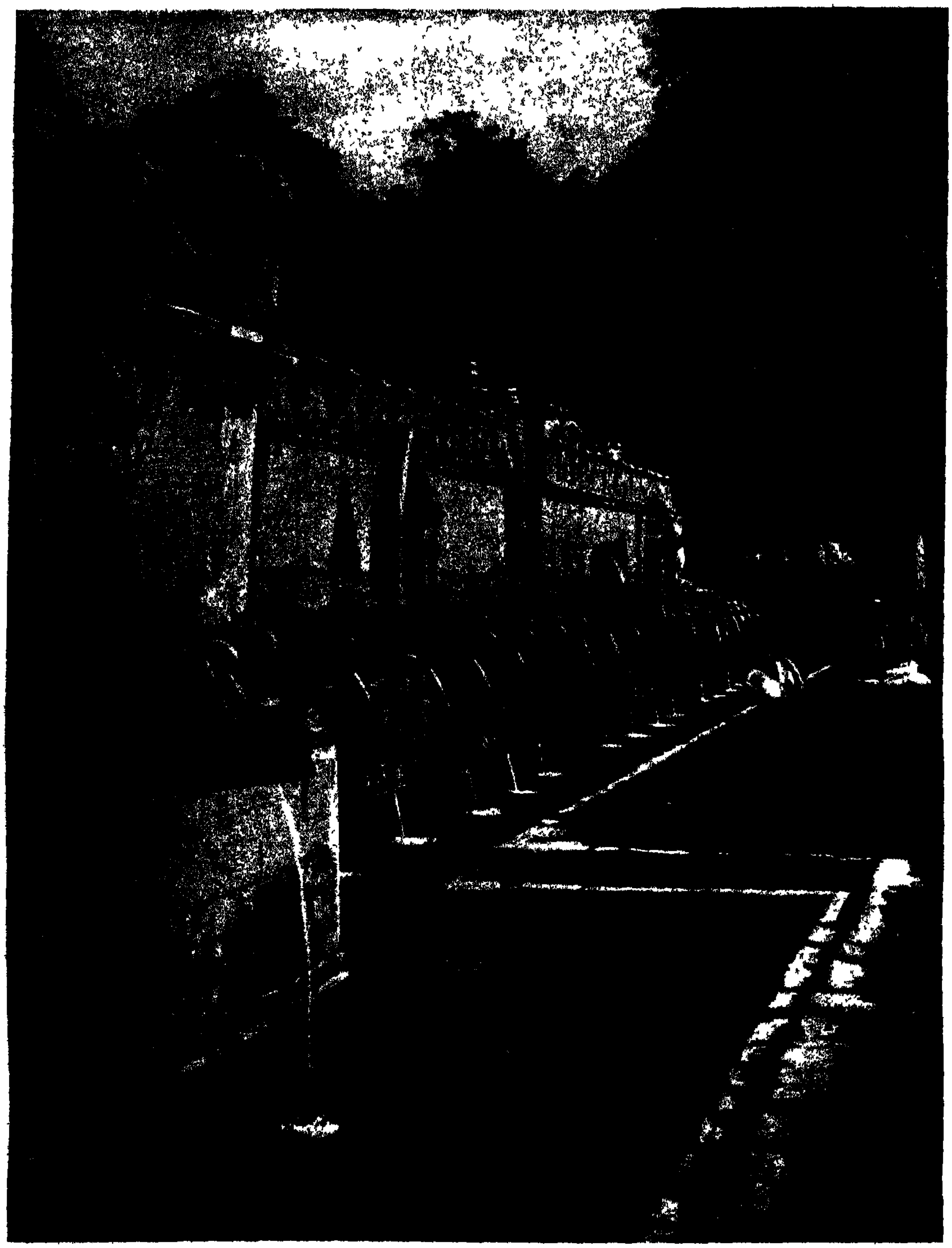
کتھمنڈو پریڈ گرونڈ پر کچھ مشہور نیپالی گورکھا سپاہی -



The countryside in the fertile valley not far from Kathmandu. Mountains rise in the distance.

কাটমণ্ডুর অনতিদূরে উর্বর উপত্যকার পল্লী-অঞ্চল। দূরে পর্ব্বতশ্রেণী দাঁড়িয়ে আছে।

زرخیز وادی کا دیہاتی حصہ کتھمنڈو سے قریب - فاصلہ پر پہاڑ ہیں -



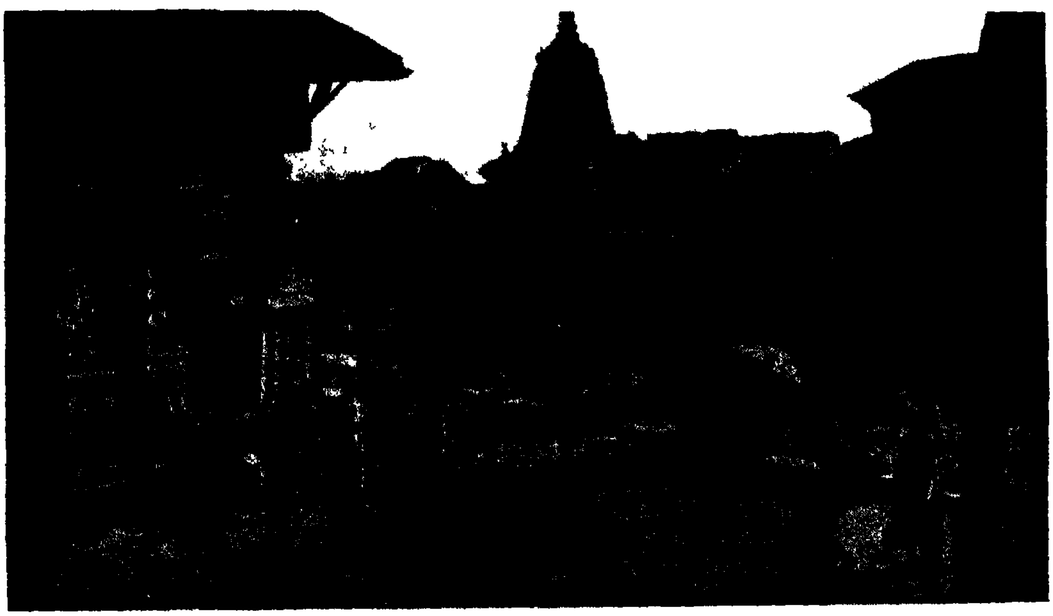
Tradition says that a miracle produced these springs in the terraced pool at Balajee.

প্রবাদ যে বালাজীর সরোবরে এই উৎসগুলি অলৌকিক শক্তিজাত।

روایت ہے کہ بمقام بالاجی پوڑی دار تالاب میں یہ چشمے ایک معجزہ سے اُبل آئے تھے ۔



The South Stupa at Patan, one of a group built to commemorate Buddha's death.
পাটনে দক্ষিণ স্তূপ, বুদ্ধের দেহত্যাগের স্মৃত্যর্থ নির্ম্মিত স্তূপের মধ্যে একটি।
بدھ کی موت کی یادگاروں میں ایک یعنی جنوبی ستوپا مقام پٹن -



In the streets of Patan, a town which also suffered from the earthquake in 1934.
পাটনের রাস্তায়। এই সহরটীও ১৯৩৪ সালের ভূমিকম্পে ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছিল।
پٹن کے بازاروں میں - اس شہر کو بھی ۱۹۳٤ سنہ کے زلزلہ سے نقصان پہنچا تھا -



A tiger-hunt in Nepal, where excellent big game shooting is to be had.
নেপালে বাঘ শিকার। নেপালে শিকারের উপযুক্ত বড় জানোয়ার খুব পাওয়া যায়।
نیپال میں شیر کا شکار جہاں پر نہایت عمدہ ایسا بڑا شکار ملتا ہے۔



The summit of Mount Everest, highest mountain in the world, seen from Nepal.
পৃথিবীর উচ্চতম পর্ব্বত মাউন্ট্ এভারেষ্টের চূড়া। নেপাল থেকে দৃশ্য।
دنیا کے سب سے اونچے پہاڑ ایورسٹ کی چوٹی نیپال سے دکھائی دیتی ہے۔



An old gateway in the town of Bhatgaon which is not a long way from Kathmandu.

কাটমণ্ডুর অনতিদূরের ভাট্গাওন্ শহরের একটা প্রাচীন তোরণ-দ্বার।

بھگاؤں کے شہر میں ایک پرانا دروارہ جو کٹھمنڈو سے زیادہ دور نہیں ہے -

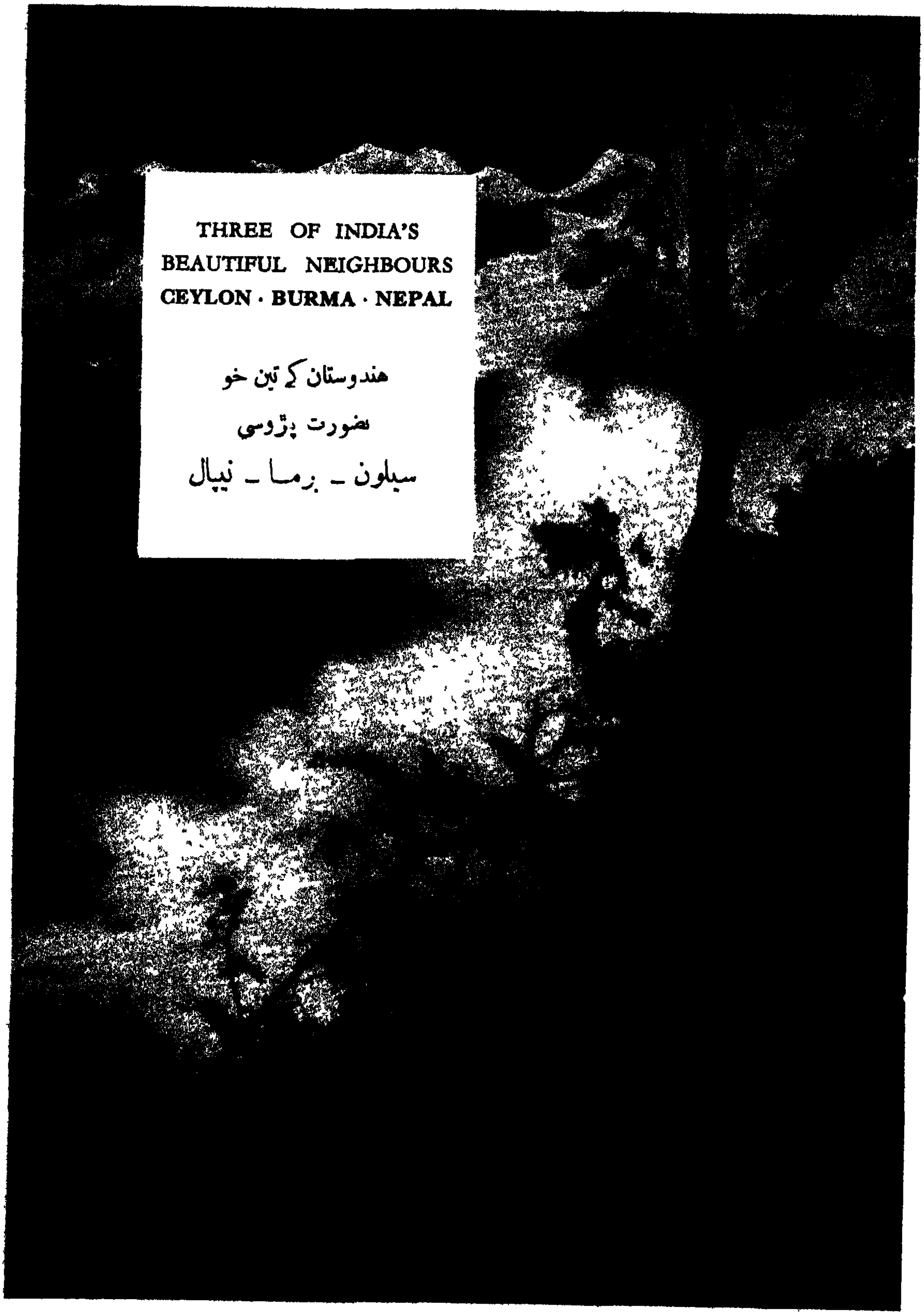
Left: A hill-tribe girl of low caste. *Right:* A Buddhist child of good family.

বামে নিম্নশ্রেণীর পার্ব্বত্যজাতীয়া বালিকা । ডানদিকে ভাল বৌদ্ধবংশের শিশু ।

بائیں۔ ایک چھوٹی ذات کی پہاڑی قوم کی لڑکی۔ دائیں۔ بُدھمت کی سب سے اُونچی ذات کا ایک بچہ۔

نیپال

ہندوستان اور تبت کے بیچ میں نیپال ایک وسیع خود مختار سلطنت ہے۔ جسکے حکمران ہز میجیسٹی شاہ نیپل ہیں لیکن عنان حکومت ہز ھائی نیس مہاراجہ جودھا شمشیر جنگ بہادر رانا۔ جی سی ایس آئی۔ جی سی آئی ای۔ وزیر اعظم کے ھاتھوں میں ہے۔ رانا خاندان میں یہ منصب ۱۸٤٦ سے چلا آتا ہے جب اُن کو دوامی عطا کیا گیا تھا۔ حکومت برطانیہ کا نمائندہ وزیر کٹھمنڈو میں مقیم ہے اور نیپال حکومت کا ایک لندن میں ہے۔ نیپال اپنے گورکھوں کے لئے مشہور ہے جو کئی ایک جنگی میدانوں پر سلطنت برطانیہ کے لئے لڑچکے ہیں۔ موجودہ دور حکومت میں نیپال میں دونوں صنعت اور زراعت ترقی پر ہیں اور وسائل بہم رسانی بہتری پر ہیں۔ اگرچہ نیپال زیادہ تر پہاڑی علاقہ ہے لیکن جہاں ممکن ہے زراعت کیجاتی ہے۔ اور ترائی کی بڑی پیدا وار چاول۔ گندم۔ اور مکی ہیں۔ خیال کیا جاتا ہے کہ معدنیات کی دولت نیپال میں کافی ہے۔ لیکن ابھی تک اسکے حصول کی تدابیر اختیار نہیں کی گئیں۔ تواریخی اعتبار سے نیپال بدھ کی جنم بھومی ہونے کی وجہ سے باعثِ دلچسپی ہے۔ وہ کپلوستو کے راجہ کے فرزند تھے جنہوں نے اپنے شاہی رتبہ کو ترک کر دیا تھا اور بعد میں دنیا کے بڑے مذاہب میں سے ایک کے بانی ہوئے روایت ہے کہ بمقام کسنا گرو نیپال کے علاقہ میں اُن کا انتقال ہوا تھا۔ نیپال میں بدھ کے بہت سے وہار اور یادگارین ہیں جو آثار قدیمہ کے ماہر کے لئے بڑی دلچسپ ہیں۔



THREE OF INDIA'S
BEAUTIFUL NEIGHBOURS
CEYLON · BURMA · NEPAL
هندوستان کے تین خو
بصورت پڑوسی
سیلون ـ برما ـ نیپال

افغانوں سے جنگ کی اور فتح پائی۔ آج چالیس لاکھ سے کچھ زیادہ سکھ ھندوستان میں ھیں جن میں سے تیس لاکھ سے زیادہ پنجاب میں اور دس لاکھ پنجب کی ریاستوں میں آباد ھیں۔ اوائیل اُنیسوں صدی میں رنجیت سنگھ کا سکھوں پر قابو تھا جو بالآخر مہاراجہ بن گیا۔ ۱۸۳۹ سنہ میں اُس کا انتقال ھوا اور اُسکے جانشینوں نے انگریزوں سے لڑائی چھیڑ دی۔ (پہلی سکھوں کی لڑائی ٤٦—١٨٤٥ سنہ) اسکے بعد ایك بار پھر ٤٩—١٨٤٨ سنہ میں دقت پیدا ھوئی۔ جب سے اب تك سکھ برطانوی دور حکومت کے نہایت وفادار موئیدوں میں سے ھیں۔ ۱۸۵۷ سنہ میں غدر بپا ھوا جسکے بعد ملکہ مفطمہ وکٹوریہ کا اعلان شاھی شایع ھوا جس میں اُنھوں نے گورنمنٹ آف انڈیا کو ایسٹ انڈیا کمپنی سے تاج برطانیہ کے ماتحت منتقل کرنے کا اعلان ایسے الفاظ میں فرمایا جو ھندوستان میں ھمیشہ یاد رھیں گے۔ ۱۹۰۹ سنہ میں زیادہ تر لارڈ منٹو اور وائی کونٹ مارلے کی کوششوں کے باعث انڈین کونسلز ایکٹ پاس ھوا۔ آئینی تبدیلیوں میں سے ایك یہ تھی کہ مدراس اور بمبئی کی اگزکٹو کونسلوں کے ممبران کی تعداد میں اضافہ ھوا۔ اگزکٹو کونسلوں کا دوسرے صوبوں میں نفاذ ھوا۔ لجسلیٹو کونسلوں میں تعداد ممبران کی توسیع ھوئی۔ اور اُن کو مالیات کے سائل پر رزولیوشن پاس کرنے کے اختیارات دئے گئے۔ اس ایکٹ کے اثر سے شپریم اگزکٹو کونسل میں ایك ھندوستانی کا تقرر ھوا۔ ۱۹۱۱ سنہ کے دھلی دربار میں ھندوستان کے ملك معظم۔ پہلی بار اپنی رعایا کے سامنے آئے اور اعلان شاھی کے ذریعہ سے دھلی کو اُس پرانی دارال سلطنت کے شوکت واپس عطا کی۔ تین سال سے کچھ زیادہ زمانہ کے بعد مذھبی لیڈروں کی دعائیں اُنکے کانوں میں گونجتی ھوئی پہلا انڈین کنٹنجنٹ عازم یورپ ھوا تاکہ جنگ عظیم میں شریفانہ لڑکر غیر ممالك میں حسب ضرورت اپنی جان بھی دیدیں۔ ۱۹۱۷ سنہ میں ھندوستانی نمائندوں کے امپرئیل وار کانفرنس اور زان بعد صلح کی کانفرنس میں شامل ھونے کا لارڈ چیمسفورڈ ذمہ دار تھا۔ ۱۹۱۷ سنہ میں ھی ھندوستان پر مانٹیگو چیمسفورڈ ریفارم رپورٹ شائیع ھوئی جس میں چند تجاویز کی ریفارمز کے نئے سفارش کی گئی۔ یہ ۱۹۱۹ سنہ میں منظور ھوئیں ۱۹۳۷ سنہ میں ایکٹ پارلیمنٹ کے ماتحت ھندوستان کے لئی ایك نئی کانسٹیٹیوشن کا افتتاح ھوا جس کی رُو سے ایك طرت تو گیارہ برٹش انڈیا کے صوبوں میں صوبہ وار سیلف گورنمنٹ قائیم ھوئی اور دوسری طرف ھندوستانی ریاستوں کے ساتھ ان صوبہ‌جات کی شمولیت کے لئی آل انڈیا فیڈریشن کی اسکیم منظور ھوئی۔ ھندوستان دنیا کی تجارت کا ھمیشہ ایك بڑا مرکز رھا ھے۔ اھم دستکاریوں کے ھرسال بڑھنے کی دجہ سے وہ ایك بڑی تجارتی قوت حاصل کرچکا ھے۔ اُسکے دو سب سے بڑے شھروں میں سے کلکتہ برٹش ایمپائر میں دوسرے درجہ پر ھے لنڈن صرف اُس کو مات کرتا ھے۔ بمبئی جو اپنی عمدہ عمارات کی کافی تعداد اور کشادہ بازاروں کے لئے پارسیوں کی فیاضی کا مشکور ھے جو لوگ ھندوستان کی بڑی تجارتی جدو جہد کے رھنما ھیں۔ ھندوستانی سوتی پارجہ بافی کا مرکز ھے۔ ھندوستان کا ماضی عظیم اور اُبھا رنے والا رھا ھے۔ ھر قرینہ سے ظاھر ھوتا ھ کہ اُسکا مستقبل اس سے بھی بڑھ کر ھوگا۔

تمہید

اشوک کے مینار اور کتبے آج تک موجود ھیں اور ایک ھندوستان کی عجائیباب میں سے ھیں۔ اشوک کے زمانہ کی عمارات اور کندہ تراشی میں بہترین یونانی اور بہترین ھندوستانی آرٹ کی بہترین آمیزش ھے۔ اُسکے عہد کے بعد بدھ مت کو ھندوستان میں زوال ھوا اور ھندو خاندانوں کا شمالی ھند میں اقتدار جاری رھا۔ اُن کے تمدن کو گپتا کے زمانہ میں جو ۳۰۰ سۂ میں شروع ھوا انتہائی عروج حاصل ھوا جب چندر گپت اول پائلی پُترا کے تخت پر بیٹھا۔ علوم وفنون وحرفت کا قریباً تین سو سال تک سنہری زمانہ تھا۔ پھر گپتا خاندان اپنی طاقت کھو بیٹھا اور ھندوستان ایک نئی حکومت کے پیدا ھونے کا منتظر ھوا۔ قلت گنجائیش کے باعث یہ ناممکن ھوگا کہ اُن تمام خاندانوں اور حملہ آوروں کا مفصل ذکر کیا جائے جنھوں نے ھندوستان کی تواریخ کے اوراق میں اضافہ کیا ھے۔ لیکن اُن حملہ آوروں کا جو ھندوستان مین اسلام لائے ذکر کرنا ضروری ھے۔ مشہور مسلمان حکمران محمود غزنوی نے افغانی پہاڑوں سے نیچے اُتر کر گیارھوین صدی کے اوائل میں شمالی ھندوستان پر حملہ کیا۔ ایک سو سال تک ھندوستان ایسے حملوں کا نشانہ رھا جب بارھویں صدی کے اواخر میں محمد غوری نے ھندوستان کو بنارس گجرات اور کاٹھیاواڑ جنوبی جانب کی حدود تک فتح کر لیا۔ سولھوین صدی میں لودھی افغان خاندان کو مغل حملہ آوروں نے ختم کیا۔ بابر اُن چھ مغلیہ بادشا ھون میں پہلا تھا جو اپنے اقتدار کے عروج میں اپنے پیشروؤن کے مقابلہ پر قریناً سارے ھندوستان پر قابض ھو گئے تھے۔ بابر۔ ھمایون۔ اکبر۔ جھانگیر۔ شاھجھان۔ اورنگ زیب۔ ان سب نے قریباً دو سو سال ۱۵۲۶ سۂ لغایت ۱۷۰۷ حکومت کی اور اُن کی سلطنت کشمیر اور کابل سے دکن تک پھیلی ھوئی تھی۔ دھلی فتح پور سیکری اور آگرہ کی سان وشوکت اور تاج محل اُس عمارت کے لئی جو اب تک دنیا میں خوبصورت ترین خیال کیجاتی ھے ھندوستان اُن کا اور خاص طور پر اکبر اور شاھجہان کا مرھون منت ھے۔ لیکن مغلون کو اپنی برتری کے حاصل کرنے اور قائیم رکھنے میں مدافعت کا سامنا رھا۔ سترھوبں صدی میں صدیوں کے مشہور بڑے جنگجو مرھٹوں نے خطرہ پیدا کیا۔ اپنے سردار سیواجی (۸۰ ۱۶۲۷ سۂ) کے ماتحت چھاپے مار کر مُغلون کو پریشاں رکھا۔ سیواجی کے پوتے کے عہد میں اقتدار چیف منیسٹر بالاجی وشواناتھ کے ھاتھوں میں منتقل ھوا جو پہلا پیشوا قرار پایا۔ اٹھارویں اور اُنیسوین صدی میں جیسے مغلوں کو زوال آتا گیا مرھٹوں کی طاقت بڑھتی گئی۔ جب شاھان مغلیہ کو اپنے عروج کے زمانہ میں شمالی ھندوستان پر پورا اقتدار حاصل تھا تو متوسط اور جنوبی ھند میں پہلے ھی آخری مگر قوی بیرونی اثر نے جڑیں پکڑ لیں تھیں۔ افراد مغربی یورپ ھندوستان میں تجارت کرنے کے لئی آچکے تھے۔ اور یورپین آبادیان مضبوطی سے قائیم ھو چکی تھیں۔ پہلے پرتگالی تھے۔ ۱۵۰۰ سۂ مشہور سیاح واسکو ڈی گاما ھندوسنان کے ساحل پر بمقام کالی کٹ پہنچا۔ اور بتدریج پرتگالیوں نے ملک ھند پر قدم جمائے مگر مجملاً ھندوستانی رؤسا کے ساتھ نہایت اچھے دوستانہ تعلقات رکھے۔ ایک سو سال بعد ۱۶۱۲ سۂ میں برطانوی ایسٹ انڈیا کمپنی نے بمقام سورت ایک فیکٹری قائم کی۔ اور ھندوستان تواریخ کے ایک اور دور میں داخل ھوا۔ ھندوستان مین برطانوی اثر کی ساری داستان میں چند بڑے واقعات ھمیشہ صاف اور نمایاں رھیں گے: ۱۷۵۷ سۂ میں کلایو کی فتح بمقام پلاسی۔ چالیس سال بعد مرھٹوں سے جنگ۔ اور سکھوں پر قابو پانا۔ سکھ اگرچہ ھندوستان کی کثیر آبادی کا ایک چھوٹا حصہ ھیں۔ لیکن عجیب لوگ ھیں۔ وہ نانک (متولد ۱۴۶۹ سۂ) کے پیرو ھیں۔ اور ایک مضبوط برادری ھے۔ اٹھارویں صدی میں سکھوں نے پنجاب کی اعلیٰ حکومت کے لئے

تمہید

حالت میں تھا۔اور اس تمدن نے دنیا کو آرٹ کی ہر شعبہ ۔ لٹریچر ۔ راگ ۔ نقاشی ۔ سنگ تراشی اور فن تعمیر میں بڑا خزانہ عطا کیا۔ اور دنیا کے بڑے مذاهب میں سے ایك بدھمت کی هندوستان جائه پیدائش بھی تھا جس مذهب کے لاکھوں پیرو اب بیرونِ هندوستان آباد هیں۔ هندومت کا مذهبی اور اشترا کیه نظام ایسا هے جو هندوستان هی کے ساتھ مخصوص هے۔ اپنی دولت کی شہرت کے باعث هندوستان کو صدیوں کے دوران میں حمله آوروں کی موجوں پر موجوں نے تھپیڑیں لگائیں هیں اور خاندان کے بعد خاندان نے سر اُٹھا کر اس تمام وسیع علاقه پر قابو پانے کی کوشش کی هے۔ اگرچه اس کے معنی هیں که هندوستان کی تواریخ میں شاذ هی کوئی وقت ایسا تھا جب بدامنی اور جابرانه مداخلت کی لڑائیاں نه تھیں لیکن اِس که پے در پے بیشمار حم مزاحمت کرنےوالوں اور حکمرانوں نے اپنی طاقت اور اقتدار کی شہادت آرٹ ۔ سنگ تراشی ۔ ریکارڈ دفتری ۔ شہروں قلعوں اور محلات میں چھوڑی هے۔ هندوستان کی معلوم تواریخ کی ابتدا قریباً چار هزار سال قبل هوئی جب آریه لوگوں نے شمالی هندوستان میں آبادی کا آغاز کر کے بتدریج جنوب کی طرف رخ کیا حتیٰ که وہ جنوبی هندوستان کے اصلی باشندوں ڈریوڈین کے ساتھ مل گئے۔ اس زمانه کے بہت هی قبل هندوستان میں تمدن تھا اور در حقیقت بعض لوگوں کا قول هے که وادی انڈس دنیا بھر کے تمدن کا گہواره تھی۔ بہرحال موھنجو دارو اور سندھ کے دوسرے شہروں کے کھنڈرات اس بات کے شاهد هیں که چھ هزار کاس پہلے لوگ اچھے بنا کرده شہروں میں آباد تھے۔ یه موھنجو دارو کی بنا ڈالنے کے کم ازکم ایك هزار سال بعد کا واقعه هے که بلند قامت ۔ مضبوط طاقتور شہد رنگ آریه لوگ اس سرزمین میں آباد هوئے اور وسط ایشیا کے چرواهوں کی طرز بود وباش اور رگ ویدکے دیوتاؤں کو اپنے ساتھ لائے۔ اُن کا تمدن ڈریوڈین تمدن کے ساتھ مل گیا اور بالآخر اُس پر حاوی هو گیا۔ مگر آج هندومت کے پیروؤں کی تعداد شمالی هندوستان کے مقابله پر جنوبی حصه میں زیاده هے۔ اور اُن لوگوں کے هندو مذهبی عقائد پر ڈریوڈین اثر نمایاں هے۔ اگرچه آریه لوگوں کی اولاد کو استقامت شمالی هندوستان میں حاصل هوئی جہاں سارے ملك کی تواریخ پر همیشه سکه جمانا اُن کی قسمت میں لکھا تھا۔ مختلف هندو خاندان شمالی هندوستان کے مختلف علاقوں میں برسر اقتدار هوئے۔ اولین جسکی تواریخ میں نمایاں جگه هے موریه خاندان هے۔ جب قرب ۲۹۸ قبل مسیح میں چندر گپتا موریه کا انتقال هوا وہ نربدا کے شمالی جانب تمام هندوستان پر حاوی تھا۔ لیکن اسکے عہد سے پہلے دو بڑے واقعات هو چکے تھے۔ گوتم بدھ نے اپنی زندگی میں اپدیش دیا اور ایك نئے مذهب کی بنا ڈالی۔ اُن کا انتقال ۴۸۳ قبل مسیح میں هوا۔ پھر ۳۲۷ قبل مسیح میں سکندر اعظم مقدونوی نے کوه هندوکش پار کرکے شمالی هندوستان میں اپنے دو سال کے جنگی مہم کا آغاز کیا۔ یونانی حملے کا درحقیقت هندوستان کی تاریخ پر نہایت کم لیکن هندوستانی آرٹ پر بہت اثر هوا۔ کشمیر اور شمال مغربی هندوستان میں یونانی اثر کے باقیات موجود هیں۔ پنجاب میں ٹیکسله ایك زمانه میں یونانی آبادی تھی۔ اس زمانه کی ممتاز شخصیت چندر گپت موریه کا پوتا اور هندوستان کے سب سے بڑے بادشاهوں میں سے ایك اشوك تھا۔ وہ ۲۷۳ سه قبل مسیح میں تخت پر بیٹھا اور پاٹلی پُترا میں حکومت کرتا رها اشوك بدھ کا پیرو هو گیا۔ ایك جابرانه مداخلت کی وجه سے اس بڑے بادشاه نے توبه کرکے عیش وآسائیش کی زندگی کو چھوڑا اور ساده درویشانه زندگی اختیار کی۔ یه اُسی کا کام تھا که بدھمت دنیا بھر میں پھیل گیا۔ اُس نے مشنری باهر بھجے۔ بدھ مندر اور درگا هیں تعمیر کرائیں اور اپنے مشہور «چٹانی کُتبے» فرمان جاری کئے۔

دلکش ہندوستان

تمہید

اس کتاب میں کوشش کی گئی ہے کہ دلکش ہندوستان کی داستان کو تصاویر کے ذریعہ بیان کیا جائے۔ اُسکی سب سے بڑی اور نہایت خوش منظر عمارات کو دکھایا جائے۔ اُسکی نظاروں کی بلند بانکپن درۂ خیبر کی ویران تنہائی سے لیکر ساحل مالابار کے ناریل کے بارآور جھنڈوں تک کو ہویدا کیا جائے۔ ماضی کی شان وشوکت جدید سائینس اور انجنیرنگ کی شعبدہ گری کے دوش بدوش موجود ہے آج عظیم الشان پُل دریاؤں پر سایہ افگن طغیانی کا منہ چڑاتے ہیں۔ ہموار پکی سڑکیں پہاڑوں کی بلندی کو مات کرتی ہیں۔ صدیوں پُرانے شہروں کے اوپر ہوائی جہاز گونجتے ہیں۔ ہمالیہ کے پہاڑی۔ سرحدی قبائیل۔ صابر کسان اپنی زمین کی کاشت میں مصروف اور ایك ہزار ایك دوسرے مختلف النوع لوگ جو بڑے شہروں کے بازاروں میں دکھائی دیتے ہیں یہاں موجود ہیں۔ کیونکہ دلکش ہندوستان کی داستان میں اوّل اُسکے باشندگان اور اُنکے طرز رہائیش کا بیان لازمی ہے۔ اُن کی تین چوتھائی کثرت زراعت پیشہ ہے۔ ایسے ملك میں جہاں بارش کی حالت غیر یقینی ہے فصلوں کی آبپاشی پر لوگوں کی زندگی کا انحصار ہوتا ہے۔ دریاؤں کے پانی کو بڑے براج روك تھام کرکے لاتعداد نہروں میں منتقل کرتے ہیں جن سے بنجر زمین قابل زراعت بنتی ہے۔ آجکل ہندوستان میں ۴۹۰ لاکھ ایکڑ رقبہ زیر آبپاشی ہے۔ برابر وسیع تر ہونے والے آبپاشی کے سلسلوں کی موجودگی میں فصلوں کی خرابی کی وجہ سے قحط سالی کا خطرہ کم ہوگیا ہے۔ اگر کسی ضلع میں قحط پڑ بھی جائے تو لوگوں کی ضروریات دوسرے حصوں سے بہم پہنچائی جاتی ہیں جہاں فصلیں اور اجناس خوردنی اپنی اصلی حالت پر پیدا ہوتی ہیں۔ اس انتظام میں نہایت احتیاط کی ضرورت ہوتی ہے جس میں ہندوستان کی ۴۹,۰۰۰ میل ریلوے نہایت نمایاں حصہ لیتی ہے۔ تدابیر اختیار کیجاتی ہیں کہ قحط کے بعد کی وباؤں کا انسداد کیا جائے۔ ہندوستان کی کثیر دیہاتی آبادی کی حالت کی مسلسل بہتری۔ اُن میں تعلیم کی اشاعت۔ امراض کی دفیہ میں ڈوکٹروں کا کام۔ سائینس دانوں کا زراعت کو روز افزوں امداد دینا۔ نظام اشتراکیہ والی جمعیتوں کی محنت کی دیہاتی لوگوں میں بڑھتی ہوئی کامیابی یہ سب ہندوستان جدید کی داستان کے اجزا ہیں۔ شمال سے لیکر جہاں ہمالیہ کی مدامی برف میں ہندوستان کی بعیدترین حدود واقع ہیں۔ راس کماری کے پام کے حاشیہ دار ساحل اور اُسکے آگے نہایت خوش منظر جنگل آلود جزیرہ سیلون تك ۲۰۰۰ میل کا فاصلہ ہے۔ بعیدترین مغربی مقام یعنی بلوچستان کے بنجر مگر خوبصورت ساحل سے لیکر برما کی مشرقی حدود واقع دور اُفتادہ شان ریاستوں تك ۲۵۰۰ میل ہے۔ ہندوستان اور اُسکے تین پڑوسی سیلون برما اور نیپال کا مجموعی رقبہ قریباً چالیس لاکھ مربعہ میل ہے جس پر ۴۰ کروڑ آبادی کا مدار ہے۔ ہندوستان۔ اپنے طور پر ایك براعظم ہے اور اُسکے باشندگان کا دنیا کی تاریخ کی تشکیل میں بڑا اثر رہا ہے۔ ہندوستان کی شوکت اور دولت سے سیاحوں کو غیر معروف سمندروں پر قسمت آزمائی کا خیال پیدا ہوا۔ اور سپاہیوں کو ظالم شمالی سرحد کے حائل پہاڑوں کے پار جانے کی ہمت ہوئی۔

ہندوستان ایسے وقت میں ایك عظیم الشان تمدن کا مرکز تھا جب مغربی نصف کرۂ اعظم کا زیادہ حصہ وحشیانہ

CONTENTS

فہرست مضامین

THREE OF INDIA'S BEAUTIFUL NEIGHBOURS

ہندوستان کے خوبصورت پڑوسیوں میں سے تین

WONDERFUL INDIA

AND THREE OF HER
BEAUTIFUL NEIGHBOURS

CEYLON · BURMA · NEPAL

*

دلکش ہندوستان

(ونڈرفل انڈیا)

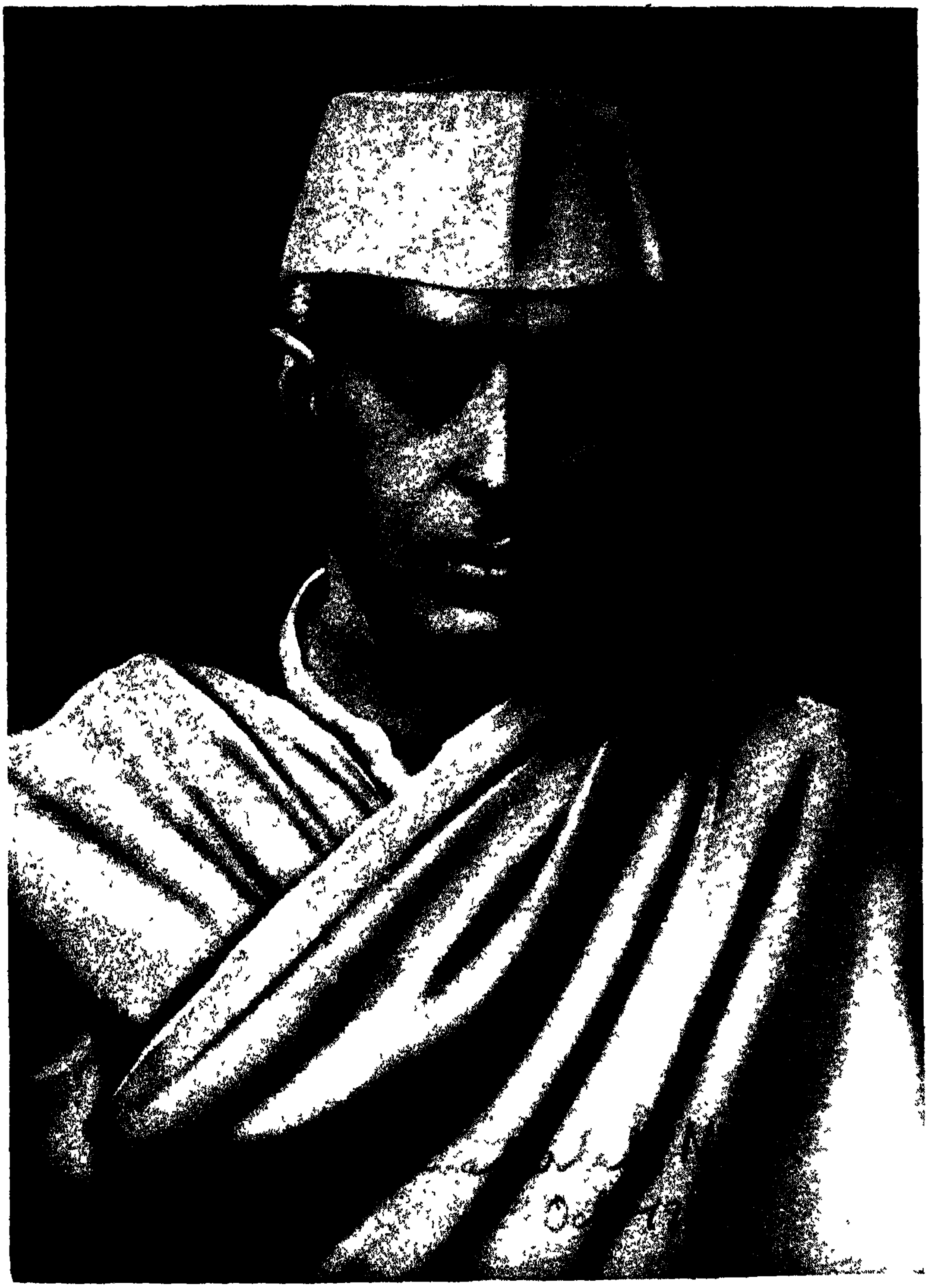
اور اُسکے تین خوبصورت پڑوسی

سیلون - برما - نیپال

PUBLISHED BY
THE TIMES OF INDIA AND STATESMAN BOOK DEPT.
BOMBAY · CALCUTTA · DELHI

دی ٹایمز آف انڈیا اینڈ اسٹیٹسمان بُک ڈپو سے پبلش کیا گیا

بمبئی - کلکتہ - دہلی



PANDIT JAWAHARLAL NEHRU

WONDERFUL INDIA

AND THREE OF HER BEAUTIFUL NEIGHBOURS

CEYLON · BURMA · NEPAL

دلکش ہندوستان

اور اُسکے تین خوبصورت پڑوسی

سیلون - برما - نیپال



